**Teksth Båeries testamenteste jïh**

**Orre testamenteste**

Nöörjen Bijpelesiebrie

Verbum

Åarjelsaemien bijpeleteksth

www.bibel.no

© Bijpelesiebrie 2018

ISBN 978-82-541-0917-5

GEN - - South Sami

Mosen voestes gærja

1. Mosen gærja

1 Mos

Mosen voestes gærja

1

Jupmele veartenem sjugnede

1 Aalkovistie Jupmele elmiem[[1]](#footnote-1)a jïh eatnemem sjugniedi.

2 Eatneme aevries jïh gåaroes. Mearoen vaevlien bijjelen jemhkelde, jïh Jupmelen voejkene[[2]](#footnote-2)b tjaetsiej bijjelen sååjteladti. 3 Jupmele jeehti: «Sjïdth tjoevke!» Jïh tjoevke sjïdti. 4 Jupmele vööjni tjoevke hijven, jïh tjoevkem jemhkielistie juekieji. 5 Jupmele tjoevkem biejjine gåhtjoeji jïh jemhkelem jïjjine. Iehkede sjïdti, jïh aerede sjïdti. Voestes biejjie dïhte.

6 Jupmele jeehti: «Gåpmahtasse galka tjaetsien jarngese sjïdtedh jïh desnie tjaetsie galka tjaetseste juakanidh!» 7 Jupmele gåpmahtassem darjoeji jïh tjaetsiem gåpmahtassen nuelesne juekieji tjaetseste mij gåpmahtassen bijjelen. Jïh nemhtie sjïdti. 8 Jupmele gåpmahtassem elmine gåhtjoeji. Iehkede sjïdti, jïh aerede mubpien biejjien sjïdti.

9 Jupmele jeehti: «Tjaetsie elmien nuelesne galka akten sijjesne årrodh guktie eatneme jæjhta». Jïh nemhtie sjïdti. 10 Jupmele gejhkie laantem eatnaminie gåhtjoeji, jïh tjaetsiem mearojne gåhtjoeji. Jupmele vööjni dïhte hijven.

11 Jupmele jeehti: «Eatneme galka kråånedidh, sjædtoeh vetsmiejgujmie sjïdtedh jïh ovmessie moerh muerjiejgujmie.» Jïh nemhtie sjïdti. 12 Eatneme sjædtoeh guedtieji, ovmessie sjædtoeh vetsmiejgujmie jïh ovmessie moerh muerjiejgujmie. Jïh Jupmele vööjni dïhte hijven. 13 Iehkede sjïdti jïh aerede gåalmeden biejjien.

14 Jupmele jeehti: «Tjoevkesh galka gåapmahtassese sjïdtedh mah biejjiem jïjjeste juekieh. Jïh dellie sjïere biejjieh jïh jaepieh sjidtieh! 15 Dah tjoevkesh gelkieh gåapmahtasseste eatnamasse tjoevkedh.» Jïh nemhtie sjïdti. 16 Jupmele dejtie göökte stoere tjoevkide sjugniedi. Stööremes tjoevkese galka biejjege jïh unnemes jïjjege reeredh. Jïh naestide aaj sjugniedi. 17 Jupmele dejtie elmien gåpmahtassese dibrehti eatnamasse tjoevkedh jïh 18 jïjjh biejjieh reeredh. Nemhtie tjoevkem jemhkielistie juekieji. Jïh Jupmele vööjni dïhte hijven. 19 Iehkede sjïdti jïh aerede njealjeden biejjien.

20 Jupmele jeehti: «Ovmessie jielijh gelkieh tjaetsesne sjïdtedh, jïh ledtieh gelkieh gåpmahtassen nuelesne haeliehtidh.» 21 Jupmele stoere faalide, ovmessie guelide jïh jeatjah jielijidie mah tjaetsesne verkiestieh, jïh ovmessie ledtide sjugniedi. Jïh Jupmele vööjni dïhte hijven. 22 Jupmele gaajhkem bueriesjugniedi jïh jeehti: «Jeananidie gaajhkine jaevrine jïh abpe mearosne. Jïh ledtieh eatnamisnie edtjieh jeananidh.» 23 Iehkede sjïdti jïh aerede vïjhteden biejjien.

24 Jupmele jeehti: «Eatneme galka ovmessie jielijh guedtedh: kluhterh, ovmessie smaave jielijh jïh vijrh.» Jïh nemhtie sjïdti. 25 Jupmele ovmessie vijrh, kluhterh jïh smaave jielijh sjugniedi. Jïh Jupmele vööjni dïhte hijven.

26 Jupmele jeehti: «Almetjidie mijjen guelmesne sjugniedibie guktie dah goh mijjieh sjidtieh. Almetjh mearoen gueliej, elmien ledtiej, kluhteri jïh gaajhki vijri jïh eatnemen gaajhki smaave jieliji åvtehkinie leah.» 27 Jïh Jupmele almetjem jïjtse guelmesne sjugniedi, Jupmelen guelmesne gaarmanæjjine jïh nyjsenæjjine sjugniedi. 28 Jupmele bueriesjugniedi jïh jeehti: «Jeananidie eatnamasse. Åvtehkinie lidie jïh mearoen guelide, elmien ledtide jïh eatnemen gaajhkide kluhteridie edtjede reeredh.»

29 Jïh Jupmele jeehti: «Vuartasjidie, dijjese eatnemen gaajhkide sjædtojde vadtam jïh gaajhkide moeride mah muerjieh guedtieh. Daah dijjen beapmoeh. 30 Kruana sjædtoeh eatnemen vijride, elmien ledtide, gaajhkide mah svihtjieh jïh gaajhkide jieliemidie, vadtam.» Jïh nemhtie sjïdti. 31 Jupmele vööjni gaajhkh mejtie sjugniedamme, joekoen hijven. Iehkede sjïdti jïh aerede govhteden biejjien.

2

1 Nemhtie elmie jïh eatneme jïh gaajhkh jielijh sjugniedovvin. 2 Jupmele tjïjhtjeden biejjien barkojne illi. Jïh tjïjhtjeden biejjien dellie lïegkedi gaajhkede sjugniedimmeste. 3 Jïh Jupmele tjïjhtjedem biejjiem bueriesjugniedi jïh aejliestehti juktie dan biejjien sjugniedimmeste lïegkedi.

Almetje Edenen såafosne

4 Naemhtie hov saernie eatnemen jïh elmien sjugniedimmien bïjre gosse Åejvie[[3]](#footnote-3)c Jupmele eatnemem jïh elmiem sjugniedi. 5 Dellie idtji naan vesjnjie desnie. Jïh idtji sjædtoe bahtsegamme juktie Åejvie Jupmele idtji leah baajeme abrodh, jïh idtji naan almetje laantine barkeminie. 6 Dellie tjaetsie gaaltijistie galki jïh eatnemem sleedtjehti. 7 Jïh Åejvie Jupmele almetjem[[4]](#footnote-4)d multeste sjugniedi jïh hïegkem njuenien sïjse båssoeji guktie jielije sjïdti. 8 Dej beeli Åejvie Jupmele såafoem Edenisnie sjugniedi jïh almetjem maam sjugniedamme, dahkoe baaji juhtedh. 9 Jïh Åejvie Jupmele baaji joekehts moerh eatnamasse sjïdtedh, tjaebpies moerh njaelkies muerjiejgujmie. Såafoen jarngesne jieledemoere jïh aaj dïhte moere mij daajroem buerievoeten jïh nåakevoeten bïjre vadta.

10 Jeanoe Edenistie galka jïh såafoem sleedtjehte. Jïh mænngan njieljie jeanojne joekene. 11 Dan voestes nomme Pisjon jïh dïhte Havila-laantem galka gusnie gullie. 12 Laanten gullie dan tjaebpie. Desnie aaj roenge-njïdtjele man nomme bedellijumme jïh tjaebpies gierkie man nomme onykse. 13 Mubpien jeanoen nomme Gihon. Abpe Kusjem galka. 14 Gåalmeden nomme Hiddekil mij Assuren luvlelen galka. Dïhte njealjede jeanoe Evfrat.

15 Åejvie Jupmele almetjem Edenasse raaji såafosne barkedh jïh dam geehtedh. 16 Åejvie Jupmele almetjasse jeehti: «Åadtjoeh gaajhkijste såafoen muerjie-moerijste byöpmedidh. 17 Aellieh amma moereste byöpmedh mij daajroem buerievoeten jïh nåakevoeten bïjre vadta. Juktie dan biejjien gosse destie byöpmedh, dellie galkh jaemedh.»

18 Dellie Åejvie Jupmele jeehti: «Ij leah hijven gaarmanæjjese oktegh årrodh. Aktem dïsse viehkine vadtam.» 19 Jïh Åejvie Jupmele multeste eatnemen gaajhkide kluhteridie sjugniedi dovne gaajhkide ledtide mah elmien nuelesne. Dejtie gaarmanæjjan gåajkoe böökti vuejnedh guktie dejtie nommestehti. Jïh guktie gaajhkide jieliejidie nommestehti, nemhtie dej nommh. 20 Gaarmanæjja hov gaajhkide kluhteridie nommestehti, gaajhkide ledtide mah elmien nuelesne jïh gaajhkide vijride mah eatnamisnie. Gaarmanæjja jis idtji gïem jïjtsissie viehkine gaavnh.

21 Dellie Åejvie Jupmele gaarmanæjjam nahkestahta. Jïh gosse nahkestamme dellie mïelke-daektiem vaalta jïh åedtjine deavhta. 22 Jïh daekteste maam Åejvie Jupmele gaarmanæjjeste vaalteme, nyjsenæjjam sjugnede jïh gaarmanæjjese vadta. 23 Dellie gaarmanæjja jeahta:

«Dellie maa daektie mov daektijste,

åedtjie mov åedtjeste.

Dan nomme nyjsenæjja

juktie gaarmanæjjeste lea.»

24 Dannasinie gaarmanæjja galka aehtjebem jïh tjidtjebem laehpedh jïh jïjtse nyjsenæjjan luvnie årrodh, jïh dah guaktah aktene lægan.

25 Gaarmanæjja jïh nyjsenæjja båadtsode ligan, jïh idtjigan skaamesjh.

3

Almetje meadtahtalla

1 Gïermesje slåktehkommes gaajhkijste vijrijste mejtie Åejvie Jupmele sjugniedamme. Dïhte nyjsenæjjam gihtji: «Mejtie sån Jupmele jeahteme aelleden byöpmedh såafoen muerjijste?» 2 Nyjsenæjja vaestiedi: «Såafoen muerjijste åadtjoen byöpmedidh. 3 Mohte moeren muerjijste mij såafoen jarngesne, ean åadtjoeh byöpmedidh. Jupmele naemhtie jeahteme: Aelleden dejstie byöpmedh jallh dejtie doehtedh! Dellie amma jaemeden.» 4 Dellie gïermesje jeehti: «Idien gujht jaemieh. 5 Jupmele daajra gosse destie byöpmeden, dellie vuejneden jïh goh jupmele sjïdteden jïh daajroem åadtjoden buerievoeten jïh nåakevoeten bïjre.» 6 Dellie nyjsenæjja vööjni man njaelkie moeren muerjijste byöpmedidh jïh man hijven moere juktie daajroem vedtieji. Jïh dellie muerjijste byöpmedi. Gaarmanæjjese gie jïjtsinie aktesne, aaj vedtieji, jïh dïhte byöpmedi. 7 Dellie dej tjelmieh rïhpesin, jïh dellie vööjnigan såtnoeh båadtsode. Dellie lasth fijkonemoereste ullemen bïjre dibrehtigan.

8 Iehkedsbiejjien Åejvie Jupmelem govligan hïevje-bïegkesne såafosne vaadtsehtjeminie. Dellie gaarmanæjja gonnoeh nyjsenæjjah Åejvie Jupmielistie moeri duakan tjïekedigan. 9 Dellie Åejvie Jupmele gaarmanæjjese tjåarvoeji: «Gusnie datne?» 10 Gaarmanæjja vaestiedi: «Datnem såafosne govlim, dellie bïllijim jïh tjïekedim juktie båadtsode leam.» 11 Dellie Jupmele jeehti: «Gie dutnjien såårneme båadtsode leah? Datne muerjijste byöpmedamme maaje manne dam næhteme?» 12 Gaarmanæjja vaestiedi: «Nyjsenæjja maam datne munnjien vadteme, dïhte munnjien moeren muerjijste vedtieji, jïh dellie byöpmedim.» 13 Åejvie Jupmele nyjsenæjjam gihtji: «Maam datne jis dorjeme?» Nyjsenæjja vaestiedi: «Gïermesje mannem nolleli jïh dellie byöpmedim.»

14 Dellie Åejvie Jupmele gïermesjasse jeehti:

«Fuarras leah

jïh gaajhkijste kluhterijstie jïh vijrijste heajhtasovveme

juktie numhtie darjoejih.

Jïjtjedh tjåejjien nelnie galkh goetsedh

jïh multieh byöpmedidh

abpe dov jielemem.

15 Vidtjie galka dov jïh nyjsenæjjan gaskemsh sjïdtedh

jïh nyjsenæjjan maanaj jïh dov tjovki gaskemsh.

Dov åajjan gelkieh daltedidh.

Datne jis galkh dej båetskide gaetskedh.»

16 Nyjsenæjjese jeehti:

«Dutnjien lyövlehke gosse nåajsan

jïh vaevine galkh baersieldidh.

Dov gaarmanæjjam galkh tjohtjedh

jïh dïhte galka datnem reeredh.»

17 Jïh gaarmanæjjese jeehti:

«Juktie nyjsenæjjam goltelih

jïh moeren muerjijste byöpmedih

jalhts manne dam næhteme,

dellie eatneme dov gielhtie gærroedovveme.

Eatnamisnie galkh beapmoej mietie tjabredh

abpe dov jielemem.

18 Eatnamistie tåarne-stråmhpoeh

jïh haerjeme-kraesieh åadtjoeh.

Eatnemen sjædtojste galkh byöpmedidh.

19 Laejpiej åvteste galkh bïevestidh

goske eatnamasse juvlelgh

juktie eatnamistie leah.

Multie leah,

multine galkh vihth sjïdtedh.»

20 Adam nyjsenæjjam Eejvine nommestehti juktie dïhte gaajhki jieliji ietnie. 21 Dellie Åejvie Jupmele gaarmanæjja gon nyjsenæjjese vaarjoeh skåerrijste darjoeji.

22 Åejvie Jupmele jeehti: «Daelie almetje goh mijjieh buerievoetem jïh nåakevoetem daajra. Ij amma åadtjoeh muerjiem jieleden moereste byöpmedidh guktie ihkuve aejkiem jeala.» 23 Åejvie Jupmele almetjem Edenistie hiejhtieji jïh stilli eatnemem utnedh juktie eatnamistie lea. 24 Almetjem destie hiejhtieji jïh Edenen såafoen luvlene kerubh jïh buelije sviertiem stilli geajnoem geehtedh jieleden moeren gåajkoe.

4

Kain jïh Abel

1 Gaarmanæjja jïh jïjtse nyjsenæjja Eejva aktanigan jïh Eejva nåajsan sjïdti jïh Kainem baersieldi. Dellie jeehti: «Åejvien viehkine baerniem åadtjoejim.» 2 Mænngan Abelem, Kainen vïellem, baersieldi.

Abel sïrve-ryöjnesjæjjine jïh Kain båantine sjïdti.

3 Akten aejkien Kain eatnemen sjædtojste Åajvan sjïeledi. 4 Abel aaj sjïeledi. Buejtieh voestes guadteme kluhterijstie sjïeledi. Åejvie Abelem jïh dan sjïelem lyjhki. 5 Mohte Kainem jïh dan sjïelem idtji krööhkh. Dellie Kain måarahtåvva jïh gïepmelde.

6 Åejvie Kainem gihtjie: «Mestie måarahtovvh jïh gïepmeldh? 7 Gosse datne buerie aajmosne, dellie doesth munnjien vuartasjidh. Gosse nåake aajmosne, dellie sådtoe oksen uvte njaakedeminie. Dïhte sæjhta datnem noerhkedh. Mohte datne galkh dam noerhkedh.»

8 Dan mænngan Kain vïellebe Abelese jeahta: «Båetieh mannem dåeredh plaahkoe laantese!» Gosse dahkoe båetiejægan, dellie Kain Abelem låavta jïh dam båvva.

9 Dellie Åejvie Kainem gihtjie: «Gusnie vïelledh Abel?» Dellie Kain vaestede: «Im daejrieh. Galkem mov vïellem suvhtedh?» 10 Dellie Åejvie jeahta: «Maam datne dorjeme? Dov vïellen vïrre eatnamistie munnjien tjåårve! 11 Datnem gærrodem! Datnem heajhtam eatnamistie mij dov vïellen vïrrem dov gïeteste dåastoehti. 12 Gosse datne gernieh seejh, ij eatneme dutnjien sjædtoeh vedtieh. Raeffehth leah, jïh baataræjjine galkh eatnamisnie årrodh.»

13 Dellie Kain Åajvan jeahta: «Datne dan stoere bysvehtasse munnjien vadteme guktie im åajsoeh dam guedtedh. 14 Daelie mannem daehtie dajveste jïh dov luvhtie heajhtah. Raeffehth leam jïh baataræjjine eatnamisnie sjïdtem. Seamma saaht gie mannem gaavna, maahta mannem buvvedh.» 15 Mohte Åejvie vaestede: «Ijje! Jis gie akt Kainem båvva, dellie bovvestimmie tjïjhtjen aejkien saerehte.» Jïh Åejvie mïerhkem Kainese bïeji olles gie Kainem buvvieh gosse dam gaavnesje. 16 Dellie Kain debpede vöölki, Åejvien luvhtie jïh Nodese, Edenen luvlelen jïh dïsse årroeji.

6

Noan stoere-vïnhtse

5 Åejvie vööjni almetji bahhasvoete eatnamisnie stoere lij. Dam maam sïjhtin jïh dej vaajmoej åssjalommesh nåake abpe biejjiem. 6 Dellie Åejvie saangerdi satne almetjidie eatnamasse sjugniedamme jïh vaajmoe sårkoste lij. 7 Dellie Åejvie jeehti: «Almetjidie mejtie eatnamasse sjugniedim, jamhkelem, dovne kreekide jïh gaajhkide mah goegkerdeminie dovne elmien ledtide. Juktie saangerdem dejtie sjugniedamme.» 8 Noa hov aarmoem gaavni Åejvien tjelmiej uvte.

9 Naemhtie saernie Noan jïh altese boelvi bïjre. Noa rïektesvoetesne jïh vyörtegs ålma gie Jupmielinie årroeji. 10 Noan golme baernieh: Sjem, Ham jïh Jafet. 11 Veartene Jupmelen tjelmiej uvte darvalgovvi jïh gaajegosti. 12 Jïh Jupmele vööjni veartene darvalgovveme juktie gaajhkh mejtie almetjh veartanisnie darjoejin, nåake lin.

13 Dellie Jupmele Noase jeahta: «Manne gaajhkide almetjidie jamhkelem juktie dah eatnemem saknojne deavhteme. Manne dejtie dovne eatnemem jamhkelem. 14 Darjoeh stoere vïnhtsem goferemoereste, gusnie gellie tjïehtjelh. Darvesjh vïnhtsem sisnjelen jïh bæjngolen. 15 Darjoeh vïnhtsem naemhtie: golmetjuetien stæhkoen gåhkoe[[5]](#footnote-5)e, vïjhteluhkien stæhkoen gamtoe jïh golmeluhkien stæhkoen jalloe. 16 Darjoeh dellie rehpiem jïh riehpene-raejkiem stæhkoen gamtoe. Darjoeh oksem aktene bielesne jïh golme lapth. 17 Daelie baajem eatnemem gebriehtidh jïh baajem gaajhkide jielijidie jamhkelidh mah elmien nuelesne. Gaajhkh mah eatnamisnie, edtjieh goerpenidh. 18 Mohte datnine latjkem. Datne galkh dov elkiejgujmie, dov måarine jïh dov mænnjajgujmie vïnhtsese tjaangedh. 19 Fïerhten urries jïh minngeles jieliejistie galkh paarrh vïnhtsese vaedtsiehtidh datnine jieledh. 20 Paarrh ovmessie ledtijste, juvrijste jïh eatnemen smaave jieliejijstie dutnjien båetieh guktie gorreduvvieh. 21 Datne galkh gaajhkijste bårremassijste doksedh guktie datne jïh gaajhkh dah mubpieh utnede byöpmedidh.» 22 Noa nemhtie darjoeji guktie Jupmele stilleme.

7

Stoere dulvie

11 Dan jaepien, mubpien asken luhkietjïjhtjeden biejjien gosse Noa govhtetjuetien jaepien båeries, dellie tjaetsie gaajhkijste gïengeles aajegijstie bårsi, jïh ebrie featagi. 12 Njieljieluhkie jïjjh biejjieh råanji. 13 Dellie Noa jïh jïjtse elkieh Sjem, Ham jïh Jafet stoere-vïnhtsese tjaangin dovne Noan gåmma, altese golme mænnjah, 14 gaajhkesh dah jïh gaajhkelaaketje juvrh, gaajhkelaaketje kreekh, gaajhkelaaketje dejstie mah eatnamisnie goegkerdin jïh gaajhkelaaketje ledtieh jïh gaajhkh mah haeliehtin. 15 Noan gåajkoe gie stoere-vïnhtsese, göökti göökti böötin gaajhkijste mah jielieminie, gaajhkijste maj hïegke lij. 16 Urries jïh minngeles gaajhkijste mah jieliejin, tjaangin guktie Jupmele Noam stilleme. Jïh Åejvie oksem gaptji.

17 Dellie stoere dulvie eatnamasse njieljieluhkie biejjieh sjïdti. Flåaroeji guktie vïnhtse gabpeldi. 18 Gïengielåbpoe jïh gïengielåboe sjïdti jïh vïnhtse vöölki gabpelen. 19 Dan ålvoes jïjnje tjaetsie sjïdti guktie tjaetsie gaajhki stoere gaejsiej bijjelen gabroeji. 20 Tjaetsie luhkievïjhte stæhkoeh[[6]](#footnote-6)f vaeriej bijjelen gabroeji. Vaerieh idtjin vååjnh.

21 Dellie gaajhkh jielijh mah eatnamisnie svïhtjin, batnanin, dovne ledtieh, kreekh jïh juvrh jïh gaajhkh mah eatnamisnie verkiestin jïh gaajhkh almetjh. 22 Gaajhkh mah voejngehteminie, gaajhkh mah eatnamisnie jielieminie, jeemin. 23 Jupmele gaajhkem mij eatnamisnie, jamhkeli, almetjidie jïh juvride, dejtie mah goegkerdeminie jïh elmien gaajhkide ledtide. Gaajhkh gåahnadin. Ajve Noa jïh dah gïeh stoere-vïnhtsesne lin, åadtjoejin jieledh. 24 Eatneme dulvesne stoereluhkie-vïjhteluhkie biejjieh.

8

1 Dellie Jupmele Noam måjhtaji jïh gaajhkide juvride jïh kreekide mah stoere-vïnhtsesne. Jupmele baaji eatnamisnie bïegkedh, jïh tjaetsie eelki råanjodh. 2 Eatnemen jïh elmien aajegh gaptjesovvin, jïh böövti 3 jïh dellie råanjoegööti. Gosse stoereluhkie-vïjhteluhkie biejjieh vaaseme, dellie råanjoegööti.

4 Tjïjhtjeden asken luhkietjïjhtjeden biejjien, stoere-vïnhtse Ararat-vaerien nille tjöödtjesti. 5 Tsåakoeji låhkeden asken raajan. Låhkeden asken voestes biejjien dellie gaejsieh jijhtiejin.

6 Gosse njieljieluhkie biejjieh vaaseme, dellie Noa oksetjem rïhpesti maam vïnhtsese dorjeme 7 jïh gaaranassem luejhtieli. Dïhte dohkh diekie haeliehti goske dulvie eatnamistie råånjeme. 8 Dellie göökte duvvegh luejhtieji vuejnedh mejtie unnebe tjaetsie eatnamisnie. 9 Mohte duvvegh idtjin sijjiem gaavnh gusnie meehtin lïegkedidh. Bååstide stoere-vïnhtsese Noan gåajkoe jarkajin juktie annje dulvie. Noa gïetem geelki jïh duvvegem stoere-vïnhtsen sïjse veelti. 10 Tjïjhtje biejjieh vuertieji, jïh dellie duvvegem vihth olkese vïnhtseste luejhtieji. 11 Iehkeden vööste, dellie duvvege bååstide bööti. Gïehtjh, kruana ålja-lastem böökti. Dellie Noa aerviedi tjaetsie njååreme. 12 Tjïjhtje biejjieh vihth vuertieji. Dellie duvvegem luejhtieli. Idtji bååstide Noan gåajkoe jarkah.

13 Dan jaepien gosse Noa govhtetjuetie-akten[[7]](#footnote-7)g jaepien båeries, voestes asken voestes biejjien, dellie eatneme gajhkeme. Dellie Noa rehpiem stoere-vïnhtseste lutnji jïh vuartasji. Jïh dellie vuajnaji eatneme gajhkeme. 14 Mubpien asken göökteluhkie-tjïjhtjeden biejjien eatneme gajhkeme.

15 Jupmele Noase soptsesti: 16 «Vuelkede stoere-vïnhtseste, datne dovne gåmmedh, dov elkieh jïh mænnjah datnine aktesne. 17 Gaajhkh juvrh mah dov luvnie, gaajhkh jielijh dovne ledtieh jïh kreekh jïh gaajhkh mah eatnamisnie goegkerdieh galkh olkese luejhtedh. Dah edtjieh eatnamisnie verkiestidh jïh aalanidh.»

9

Gosse aatjan-gïerese vååjnoe

8 Jupmele Noase jïh altese elkide jeehti: 9 «Manne dijjine jïh dijjen boelvine sjïehtedamme 10 jïh gaajhkigujmie mah dijjen luvnie jielieminie, ledtiejgujmie, kreekigujmie, vijrigujmie mah dijjen luvnie jielieminie, jïh gaajhkigujmie mah stoere vïnhtseste valkesin. 11 Dijjine sjïehtedamme, ij gåessie gænnah jeanoe galkh borserostedh jïh eatnemem jïh gaajhkem jielemem jamhkelidh.»

12 Jupmele jeehti:

«Gosse libie sjïehtedamme,

dellie væhtam dijjese

jïh dijjen boelvide ihkuve aajkan vadtam

jïh gaajhkide mah jielieminie:

13 aatjan-gïeresem balvi gaskoeh.

Dellie vuejnede manne jïh eatneme sjïehtedamme.

14 Gosse balvede jïh aatjan-gïerese balvi gaskoeh vååjnoe,

15 dellie måjhtam guktie mijjieh sjïehtedamme,

mijjieh jïh gaajhkh mah jielieminie.

Ij gåessie gænnah jeanoe edtjh gaajhkem jamhkelidh.

16 Gosse aatjan-gïerese balvi gaskoeh vååjnoe,

dellie vuajnam jïh måjhtijem ihkuve sjïehtedimmiem

mov jïh gaajhki gaskemsh mah eatnamisnie jielieminie.»

17 Jïh Jupmele Noase jeehti: «Daate latjkeme-væhta eatnamisnie mov jïh gaajhki jielemen gaskemsh.»

11

Tåarne Babelesne

1 Abpe eatnamisnie aajne gïele jïh seamma baakoeh. 2 Gosse almetjh låvlese juhtiejin, dellie vaajjese, Sjinarese böötin, dïsse orrijidh. 3 «Daelie edtjebe teegelh darjodh jïh dejtie båeltedh», sinsætnan jeehtin. Teegelh bigkemegierkine utnin, jïh gosse dejtie tjaktin, dellie derviem jåarteste utnin. 4 Jeehtin: «Staarem tseegkebe, tåarnine mij bæjjese alman jaksa. Dellie byögkeles sjïdtebe guktie ibie abpe eatnamisnie saajenh.»

5 Dellie Åejvie elmierïjhkeste bööti staarem jïh tåarnem vuartasjidh maam almetjh bigkeme. 6 Åejvie jeehti: «Dah leah aajne åålmeginie, aajne gïeline. Daate amma aalkoe. Jïh daelie gaajhkem buektiehtieh, seamma saaht maam ussjedieh. 7 Båetieh, våålese tjaangebe jïh dej gïelem håmpeldehtebe guktie ij gie gænnah dam mubpiem guarkah.» 8 Jïh daehtie sijjeste Åejvie almetjidie abpe eatnamasse sprïnterdehti, jïh dellie orrijin staarem bigkedh. 9 Dannasinie staarem Babeline gåhtjoeh juktie Åejvie desnie dam gïelem håmpeldehti, jïh destie almetjidie abpe eatnamasse sprïnterdehti.

12

Jupmele Abramem gohtje jïh bueriesjugnede

1 Åejvie Abramese[[8]](#footnote-8)h jeehti: «Juhtieh dov dajven, dov slïekten jïh hïejmen luvhtie dajven gåajkoe maam vuesehtem. 2 Dov fuelhkiem edtjem jeanajidh guktie stoere åålmege sjædta. Datnem bueriesjugnedem jïh dov nommem byögkeles darjoem. Datne bueriesjugniedassine sjïdth!

3 Bueriesjugnedem dejtie

gïeh datnem bueriesjugniedieh,

jïh gærrodem dam gie datnem gærrode.

Jïh gaajhkh eatnemen almetjh

bueriesjugniedassem vaajtelieh

maam datne åådtjeme.»

4 Dellie Abram juhtieji guktie Åejvie stilleme, jïh Lot dåeriedi. Abram tjïjhtjeluhkie-vïjhten jaepien båeries gosse Harranen luvhtie juhtieji. 5 Paarrebielie Sarajem[[9]](#footnote-9)i, jiekuve Lotem jïh gaajhkide eekide meatan veelti jïh gaajhkide slaavide mejtie Harranesne åådtjeme. Dellie Kanaanese juhtiejin.

Gosse Kanaanese böötin juhtien, 6 dellie Abram aejlies sæjjan, Sjekemen lïhke, vöölki, Mievriestimmie-moeren gåajkoe. Dej biejjiej kanaaneladtjh dajkoe årroeminie. 7 Dellie Åejvie jïjtjemse Abramese dååjredi jïh jeehti: «Daam laantem dov boelvide vadtam.» Dellie Abram Åajvan guhte sutnjien dååjreme, tseegkuvem tseegki. 8 Mænngan bæjjese vaaran Bet-elen[[10]](#footnote-10)j luvlelen juhtieji jïh låavth-gåetiem Bet-elen jïh Ajen giske tseegki – Bet-elen jillelen jïh Ajen luvlelen. Desnie Åajvan tseegkuvem tseegki jïh Åajvan tjåarvoeji. 9 Dan mænngan Abram guhkiebasse Negeven lïhkebe juhtieji.

15

Jupmelen dååjvehtasse Abramese

1 Ånnetji dan mænngan Åejvien baakoeh Abramese vååjnesisnie böötin: «Aellieh maa bïllh, Abram! Manne dov saejtie-dåastove. Datne edtjh stoere baalhkam åadtjodh.» 2 Abram jeahta: «Mov Åejvie jïh Jupmele, maam sïjhth munnjien vedtedh? Manne hov maanehth sealedem. Eli-etser[[11]](#footnote-11)k gie Damaskusistie, edtja mannem eerpedh.» 3 Jïh Abram jeahta: «Ih munnjien maanah vadteme, jïh dannasinie mov dïenesjæjja edtja mannem eerpedh.» 4 Åejvie jis dïsse jeahta: «Ij gujht dïhte galkh datnem eerpedh; akte dov boelveste galka.» 5 Åejvie Abramem olkese vaedtsehte jïh jeahta: «Vuartesjh alman jïh ryöknh naestide, jis maahtah! Dov boelve galka dan gellie goh naestieh sjïdtedh.» 6 Abram Åejviem jaehkieji, jïh Åejvie utni Abram lij rïektesvoetesne.

16

Hagar jïh Jisjma-el

1 Abramen gåmma, Saraj idtji naan maanam Abramese baersieldamme. Sarajen lij egypteladtje slaave-nïejte gïen nomme Hagar. 2 Saraj Abramese jeehti: «Goltelh! Åejvie ij leah mannem baajeme maanam baersieldidh. Tjaangh mov slaave-nïejten gåajkoe! Mejtie sån baerniem munnjien baerselde.» Abram Sarajem golteli. 3 Jïh Saraj, Abramen gåmma, Hagarem, jïjtse egypteladtje slaave-nïejtem, gåmmine Abramese, jïjtse geellese, vedtieji. Dellie Abram luhkie jaepieh Kanaanesne orreme. 4 Hagaren gåajkoe tjaangi, jïh dïhte nåajsan sjïdti. Gosse nåajsan sjïdteme, dellie Hagar idtji vielie jïjtse iemedem seatedh. 5 Dellie Saraj Abramese jeehti: «Manne dov gielhtie eadtoem! Mov slaave-nïejtem dov faarhman vedtiejim. Gosse dïhte aajhtsi satne nåajsan, dellie ij mannem vielie seatedh. Åejvie edtja dööpmedh guktie mov jïh dov gaskem lea.» 6 Abram dellie Sarajese jeehti: «Gïehtjh, dov slaave-nïejte dov gïeten nuelesne lea. Darjoeh dejnie guktie sïjhth.» Dellie Saraj slaave-nïejtem nydtehti guktie jïjtse luvhtie baatari.

7 Åejvien eengkele Hagarem gaaltijen baalte gaavni. Gaaltije saadtestahkesne, geajnoen baalte Sjurese. 8 Eengkele jeahta: «Hagar, Sarajen slaave-nïejte, gubpede datne båatah jïh gåabpoeh edtjh?» Hagar vaestede: «Manne Sarajen luvhtie, mov iemeden luvhtie, rïpmeme.» 9 Dellie Åejvien eengkele jeahta: «Jarkah bååstide dov iemeden gåajkoe jïh baajh altemse datnem reeredh!» 10 Jïh Åejvien eengkele jeahta: «Dov boelvem stoere edtjem darjodh, dan stoere guktie ij gie maehtieh dam ryöknedh.» 11 Dellie Åejvien eengkele dïsse jeahta:

«Gïehtjh, nåajsan leah

jïh baerniem galkh baersieldidh.

Datne galkh dam Jisjma-eline[[12]](#footnote-12)l gåhtjodh

juktie Åejvie govleme guktie datne hojjedih.

12 Dïhte galka goh eesele sjïdtedh.

Gaajhkesinie galka håajpodh

jïh gaajhkesh edtjieh dejnie gæmhpodh.

Dïhte edtja jïjtse slïekten jåårke årrodh.»

13 Hagar Åejviem gie jïjtsinie soptsestamme, nommestehti: «Jupmele gie mannem vuajnah.» Juktie naemhtie ussjedi: «Mejtie manne dam vuajneme gie mannem vuajna?» 14 Nemhtie dam prutniem gåhtjoeh Lahai-Roi-prutnine[[13]](#footnote-13)m. Kadesjen jïh Bereden gaskesne lea.

15 Hagar Abramese baerniem baersieldi. Jïh Abram baerniem gïem Hagar baersieldi, Jisjma-eline gåhtjoeji. 16 Abram gaektsieluhkie-govhten jaepien båeries gosse Hagar Jisjma-elem reakadehti.

17

Sara bueriesjugniedåvva

15 Jupmele Abrahamese jeehti: «Daan mænngan ih datne galkh dov gåmmam Sarajine gåhtjodh. Daelie altese nomme Sara[[14]](#footnote-14)n. 16 Saram sïjhtem bueriesjugniedidh, jïh Sara galka dutnjien baerniem reakadehtedh. Saram sïjhtem bueriesjugniedidh guktie åålmegh jïh gånkah edtjieh Saran boelveste båetedh.»

17 Dellie Abraham krokngesji ååredæjjine deavan vuestie, båakoesti jïh ussjedi: «Mejtie stoereluhkien jaepien båeries gaarmanæjja maahta aehtjine sjïdtedh? Jïh Sara gie luhkie-uktsien jaepien båeries, mejtie sån maahta maanam reakadehtedh?» 18 Jïh Abraham Jupmielasse jeahta: «Vaajt Jisjma-el åådtje dov tjelmiej uvte jieledh!» 19 Dellie Jupmele jeahta: «Saatnan, dov gåmma Sara galka baerniem dutnjien reakadehtedh, jïh dam galkh Aajsine gåhtjodh. Aajsine edtjem sjïehtesjidh guktie ihkuve sjïehtedimmie altese boelvide sjædta. 20 Dov rohkelassem Jisjma-elen åvteste leam govleme. Jisjma-elem edtjem bueriesjugniedidh jïh dïsse jïjnjh maanah vedtedh guktie ålvoes stoere åålmeginie sjidtieh. Dïhte luhkiegöökte åvtehki aehtjine edtja sjïdtedh. Dan boelvh gelkieh stoere åålmeginie sjïdtedh. 21 Aajsine galkem sjïehtesjidh gïem Sara edtja daennie mieresne båetije jaepien reakadehtedh.» 22 Gosse Jupmele galhkeme Abrahamine soptsestidh, dellie Abrahamen luvhtie vöölki bæjjese alman.

23 Abraham jïjtse baerniem Jisjma-elem jïh gaajhkesidie gïeh altese gåatan reakadamme, jïh gaajhkesidie giejtie åasteme, gaajhkide gaarmanæjjide gïeh altese gåetesne årroeminie, dejtie seamma biejjien bïjretjoehpesti guktie Jupmele Abrahamem stilleme. 24 Abraham uktsieluhkie-uktsien jaepien båeries gosse bïjretjoehpesovvi. 25 Jïh Jisjma-el luhkiegolmen jaepien båeries gosse bïjretjoehpesovvi. 26 Abraham jïh baernie, Jisjma-el, seamma biejjien bïjretjoehpesovvigan. 27 Jïh gaajhkh gaarmanæjjah Abrahamen gåetesne Abrahamine aktesne bïjretjoehpesovvin, dovne dah gïeh dïsse reakadamme jïh dah gïeh ammes almetjijstie åastasovveme.

18

Åejvie Abrahamen guessine

1 Åejvie Abrahamese Mamren eejkemoere-såafose jijhtiesti gosse Abraham gaskebiejjien låavth-gåetien okseraejkesne tjahkesjeminie. 2 Gosse gïehtjesti, dellie golme ålmah desnie tjåadtjoeminie. Dellie tjuedtjele jïh dej gåajkoe vaarra, boelveste 3 jïh jeahta: «Åejvie, jis dov tjelmiej uvte aarmoem åådtjeme, aellieh dov deaneren luvhtie vaedtsieh! 4 Baajh mannem tjaetsiem veedtjedh guktie åadtjode juelkide bïssedh jïh moeren nuelesne lïegkedidh. 5 Jïh baajh mannem beapmoeh veedtjedh guktie åadtjode svarkedh jïh gaarkh åadtjodh aerebe goh vaadtsajidie – daelie gosse dijjen deaneren baaktoe båateme.» Ålmah vaestiedieh: «Darjoeh datne dam!»

6 Dellie Abraham låavth-gåatan Saran gåajkoe skådta jïh jeahta: «Skodth! Vaeltieh golme måahth hijven jaavvoste jïh bååhkesjh laejpieh!» 7 Abraham jïjtje, kreeki gåajkoe vaarra jïh tjirkes gaelpiem veedtjie. Dam trïengkese vadta, jïh trïengke dam heanta jïh beapmoeh jurjehte. 8 Abraham gïhpem jïh mielkiem vaalta jïh bearkoem maam trïengke jurjiehtamme, jïh guesside böörie. Jïjtje moeren nuelesne tjåådtje mearan dah byöpmedieh.

16 Ålmah debpede vualkajin jïh Sodomen vööste vuartasjin.

Abraham Sodomen jïh Gomorran gaavhtan birrie

22 Ålmah Sodomen vööste vöölkin. Abraham Åejvien uvte tjöödtjesti. 23 Abraham lïhkebe veedtsi jïh jeehti: «Sïjhth rïektesvoeten almetjidie bahhas almetjigujmie aktesne jamhkelidh?»

26 Dellie Åejvie jeehti: «Jis Sodomesne vïjhteluhkie almetjh gaavnem gïeh rïektesvoetesne, dellie dej gielhtie abpe staarem aarjohtem.»

27 Abraham dellie vaestiedi: «Gïehtjh, tjarkedem Åajvan soptsestidh, manne gie domth jïh govnh. 28 Jis ajve vïjhte almetjh fååtesieh dejstie vïjhteluhkijste. Sïjhth dellie abpe staarem eerjedh gosse vïjhte almetjh fååtesieh?» Åejvie vaestiedi: «Im dam eerjh jis njieljieluhkievïjhte almetjh gaavnem.» 29 Abraham vihth soptsesti: «Jis njieljieluhkie almetjh desnie?» Åejvie vaestiedi: «Im dam eerjh jis njieljieluhkie almetjh gaavnem.» 30 Dellie Abraham jeehti: «Åejvie, vaajt ih måarahtovvh gosse soptsestem! Jis golmeluhkie almetjh desnie.» Åejvie vaestiedi: «Im dam eerjh jis golmeluhkie almetjh gaavnem.» 31 Abraham dellie jeehti: «Gïehtjh, tjarkedem Åajvan soptsestidh, jis göökteluhkie almetjh desnie.» Åejvie vaestiedi: «Im dam eerjh jis göökteluhkie almetjh gaavnem.» 32 Dellie Abraham jeehti: «Åejvie, vaajt ih måarahtovvh gosse minngemes aejkien soptsestem! Jis luhkie almetjh desnie.» Åejvie vaestiedi: «Im dam eerjh jis luhkie almetjh gaavnem.» 33 Gosse Åejvie orrijamme Abrahamese soptsestidh, dellie vöölki. Jïh Abraham gåatan jarkaji.

21

Hagar jïh Jisjma-el

8 Aajsa stuerebe sjïdti jïh tsapkaji. Abraham aavoedi jïh jïjnjh guessieh bööredi gosse Aajsa tsapkaji.

9 Sara vööjni baerniem gïem egypteladtje, Hagar, Abrahamese baersieldi. Baernie stååkedeminie jïh föörhkedeminie. 10 Dellie Sara Abrahamese jeahta: «Aeskehth slaave-nyjsenæjjam jïh dan baerniem! Juktie slaaven baernie ij galkh Aajsine, mov baernine, eerpedh.» 11 Abraham hojnegi juktie dïhte jïjtse baernie. 12 Mohte Jupmele Abrahamese jeehti: «Aellieh håjnarosth dov baernien gielhtie jïh dov dïenesjæjjeste. Saram galkh goltelidh jïh gaajhkem maam dutnjien jeahta. Juktie Aajsa edtja dutnjien stoere boelvem vedtedh. 13 Slaaven baernie aaj edtja stoere boelvem åadtjodh juktie dov baernie lea.»

22

Jupmele Abrahamem gïehtjede

1 Boelhketje dan mænngan Jupmele Abrahamem gïehtjedi. Jupmele jeehti: «Abraham!» Jïh Abraham vaestiedi: «Daesnie leam!» 2 Dellie Jupmele jeehti: «Vaeltieh dov baerniem, aajnehke baerniem, Aajsam gïem datne eahtsah, jïh vuelkieh Moria-laantese! Debpene galkh baerniem vaeresne sjïeledidh båeltemes-sjïeline. Manne bïeljelem mennie vaeresne.»

3 Mubpien aereden Abraham tjuedtjieli, eeselem tjimki jïh göökte trïengkh jïh jïjtse baerniem, Aajsam meatan veelti. Moerh båeltemes-sjïelese tjoehpi jïh sæjjan vöölki gåabpoeh Jupmele bïeljelamme. 4 Gåalmeden biejjien Abraham vuartasji jïh guhkies maajeste sijjiem vööjni. 5 Dellie Abraham trïengkide jeahta: «Tjöödtjestidien daase eeselinie! Månnoeh baernieh edtjien dahkoe mïnnedh rohkelidh, jïh dellie mænngan bååstide dotnen gåajkoe båetien.» 6 Abraham sjïelemoeride veelti jïh maajsoem Aajsese, jïjtse baarnan, vedtieji. Jïjtje dållem jïh nejpiem veelti, jïh dellie mïnnigan, dah guaktah. 7 Dellie Aajsa aehtjiebasse jeahta: «Aahtjeme!» Abraham vaestede: «Baarneme!» Aajsa jeahta: «Gïehtjh, daesnie dålle jïh moerh. Gusnie laampe båeltemes-sjïeline?» 8 Abraham vaestede: «Baarneme, Jupmele jïjtje laampem båeltemes-sjïeline veeljie!» Dellie dah guaktah mïnnigan.

9 Gosse sæjjan böötigan maam Jupmele bïeljelamme, dellie Abraham aalhterem tseegki jïh moerh dan nille bïeji. Dellie Aajsan, jïjtse baernien, gïeth juelkieh gårrede jïh baerniem aalhteren nille beaja, moeri nille. 10 Jïh Abraham nejpiem bæksa edtja jïjtse baerniem sjïeledidh. 11 Dellie Åejvien eengkele elmeste tjåårve: «Abraham, Abraham!» «Daesnie leam!» Abraham vaestede. 12 Eengkele jeahta: «Aellieh leajmodh jallh saejredh baerniem! Juktie daelie daajram datne Jupmielistie våavkesjh juktie datne idtjih dov aajnehke baerniem gænnah aarjohth.» 13 Dellie Abraham gïehtjeste jïh vïerhtsem vuepteste mij tjåerveste stråmhpose dabranamme. 14 Abraham sijjiem gåhtjoeji «Åejvie vuajna». Daelie aaj jiehtieh: «Vaerie gusnie Jupmele vååjnoe».

23

Abraham gaelmie-sijjiem Hebronesne åasta

1 Sara stoereluhkie-göökteluhkie-tjïjhtje jaepieh jeeli. 2 Sara Kirjat-Arbese sealadi mij Hebronesne Kanaanesne. Abraham bööti Saran gielhtie sorkedh jïh tjearodh. 3 Dellie tjuedtjieli, jeemegem leehpi jïh hitteladtjide jeehti: 4 «Manne jåhteme dijjen gåajkoe, jïh ammes almetje leam. Baajede mannem laante-stuhtjem åestedh gaelmie-sijjine guktie maahtam jeemegem olkese guedtedh jïh juvledh.» 5 Hitteladtjh Abrahamese vaestiedin: 6 «Govlh amma, åvtehke! Datne Jupmelen åvtehke mijjen luvnie. Juvlh jeemegem mijjen bööremes gaelmie-sæjjan. Ij gie mijjen luvnie galkh datnem nihtedh jïjtse gaelmie-sijjiem utnedh gosse datne edtjh jeemegem juvledh.»

7 Dellie Abraham tjuedtjieli jïh hitteladtji, dajven almetji, uvte krokngesji 8 jïh jeehti: «Jis sïjhtede, dellie edtjem jeemegem olkese guedtedh jïh juvledh. Goltelidie maam jeahtam! Eevtjede Efronem, Sohanen elkiem, 9 Makpela-aallijem munnjien vedtedh, altese aallijem mij altese laanten raedtesne. Eensi maaksoem edtja åadtjodh jis mannem baaja dam åestedh gaelmie-sijjine dijjen luvnie.»

10 Efron hov desnie hitteladtji luvnie tjahkan jïh Abrahamese vaestiedi guktie gaajhkh hitteladtjh gïeh staaren valkeldh-oksen baalte lin, meehtin govledh. 11 «Ijje, åvtehke, goltelh mannem!» jeehti. «Laantem dutnjien vadtam, dovne aallijem vadtam. Mov almetji uvte dam dutnjien vadtam. Juvlh amma jeemegem!»

12 Dellie Abraham dajven almetji uvte krokngesji 13 jïh Efronese jeehti guktie gaajhkesh govlin: «Govlh amma! Dåastoeh beetnegidie mejtie sïjhtem dutnjien vedtedh laante-stuhtjen åvteste! Dellie maahtam jeemegem dïsse juvledh». 14 Efron Abrahamese vaestiedi: 15 «Åvtehke, goltelh mannem! Laante-stuhtje mij njieljiestoereluhkie sïlpe-sjekelen[[15]](#footnote-15)o vierhtie, mij dïhte monnese? Juvlh amma jeemegem!» 16 Abraham mïeli maam Efron ussjedi, jïh Abraham dan jïjnjem sïlpem vïekesji maam satne hitteladtjide soptsestamme, njieljiestoereluhkie sjekelh mejtie dej beeli utnin gosse åesiestin.

17 Vihtiestin Efronen laante-stuhtje mij Makpelan lïhke, Mamren luvlelen, dovne aallije jïh gaajhkh laante-stuhtjen moerh mah desnie, 18 Abrahamen eeke sjïdtin. Dam gaajhkh hitteladtjh govlin gïeh staaren valkeldh-oksen baalte lin. 19 Abraham dan mænngan Saram, jïjtse gåmmam, aallijasse juvli mij Kapela-dajvesne, Mamren luvlelen, Hebronesne mij Kanaanesne lij. 20 Nemhtie vihtiestin laante jïh aallije Abrahamen gaelmie-sijjine lij maam hitteladtjijste åasteme.

25

Jaahke jïh Esav

27 Baernieh byjjenigan, jïh Esav væjkeles vijrije sjïdti. Dïhte miehtjies dajvine årroeji. Jaahke jearsoes ålma gie låavth-gåetiej bïjre jöörti. 28 Aajsa Esavem iehtsieji juktie Aajsa juvren bearkoem lyjhki. Rebekka jis Jaahkem iehtsieji.

29 Akten aejkien Jaahke joptsem voessjeminie gosse Esav göötide bööti. Syjleme hov juktie bårrestohteminie. 30 Dellie Esav Jaahkese jeahta: «Skodth, vedtesth munnjien rööpses joptseste, dehtie joptseste mij rååpsehke, juktie nealkoeminie.» Numhtie dam Esav Edomine gohtjesovvi. 31 Mohte Jaahke vaestede: «Voestegh tjoerh dov voestes-reakadimmie-reaktam munnjien doekedh.» 32 Esav vaestede: «Gïehtjh, manne jaemieminie! Maam manne dejnie voestes-reakadimmie-reaktine dellie?» 33 «Våarnoeh voestegh!» Jaahke jeahta. Dellie Esav våårne jïh jïjtse voestes-reakadimmie-reaktam Jaahkese duaka. 34 Dellie Jaahke laejpiem jïh linse-joptsem Esavese vedtieji. Esav jovki jïh byöpmedi, tjuedtjieli jïh mïnni. Nemhtie Esav vuesiehti satne idtji voestes-reakadimmie-reaktam seahkerh.

27

Jaahke aehtjebem nollehte

1 Gosse Aajsa båeries sjïdteme jïh mahte tjelmiehtadtje, dellie Esavem, jïjtse båarasommes baerniem, gåhtjoeji jïh jeehti: «Baarneme!» Esav vaestiedi: «Daesnie leam.» 2 Dellie Aajsa jeehti: «Gïehtjh, manne båeries sjïdteme. Im daejrieh gåessie galkem sealadidh. 3 Ryöjredh vijredh. Vaeltieh njoele-skråhkoem jïh davhkesem jïh vaarrh vuaman juvrem munnjien vijredh! 4 Jurjehth dagkeres njaelkies beapmoem maam lyjhkem! Buektieh dellie dam munnjien guktie åadtjoem byöpmedidh. Dellie edtjem datnem bueriesjugniedidh aerebe goh sealedem.»

5 Rebekka golteli gosse Aajsa Esavine, altese baernine, soptsesteminie. Dellie Esav vöölki juvrem vijredh jïh göötide buektedh. 6 Rebekka jis Jaahkese, jïjtse baarnan soptsesti: «Goltelh amma! Govlim aahtjedh dov vïelline, Esavine, soptsesti. Dellie jeehti: 7 ‘Buektieh niestiem munnjien jïh jurjehth njaelkies beapmoem guktie åadtjoem byöpmedidh. Jïh dellie edtjem datnem Åejvien ååredæjjan uvte bueriesjugniedidh aerebe goh sealedem.’ 8 Baarneme, goltelh amma jïh darjoeh dam maam stillem! 9 Mïnnh kreeki gåajkoe jïh veedtjh göökte tjirkes tjillegh guktie maahtam dov aahtjan njaelkies beapmoem jurjiehtidh, maam lyjhkoe. 10 Dam edtjh aahtjasadth buektedh guktie datnem bueriesjugnede aerebe goh sealede.»

11 Dellie Jaahke Rebekkese, tjidtjemse, jeehti: «Esav, mov vïelle, lårhvan; manne jis njalkes. 12 Jis aehtjie mannem damtehte jïh damta manne satnem nollehteminie, dellie jïjtsanne gærroem tjöönghkem jïh im bueriesjugniedimmiem åadtjoeh.» 13 «Baarneme, dam gærroem galkem guedtedh», tjidtjebe jeehti. «Goltelh mannem. Buektieh tjillegidie!» 14 Jaahke ojhte mïnni jïh tjillegidie tjidtjiebasse buektieji. Dïhte njaelkies beapmoeh jurjiehti mejtie aehtjebe lyjhki. 15 Rebekka Esaven, båarasommes baernien, tjaebpemes vaarjojde ohtsedi – dah Rebekkan gåetesne – jïh Jaahkem, nööremes baerniem, dajgujmie gaarvoehti. 16 Tjillegi dueljide baernien gïeti jïh njalke tjeapohken bïjre gårredi. 17 Jïh dellie baarnemse, Jaahkese, njaelkies bearkoem vedtieji jïh laejpiem maam bååhkesjamme.

18 Jaahke aehtjeben gåajkoe mænna jïh jeahta: «Aahtjeme!» «Baarneme, gie leah?» aehtjebe gihtjie. 19 Dellie Jaahke aehtjiebasse jeahta: «Esav, voestes-reakadamme baernie. Darjoejim guktie datne stilleme. Tjihkedh jïh byöpmedh mov bearkoste guktie maahtah mannem bueriesjugniedidh!» 20 Aajsa jïjtse baarnan jeahta: «Baarneme, guktie buektehtih dan varke vijredh?» Jaahke vaestede: «Åejvie, dov Jupmele, dam mov gåajkoe baejhtieji.» 21 Dellie Aajsa Jaahkese jeahta: «Baarneme, båetieh guktie åadtjoem datnem damtehtidh mejtie datne mov baernie Esav vuj ih leah!» 22 Jaahke aehtjeben gåajkoe vaadtsa guktie dïhte maahta satnem damtehtidh. Aajsa jeahta: «Jaahken gïele jïh Esaven gïeth.» 23 Aajsa ij baerniem damth juktie gïeth bohtere goh Esaven, vïelleben gïeth. Jïh dellie Jaahkem bueriesjugnede.

24 Aajsa gihtjie: «Datne darhkan Esav, mov baernie?» Jaahke vaestede: «Manne leam.» 25 Dellie Aajsa jeahta: «Vedtieh munnjien beapmoem. Sïjhtem bearkoem byöpmedidh maam baarneme munnjien buakteme guktie maahtam datnem bueriesjugniedidh!» Jaahke beapmoem aehtjiebasse buakta, jïh dïhte byöpmede. Vijnem aaj buakta jïh aehtjebe jåvka. 26 Aajsa dellie jeahta: «Båetieh baarneme jïh tjuvlesth mannem!» 27 Aehtjebem geatskene jïh tjuvleste. Dellie baernien vaarjoej hapsoem hapsa. Dellie altemse bueriesjugnede jïh jeahta:

«Mov baernien hapsoe goh såafoen hapsoe

maam Åejvie bueriesjugniedamme!

28 Vaajt Jupmele suelnieh elmeste,

njaanja-laantem, veljie gernijste

jïh orre vijnem vadta!

29 Almetjh gelkieh datnem dïenesjidh,

åålmegh dov uvte krokngesjidh.

Reerh dov vïellide!

Tjædtjedh baernieh gelkieh dov uvte krokngesjidh.

Gærroe båata dejtie

gïeh datnem gærroedieh

jïh bueriesjugniedasse dejtie

gïeh datnem bueriesjugniedieh!»

28

Jaahke Bet-elesne nïekede

10 Jaahke Beer-sjevam leehpi jïh Harranese vaadtsaji. 11 Iehkedsbiejjien dahkoe bööti gusnie jïjjedi. Dovtes-gierkiem veelti jïh åaraji.

12 Nïekedisnie raajterem vööjni mij eatnamistie alman jaksi, jïh Jupmelen eengkelh desnie bæjjese våålese vaedtsieminie. 13 Jïh Åejvie dan uvte tjåadtjoeji jïh jeehti: «Manne Åejvie, aahtjedh Abrahamen jïh Aajsan Jupmele. Eatnemem, gusnie datne vealan, dutnjien jïh dov boelvide vadtam. 14 Goh heblieh eatnamisnie edtjieh sjïdtedh, jïh datne edtjh jallese jïh låvlese, noerhtese jïh åarjese juhtedh, jïh gaajhkh almetjh eatnamisnie seamma bueriesjugniedassem vaajtelieh maam datne jïh dov boelvh åådtjeme. 15 Jïh datnem dåeredem jïh datnem vaarjelem saaht gåabpoeh vaadtsah; jïh datnem bååstide daan eatnamasse vaedtsehtem. Im datnem laehpieh. Dam maam dutnjien dåajvoehtamme, dam illem.»

16 Jaahke fahkaji. Dellie jeahta: «Saatnan, Åejvie daesnegh; maaje idtjim daejrieh!» 17 Bïllije jïh jeahta: «Daate sijjie voevnijes, daesnegh amma Jupmelen gåetie, daesnegh elmierïjhken okse.» 18 Varki mubpien aereden Jaahke dovtes-gierkiem tseegkuvinie tseegki jïh dam åljine bådtjadi. 19 Sijjiem Bet-eline gåhtjoeji. Aerebe staaren nomme Lus.

20 Jaahke dåajvoehti: «Jis Jupmele mannine jïh mov juhtemem vaarjele jïh munnjien beapmoeh jïh vaarjoeh vadta, 21 guktie vihth göötide tjarres båatam, dellie Åejvie mov Jupmielinie. 22 Jïh gierkie maam tseegkuvinie tseegkeme, dïhte Jupmelen gåetie. Jïh gaajhkijste mejstie åadtjoem, låhkahtassem dutnjien vadtam.»

32

Jaahke Esavem gaavnesje

1 Jaahke guhkiebasse jåhtaji, jïh dellie Jupmelen eengkelh Jaahken gaavnefedtie böötin. 2 Gosse Jaahke dejtie vueptiesti, dellie jeehti: «Daate Jupmelen sïjte.» Sijjiem Mahanajimine gåhtjoeji.

3 Jaahke dïjreguedtijh jïjtse åvtelen vïelleben, Esaven, gåajkoe seedti gie Sejir-laantesne, Edomen dajvesne, 4 jïh stilli edtjin naemhtie soptsestidh: «Soptsestidie Esavese, mov åvtehkasse! Naemhtie Jaahke, dov deanere, jeahta: Manne daan raajan Labanen luvnie orreme. 5 Manne vuaksah, eeselh jïh kreekh, slaave-gaarmanæjjah jïh slaave-nyjsenæjjah åådtjeme. Daelie dïjreguedtijh mov åvtehkasse seedtem daam soptsestidh guktie datne sïjhth gïemhpesvoetine munnjien vuartasjidh.»

6 Dïjreguedtijh bååstide Jaahken gåajkoe böötin jïh soptsestin: «Esavem, dov vïellem, gaavnesjimh. Dov gaavnefedtie båata njieljie-stoereluhkie gaarmanæjjajgujmie.» 7 Dellie Jaahke bïlliji jïh asvedi. Almetjidie gïeh altese luvnie årroeminie, dovne kreekide, vuakside, govside jïh kameelide, guektelen juekieji. 8 Juktie ussjedi: «Jis Esav mubpiem lehkiem låavta, dellie mubpie lehkie maahta rïpmedh.»

9 Dellie Jaahke birrie: «Abrahamen, mov aehtjien, Jupmele, Aajsan, mov aehtjien, Jupmele! Åejvie gie munnjien jeehti: ‘Jarkelh bååstide dov eatnamasse jïh dov slïekten gåajkoe! Dellie galkem dutnjien gïemhpe årrodh!’ 10 Im manne leah vyörtege aarmoem jïh gaerhtelesvoetem åadtjodh mejtie datne munnjien, dov deanarasse, vuesiehtamme. Mov lij ajve klaahka gosse Jordanen rastah gaeliejim, jïh daelie mov leah göökte dåehkieh. 11 Åabph mannem mov vïellen Esaven gïeteste! Vïelleste bïllem. Vïelle sån båata mannem jïh mov fuelhkiem, nyjsenæjjide jïh maanide buvvedh. 12 Datne hov jeehtih datne edtjih munnjien gïemhpe årrodh jïh baajedh mov boelvide dan gellie sjïdtedh goh mearoen saedtieh mejtie ij gie maehtieh ryöknedh.»

13 Jaahke desnie jïjjedi.

Vadtesem vïellebasse, Esavese, jïjtse eekijste veelti: 14 göökte-stoereluhkie gaajhtsh jïh göökteluhkie buehkieh, göökte-stoereluhkie sïrvh jïh göökteluhkie vïerhtsh, 15 golmeluhkie kameelh mah guadteme, jïh dej fåalah, njieljieluhkie govsh jïh luhkie vuaksah, göökteluhkie minngeles-eeselh jïh luhkie urries-eeselh. 16 Baaji fïereguhtem jïjtse slaavijste ealoe-stuhtjem sietedh, jïh stilli: «Vuelkede mov åvtelen akti akti jïjtjedh ealoe-stuhtjine jïh stoere gåhkaldahkine fïereguhten gaske!»

17 Voestes slaavem stilli: «Gosse mov vïelle Esav datnem gaavnesje jïh gihtjie gïen slaave datne jïh gåabpoeh edtjh jïh gïen ealoe datne sietieminie, 18 dellie galkh vaestiedidh: Dov deaneren, Jaahken. Jïh daate ealoe vadtesinie mov åvtehkasse, Esavese. Dallah jïjtje aaj båata.» 19 Mubpiem jïh gåalmede slaavem jïh gaajhkesidie gïeh ealoe-stuhtjigujmie vöölkin, seammalaakan stilli soptsestidh gosse Esavem gaavnesjieh. 20 Jïh dah galkin aaj jiehtedh: «Dov deanere Jaahke dallah båata.» Jaahke hov ussjedamme: «Vïellem sïjhtem syölkeldehtedh vadtesigujmie mejtie mov åvtelen seedtem. Gosse manne altemse gaavnesjem, dellie sån sæjhta mannem dåajmetjelaakan dåastoehtidh.»

Jaahken gæmhpoe

21 Slaavh Jaahken åvtelen vadtesigujmie vöölkin mearan Jaahke sïjtesne jïjjedi. 22 Seamma jïjjen tjuedtjieli, gåabpatjahkide gåmmide jïh göökte slaave-nyjsenæjjide jïh luhkie-akte baernide voelkehti jïh gaalovem rastanin Jabdoken lïhke. 23 Gaajhki eekigujmie gaalovem rastanin.

24 Jaahke beetsi oktegh. Jïh dellie såemies ålma Jaahkine gæmhpoeji abpe jïjjem goske aerede sjïdti. 25 Gosse ålma aajhtsa satne ij håajposth, dellie Jaahken nyhtelem låaskele gosse gæmhpoeminie guktie juelkie nyhtelelïhtseste beajka. 26 Ålma jeahta: «Luejhtieh mannem aerebe goh biejjie låvna!» Jaahke dellie vaestede: «Im datnem luejhtieh aerebe goh mannem bueriesjugnedh.» 27 «Guktie dov nomme?» ålma gihtjie. «Mov nomme Jaahke», Jaahke vaestede. 28 Dellie ålma jeahta: «Dov nomme ij leah vielie Jaahke. Jisrael[[16]](#footnote-16)p dov nomme juktie Jupmielinie jïh almetjigujmie gymhpeme jïh vitneme.» 29 Dellie Jaahke haasta: «Soptsesth munnjien guktie dov nomme.» Ålma vaestede: «Man gielhtie sïjhth mov nommem daejredh?» Jïh dellie Jaahkem bueriesjugniedi.

30 Jaahke sijjiem Peni-eline gåhtjoeji. «Juktie Jupmelen ååredæjjam vuajneme jïh hïegkem gorredamme.» 31 Biejjie jijhtieji gosse Penu-elen baaktoe bööti. Længhkoesti juktie nyhtelistie lij. 32 Dannasinie daelie aaj naemhtie: jisraelehkh eah mielmiem mij ruaksja-norsen lïhke, byöpmedh juktie ålma Jaahken nyhtelem låaskeli.

33

Jaahke Esavem gaavnesje

1 Jaahke vuartasji jïh Esavem vuajnaji gie njieljiestoereluhkie ålmajgujmie båetieminie. Dellie maanide Lease, Rakelese jïh dejtie göökte slaave-nyjsenæjjide joekedi. 2 Slaave-nyjsenæjjide jïh dej maanide åvtelisnie tjåadtjoehtehti, Leam jïh altese maanide dej minngelen jïh Rakelem jïh Josefem minngie-gietjesne.

3 Jïjtje dej åvtelen vaadtsa jïh tjïjhtjen aejkien krokngesje aerebe goh vïelleben gåajkoe båata. 4 Esav Jaahken gåajkoe roehteste, faerhmeste, njååmede jïh tjuvleste. Dah guaktah tjyörijægan. 5 Esav gïehtjeste jïh nyjsenæjjide jïh maanide vuajnije. Dellie gihtjie: «Gïeh datnine aktesne?» Jaahke vaestede: «Jupmele dejtie maanide dov deanarasse vadteme.» 6 Slaave-nyjsenæjjah dellie båetiejægan övtiebasse jïh krokngesjægan. 7 Lea aaj båata jïjtse maanajgujmie jïh krokngesje. Minngemes Josef jïh Rakel båetiejægan jïh krokngesjægan.

8 Esav gihtjie: «Mannasinie gaajhkesidie munnjien raajeme?» «Sïjhtem mov åvtehke edtja munnjien njæjjan sjïdtedh», vaestede. 9 Dellie Esav jeahta: «Vïelleme, mov lea veljie. Gaajhke mij dov lea, galka dov årrodh!» 10 Jaahke vaestede: «Gieries vïelleme, jis datne njæjjan, dellie dåastoeh mov vadtesem! Gosse dov ååredæjjam vööjnim, dellie tuhtjim Jupmelen ååredæjjam vööjnim, dan njæjjan munnjien lij. 11 Dåastoeh vadtesem maam dutnjien seedtim. Juktie Jupmele munnjien åårmege orreme, jïh åtnam gaajhkem maam daarpesjem.» Jaahke vihth Esavem aanoehti vadtesem dåastodh.

37

Josef jïh altese vïellh

1 Jaahke Kanaanesne årroeminie, laantesne gusnie aehtjebe årroeji mænngan dahkoe jåhteme.

2 Naemhtie saernie Jaahken slïekten bïjre. Gosse Josef luhkietjïjhtjen jaepien båeries, sïrvide vïellebigujmie ryöjnesji. Gosse noere lij, dellie Bilhan jïh Silpan baerniejgujmie aktesne lij. Bilha jïh Silpa ligan aehtjeben gåmmah. Jïh gaajhkem bahhasvoetem mejtie dej bïjre govli, aehtjiebasse soptsesti. 3 Jisrael Josefem tjarkebe iehtsieji goh mubpijste baernijste juktie Josefem åadtjoeji gosse båeries lij. Hievies gåptoem dïsse darjoeji. 4 Gosse vïellebh aajhtsin aehtjebe Josefem tjarkebe iehtsieji goh sijjem, dellie Josefem væssjoehtin jïh idtjin maehtieh vietseleslaakan dïsse soptsestidh.

5 Ikth Josef nïekedi. Vïellebidie nïekedassem saarnoeji, jïh dah dellie altemse tjarkebe væssjoehtin. 6 «Govlede maam manne nïekedamme!» Josef jeehti. 7 «Mijjieh ïentjesne gerniegårresth-tjomhph gårredeminie. Jïh dellie mov gårresth-tjomhpe tjuedtjieli jïh dijjen gårresth-tjomhph böötin dan bïjre tjöödtjestin jïh krokngesjin.» 8 Dellie vïellebh jeehtin: «Edtjh datne jis mijjen gånkine årrodh? Edtjh mijjem reeredh?» Jïh dellie altemse tjarkebe væssjoehtin nïekedassi gielhtie jïh dan gielhtie maam soptsestamme. 9 Josef vihth nïekedi jïh vïellebidie soptsesti maam nïekedamme. «Manne vihth nïekedim: biejjie jïh aske jïh luhkie-akte naestieh mov uvte krokngesjin.» 10 Gosse nïekedassem aehtjiebasse jïh vïellebidie såårneme, dellie aehtjebe Josefem bielhkieji jïh jeehti: «Maam datne jis nïekedamme? Mejtie manne jïh tjædtjedh jïh vïelledh galkimh dov gåajkoe båetedh jïh dov uvte krokngesjidh?» 11 Vïellebh Josefem kraamedin. Aehtjebe gujht krööhkesti maam Josef soptsestamme.

12 Vïellebh ikth sïrvide ryöjnesjeminie Sikemen lïhke. 13 Dellie Jisrael Josefasse jeehti: «Vïelledh Sikemen lïhke ryöjnesjeminie, jïh datnem raajem dej gåajkoe.» Josef vaestiedi: «Daesnie leam.» 14 Dellie aehtjebe jeehti: «Vuelkieh vuartesjh guktie dov vïelligujmie jïh sïrvigujmie. Båetieh dellie bååstide jïh saarnoeh munnjien!» Jïh aehtjebe Josefem Hebron-vuemeste raaji. Jïh Josef Sikemese bööti.

15 Gaarmanæjja Josefem gaavnesji gosse vaadtsehtjeminie. «Maam datne ohtsedeminie?» gaarmanæjja gihtji. 16 «Manne vïellide ohtsedeminie. Mah maahtah saarnodh gusnie dah sïrvide ryöjnesjimnie?» Josef gihtji. 17 «Dah daebpede vualkeme juktie govlim dah soptsesteminie: ‘Båetede, Dotanen gåajkoe vuelkebe!’» gaarmanæjja saarnoeji. Dellie Josef vïellebi minngelen vaadtsaji jïh Dotanisnie dejtie gaavni.

18 Guhkies maajeste Josefem vööjnin. Aerebe goh dej gåajkoe bööti, rååresjadtin Josefem buvvedh. 19 Sinsætnan jiehtieh: «Gïehtjede, duvlie stoere-nïekedæjja båata! 20 Båetede! Dam buvvebe! Pråtnan baelhkiestibie jïh saerniestibie vaejsjie dam bårrelamme. Dellie åadtjobe vuejnedh guktie dan nïekedassigujmie sjidtieh.»

21 Gosse Ruben dam gåvla, sæjhta Josefem dej luvhtie gorredidh. Ruben jeahta: «Aellebe dam buvvieh!» 22 Jïh jeahta: «Aellede baajh vïrrem galkedh! Baelhkiestidie Josefem daan pråtnan mij miehtjies dajvesne. Aellede dam irhkh!» Nemhtie jeahta juktie sæjhta Josefem dej luvhtie gorredidh jïh bååstide aehtjiebasse vaedtsiehtidh. 23 Gosse Josef vïellebi gåajkoe båata, dellie tjaebpies gåptoem maam åtna, gajhkoelieh. 24 Jïh dellie pråtnan baelhkiestieh. Dïhte gåaroes. Ij naan tjaetsie desnie.

25 Dellie tjihkedieh byöpmedieh. Gosse gïehtjestieh, dellie raajroem vuejnieh. Dah lin jisjmajeladtjh gïeh Gilejaden luvhtie båetieminie. Kameelide gummine, balsaminie jïh roenge-njïdtjelinie tjimkeme Egyptese vuelkedh. 26 Dellie Juda vïellide jeahta: «Mejtie mijjese naan aevhkie jis mijjen vïellem buvvebe jïh dan vïrrem gaptjebe? 27 Doekebe dam jisjmajeladtjide. Ollebe dam irhkh juktie mijjen vïelle lea jïh mijjen fuelhkeste.»

Vïellebh Judam goltelin. 28 Såemies åesiestæjjah Midianen luvhtie dagkoe böötin, jïh dellie Josefem prutneste sigkin, jïh luhkiegöökte sjekelh[[17]](#footnote-17)q åvteste jisjmajeladtjide doekin. Jïh jisjmajeladtjh Josefem Egyptese voelkehtin.

29 Gosse Ruben prutnien gåajkoe bööti jïh vööjni Josef ij lij desnie, dellie jïjtse vaarjojde gajhkoeli. 30 Bååstide vïelli gåajkoe mïnni jïh jeehti: «Baernie gaatoelamme! Maam maahtam darjodh?»

31 Dellie Josefen gåptoem veeltin, buehkiem leekestin jïh gåptoem maeline dyöredin. 32 Dam hievies gåptoem aehtjiebasse seedtin jïh saarnoejin: «Daam gåptoem gaavnimh. Vuartesjh mejtie daate dov baernien gåptoe.» 33 Aehtjebe dam gïehtjedi jïh jeehti: «Daate mov baernien gåptoe. Våårenjasse altemse bårrelamme. Josef gadtasovveme!» 34 Dellie Jaahke jïjtse vaarjojde gajhkoeli, vïevem ullemen bïjre gïetsedi jïh guhkiem baernien gielhtie aejvierdi. 35 Gaajhkh altese maanah böötin altemse soelkehtidh. Idtji badth sïjhth soelkehtovvedh. «Sårkojne galkem jaemieh-aajmose mov baernien gåajkoe vuelkedh», jeehti. Jïh Jaahke baernien gielhtie tjearoeji.

36 Midianeladtjh Josefem Egyptesne Potifarese doekin. Potifar faraoven deanarinie jïh faraoven geehtije-foeven åvtehkinie.

39

Josef Potifaren luvnie

1 Josefem Egyptese voelkehtin. Potifar, egypteladtje gie faraoven deanarinie lij jïh geehtije-foeven åvtehkinie, Josefem jisjmajeladtjijste åestieji, gïeh Josefem dahkoe voelkehtamme. 2 Åejvie Josefinie aktesne jïh baaji Josefem lyhkesidh. Josef jïjtse åvtehken, egypteladtjen, gåetesne årroeji. 3 Åvtehke vööjni Åejvie Josefinie aktesne jïh baaji Josefem lyhkesidh gaajhkine maam darjoeji. 4 Åvtehke tuhtji Josef syömehke, jïh Josef altese deanarinie sjïdti. Potifar Josefem stilli altese gåetiem jïh gaajhkide eekide stuvredh. 5 Dehtie biejjeste egypteladtje Josefem stilli gåetiem jïh gaajhkide eekide stuvredh, dellie Åejvie egypteladtjen gåetiem bueriesjugniedi Josefen gielhtie. Åejvie gaajhkem bueriesjugniedi mij åvtehken lij, gåetesne jïh laantesne. 6 Egypteladtje Josefem stilli gaajhkem reeredh jïh idtji mejnie åevredh; ajve beapmojne åevriedi maam edtji byöpmedidh.

Josef göögkeles jïh tjaebpie.

7 Såemies aejkien åvtehken gåmma Josefasse geajhkoehlaakan vuartasji. «Åerieh mannine!» jeehti. 8 Josef idtji sïjhth jïh dïsse jeehti: «Gïehtjh, mov åvtehke ij galkh mejnie altese gåetesne åevriedidh. Baajeme mannem gaajhkem stuvredh. 9 Ij jïjtje leah faamohkåbpoe goh manne daennie gåetesne. Ij mannem maam nihteme utnedh ajve datnem juktie datne altese gåmma. Guktie maahtam dellie numhtie miedtedh jïh Jupmelen vööste sådtoedidh?» 10 Fïerhten biejjien Josefem vïegkehti. Mohte Josef idtji goltelh jïh idtji sïjhth dååkerdidh jallh dan lïhke årrodh.

11 Dellie Josef akten biejjien gåatan bööti barkedh. Gåetien almetjh eah lin gåetesne. 12 Dellie nyjsenæjja Josefen njåetsiem doereli jïh jeehti: «Åerieh mannine!» Josef jis rïpmi jïh baaji njåetsiem baetsedh nyjsenæjjan gïeti sïjse. 13 Gosse vööjni Josef njåetsiem sov gïeti sïjse laahpeme jïh rïpmeme, 14 dellie gåetien almetjidie tjåarvoeji jïh jeehti: «Gïehtjede! Mov geelle hebreladtjem gåatan bööreme jïh dïhte mijjem eadtode. Mov gåajkoe bööti negkedh. Dellie manne gyljedim. 15 Gosse govli manne gyljedim, njåetsiem mov gïeti sïjse leehpi jïh rïpmi.»

16 Njåetsiem vöörhki goske åvtehke gåatan bööti. 17 Dellie seammalaakan saarnoeji: «Hebreladtje, dohte slaave gïem datne mijjen gåatan bööreme, sïjhti mannem eadtoedidh. 18 Gosse manne gyljedim, njåetsiem munnjien leehpi jïh rïpmi.»

Josef faangkegåetesne

19 Josefen åvtehke ålvoes måarahtovvi gosse govli dam maam gåmmebe saarnoeji. «Nemhtie slaave munnjien dåemiedamme», gåmma jeehti. 20 Åvtehke Josefem faangkegåatan voelkehti gusnie gånkan faangkh vïedteldahkesne. Desnie tjoeri årrodh. 21 Åejvie Josefinie aktesne jïh åårmege lij guktie faangkegåetien åvtehke Josefem lyjhki. 22 Jïh Josefem stilli faangkide stuvredh jïh gaajhkem maam edtjin faangkegåetesne darjodh. 23 Åvtehke idtji jïjtje dam stuvrh maam Josef galki stuvredh. Juktie Åejvie Josefinie aktesne lij. Åejvie baaji Josefem gaajhkine læhkadidh maam darjoeji.

45

Josef soptseste gie satne

1 Dellie Josef idtji vielie maehtieh voerehtidh gaajhkesi uvte gïeh desnie lin. Tjåarvoeji: «Vaedtsede gaajhkesh olkese!» Dellie eah lin jeatjebh desnie gosse Josef vïellebidie soptsesti gie satne. 2 Tjyöriji reegkes gïeline guktie egypteladtjh dam govlin jïh faraoven gåetie-almetjh åadtjoeji dan bïjre govledh.

3 Josef vïellebidie soptseste: «Manne Josef! Mejtie aehtjie annje jielieminie?» Vïellebh jis eah maehtieh soptsestidh juktie dah ålvoes asvedovveme. 4 Josef dellie jeahta: «Båetede mov gåajkoe!» Dah geatskanieh jïh Josef jeahta:

«Manne Josef, dijjen vïelle. Dijjieh mannem Egyptese doekidh. 5 Aellede håjnarosth jïh jïjtjemdh laejhtieh juktie mannem doekidh! Jupmele mannem dijjen åvtelen diekie raaji juktie sïjhti dijjem gorredidh. 6 Göökte jaepieh nealkoe daennie laantesne orreme, jïh vïjhte jaepieh båetieh gosse eah maehtieh mudtsedh jallh doksedh. 7 Jupmele dellie mannem dijjen åvtelen seedteme guktie galkede eatnamasse baetsedh jieledh. 8 Dijjieh idie lidh mannem diekie seedteme, Jupmele dïhte. Jupmele raaji mannem faraoven aehtjine årrodh jïh altese gåetiem stuvredh dovne abpe Egyptem. 9 Skodtede noerhtese aehtjien gåajkoe jïh saarnode: Josef, baarnemdh naemhtie jeahta: ‘Jupmele mannem raajeme abpe Egyptem stuvredh. Båetieh diekie åarjese mov gåajkoe. Aellieh samkah! 10 Gosenisnie galkh årrodh, mov lïhke, datne, dov maanah, aajjuvh, sïrvh, gaajhtsh, kreekh jïh gaajhke mij dov lea. 11 Galkem datnem hoksedh juktie annje nealkoe vïjhte jaepieh. Ih datne, eah dov fuelhkie jallh dov almetjh galkh vaejviedidh.’ 12 Dellie jïjtjene tjelmiejgujmie vuejnede, dijjieh jïh vïelleme Benjamin, manne dïhte dijjese soptsesteminie. 13 Soptsestidie aahtjan mov earoen jïh faamoen bïjre maam Egyptesne åtnam, jïh gaajhkem maam lidie vuajneme. Skodtede jïh båetede åarjese vihth aehtjine aktesne.»

14 Dellie Josef Benjaminem, vïellebem, faerhmiesti jïh tjyöriji. Benjamin Josefen faerhmesne tjearoeji. 15 Josef gaajhkide vïellide tjuvliesti jïh dejgujmie aktesne tjearoeji. Dan mænngan vïelletjh soptsestin.

50

Jaahke sealede

1 Josef tjearoen krokngesji aehtjeben vuestie jïh altemse tjuvliesti.

12 Elkieh darjoejin guktie aehtjebe, Jaahke, stilleme. 13 Aehtjebem Kanaanese voelkehtin jïh aallijasse juvlin mij Makpela-dajvesne, Mamren luvlelen. Abraham dam laante-stuhtjem hitteladtjeste, Efroneste, åestieji gaelmie-sijjine utnedh. 14 Gosse Josef aehtjebem juvleme, bååstide Egyptese vïellebigujmie vöölki jïh gaajhkesigujmie gïeh jïjtjemse dåeriedamme Jaahkem juvledh.

Josef vïellebidie gearta

15 Gosse Josefen vïellh vööjnin aehtjebe sealadamme, dellie jeehtin: «Mejtie Josef daelie mijjem væssjohte jïh haadtohte gaajhken gielhtie maam mijjieh sutnjien vestieslaakan dorjeme!» 16 Dïjrem Josefen gåajkoe seedtin jïh jeehtin: «Aerebe goh aahtjedh sealadi, mijjem stilli 17 dutnjien jiehtedh: ‘Gieries baernie, gïerth dov vïellide maam dah dutnjien meadteme gosse sådtoedin jïh vestieslaakan dutnjien dåemiedin.’ Gïerth mijjem gïeh dov aahtjedh Jupmelem dïenesjibie.» Josef tjearoeji gosse sutnjien numhtie soptsestin.

18 Dellie vïellebh böötin jïh altese uvte krokngesjin jïh jeehtin: «Gïehtjh, dov deanarinie libie.» 19 Dellie Josef jeehti: «Aellede bïllh! Dagke manne Jupmele? 20 Dijjieh ussjedidh munnjien miedtedh. Jupmele jis dam nåakevoetem buerievoetine jarkeli juktie stoere åålmegem edtja gorredidh. 21 Aellede bïllh! Galkem dijjem jïh dijjen maanide hoksedh.» Numhtie vïellebidie soelkehtehti jïh dej vaajmojde soptsesti.

EXO - - South Sami

Mosen mubpie gærja

2. Mosen gærja

2 Mos

Mosen mubpie gærja

1

Egyptesne svaatjkoen nuelesne

1 Jisraelen elkieh Jaahkine jïh jïjtsinie fuelhkine Egyptese böötin. Dej nommh lin: 2 Ruben, Simon, Levi jïh Juda, 3 Jissakar, Sebulon jïh Benjamin, 4 Dan jïh Naftali, Gad jïh Asjer. 5 Tjïjhtjeluhkie almetjh Jaahken boelveste. Josef joe Egyptesne. 6 Dellie Josef sealadi jïh altese vïellh jïh gaajhkesh gïeh dej beeli jieliejin. 7 Jisraelehkh jeananin jïh vöölle jïjnjh almetjh sjïdtin, jïjnjh almetjh abpe laantesne.

8 Orre gånka Egyptese sjïdti, jïh idtji dïhte daejrieh gie Josef lij. 9 Gånka jïjtse almetjidie jeehti: «Vuartasjidie, dan jïjnjh jisraelehkh jïh dah jienebh mijjeste. 10 Dellie amma tjoerebe vijsieslaakan dejgujmie dåemiedidh, olles jienebh sjïdth. Jis dåaroe sjædta, dellie sih mijjen vuestiehkinie aktanieh jïh mijjine dåaroeh jïh daebpede vuelkieh.»

11 Dellie åvtehkh stillin jisraelehkide barkojne norhtehtidh. Göökte staarh: Pitomem jïh Ramsesem tjoerin faraovese bigkedh. 12 Seamma man tjamki norhtehtin barkedh, læjhkan jisraelehkh jeananin jïh joevenin. Dellie egypteladtjh jisraelehkijste bïllijin. 13 Jisraelehkide norhtehtin barkedh 14 jïh dej biejjieh sååjrehke sjïdtin. Jisraelehkide tjabrehtin laejrine jïh laejrie-gierkine dovne laantine lyövlehke barkedh. Jisraelehkh tjoerin gaajhkem darjodh.

15 Egypten gånka hebreladtji tsegk-ietnide – mubpien nomme Sjifra jïh mubpien nomme Pua – soptsesti: 16 «Gosse hebreladtji nyjsenæjjide viehkiehtidien baersieldidh, dellie galkeden gïehtjedidh. Gosse baernie, dellie galkeden dam buvvedh jïh gosse nïejte, dellie baajeden dam jieledh.» 17 Mohte tsegk-ietnieh Jupmelem golteligan. Idtjigan darjoeh guktie egypteladtji gånka stilleme. Baernide baajigan jieledh. 18 Dellie egypteladtji gånka tsegk-ietnide jïjtse gåajkoe gåhtjoeji jïh jeehti: «Mannasinie numhtie, mannasinie baajeden baernide jieledh?» 19 Tsegk-ietnieh faraovese vaestiedigan: «Hebreladtji nyjsenæjjah eah goh egypteladtji nyjsenæjjah. Dah fååmijesåbpoe. Aerebe goh tsegk-ietnie jakseme båetedh, dah joe baersieldamme.» 20 Jupmele tsegk-ietnide viehkiehti. Jisraelehkh jeananin jïh ålvoes jïjnjh almetjh sjïdtin. 21 Juktie tsegk-ietnieh Jupmelem golteligan, jisraelehkh jïjnjh maanah åadtjoejin.

22 Dellie faraove altese almetjidie stilli: «Fïerhtem baerniem guhte reakede, galkeden Nilen-jeanose bitnehtidh, nïejtide jis baajeden jieledh!»

2

Mose reakede

1 Gaarmanæjja Levin boelveste nyjsenæjjine Levin boelveste pruvri. 2 Nyjsenæjja nåajsan sjïdti jïh baerniem baersieldi. Gosse vööjni tjaebpies baernie lij, dam golme askh tjïevni. 3 Gosse idtji maehtieh dam vielie tjïevnedh, papyrus-båmmoem darjoeji. Dam dervine dirvi. Dellie baerniem dïsse bïeji jïh dam Nilenen gaedtien papyrus-kraesiej giske bïeji. 4 Åabpebe dubpiebasse tjöödtjesti vuartasji guktie baernine sjïdti.

5 Dellie faraoven daktere johkebealese båata laavkodh. Altese noere sjovnh johkebieliem dohkh diekie vaadtsehtjieh. Dellie båmmoem kraesiej gaskesne vuajnije jïh sjovnem stillie dam veedtjedh. 6 Båmmoem rïhpeste jïh baerniem vuajnije desnie tjearoeminie. Maanam aarmode jïh jeahta: «Daate hebreladtjen baernie.»

7 Dellie baernien åabpa faraoven daktarasse jeahta: «Edtjem vaarredh hebreladtje nyjsenæjjam veedtjedh gie maahta baerniem njammehtidh?» 8 «Jaavoe, vaarrh amma!» faraoven daktere jeahta. Dellie noere nyjsenæjja vaarra tjidtjebem veedtjedh. 9 Faraoven daktere dïsse jeahta: «Dagke maahtah mov sijjesne baerniem sujhtedh jïh njammehtidh? Baalhkam edtjh åadtjodh.» Nyjsenæjja baerniem dåastoehti jïh njammehti. 10 Gosse baernie båarasåbpoe sjïdti, dellie faraoven daktarasse baerniem böökti, jïh baernie altese maanine sjïdti. Mosine gåhtjoeji «juktie tjaetseste sigkeme», jeehti.

Mose Midianese ræpma

11 Gosse Mose geerve sjïdteme, dellie altese almetji gåajkoe mïnni jïh vööjni guktie dah tjabreminie. Dellie vuajnije egypteladtje hebreladtjem njuvtele. 12 Mose bïjrejarkan vuartesje jïh gosse ij gïem vuejnieh, dellie egypteladtjem leerhkede jïh dam saadtan boernedahta.

13 Mubpien biejjien aaj olkese vualka. Dellie göökte hebreladtjide vuajna sinsitnine gæmhpoeminie. Dïsse gïen skåltoe lea, jeahta: «Man gielhtie dov lïhkesadtjem leerhkh?» 14 Ålma vaestede: «Gie datnem stilleme mijjen åvtehkinie jïh duapmarinie årrodh? Ussjedh mannem aaj buvvedh guktie egypteladtjem buvviejih?» Dellie Mose bïllije jïh ussjede: «Gaajhkesh badth daejrieh!»

15 Gosse faraove dan bïjre govli, voejhkeli Mosem buvvedh. Mose dellie faraoven luvhtie baatari Midianen laantese jïh prutnien lïhke årroeji.

16 Midianen hearran lin tjïjhtje nïejth dakterh.

21 Mose mietieji ålman luvnie årrodh, jïh dïhte jïjtse nïejtem, Sipporam, Mosese vedtieji dejnie pruvredh. 22 Sippora baerniem baersieldi, jïh Mose dam Gersjomine gåhtjoeji, «juktie ammes dajvese leam jåhteme», jeehti.

Jupmelen nomme jïh gohtjeme

23 Guhkiem dan mænngan Egypten gånka sealadi. Jisraelehkh sjuahkadallin jïh hojjedin juktie dej lij löövles barkoe. Dej ojkesimmieh Jupmelen gåajkoe jaksin. 24 Jupmele govli guktie dah maagreminie, jïh Jupmele jïjtse sjïehtedimmiem Abrahamine, Aajsine jïh Jaahkine måjhtaji. 25 Jupmele jisraelehkide vuartasji. Jupmele dejtie damti.

3

Jupmele Mosese volvere

1 Mose voehpebe Jetroen sïrvide ryöjnesji. Jetro Midianen hearra. Dellie sïrvide saadtestahken mubpien raadtan sietieji Jupmelen vaaran, Horebese. 2 Desnie Åejvien eengkelem vööjni skomtjelisnie mij tåarne-stråmhposne navvi. Gïehtjh! Stråmhpoe idtji buelelh. 3 Mose dellie ussjedi: «Magkeres rovnegs vååjnese! Tjoerem dahkoe vaedtsedh vuartasjidh man gielhtie stråmhpoe ij buelelh.» 4 Gosse Åejvie vuajna Mose dahkoe mænna, dellie tåarne-stråmhposte tjåårve: «Mose! Mose!» Dïhte vaestede: «Nov, daesnie hov leam.» 5 Dellie Jupmele jeahta: «Aellieh lïhkebe båetieh! Sigkh gaamegidie juktie datne aejlies sijjesne tjåadtjoeminie.» 6 Jïh vihth soptseste: «Manne dov aehtjien Jupmele, Abrahamen Jupmele, Aajsan Jupmele jïh Jaahken Jupmele.» Dellie Mose ååredæjjam tjeavna. Ij doesth Jupmielasse vuartasjidh.

7 Åejvie jeahta: «Manne vuajneme guktie mov almetjh Egyptesne vaejviedieh. Dej aajverds-vuelide govleme. Daajram hov guktie vaejvedeminie. 8 Manne elmierïjhkeste båateme dejtie egypteladtji svaatjkojste gorredidh jïh dejtie Egypteste, åajvoeh jïh vijries laantese vaedtsiehtidh gusnie veljie mielhkeste jïh hååneskistie, dahkoe gusnie kanaaneladtjh, hitteladtjh, amoreladtjh, peritseladtjh, hivveladtjh jïh jebuseladtjh daelie årroeminie. 9 Daelie manne jisraelehki aajverds-vuelide govleme, jïh jïjtje vuajneme guktie egypteladtjh dejtie behtjiedieh jïh irhkieh. 10 Vaedtsieh dellie! Datnem faraoven gåajkoe raajem, jïh datne galkh mov almetjidie, jisraelehkide, Egypteste vaedtsiehtidh.» 11 Mose dellie vaestede: «Guktie dagkeres goh manne maahta faraoven gåajkoe vaedtsedh jïh jisraelehkide Egypteste vaedtsiehtidh?» 12 Jupmele vaestede: «Datnem dåeredem. Jïh daate væhta vuesehte manne dïhte datnem raajeme: gosse almetjidie Egypteste vaedtsiehtamme, dellie edtjede daennie vaeresne Jupmielasse rohkelidh.» 13 Dellie Mose Jupmielasse jeahta: «Jis dellie manne jisraelehki gåajkoe båatam jïh jeahtam dej maadtoej Jupmele mannem dej gåajkoe raajeme jïh dah gihtjieh guktie altese nomme, maam dellie vaestedem?» 14 Jupmele vaestede: «Manne leam manne. Soptsesth: dïhte gïen nomme Manne leam, datnem dej gåajkoe raajeme.» 15 Jïh Jupmele vihth soptseste: «Jiehtieh jisraelehkide, Åejvie, dej maadtoej Jupmele, Abrahamen Jupmele, Aajsan Jupmele jïh Jaahken Jupmele datnem dej gåajkoe raajeme. Daate mov nomme ihkuve aajkan. Naemhtie galkede mannem boelveste boelvide nommestehtedh.»

4

Jupmele Mosem gohtje

10 Mose Åajvan jeehti: «Åajveme, baajh mannem soptsestidh! Im leah væjkele soptsestidh. Ijje gåessie gænnah, jallh daelie gosse datne munnjien soptsesth. Manne sååjmehke soptsestem jïh im daejrieh maam edtjem jiehtedh.» 11 Åejvie vaestiedi: «Gie njaelmiem almetjasse vadteme? Gie maahta almetjen njaelmiem, bieljide vuj tjelmide dahpedh, vuj tjelmide rïhpestidh jis ij manne, dïhte Åejvie? 12 Vaarrh dellie, manne dov luvnie gosse soptsesth. Datnem bïhkedem soptsestidh.»

13 Mohte Mose jeahta: «Åajveme, raajh amma jeatjebem.» 14 Dellie Åejvie måarahtåvva jïh jeahta: «Ij leah vïelledh Aron, dïhte leviladtje, dov luvnie? Daajram dïhte håalohke. Dov gaavnefedtie båata. Aavosne gosse datnem gaavnesje. 15 Soptsesth Aroninie jïh dååjrehth maam edtja jiehtedh. Manne dotnen Aronen luvnie gosse soptsestidien jïh dååjrehtem maam edtjeden jiehtedh. 16 Dov åvteste galka almetjidie soptsestidh. Dov njaelmine sjædta jïh datne goh jupmele dïsse. 17 Vaeltieh klaahkam. Daejnie edtjh åavtoeh darjodh!»

12

Påaske jïh easehts laejpiej bissiebiejjie

1 Egyptesne Åejvie Mosese jïh Aronasse jeehti: 2 «Daam askem galkede jaepien voestes askine utnedh; dïhte jaepien voestes aske. 3 Jiehtieh Jisraelen åålmegasse: Fïerhten gåetien aehtjie galka daan asken låhkeden biejjien fïerhten fualhkan laampem veeljedh. 4 Jis vaenie almetjh fuelhkesne aktem gårroedahkem byöpmedidh, dellie gåetien aehtjie jïh dan lïhkemes kraanna edtjijægan laampem aktesne veeljedh. Gaajhkesh edtjieh gallanidh. 5 Veeljede akten jaepien båeries tjirkes urries laampem jallh tjillegem. 6 Geehtede dam asken luhkie-njealjeden beajjan. Dellie Jisraelen åålmege galka tjåanghkenidh jïh iehkedstjearan dam leekedh. 7 Gåetesne gusnie byöpmedieh, maeliem gåabpatjahkide bejsemebielide jïh dåeriesmoerese vuejtieh. 8 Bearkoem edtjieh dan jïjjen byöpmedidh. Dållesne edtjieh dam bissedh jïh easehts laejpine jïh baetskies sjædtoejgujmie byöpmedidh. 9 Aellede njoetske jallh voessjeme bearkojste byöpmedh! Bissede abpeluktiem, åejjiem, juelkide jïh sysngelidie dållesne! 10 Ij mij gænnah aeriedasse åadtjoeh aajmojne årrodh. Jis mij aajmojne, dellie galkede dam båeltedh. 11 Gosse byöpmedidie, galkede gåptoem gïetseldahkesne utnedh, gaameldahkesne jïh klaahkam gïetesne. Byöpmedistede! Daate Åejvien påaske. 12 Dan jïjjen Egyptem vaadtsam jïh gaajhkijste dejstie mah voestes reakadamme dovne almetjijstie jïh kluhterijstie, jamhkelem. Egypten jupmielidie edtjem bæsvodh. Manne dïhte Åejvie. 13 Maelie væhtine desnie gusnie dijjieh årrode. Gosse maeliem vuajnam, gåetien nïllebieliem vaadtsam, jïh gosse Egyptesne buvvieminie, dellie dijjem baajem jieledh.

14 Dïhte biejjie mïerhkebiejjine dijjese. Dam galkede boelveste boelvide Åejvien bissiebiejjine heevehtidh. Dïhte ihkuve heevehtimmie. 15 Tjïjhtje biejjieh easehts laejpiem byöpmedidie. Joe voestes biejjien jeesteredaajjem gåetijste hajkelidie juktie fïereguhte gie easaldh laejpiem voestes biejjeste jïh tjïjhtjeden beajjan byöpmede, Jisraeleste beelhkesåvva. 16 Dovne voestes biejjien jïh tjïjhtjeden biejjien dijjen lidh aejlies tjåanghkoe. Aellede dej biejjiej barkh! Ajve dejnie mij daerpies gosse beapmoeh fïereguhtese jurjiehtidie. 17 Easehts laejpien bissiebiejjide heevehtidie juktie dan biejjien dijjen foevem Egypteste vaedtsiehtim. Boelveste boelvide daate ihkuve bissiebiejjie. 18 Easehts laejpiem galkede voestes asken luhkie-njealjeden biejjien iehkiedistie jïh göökteluhkie-voestes biejjien iehkiedasse byöpmedidh. 19 Tjïjhtje biejjieh ij jeesteredaajje åadtjoeh dijjen gåetine gååvnesidh juktie fïereguhte gie easaldh laejpeste byöpmede, Jisraeleste beelhkesåvva, jalhts jeatjah laanteste lea jallh daan laantese reakadamme. 20 Aellede easaldh laejpeste byöpmedh! Seamma saaht gusnie årrode, galkede easehts laejpeste byöpmedidh.»

21 Mose gaajhkide Jisraelen voeresidie tjåarvoeji jïh jeehti: «Fïereguhte vaedtsede laampem dijjen fuelhkide veedtjede jïh påasken sjïeline leekedidie. 22 Vaeltede dan mænngan turriem isopistie jïh maeliegaaran såavlodh jïh voejtedh ånnetji dåeriesmoerese jïh gåabpatjahkide bejsemebielide. Ij gie dijjeste åadtjoeh olkese vaedtsedh gossege aerede. 23 Åejvie edtja eatnemem vaedtsedh jïh egypteladtjide vueliedidh. Gosse maeliem dåeriesmoeresne jïh gåabpatjahkine bejsemebieline vuajna, dellie edtja gåetien nïllebieliem vaedtsedh jïh ij baajh vaaltoe-nïerem dijjen gåetide tjaangedh dijjem buvvedh. 24 Daah njoelkedassh dijjese jïh dijjen maanide ihkuve aajkan. 25 Gosse dajvese båetede maam Åejvie dijjese dåajvoehtamme, galkede dam daepiem iktesth heevehtidh. 26 Jïh gosse dijjen maanah gihtjieh: Magkeres daepie daate? 27 Vaestiedidie dellie: Daate påasken sjïele Åajvan juktie egypteladtjide buvvieji jïh jisraelehki gåetiej nïllebieliem veedtsi jïh mijjen hïejmide aarjoehti.» Dellie almetjh boelvestin jïh Åejviem heevehtin.

28 Dan mænngan jisraelehkh darjoejin gaajhkem maam Åejvie Mosese jïh Aronasse stilleme.

13

Njoelkedasse easehts laejpien bïjre

3 Mose almetjidie jeehti: «Mujhtede biejjiem gosse Egypteste vöölkidh gusnie svaatjkoen nuelesne lidh. Åejvie veaksehks gïetine dijjem destie vaedtsiehti. Aellede amma maam jeesteredaajjeste byöpmedh! 4 Daan biejjien, abiben asken, vualkajidie. 5 Gosse Åejvie datnem kanaaneladtji, hitteladtji, amoreladtji, hivveladtji jïh jebuseladtji laantese vaedtsehte jïh laantese maam Åejvie våårneme dov maadtojde vedtedh, laantese mij mielhkeste jïh hååneskistie, heevehth dellie Jupmelem daam askem naemhtie: 6 Byöpmedh easehts laejpiem tjïjhtje biejjieh jïh earohth Åejviem tjïjhtjeden biejjien. 7 Gaajhkh tjïjhtje biejjieh edtjh easehts laejpiem byöpmedidh. Ij mij easaldh beapmoe åadtjoeh dov luvnie årrodh jïh ij naan jeesteredaajje dov eatnamisnie. 8 Soptsesth dan biejjien dov baarnan: ‘Daate mojhtese dan bïjre maam Åejvie munnjien darjoeji gosse Egypteste vaadtsajim.’ 9 Daam edtjh væhtine gïetesne jïh mujhteles væhtam gaallosne utnedh guktie Åejvien laake iktesth dov bangsemisnie. Juktie Åejvie datnem jïjtse veaksehks gïetine Egypteste vaedtsiehti. 10 Jeakedh njoelkedassem jaepeste jaapan.»

Dålle-tjolhtere jïh balve-tjolhtere

20 Jisraelehkh Sukkoten luvhtie jåhtajin jïh Etamese, saadtestahken lïhke, tjöödtjestin. 21 Åejvie åvtelen juhtieji; biejjege balve-tjolhterinie laajroem vuesiehti jïh jïjjege dålle-tjolhterinie dejtie tjoevkedi. Dellie meehtin jïjjh biejjieh juhtedh. 22 Balve-tjolhtere idtji biejjege almetjidie laehpieh, idtji dålle-tjolhtere jïjjege.

14

Jisraelehkh jïh egypteladtjh Siv-mearosne

1 Åejvie Mosese jeehti: 2 «Stillh jisraelehkide jarkedh jïh Pi-hahiroten gåajkoe, Midgolen jïh mearoen giske juhtedh! Ba-al Sefonen uvte, staaren boehth, mearoen lïhke galkede tjöödtjestidh. 3 Dellie faraove edtja jiehtedh jisraelehkh tjaajanamme jïh saadtestahke dejtie geerelamme. 4 Faraoven vaajmoem garres darjoem guktie dej minngelen vualka. Dellie edtjem mov hearlohkevoetem faraovese jïh dan dåaroe-foevese vuesiehtidh. Egypteladtjh gelkieh guarkedh manne dïhte Åejvie.» Dellie jisraelehkh nemhtie darjoejin.

5 Gosse egypteladtji gånka govli jisraelehkh baataramme, dellie gånka jïh jïjtse deanerh jeatjahlaakan dej bïjre ussjedin. «Maam jis libie dorjeme?» jeehtin. «Jisraelehkide luhpiedimh garre-barkojste bïesedh!» 6 Dellie jïjtse vaagnem månnoehti jïh dåaroe-foevine aktesne vöölki. 7 Govhte stoereluhkie bööremes vaagnigujmie jïh gaajhki vaagnigujmie mah Egyptesne, jïh fïerhten vaagnesne dåaroe-åvtehke. 8 Åejvie faraoven, egypteladtji gånkan, vaajmoem garres darjoeji guktie jisraelehkide dåalvoeji. Jisraelehkh jealehke vöölkin.

9 Egypteladtjh jisraelehkide dåalvoejin gaajhki vaagnigujmie jïh dåaroe-rijrijigujmie jïh abpe faraoven dåaroe-nïerigujmie. Jisraelehkide Pi Hahirotesne jaksin gusnie jisraelehkh mearoegaedtesne Ba-al Sefonen boehth jïjjedovveme.

10 Gosse jisraelehkh egypteladtjide vueptiestin, dellie bïllijin jïh Åajvan tjåarvoejin. 11 Mosese jiehtieh: «Eah leah Egyptesne kroepth juktie tjoerih mijjem saadtestahkese vaedtsiehtidh daase jaemedh? Mannasinie datne naemhtie mijjese dåemiedamme jïh mijjem Egypteste voelkehtamme? 12 Idtjimh dutnjien Egyptesne jiehtieh: ‘Baajh mijjem raeffesne årrodh. Egypteladtjide sïjhtebe dïenesjidh. Dïhte buerebe goh saadtestahkesne jaemedh’.» 13 Mose vaestede: «Aellede bïllh! Årrode daesnie. Daan biejjien edtjede vuejnedh guktie Åejvie dijjem gorrede. Vuartasjidie egypteladtjide daan biejjien. Mænngan idie dejtie vuejnieh. 14 Åejvie jïjtje dijjen dïehre gymhpe jïh dijjieh galkede sjeavohth årrodh.»

15 Åejvie dellie Mosese jeahta: «Mestie datne munnjien tjåarvoeminie? Stillh jisraelehkide vualkajidh. 16 Lutnjesth dellie dov klaahkam jïh geelkh dov gïetem mearoen vuestie guktie jisraelehkh maehtieh gejhkie laantem mearoen rastah vaedtsedh. 17 Garre vaajmoeh egypteladtjide vadtam guktie dah dijjem dåalvoehtieh. Mov faamoem faraovese vuesehtem jïh dan foevese jïh vaagnide jïh rijrijidie. 18 Egypteladtjh edtjieh guarkedh manne dïhte Åejvie gosse mov faamoem faraovese vuesehtem jïh dan foevese, vaagnide jïh rijrijidie.»

19 Jupmelen eengkele gie jisraelehken foeven åvtelen vaadtseme, minngielisnie daelie vaadtsa. Balve-tjolhtere mij dej åvtelen lij, dej duakan dabpani 20 guktie egypteladtji foeven jïh jisraelehki giske båata. Jemhkelde balveste sjædta. Mohte abpe jïjjem tjuavka guktie foevh eah sinsitnien lïhke båetieh.

21 Dellie Mose mearoen vuestie tjaatseste jïh Åejvie baaja garre låvledh bïegkem abpe jïjjem bïegkedh guktie gejhkie laante sjædta. Tjaetsie guektelen juakasåvva 22 guktie jisraelehkh maehtieh mearoen betnesne gejhkie laantem vaedtsedh. Tjaetsie goh vïedtje gåabpatjahki bielesne. 23 Egypteladtjh jisraelehkide dåalvoehtin gaajhki faraoven hierkiejgujmie, vaagnigujmie jïh rijrijigujmie mearoen dåvvese. 24 Aereds-låvnen Åejvie bijjede dålle-tjolhteristie jïh balve-tjolhteristie egypteladtji dåaroe-nïeride vuartesje jïh dejtie håmpaldahta. 25 Vaagni gaengkieridie baaja dabranidh olles mahte juhtieh. Dellie egypteladtjh jiehtieh: «Rïpmebe jisraelehki luvhtie! Juktie Åejvie dej åvteste jïh mijjen vuestie dåaroeminie!»

26 Dellie Åejvie Mosese jeahta: «Tjaatsesth mearoen vuestie guktie tjaetsie bååstide galka dovne egypteladtjide, vaagnide jïh rijrijidie bitnehtidh.» 27 Mose ojhte tjaatseste mearoen vuestie. Jïh aereds-låvnen tjaetsie bååstide gelkehte. Dellie egypteladtjh ripmieh. Tjaetsie dej vuestie båata jïh Åejvie dejtie mearose dåalvohte.

28 Tjaetsie bååstide jarkeli jïh dah gïeh jisraelehkide dåålveme, dovne dej vaagnh, rijrijh jïh faraoven dåaroe-foeve batnanin. Idtji akte gænnah åabpesovvh. 29 Jisraelehkh dellie mearoen rastah gejhkie laantem vaarrin jïh tjaetsie goh vïedtje gåabpatjahki bielesne.

30 Dan biejjien Åejvie Jisraelem egypteladtjijste åabpi. Jisraelehkh vööjnin dah leah jaameme jïh gaedtesne gællan. 31 Gosse jisraelehkh Åejvien åavtoem egypteladtji vuestie vööjnin, dellie Åejveste våavkasjin jïh jaehkiejin Åajvan jïh altese deanere Mosese.

15

Jisraelehkh laavloeh

1 Mose jïh jisraelehkh Åajvan naemhtie laavloejin:

Åajvan sïjhtem laavlodh,

juktie jallatjommesisnie lea;

hierkide jïh rijrijidie mearose baalhkoeji.

2 Åejvie mov faamoe jïh mov vieksiesvoete.

Mannem gorredamme.

Mov Jupmelem, altemse sïjhtem heevehtidh,

mov aehtjien Jupmelem, altemse sïjhtem earoehtidh.

3 Åejvie dåaroe-nïerine.

Åejvie altese nomme.

4 Faraoven vaagnide jïh abpe dan dåaroe-foevem

mearose baalhkoeji.

Væjkeles dåaroe-nïerh Raavrekraesie-mearose båtnanin.

5 Mearoen vaevlie dejtie tjïevni,

goh gierkieh vaavlan våajoelin.

6 Åejvie, dov åelkies gïete faamohke,

Åejvie, dov åelkies gïete vidtjie-nïeride leerhkehte.

7 Dov hearlohkevoeten faamojne

vuastalæjjide tjorhkesjh.

Dov siknem luajhtah

jïh dah goh kraesieh buelielieh.

8 Datne voejngehtih jïh tjaetsie tjuedtjieli,

baaroeh goh vïedtje tjåadtjoejin.

Straejmieh mearoen vaajmosne doesnestin.

9 Vidtjie-nïere jeehti:

«Dejtie dåalvoem jïh jaksem,

dej eekide vaaltam jïh juakam

jïh gaajhkem vaaltam maam njaahtjoem.

Sviertiem bïksem jïh jïjtjene gïetine dejtie laamohtem.»

10 Datne aajngehtih

jïh mearoe dejtie våårhkedi.

Goh plæjjoe åpmohts tjaatsan våajoelin.

11 Åejvie, gie jupmielistie goh datne?

Gie goh datne, hearlohke jïh aejlies,

voevnelihks jïh veaksehke

gosse åavtoeh darjoeh?

16

Laejpie elmeste

11 Åejvie Mosese soptsesti: 12 «Govleme guktie jisraelehkh lååjedehtieminie. Jiehtieh: ‘Jïjje-tjearan edtjede bearkojste åadtjodh jïh jirrede-aereden laejpijste gallanidh. Edtjede guarkedh manne Åejvie, dijjen Jupmele.’»

13 Iehkeden, dellie ålvoes jïjnjh vaktel-ledtieh årrome-sæjjan suejieh, jïh aereden, dellie årrome-sijjie suelnies. 14 Gosse suelnie såana, dellie saadteske smaave gernijste jatneme, goh jijsie eatnamisnie sjïdteme. 15 Gosse jisraelehkh dam vuejnieh, sinsætnan jiehtieh: «Mij amma daate jis?» Juktie eah daejrieh mij dïhte. Mose almetjidie jeahta: «Åejvie laejpiem dijjese vadteme byöpmedidh» 16 Åejvie naemhtie stilleme: «Tjöönghkede destie dan jïjnjem maam byöpmedidie, fïereguhtese aktem omer-måahtem[[18]](#footnote-18)r. Tjöönghkede gaajhkesidie gïeh dijjen låavth-gåetine årroeminie.» 17 Jisraelehkh ojhte dam darjoejin. Såemies jïjnjem doksin, såemies vaenie. 18 Gosse omer-måahtine mïetestin dam maam dokseme, dellie dah gïeh jïjnjem dokseme, eah maam åebrelen åadtjoeh, jïh dah gïeh vaenie dokseme, idtji mij dejtie fååtesh. Gaajhkesidie nuekies sjïdti.

17

Tjaetsie baekteste

1 Åejvie Jisraelen åålmegem stilli Sin-saadtestahkeste vuelkedh, jïh dah johtehtjin sijjeste sæjjan. Refedimese tjöödtjestin. Desnie ij lij naan tjaetsie almetjidie jovkedh. 2 Almetjh Mosem laejhtiejin: «Almetjh gajhkeluvvieh. Vedtieh mijjese tjaetsiem!» Mose vaestiedi: «Mannasinie mannem kradtjoehtidie? Mannasinie Åejviem gïehtjedidie?» 3 Almetjh gidtjh gajhkelovveminie. Mosese hojjin: «Mannasinie mijjem Egypteste voelkehtamme? Dagke sïjhth mijjieh dovne maanah jïh jealegh edtjieh gajhkelimmeste jaemedh?» 4 Dellie Mose Åajvan tjåårve: «Maam edtjem daejnie åålmeginie darjodh? Dah båetieh mannem gierkiejgujmie buvvedh!» 5 Åejvie Mosese jeahta: «Datne jïh muvhth Jisraelen båarasommesijstie galkede åålmegen uvte vaedtsedh. Vaeltieh klaahkam mejnie Nilenem tsaepmiestih. 6 Gïehtjh, dov uvte edtjem baektesne Horeben lïhke tjåadtjodh. Gosse baaktan tsaepmesth, dellie tjaetsie edtja destie galkedh jïh almetjh åadtjoeh jovkedh.» Mose darjoeji guktie Åejvie stilleme jïh Jisraelen båarasommesh dam vööjnin. 7 Sijjiem Massine jïh Meribine[[19]](#footnote-19)s gåhtjoeji. Juktie desnie jisraelehkh Mosem laejhtiejin jïh Åejviem gïehtjedin gosse jeehtin: «Mejtie Åejvie mijjine vuj ij leah?»

18

Jetro Mosem raereste

1 Jetro, Midianen hearra jïh Mosen voehpe, govli saernieh gaajhki bïjre maam Jupmele Mosese jïh jisraelehkide dorjeme – guktie Åejvie Jisraelem Egypteste voelkehtamme.

13 Mubpien biejjien Mose tjahkan almetjidie dööpmeminie. Almetjh Mosen bïjre aeriedistie iehkiedasse tjåanghkenin. 14 Gosse altese voehpe vuajna gaajhkem mejnie tjuara almetjidie viehkiehtidh, dellie jeahta: «Mejtie tjoerh almetjidie gaajhkine viehkiehtidh? Mannasinie oktegh aeriedistie iehkiedasse tjahkesjh dööpmeminie mearan abpe åålmege dov bïjre tjåadtjoeminie?» 15 Mose voehpebem vaestede: «Almetjh båetieh mannem gihtjedh guktie Jupmele raereste. 16 Gosse mij akt, dellie mov gåajkoe båetieh sijhtieh edtjem dööpmedh. Dellie Jupmelen stillemidie jïh båvrojde dååjrehtem.»

17 Dellie voehpebe jeahta: «Ij amma hijven numhtie darjodh. 18 Datne dovne almetjh gïeh dov luvnie, edtjieh eevre sæjlodh. Dutnjien dan geerve oktegh dejnie tjabredh. 19 Goltelh amma! Datnem raerestem, jïh dellie Jupmele datnine. Åålmegen dïehre edtjh Jupmelen uvte tjöödtjestidh jïh Jupmelem gihtjedh raeriestidh. 20 Ööhpehth almetjidie stillemidie jïh båvrojde jïh gogkoe vaedtsedh jïh maam darjodh! 21 Veeljh åålmegistie maehteles ålmah gïeh Jupmelem goltelieh, gïeh stynkehke leah jïh meadtoem væssjoehtieh! Dah edtjieh åvtehkinie årrodh tjuetide, stoereluhkide, vïjhteluhkide jallh luhkide. 22 Dah edtjieh iktesth almetjidie dööpmedh. Gosse geerve gyhtjelassh, dellie edtjieh dov gåajkoe båetedh, jïh gosse aelhkie, dellie dah edtjieh dööpmedh. Nemhtie aelhkebe dutnjien sjædta jïh dah viehkine sjidtieh maajsoem guedtedh. 23 Gosse nemhtie darjoeh jïh Jupmele nemhtie sæjhta, dellie datne nahkesjh jïh almetjh maehtieh gåatan raeffesne vuelkedh.»

24 Mose voehpebem golteli jïh darjoeji guktie dïhte raeriestamme.

19

Jupmele Sinaisne

1 Gåalmeden orre-askebiejjien gosse jisraelehkh Egyptem laahpeme, dellie Sinai-saadtestahkese böötin. 2 Refidimeste jåhtajin, jïh gosse Sinai-saadtestahkese böötin, dellie låavth-gåetieh tseegkin.

3 Mose bæjjese vaaran Jupmelen gåajkoe veedtsi. Destie Åejvie sutnjien håaloeji: «Naemhtie galkh Jaahken såalan soptsestidh jïh jisraelehkide saarnodh: 4 Vuajneme lidie maam egypteladtjigujmie darjoejim jïh guktie leam dijjem aarhtsen såajajgujmie guadteme jïh dijjem diekie vaedtsiehtamme. 5 Jis daelie mannem goltelidie jïh darjode guktie manne jeahteme, dellie lidie mov gieriesommes eeke gaajhkijste almetjijstie – juktie abpe eatneme mov lea. 6 Dijjieh lidie mov gånkarïjhke hearrijste jïh mov aejlies almetjh. Jiehtieh daam jisraelehkide.»

7 Dellie gosse Mose bååstide bööti, gaajhkide voeresidie gåhtjoeji jïh saarnoeji maam Åejvie satnem stilleme jiehtedh. 8 Almetjh aktesne vaestiedin: «Gaajhkem maam Åejvie jeahteme, galkebe darjodh.» Jïh Mose bååstide Åajvan veedtsi almetji vaestiedimmine.

20

Dah luhkie båvroeh

1 Naemhtie Jupmele saarnoeji:

2 Manne Åejvie dov Jupmele, gie datnem Egypteste vaedtsiehti, gusnie svaatjkoen nuelesne lih.

3 Aellieh jeatjah jupmelh mov baaltelen utnieh!

4 Aellieh mestie tseegkuvem darjoeh, aellieh maam guelmedh mij elmierïjhkesne, eatnamisnie jallh tjaetsesne mij eatnemen nuelesne! 5 Aellieh dejtie heevehth jallh dïenesjh juktie manne, Åejvie dov Jupmele, lolleske Jupmele gie maanide maadtoej sådtoej gielhtie bysvedadta gåalmeden, njealjeden boelvi raajan gosse mannem ålkoestieh! 6 Buerievoetine stoeretjuetie boelvi raajan beelhkem gosse mannem iehtsieh jïh mov båvroej mietie jielieh.

7 Aellieh Åejvien, dov Jupmelen nommem bejhkehth juktie Åejvie dam bysvedadta gie jïjtse nommem bejhkehte!

8 Mujhtieh sabbaatem aejliestidh! 9 Govhte biejjieh galkh barkedh jïh dejtie dov vætnojde geehtedh, 10 mohte tjïjhtjede biejjie Åejvien, dov Jupmelen sabbaate. Aellieh dellie barkh, ih datne galkh, ij dov baernie jallh nïejte, ij dov dïenesjæjja jallh dov ealoe jallh dïhte galkh barkedh gie jeatjah laanteste jïh dov staarine årroeminie. 11 Juktie govhtine biejjine Åejvie elmierïjhkem, eatnemem, mearoem jïh gaajhkem sjugniedi mij desnie lea. Mohte tjïjhtjeden biejjien lïegkedi. Dannasinie Åejvie sabbaatem bueriesjugniedi jïh aejlies biejjine darjoeji.

12 Earohth aahtjemdh jïh tjædtjemdh guktie åadtjoeh guhkiem daennie eatnamisnie jieledh maam Åejvie, dov Jupmele, dutnjien vadta!

13 Aellieh buvvieh!

14 Aellieh gaalletjevoetem biehtieh!

15 Aellieh sualedh!

16 Aellieh lïhkesadtjen vuestie faelskieslaakan vïhnesjh!

17 Aellieh lïhkesadtjen gåetiem njaahtjoeh! Aellieh njaahtjoeh lïhkesadtjen gåmmam jallh dan dïenesjæjjam, dan vuaksam jallh eeselem jallh maam joem mij lïhkesadtjen lea!

18 Gosse almetjh raejrie-rïetjem jïh vuerniej tjoejh govlin jïh lïegkesh jïh soevem bijjene vaeresne vööjnin, dellie asvedin jïh gåhkese debpede dåbpanin. 19 Mosese jeehtin: «Soptsesth datne, jïh mijjieh goltelibie! Aellieh baajh Jupmelem mijjine soptsestidh, dellie jaemebe!» 20 Dellie Mose almetjidie jeehti: «Aellede bïllh! Jupmele båateme dijjem gïehtjedidh guktie galkede Jupmielistie våavkasjidh jïh idie galkh meadtahtalledh.»

23

Eengkele jïh dåajvoe

20 Gïehtjh, eengkelem stillem dov åvtelen mïnnedh datnem vaarjelidh jïh datnem dahkoe voelkehtidh gusnie manne sijjiem röönjeme. 21 Goltelidie altemse jïh krööhkesth altemse! Aellieh njïehkesjh juktie ij dijjen sådtojde gaarsjelh juktie mov nomme altasinie! 22 Gosse altemse goltelh jïh darjoeh maam manne stillem, dellie vidtjie-nïere leam dov vidtjie-nïeride.

24

Jupmelen sjïehtedimmie jisraelehkigujmie

1 Jupmele Mosese jeehti: «Vaarrede bæjjese Åejvien gåajkoe dåtnoeh Aron, Nadav jïh Avihu jïh tjïjhtjeluhkie Jisraelen voeresijstie. Boelvestidie jïh heevehtidie gosse annje guhkene maajesne. 2 Aajne Mose edtja Åejvien gåajkoe vaedtsedh, eah dah mubpieh åadtjoeh. Eah almetjh åadtjoeh bæjjese Mosine båetedh.»

3 Mose bööti jïh almetjidie saarnoeji maam Åejvie jeahteme jïh stilleme. Dellie gaajhkesh dovnesh vaestiedin: «Gaajhkem maam Åejvie jeahteme, galkebe darjodh.» 4 Dellie Mose tjeeli gaajhkem maam Åejvie jeahteme.

Varke mubpien aereden Mose aalhterem vaerien maadtegasse tseegki dovne luhkiegöökte gierkieh tseegki jisraelehken såelide. 5 Dan mænngan noere jisraelehkide stilli båeltemes-sjïelh sjïeledidh jïh vuaksah raeffie-sjïeline Åajvan leekedh. 6 Mose lehkiem maeleste veelti jïh gaeride gurki jïh lehkiem aalhtarasse stratjkehti. 7 Jïh dellie sjïehtedimmeste åålmegasse lohki. Dah jeehtin: «Gaajhkem sïjhtebe darjodh jïh jeakadidh maam Åejvie jeahteme.» 8 Mose maeliem veelti, almetjidie stratjkehti jïh jeehti: «Daejnie maeline sjïehtedimmiem nænnostem maam Åejvie dijjine latjkeme gaajhki dej stillemi gielhtie.»

9 Mose jïh Aron, Nadav jïh Avihu jïh tjïjhtjeluhkie Jisraelen voeresijstie bæjjese vaaran veedtsin, 10 jïh Jisraelen Jupmelem vööjnin. Altese juelkiej nuelesne goh guelpie safirijste; tjïelke goh elmie. 11 Idtji gïetem Jisraelen åvtehkidie lutnjh. Jupmelem vuartasjin. Dah byöpmedin jïh jovkin.

Mose Sinaisne

12 Mænngan Åejvie Mosese jeehti: «Båetieh mov gåajkoe bæjjese vaaran jïh baetsieh daase, dellie edtjem tjaaleh-gierkide jïh laakem jïh båvrojde dutnjien vedtedh, mejtie manne tjaaleme almetjidie ööhpehtidh.» 13 Mose jïh altese dïenesjæjja Josjuva bæjjese Jupmelen vaaran veedtsigan. 14 Voeresidie jeehti: «Vuertede daesnie gossege månnoeh bååstide båetien. Aron jïh Hur hov dijjen luvnie; guktie dïhte gie digkie-aamhtesem åtna, maahta dejgujmie soptsestidh.»

15 Gosse Mose bæjjese vaaran båateme, dellie mearhka laapa. 16 Åejvien hearlohkevoete Sinai-vaerien bijjelen sååjvele, jïh govhte biejjieh mearhkah. Tjïjhtjeden biejjien Åejvie Mosese mearhkan sistie tjåårve. 17 Jïh jisraelehkh Åejvien hearlohkevoetem vuejnieh goh earjohks dållem vaerien dalvesisnie. 18 Mose bæjjese vaaran veedtsi, mearhkan sïjse tjaangi jïh desnie njieljieluhkie jïjjh biejjieh årroeji.

32

Gullie-gaelpie

1 Gosse almetjh vööjnin Mose gaatoeli våålese vaereste båetedh, dellie Aronen gåajkoe tjåanghkenin jïh jeehtin: «Darjoeh jupmelem mijjese gie mijjen åvtelen vaadtsa! Juktie ibie daejrieh mejnie Mose nosseminie, dïhte guhte mijjem Egypteste voelkehti.» 2 Aron dellie jeehti: «Vaeltede gullie-reagkide dijjen gåmmaj, baerniej jïh dakteri bieljijste jïh buektede dejtie munnjien!» 3 Dellie abpe åålmege gullie-reagkide bieljijste veeltin jïh dejtie Aronese bööktin. 4 Gullie-reagkide dåastoehti jïh dejtie vuebnesne sjilkehti jïh gullie-gaelpiem darjoeji. Dellie tjåarvoejin: «Doete dov jupmele, Jisrael, mij datnem Egypteste voelkehti!»

30 Mubpien biejjien Mose almetjidie jeehti: «Dijjieh ålvoes sådtoedamme. Daelie galkem bæjjese Åejvien gåajkoe mïnnedh gihtjedh mejtie sån sådtojde dijjeste luajhta.» 31 Mose vihth Åejvien gåajkoe mïnni jïh jeehti: «Åålmege ålvoes sådtoedamme! Jupmelem gulleste dorjeme. Luejhtieh sådtojde almetjistie. 32 Jis ih sïjhth, strijhph mov nommem gabretjaalegistie!» 33 Åejvie vaestiedi: «Dïhte gie munnjien meadteme, dan nommem mov tjaalegistie strijhpem. 34 Vaedtsieh dellie jïh vaedtsehth almetjidie dahkoe gåabpoeh manne stilleme! Gïehtjh, mov eengkele dov åvtelen mænna. Dåapmoebiejjien gujht galkem almetjidie dööpmedh dej sådtoej gielhtie.» 35 Åejvie åålmegem bysvedadti gullie-gaelpien gielhtie maam Aron darjoeji.

33

Åejvien hearlohkevoete

18 «Vuesehth dov hearlohkevoetem munnjien!» Mose jeehti. 19 Åejvie vaestiedi: «Baajem mov buerievoetem dov baaktoe vuelkedh jïh baajem Åejvien nommem dutnjien tjåarvodh. Juktie dam aarmelostem gïem aarmelostem, jïh aarmoem vuesehtem dïsse gïese aarmoem vuesehtem. 20 Ih mov ååredæjjam åadtjoeh vuejnedh juktie ij gie maehtieh mannem vuejnedh jïh jieledh.» 21 Åejvie vihth soptsesti: «Gïehtjh, daesnie sijjie, tjåadtjoeh duesnie baektien nelnie! 22 Gosse mov hearlohkevoete dov baaktoe vualka, dellie åadtjoeh klaejpesne tjåadtjodh. Gïetine datnem gaptjem goske manne vaaseme. 23 Jïh dellie gïetem daebpedem, jïh dellie maahtah mov rudtjem vuejnedh. Mohte mov ååredæjjam ih gænnah maehtieh vuejnedh.»

34

Åejvie sjïehtedimmiem orreste

27 Åejvie Mosese jeehti: «Tjaelieh daejtie baakojde juktie datnine jïh Jisraeline sjïehtesjem.» 28 Mose njieljieluhkie jïjjh biejjieh Åejvien luvnie årroeji. Idtji maam byöpmedh jallh jovkh. Sjïehtedimmien baakojde, luhkie båvrojde, taavlese tjeeli. 29 Dellie Mose Sinai-vaereste luajhtadi. Sjïehtedimmien baakojde, dejtie göökte taavlide, steeri gosse våålese vaereste bööti. Mose idtji daejrieh sov ååredæjja tjoevki juktie Åejvie satnine soptsestamme. 30 Aron jïh jisraelehkh vööjnin guktie ååredæjja tjoevki, jïh bïllin Mosen lïhke båetedh. 31 Dellie Mose dejtie gåhtjoeji. Aron jïh gaajhkh åålmegen åvtehkh Mosen gåajkoe böötin, jïh Mose dejtie soptsesti. 32 Mænngan gaajhkh jisraelehkh böötin jïh Mose båvrojde böökti mejtie Åejvie sutnjien Sinai-vaeresne vadteme. 33 Gosse Mose galhkeme håalodh, ååredæjjam lijnine gaptji. 34 Fïerhten aejkien gosse Åejvien ååredæjjan uvte tjaangi Åejvine soptsestidh, lijniem ååredæjjeste veelti goske olkese vihth veedtsi. Gosse olkese bööti, jisraelehkide saarnoeji maam Åejvie stilleme. 35 Jisraelehkh vööjnin guktie altese ååredæjja tjoevki. Mose ååredæjjam lijnine vihth gaptji goske edtji tjaangedh Åejvine soptsestidh.

36

Aejlies låavth-gåetiem darjoeh

2 Dellie Mose Besalelem jïh Oholiabem gåhtjoeji jïh gaajhkide vijsies gaarmanæjjide giejtie Åejvie vijsiesvoetem vaajmose vadteme jïh gaajhkesidie gïeh damtin tjoerin aelkedh barkedh jïh barkoem illedh. 3 Mose dejtie almetjidie gaajhkide sjïelide vedtieji mejtie jisraelehkh buakteme aejlies låavth-gåetien darjomasse. Almetjh fïerhten aereden sjïelh bööktin. 4 Dellie gaajhkh maehteles barkijh gïeh jïjtsh barkoej luvhtie böötin, 5 Mosese jeehtin: «Almetjh jienebem buektieh goh daerpies leah barkose maam Åejvie mijjem stilleme darjodh.» 6 Dellie Mose raaji edtjin sïjtesne tjåarvodh: «Ij gie, gaarmanæjja jallh nyjsenæjja, galkh vielie aejlies låavth-gåetien barkose sjïeledidh.» Dellie almetjh orrijin jienebem buektedh. 7 Dïhte maam sjïeledamme, nuekies lij, ååpsen nuekies tseegkemasse.

40

Åejvien hearlohkevoete låavth-gåetiem deavhta

34 Balve aejlies låavth-gåetiem gaptji, jïh Åejvien hearlohkevoete låavth-gåetiem dievhtieji. 35 Mose idtji maehtieh aejlies låavth-gåatan tjaangedh juktie balve dam gaptjeme jïh Åejvien hearlohkevoete dam deavhteme. 36 Fïerhten aejkien gosse balve låavth-gåeteste lokngeni, dellie jisraelehkh guhkiebasse jåhtajin. 37 Gosse balve idtji lokngenh, dellie årroejin goske balve lokngeni. 38 Åejvien balve låavth-gåetiem biejjege gaptji, jïh dïhte jïjjege goh dålle jisraelehkide tjoevki abpe juhtemem.

LEV - - Bibeltekster til Sørsamisk

3 Mos

Mosen gåalmede gærja

3. Mosen gærja

Mosen gåalmede gærja

16

Sjïeledimmie

15 Dellie Aron galka åålmegen åvtese buehkiem sådtoe-sjïeline leekedh jïh maeliem skuptjien duakan guedtedh. Maeliem galka seammalaakan strïjhtjedh goh vuaksan maeliem strïjhtjeme sjïehtedimmie-gæstoen luehkien nille jïh dan uvte. 16 Numhtie galka aejlies gåetien åvteste sjïeledidh juktie jisraelehkh vestieslaakan dåemiedamme, meadteme jïh sådtoedamme. Numhtie galka aejlies låavth-gåetiem reejnedh mij dej vestiesvoeten gaskoeh lea.

19

Stillemh jisraelehkide aejliesvoeten bïjre

1 Åejvie Mosese jeehti: 2 «Soptsesth Jisraelen åålmegasse jïh jiehtieh: Dijjieh galkede aejlies årrodh juktie manne, Åejvie dijjen Jupmele, aejlies leam.

9 Gosse gernieh dijjen eatnamisnie doksede, aellede tjoehph gernie-aakside mah åakere-raedtesne leah! Jïh aellede aakside tjöönghkh mah baatseme gosse dokseme! 10 Aellieh druvvide tjöönghkh mah baatseme jallh moereste gahtjeme! Datne galkh maam joem laehpedh giefies almetjidie jïh dejtie gïeh jeatjah laanteste båateme! Manne Åejvie dijjen Jupmele.

11 Aellede sualedh, jallh slognesth! Aellede sinsitniem biehtieh!

12 Aellede faelskieslaakan mov nommesne våarnoeh juktie dellie dov Jupmelen nommem deerjedh! Manne Åejvie.

13 Aellieh dov lïhkesadtjem noerhkh jallh destie maam sualedh! Aellieh baajh biejjie-barkijen baalhkam jïjjem dov luvnie årrodh!

14 Aellieh bieljehts almetjem gærrodh jallh dåeriesmoerem tjelmehts almetjen uvte bïejh! Dov Jupmielistie galkh våavkasjidh. Manne Åejvie.

15 Aellede miedtieh gosse dööpmede! Aellieh buerebe lyjhkh viesjies almetjem goh jeatjabidie jallh faamohks almetjem goh jeatjabidie! Rïekteslaakan galkh kraannam dööpmedh!

16 Aellieh dov åålmegem dïhperdh! Aellieh tjohtjh lïhkesadtjem buvvedh! Manne Åejvie. 17 Aellieh vïellemdh vaajmoste væssjohth! Dov kraannam galkh goerkestehtedh guktie ih miedtieh kraannan gielhtie! 18 Aellieh haadtohth jallh haedtiem dov kraannan vuestie guedtieh! Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem goh jïjtjemdh! Manne Åejvie.

33 Aellede almetjasse miedtieh gie jeatjah laanteste dov laantese jåhteme! 34 Almetjem gie dijjen gåajkoe jåhteme, galkede utnedh goh almetjem gie dijjen luvnie reakadamme. Dam galkh iehtsedh goh jïjtjemdh. Juktie dijjieh jïjtjh aaj böötidh juhtien Egyptese. Manne leam Åejvie dijjen Jupmele.»

NUM - - South Sami

4 Mos

Mosen njealjede gærja

4. Mosen gærja

Mosen njealjede gærja

6

Åejvien bueriesjugniedasse

22 Åejvie Mosese soptsesti: 23 Jiehtieh Aronasse jïh altese elkide: Daaj baakoejgujmie galkede jisraelehkide bueriesjugniedidh:

24 Åejvie datnem bueriesjugnede

jïh datnem vaarjele.

25 Åejvie jïjtse ååredæjjine dutnjien tjuavka

jïh dutnjien åårmege lea.

26 Åejvie jïjtse ååredæjjam dov gåajkoe jarkoe

jïh dutnjien raeffiem vadta.

27 Gosse jisraelehkide mov nommine nommestehtieh, dellie jisraelehkide bueriesjugnedem.

11

Jupmelen voejkene gaajhkesidie

24 Dellie Mose olkese mïnni jïh almetjidie saarnoeji maam Åejvie jeahteme. Tjïjhtjeluhkie gaarmanæjjah gåhtjoeji jïh dejtie stilli låavth-gåetien bïjre tjåadtjodh. 25 Dellie Åejvie balvine våålese bööti jïh Mosese soptsesti. Voejkenistie mij Mosen aatsolen, veelti jïh tjïjhtjeluhkie gaarmanæjjide vedtieji. Gosse voejkene dej aatsolen lij, mievriestin. Mænngan idtjin mievresth.

26 Göökte dejstie gaarmanæjjijste sïjtese beetsigan. Dej nomme Eldad jïh Medad. Voejkene dej aatsolen aaj juktie dej nommh tjaalasovveme. Eakan ligan låavth-gåetien gåajkoe vaadtseme. Dah sïjtesne mievriestamme. 27 Dellie baernie Mosen gåajkoe vaarri jïh saarnoeji: «Eldad jïh Medad sïjtesne mievriesteminie!» 28 Josjuva, Nunen elkie, gie maanabaeleste Mosem gaagkestamme, dellie jeehti: «Mose, åejveme, nihtieh dejtie numhtie darjodh!» 29 Mose vaestiedi: «Dagke datne lolleske mov gielhtie? Vaajt gaajhkh Åejvien almetjh profeeth lin! Vaajt Åejvie altese voejkenem gaajhkesidie vadta!» 30 Dellie Mose sïjtese mïnni Jisraelen voeresigujmie aktesne.

13

Mielhkie jïh hååneske Kanaan-laantesne

17 Gosse Mose almetjh raajeminie Kanaan-laantem gïehtjedidh, dellie jeehti: «Vuelkede Negevese jïh dellie bæjjese vaaran! 18 Vuartasjidie guktie dajve lea jïh mejtie almetjh gïeh desnie årroeminie, faamohke jallh viesjie leah, vaenie jallh gellie, 19 guktie eatneme lea gusnie årroeminie, mejtie hijven vuj nåake, guktie staarh leah gusnie årroeminie, mejtie låavth-gåetieh desnie vuj muvre-gåetieh? 20 Guktie laante, mejtie hijven vuj nåake gåatome? Mejtie moerh desnie vuj eah leah? Årroeh mavvas jïh vaeltieh laanten voestes sjædtojste!» Dej biejjiej druvvah aalkeme njoetsedh.

21 Dellie vöölkin jïh laantem gïehtjedin Sin-saadtestahken luvhtie Rehoben gåajkoe Lebo-Hamaten lïhke. 22 Negevem vöölkin jïh Hebronese böötin. Desnie Ahiman, Sjesjai jïh Talmai årroeminie, dah leah ankitteladtjh. Hebron tseegkesovveme tjïjhtje jaepieh aerebe goh Soan mij Egyptesne. 23 Gosse Esjkol-vuaman böötin, dellie åeksiem druvvajgujmie tjoehpestin. Göökte gaarmanæjjah dam baalhkesne göödtigan. Granat-eaplah jïh fijkonh aaj veeltin. 24 Dam vuemiem Esjkol-vuemine gåhtjoejin juktie jisraelehkh druvva-åeksiem desnie tjoehpestin.

25 Gosse njieljieluhkie biejjieh vaaseme, bååstide jarkajin gosse laantem gïehtjedamme. 26 Mosen jïh Aronen gåajkoe jïh abpe Jisraelen åålmegen gåajkoe böötin. Dah Kadesjesne årroeminie Paran-saadtestahkesne. Dejtie dovne åålmegasse reektin jïh sjædtojde vuesiehtin mejtie laanteste vaalteme. 27 Dah Mosese saarnoejin: «Dan eatnamasse böötimh gåabpoeh datne mijjem raajeme. Mielhkie jïh hååneske desnie gelkieh, jïh daah sjædtoeh desnie sjidtieh.»

21

Kuahpere-gïermesje

4 Hor-vaerien luvhtie jåhtajin Siv-jaevrien gåajkoe juktie sïjhtin Edom-dajvem gervedh. Gosse juhtieminie, dellie åålmege idtji vielie arhph, 5 jïh dellie Jupmelem jïh Mosem laejhtiejin: «Mannasinie mijjem Egypteste voelkehtin miehtjies dajvese jaemedh? Ij daesnie laejpie jïh ij tjaetsie gænnah. Mijjieh vïssjehtovveme nåake beapmoste.»

6 Dellie Åejvie seraf-gïermesjh åålmegasse seedti. Dah jisraelehkide gaetskiejin. Jïjnjh sealadin. 7 Dellie Mosen gåajkoe böötin jïh jeehtin: «Sådtoedimh gosse Åejviem jïh datnem laejhtiejimh. Gihtjh Åejviem mejtie sæjhta gïermesjidie mijjen luvhtie voelkehtidh!» Mose almetji gaavhtan rohkeli. 8 Dellie Åejvie Mosese jeehti: «Darjoeh seraf-gïermesjem jïh dibrehth dam klaahkese. Gaajhkesh gïeh gaatskahtellieh, gelkieh dïsse vuartasjidh jïh jieledh.» 9 Mose ojhte kuahpere-gïermesjem darjoeji jïh dam klaahkese dibrehti. Gosse gie akt gaatskahtalli, kuahpere-gïermesjasse vuartasji jïh åadtjoeji jieledh.

DEU - - South Sami

5 Mos

Mosen vïjhtede gærja

5. Mosen gærja

Mosen vïjhtede gærja

4

Jupmele åårmege

29 Gosse datne Åejviem, dov Jupmelem ohtsedh, dellie edtjh altemse gaavnedh gosse altemse ohtsedh abpe dov vaajmojne jïh abpe dov sealojne.

30 Gosse datne neavrosne jïh gaajhkh mïrhtoeh dov gåajkoe båetieh, dellie galkh Åajvan, dov Jupmielasse, jarkedh jïh altemse goltelidh. 31 Juktie Åejvie, dov Jupmele åårmegs Jupmele, ij datnem luejhtieh jïh ij datnem eerjh. Ij sjïehtedimmiem åajaldehtieh maam dov maadtoejgujmie sjïehtesji jïh maam vuerniejgujmie nænnoesti.

5

Mose raajesåvva Jupmielinie soptsestidh

23 Gosse dijjieh gïelem jemhkieldistie govlidh gosse vaerie buelieminie, dellie gaajhkh boelvi åvtehkh jïh dijjen båarasommesh mov gåajkoe böötin 24 jïh jeehtin: «Gïehtjh, Åejvie, mijjen Jupmele jïjtse hearlohkevoetem jïh faamoem mijjese vuesiehti. Jïh altese gïelem dålleste govlimh. Daan biejjien libie vuajneme guktie almetjh maehtieh govledh Jupmele soptseste jïh læjhkan jieledh. 25 Mannasinie tjoerebe daelie jaemedh? Daate stoere dålle galka mijjem båeltielidh. Jis Åejvien, mijjen Jupmelen gïelem vielie govlebe, dellie galkebe jaemedh. 26 Mejtie naan jielije almetje jielije Jupmelen gïelem govleme guktie mijjieh, jïh læjhkan åådtjeme jieledh? 27 Vaedtsieh amma datne dahkoe jïh goltelh maam Åejvie, mijjen Jupmele, jeahta! Jïh dellie maahtah mijjese gaajhkem saarnodh maam Åejvie, mijjen Jupmele, dutnjien soptseste, jïh mijjieh galkebe goltelidh jïh darjodh guktie stillie.»

6

Goltelh Jisrael!

1 Åejvie, dijjen Jupmele mannem stilleme båvrojde, stillemidie jïh laakide dijjese soptsestidh guktie dej mietie jielede gosse dajvese båetede mij dijjen edtja sjïdtedh. 2 Goltelh Åejviem, dov Jupmelem, gaajhkh dov jielemebiejjieh! Dovne dov elkieh jïh dov aajjuvh gelkieh båvrojde jïh stillemidie goltelidh. Dellie edtjh guhkiem jieledh. 3 Goltelh Jisrael! Goltelh stillemidie! Dellie hijven dutnjien sjædta. Dijjieh edtjede jeananidh laantesne gusnie veljie mielhkeste jïh hååneskistie guktie Åejvie, dijjen maadtoej Jupmele, dåajvoehtamme.

4 Goltelh Jisrael! Åejvie dov Jupmele, Åejvie aajnehke. 5 Iehtsieh Åejviem, jïjtjedh Jupmelem, abpe jïjtjedh vaajmojne, abpe jïjtjedh sealojne jïh abpe jïjtjedh faamojne! 6 Vöörhkh jïjtjedh vaajmose baakojde mejtie daan biejjien dutnjien soptsestem! 7 Leerh baakojde jïjtjedh maanide jïh soptsesth daaj bïjre gosse dov gåetesne leah jïh gosse ålkone vaadtsah, gosse åarijh jïh gosse tjuedtjelh! 8 Gårrh baakojde veanasoenine gïeten bïjre jïh utnieh daejtie mïerhkine jïjtjedh gaallosne! 9 Tjaelieh baakojde bejsjemebielide jïh jïjtjedh staaren valkeldh-okside!

7

Jupmelen aejlies åålmege

6 Juktie datne Åajvan, dov Jupmielasse, aejlies åålmege leah. Åejvie, dov Jupmele, datnem gaajhkijste åålmegijstie veeljeme jïjtse åålmeginie årrodh, jïjtse gieries eekine.

7 Idtji Åejvie dijjem lyjhkh jïh idtji dijjem veeljh juktie dijjieh stuerebe goh jeatjah åålmegh, mohte juktie dijjieh unnemes gaajhkijste åålmegijstie. 8 Juktie Åejvie dijjem iehtsieji jïh jïjtse vuerniem sïjhti vaarjelidh, dijjem veaksehks gïetine debpede voelkehti. Datnem slaavegåeteste, faraoven, egypteladtji gånkan gïeteste gorredi. 9 Daejrieh dellie Åejvie, dov Jupmele, Jupmielinie lea, stinkesvoeten Jupmielinie gie sjïehtedimmiem vaarjele jïh stoeretjuetie boelvide eahtsa gïeh jïjtjemsh iehtsieh jïh jïjtse stillemidie goltelieh.

8

Hijven dajve

1 Gaajhkide stillemidie mejtie daan biejjien dutnjien vadtam, galkede stynkehke jeakadidh guktie åadtjode jieledh jïh jeananidh jïh dajvese båetedh jïh dam ritnedh guktie Åejvie vuerniejgujmie dijjen maadtojde dåajvoehtamme.

2 Mujhtieh dam guhkies geajnoem maam Åejvie, dov Jupmele, dutnjien miehtjies dajvesne njieljieluhkie jaepieh vuesiehti. Juktie sïjhti datnem låjjoedidh jïh datnem gïehtjedidh vuejnedh mij dov vaajmosne jïh mejtie datne sïjhtih altese stillemidie jeakadidh jallh idtjih sïjhth. 3 Datnem låjjoedi. Datnem tjohkehtehti jïh maanna-beapmojne bïepmehti. Dam beapmoem idtjih datne jallh dov maadtoeh daejrieh. Numhtie sïjhti datnem mïelehtidh almetje ij ajve laejpeste jielieh; almetje fïerhten baakojste jeala mejtie Åejvie jeahta. 4 Dov vaarjoeh idtjin napkah jïh dov juelkieh idtjin dah njieljieluhkie jaepieh bankah. 5 Galkh daejredh Åejvie, dov Jupmele, datnem sïjhti bïhkedidh goh gaarmanæjja jïjtse baerniem bïhkede. 6 Dellie datne aaj galkh Åejvien, dov Jupmelen, stillemidie jeakadidh guktie altese geajnoeh vaadtsah jïh Jupmielistie våavkesjh.

7 Juktie Åejvie, dov Jupmele, datnem hijven dajvese voelkehti gusnie johketjh gelkieh, gusnie gaaltijh leah jïh tjaetsie gïengielistie galka vuemine jïh vaerine. 8 Dajvese voelkehti gusnie veajhtah jïh buvkie-jaavvoeh, gusnie vijnemoerh, fijkonemoerh jïh granat-eaplan moerh, gusnie olivene-åljah jïh hååneskh, 9 dajvese gusnie ih daarpesjh dov laejpiem goh giefies almetje byöpmedidh jïh ij mij galkh dutnjien fååtesidh, dajvesne gusnie gierkie ruevtine leah jïh gusnie maahtah kuahperem baekteste tjoeltestidh. 10 Desnie edtjh byöpmedidh jïh gallanidh jïh Åejviem, dov Jupmelem, bueriesjugniedidh buerie laanten gielhtie mij dutnjien vadtasovveme.

Aellieh Jupmelem åajaldehtieh

11 Geehtedh ollh Åejviem, dov Jupmelem, jïh altese stillemidie, laakide jïh mieriedimmide åajaldehtieh mejtie daan biejjien dutnjien stillem. 12 Gosse datne byöpmedh jïh gallenh, gosse tjaebpies gåetieh tseegkh jïh dejnie gåetine årroeh, 13 gosse dov kluhterh jïh kreekh jeananieh, gosse jïjnjem gulliem jïh jïjnjem sïlpem åadtjoeh jïh gaajhkh dov eekh jeananieh, 14 geehtedh dellie ollh tjievledh jïh ollh dov Åejviem, dov Jupmelem, åajaldehtieh gie datnem Egypteste, slaavegåeteste voelkehti. 15 Datnem stoere jïh asvedihks saadtestahken tjïrrh voelkehti gusnie laavhtegs gïermesjh jïh skorpiovnh, jïh gusnie gejhkie jïh ij naan tjaetsie. Tjaetsiem baekteste dutnjien galkehti. 16 Datnem maannine bïepmehti, beapmojne mejtie dov maadtoeh idtjin gåessie daejrieh. Gaajhkem dam darjoeji datnem låjjoedidh jïh datnem gïehtjedidh jïh dellie minngemosth hijvenlaakan datnine dåemiedidh.

17 Aellieh jiehtieh: «Mov faamoe jïh mov veaksehks gïete munnjien stoere eekem buektiehtamme.» 18 Mujhtieh Åejvie, dov Jupmele, dutnjien faamoem vadteme eekem vitnedh juktie dov maadtoejgujmie sjïehtesji jïh vuerniejgujmie nænnoesti. Dam sæjhta daelie aaj vaarjelidh.

15

Mujhtieh dov lïhkesadtjem

7 Jis naan giefies almetje dov almetji luvnie jïh dov eatnemen staarine maam Åejvie, dov Jupmele sæjhta dutnjien vedtedh, dellie ih galkh garre vaajmojne dåemiedidh jïh ih maam dov giefies vïellese vedtieh. 8 Ijje, dov gïetem galkh rïhpestidh jïh vedtedh jïh dïsse löönedh gaajhkem maam daarpesje. 9 Geehtedh olles daate nåake åssjalommese dov vaajmose tjaangh: «Daelie tjïjhtjede jaepie, tjeavadimmien jaepie, båetiemisnie.» Jïh datne dov giefies vïellem væssjohth jïh ih maam dïsse vedtieh. Vïelle sån maahta Åajvan tjåarvodh jïh dov gielhtie hojjedh. Dellie dov sådtoe skåltoem buakta. 10 Vedtieh rååpehkelaakan! Aellieh guedtieh nåake åssjalommesh vaajmosne gosse vadtah! Dellie Åejvie, dov Jupmele, galka gaajhkide dov barkojde bueriesjugniedidh jïh datnem bueriesjugniedidh gosse datne vytnesjh. 11 Iktesth giefies almetjh eatnamisnie gååvnesieh. Dannasinie datnem stillem: Rïhpesth gïetem jïh vedtieh rååpehkelaakan dov vïellese, dejtie gïeh neavrosne, jïh giefiesidie gïeh dov dajvesne!

18

Profeete edtja båetedh

15 Åejvie, dov Jupmele, baaja profeetem, dagkeres goh manne, dov uvte båetedh. Dïhte dov åålmegistie lea. Dam galkede goltelidh. 16 Datne Åajvan, dov Jupmielasse, Horeben lïhke naemhtie rohkelih gosse almetjh dïsse tjåanghkenamme: «Aellieh baajh mannem Åejvien, mov Jupmelen, gïelem gåessie gænnah govledh jallh dam åpmohts dållem vuejnedh juktie dellie galkem jaemedh.»

17 Dellie Åejvie munnjien jeehti: «Staaran lea maam jiehtieh. 18 Baajem profeetem goh datne, dijjen almetjijstie båetedh. Dïhte galka mov baakojde soptsestidh, jïh almetjidie gaajhkem håalodh dam maam manne stilleme.»

24

Mujhtieh slaavine lih

17 Aellieh reaktoem jeatjahtehtieh dejtie gïeh dov gåajkoe jåhteme jïh dejtie gïeh aehtjehth leah! Aellieh aarpijen vaarjoeh tjirkemevierhtine vaeltieh! 18 Mujhtieh datne aaj slaavine Egyptesne orreme jïh guktie Åejvie, dov Jupmele, datnem destie åabpi. Darjoeh dellie guktie datnem raajem!

19 Gosse datne gernieh dov sjïdtestahkeste dokseminie jïh gerniegårresth-tjomhpem dïsse åajaldahtah, aellieh bååstide vaedtsieh dam veedtjedh! Dïhte gie dov gåajkoe jåhteme, gie aehtjehth jïh aarpije lea, edtja dam åadtjodh. Dellie Åejvie, dov Jupmele, edtja gaajhkide dov barkojde bueriesjugniedidh.

20 Gosse datne olivene-muerjide moereste tsaepmesteminie, aellieh gaajhkijste olivene-muerjide åeksijste bihkieh! Baajh dam gie dov gåajkoe jåhteme, dam gie aehtjehth lea jïh aarpijem dejtie åadtjodh! 21 Gosse datne dov vijnegaertenem dokseminie, aellieh bihkieh druvvide mah baatseme. Baajh dam gie dov gåajkoe jåhteme, dam gie aehtjehth lea jïh aarpijem dejtie åadtjodh. 22 Mujhtieh datne aaj slaavine Egyptesne orreme. Dannasinie datnem stillem numhtie darjodh.

30

Jupmelen stillemh gietskene

11 Stillemidie mejtie dutnjien daan biejjien vadtam, maahtah aelhkieslaakan guarkedh, jïh dah dov lïhke. 12 Eah dah elmesne guktie tjoevrh jiehtedh: «Gie sæjhta bæjjese alman mijjen åvteste vuelkedh jïh dejtie veedtjedh guktie maehtebe dejtie govledh jïh dej mietie jieledh?» 13 Eah dah mearoen mubpien bielesne guktie tjoevrh jiehtedh: «Gie sæjhta mearoen rastah mijjen åvteste vuelkedh jïh dejtie veedtjedh guktie maehtebe dejtie govledh jïh dej mietie jieledh?» 14 Ijje, dah baakoeh dov lïhke, dov njaelmesne jïh dov vaajmosne guktie maahtah dejtie goltelidh jïh dej mietie jieledh.

Jielede jallh jaemede?

15 Gïehtjh, daan biejjien leam jieledem jïh buerievoetem jïh jaemedem jïh bahhasvoetem dutnjien vuesiehtamme. 16 Jis darjoeh guktie daan biejjien datnem neejpem guktie eahtsah Åejviem, dov Jupmelem, jïh vaadtsah altese geajnojde jïh goltelh altese stillemidie, mieriedimmide jïh dåapmojde, dellie åadtjoeh jieledh jïh jeananidh. Åejvie, dov Jupmele, edtja datnem bueriesjugniedidh dennie dajvesne gåabpoeh datne vuelkieminie jïh maam datne edtjh gyrreldidh.

17 Jis datne dov vaajmoem gaptjh jïh ih sïjhth goltelidh, jïh dellie tjaajalgovvh guktie datne boelvestallh jïh jeatjah jupmelh heevehth jïh dejtie earohth, 18 dellie daan biejjien soptsestem dijjieh galkede dåssjanidh. Idie galkh guhkiem dennie dajvesne årrodh gosse Jordanem rastanidie laantem ritnedh.

19 Elmie jïh eatneme gelkieh daan biejjien vïhnesjidh: dutnjien leam jieledem jïh jaemedem vuesiehtamme, bueriesjugniedassem jïh gærroem. Veeljh dellie jieledem guktie datne jïh dov boelvh åadtjoeh jieledh. 20 Iehtsieh Åejviem, dov Jupmelem, goltelh altemse jïh årroeh gaerteles! Dellie galkh jieledh jïh guhkiem dajvesne årrodh maam Åejvie vuerniejgujmie dåajvoehtamme vedtedh dov maadtojde, Abrahamese, Aajsese jïh Jaahkese.

31

Aellieh bïllh

6 Årrode staalehke jïh veaksehke! Aellede bïllh jïh aellede dejstie[[20]](#footnote-20)t baltasovvh! Juktie Åejvie, dov Jupmele, jïjtje datnine aktesne vaadtsa. Ij Jupmele datnem biehtieh jïh ij datnem laehpieh.

7 Dellie Mose Josjuvam gåhtjoeji mearan gaajhkh jisraelehkh vuartasjin, jïh dïsse jeehti: «Årroeh staalehke jïh veaksehke! Juktie datne galkh åålmegem dajvese vaedtsiehtidh maam Åejvie vuerniejgujmie dåajvoehtamme dov maadtojde vedtedh, jïh datne galkh dajvem dej eekine vedtedh. 8 Åejvie jïjtje edtja dov åvtelen vaedtsedh jïh dov luvnie årrodh. Ij datnem biehtieh jïh ij datnem laehpieh. Aellieh bïllh jïh aellieh jammarosth!»

34

Mose sealede

1 Mose Moaben guevtielijstie vöölki jïh veedtsi bæjjese Pisga-vaaran, Nebo-tjahkese, mij Jerikon jåårke. Åejvie abpe dajvem vuesiehti: Gilejaden luvhtie Danen gåajkoe, 2 abpe Naftalim, Efraimem jïh Manassen dajvide, abpe Judan dajvem jillelen mearoen raajan, 3 Negevem jïh Jordan-vaegkiem - Palmestaarem - dovne Soaren raajan.

4 Åejvie Mosese jeehti: «Daam dajvem galkem dov boelvide vedtedh guktie vuerniejgujmie dåajvoehtim Abrahamese, Aajsese jïh Jaahkese vedtedh. Daelie dutnjien dajvem vuesiehtamme guktie dam jïjtje åadtjoeh vuejnedh. Mohte datne jïjtje ih åadtjoeh dahkoe båetedh.»

5 Dellie Mose, Åejvien dïenesjæjja, Moaben dajvese sealadi nemhtie guktie Åejvie jeahteme.

JOS - - Bibeltekster til Sørsamisk

Josjuva

Josjuva

Josjuva

Josj

Josjuva

1

Josjuva åvtehkinie sjædta

1 Gosse Mose, Åejvien dïenesjæjja, sealadamme, dellie Åejvie Mosen viehkiehtæjjese, Josjuvese, Nunen alkan, jeehti: 2 «Mov dïenesjæjja Mose sealadamme. Ryöjredh, datne jïh abpe åålmege, Jordanen rastah gaeledh jïh tjaangede eatnamasse maam dijjese, jisraelehkide, edtjem vedtedh.

9 Dutnjien hov jeahteme: Årroeh staalehke jïh veaksehke! Aellieh bïllijh, aellieh jammarosth! Juktie Åejvie dov Jupmele datnine lea gaajhkene lehkesne gogkoe vaadtsah.»

10 Dellie Josjuva åålmegen åvtehkidie naemhtie stilli: 11 «Vaedtsede sïjten tjïrrh jïh jiehtede almetjidie: Ryöjredidie juhtiemasse! Juktie golme biejjieh daan mænngan edtjede Jordanen rastah gaeledh jïh laantem ritnedh maam Åejvie, dijjen Jupmele dijjese vadta.»

2

Göökte sïektjedæjjah Jerikosne

1 Josjuva, Nunen elkie, göökte sïektjedæjjah tjeakolde raaji Sjittimeste vuelkedh. Naemhtie Josjuva soptsesti: «Vaedtseden jïh vaaksjoden dajvem jïh Jerikom!» Dah vöölkigan jïh slearkoeh nyjsenæjjan gåatan tjaangigan. Dan nomme Rahab. Desnie åadtjoejigan jïjjedidh. 2 Jerikon gånka bïevnesh govli jisraelehkh jïjjen båateme dajvem vaaksjodh. 3 Dïjrem Rahaben gåajkoe seedti jiehtedh: «Buektieh gaarmanæjjide gïeh dov gåajkoe båateme jïh dov luvnie årroeminie! Juktie dah båateme laantem vaaksjodh.» 4 Nyjsenæjja gaarmanæjjide tjïevni jïh dïjreguedtijidie vaestiedi: «Nov amma gaarmanæjjah mov gåajkoe böötigan. Idtjim daejrieh gubpede böötigan. 5 Sjuevnjiedisnie gosse staaren valkeldh-okse edtji gaptjesovvedh, dellie vöölkigan. Im daejrieh gåabpoeh vöölkigan. Skodtede dej minngelen guktie dejtie jaksede.» 6 Rahab joe gaarmanæjjide gåetien rahpan voelkehtamme jïh dejtie lin-haelmien nualan tjïekeme maam nyjsenæjja rahpan lööbpeme. 7 Gånkan gaarmanæjjah vöölkin Jordanen vuestie, gaaloven vuestie, dejtie ohtsedidh. Gosse dïenehtæjjah valkeldh-oksen tjïrrh vualkeme, dellie gaptjesovvi.

8 Aerebe goh åarajigan, Rahab bæjjese rahpan bööti 9 jïh jeehti: «Daajram Åejvie daam dajvem dijjese vadteme, jïh mijjieh dijjeste bïlleminie. Gaajhkesh gïeh daennie dajvesne, dijjen gielhtie dierkiestieh. 10 Mijjieh govleme guktie Åejvie Siv-jaevrien tjaetsiem dijjen åvtelen gejhkiedi gosse Egypteste vöölkidh, jïh maam dijjieh dej göökte amoreladtji gånkajgujmie darjoejidh Jordanen mubpien bielesne, Sihonesne jïh Ogesne. Dijjieh dejtie gærroedidh jïh buvvidh. 11 Gosse dan bïjre govlimh, njoejjegöötimh, jïh dijjen gielhtie jammarostimh. Juktie Åejvie, dijjen Jupmele, lea Jupmele elmesne jïh eatnamisnie. 12 Våarnoden Åejvien gaavhtan dåtnoeh galkeden mov fualhkan gïemhpe årrodh juktie manne dotnese gïemhpe orreme. Vedteden munnjien tjirkemevæhtam 13 dåtnoeh galkeden baajedh mov aehtjiem jïh mov tjidtjiem, mov vïellide jïh åabpide jïh gaajhkesh gïeh mov gåetesne, jieledh jïh jaemiedistie gorredidh.»

14 Dellie gaarmanæjjah vaestiedigan: «Dåajvoehtien dijjen hïegkide gorredidh mijjen hïegkigujmie jis datne ih soptsesth guktie månnoeh edtjien rïpmedh. Gosse Åejvie mijjese dajvem vadta, dellie edtjebe dutnjien gïemhpe jïh stynkehke årrodh.»

15 Dellie gaarmanæjjide laemtjine föönsteristie våålese badtehti juktie nyjsenæjjan gåetie staaren muvresne gusnie årroeminie.

22

Jordanen luvliebealese

1 Dellie Josjuva Rubenen, Gaden jïh bielie Manassen boelvide gohtjedi 2 jïh jeehti: «Dellie dijjieh dorjeme gaajhkem maam Mose, Åejvien dïenesjæjja, dijjem raajeme darjodh, jïh dijjieh mannem iktesth goltelamme. 3 Idie gåessie gænnah vïellide beahteme. Daan beajjan lidie stillemidie goltelamme mejtie Åejvie, dijjen Jupmele, dijjese vadteme. 4 Juktie Åejvie, dijjen Jupmele baajeme dijjen vïellide daase tjöödtjehtalledh guktie dåajvoehti, dellie maehtede dijjen sïjtide jïh dajvese vuelkedh, mij dijjen lea, maam Mose, Åejvien dïenesjæjja, dijjese vadteme mij Jordanen luvlie bielesne. 5 Goltelidie eensilaakan stillemidie jïh laakem mejtie Mose, Åejvien dïenesjæjja dijjese vadteme: Iehtsede Åejviem dijjem Jupmelem jïh vaedtsede iktesth altese geajnojde guktie goltelidie altese stillemidie, årrode gaerhteles altese luvnie jïh dïenesjidie altemse abpe dijjen vaajmojne jïh abpe dijjen sealojne!» 6 Dellie Josjuva almetjidie bueriesjugniedi jïh dejtie raaji sïjtide vuelkedh, jïh dah vöölkin.

24

Åålmege Åejviem veeljie

16 Dellie åålmege vaestiedi: «Jupmele amma mijjem næhta Åejviem laehpedh jïh jeatjah jupmelh heevehtidh! 17 Juktie Åejvie, mijjen Jupmele, mijjem jïh mijjen maadtojde Egypteste, slaavegåeteste, voelkehti jïh stoere åavtoeh mijjen tjelmiej uvte darjoeji. Mijjem guhkies juhteme-geajnosne geehti jïh gaajhki åålmegi luvnie geehti gaajhkine laantine gogkoe juhtiejimh. 18 Åejvie gaajhkide åålmegidie mijjen luvhtie baejhtieji jïh amoriteladtjide aaj gïeh laantesne årroeminie. Mijjieh aaj sïjhtebe Åejviem dïenesjidh juktie dïhte mijjen Jupmele.»

19 Josjuva åålmegasse jeehti: «Idie buektehth Åejviem dïenesjidh juktie Jupmele aejlies. Jupmele lolleske gie ij dijjen meadtojde jïh sådtojde gïerth. 20 Jis Åejviem laehpede jïh ammes jupmelh heevehtidie, dellie mïrhtoem dijjese stillie jïh dijjem smualkoe seamma man jïjnjem buerievoetem dijjese aerebe dorjeme.»

21 Åålmege Josjuvese vaestiedi: «Ijje, Åejviem sïjhtebe dïenesjidh.» 22 Dellie Josjuva jeehti: «Dellie væhnadidie jïjtjedh vööste: dijjieh Åejviem veeljeme jïh altemse sïjhtede dïenesjidh.» Dah vaestiedin: «Væhnadibie!» 23 Dellie Josjuva jeehti: «Laehpede ammes jupmielidie mah dijjen luvnie, jïh jarkelidie dijjen vaajmojde Åejvien, Jisraelen Jupmelen vuestie!» 24 Åålmege Josjuvese jeehti: «Åejviem, mijjen Jupmelem, sïjhtebe dïenesjidh!»

JDG - - Bibeltekster til Sørsamisk

Duapmeri

Duapmeri gærja

Duapmeri

Duap

Duapmeri gærja

6

Gideonem duapmarinie sjædta

11 Dellie Åejvien eengkele bööti jïh eejke-moeren nualan tjihkedi, mij Ofresne. Eejke-moere Joasjen lij gie Abijeseren boelveste. Gideon, Joasjen elkie, veajhtagårresth-tjomhph vijne-deadtadahken sisnie tsaepmieminie guktie midianeladtjh idtjin maehtieh gernide jaksedh. 12 Åejvien eengkele altese uvte jijhtieji jïh jeehti: «Heartoeh dåaroe-nïere, Åejvie datnine aktesne.» 13 Gideon eengkelasse vaestiedi: «Jis Åejvie mijjine aktesne guktie dellie numhtie sjïdti? Gusnie gaajhkh altese åavtoeh maj bïjre mijjen maadtoeh saerniestin. Dah soptsestin Åejvie dïhte gie mijjem Egypteste vaedtsiehti. Mohte daelie Åejvie mijjem laahpeme jïh mijjem midianeladtji gïeti sïjse laahpeme.»

14 Åejvie Gideonese jarkeli jïh jeehti: «Vuelkieh jïh gorredh Jisraelem dov vieksiesvoetine midianeladtji gïetijste! Manne dïhte datnem stillem vuelkedh!» 15 Gideon vaestiedi: «Åejvie, goltelh! Guktie manne maahtam Jisraelem gorredidh? Mov slïekte viesjiehtsommes gaajhkijste slïektijste Manassen boelveste jïh manne nööremes mov aehtjien gåetesne.» 16 Dellie Åejvie dïsse jeehti: «Manne datnine aktesne jïh datne galkh midianeladtjide håajhtodh, fïereguhtem dejstie!»

13

Samson reakede

2 Soran luvhtie gaarmanæjja lij. Danen boelveste lij, jïh altese nomme Manoah. Altese gåmma maanehth juktie idtji maehtieh maanam baersieldidh. 3 Åejvien eengkele gåmmese jijhtieji jïh jeehti: «Daajram maanehth leah jïh ih maehtieh maanam baersieldidh. Datne galkh nåajsan sjïdtedh jïh baerniem reakadehtedh. 4 Aellieh vijnem jallh garre-vijnem jovkh jallh maam ov-raajne byöpmedh! 5 Gïehtjh, nåajsan galkh sjïdtedh jïh baerniem reakadehtedh. Ij naan rååhkesjimmie-nejpie galkh dan åejjiem doehtedidh juktie baernie galka Jupmelen nasirerinie sjïdtedh dehtie biejjeste gosse ietnien jiemesne. Dejnie baernine Jisrael aalka filisteladtji luvhtie bïesedh.»

6 Nyjsenæjja jïjtse gaarmanæjjan gåajkoe mïnni jïh jeehti: «Jupmelen ålma mov gåajkoe bööti. Ålma vååjni goh Jupmelen eengkele, jïh mannem asvine dievhtieji. Idtjim gihtjh gustie bööti. Idtji jïjtse nommem soptsesth. 7 Munnjien jeehti: ‘Nåajsan edtjh sjïdtedh jïh baerniem reakadehtedh. Aellieh vijnem jallh garre-vijnem jovkh jïh maam ov-raajnem byöpmedh juktie baernie galka Jupmelen nasirerinie sjïdtedh dehtie biejjeste gosse ietnien jiemesne jïh goske sealede.’»

24 Nyjsenæjja baerniem reakadehti jïh Samsoninie nommestehti. Baernie bynneni, jïh Åejvie altemse bueriesjugniedi. 25 Jïh Åejvien voejkene eelki baerniem eevtjedh gosse Danen sïjtesne lij, Soran jïh Esjtaolen gaskesne.

RUT - - South Sami

Rudte

Rudte

Rudte

Rudt

Rudte

1

Nahami jïh Rudte

1 Dej beeli gosse duapmerh Jisraelem stuvrin, dellie ikth gaajhkh almetjh laantesne nealkoeminie. Dellie ålma Bet-lehemeste[[21]](#footnote-21)u Judeste jïjtse gåmmine jïh jïjtse göökte baerniejgujmie Moabese juhtieji desnie boelhkem årrodh. 2 Ålman nomme Elimelek, jïh gåmman nomme Nahami jïh baerniej nommh Mahlon jïh Kiljon. Dah lin Efraten boelveste, Bet-lehemeste Judeste. Dellie dah Moabese böötin jïh dïsse orrijin.

3 Dellie Elimelek, Nahamin geelle, sealadi jïh aarpije Nahami oktegh baerniejgujmie sjïdti. 4 Baernieh Moaben nyjsenæjjajgujmie pruvrigan; mubpien nomme Orpa jïh mubpien nomme Rudte. Gosse desnie mahte luhkie jaepieh orreme, 5 dellie aaj Mahlon jïh Kiljon sealadigan guktie Nahami oktegh sjïdti, baernehth jïh geellehth.

6 Dellie Nahami Moabeste mænnjajgujmie bååstide gåetide juhtieji juktie åådtjeme govledh Åejvie altese almetjidie debpene gorredamme jïh dejtie laejpiem vadteme. 7 Nahami årrome-sijjiem leehpi jïh jïjtse mænnjah dåeriedigan.

Gosse Judese juhtieminie, 8 Nahami jïjtse mænnjide jeehti: «Jarkeden daelie bååstide dotnen tjidtjiej gåajkoe. Vaajt Åejvie buerievoetem dotnese vuesehte seammalaakan guktie dåtnoeh buerievoetem munnjien jïh dejtie vuesiehtamme gïeh sealadamme. 9 Vaajt Åejvie jearsoesvoetem jïh orre hïejmh jïh geellh dotnese vadta.» Dan mænngan dejtie tjuvliesti jïh gåvnahti. Dah jis tjyörijigan 10 jïh jeehtigan: «Ijje, månnoeh sijhtien datnem dåeriedidh dov almetji gåajkoe!» 11 Nahami dellie vaestiedi: «Jarkeden bååstide, mov dakterh! Mannasinie edtjeden mannem dåeriedidh? Im vielie maehtieh baernieh baersieldidh gïeh dotnese maahteme geelline sjïdtedh. 12 Jarkeden bååstide! Manne dan båeries ikth vielie pruvredh. Maaje jeehkim håhkoe lij, joe daan jïjjen nåajsan sjïdtim jïh dellie baernieh baersieldim. 13 Edtjiden dellie dejtie vuertedh gossege dah geerve sjïdtigan? Liden dej dïehre gåetesne geellehth tjahkasjamme? Ijje, mov dakterh! Daate haerhpebe munnjien goh dotnese juktie Åejvien gïete mannem tsaapmeme.» 14 Dellie vihth tjyörijægan, jïh Orpa vuanovem gåvnahtahkine tjuvleste. Mohte Rudte ij maehtieh vuanavistie juakanidh. 15 Nahami jeahta: «Gïehtjh! Dov gaaloejööne bååstide jïjtse almetji gåajkoe jïh jïjtse Jupmielasse jarkoe. Dåeredh dam bååstide.» 16 Rudte dellie vaestede: «Aellieh mannem eevtjh datnem laehpedh jïh bååstide jarkedh juktie:

Dahkoe gåabpoeh datne vaadtsah, manne aaj vaadtsam,

jïh gusnie datne årroeh, manne sïjhtem årrodh.

Dov almetjh mov almetjh

jïh dov Jupmele mov Jupmele.

17 Dan sæjjan datne sealedh,

dïsse sïjhtem sealadidh jïh dïsse juvlelgidh.

Vaajt Åejvie baaja mannem smualkedh

daelie jïh mænngan

jis mij jeatjah goh jaememe, monnem juaka.»

18 Gosse Nahami guarkaji Rudte eepts-mierien sïjti satnem dåeriedidh, dellie idtji vielie dan bïjre soptsesth.

19 Dellie Bet-lehemese veedtsigan.

2

Rudte jïh Boas

1 Faamohks jïh båantas ålma lij man nomme Boas, Elimeleken, Nahamin geellen, slïekteste. 2 Dellie Rudte, moabitteladtje nyjsenæjja, Nahamise jeehti: «Baajh mannem åakarasse mïnnedh jïh gernieh tjöönghkedh ålman luvnie gie sån munnjien gïemhpe lea.» Nahami vaestiedi: «Daktere, mïnnh amma!»

8 Dellie Boas Rudtese jeahta: «Daktere, govlh! Aellieh maa gernieh tjöönghkh jeatjah ïentjeste! Aellieh daebpede vaedtsieh. Årroeh mov deanari luvnie! 9 Vuartesjh gusnie dokseme-almetjh barkeminie jïh dåeredh dejtie! Manne ålmide stilleme baajedh datnem raeffesne årrodh. Gosse gajhkelovveminie, mïnnh gaeriej gåajkoe jïh jovkh destie maam deanerh gåajvoeh.» 10 Rudte boelveste jïh krokngesje ååredæjjine deavan vuestie jïh jeahta: «Mannasinie mannem dan gïemhpeslaakan dåastoeh maaje ammes nyjsenæjja leam?» 11 Boas vaestede: «Gellien aejkien govleme guktie datne dov vuanovem viehkiehtamme gosse geelledh sealadamme. Aahtjemdh jïh tjædtjemdh jïh dov dajvide laehpiejih jïh ammes almetji gåajkoe juhtiejih. 12 Vaajt Åejvie dan gielhtie datnem beelhkie! Vaajt Åejvie, Jisraelen Jupmele, datnem beelhkie gosse daelie båateme Åejvien suajaj nualan tjïekedidh.»

4

Rudte Daviden maadter-aahka

13 Boas Rudtem gåatan bööri, jïh Rudtine pruvri. Gosse aktanigan, dellie Åejvie baaji Rudtem nåajsan sjïdtedh, jïh baerniem baersieldi. 14 Dellie nyjsenæjjah Nahamise jeehtin:

«Heevehtassh Åajvan

gie daan biejjien dutnjien viehkiehtæjjam vadteme!

Altese nomme galka Jisraelesne stoere sjïdtedh.

15 Orre jieleme-haaljoeh vadta

jïh datnem håksa gosse båarastovveme.

Månnjedh gie datnem eahtsa,

dov aahkuvem baersieldamme.

Månnjedh dutnjien vyörtegåbpoe goh tjïjhtje elkieh.»

16 Nahami baerniem faerhmiesti jïh dïsse ietnie-bieline sjïdti. 17 Kraannas-nyjsenæjjah baerniem Obedine gåhtjoejin jïh jeehtin: «Nahami baerniem åådtjeme!»

Obed Jisjajen aehtjine sjïdti jïh Jisjaj Daviden aehtjine.

1SA - - South Sami

1. Samu-elen gærja

Samu-elen voestes gærja

1. Samu-elen gærja

1 Sam

Samu-elen voestes gærja

1

Samu-el reakede

1 Ramatajimen Sufesne, Efraimen vaeresne ålma årroeminie. Dan nomme Elkana, Jeroanen elkie, gie Elihun elkie, gie Tohun elkie, gie Tsufen elkie Efraimen boelveste. 2 Elkanan leah göökte gåmmah. Dej nommh Hanna jïh Peninna. Peninnan lin maanah. Mohte Hanna maanehth.

3 Fïerhten jaepien Elkana hïejmeste Sjilose mïnni desnie rohkelidh jïh Åejvie Sebaotese sjïeledidh. Desnie Elin gåabpegh elkieh Hofni jïh Pinhas gïeh ligan Åejvien hearrah. 4 Elkana sjïeledi jïh gåmmebe Peninnese jïh fïereguhtide elkide jïh daktaridie åesiem sjïelebearkoste vedtieji. 5 Hannese göökte åesieh vedtieji juktie Hanna jïjtsissie gearahkommes lij jalhts Åejvie dan boernes-gåetiem gaptjeme. 6 Peninna jis Hannam iktesth nïrrehti jïh laavsi juktie maanehth lij. 7 Numhtie Elkana jaepeste jaapan fealadi. Jïh fïerhten aejkien gosse Hanna bæjjese Åejvien gåatan dåeriedi, Peninna altemse laavsi. Gosse Hanna tjearoeji jïh idtji sïjhth byöpmedidh, 8 dellie gaallebe dïsse jeehti: «Hanna, man gielhtie tjearoeminie jïh man gielhtie ih mejtegh byöpmedh? Man gielhtie dov vaajmosne dan jïjnjh sårkoeh? Im manne dutnjien vyörtegåbpoe goh luhkie elkieh?»

9 Akten aejkien sjïelemaalestahken mænngan, Hanna Sjilosne Jupmelen uvte tjöödtjehti. Hearra Eli Åejvien teempelisnie oksebealesne stovlesne tjahkesjeminie. 10 Dellie Hanna sårkosne Åajvan rohkele jïh tjyöre. 11 Altasasse dåajvohte: «Åejvie Sebaot! Vuartesjh dov sjovnen neavroeh jïh mujhtieh mannem jïh aellieh mannem åajaldehtieh; vedtieh munnjien baerniem. Dellie edtjem baerniem Åajvan vedtedh guktie dïhte abpe jielemem Jupmelen gaagkijinie sjædta. Ij gåessie gænnah naan rååhkesjimmie-nejpie edtjh dan åejjiem doehtedidh.» 12 Hanna guhkiem Åajvan rohkele, jïh Eli tjahkan dan bangsemidie vuartesje. 13 Sjeavohtslaakan rohkele guktie ajve bangsemh svihtjieh, jïh Eli ij gïelem govlh. Dellie ussjede mejtie Hanna geeruvisnie jïh 14 gihtjie: «Man guhkiem numhtie edtjh dååpedidh? Jïerenh amma dellie!» 15 Hanna dellie vaestede: «Ijje, hearra, manne nyjsenæjja gie löövles sårkoem guadtam. Im vijnem jallh garretjaetsiem jovkeme. Mov sårkoem hov Åajvan båajhkoehtamme. 16 Aellieh vïenhth manne nåake nyjsenæjja. Mov sårkoe jïh mov vaassje-geajnoe mannem eevtjin soptsestidh.» 17 Dellie Eli jeahta: «Vaedtsieh raeffesne! Jisraelen Jupmele dutnjien vadta dam maam aanoehtamme.» 18 Hanna dåajmetjelaakan gæjhta jïh sårkohth vaadtsije. Dan mænngan byöpmedi.

19 Mubpien aereden varke tjuedtjielin jïh teempelisnie Åajvan rohkelin. Dan mænngan göötide vaadtsajin jïh Ramese böötin. Gosse Elkana jïh gåmmebe Hanna dååkerdigan, Åejvie Hannam måjhtaji. 20 Aerebe goh jaepie vaaseme, nåajsan sjïdti jïh baerniem baersieldi. Dellie naemhtie jeehti: «Juktie Åejviem maanan mietie gihtjim», dellie Samu-eline[[22]](#footnote-22)v nommestehti.

Samu-el Sjilon teempelasse båata

21 Gosse Elkana jïjtse fuelhkine bæjjese Sjilose vihth mïnni Åajvan sjïeledidh jïh jaapetje dåajvoe-sjïelem vedtedh, 22 idtji Hanna dåeredh. Gaallebasse jeehti: «Manne vuartam gossege baerniem laehkiehtamme, dellie dam voelkehtem guktie Åejvien uvte båata desnie abpe jielemem årrodh.» 23 Elkana vaestiedi: «Darjoeh dam maam vïenhth bööremes jïh vuertieh gossege laehkiehtamme. Vaajt Åejvie dorje dam maam jeahteme.» Hanna gåatan beetsi jïh baerniem njammehti gossege laehkiehtamme.

24 Gosse laehkiehtamme, golme jaepien vuaksam, akte efa-måehten[[23]](#footnote-23)w dïeve jaavvoste jïh vijnevoessem veelti jïh baerniem Åejvien gåatan Sjilose böökti. 25 Aehtjebe gårroedahkem sjïeledi guktie fïerhten jaepien Åejvien uvte sjïeledi. Vuaksam sjïeledi jïh baerniem Åejvien gåajkoe vaedtsiehti. Tjidtjebe Hanna, baerniem Elin gåajkoe vaedtsehti 26 jïh jeehti: «Hearra, govlh amma! Saatnan goh datne jealah, manne dïhte nyjsenæjja gie daesnie Åajvan rohkeli. 27 Maanam aanoehtim jïh Åejvie dam munnjien vedtieji. 28 Dellie baerniem bååstide Åajvan vadtam guktie Åejvien lea abpe jielemem.» Dellie boelvestin jïh Åejviem heevehtin.

2

Hanna Jupmelem heevehte

1 Hanna rohkeli:

«Mov vaajmoe Åejviem heevehte.

Åejvie munnjien stoere faamoem vadta.

Vidtjie-nïeride föörhkedem

juktie dov gorredimmeste aavodem.

2 Ij gie aejlies goh Åejvie,

datne dïhte aajnehke.

Ij naan baektie dan nynnehke

guktie mijjen Jupmele.

3 Aellede goh skrïehpesth,

aellede prarrohke soptsesth!

Juktie Åejvie lea Jupmele

mij gaajhkem daajra,

fïerhten dahkoem vierhtede.

4 Dåaroe-nïeri joeksh tsoepkenieh,

mohte viesjies almetjh orre faamoem åadtjoeh.

5 Dah gïeh gallas,

tjuerieh laejpien åvteste tjabredh,

mohte dah gïeh nealkoeminie, åadtjoeh gallanidh.

Dïhte gie maanehth, tjïjhtje maanah åådtje

mearan dïhte gie maanaburrie, aasna.

6 Åejvie hïegkem vaalta jïh vadta,

almetjem jaemieh-aajmose vaedtsehte

jïh almetjem debpede gorrede.

7 Åejvie almetjem giefie jallh ræjhkoes dorje,

Åejvie almetjem aassjoste jïh bijjede.

8 Duarpehkem multeste lutnjie

jïh giefies almetjem gïeveste lutnjie.

Dïsse gåetieluhpiem reeriji luvnie vadta

jïh baaja åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkasjidh.

Juktie eatnemen tsegkieh Åejvien leah,

dej nille eatnemem tseegkeme.

9 Jaahkoeladtji sïllide vaarjele.

Bahhas almetjh jemhkielisnie jaemieh

juktie ij gie oktegimsie veaksehke leah.

10 Åejvie vidtjie-nïeride murhkeste.

Gosse elmesne dæpma,

Åejvie abpe eatnemem dööpmie.

Jïjtse gånkese faamoem vadta

jïh jïjtse bådtjalgovvemasse stoere faamoem.»

3

Jupmele Samu-elem gohtje

1 Gosse Samu-el noere lij, dellie Elin gïeten nuelesne Åejviem gaagkesti. Ij lij dellie man sïejhme Åejvie almetjidie soptsesti jïh idtjin volverimmieh vuejnieh. 2 Dellie ikth naemhtie sååjhti. Eli gie pleasoen, jïjtse sijjesne åerieminie. 3 Teempelen tjoevkese annje buelieminie jïh Samu-el Åejvien teempelisnie åerieminie gusnie Jupmelen gæstoe. 4 Dellie Åejvie Samu-elem gohtje. «Daesnie leam», Samu-el vaestede. 5 Elin gåajkoe ruahta jïh jeahta: «Daesnie leam, datne mannem gåhtjoejih.» Mohte Eli vaestede: «Idtjim tjåarvoeh. Mïnnh vihth åarijh!» Åarije gujht. 6 Ikth vielie Åejvie Samu-elem gohtje. Dïhte vihth tjuedtjele jïh Elin gåajkoe vaarra: «Daesnie leam. Datne mannem gåhtjoejih.» Eli badth vaestede: «Ijje baarneme. Idtjim manne tjåarvoeh. Mïnnh vihth åarijh.» 7 Ij Samu-el annje Åejviem damth, jïh eah Åejvienbaakoeh altasasse åehpie leah. 8 Dellie Åejvie gåalmeden aejkien Samu-elem gohtje. Dïhte vihth tjuedtjele jïh Elin gåajkoe vaadtsa: «Daesnie leam, datne mannem gåhtjoejih.» Dellie Eli guarkoe, Åejvie dïhte baerniem gåhtjoeminie. 9 Samu-elem stillie vihth åarajidh. «Jis gie datnem gohtje, galkh jiehtedh: Åejvie, soptsesth dellie dov gaagkije datnem goltele!» Jïh Samu-el vihth mænna åarajidh.

10 Dellie Åejvie båata, tjåårve guktie aerebe: «Samu-el, Samu-el!» jïh Samu-el vaestede: «Soptsesth, dov gaagkije datnem goltele.»

15

Samu-el Saulen luvhtie vualka

34 Dan mænngan Samu-el Ramese vöölki, jïh Saul gåatan Saulen Gibease vöölki. 35 Samu-el idtji jïjtse jielemebiejjieh Saulem vielie vuejnieh, jïh Samu-el Saulen gielhtie sorki.

Mohte Åejvie saangerdi satne Saulem gånkine dorjeme.

16

Samu-el Davidem gånkine bådtjede

1 Åejvie Samu-elese jeehti: «Man guhkiem sïjhth Saulen gielhtie sorkedh? Manne joe dam heajhteme Jisraelen gånkine årrodh. Dievhtieh ålja-vuerniem åljine jïh mïnnh! Bet-lehemese, Jisjajen gåajkoe datnem raajem juktie manne aktem dan elkijste gånkine veeljeme.» 2 Samu-el vaestiedi: «Ijje, im maehtieh dahkoe vuelkedh. Jis Saul dam lij åådtjeme daejredh, dellie mannem lij båvveme.» Dellie Åejvie jeehti: «Vaeltieh govse-voenjelem meatan jïh soptsesth datne båatah dam Åajvan sjïeledidh. 3 Böörh Jisjajem sjïeledæmman båetedh. Mænngan edtjem dutnjien jiehtedh maam galkh darjodh. Almetjem gïem dutnjien vuesehtem, galkh munnjien bådtjadidh.»

4 Samu-el darjoeji guktie Åejvie soptsestamme. Gosse Bet-lehemese bööti, dellie staaren båarasommesh Samu-elen gaavnefedtie böötin jïh dierkesten gihtjin: «Mah datne raeffine båatah?» 5 Samu-el vaestiedi: «Båatam Åajvan sjïeledidh. Bïssedidie jïh aejliestehtede jïjtjemdh jïh dåeriedidie mannem sjïeledæmman.» Jisjajem aejliestehti jïh dan elkide, jïh dejtie sjïeledæmman bööri.

6 Gosse elkieh böötin jïh Samu-el Eliabem vuajniji, jïjtsissie jeahta: «Daesnie Åejvien uvte altese bådtjalgovveme tjåådtje.» 7 Åejvie Samu-elese jeahta: «Aellieh gaarmanæjjan guelmiem vuartesjh jïh man jolle juktie manne dam heajhteme. Åejvie jeatjahlaakan vuartesje. Juktie almetje vuajna dam maam tjelmieh vuejnieh. Åejvie vaajmoem vuajna.» 8 Dellie Jisjaj Abinadabem gohtje Samu-elen gåajkoe båetedh. Samu-el dellie jeahta: «Åejvie ij dam veeljeme.» 9 Dellie Jisjaj Sjammam gohtje båetedh. Mohte Samu-el jeahta: «Åejvie ij darhkh dam veeljeme.» 10 Numhtie Jisjaj tjïjhtje elkide gåhtjoeji Samu-elen gåajkoe båetedh. Samu-el Jisjajese jeehti: «Åejvie ij guhtem gænnah dejstie veeljeme.»

11 Dellie Samu-el gihtji: «Mah dov leah jienebh elkieh?» Jisjaj vaestiedi: «Akte vielie, dïhte nööremes. Dïhte kreekide ryöjnesjeminie.» «Stillh dam båetedh!» Samu-el jeehti. «Ibie tjihkedh byöpmedidh aerebe goh dïhte båateme.» 12 Dellie Jisjaj stilli galka båetedh. Baernien lij rööpses skiehrieh, tjaebpies tjelmieh jïh tjaebpies guelmie. Åejvie dellie jeehti: «Tjuedtjelh jïh bådtjedh dam! Juktie dïhte hov dïhte.» 13 Dellie Samu-el ålja-vuerniem veelti jïh Davidem vïelli uvte bådtjadi. Åejvien voejkene Davidasse bööti jïh voejkene dehtie biejjeste altese luvnie lij. Dellie Samu-el bååstide Ramese vöölki.

17

David jïh Goliat

1 Filisteladtjh dåaroe-foevem stillin gæmhpodh. Judejese, Sokon lïhke, tjåanghkenin jïh Efes-Dammimese, Sokon jïh Asekan giske, årroejin. 2 Saul jïh jisraelehkh aaj tjåanghkenin. Dah Ela-vuaman orrijin jïh ryöjredin filisteladtji vuestie gæmhpodh. 3 Filisteladtjh mubpien vaerie-baahkose tjöödtjehtin, jïh jisraelehkh mubpien vaerie-baahkose.

4 Dellie filisteladtje bööti, tjöödtjesti jïh jisraelehkem haestieji jïjtsinie gæmhpodh. Filisteladtjen nomme Goliat, jïh Gaten luvhtie lij. Dïhte govhten stæhkoen[[24]](#footnote-24)x jïh vuepsien[[25]](#footnote-25)y jolle. 5 Åejjesne bronse-svaalhtjem jïh bronse-tråajjam utni mij vïjhte-stoeretjuetie sjekelen[[26]](#footnote-26)z leavloe. 6 Dan lij bronse-gaalsohkh jïh rudtjesne bronse-sabelem guedtieji. 7 Dan saejtien nïrre gamtege goh tjoelte. Saejtie ruevteste jïh govhtestoereluhkie sjekelen[[27]](#footnote-27)a leavloe. Saejtie-dåastoven guedtije dan åvtelisnie lij.

8 Goliat tjöödtjeste jïh Jisraelen dåaroe-foevese gylje: «Mannasinie båateme jïh ryöjredamme gæmhpodh? Manne amma filisteladtje jïh dijjieh Saulen dïenesjæjjah! Veeljede gaarmanæjjam jïh raajede dam diekie våålese mov gåajkoe båetedh! 9 Jis mannine maahta gæmhpodh jïh mannem maehtjierdidh, dellie mijjieh galkebe dijjen slaavine årrodh. Jis manne dam håajhtoem jïh dam maehtjerdem, dellie dijjieh galkede mijjen slaavine årrodh.» 10 Jïh filisteladtje jåarhka: «Daan biejjien leam Jisraelen dåaroe-foevem dïebleme. Raajede ålmam mannine gæmhpodh.» 11 Gosse Saul jïh gaajhkh jisraelehkh guvlieh maam filisteladtje jeahta, asvedieh jïh gåavvarostoeh.

12 David Jisjajen elkie lij, gie Efrat-boelveste Bet-lehemeste[[28]](#footnote-28)b Judejeste.

34 Dellie David soptsesti: «Manne, dov dïenesjæjja, aehtjien kreekide ryöjnesjamme. Gosse lejjone jallh duvrie kreekem håasoeli, 35 dellie dan minngelen roehtim, dam tsaepmiestim jïh kreekem dan njaelmeste ruhtiejim. Jis tjuedtjieli mannem låevtedh, dellie dam goelkijste kreemsim jïh dam tjaesniestim. 36 Dov dïenesjæjja dovne lejjonh jïh duvrieh tsamkoehtamme. Jïh seammalaakan sjædta dujnie filisteladtjine gie ij leah bïjretjoehpesovveme, goh vaejsjide juktie jielije Jupmelen dåaroe-foevem aahpeldamme.» 37 Jïh David aaj jeehti: «Åejvie, gie mannem lejjonijstie jïh duvrijste gorredamme, edtja mannem duhtie filisteladtjeste gorredidh.» Dellie Saul Davidasse jeahta: «Vaedtsieh amma, vaajt Åejvie datnine aktesne!» 38 Saul Davidem jïjtse vaarjoejgujmie gaarvohte, bronse-svaalhtjem åajjan tsaaka jïh bronse-tråajjam vadta. 39 David Saulen sviertiem vaarjoej bæjngolen dibrehte jïh voejhkele vaedtsedh. Ij amma buektehth juktie ij aerebe dagkeres vaarjoejgujmie vaadtseme. «Im buektehth dejgujmie vaedtsedh», Saulese jeahta, «im dagkaridie aerebe åtneme.» Dellie dejtie noelede 40 jïh jïjtse klaahkam bæksa, vïjhte njavleske gierkieh johkebealeste vaalta jïh dejtie ryöjnesjimmie-veaskoen sïjse rijtie mij åelkesne gæhtsan. Såådtenjem bæksa jïh filisteladtjen vuestie mænna.

41 Filisteladtje Daviden lïhke lïhkebasse jïh lïhkebasse båata, jïh saejtie-dåastoven guedtije dan åvtelen. 42 Gosse filisteladtje åvtese vuartesje, Davidem vuajnije. Dellie væssjojne Davidasse trååse juktie David ajve noere baernie gïen rööpses skiehrieh, jïh tjaebpie lea. 43 «Datne vïenhth manne bïenje juktie klaahkine mov vuestie båatah?» filisteladtje Davidasse gylje jïh Davidem jïjtse jupmeligujmie gærrode. 44 «Båetieh mov gåajkoe», jeahta, «dellie edtjem dov åedtjiem elmien ledtide vedtedh jïh eatnemen vaejsjide.» 45 Mohte David vaestede: «Mov vuestie sviertine, saejhtine jïh sabeline båatah. Manne jis dov vuestie dåaroe-foeven Åejvien nommesne båatam, gie Jisraelen dåaroe-foeven Jupmele lea gïem datne nïerredahteme. 46 Daan biejjien Åejvie edtja datnem mov gïeti sïjse vedtedh. Datnem edtjem tjaesniestidh jïh åejjiem datneste maatjvodh. Dov krehpiem jïh filisteladtji foeven krehpide edtjem daan biejjien elmien ledtide vedtedh jïh eatnemen vaejsjide. Dellie abpe eatneme galka guarkedh Jisraelen lea Jupmele. 47 Jïh gaajhkesh gïeh daase tjåanghkenamme, gelkieh guarkedh Åejvie ij sviertiejgujmie jïh saejtiejgujmie vitnemem vedtieh. Åejvie dåaroen reerije, jïh dijjem mijjen gïeti sïjse vadta.»

48 Gosse filisteladtje Daviden vuestie vihth vaadtsije, dellie David dåaroe-foeven uvte vaarra filisteladtjem vuastalidh. 49 Gïetem veaskoen sïjse rijtie jïh gierkiem bæksa. Dam sleevhkie guktie filisteladtjen gaalloem dievvede. Gierkie gaalloen sïjse tjaanga jïh filisteladtje ååredæjjine deavan vuestie gahtja.

50 Numhtie David filisteladtjide såådtenjinie jïh gierkine vitni. Filisteladtjem gahtjehti jïh dam buvvieji jalhts idtji sviertiem gïetesne utnieh.

18

Saul Davidem kraamede

1 Gosse David Sauline soptsestamme, Jonatan Davidasse gaarhtalovvi, jïh Davidem iehtsieji goh jïjtse hïegkem. 2 Dan biejjien Saul Davidem jïjtse gåatan veelti jïh idtji Davidem luejhtieh gåatan vielie vuelkedh. 3 Jonatan jïh David latjkoem sinsitniem dåajvoehtigan juktie Jonatan Davidem iehtsieji goh jïjtse hïegkem. 4 Njåetsiem noeli jïh dam Davidasse vedtieji dovne dåaroevaarjoeh, sviertiem, davhkesem jïh beelhtem.

5 Dellie David dåarose vöölki. Gaajhkene lehkesne læhkadi gåabpoeh Saul altemse stilli vuelkedh. Saul dan gielhtie Davidem stilli dåaroe-nïeri åvtehkinie årrodh. Abpe åålmege Davidem buarasji, Saulen almetjh aaj.

6 Gosse dåaroe-foeve gåatan bööti mænngan Davide filisteladtjem mååtjveme, nyjsenæjjah böötin laavloen, daanhtsoen Jisraelen staarijste Saulem gaavnesjidh jïh heevehtidh tamburinigujmie jïh golmestrientje-lyrigujmie. 7 Nyjsenæjjah daanhtsoejin jïh laavloejin:

«Saul stoeretjuetie jamhkeli,

David jis luhkie-stoeretjuetie jamhkeli.»

8 Dellie Saul ålvoes måarahtovvi. Dejtie baakojde aassjoesti jïh jeehti: «Davidem luhkie-stoeretjuetien åvteste earoehtieh, mohte mannem ajve stoeretjuetien åvteste. Daelie ajve gånkan faamoe dïsse fååtese!» 9 Saul dehtie bijjeste sohtehtihks tjelmiejgujmie Davidasse vuartasji.

10 Mubpien biejjien dellie nåake voejkene Jupmelen luvhtie Saulem låavta. Doen´aajmosne sjædta dan gåetesne. David lyjrem tjoejehte guktie fïerhten biejjien tjoejehtamme. Saul saejhtiem steerie 11 jïh dam Daviden vuestie seedtie jïh ussjede: «Dellie dam vïedtjese saejhtedem.» David amma göökten aejkien huvhnjeste. 12 Dellie Saul Davidistie bïllije juktie Åejvie Davidinie aktesne, mohte Saulem laahpeme.

13 Saul dan gielhtie Davidem stilli vuelkedh jïh stoeretjuetie dåaroe-nïeri åvtehkinie årrodh. David dåaroe-nïeride dåarose voelkehti jïh bååstide gåatan. 14 David gaajhkine læhkadi juktie Åejvie altasinie aktesne lij.

2SA - - Bibeltekster til Sørsamisk

2. Samu-elen gærja

Samu-elen mubpie gærja

2. Samu-elen gærja

2 Sam

Samu-elen mubpie gærja

11

David jïh Batseba

2 Akten aejkien David gaskebiejjien mænngan tjuedtjieli jïh slåahte-rehpesne vaadtsehtji. Dellie nyjsenæjjam vueptiesti gie laavkominie. Nyjsenæjja joekoen faavroe. 3 Dellie David govlehti gie dïhte nyjsenæjja. Govli dïhte Batseba, Eliamen daktere jïh hitteladtje Urian gåmma. 4 David stilli nyjsenæjja galki sov gåajkoe båetedh. Bööti jïh David altasinie aktesne åerieji. Nyjsenæjja aadtjen jïjtjemse reejneme juktie ov-raajne orreme. Dellie gåatan mïnni.

5 Nyjsenæjja nåajsan sjïdti. Dïjrem Daviden gåajkoe seedti: «Nåajsan leam.» 6 Dellie David Joabem stilli: «Stillh Uriam, hitteladtjem mov gåajkoe raajedh.» Jïh Joab Uriam Daviden gåajkoe raaji.

Uria sealede

14 Mubpien aereden David Joabese prieviem tjeeli jïh Uriam stilli prieviem Joabese voelkehtidh. 15 Naemhtie tjaaleme: «Stillh Uriam åvtelisnie gæmhpodh gusnie gæmhpoe vïerremes. Laehpede Uriam guktie gahtjele jïh jaama!» 16 Joab gie staarem vaaksjoeminie, Uriam stilli tjåadtjodh gusnie satne deejri jealehke dåaroe-nïerh. 17 Staaren gaarmanæjjah böötin Joabem låevtedh. Såemies ålmah Daviden dåaroe-nïereste jeemin, hitteladtje Uria aaj.

12

Profeete Natan: «Datne dïhte!»

1 Åejvie Natanem Daviden gåajkoe raaji. Natan gånkan gåajkoe tjaangi jïh jeehti: «Göökte gaarmanæjjah staaresne årroejigan. Mubpie ræjhkoes jïh mubpie giefie. 2 Jealamadtje gaarmanæjjan jïjnjh sïrvh jïh govsh. 3 Giefies ålman ajve akte laampetje maam åasteme. Laampetjem eeli, jïh laampe sjïdtedi ålman maanajgujmie, ålman laejpeste bårri, dan gaereste jovki jïh dan eskesne gællasji. Dïhte goh daktere. 4 Akten aejkien fealadæjja jealamadtje ålman gåajkoe bööti. Idtji jealamadtje sïjhth jïjtse kreekijste nïestesjidh jïh guassan beapmoeh jurjiehtidh.»

5 Dellie David dan ålmese ålvoes måarahtovvi jïh Natanese jeehti: «Saatnan goh Åejvie jeala, gaarmanæjja gie numhtie dåemiedi, galka jaemedh! 6 Jïh njïelijegïerth galka maeksedh laampen åvteste juktie numhtie dåemiedi jïh aarmohth lij.» 7 Dellie Natan Davidasse jeehti: «Datne dïhte! Åejvie, Jisraelen Jupmele, naemhtie soptseste: Datnem Jisraelen gånkine bådtjadim jïh Saulen gïeteste åabpim. 8 Dov åvtehken gåetiem dutnjien vedtiejim jïh altese gåmmide dov faarhman vedtiejim. Jisraelen jïh Judan gåetiem dutnjien vedtiejim. Jis vaenie lij, dellie gujht jienebem maahteme åadtjodh. 9 Man gielhtie dellie Åejvien baakojde heajhteme jïh dam dorjeme mij altese tjelmiej uvte nåake lij? Datne Uriam, hitteladtjem sviertine båvveme. Baajih ammoneladtjide altemse buvvedh. Altese gåmmam veeltih jïh dejnie pruvrih. 10 Daehtie biejjeste ij sviertie galkh dov gåeteste gaajedidh juktie datne mannem heajhteme jïh hitteladtje Urian gåmmam vaalteme.»

23

Daviden minngemes baakoeh

1 Naemhtie Daviden minngemes baakoeh:

David, Jisjajen elkie,

gaarmanæjja gïem Jupmele bijjiedamme,

gïem Jaahken Jupmele bådtjadamme,

jïh Jisraelen laavloemidie dorjeme,

naemhtie soptseste:

2 Åejvien voejkene mov viehkine soptseste,

jïjtse baakoeh mov njaelmesne.

3 Jisraelen Jupmele soptsestamme,

Jisraelen baektie munnjien jeahteme:

«Dïhte gie almetjidie rïektesvoetine reerie,

dïhte gie jupmele-våavkasjimmine reerie,

4 dïhte goh aereds-låvnese gosse biejjie jæjhta,

aereden gosse ij naan balvh;

gosse biejjie guaka, jïh rassa,

dellie kraesie eatnamasse sjædta.»

1KI - - South Sami

1. Gånkan gærja

Gånkan voestes gærja

1. Gånkan gærja

1 Gånk

Gånkan voestes gærja

3

Salomo vijsiesvoetem åådtje

5 Jïjjen Åejvie Gideonesne Salomose volveri. Jupmele jeehti: «Aanohth maam sïjhth, jïh manne dam dutnjien vadtam!» 6 Salomo vaestiedi: «Datne stoere buerievoetem dov deanarasse, Davidasse, mov aahtjan, vuesiehtih juktie dov uvte stinkesvoetine jïh rïektesvoetine veedtsi, jïh dan vaajmoe lij dutnjien vietsele. Datne leah dov stoere gïemhpesvoetem gaerhteles åtneme guktie altasasse elkiem vedtiejih gie daan biejjien altese åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan. 7 Daelie datne, Åejvie, mov Jupmele, mannem, dov deanerem, gånkine dorjeme mov aehtjie Daviden mænngan jalhts noere leam jïh vaenie dååjrehtalleme. 8 Daesnie dov deanere tjåådtje dov åålmegen gaskesne maam datne veeljeme. Åålmege dan stoere, ij gie maehtieh dam ryöknedh. 9 Vedtieh munnjien, dov deanarasse, goltelihks vaajmoem guktie maahtam dov åålmegem reeredh jïh daejredh mij hijven jïh mij nåake. Gie jeatjah maahta daam åålmegem reeredh mij dan stoere.»

10 Juktie Salomo nemhtie vaestiedi, vaestiedasse hijven Åejvien mïelese. 11 Jïh Jupmele Salomose jeehti: «Juktie datne nemhtie soptsestih jïh idtjih guhkies jielemem aanohth jallh stoere eekem jallh jaememem dov vidtjie-nïeride, 12 dellie darjoem guktie datne aanoehtih. Dellie dutnjien vijsies jïh jïermegs vaajmoem vadtam guktie ij gie gænnah gåessie orreme jïh ij sjïdth guktie datne. 13 Dam maam idtjih aanohth, dam aaj dutnjien vadtam: dovne stoere eekem jïh earoem. Mearan datne jealah, ij guhte gånkijste sjïdth guktie datne. 14 Jis mov geajnojde vaadtsah jïh mov laakide jïh stillemidie goltelidie guktie aahtjedh David darjoeji, dellie edtjh guhkiem jieledh.»

8

Salomo birrie teempelen åvteste

12 Dellie Salomo jeehti:

Åejvie jeahteme

satne sæjhta sjuevnjies balvesne årrodh.

13 Daelie manne jis dutnjien

hïerves gåetiem tseegkeme,

gusnie maahtah ihkuve aajkan årrodh.

14 Jïh dellie gånka åålmegen vuestie jarkeli jïh abpe Jisraelen åålmegem bueriesjugniedi mearan åålmege tjåadtjoeminie. 15 Dellie jeehti: Bueriesjugniedassh Åajvan, Jisraelen Jupmielasse, gie jïjtse gïetine illeme dam maam mov aahtjan Davidasse dåajvoehti gosse jeehti: 16 «Dan biejjien mænngan gosse manne mov åålmegem, Jisraelem, Egypteste voelkehtim, im leah naan staarem gaajhkijste Jisraelen boelvi staarijste veeljeme gosse gåetie edtji tseegkesovvedh, gusnie mov nomme edtji årrodh. Davidem veeljim mov åålmegem, Jisraelem, reeredh.» 17 Mov aehtjie David ussjedi gåetiem Åajvan, Jisraelen Jupmielasse, tseegkedh. 18 Dellie Åejvie mov aahtjan, Davidasse, jeehti: «Staaran ussjedih gosse ussjedih gåetiem mov nommese tseegkedh. 19 Læjhkan ih datne galkh gåetiem tseegkedh. Dov elkie gie dov åedtjeste lea, edtja gåetiem mov nommese tseegkedh.» 20 Daelie Åejvie dorjeme guktie jeahteme. Manne mov aehtjien, Daviden, mænngan båateme jïh Jisraelen åajvemes tjahkes-sæjjan tjihkedamme guktie Åejvie stilleme, jïh manne gåetiem Åejvien, Jisraelen Jupmelen, nommese tseegkeme.

27 Mejtie Jupmele darhkan eatnamisnie årroeminie? Gïehtjh, elmie jïh elmien elmie eah maehtieh datnem tjeekedh jallh daate gåetie maam manne tseegkeme, ij maehtieh! 28 Åejvie, mov Jupmele, jarkelh munnjien jïh goltelh dov deaneren rohkelassem jïh tjåarvoehtassem aarmoen mietie! Goltelh tjåarvoehtassem jïh rohkelassem maam dov deanere dan biejjien dutnjien buakta. 29 Vaaksjoeh daam gåetiem jïjjh biejjieh, daam sijjiem gusnie datne dåajvoehtamme dov nomme edtja årrodh. Goltelh rohkelasside mejtie dov deanere dutnjien buakta gie daan sijjien vuestie jarkelamme! 30 Goltelh gosse dov deanere jïh dov åålmege Jisrael aarmoem aanoehtieh gïeh daan sijjien vuestie jarkelamme! Goltelh gosse datne elmesne gusnie datne årroeh. Goltelh jïh luejhtieh dej meadtojde!

41 Ammes almetjh gïeh eah dov åålmegen Jisraelen, almetjh leah, maehtieh sih båetedh dajvi luvhtie mah guhkede daebpede, dov nommen gaavhtan. 42 Juktie edtjieh dov stoere nommen jïh dov veaksehks gïeten bïjre govledh, jïh guktie datne gïetem geelkh. Gosse diekie båetieh jïh daan gåetien uvte rohkelieh, 43 dellie datne gie elmesne åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan, edtjh dejtie goltelidh jïh darjodh gaajhkem maam dah tjåarvoeh. Nemhtie gaajhkh eatnemen åålmegh gelkieh dov nommine åahpenidh, jïh gelkieh datneste våavkasjidh guktie dov åålmege Jisrael datneste våavkesje. Jïh almetjh gelkieh daejredh daate gåetie maam manne tseegkeme, dov nommese bueriesjugniedovveme.

10

Saban trööhnege Salomon guessine

1 Saban trööhnege Salomon bïjre govleme jïh maam Åejvien nommesne dorjeme. Dellie bööti altemse gyhtjelassigujmie gïehtjedidh. 2 Jerusalemese jïjnjh vaarenes böökti. Kameelh roenge-bådtjine, gulline jïh tjaebpies gearketjigujmie tjimkesovveme. Salomon gåajkoe bööti jïh dejnie gaajhki åssjalommesi bïjre soptsesti. 3 Salomo gaajhkide gyhtjelasside vaestiedi. Idtji mij gååvnesh maam gånka idtji daejrieh jïh idtji maehtieh vaestiedidh. 4 Gosse Saban trööhnege gaajhkem Salomon vijsiesvoetem aajhtsi jïh gåetiem maam tseegkeme 5 jïh beapmojde buertesne vööjni, dellie bååhperi jïh dovne gosse vööjni Salomon gåetien åvtehkidie desnie tjahkan jïh gaagkijidie tjaebpies vaarjoejgujmie jïh dejtie gïeh vijnem gåassoehteminie, jïh sjïelide mah Åejvien gåetesne. 6 Jïh gånkese jeahta: «Saatnan hov lij, dam maam mijjen luvnie govlim dov bïjre jïh dov vijsiesvoeten bïjre. 7 Idtjim jaehkieh dam maam soptsestin. Easkah goh diekie böötim jïh jïjtjene tjelmiejgujmie åadtjoejim vuejnedh, dellie jaahkajim. Læjhkan ajve lehkiem munnjien soptsestamme dov vijsiesvoeten jïh ræjhkoesvoeten bïjre. Dïhte sagke stuerebe destie maam manne govleme. 8 Aavosne dah dov voelph jïh gaagkijh gïeh iktesth dov uvte tjåadtjoeh jïh dov vijsiesvoetem goltelieh. 9 Heevehtassh Åajvan, dov Jupmielasse, gie datnem eahtsa guktie Jisraelen åajvemes tjahkes-sijjiem dutnjien vadteme. Juktie Åejvie Jisraelem iktesth eahtsa, datnem Jisraelen gånkine stilleme guktie maahtah laakem jïh reaktoem vaarjelidh.»

17

Hïlje jïh gaaranassh

1 Hïlje gie Tisjbeste, Gilejade-laanteste, Ahavese jeehti: «Åejvien, Jisraelen jielije Jupmelen nommesne, gïen deanere leam, jeahtam: voestes jaepide ij galkh såalnodh jallh ij galkh abrodh gosse manne im luhpedh.»

2 Naemhtie leah Åejvien baakoeh Hïljese: 3 «Juhtieh daebpede luvliebasse jïh tjïekedh Keriten johkebealese, Jordanen luvlelen! 4 Johkeste maahtah jovkedh. Jïh gaaranasside stilleme beapmoeh dutnjien buektedh.» 5 Hïlje darjoeji guktie Åejvie raaji. Keriten johken gåajkoe, Jordanen luvlelen veedtsi jïh desnie årroeji. 6 Gaaranassh laejpieh jïh bearkoeh aereden jïh iehkeden bööktin, jïh Hïlje johkeste jovki.

Hïlje aarpijen luvnie Tsarefatesne

7 Gosse dennie dajvesne idtji abroeh, dellie johke gajhkalosti. 8 Dellie Åejvien baakoeh Hïljese böötin: 9 «Mïnnh Tsarefatese, Sidonen dajvesne jïh årroeh desnie. Aarpijem leam raajeme datnem bïepmedh.» 10 Dellie Hïlje Tsarefatese mïnni. Gosse staaren valkeldh-oksen gåajkoe bööti, dellie desnie aarpije moerh risjneminie. Dïsse tjåarvoeji: «Buektesth munnjien tjaatsetjem jovkedh.» 11 Gosse tjaetsiem veedtjeminie, dellie Hïlje tjåårve: «Buektieh laajpetjem aaj!» 12 Dellie aarpije vaestede: «Saatnan jeahtam dov Åejvien, jielije Jupmelen nommesne: Ij mov naan laejpie. Mov laejrielihtesne ajve gïeten dïeve jaavvoste jïh kåahpesne onn´ohtje åljetje. Daelie moerh risjneminie guktie maahtam gåatan mïnnedh maam joem jïjtsanne jïh jïjtjene baahtjese jurjiehtidh. Gosse dam byöpmedamme, dellie åarajien jaemedh.» 13 Hïlje jis jeahta: «Aellieh maa bïllh! Mïnnh gåatan jïh darjoeh guktie såårneme. Voestegh galkh laejpiem jurjiehtidh jïh dam munnjien buektedh! Dan mænngan galkh maam joem jïjtsadth jïh jïjtjedh baahtjese jurjiehtidh. 14 Juktie naemhtie Åejvie, Jisraelen Jupmele jeahta: Ij jaavvoe dov laejrielihtesne nåhkh jïh ij ålja dov kåahpesne nåhkh goske Åejvie baaja eatnamasse abrodh.» 15 Aarpije mïnni jïh darjoeji guktie Hïlje jeahteme. Guhkiem Hïljen, aarpijen jïh baahtjen nuekies beapmoe. 16 Jaavvoe laejrielihtesne idtji nåhkh jallh idtji gænnah ålja kåahpesne. Numhtie sjïdti guktie Åejvie Hïljem stilleme soptsestidh.

Hïlje aarpijen baahtjem gorrede

17 Dan mænngan dellie gåetie-iemeden baernie skeamtjoeji. Dan skeamtjoeji guktie minngemes idtji vielie voejngehth. 18 Dellie Hïljese jeahta: «Jupmelen almetje, mannasinie diekie båateme? Dagke båateme mov sådtojde dååjrehtidh jïh baahtjemem jaemiehtidh.» 19 Hïlje vaestede: «Vedtieh munnjien baahtjemdh!» Jïh dellie baahtjem tjidtjeben faerhmeste vaalta jïh laptese guadta jïh dan seangkose guadta. 20 Åajvan tjåårve: «Åejvie, Jupmielamme! Maahtah dan nåakelaakan daan gåetie-iemeden, aarpijen vuestie dåemiedidh jïh altese baahtjem jaemiehtidh?» 21 Dellie golmen aejkien gïetide baahtjen bijjelen seejkie jïh Åajvan tjåårve: «Åejvie, Jupmielamme, baajh baerniem jealajidh.» 22 Åejvie Hïljen rohkelassem govli. Baahtje voejngehti jïh jealaji. 23 Hïlje baahtjem lutnjesti jïh våålese tjidtjiebasse göödti. «Vuartesjh!» jeehti, «baahtjedh jeala!» 24 Dellie nyjsenæjja Hïljese jeehti: «Daelie daajram datne Jupmelen almetje gie Åejvien baakojde saatnan soptsestamme.»

18

Hïlje Karmel-vaeresne

25 Dellie Hïlje Ba-alen profeetide jeehti: «Vaeltede vuaksam jïh heantede dam juktie daesnie dijjieh jïjnjemes almetjh. Tjåarvode dellie dijjen jupmelen nommem. Aellede dållem bïejh!» 26 Dellie vuaksam veeltin maam Hïljeste åådtjeme, dam heantin jïh Ba-alen nommem tjåarvoejin aeriedistie gaskebiejjien raajan. «Ba-al! Vaestedh mijjem», tjåarvoejin. Idtjin maam gænnah govlh. Idtji gie vaestedh mearan længhkajin, njulhtjedin aalhteren bïjre maam tseegkeme.

27 Gosse gaskebiejjie sjïdti, dellie Hïlje profeetide laavsi: «Tjåarvode tjarkebe! Jupmele sån dïhte. Mejtie sån ussjedalleminie jallh mejtie miehtjene mïnneme jallh fealedeminie. Mejtie sån åerieminie jïh edtja fahkedh.» 28 Dellie reegkebe gïeline tjåarvoejin. Jïjtjemsh sviertiejgujmie jïh saejhtiejgujmie saalehtin jïjtsh vuekiej mietie goske vïrre gårkasi. 29 Gaskebiejjien mænngan geavoejin jïh voerin. Numhtie dåemiedin goske edtjin sjædtoe-sjïelem buektedh. Idtjin maam gænnah govlh. Idtji gie vaestedh. Idtji gie dejtie seahkerh.

30 Dellie Hïlje åålmegasse jeehti: «Båetede mov gåajkoe!» Jïh abpe åålmege Hïljen gåajkoe bööti. Dellie Hïlje Åejvien aalhterem davvoeji mij skilkesovveme.

36 Gosse sjædtoe-sjïelem edtjin sjïeledidh, dellie profeete Hïlje tjöödtjeste jïh jeahta: «Åejvie, Abrahamen, Aajsan jïh Jisraelen Jupmele! Beagkohth daan biejjien datne Jupmele Jisraelesne jïh manne dov deanere jïh manne gaajhkem stillemidie dorjeme. 37 Åejvie, vaestedh mannem guktie daate åålmege guarkoe datne hov Åejvie, Jupmele, jïh dellie dej vaajmojde bååstide dov gåajkoe jarkelamme.» 38 Dellie Åejvien dålle våålese lïegkese jïh båeltemes-sjïelem jïh moeride, gierkide jïh deavam båaltajahta jïh tjaetsiem gajhkesje mij kroeptesne. 39 Gosse almetjh dam vuejnieh, krokngerostoeh ååredæjjine deavan vuestie jïh jiehtieh: «Åejvie lea Jupmele! Åejvie Jupmele hov!»

19

Hïlje Horeb-vaeresne

1 Ahav Jesabelasse soptsesti gaajhkem maam Hïlje dorjeme jïh guktie gaajhkide profeetide sviertine båvveme. 2 Dellie Jesabel gaarmanæjjam stilli daejnie dïjrine Hïljen gåajkoe vaedtsedh: «Vaajt jupmelh mïrhtoem munnjien seedtieh daelie jïh mænngan jis im jirreden baajh dov hïegkine sjïdtedh guktie profeeti hïegkine sjïdti.» 3 Dellie Hïlje bïlliji jïh skodti vuelkedh edtji hïegkem åabpedh. Beer-sjevase Judejese bööti. Dïsse trïengkem leehpi. 4 Hïlje saadtestahkese beajvesem mïnni. Gyvel-stråmhpoen[[29]](#footnote-29)c gåajkoe bööti jïh dan nualan tjihkedi, birri: «Åejvie, dellie nuekies! Jamhkelh mov hïegkem! Juktie im leah buerebe mov maadtojste.»

5 Dellie gilledi jïh stråmhpoen nualan nahkesti. Dallah eengkele altemse doehtedi jïh jeehti: «Tjuedtjelh byöpmedh!» 6 Gosse bïjrejarkan vuartasji, dellie sjïjle-laejpiem vueptiesti jïh tjaetsie-lihtiem åejjien sakte. Byöpmedi jïh jovki jïh vihth åaraji. 7 Åejvien eengkele mubpesth bööti, altemse doehtedi jïh jeehti: «Tjuedtjelh, byöpmedh! Jis ih byöpmedh, dellie ih åajsoeh vaedtsedh.» 8 Hïlje tjuedtjieli, byöpmedi jïh jovki. Destie gaarkh åadtjoeji njieljie jïjjh biejjieh vaedtsedh goske Jupmelen vaaran, Horebese, bööti. 9 Aallijen nualan tjaangi jïh desnie jïjjedi.

Dellie Åejvien baakoeh altasasse böötin: «Hïlje, mannasinie datne daesnie?» 10 Dellie Hïlje vaestiedi: «Manne eadtjohke Åejvien, foevi Jupmelen, gaavhtan fasseme. Juktie jisraelehkh dov sjïehtedimmiem heajhteme, dov aalhtaridie gajhkoelamme, jïh dov profeetide sviertiejgujmie båvveme. Ajve manne aajmojne. Daelie tjohtjoeh mannem buvvedh.» 11 Dellie Åejvie jeehti: «Mïnnh vaaran jïh tjöödtjesth Åejvien ååredæjjan uvte. Dellie Åejvie båata!»

Åejvien åvtelen gaajelaakan værta jïh værtoe vaeriem låådte jïh baektiem smöölhkie. Mohte Åejvie ij leah gænnah værtosne. Værtoen mænngan, eatneme lankese. Mohte Åejvie ij gænnah lankasimmesne. 12 Lankasimmien mænngan, dellie dålle vååjnoe. Mohte Åejvie ij dållesne gænnah. Dållen mænngan - dellie löödtje. 13 Gosse Hïlje dam gåvla, dellie ååredæjjam skopmehkinie gaptja, olkese vaadtsa jïh aallijen uvte tjöödtjeste.

Dellie gïele govloe: «Hïlje, mannasinie datne daesnie?» 14 Hïlje vaestede: «Manne eadtjohke Åejvien, foevi Jupmelen gaavhtan fasseme. Juktie jisraelehkh dov sjïehtedimmiem heajhteme, dov aalhtaridie gajhkoelamme, jïh dov profeetide sviertiejgujmie båvveme. Ajve manne aajmojne baatseme. Daelie tjohtjoeh mannem buvvedh.»

15 Dellie Åejvie jeahta: «Vaedtsieh bååstide gogkoe böötih, jïh mïnnh saadtestahkem Damaskusen gåajkoe! Gosse dahkoe båatah, bådtjedh dellie Hatsa-elem arameladtji gånkine! 16 Jehum, Nimsjien elkiem, edtjh Jisraelese gånkine bådtjadidh, jïh Elisjam, Sjafaten elkiem gie Abel-Meholan luvhtie, edtjh profeetine dov minngelen bådtjadidh. 17 Dellie naemhtie sjædta: dïhte gie Hatsa-elen sviertien luvhtie beasa, dam Jehu galka buvvedh, jïh dïhte gie Jehun sviertien luvhtie beasa, dam Elisja galka buvvedh. 18 Tjïjhtje-stoeretjuetie almetjh baajem Jisraelese baetsedh, gaajhkesh gïeh eah Ba-alen uvte boelvestamme jïh eah dam tjuvliestamme.»

Elisja profeetine gohtjesåvva

19 Hïlje Horebeste vöölki jïh Elisjam, Sjafaten elkiem, gaavni gie ïentjesne barkeminie multiem jarkeleminie. Elisjan åvtelen luhkiegöökth paarrh vuaksah plovjem giesiejin, jïh jïjtje dej minngesne veedtsi.

Gosse Hïlje Elisjan baalte båata, jïjtse njåetsiem Elisjan aatsolen njåatsoestahta. 20 Dellie Elisja vuakside laahpa, Hïljen minngesne ruahta jïh jeahta: «Baajh mannem voestegh mov aehtjiem jïh mov tjidtjiem tjuvline gåvnahtidh, dellie datnem dåeredem.» Hïlje vaestede: «Vaedtsieh jïh båetieh dellie bååstide! Mejtie daajrah dån maam manne datnine dorjeme?» 21 Elisja vualka, göökte vuaksah leekeste jïh guedteme-moerigujmie dållem beaja bearkoem voessjedh. Bearkoem almetjidie vadta, jïh dah byöpmedieh. Dellie Elisja tjuedtjele jïh Hïljem dåerede altese deanarinie.

2KI - - Bibeltekster til Sørsamisk

Gånkan mubpie gærja

2. Gånkan gærja

2. Gånkan gærja

2 Gånk

Gånkan mubpie gærja

2

Hïlje alman vaaltasåvva

9 Mearan vaedtsieminie, Hïlje Elisjase soptsesti: «Saarnoeh, maam maahtam dutnjien darjodh aerebe goh bæjjese lutnjesovvem?» Elisja jeehti: «Baajh mannem dov voejkenem guektien-gïerth åadtjodh!» 10 Hïlje vaestiedi: «Geerve darjodh dam maam gihtjh. Mohte – jis mannem vuajnah gosse dov luvhtie vaaltasovvem, dellie edtjh dam åadtjodh. Jis ih mannem vuejnieh, dellie ih maam åadtjoeh.»

11 Mearan vaedtsieminie jïh soptsesteminie, dellie hïehkede dålle-hierkieh dålle-vaagnine böötin jïh dejtie juekiejin. Hïlje bæjjese alman værtojne vöölki. 12 Gosse Elisja dam vööjni, dellie tjåarvoeji: «Aahtjeme, aahtjeme! Jisraelen vaagnh jïh hierkieh!» Gosse idtji Hïljem vielie vuejnieh, dellie jïjtse vaarjojde gajhkoeli. 13 Jïh dellie Hïljen njåetsiem bïksi mij Hïljeste gahtjelamme. Bååstide mïnni jïh Jordanen gaedtiebealese tjöödtjesti. 14 Desnie njåetsiem veelti mij Hïljeste gahtjelamme, jïh tjaatsan dejnie tsaepmiesti jïh jeehti: «Gusnie Åejvie, Hïljen Jupmele?» Gosse Elisja mubpesth tjaatsan tsaepmiesti, dellie tjaetsie juakani, jïh Elisja johken rastah mïnni.

4

Laejpie-åavtoeh

42 Akten aejkien ålma Ba-al Sjalisjan luvhtie jupmelegaarmanæjjan gåajkoe bööti. Göökteluhkie laejpieh böökti mejtie buvkie-jaavvojste bååhkesjamme. Jaavvoe voestes-sjædtojste lij. Aadtjen doksesovveme gernieh aaj voessesne böökti. Dellie Elisja jeehti: «Vedtieh dejtie almetjidie byöpmedidh.» 43 Elisjan deanere dellie jeehti: «Edtjim dejgujmie stoereluhkie almetjidie bïepmedh?» «Vedtieh laejpide almetjidie», Elisja mubpesth jeehti. «Juktie Åejvie jeahta: Dah edtjieh byöpmedidh jïh beapmoeh edtjieh åebrelen sjïdtedh.» 44 Dellie laejpide almetjidie vedtieji. Jïh beapmoeh åebrelen sjïdtin guktie Åejvie jeahteme.

5

Elisja Nahamanem starnedahta

1 Nahaman, arameladtji gånkan dåaroe-åvtehke, jïjtse åvtehkem jïjnjem raeriesti. Arameladtjh Nahamanem lyjhkin juktie Åejvie baajeme arameladtjide vitnedh Nahamanen viehkine gosse dåaroejin. Væjkeles dåaroe-nïere lij, maaje lepro-skïemtjes.

2 Ikth gosse arameladtjh jisraelehki luvnie naaleminie, dellie noere nyjsenæjjam faangkine veeltin. Dïhte Nahamanen gåmman sjovnine sjïdti. 3 Akten biejjien sjovne jïjtse måarese jeehti: «Jis mov böönte åadtjoeji profeeten gåajkoe båetedh gie Samariasne årroeminie, dellie gujht lepro-skïemtjelasseste starna.» 4 Nahaman jïjtse åvtehken gåajkoe mïnni jïh soptsesti maam sjovne jeahteme gie Jisraelen luvhtie båateme. 5 Dellie arameladtji gånka jeehti: «Vuelkieh amma! Manne prieviem Jisraelen gånkan gåajkoe datnine seedtem.» Nahaman vöölki jïh luhkie sïlpe-talenth[[30]](#footnote-30)d, govhte-stoeretjuetie gullie-sjekelh[[31]](#footnote-31)e jïh luhkie hïeje-gåptoeh meatan veelti.

9 Nahaman dellie hierkie-vaagnigujmie bööti jïh Elisjan oksen uvte tjöödtjesti. 10 Elisja dïjreguedtijem olkese raaji jiehtedh: «Mïnnh jïh bïssedh tjïjhtjen aejkien Jordanesne. Dellie dov krehpie starna, jïh datne raajne sjædta.» 11 Dellie Nahaman måarahtovvi, debpede vöölki jïh jeehti: «Vïenhtim profeete jïjtje edtji olkese båetedh, tjöödtjestidh jïh Åejvien, altese Jupmelen, nommem tjåarvodh, gïetem skïemtjelassen aatsolen bïejedh jïh mannem starnedehtedh. 12 Eah sih Abana jïh Parpar jïh johkh Damaskusen byjreskisnie seamma hijven goh Jisraelen gaajhkh johkh? Idtjim maehtieh debpene bïssedidh jïh raajne sjïdtedh?» Nahaman jarkeli jïh måarehke debpede vöölki.

13 Mohte Nahamanen deanere altese gåajkoe bööti jïh dejnie soptsesti: «Böönteme, jis profeete datnem stilli maam joem geerve darjodh, dellie datne gujht dam dorjeme? Daelie gosse aelhkie, ih dellie sïjhth bïssedidh jïh raajne sjïdtedh?» 14 Dellie Nahaman Jordanen gåajkoe vöölki jïh tjïjhtjen aejkien dïsse tjarnedi guktie jupmele-ålma stilleme. Dellie krehpie starni jïh goh noere baernien krehpie sjïdti. Raajne hov sjïdti.

15 Dellie Nahaman jïh jïjtse faaroe bååstide jupmele-ålman gåajkoe vöölkin. Gosse Nahaman dahkoe bööti, profeeten gåajkoe mïnni jïh jeehti: «Dellie daajram Jupmele Jisraelesne jïh ij naan jeatjah lehkesne. Dåastoeh vadtesem dov deanaristie!»

1CH - - Bibeltekster til Sørsamisk

1. Mujhtemen gærja

Voestes mujhtemen gærja

1. Mujhtemen gærja

1 Mujh

Voestes mujhtemen gærja

29

Daviden heevehtasse

10 David abpe åålmegen uvte Åejviem bueriesjugniedi:

Åejvie, mijjen aehtjie Jisraelen Jupmele,

datne ihkuve aejkeste ihkuve aajkan bueriesjugniedovvh!

11 Åejvie, dov lea åajvoehvoete jïh faamoe,

hearlohkevoete, earoe, gunkiesvoete

jïh gaajhke mij elmesne jïh eatnamisnie.

Åejvie, dov lea rïjhke,

jïh datne åvtehkinie gaajhkide sjïdteme.

12 Vaarenes jïh earoe dov luvhtie båetieh,

jïh datne gaajhkem reerh.

Dov gïetesne gaarkh jïh faamoe.

Datne maahtah gaajhkem stoere jïh fååmijes darjodh.

13 Mijjen Jupmele, daelie datnem gijhtebe

jïh dov hearloes nommem heevehtibie.

14 Gie manne jïh gie mov åålmege?

Meehtimh dagkeres jïjtjesyjhtehtassen vadtesh vedtedh?

Ijje, gaajhke dov luvhtie båata.

Dam maam mijjieh vedtebe, dov gïeteste båata.

15 Juktie mijjieh ammes almetjh

dov ååredæjjan uvte,

jïh guessieh goh mijjen maadtoeh.

Mijjen jielemebiejjieh eatnamisnie goh soejvenasse,

jïh eah leah mijjen naan håhkoeh.

2CH - - Bibeltekster til Sørsamisk

Mubpie mujhtemen gærja

2. Mujhtemen gærja

2. Mujhtemen gærja

2 Mujh

Mubpie mujhtemen gærja

1

Salomo vijsiesvoetem jïh faamoem åådtje

7 Salomo seamma jïjjen vööjni Jupmele jijhtieji jïh jeehti: «Aanohth dam maam sïjhth jïh dam edtjem dutnjien vedtedh!» 8 Salomo Jupmelem naemhtie vaestiedi: «Datne gïemhpe mov aehtjie Davidasse orreme jïh mannem gånkine dorjeme mov aehtjien mænngan. 9 Åejvie, mov Jupmele, nænnosth dov baakojde mov aahtjan, Davidasse! Datne mannem gånkine åålmegasse dorjeme mij dan jïjnjesh sjïdteme goh eatnemen heblie. 10 Vedtieh dellie vijsiesvoetem jïh jiermiem guktie maahtam åvtehkinie årrodh jïh dam åålmegem reeredh. Gie jeatjebe maahta dam åålmegem reeredh mij dan stoere sjïdteme?»

11 Dellie Jupmele Salomose jeehti: «Juktie dam vaajmoste aanoehtih jïh idtjih veljiem, vaarenesh jïh earoem aanohth jallh dov vidtjie-nïeri jaememem jallh guhkies jielemem aanohth. Mohte datne vijsiesvoetem jïh jiermiem aanoehtih jïjtjedh åålmegem reeredh maam manne datnem stilleme gånkine reeredh, 12 dellie edtjh vijsiesvoetem jïh jiermiem åadtjodh. Datne dan jïjnjh veljiem, vaarenesh jïh earoem aaj åadtjoeh goh ij gie jeatjah gånka aerebe åådtjeme jallh edtja åadtjodh.»

NEH - - Bibeltekster til Sørsamisk

Nehemja

Nehemja

Nehemja

Neh

Nehemja

2

Nehemja staaren muvride gïehtjede

11 Dellie manne Jerusalemese böötim. Gosse desnie golme biejjieh orreme, 12 dellie jïjjen såemies gaarmanæjjajgujmie aktesne vöölkim. Idtjim maam gïese gænnah soptsesth maam Jupmele mannem stilleme Jerusalemese darjodh. Ij lij mov naan jeatjah kreeke goh dïhte eesele maam rijrim. 13 Dan jïjjen Vuemie-valkeldhoksen raejkien vöölkim, Staaloe-gaaltijen baaktoe jïh Bajhke-valkeldhoksen gåajkoe. Jerusalemen muvride gïehtjedim mah slaameldahkesne, jïh valkeldh-okside mah bualeme. 14 Dellie Aajege-valkeldhoksen gåajkoe vöölkim jïh Gånka-prutnien gåajkoe. Dagkoe dan traegkie guktie eesele maam rijrim, idtji tjïrrehth. 15 Dan jïjjen bæjjese vuemie-raejkiem vöölkim jïh muvrem gïehtjedim. Mænngan jarkelim jïh Vuemie-valkeldhoksen tjïrrh bååstide böötim.

16 Tsöörh idtjin daejrieh gusnie manne orreme jallh maam dorjeme. Im lim maam annje juvdeladtjide soptsestamme jallh hearride, åvtehkidie, tsööride jallh dejtie gïeh edtjin barkedh. 17 Dellie hov jeehtim: «Vuejnede man nåake mijjine. Jerusalem slahtjegamme, jïh valkeldh-oksh bualeme. Båetede, Jerusalemen muvrem galkebe davvodh guktie ibie vielie skaamosne tjoerh jieledh.» 18 Saarnoejim aaj guktie Jupmele mannem dåajmijeslaakan vaarjelamme jïh maam gånka munnjien jeahteme. Dellie dah jeehtin: «Jerusalemem galkebe tseegkedh!» Jïh dellie buerie barkojne nïerhkin.

19 Gosse horoneladtje Sanballat, ammoneladtje Tobia, dïhte åvtehke, jïh arabeladtje Gesjem dam govlin, dellie mijjem aahpeldin jïh laavsin: «Mejnie dijjieh gïehteleminie? Gånkan vuestie stujmiedidie?» 20 Manne vaestiedim: «Elmien Jupmele baaja mijjem læhkadidh. Mijjieh, altese deanerh, galkebe Jerusalemem tseegkedh. Eah dijjen naan rïektesvoete jallh maadtoe-aerpie Jerusalemese.»

9

Åålmege sådtojde bæjhkohte

19 Dov stoere aarmoen gielhtie

idtjih almetjidie saadtestahkese laehpieh.

Balve-tjolhtere geajnoem almetjidie vuesiehti

jïh idtji almetjidie biejjege laehpieh.

Dålle-tjolhtere idtji dejtie jïjjege laehpieh,

jïh geajnose tjoevki gogkoe edtjin vaedtsedh.

20 Dov buerie voejkenem dejtie vedtiejih

guktie edtjin vijsiesvoetem åadtjodh.

Datne idtjih dejtie nihtieh maannam byöpmedidh.

Tjaetsiem dejtie vedtiejih gosse gajhkelovvin.

21 Datne almetjidie njieljieluhkie jaepieh hoksih.

Saadtestahkesne idtji mij dejtie fååtesh.

Dej vaarjoeh idtjin napkah,

dej juelkieh idtjin bankah.

EST - - Bibeltekster til Sørsamisk

Ester

Ester

Ester

Est

Ester

3

Haman sæjhta juvdeladtjide buvvedh

7 Jaepien voestes asken, nisanen asken, luhkiemubpien jaepien gosse Xerxes gånkine lij, dellie «pur» våarpoejin gosse Haman desnie, vuejnedh mejtie biejjide jïh askide edtjin veeljedh. Vuerpie luhkiemubpiem askem, adar-askem vuesiehti. 8 Dellie Haman gånkese, Xerxesasse, jeehti: «Gaajhkene lehkesne dov rïjhkesne akten åålmegen almetjh loebpeldahkesne jïh oktegimsie jeatjah åålmegi luvnie årroeminie. Dej laakh jeatjahlaakan mubpiej åålmegi laakijste. Eah gånkan laaki mietie jielieh. Ij gånkese sjïehth baajedh dejtie nemhtie barkedh. 9 Jis gånka tuhtjie hijven, seedth dellie tjaaleldh dïjrem dejtie buvvedh. Luhkie-stoeretjuetie sïlpe-talenth[[32]](#footnote-32)f edtjem vïekesjidh jïh dov deanaridie vedtedh dejtie gånkan skaehtie-tjïehtjelasse bïejedh.» 10 Gånka tsïegle-soermesem soermeste veelti jïh dam Hamanese, Hammadaten alkan, agagiladtjese, juvdeladtji gijhtsie-nïerese, vedtieji. 11 Jïh gånka Hamanese jeehti: «Sïlpe dov lea, jïh almetjigujmie maahtah darjodh guktie sïjhth.»

4

Mordekaj sæjhta juvdeladtjide gorredidh

1 Mordekaj åadtjoeji daejredh gaajhkem mij deahpadamme. Jïjtse vaarjojde gajhkoeli jïh sårkoe-skuptjiem govnigujmie gåårvedi jïh govnh åajjan birhki. Mænngan staarese veedtsi jïh reegkes gïeline ojkesi. 2 Mordekaj dovne slåahten valkeldh-oksen gåajkoe bööti. Idtji gie maehtieh slåahten valkeldh-oksen tjïrrh sårkoe-skuptjine vaedtsedh.

3 Laanten fïerhten provinsese gåabpoeh gånkan baakoeh jïh stillemh jakseme, stoere sårkoe juvdeladtjide sjïdti. Fååstin, tjearoejin jïh aejvierdin. Gellie almetjh sårkoe-skuptjide gåårvedin jïh govnh åajjan birhkin.

4 Esteren sjovnh jïh evenuhkh böötin Esteren gåajkoe dam saarnodh. Dellie trööhnege skïelpegööti. Mordekajen gåajkoe vaarjoeh seedti sårkoe-skuptjine målsodh. Mordekaj idtji vaarjojde dåastoeh. 5 Dellie Ester Hatakem, evenuhkem, gåhtjoeji gïem gånka stilleme Esteren luvnie trïengkestalledh. Ester dam raaji Mordekajen gåajkoe mïnnedh saernieh govlehtidh mij sjïdteme, jïh man gielhtie. 6 Hatak staaren tåarjese, slåahten valkeldh-oksen uvte, Mordekajen gåajkoe mïnni. 7 Mordekaj gaajhkem saarnoeji jïh sïlpen bïjre maam Haman soptsestamme satne edtji vïekesjidh jïh gånkan skaehtie-tjïehtjelasse voelkehtidh, jis satne åadtjoeji juvdeladtjide buvvedh. 8 Mordekaj prieviem mij Susasne tjaalasovveme, Hatakese vuesiehti. Desnie laake tjaalasovveme mij stilli juvdeladtjh galkin båvvasovvedh. Mordekaj raaji dam Esterasse vuesiehtidh jïh gaajhkem soptsestidh jïh Esterem stilledh gånkan gåajkoe mïnnedh gånkam aanodh Esteren almetjidie aarmoedidh. 9 Hatak bööti Esteren gåajkoe jïh soptsesti maam Mordekaj såårneme. 10 Dellie Ester Hatakem stilli Mordekajese jiehtedh: 11 «Gaajhkh gånkan deanerh jïh almetjh gånkan provinsine daejrieh jis gie akth, gaarmanæjja jallh nyjsenæjja, slåahten sjåljose gånkan gåajkoe mænna gie ij gohtjesovveme leah, galka jaemedh. Naemhtie hov laake. Ajve dïsse gånka gullie-klaahkam tjaatseste, åådtje jieledh. Im leah mannem minngemes golmeluhkine biejjine gohtjesovveme gånkan gåajkoe båetedh.»

12 Mordekajese soptsestin maam Ester jeahteme. 13 Mordekaj dejtie stilli Esterasse jiehtedh: «Aellieh jaehkieh datne edtjh jieledh jalhts datne gånkan slåahtesne årroeminie. 14 Jis datne daelie mualhnjesjh, dellie viehkie jïh gorredimmie juvdeladtjide jeatjah lehkeste båata mearan dåtnoeh aahtjedh maadtoeladtjh gelkieh smualkedh. Mejtie dån trööhneginie sjïdtih daaj biejjiej gaavhtan?»

15 Dellie Ester dejtie stilli Mordekajese jiehtedh: 16 «Vaedtsieh gåhtjoeh gaajhkide juvdeladtjide gïeh Susasne årroeminie, fååstedh mov gaavhtan. Aellede byöpmedh jïh aellede jovkh golmene jïjjesne biejjesne! Manne jïh mov sjovnh galkebe seammalaakan fååstedh. Jïh dellie galkem gånkan gåajkoe mïnnedh maaje im laaken mietie åadtjoeh. Jis galkem sealadidh, dellie sealedem.» 17 Mordekaj vöölki jïh darjoeji gaajhkem maam Ester jïjtjemse stilleme.

9

Purim-biejjieh

20 Mordekaj saernide tjeeli jïh prieviem gaajhkide juvdeladtjide seedti gïeh gånka Xerxesen provinsine årroeminie, provinside mah lïhke jïh dejtie mah guhkene. 21 Mordekaj stilli fïerhten jaepien adar-asken luhkie-njealjedem biejjiem jïh luhkievïjhtedem biejjiem heevehtidh. 22 Juktie juvdeladtjh dej biejjiej raeffiem åadtjoejin vidtjie-nïerijste. Dan asken aejvierdimmie aavojne jorkesi, jïh sårkoe gearjojne. Dannasinie galkin dejtie biejjide heevehtidh jïh geerjene årrodh jïh beapmoeh sinsætnan jïh giefies almetjidie vedtedh.

JOB - - South Sami

Job

Job

Job

Job

Job

2

Mubpie gïehtjedimmie

1 Akten biejjien jupmelebaernieh böötin jïh Åejvien uvte tjöödtjestin. Laejhtije dejgujmie aktesne. 2 Åejvie dïsse jeehti: «Gubpede datne båatah?» Dellie Laejhtije vaestiedi: «Manne eatnemem fealadamme.» 3 Åejvie dellie jeehti: «Dellie gujht Jobem, mov deanerem, vueptiestih? Ij gie eatnamisnie goh dïhte, jupmeles lea jïh rïekteslaakan jeala jïh Jupmielistie våavkesje jïh gaajhkem nåakevoetem garva. Annje Jupmielistie våavkesje. Datne mannem haasteme altemse buvvedh jïh man gielhtie.» 4 Laejhtije vaestiedi: «Njaltja njaltjan åvteste! Almetje iktesth jïjtse njaltjam vaarjele. 5 Jis datne gïetem geelkh jïh Joben daektieh jïh åedtjiem doehtedh, dellie edtjh vuejnedh guktie datnem laavsa dov tjelmiej uvte.» 6 Dellie Åejvie Laejhtijasse jeehti: «Gïehtjh, Jobem dov gïeti sïjse luajhtam. Aarjohth amma altese hïegkem!»

7 Dellie Laejhtije Åejviem leehpi jïh Joben åedtjiem åejjeste juelkide naabrigujmie låevtieji. 8 Job stuhtjem laejrielihteste veelti jïh jïjtjemse skreepi gosse govni sisnie tjahkan.

9 Dellie Joben gåmma jeehti: «Datne annje Jupmielistie våavkesjh? Gærrodh Jupmelem jïh jaemieh!» 10 Job vaestiedi: «Datne goh jabjoe nyjsenæjja soptsesth. Gosse buerievoetem Jupmielistie dåastoehtibie, dellie galkebe nåakevoetem aaj dåastoehtidh.» Idtji Job gåessie gænnah sådtodh.

12

Jupmelen vijsiesvoete

7 Gihtjh vijride, dah maehtieh datnem bïhkedidh,

ledtieh maehtieh dutnjien vaestiedidh.

8 Gihtjh eatnemem,

dïhte maahta datnem ööhpehtidh,

guelieh maehtieh datnem boejhkelidh.

9 Dagke gååvnesieh naakenh mah eah daejrieh

Åejvie gaajhkem sjugniedamme?

10 Gaajhkh jielijh altese gïeten nuelesne,

almetjen hïegke aaj.

11 Bieljie gåvla

mij båajhtode jallh reaktoe.

Njoektjeme maajsta

mij njaelkie jallh dielies.

12 Gosse båarasåbpoe sjïdtebe,

væjsahkåbpoe sjïdtebe

jïh jienebem guarkajahtjebe.

13 Jupmelen lea vijsiesvoete jïh faamoe,

raerie jïh jiermie.

14

Våaroem hievedh

13 Mejtie datne sïjhtih

mannem jaemieh-aajmose tjïekedh

goske dov sikne nåhkeme,

jïh dellie, boelhken mænngan,

mannem måjhtajidh!

14 Jis almetje gie sealadamme,

åadtjoeji jealajidh,

dellie edtjim mov våaroem hievedh

goske gie akt mannem molsestalli.

15 Dellie datne meehtih tjåarvodh

jïh manne edtjim vaestiedidh

juktie datne tjohtjih

dam maam datne sjugniedamme.

17

Mov naan håhkoe?

7 Mov tjelmieh sårkoste pleasoen

jïh gïeth juelkieh goh soejvenh.

8 Dah gïeh rïekteslaakan jielieh, aaterostoeh,

almetje gïen ij naan skåltoe,

jupmelapts almetjistie måarahtåvva.

9 Rïektesvoeten almetje baalkam stynkehke vaadtsa

juktie almetje gïen raajnes gïeth,

orre ïedtjem åådtje.

10 Båetede diekie gaajhkesh dovnesh!

Im gïem dijjen luvnie gaavnh gie væjsehke.

11 Mov biejjieh nåhkeminie,

mov soejkesjh smualkeme,

dovne gaajhkem maam vaajtelem.

12 Dah jïjjem biejjine darjoeh,

jiehtieh ååbrede jalhts eevre jemhkelde.

13 Mïsse edtjem håhkasjidh?

Jaemieh-aajmoe mov årrome-sijjie,

jemhkielisnie galkem åereme-sijjiem laetjedh.

14 Kroeptese tjåarvoem: «Aahtjeme!»

jïh multien soekside: «Tjædtjeme! Mov åabpah!»

15 Mejtie mov naan håhkoe,

gie maahta læhkoem munnjien vuesiehtidh?

16 Mejtie håhkoe jïh læhkoe mannem

mueltien sïjse, jaemieh-aajmose dåeriedieh?

19

Mov Lutniestæjja jeala

21 Mov voelph, årrode munnjien lujjies jïh åårmege

juktie Jupmelen gïete mannem tsaapmeme.

22 Mannasinie mannem dåalvoehtidie

guktie Jupmele mannem dåålve?

Gåessie orrijidie mannem irhkedh?

23 Vaajt, mov håalome tjaalasovveme,

gabretjaalegasse tjaalasovveme,

24 ruevtine jallh plæjjojne altese baaktan

ihkuve aajkan tjaalasovveme.

25 Daajram hov

mov Lutniestæjja jeala

jïh minngemes galka eatnamisnie vååjnedidh.

26 Gosse mov njaltja slyöptjeme

jïh åedtjie dåssjanamme,

dellie edtjem Jupmelem vuejnedh.

27 Jupmelem galkem vuejnedh

jïjtjene tjelmiejgujmie,

ij ammes almetjen tjelmiejgujmie.

Aejvieristie bïejstenem.

23

Guktie edtjem Jupmelem gaavnedh?

1 Dellie Job soptsesti:

2 Annje haerhpiesligke aejverdem,

altese gïete lyövlehke,

jïh manne sjuahkadallem.

3 Vaajt deejrim gusnie altemse gaavnedh!

Dellie edtjim altese åajvemes tjahkes-sæjjan vaedtsedh

4 jïh saarnodh guktie mannine

jïh soptsestidh guktie ussjedem.

5 Dellie åadtjoejim govledh maam vaestiedi,

jïh guarkedh maam munnjien jeehti.

6 Mejtie sïjhti mov vuestie stoere faamojne båetedh?

Ijje, sïjhti badth mannem goltelidh.

7 Dellie edtjim gaajhkem soptsestidh

jïh mov duapmere edtji jiehtedh

manne ihkuve aajkan skåltohth lim.

8 Gosse låvlese vaarrem,

ij amma debpene leah

jïh jallese, im Jupmelem vueptesth

9 jïh noerhtese, im daejrieh mejnie barkeminie

jïh åarjese, im vuejnieh maam dorje.

10 Daajra gujht gogkoe manne vaadtseme.

28

Vijsiesvoete

20 Gubpede vijsiesvoete båata?

Gusnie jiermie årroeminie?

21 Vijsiesvoete jielijidie tjeakoes,

eah ledtieh gan vijsiesvoetem vuejnieh.

22 Gïeveh-haajhke jïh jaemieh-aajmoe jiehtieh:

«Vijsiesvoeten bïjre libie jallan govleme.»

23 Jupmele geajnoem vijsiesvoeten gåajkoe daajra

jïh daajra gusnie jiermie årroeminie.

24 Jupmele veartenen olkemes raadtan vuajna,

gaajhkem mij elmien nuelesne, vuajna.

25 Gosse stilli man lyövlehke bïegke edtji årrodh,

jïh man jïjnje tjaetsie edtji sjïdtedh,

26 gosse moeni gogkoe ebrie-værsjoe åadtjoeji featagidh

jïh gogkoe raejrie galki juhtedh,

27 dellie vijsiesvoetem gïehtjedi

jïh dïsse vuartasji jïh dam darhkaji.

28 Dellie almetjasse soptsesti:

Åejveste våavkasjidh vijsiesvoete lea,

bahhasvoetem hiejhtedh jiermie lea.

30

Goerpe-biejjieh mannem jakseme

26 Læhkoem gegkiestim,

mohte bahhasvoete munnjien bööti.

Tjoevkem vuertiejim, mohte jemhkelde sjïdti.

27 Mov vaajmosne sjåvva, im raeffiem gaavnh.

Goerpe-biejjieh mannem jakseme.

28 Sårkosne vaadtsehtjem, sjuevnjede lea.

Åålmegisnie viehkien mietie tjåarvoem.

38

Jupmele Jobem vaestede

1 Åejvie Jobese værtoen sistie vaestiedi:

2 Gie dïhte gie mov soejkesjem tjeavna

jiermehts baakoejgujmie?

3 Gïetsesth njåetsiem jïh ryöjredh goh gaarmanæjja,

jïh dellie edtjem datnem gihtjedh

jïh datne galkh vaestiedidh:

4 Gusnie datne gosse manne eatnemem tseegkim?

Soptsesth dam jis daajrah!

5 Gie stilli man stoere eatneme edtji sjïdtedh?

Dam dån daajrah?

Gie mieriedi eatnemen gamtoem?

6 Gogkoe eatnemen gierkie-tjoelth tseegkesovvin?

Gie skaavhte-gierkide bïeji

7 mearan aereds-aabroedæjja håatji

jïh gaajhkh jupmelebaernieh aavosne tjåarvoejin?

8 Gie mearoen okside gaptji?

Gosse mearoe boernes-gåeteste bårsi,

9 jïh manne dam balvigujmie gaarvoehtim

jïh mearhkan sïjse gïebrim,

10 dellie mearoegaedtiem moenim

jïh mearoe-tjaetsiem tjöödtjehtehtim.

11 Manne jeehtim:

«Diekie båatah jïh ih guhkiebasse bïesh.

Dov tjievlies baaroeh eah guhkiebasse jaksh.»

PSA - - South Sami

Saalmi

Saalmi gærja

Saalmi

Saalm

Saalmi gærja

1

1 Aavrehke dïhte gie ij bahhas almetji[[33]](#footnote-33)g åajvahtassh goltelh,

jïh ij sådteren baalkah vaedtsieh

jïh ij haeniehtæjjan sijjesne tjahkesjh,

2 mohte Åejvien laakeste aavode

jïh dam jïjjh biejjieh jïermestalla.

3 Dïhte goh moere mij johkebealesne sjædta.

Rïektes biejjien muerjieh guadta,

jïh dan lasth eah boelnh.

Gaajhke maam dorje, hijven sjædta.

4 Jeatjahlaakan bahhas almetjidie sjædta.

Dah leah goh aegnieh bïegkesne.

5 Juktie dïhte gie skåltoem guadta, dööpmesåvva

jïh sådtere gosse rïektesvoeten almetji luvnie lea.

6 Juktie Åejvie rïektesvoeten almetji geajnoem daajra.

Bahhas almetji baalka tjaajanimmie-beajjan vualka.

8

Mij dellie almetje?

1 Laavloji åvtehkasse. Gittitinie. Daviden saalme.

2 Åejvie, mijjen reerije,

man hearlohke dov nomme abpe eatnamisnie.

Dov hearlohkevoetem alman lööbpeme.

3 Maanan jïh slïedtemaanan gïeligujmie

vidtjie-nïeri vuestie faasoem tseegkeme

haedtiem tjöödtjehtehtedh.

4 Gosse dov elmiem vuajnam, maam vyjkeme,

askem jïh naestide mejtie dïsse dibrehtamme,

5 mij almetje dellie juktie dam måjhtijh,

almetjen maana juktie dam hoksh?

6 Dam jis mahte jupmielinie sjugniedih

jïh earojne jïh hearlohkevoetine faegniedih.

7 Dam stillih reeredh, dov sjugniedassem

jïh gaajhkem altese juelkiej uvte bïejih:

8 sïrvh, vuaksah jïh gaajhkh jeeluvh

jïh eatnemen vijrh,

9 elmien ledtieh jïh mearoen guelieh

jïh gaajhkh mah mearoen betnesne goegkerdieh.

10 Åejvie, mijjen reerije

dov nomme abpe eatnamisnie hearlohke!

13

Dov aarmose tjarkedem

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme.

2 Man guhkiem, Åejvie,

edtjh mannem åajaldehtedh?

Man guhkiem edtjh ååredæjjam manneste tjïevnedh?

3 Man guhkiem galkem tjoeperdimmieh sealosne guedtedh

jïh abpe biejjiem sårkoem vaajmosne guedtedh?

Man guhkiem edtja mov vidtjie-nïere mannem diedtedh?

4 Vuartesjh munnjien!

Vaestedh mannem, Åejvie, mov Jupmele!

Tsïhkijehtieh tjoevkem mov tjelmide

ollem jaemieh-aajmose nahkesth,

5 aellies vidtjie-nïere jiehtieh:

«Manne dam hååjhteme»

jïh olles mov væssjoeladtjh håetjieh gosse gåvnjerdem.

6 Dov aarmose tjarkedem,

mov vaajmoe dov gorredimmien åvteste håatja.

Åejvien earojne sïjhtem laavlodh

juktie bueriem munnjien dorjeme.

15

Gie åådtje aejlies vaeresne årrodh?

1 Daviden saalme.

Åejvie, gie åådtje datnem

dov låavth-gåetesne gåassoehtidh

jïh dov aejlies vaeresne årrodh?

2 Dïhte gie rïektesvoetine jeala

jïh reaktoem dorje

jïh vaajmoste saatnan soptseste.

3 Dïhte ij gïem deeblh.

Ij lïhkesadtjese nåake dåemedh.

Ij gænnah kraannam haenehth.

4 Dïhte hïejhtege almetjem heajhta,

jïh dam earohte gie Åejveste våavkesje.

Ij jïjtse vuerniem mïedtelh

jalhts jïjtsissie nåake sjædta.

5 Ij reanhtoeh krïebpesjh gosse beetnegh leahtede.

Ij beetnegi åvteste skåltohts almetjem laejhtieh.

Dïhte gie numhtie jeala,

ij galkh gåessie gænnah gåvnjerdidh.

16

Im gåessie gænnah gåvnjerdh

8 Åejvie iktesth mov luvnie.

Mov åelkies bielesne lea,

im gåessie gænnah gåvnjerdh.

9 Mov vaajmoe dellie aavode,

mov sealoe håatja

jïh mov åedtjie lïegkede.

10 Datne ih mov sealoem jaemieh-aajmose laehpieh,

ih baajh mannem,

dov gaerhteles dïenesjæjjam,

mov gaelmiem vuejnedh.

11 Datne jieleme-geajnoem munnjien vuesehth.

Dov luvnie veljies aavoe,

gearjoe ij gåessie nåhkh dov åelkies gïetebielesne.

17

Tjïekh mannem dov såajaj yörhkese

6 Jupmele, dutnjien tjåarvoem,

jïh datne vaestedh.

Jarkelh dov bieljiem mov vuestie

jïh goltelh maam jeahtam!

7 Vuesehth dov åavtoes aarmolesvoetem!

Datne dejtie åabph gïeh vidtjie-nïeri luvhtie rïpmeminie

jïh dov åelkies gïetebielesne vaarjelimmiem ohtsedeminie.

8 Vaarjelh mannem goh jïjtjedh tjelmiem,

tjïekh mannem dov såajaj yörhkese

9 bahhas almetji luvhtie

gïeh sijhtieh manneste gaajhkem sualadidh

jïh vidtjie-nïeri luvhtie

gïeh mannem gaertieh,

gïeh sijhtieh mannem buvvedh.

18

1 Laavloji åvtehkasse. Åejvien dïenesjæjja David daam saalmem Åajvan laavloeji gosse Åejvie altemse gorredamme vidtjie-nïeri luvhtie jïh Saulen luvhtie.

2 Åejvie, mov vieksiesvoete, datnem eahtsam.

3 Åejvie mov baektie

jïh mov båarka jïh mov lutniestæjja.

Mov Jupmele mov baektie mïsse tjïekedem.

Jupmele mov noele-dåastove jïh gorredimmie,

mov vieksiesvoete jïh faasoe.

4 Åajvan gie heevehtassem åådtje, tjåarvoejim

jïh manne gorredovvim mov vidtjie-nïeri luvhtie.

5 Jaemeden laemtjieh mov bïjre gïesesovvin,

njuvveske tjaetsie mannem beltieji.

6 Jaemieh-rïjhken laemtjieh mov bïjre gïesesovvin,

jaemeden gïelh mannem vuertiejin.

7 Gosse neavrosne lim, Åajvan tjåarvoejim,

Jupmielasse tjåarvoejim.

Altese teempelisnie mannem govli,

mov tjåarvoehtasse altese bieljide jaksi.

8 Dellie eatneme lankasi jïh svïrri,

vaeriej maadtegh svilkiestin

juktie Jupmele måarehke.

36 Datne dov gorredimmiem mov faasojne vadtah.

Dov åelkies gïete mannem dåarjede.

Mannem goltelh jïh mannem veaksahkåbpoe darjoeh.

19

Jupmelen stilleme vijsiesvoetem vadta

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme.

2 Elmie Jupmelen earoem bæjhkohte,

gåapmahtasse såårne maam Jupmelen gïeth dorjeme.

3 Biejjie mubpien beajjan soptseste.

Jïjje mubpiem jïjjem ööhpehte.

4 Ij gie naan håaloem jallh baakoeh govlh,

eah gïelh govlh.

5 Læjhkan baakoeh abpe eatnemem juhtieh,

veartenen raedtide jeksieh.

Jupmele beajjan låavth-gåetiem alman tseegkeme.

6 Biejjie goh provrese-ålma olkese båata

goh garmeres ålma aavode

gosse edtja jïjtse geajnoem roehtedh.

7 Luvlelde lapta jïh jallese luajhtede,

ij mij tjeakolde biejjien tjoevkeste.

8 Åejvien laake ellies

jïh hïegkem orrestahta.

Åejvien bïhkedasse nænnohke tjåådtje

jïh vijsiesvoetem dïsse vadta

gie ij maam daejrieh.

9 Åejvien stillemh reaktoe.

Dah vaajmoem geerjehtieh.

Åejvien syjhtehtasse tjïelke,

mijjen tjelmiej uvte tjuavka.

10 Åejvien mieriedimmie raajne

jïh ihkuve aajkan tjåådtje.

Åejvien dåapmoeh saatnan.

Gaajhkh dåapmoeh lea rïekteslaaketje.

11 Dah gulleste vyörtegåbpoe,

jïjnjh gïltehks gulleste.

Dah hååneskistie sietebe,

orre jïh galkije hååneskistie.

12 Dah dov deanerem vaaroehtieh.

Dïhte gie dej mietie jeala,

stoere baalhkam åådtje.

13 Gie jïjtjemsh meadtojde daajra?

Luejhtieh manneste sådtojde maam im daejrieh.

14 Gorredh dov deanerem tjievliesvoeteste!

Vaarjelh mannem tjievliesvoeten faamoste!

Dellie ellies leam

jïh nåake sådtojste bïesem.

15 Vaajt mov baakoeh jïh vaajmoen åssjalommesh

datnem, Åejviem, geerjehtieh,

mov gorredæjjam jïh baektiem!

22

Mannasinie mannem laahpeme?

1 Laavloji åvtehkasse. «Aereds-gååksen raentie-aaltoe». Daviden saalme.

2 Jupmielamme, Jupmielamme

mannasinie mannem laahpeme?

Hujnesne viehkien mietie tjåarvoem,

datne jis dan guhkene manneste.

3 Jupmielamme, biejjege tjåarvoem,

mohte ih vaestedh,

jïjjege tjåarvoem,

im raeffiem gaavnh.

4 Darhkan datne dïhte Aejlies.

Jisraelen heevehtasse dov åajvemes tjahkes-sæjjan tjuedtjele.

5 Maadtoeh dutnjien leajhtadin.

Dutnjien jaehkiejin jïh datne dejtie viehkiehtih.

6 Dutnjien tjåarvoejin,

jïh datne dejtie gorredih.

Dutnjien jaehkiejin,

jïh idtjin tjoerh skaamasjidh.

7 Moeje hov leam, im leah almetje,

gaajhkesh mannem laevsieh jïh mannem hiejhtieh.

8 Gaajhkesh gïeh mannem vuejnieh,

mannem byrrehtieh,

bangsemidie marngestieh jïh åejjide bedtsielieh:

9 «Dohte Åajvan beavna.

Dellie sån Åejvie dom gorrede

juktie dom eahtsa.»

10 Datne mannem ietnien jiemeste viehkiehtih.

Ietnien faerhmesne mannem jaskoehtih.

11 Reakadimmien raejeste mov jieleme dov gïetesne.

Gosse jiemesne lim, datne mov Jupmele.

12 Aellieh guhkiem gaatoeh,

manne neavrosne,

ij gie mannem viehkehth.

13 Vuaksah mov bïjre håasenieh,

Basjanen vuaksah mannem gaertieh.

14 Tjodtide geehpieh

goh ååredassh mah reavkesieh jïh håasoeh.

15 Soerem goh tjaetsie,

mov daektieh redteste loevenieh.

Mov vaajmoe goh båervie

mïelkesne sjalkoe.

16 Mov njaelmie dan gejhkie,

njoektjeme guemese njåmkan.

Mannem kroepten mualtan bïejh.

17 Bïenjh mov gåajkoe tjåanghkenieh,

vidtjie-nïerh mannem gaertieh.

Mov gïeth jïh juelkieh lin veadteme.

18 Fïerhten daektiem mov redtesne maahtam ryöknedh.

Mannem gïehtjedieh, munnjien gaahkasjieh.

19 Mov vaarjojde gaskemsh juekieh,

mov vaarjoej bïjre våarpoehtieh.

20 Åejvie, aellieh guhkiem gaatoeh.

Datne mov faamoe, skodth mannem viehkehth!

21 Åabph mannem svierteste,

vaarjelh mannem gosse bïenjh håasoeh!

22 Åabph mannem ååredassen tjodteste,

mov jielemem gedtie vuaksaj vuernijste!

23 Dellie edtjem mov vïelli uvte datnem heevehtidh,

krirresne datnem earoehtidh.

24 Dijjieh gïeh Åejviem goltelidie,

heevehtidie Åejviem.

Jaahken maadtoeboelvh, earoehtidie altemse!

Jisraelen maadtoeboelvh, goltelidie altemse!

25 Åejvie idtji vaasserem hiejhtieh,

idtji rudtjem dan neavrose jarkelh.

Idtji ååredæjjam tjïevnh.

Mohte tjåarvoehtassem viehkien mietie govli.

26 Mov heevehtimmie stoere krirresne

dov gielhtie båata.

Dam maam manne dutnjien dåajvoehtamme,

dam dej uvte gorredem gïeh Jupmelem goltelieh.

27 Viehkehts almetjh edtjieh gallanidh.

Dah gïeh Åejvien gåajkoe båetieh,

Åejviem heevehtieh.

Vaajt dej vaajmoeh iktesth jielieh.

28 Abpe eatneme dam måjhta

jïh Åajvan jarkoe.

Gaajhkh åålmegh jïh almetjetjïerth altese uvte rohkelieh.

29 Juktie gånkan faamoe lea Åejvien,

dïhte gaajhki almetji reerije.

30 Gaajhkh reerijh edtjieh Åejviem heevehtieh,

gaajhkesh gïeh mueltesne,

edtjieh Åejvien uvte boelvestieh.

Manne jis Åejvien dïehre jealam.

31 Mov maanah edtjieh Åejviem dïenesjidh.

Orre boelvide edtjieh altese bïjre vïhnesjidh

32 jïh altese rïektesvoeten bïjre båetije boelvide saarnoeh

juktie Åejvie rïektesvoetesne gorredi.

23

Jupmele mov ryöjnesjæjja

1 Daviden saalme.

Åejvie mov ryöjnesjæjja,

ij munnjien mij fååtesh.

2 Mannem baaja kruana såafosne lïegkedidh

jïh gaaltijasse vuesehte

gusnie åadtjoem jovkedh.

3 Orre jieledem munnjien vadta.

Jïjtse nommen gaavhtan

munnjien hijven baalkam vuesehte.

4 Jalhts jaemieh-aajmosne vaadtsam,

im bahhasvoeteste bïllh

juktie datne mannine aktesne.

Dov klaahka jïh saejhtie mannem jaskehtieh.

5 Datne buertiem munnjien dealoeh

mov vidtjie-nïeri tjelmiej uvte.

Mov åejjiem åljine bådtjedh.

Mov gåasem eevre deavhtah.

6 Ajve buerievoete jïh aarmoe

mannem gaajhkide mov biejjide dåeriedieh

jïh Åejvien savkesne åadtjoem ihkuve aajkan årrodh.

24

Oksh, rïhpelgidie!

1 Daviden saalme.

Åejvien lea eatneme jïh gaajhke mij desnie,

veartene jïh gaajhkesh gïeh desnie årroeminie.

2 Eatnemem mearose tseegkeme

njuvveske tjaetsien bijjelen.

3 «Gie åådtje Åejvien vaaran tjaevtedh,

jïh altese teempelasse tjaangedh?»

4 «Dïhte gïen gïeth eah skåltoem guedtieh,

gie tjïelke vaajmoem åtna,

gie ij faelskies jupmelh utnieh

jïh ij gåessie gænnah faelskieslaakan våårneme.

5 Dïhte Åejveste bueriesjugniedassem åådtje

jïh rïektesvoetem Jupmielistie, jïjtse gorredæjjeste.»

6 «Daesnie boelve mij altemse ohtsede,

mij dov ååredæjjan uvte tjåådtje, Jaahken Jupmele.» Sela

7 «Oksh, rïhpelgidie![[34]](#footnote-34)h

Dovletje oksh, gaahpanidie!

Baajede earoen gånkam tjaangedh!»

8 «Earoen gånka, gie dïhte?»

«Åejvie, dïhte faamohkommes,

Åejvie mij ræjtosne åpmohts.»

9 «Oksh, rïhpelgidie!

Dovletje oksh, gaahpanidie!

Baajede earoen gånkam tjaangedh!»

10 «Earoen gånka, gie dïhte jis?»

«Åejvie Sebaot,

dïhte earoen gånka.» Sela

25

1 Daviden saalme.

Alef[[35]](#footnote-35)i

Åejvie, mov sealoe dutnjien håhkesje.

Bet

2 Jupmielamme, dutnjien leajhtedem.

Aellieh baajh mannem skaamojne sjïdtedh,

aellieh baajh vidtjie-nïerem madtjeldidh!

Gimel

3 Juktie ij gie galkh skaamasjidh

gie dutnjien leajhtede.

Jaahkohts almetjh gåaroes gïetigujmie gelkieh skaamasjidh.

Dalet

4 Åejvie, baajh mannem dov geajnojde daejredh.

Vuesehth munnjien dov baalkide!

He

5 Baajh mannem dov saetniesvoetesne vaedtsedh,

vuesehth munnjien dov gorredimmiem

juktie datne Jupmele!

Dutnjien iktesth håhkesjem.

Zajin

6 Åejvie, mujhtieh

dov ihkuve aarmoem jïh gieriesvoetem.

Het

7 Aellieh mov meadtojde mujhtieh

jïh noerebaelien sådtojde.

Mujhtieh mannem dov aarmojne

juktie datne, Åejvie, boerehke.

Tet

8 Åejvie boerehke jïh rïekteslaaketje

guktie sådtarasse geajnoem vuesehte.

Jod

9 Baaja viesjies almetjidie staaran vuelkedh,

jïh dejtie ööhpehte jïjtse baalkam.

Kaf

10 Gaajhkh Åejvien baalkah aarmoe jïh stinkesvoete lea

dejtie gïeh altese sjïehtedimmiem jïh stillemidie jeakadieh.

Lamed

11 Åejvie, luejhtieh manneste mov sådtojde

dov nommen gaavhtan

juktie mov sådtoeh stoere!

Mem

12 Fïereguhte gie Åejveste våavkesje,

åådtje daejredh gogkoe galka mïnnedh.

Nun

13 Aavrehke edtja jieledh,

jïh altese boelvh gelkieh eatnemem eerpedh.

Samek

14 Åejvie jearsoeslaakan dejgujmie soptseste

gïeh satneste våavkasjieh.

Dejtie jïjtse sjïehtedimmiem ööhpehte.

Ajin

15 Iktesth Åajvan vuartesjem

juktie mov juelkide viermeste sigkie.

Pe

16 Jarkah mov gåajkoe jïh aarmodh mannem

juktie oktegh jïh baanhtsan leam!

Tsade

17 Vaeltieh dam mij mov vaajmoem diedtehte.

Åabph mannem mov staelhpijste!

18 Vuartesjh mov neavroem jïh tjabremem

jïh luejhtieh mov sådtojde manneste!

Resj

19 Vuartesjh mov vidtjie-nïeride, dah jïjnjh leah.

Dah mannem aarmohtslaakan væssjoehtieh.

Sjin

20 Åabph mov hïegkem jïh gorredh mannem.

Aellieh baajh mannem skaamojne sjïdtedh

juktie dov gåajkoe rïpmem.

Taw

21 Baajh skåltohtsvoetem jïh rïektesvoetem

mannem vaarjelidh

juktie dutnjien håhkesjem!

22 Jupmele, gorredh Jisraelem

gaajhkijste neavrojste!

27

1 Daviden saalme.

Åejvie mov tjoevke jïh mov gorredimmie,

giestie dellie galkem bïlledh?

Åejvie mov hïegkem vaarjele,

giestie dellie galkem asvedidh?

2 Gosse bahhas nïerh jïh fæjjoeh

båetieh mannem daaresjidh,

dellie gelkieh snåhkaridh jïh gamhparostedh.

3 Jis dåaroe-foeve sæjhta mannem gaartedh,

ij mov vaajmoe bïllh.

Jis dåaroeh båetieh, læjhkan im straavvh.

4 Ajve daam Åejveste aanohtem,

ajve daam sïjhtem:

Åejvien gåetesne årrodh

gaajhkide mov jielemebiejjide

guktie maahtam Åejvien hearlohkevoetem vuejnedh

jïh altese teempelisnie årrodh.

5 Bahhas biejjien mannem jïjtse våarhkoe-sæjjan vöörhkie.

Jïjtse låavth-gåatan mannem tjeaka

jïh mannem baektien nille lutnjie.

6 Dellie manne jollebe goh vidtjie-nïerh

gïeh mannem gaertieh.

Aavosne håatjem gosse altese låavth-gåetesne sjïeledem.

Sïjhtem laavlodh jïh Åejvien uvte tjoejehtidh.

7 Åejvie, goltelh! Manne tjåarvoem.

Aarmodh mannem jïh vaestedh mannem!

8 Måjhtam datne jeahteme:

«Mov ååredæjjam galkede vuejnedh.»

Åejvie, dov ååredæjjam sïjhtem vuejnedh.

9 Aellieh dov ååredæjjam tjïevnh!

Aellieh dov dïenesjæjjam siknine hiejhtieh,

datne gie mannem viehkiehtamme.

Jupmele, mov gorredæjja, aellieh hiejhtieh mannem

jïh aellieh mannem laehpieh.

10 Jis aehtjieh tjidtjieh mannem laehpiejægan,

Åejvie galka mannem dåastoehtidh.

11 Åejvie, vuesehth munnjien dov geajnoem

jïh jalke baalkide juktie fæjjoeh mannem gaertieh!

12 Aellieh mannem gaahtsehks fæjjojde luejhtieh!

Beadteles væhnah mov vuestie tjuedtjielieh,

dah mannem nuvrieh.

13 Læjhkan jaahkam manne edtjem

Åejvien gïemhpesvoetem jieliji laantesne vuejnedh.

14 Håhkesjh Åajvan!

Årroeh staalehke jïh fraakas

jïh vaetieh viehkiem Åejveste!

28

Åejvie faasojne lea

6 Åejvie bueriesjugniedovveme

juktie mov rohkelasside goltele!

7 Åejvie mov vaarjelimmie jïh faasoe.

Mov vaajmoe altasasse leajhtadi.

Viehkiem åadtjoejim,

jïh vaajmoe håatji.

Laavloeminie edtjem altemse heevehtidh.

8 Åejvie faasojne jïjtse åålmegasse.

Dïhte gie bådtjaldahkesne,

Åejvien gåajkoe maahta baataridh.

9 Gorredh dov åålmegem

jïh bueriesjugnedh dov eekem!

Årroeh dej ryöjnesjæjjine

jïh guedtieh iktesth dov almetjidie!

29

Åejvien faamohks gïele

1 Daviden saalme.

Jupmelen baernieh, earoehtidie Åejviem!

Vedtede Åajvan earoem jïh faamoem!

2 Earoehtidie Åejvien nommem.

Boelvestidie Åejvien uvte

gie aejlies hearlohkevoetesne lea!

3 Åejvien gïele tjaetsiej aatsolen govloe.

Aejlies Jupmele baaja raejriem laakedh,

Åejvie, åpmohts tjaetsien aatsolen.

4 Åejvien gïele faamohke,

Åejvien gïele hearlohke.

5 Åejvien gïele seder-moerh tsååpke,

Åejvie Libanonen seder-moeride låådte.

6 Baaja Libanon-vaeriem njulhtjedh

goh miesieh tjyskehtidh

jïh Sirjon-vaeriem goh raentieh.

7 Åejvien gïele gasngehte.

8 Åejvien gïele baaja saadtestahkem lankasidh.

Åejvie baaja Kadesj-saadtestahkem skealparidh.

9 Åejvien gïele baaja raentie-aaltojde guedtedh

jïh baaja moeride gaajhkide lastide gahtjehtalledh.

Gaajhke altese teempelisnie tjåårve: «Earoe!»

10 Åejvien åajvemes tjahkes-sijjie elmie-mearoen bijjelen.

Åejviegånkine desnie ihkuve aajkan tjahkesje.

11 Åejvie jïjtse åålmegem gaarkehte,

Åejvie jïjtse åålmegem raeffine bueriesjugnede.

30

5 Tjoejehtidie Åajvan, dijjieh,

altese gaerhteles almetjh,

earoehtidie altese aejlies nommem!

6 Altese måerie varke vaasa,

altese aarmoe abpe jielemem fïnkese.

Iehkeden tjyörenasse guessine båata,

aereden aavoen laavlome sjædta.

12 Datne mov aajverds-vueliem daanhtsojne låtnoejih.

Sårkoe-vaarjoeh manneste sigkih

jïh mannem aavojne gaarvoehtih.

13 Dan gielhtie dov earose laavloem,

im sjeavohth leah.

Åejvie, mov Jupmele,

datnem sïjhtem iktesth heevehtidh.

31

Dov gïeti sïjse

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme.

2 Åejvie, dov gåajkoe vidtjie-nïeri luvhtie rïpmem.

Aellieh baajh mannem skaamojne sjïdtedh!

Gorredh mannem dov rïektesvoetine!

3 Goltelh mannem.

Skodth jïh åabph mannem vidtjie-nïerijste!

Årroeh mov faasojne, mov baektine

jïh gorredimmien båarkine.

4 Datne mov baektie jïh mov båarka.

Datne dov nommen gaavhtan mannem vaedtsehth

juktie datne mov faasoe.

5 Åabph mannem viermeste

maam vidtjie-nïerh jadtehtamme mannem vaeltedh!

6 Dov gïeti sïjse hïegkem laahpam.

Datne, Åejvie, stinkes Jupmele, mannem lutnesth.

32

Aavrehke dïhte gie meadtojste luajhtasovveme

1 Daviden saalme. Ööhpehtimmie-saalme.

Aavrehke dïhte gie meadtojste luajhtasovveme

jïh gïen sådtoeh vaaltasovveme!

2 Aavrehke dïhte gïen skåltoe Åejveste tjeavadamme

jïh gïen mïele biehtemen namhtah lea.

3 Gosse sjeavohth lim, haavjoejim.

Gaajhkem biejjiem ojkesim,

4 jïjjh biejjieh dov gïete mannem diedtieji.

Goh gejhkie ïentje giesege sjïdtim. Sela

5 Dellie mov sådtojde dutnjien boejhkesjim,

idtjim mov skåltoem tjïevnh.

Jeehtim sïjhtem mov meadtoem Åajvan boejhkesjidh.

Dellie mov sådtoe-skåltoem veeltih. Sela

6 Dan åvteste gaajhkh stinkes almetjh

edtjieh dutnjien neavrosne rohkelidh.

Gosse jeanoe dolve,

ij dejtie jaksh.

7 Datne mannem tjïevnh,

neavroste mannem vaarjelh.

Gorredimmien laavlomigujmie

mannem faerhmesth. Sela

8 Sïjhtem datnem bïhkedidh,

baalkam vuesiehtidh gogkoe vaedtsedh.

Mov tjelmieh edtjieh datnem vååksjedidh

jïh datnem raeriestidh.

9 Aellieh goh jiermehts hierkie jallh eesele årroeh,

mejtie baegkiehtieh guktie låamtoeh.

10 Bahhas almetji jïjnjh vaejvieh.

Dïhte gie Åajvan leajhtede,

buerievoetem åådtje.

11 Aavoedidie Åejveste jïh årrode geerjene,

dijjieh gïeh rïektesvoetesne lidie!

Heevehtidie gïeh reaktoem soptsestidie!

33

Sealoe Jupmelem vuertieminie

1 Tjåarvode aavojne Åajvan,

dijjieh gïeh reaktoem darjoeh!

Vietseles almetjh gelkieh heevehtassh laavlodh.

2 Earoehtidie Åejviem jïh tjoejehtidie lyjrigujmie

jïh harpajgujmie mej luhkie strientjh!

3 Laavlode Åajvan orre laavlomem,

tjoejehtidie tjaebpieslaakan jïh heevehtidie reegkes gïeline!

4 Juktie Åejvien baakoeh saatnan.

Dam maam Åejvie dorje,

dïsse maehtebe leajhtadidh.

5 Åejvie rïektesvoetem jïh staeriesvoetem eahtsa,

Åejvien gïemhpesvoete eatnemem deavhta.

6 Åejvien baakoeh elmiem sjugniedin,

altese voejngehtasse abpe elmien foevem sjugniedi.

7 Mearoen tjaetsiem goh gaerien sïjse gåajvoeji,

mearoen vaevliem våarhkose bïeji.

8 Abpe veartene galka Åejveste våavkasjidh,

gaajhkesh dovnesh gïeh eatnamisnie årroeminie,

gelkieh altasistie dierkiestidh.

9 Guktie Åejvie stilli, nemhtie sjugniesovvi,

guktie neejpi, nemhtie sjïdti.

10 Åejvie almetji raeriestimmiem stirrelde,

almetji raeride goerpede.

11 Åejvien raerie ihkuve aajkan stynkehke tjåådtje,

altese vaajmoen soejkesjh boelveste boelvese tjåadtjoeh.

12 Aavrehke åålmege gie Åejviem Jupmielinie åtna,

åålmege gie altese eeke lea!

13 Åejvie elmeste eatnamasse vuartesje,

gaajhkide almetjidie vuajna.

14 Altese savkeste våålese almetjidie vuartesje

gïeh eatnamisnie årroeminie.

15 Dej vaajmojde sjugniedi,

gaajhkide dej dahkojde daajra.

16 Ij stoere dåaroe-foeve gånkam åabph.

Eah dåaroe-nïeren gaarkh dåaroe-nïerem gorredh.

17 Ij hierkie vitnemem buektieh.

Hierkien stoere vieksiesvoete ij gïem åabph.

18 Åejvie dejtie vååksje

gïeh altasistie våavkasjieh

jïh altese aarmoem vuertieh

19 guktie Åejvie maahta dejtie jaemiedistie lutniestidh

jïh nealkoste gorredidh.

20 Mijjen sealoeh Åejviem vuertieminie.

Åejvie mijjen viehkie jïh vaarjelimmie.

21 Mijjen vaajmoeh Åejveste aavoedieh.

Altese aejlies nommese leajhtadibie.

22 Åejvie, baajh dov aarmoem mijjine årrodh!

Mijjieh datnem vuertieminie.

34

Damth man boerehke Åejvie lea

5 Åejviem ohtsedim, jïh dellie munnjien vaestiedi.

Destie mij mannem beltieji, Åejvie mannem gorredi.

6 Vuartasjidie altasasse jïh gïjkede aavoste,

dellie idie gåessie galkh skaamoste rååpsedidh!

7 Viesjies almetje tjåarvoeji,

jïh Åejvie golteli

jïh gaajhkijste vaahrijste åabpi.

8 Åejvien eengkele dejtie geehtie

gïeh Åejveste våavkasjieh.

Dejtie gorrede.

9 Damth jïh vuartesjh man boerehke Åejvie lea.

Aavrehke dïhte gie altese vaarjelimmiem ohtsede.

36

Jupmelen jielije gaaltije

1 Laavloji åvtehkasse. Åejvien gaagkijistie, Davidistie.

2 Sådtoe bahhas almetjen

vaajmosne sïmmede.

Ij ussjedh Jupmielistie våavkasjidh.

3 Garmerde gosse gie akt

jïjtse skåltoem vuepteste

jïh jïjtjemse væssjohte.

4 Dan baakoeh leah bahhasvoete jïh biehteme.

Dïsse mij jïermege jïh hijven,

rudtjem sjurhteme.

5 Rudtjesne gællan jïh bahhasvoetem jïermestalla.

Nåake baalkam ohtsede,

ij bahhasvoetem hiejhtieh.

6 Åejvie, dov aarmoe alman jaksa,

dov stinkesvoete bæjjese balvide.

7 Dov rïektesvoete stoere baektine,

dov rïektesvoete mearoen vaevline.

Åejvie, datne dovne almetjidie jïh vijride viehkehth.

8 Jupmele, dov aarmoe vyörtege,

almetjh raeffiem dov såajaj nuelesne gaevnieh.

9 Dov gåetesne åadtjoeh hyörskedalledh,

aavosne gåersies tjaetsiem jovkedh.

10 Juktie jieleden gaaltije dov luvnie,

gosse datne tjoevkh, tjoevkede sjædta.

11 Baajh dov aarmoem guhkiem sjïdtedh

dejtie gïeh datnem demtieh,

dov rïektesvoete dejtie gïej vietseles vaajmoeh leah.

38

Mov vaejviej gielhtie haajpanieh

10 Åejvie, datne mov tjohtjemem damth,

mov sjoehkenasse dov gåajkoe jaksa.

11 Vaajmoe tsaapma jïh gaarkh nuhkieh,

mov tjelmiej gïjkedahke såaneme.

12 Voelph jïh lïhkesadtjh

mov vaejviej gielhtie haajpanieh.

Mov fuelhkie gaatole.

13 Dah gïeh sijhtieh mannem buvvedh,

mannem gïeleminie.

Dah gïeh sijhtieh mannem irhkedh,

soptsestieh guktie edtjieh mannem leajmoedidh.

Abpe biejjiem jïermestellieh guktie mannem biehtedh.

14 Manne jis goh bieljehts almetje,

im maam govlh.

15 Manne goh gïelehtadtje,

im njaelmiem rïhpesth vaestiedidh.

16 Åejvie, manne datnem vuertieminie.

Åejvie, mov Jupmele,

datne hov mannem vaestedh.

39

Mov jielemebiejjieh vaenie

1 Laavloji åvtehkasse. Jedutunasse. Daviden saalme.

2 Manne jeehtim: «Tjoerem geehtedidh

guktie im njoektjeminie miedtieh.

Sïjhtem njaelmiem dahpedh

mearan bahhas almetjh mov uvte tjåadtjoeh.»

3 Manne gïelehth jïh sjeavohth sjïdtim.

Aavenaaktje sjeavohth lim.

Mov vaejvieh stuerebe sjïdtin.

4 Vaajmoe goh dålle mïelkesne buala,

Dålle navvi gosse fujhkesim.

Idtjim maehtieh måalhnjasjidh:

5 «Åejvie, bihkedh mannem buajhkedh

jaemedh galkem

jïh man vaenie mov jielemebiejjieh

guktie guarkam mov jieleme nåhka.»

6 Gïehtjh, datne gïeten dïeve

jielemebiejjijste munnjien vadteme.

Mov jieleme dutnjien goh boelhketje.

Almetje goh aajngenasse. Sela

7 Almetjh goh soejvenh vaadtsehtjieh.

Aavenaaktje tjoeperdieh.

Ålvoes jïjnjem tjöönghkedieh,

eah daejrieh gie edtja gaajhkem utnedh.

8 Åejvie, maam edtjem vuertedh?

Ajve dutnjien håhkesjem.

40

Jupmele mov viehkiehtæjja

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme.

2 Guhkiem Åejviem vuertiejim,

dellie våålese munnjien krokngesji

jïh mov tjåarvoehtassem govli.

3 Gosse darvalgovvim

dellie mannem aavjoste jïh gïeveste åabpi.

Mannem tjagkere-deavese lutnjesti

stynkehke vaedtsedh.

4 Orre laavlomem munnjien vedtieji,

heevehts-laavlomem mijjen Jupmielasse vedtieji.

Gallesh edtjieh vuejnedh jïh asvedidh

jïh Åajvan jaehkedh.

5 Aavrehke dïhte gie Åajvan jaahka

jïh ij dejtie jaehkieh gïeh neahkoeh leah

jïh dejtie gïeh slognestieh.

6 Åejvie, mov Jupmele,

dam maam datne dorjeme jïh ussjedamme, åajvoeh lea.

Ij gie maehtieh datnine viertiestidh.

Sïjhtem dov åavtoeh bïjre håalodh jïh soptsestidh,

dah dan jïjnjesh guktie im maehtieh dejtie ryöknedh.

7 Ih niesties-sjïelem jïh beapmoe-sjïelem lyjhkh,

– datne mov bieljide rïhpestamme –

ih båeltemes-sjïelem jïh sådtoe-sjïelem vuertieh.

8 Dellie jeehtim: Gïehtjh, manne båatam.

Gabretjaalegisnie mov bïjre tjaalasovveme.

9 Jupmielamme, dov syjhtehtasse mannem geerjehte,

dov laake mov vaajmosne.

10 Rïektesvoeten bïjre soptsestim

stoere åålmegisnie.

Åejvie, gaajhkem saarnoejim,

dam gujht daajrah.

11 Soptsestim dov rïektesvoeten bïjre,

soptsestim datne stynkehke jïh datne gorredh.

Soptsestim dov aarmoen jïh saetniesvoeten bïjre

stoere åålmegisnie.

12 Åejvie, ih datne dov

aarmoem manneste vöörhkh.

Dov buerievoete jïh saetniesvoete

mannem iktesth gorredieh.

13 Jïjnjh goerph mannem gaertieh.

Mov sådtoeh mannem jakseme,

im buektehth vuejnedh.

Dah jienebh goh voepth åejjesne,

ij mov jienebh ïedtjh.

14 Åejvie, aarmodh, lutnesth mannem!

Åejvie, skodth mannem viehkehth!

15 Baajh skaamoem jïh laavsemem

gaajhkesidie jaksedh

gïeh mannem sijhtieh buvvedh!

Baajh skaamojne vuelkedh,

dah gïeh mannem boelvestellieh!

16 Baajh skaamoste dïedtelgidh,

dah gïeh mannem laevsieh!

17 Baajh dejtie gïeh dov gåajkoe båetieh,

datnem aavojne heevehtidh!

Baajh dejtie gïeh dov viehkien mietie tjohtjoeh,

iktesth jiehtedh: «Åejvie åajvoeh»!

18 Manne håjnan jïh giefie.

Åejvie, mujhtieh mannem!

Datne mov viehkine jïh gorredæjjine.

Mov Jupmele, aellieh vuertieh!

42

Mov sealoe Jupmelen mietie gajhkelåvva

1 Laavloji åvtehkasse. Ööhpehtimmie-saalme. Korah-laavloejistie.

2 Goh raentie tjaetsien mietie reevstie

mov sealoe dov mietie tjohtjoe, mov Jupmele.

3 Mov sealoe Jupmelen mietie gajhkelåvva,

jielije Jupmelen mietie.

Gåessie åadtjoem båetedh

jïh altese uvte tjåadtjodh?

4 Mov gïknjelh jïjjh biejjieh mov beapmoeh.

Iktesth almetjh gihtjieh:

«Gusnie bist dov Jupmele?»

5 Njåajjerem gosse måjhtam guktie lij:

Jupmelen gåatan geerjene almetjigujmie[[36]](#footnote-36)j veedtsim

gyjhtelassine jïh heevehtassine

– åålmeginie mij bissie biejjide dahkoe mïnneminie.

6 Mov sealoe, man gielhtie sårkoste njåajjerh,

jïh stråarkan leah?

Jaehkieh Jupmielasse!

Vihth åadtjoem gijhtedh

mov gorredæjjam jïh Jupmelem.

7 Mov sealoe sårkoste dïedtelge,

dellie datnem måjhtijem

Jordanen jïh Hermonen dajveste

jïh Misaren baektien luvhtie.

8 Vaevlie vaevlide tjåårve,

dov garsh bursieh.

Gaajhkh dov stoere baaroeh

mov åejjien bijjelen juhtieh.

9 Biejjege Åejvie jïjtse buerievoetem seedtie,

jïjjege altese laavlome mov luvnie.

Jupmielasse rohkelem gie munnjien hïegkem vedtieji.

10 Jupmielasse, mov baaktan, jeahtam:

Mannasinie mannem åajaldahteme?

Mannasinie tjoerem sårkosne vaedtsedh,

vidtjie-nïerijste vaejviedidh?

11 Vaejvedem

gosse mov vidtjie-nïerh mannem laevsieh,

gosse abpe biejjien gihtjieh:

«Gusnie dïhte dov Jupmele?»

12 Mov sealoe, man gielhtie sårkoste njåajjerh,

jïh stråarkan lea?

Jaehkieh Jupmielasse!

Vihth åadtjoem gijhtedh

mov gorredæjjam jïh Jupmelem.

43

1 Jupmele, vedtieh reaktoem munnjien,

viehkehth mannem!

Gorredh mannem jaahkohts,

faelskies jïh bahhas almetjijstie!

2 Jupmele, datne mov gorredæjja.

Man gielhtie mannem ålkoestamme?

Man gielhtie edtjem sorkedh

mearan vidtjie-nïerh mannem norhtehtieh?

3 Vedtieh munnjien dov tjoevkem jïh saetniesvoetem!

Baajh dejtie mannem vaedtsiehtidh

dov aejlies vaaran jïh dov gåatan.

4 Dellie åadtjoem Jupmelen aalhtarasse,

Jupmielasse, mov aavose jïh gearjose båetedh,

jïh datnem, mov Jupmelem

lyjren tjoejine gijhtedh.

5 Mov vaajmoe, mannasinie stråarkan jïh sårkosne?

Jaehkieh Jupmielasse!

Åadtjoem ikth vielie altemse heevehtidh,

mov gorredæjjam jïh mov Jupmelem.

46

Jupmele mijjen stinkes båarka

1 Laavloji åvtehkasse. Korah-laavloejistie. Alamoten mietie.

2 Jupmele mijjen vaarjelimmie jïh faamoe,

mijjen viehkie neavrosne

jïh iktesth mijjen luvnie.

3 Dan gielhtie ibie bïllh

gosse eatneme lankese,

gosse vaerieh mearosne svalkarieh.

4 Tjaetsie bårsa jïh såaka.

Vaerieh lankasieh gosse mearoe tjuedtjele. Sela.

5 Jeanoen tjaetsie Jupmelen staarem geerjehte.

Desnie Jallatjommesen aejlies gåetie.

6 Jupmele staaren jarngesne.

Ij staare maehtieh svalkaridh.

Aereds-låvnen Jupmele staarem viehkehte.

7 Åålmegh staarpin, nasjovnh svalkarin.

Eatneme lankasi gosse Jupmelen gïele govli.

8 Åejvie Sebaot mijjine aktesne.

Jaahken Jupmele mijjen stinkes båarka. Sela

9 Båetieh vuartesjh maam Åejvie dorjeme.

Veartenem balta.

10 Dåarojde abpe eatnamisnie nåhkehte.

Joekside tsååpke jïh saejtide smyöle

jïh vaagnide båeltele.

11 Låjjode! Mujhtede manne Jupmele,

åålmegi bijjelen,

eatnemen bijjelen!

12 Åejvie Sebaot mijjine aktesne,

Jaahken Jupmele mijjen stinkes båarka. Sela

49

Vijsies almetjh aaj jaemieh

6 Man gielhtie nåake biejjijste bïlledh

gosse bïehtedæjjaj bahhasvoeth mannem geerieh?

7 Dah jïjtsh eekide leajhtadieh

jïh jïjtsh stoere vaarenassine skrïehpestieh.

8 Ij gie maehtieh vïellebem lutniestidh

jïh Jupmelem vïellen gaavhtan maeksedh.

9 Dovrehke vïellen hïegkem lutniestidh.

Ij gåessie maehtieh maeksedh.

10 Maahta sån ihkuve aejkiem jieledh?

Idtji sån galkh gåessie kroeptese båetedh?

11 Vijsies almetjh aaj jaemieh,

gaajhkesh dam vuejnieh,

jabjigujmie jïh jiermehts almetjigujmie aktesne jamhkelieh.

Eekem jeatjabidie laehpieh.

12 Kroepth dej hïejmine ihkuve aejkiem sjidtieh,

gåetine boelvijste boelvide

jalhts laantem jïjtsanne vitneme.

13 Almetje, seamma man gïltehke,

ij maehtieh ihkuve aajkan tjåadtjodh.

Almetjh kreekh gelkieh jaemedh.

50

Buerie sjïele

1 Asafen saalme.

Jupmele, åajvemes Jupmele, soptseste.

Åejvie eatnamasse tjåårve,

luvlede gusnie biejjie jæjhta jïh jallese aejveste.

2 Sionen luvhtie, tjaebpemes sijjeste,

Jupmele gïjkedahkesne båata.

3 Mijjen Jupmele båata. Ij leah sjeavohth.

Altese åvtelen earjohks dålle,

altese bïjre eeptsegaptje vearelde.

4 Alman jïh eatnamasse tjåårve

juktie altese almetjidie edtja dööpmedh.

5 Båetede mov åajvemes tjahkes-sijjien uvte,

dijjieh gïeh mannine sjïeligujmie latjkeme.

6 Elmie altese rïektesvoetem bæjjohte.

Jupmele dïhte dööpmie. Sela

7 Goltelidie, mov almetjh, gosse håaloem.

Jisrael, datnem vaarohtem.

Manne Jupmele, dov Jupmele.

8 Dov sjïeli åvteste im maehtieh datnem laejhtedh,

dov båeltemes-sjïelh fïerhten biejjien vuajnam.

9 Mohte im dov vuakside daarpesjh

jallh buehkide dov gïertijste.

10 Juktie pliehkien juvrh

jïh vaerien vijrh mov leah.

11 Gaajhkh ledtieh mah haeliehtieh,

munnjien åehpie

jïh juvretjh mah goetsedeminie, mov leah.

12 Idtjim soptsesth gosse manne nealkoeminie

juktie veartene jïh gaajhkh mah desnie, mov leah.

13 Edtjim vuaksan bearkoem byöpmedidh

jallh buehkien maeliem jovkedh?

14 Ijje. Dov gyjhtelassh gelkieh

sjïeline Jupmielasse årrodh,

darjoeh dam maam dåajvoehtamme

åajvemes Jupmielasse!

15 Tjåarvoeh munnjien gosse neavrosne,

dellie datnem lutnestem,

jïh datne galkh mannem earoehtidh.

51

11 Tjïevnh dov ååredæjjam

guktie ih mov sådtojde vuejnieh.

Vaeltieh mov skåltoem!

12 Jupmele, orresth mov vaajmoem,

jïh vedtieh munnjien orre jïh stinkes mïelem!

13 Aellieh mannem dov luvhtie aeskehth,

aellieh dov aejlies voejkenem mov luvhtie vaeltieh.

62

Jupmelen luvnie jaskoes leam

1 Laavloji åvtehkasse. Jedutunistie. Daviden saalme.

2 Ajve Jupmelen luvnie jaskoes leam,

Jupmele mannem gorrede.

3 Jupmele mov baektie,

mov gorredimmie jïh faasoe.

Im gåvnjerdh.

4 Man guhkiem edtjede almetjem laarhkodh dam buvvedh?

Almetje lea goh njahkoeh vïedtje,

goh slahtjan muvre.

5 Dah rååresjamme dam nalhkelidh.

Dah biehtemem iehtsieh.

Dah njaelmine bueriesjugniedieh,

mohte vaajmojne gærroedieh. Sela

6 Manne ajve Jupmelen luvnie jaskoes.

Jupmielistie mov håhkoe båata.

7 Ajve Jupmele mov baektie,

mov gorredimmie jïh faasoe.

Im gåvnjerdh.

8 Jupmelen luvhtie mov gorredimmie

jïh mov earoe båetieh.

Jupmele mov stinkes baektie, mov vaarjelimmie.

9 Almetjh, leajhtadidie iktesth altasasse!

Jupmele lea mijjen vaarjelimmie. Sela

10 Giefies almetje lea aajngenasse,

ræjhkoes almetje lea gealkamasse.

Gyöhpehke leah, dej ij naan leavloe,

geahpebe goh voejngenasse.

11 Aellieh daaresjæmman leajhtedh,

vaarenassese mejtie sualadamme!

Jis datne ræjhkoesåbpoe sjïdth,

aellieh garmelosth!

12 Jupmele akten aejkien soptsestamme,

göökte saernieh leam govleme:

faamoe Jupmelen lea,

13 aarmoe Åejvien lea.

Datne, Åejvie, fïereguhtem beelhkie

dan åvteste maam dorjeme.

63

Mov sealoe Jupmelen mietie gajhkelåvva

1 Saalme Davidistie gosse Judan saadtestahkesne lij.

2 Jupmele, mov Jupmele,

datnem ohtsedem.

Mov sealoe dov mietie gajhkelåvva,

mov krehpie dov mietie tjohtjoe

gejhkie jïh bertuve dajvesne.

3 Datnem aejlies gåetesne vuartasjim.

Dov faamoem jïh hearlohkevoetem vööjnim.

4 Juktie dov aarmoe buerebe goh jieleme.

Mov bangsemh datnem heevehtieh.

5 Datnem sïjhtem abpe jielemem bueriesjugniedidh,

gïetide lutnjedh jïh dov nommem heevehtidh.

65

Jupmele eatnemem gåassohte

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme. Laavlome.

2 Sionen Jupmele, dov lea heevehtasse.

Darjobe guktie dutnjien dåajvoehtamme.

3 Datne rohkelassh govlh.

Dov gåajkoe gaajhkh almetjh båetieh

4 sådtojde boejhkesjidh.

Gosse skåltoe ååpsen lyövlehke sjædta,

datne skåltoem mijjeste luajhta.

5 Aavrehke dïhte gïem datne veeljh

dov gåajkoe båetedh

jïh dov sjåljosne årrodh.

Dov gåetesne njaelkies beapmojste gallanibie,

destie mij aejlies dov teempelisnie.

6 Datne voevnelihks dahkoejgujmie

rïektesvoetesne vaestedh,

Jupmele, mijjen gorredæjja.

Eatnemen olkemes raedtieh

jïh mearoen dubpemes gaedtieh

dutnjien leahtadieh.

7 Datne vaeride dov vieksiesvoetine lutnjesth.

Datne faamojne gåårveldahkesne.

8 Datne bårsije mearoem, baaroeh

jïh almetji stujmieh jaskohth.

9 Dah gïeh dubpemes sijjesne årroeminie,

dov dahkojste repkiehtieh.

Aereden almetjh luvlieraedtesne

jïh iehkeden jillieraedtesne datnem heevehtieh.

10 Datne eatnemem gåassohth,

datne baajh eatnemem tjaetseste jovkedh

jïh veljeste dåastoehtidh.

Jupmelen johke dolvehke.

Datne gernieh vadtah

jïh eatnemem hoksh.

11 Datne tjaetsiem sjïdtestahkese vadtah

jïh sjïdtestahken belnide jalkesjh.

Datne ebrie-måekiejgujmie eatnemem måasoeh,

jïh eatnemen sjædtojde bueriesjugnedh.

12 Datne hijven vadtesh jaapan vadtah.

Dov gïejide veljie sjædtojste sjidtieh.

13 Miehtjies dajvine eensi gåatome.

Deavah aavojne gåårvedieh.

14 Ïentjh sïrvigujmie rïeseldihkie.

Vuemieh gernie-aaksigujmie gåårvedieh.

Aavosne håetjieh jïh laavloeh.

66

Vuartesjh dam maam Jupmele dorjeme

1 Laavloji åvtehkasse. Laavlome. Saalme.

Abpe eatneme, heevehth Jupmelem reegkes gïeline!

2 Tjoejehth jïh laavloeh altese nommen earose,

heevehth jïh earohth altemse!

3 Jiehtieh Jupmielasse:

«Man voevnelihks dov dahkoeh leah!»

Vidtjie-nïerh dov stoere faamoen gielhtie goegkerdieh.

4 Abpe eatneme galka dov uvte boelvestidh,

almetjh edtjieh dutnjien tjoejehtidh jïh dov nommem heevehtidh. Sela

5 Båetieh jïh vuartesjh dam maam Jupmele dorjeme.

Voevnelihks lea altese dahkoeh almetji luvnie.

6 Jupmele jaevriem gejhkie laantine darjoeji.

Almetjh jeanoen rastah vaedtsiejin.

Dan gielhtie Jupmielistie aavoedibie.

7 Ihkuve aajkan faamojne reerie.

Altese tjelmieh åålmegidie gïehtjedieh.

Stujmieladtje ij galkh tjuedtjielidh. Sela

8 Åålmegh, bueriesjugniedidie Jupmelem!

Baajede Jupmelem heevehtassh govledh.

9 Mijjem jielehte

jïh ij baajh mijjem gåvnjerdalledh.

10 Juktie datne, Jupmele, mijjem gïehtjedamme,

mijjem reejneme guktie sïlpem reejnieh.

11 Datne baajih mijjem vearman dabranidh.

Löövles maajsoeh mijjese bïejih.

12 Datne baajih almetjh mijjen åejjiej bijjelen rijredh.

Dållen jïh tjaetsien tjïrrh vaedtsiejimh.

Dellie datne mijjem buerie jieliemasse vaedtsiehtih.

13 Manne båeltemes-sjïelh dov gåatan buaktam.

Sïjhtem darjodh dam maam dutnjien dåajvoehtim,

14 dam maam soptsestamme,

dam maam neavrosne jeehtim.

15 Dutnjien tjirkes niestieh båeltemes-sjïeline buaktam

jïh soevem vïerhtsijste baajem dutnjien berkiestidh.

Vuaksah jïh buehkieh sjïeledem. Sela

16 Båetede, goltelidie,

dijjieh gïeh Jupmielistie våavkasjidie,

edtjem soptsestidh maam Jupmele munnjien dorjeme.

17 Jupmielasse tjåarvoejim,

mov njoektjeme altemse heevehti.

18 Jis mov lij nåake åssjalommesh,

idtji Åejvie sïjhth mannem goltelidh.

19 Mohte Jupmele golteli!

Mov rohkelassem govli.

20 Jupmele bueriesjugniedovveme.

Idtji mov rohkelassem hiejhtieh.

Idtji jïjtse buerievoetem manneste vaeltieh.

67

Jupmele bueriesjugnede

1 Laavloji åvtehkasse. Strientje-tjoejehtahkese. Saalme, laavlome.

2 Jupmele, vuesehth dov aarmoem jïh bueriesjugnedh mijjem.

Baajh dov ååredæjjam mijjese tjoevkedh! Sela

3 Dellie dov geajnoe abpe eatnamasse åehpie sjædta,

jïh gaajhkh almetjh åadtjoeh daejredh datne viehkehth.

4 Jupmele, almetjh gelkieh datnem heevehtidh,

gaajhkh almetjh datnem heevehtieh!

5 Gaajhkh eatnemen almetjh håetjieh

juktie datne almetjidie rïekteslaakan dööpmh

jïh eatnemen almetjidie vaedtsehth. Sela

6 Jupmele, almetjh datnem heevehtieh,

gaajhkh almetjh datnem heevehtieh!

7 Eatneme sjædtoeh vadteme.

Jupmele, mijjen Jupmele, mijjem bueriesjugnede.

8 Jupmele mijjem bueriesjugnede!

Abpe eatneme galka Jupmielistie våavkasjidh.

68

5 Laavlode Jupmielasse! Heevehtidie altese nommem!

Röönjede geajnoem altasasse gie miehtjies dajvem rijrie!

Altese nomme Åejvie. Håatjede altese uvte!

6 Jupmele gie aejlies gåetesne,

aehtjehth almetji aehtjine lea,

jïh aarpiji vaarjelæjjine.

7 Jupmele gåetieluhpiem vadta dejtie gïeh oktegh,

faangkide læhkoem jïh tryjjem vadta.

Stujmieladtjh gelkieh saadtestahkesne årrodh.

8 Jupmele, gosse datne dov åålmegen åvtene vöölki,

gosse datne miehtjies dajvem vöölki, Sela

9 dellie eatneme lankasi jïh elmeste gelkiehti

Jupmelen gielhtie, Sinain Jupmelen gielhtie,

Jisraelen Jupmelen gielhtie.

10 Jupmele, datne baajih abrodh.

Dov gejhkie laantem jealajehtiejih.

11 Dov foeve åadtjoeji laantese orrijidh.

Jupmele, viesjies almetjidie dov buerievoetine viehkiehtih.

12 Åejvie soptseste,

stoere nyjsenæjja-foeve aavoedïjrem buakta:

13 «Dåaroe-foevi gånkah ripmieh, dah ripmieh!

Hïejme-nyjsnæjjah gånkaj eekide juekieh.

14 Dijjieh aaj gïeh sïrvi luvnie årroeminie,

duvvege-såajah sïlpigujmie åadtjode

jïh badtsh kruana gulleste.

15 Gosse Faamoeladtje gånkide burri,

Salmon-vaaran tjuetsieji.»

16 Basan-vaerie jupmeles vaerie,

Basan-vaerien leah jolle tjahkh.

17 Dijjieh, jolle tjahkh, mannasinie vaeriem sohtehtidie

gusnie Jupmele sïjhti årrodh,

gusnie Åejvie sïjhti ihkuve aajkan årrodh?

18 Jupmelen leah stoeretjuetie giertie stoeretjuetie vaagnh.

Åejvie dej luvnie, aejlies lij goh Sinaisne.

19 Datne bæjjese vöölkih, faangkh voelkehtih,

vadtesh almetjijstie åadtjoejih, stujmieladtjijste aaj

guktie meehtih desnie årrodh, Åejvie jïh Jupmele.

20 Åejvie biejjeste beajjan bueriesjugniedovveme!

Jupmele, mijjen gorredæjja, mijjem guadta. Sela

21 Mijjen Jupmele lea Jupmele gie gorrede.

Jupmele Åejvie mijjem jaemiedistie gorrede.

71

Jupmele mov faasoe jïh baektie

1 Åejvie, datne mov vaarjelimmie,

aellieh baajh mannem gåessie gænnah skaamojne sjïdtedh!

2 Åabph mannem jïh lutnesth mannem

dov rïektesvoeten gielhtie.

Goltelh gosse aanohtem, jïh gorredh mannem!

3 Årroeh mov faasoe jïh baektie

gosse iktesth maahtam båetedh!

Datne soptsestamme datne sïjhth mannem åabpedh,

datne mov vaerie jïh mov båarka.

4 Jupmele, åabph mannem bahhas almetji gïetijste,

dej gïetijste gïeh daaresjieh jïh ov-rïektes leah!

5 Datne mov håhkoe, mov Åejvie jïh Jupmele,

mov jearsoesvoete gosse noere lim.

72

Jupmele gånkam bueriesjugnede

1 Salomon saalme.

Jupmele, bihkedh gånkam dööpmedh

guktie datne dööpmh,

jïh vedtieh rïektesvoetem gånkan baarnan.

2 Dov almetjidie rïekteslaakan dööpmh

jïh rïektesvoetem vadtah

dejtie gïeh neavrosne.

3 Vaerieh raeffiem almetjidie vedtieh

jïh deavah rïektesvoetem.

4 Dejtie gïeh baanhtsan,

viehkehte rïektesvoetem gaavnedh.

Giefies almetjidie gorrede.

Mohte bahhas nïerem jamhkele.

5 Vaajt gånka boelvijste boelvide jeala,

dan guhkiem goh biejjie jïh aske tjuavka.

6 Gånka goh ebrie båata orre sleejeldh ïentjese

goh ebriemåekie eatnemem sleedtjehte.

7 Altese biejjiej rïektesvoetine sjædta

jïh raeffie jïh mietie-moerh båetieh

goske aske smualkoe.

8 Mearoen raedteste mearoen raadtan,

stoere-jeanoen raedteste

veartenen olkemes raadtan reerie.

9 Saadtestahken almetjh altese uvte boelvestieh

jïh gijhtsie-nïerh muevesne verkiestieh.

10 Tarsjisen jïh miehtjies mïere-gaedtien gånkah

vadtesigujmie båetieh.

Saban jïh Seban gånkah

jïjtsh sjïelh buektiejægan.

11 Gaajhkh gånkah altemse earoehtieh,

gaajhkh åålmegh altemse dïenesjieh.

12 Giefies almetjem gie tjåårve, gorrede,

vaepiedodtjem gïem ij gie viehkehth.

13 Viesjies jïh giefies almetjidie aarmode,

giefies almetji jielemem gorrede.

14 Bahhasvoeteste jïh saknoste gorrede.

Gånkan tjelmiej uvte

dej jieleme hearremeligkes leah.

15 Gånka edtja jieledh

jïh Saban gulleste åadtjodh.

Gånkan åvteste rohkelieh.

Abpe biejjiem dam bueriesjugniedieh.

16 Vaajt gernie-håevkieh jolle

goh vaerieh sjidtieh.

Vaajt eatnemen sjædtoeh

goh Libanonen råhtoe vååjnoeh.

Vaajt staarh tjaebpie sjidtieh

goh eatnemen kraesieh.

17 Vaajt altese nomme ihkuve aajkan tjåådtje

jïh gaajhkh biejjieh sjïdtede.

Almetjh altese nommine jïjtjemsh bueriesjugniedieh.

Gaajhkh almetjh altemse earoehtieh.

18 Åejvie, Jisraelen Jupmele,

aajnehke gie åavtoeh dorje,

19 ihkuve aajkan bueriesjugniedovveme,

dovne altese hearloes nomme.

Altese hearlohkevoete eatnemem deavhta.

Aamen, aamen.

73

Iktesth dov luvnie

23 Iktesth dov luvnie leam,

mannem åelkies gïeteste steerh.

24 Dov raerine mannem gejvelh

jïh mænngan hearlohkevoetese dåastohth.

25 Gïem jeatjah elmierïjhkesne åtnam?

Gosse dov luvnie,

im jeatjah eatnamisnie vaajtelh.

26 Maaje mov redtie jïh sealoe bïejstenieh,

dellie Jupmele ihkuve aajkan mov vieksiesvoete.

27 Dah gïeh datneste muvveme, tsepkiehtieh.

Gaajhkesh gïeh datnem biehtieh, smualkah.

28 Munnjien jis hijven Jupmelen luvnie årrodh.

Åejvie Jupmelen gåajkoe leam rïpmeme.

Gaajhki dov dahkoej bïjre sïjhtem soptsestidh.

78

Jupmele sirriem geerehte

35 Dah mujhtiejin Jupmele lea dej baektie,

Jupmele, jallatjommesen Jupmele, dej lutniestæjja.

36 Læjhkan altemse baakojgujmie biehtiejin

jïh altasasse slognestin.

37 Vaajmoeh eah altasasse gaerhteles lin,

idtjin altese sjïehtedimmiem stynkehke goltelh.

38 Jupmele læjhkan åårmege,

sådtojde luejhtieji jïh idtji almetjidie jamhkelh.

Orresistie jïh orresistie jïjtse måeriem gaptji

jïh jïjtse sirriem geerehti.

39 Jupmele mujhtieji dah almetjh lin,

goh bïegke mij vualka jïh ij bååstide båetieh.

80

Vaedtsehth mijjem bååstide

1 Laavloji åvtehkasse. Laavlome «Lilje-sjædtoen» mietie. Vïhnesjimmie. Asafen saalme.

2 Goltelh, Jisraelen ryöjnesjæjja,

datne gie Josefem goh sïrve-dåehkiem seatah.

Datne gie kerubi bijjelen tjahkesjh, båetieh gïjken

3 Efraimese, Benjaminese jïh Manassese!

Gåaskoeh dov faamoem

jïh båetieh viehkehth mijjem!

4 Jupmele, vaedtsehth mijjem bååstide,

baajh dov ååredæjjam tjoevkedh

guktie gorredovvebe!

84

Aavrehke dah gïeh dov gåetesne

1 Laavloji åvtehkasse. Gittitinie. Korah-laavloejistie. Saalme.

2 Dov gåetieh dan iehtsemes,

Åejvie Sebaot!

3 Manne arhtem, arhtem guktie vaejvedem,

Åejvien teempele-sjåljose båetedh.

Daelie mov vaajmoe jïh mov krehpie

jielije Jupmielasse håetjieh.

4 Tsöötsege sijjiem gaavneme,

svaaloe biesiem jïjtse tjoevkide åådtjeme

dov aalhteri lïhke, Åejvie Sebaot,

mov gånka jïh mov Jupmele.

5 Aavrehke dah gïeh åadtjoeh dov gåetesne årrodh.

Dah edtjieh iktesth datnem heevehtidh. Sela

6 Aavrehke dah gïeh vieksiesvoetem datneste åadtjoeh,

dah gïeh erhtieh bæjjese teempelasse vuelkedh.

7 Gosse Bakamoere-vuemiem[[37]](#footnote-37)k vuelkieh,

dellie vuemie goh gaaltije sjædta,

jïh tjaktje-ebrie dam bueriesjugnede.

8 Dah faamoste faamose vaedtsieh,

dah Jupmelen uvte Sionese båetieh.

85

Gaajhkem bueriem buakta

9 Sïjhtem govledh maam Jupmele, Åejvie, jeahta.

Raeffiem åålmegasse saernede,

jïjtse gaerhteles almetjidie,

– vaajt dah eah bååstide jiermehtsvoetese jarkoeh.

10 Åejvien gorredimmie gietskene

dejtie gïeh Åejveste våavkasjieh,

guktie hearlohkevoete

mijjen dajvine galka årrodh.

11 Aarmoe jïh saetniesvoete gelkieh gaavnesjidh,

rïektesvoete jïh raeffie tjåvlastalledh.

12 Saetniesvoete edtja eatnamistie bïehtsegidh,

jïh rïektesvoete elmeste vuartasjidh.

13 Åejvie gaajhkem bueriem buakta,

jïh mijjen eatneme sjædtoeh guadta.

14 Rïektesvoete åvtelen mænna

gosse Åejvie båata.

86

Vuesehth munnjien dov geajnoem

1 Daviden rohkelasse.

Åejvie, goltelh gosse rohkelem,

vaestedh mannem

juktie viesjie jïh giefie leam!

2 Vaarjelh mannem juktie jearsoe leam.

Mov Jupmele, åabph dov dïenesjæjjam,

dutnjien leajhtedem.

3 Åejvie, aarmodh mannem.

Dutnjien abpe biejjiem tjåarvoem.

4 Geerjehth dov gaagkijem!

Åejvie, mov sealoem dov gåajkoe lutnjem.

5 Juktie datne, Åejvie, boerehke,

datne sådtojde manneste luajhtah.

Dov leah jïjnjh aarmoeh gaajhkesidie

gïeh dutnjien tjåarvoeh.

6 Åejvie, goltelh gosse rohkelem,

gosse aarmoem aanohtem!

7 Gosse manne neavrosne, dutnjien tjåarvoem

juktie datne sïjhth goltelidh.

8 Åejvie, ij guhte goh datne jupmeli gaskem,

eah gïen dahkoeh goh dov leah.

9 Gaajhkh åålmegh mejtie datne sjugniedamme,

gelkieh båetedh jïh dov uvte boelvestidh, Åejvie,

jïh dov nommem earoehtidh.

10 Juktie datne faamohke,

datne åavtoeh darjoeh.

Ajve datne Jupmele.

11 Åejvie, vuesehth munnjien dov geajnoem

guktie maahtam dov saetniesvoetesne vaedtsedh!

Vedtieh munnjien eensi vaajmoem

guktie dov nommeste våavkesjem!

12 Åejvie, mov Jupmele, datnem sïjhtem

abpe mov vaajmojne heevehtidh

jïh iktesth dov nommem earoehtidh.

Juktie dov aarmoe munnjien stoere.

13 Datne mannem jaemieh-raedteste gorredamme.

14 Jupmele, prarrohke gaarmanæjjah mannem vuastalamme.

Foeve sæjhta mannem buvvedh.

Eah dah datnem seatedh.

15 Datne, Åejvie, åårmegs jïh gïemhpes Jupmele,

Datne arhph guktie ih måarahtovvh.

Dov leah jïjnje aarmoe jïh saetniesvoete.

16 Jarkah munnjien jïh aarmodh mannem!

Vedtieh dov trïengkese vieksiesvoetem!

Åabph dov sjovnen maanam!

17 Vedtieh munnjien buerie væhtam.

Baajh dejtie gïeh mannem væssjoehtieh,

dam vuejnedh jïh skaamasjidh!

Juktie datne, Åejvie, mannem viehkehth

jïh mannem soelkehth.

89

1 Esrahladtje Etanen ööhpehtimmie-saalme.

2 Sïjhtem Åejvien aarmoen bïjre laavlodh,

dov stinkesvoeten bïjre boelveste boelvese soptsestidh.

3 Manne jeahtam: Aarmoe ihkuve aajkan tseegkesovvi,

dov gaerhtelesvoete elmesne stynkehke lea.

4 «Sjïehtesjim dejnie gïem veeljim,

Davidasse, mov deanarasse, naemhtie våarnoejim:

5 Dov boelvh ihkuve aajkan baetsieh;

dov åajvemes tjahkes-sijjie iktesth tjåådtje.» Sela

Åejvie, elmie dov åavtoeh heevehte

jïh aejlieskodtji åålmege dov gaerhtelesvoetem.

12 Dov lea elmie, jïh dov lea eatneme.

Datne veartenem tseegkeme

jïh gaajhkem mij dam deavhta.

13 Datne noerhtem jïh åerjiem sjugniedamme.

Tabor jïh Hermon dov nommen gielhtie håetjieh.

14 Dov åelkie veaksehke,

dov gïete gïevre,

datne åelkies gïetem lutnjestamme.

15 Dov åajvemes tjahkes-sijjie rïektesvoeten

jïh reaktoen nille tseegkesovveme.

Aarmoe jïh saetniesvoete dov uvte båetieh.

16 Aavrehke dïhte åålmege gie åådtje håatjedh.

Åejvie, dah vaedtsieh dov ååredæjjan tjoevkesne.

17 Abpe biejjiem dov nommen gielhtie

jïh dov rïektesvoeten gielhtie håetjieh.

18 Datne dej vieksiesvoete jïh hearlohkevoete.

Dov gïemhpesvoeteste gaarkh åadtjobe.

19 Mijjen faasoe Åejvien lea.

Mijjen gånka Jisraelen Aejlieskodtjen lea.

90

Jaepieh goh voejngh haavjanieh

1 Jupmeles almetjen, Mosen, rohkelasse.

Jupmele, datne mijjen maadth-hïejme

boelveste boelvide.

2 Aerebe goh vaerieh sjïdtin

jïh eatneme jïh veartene sjugniedovvin,

Jupmele lij.

Jupmele ihkuve aejkeste ihkuve aajkan lea.

3 Datne almetjem vihth mueltine darjoeh

jïh jeahtah: «Almetje, jarkosth aalkovasse!»

4 Dov tjelmiej uvte stoeretjuetie jaepieh vaesieh

goh jååktetje biejjie vaasa

goh jïjje-våaroe.

5 Datne almetjidie jaamedahta.

Dah leah goh aereds-nïekedasse,

goh kraesie mij gajhkalostoe.

6 Aereden bïehtsegieh

iehkeden buelnieh jïh gejhkieh.

7 Dov måerie mijjem jamhkele.

Gosse måarahtovvh, dellie bïllijibie.

8 Mijjen sådtojde gïehtjedh,

vuajnah gaajhkem maam libie tjïekeme.

9 Mijjen jielemebiejjieh gaatoelieh

dov måerien gielhtie,

jaepieh goh voejngh haavjanieh.

10 Tjïjhtjeluhkie jaepieh jielebe

jallh gaektsieluhkie jis starnes libie.

Jieleme geerve jïh barkoes,

varke nåhkele.

Sååjvelibie goh ledtieh.

11 Gie dov garre siknem damta

jïh datneste bælla gosse datne måarehke?

12 Bïhkedh mijjem buejhkiehtidh

man åenehks mijjen jieleme

guktie vijsies vaajmoem åadtjobe.

13 Båetieh Åejvie, båetieh!

Man guhkiem edtjh gïepedidh?

Aarmodh dov deanaridie!

14 Gillehth mijjem fïerhten aereden dov aarmojne

guktie gaajhkh mijjen jielemebiejjieh aavojne håatjebe.

15 Geerjehth mijjem dan guhkiem goh

mijjem irhkeme,

dan gellie jaepieh goh libie vaejviedamme.

16 Vuesehth dov faamoem dov deanaridie.

Vuesehth dov hearlohkevoetem dej maanide.

17 Åejvie, mijjen Jupmele,

baajh mijjem dov gïemhpesvoetem damtedh.

Eevtjh gaajhkide mijjen dahkojde.

Nænnosth mijjen barkoem.

91

Jallatjommesen åelesne

1 Dïhte gie Jallatjommesen åelesne

jïh Åajvemesen yörhkesne lïegkede,

2 dïhte Åajvan jeahta: «Mov Jupmele,

mov viehkiehtæjja jïh mov gåetie gusnie jearsoe leam,

dutnjien jaahkam.»

3 Datnem ledtiegïeleste

jïh jaame-sovhteste gorrede.

4 Såajajgujmie datnem gaptja,

dej nuelesne raeffiem gaavnh.

Altese stinkesvoete faasoe jïh vaarjelimmie.

5 Ih daarpesjh jïjjen asveste bïlledh

jallh njoelijste mah biejjege vuatjalgieh

6 jallh tjeehpes-sovhteste

mij sjuevnjiedisnie njaaka

jallh johteste mij åavroes biejjien earjohte.

7 Mejtie stoeretjuetie dov baalte gaamhparostoeh

jïh luhkie-stoeretjuetie dov åelkies bielesne,

datne badth lïeph.

8 Datne vïhnesth guktie bahhas almetjh bysvesuvvieh.

9 «Åejvie mannem gorrede.»

Jallatjommesen gåetie datnem vaarjele.

10 Datne bahhasvoeteste lïeph.

Ij goerpe gænnah dov låavth-gåetien lïhke båetieh.

11 Altese eengkelidie stillie datnem vaarjelidh

seamma saaht gogkoe vaadtsah.

12 Gïetigujmie datnem guedtieh,

ollh juelkiem gierkien vuestie plåevhkehth.

13 Lejjonidie jïh gïermesjidie,

våårenjasside jïh gïerme-svïrregidie maahtah daltedidh.

14 «Gosse mov luvnie lea, dellie dam vaarjelem.

Gosse mov nommem daajra, dellie dam åabpem.

15 Gosse munnjien tjåårve, dellie vaestedem.

Gosse vaahresne, dan luvnie leam.

Dam gorredem jïh earoem dïsse vadtam.

16 Guhkies jielieminie dam gillehtem

jïh dïsse mov gorredimmiem vuesehtem.»

92

Hijven Jupmelem gijhtedh

1 Saalme. Sabbaate-biejjien laavlome.

2 Hijven datnem, Åejviem, gijhtedh

jïh dov nommem heevehtidh.

Datne jallatjommesisnie.

3 Hijven aereden dov aarmoen bïjre soptsestidh,

jïh jïjjen dov jearsoesvoeten bïjre

4 gosse harpa luhkie strientjigujmie

jïh lyjre tjuejieh.

5 Åejvie, datne mannem dov dahkojne geerjehtamme,

håatjem destie maam dov gïeth dorjeme.

6 Åejvie, man stoere dov dahkoe,

man gïengele dov åssjalommesh.

13 Dah gïeh rïektesvoetesne bæjjese sjidtieh,

dah goh palmh,

jolle goh seder-moerh Libanonesne.

14 Dah Åejvien gåatan jöörtesovveme

jïh dej sjædtoeh mijjen Jupmelen sjåljose bahtsedieh.

15 Jalhts båeries sjidtieh, muerjieh guedtieh,

dah tjarres jïh hïerven.

16 Numhtie vuesiehtieh Åejvie rïektesvoetesne.

Åejvie mov baektie.

Ij mïedteles leah.

95

Boelvestidie jïh earoehtidie!

1 Båetede Åejviem heevehtidh

jïh Lutniestæjjan vieksiesvoetem earoehtidh!

2 Båetede altese uvte laavlodh,

altese earose laavlodh jïh tjoejehtidh!

3 Juktie Åejvie åpmohts Jupmele

jïh stoere gånka gaajhkide jupmielidie.

4 Eatnemen vaevliem gïetesne guadta

jïh dalvesi aajhtere lea.

5 Mearoe altese lea juktie mearoem sjugniedamme.

Eatnemem gïetigujmie nænnoes dorjeme.

6 Båetede boelvestidh jïh earoehtidh!

Boelvestidie Åejvien, mijjen sjugniedæjjan uvte.

7 Juktie dïhte mijjen Jupmele,

mijjieh altese almetjh mejtie ryöjnesje,

ealoe maam vaedtsehte.

Vaajt, sïjhtede Jupmelem daan biejjien goltelidh!

96

Laavlode Åejvien orre laavlomem!

1 Laavlode Åajvan,

laavlode orre laavlomem!

Gaajhke eatneme, laavloeh Åajvan!

2 Laavlode Åajvan,

heevehtidie altese nommem,

tjåarvode biejjeste beajjan altese gorredimmien bïjre!

3 Saarnode gaajhkide åålmegidie

Åejvien hearlohkevoeten bïjre.

Saarnode gaajhkide almetjidie altese åavtoej bïjre!

4 Juktie Åejvie åpmohth,

dellie galkebe altemse earoehtidh jïh heevehtidh.

Stravvede juktie Åejvie stuerebe jeatjah jupmielistie.

5 Almetji gaajhkh jupmelh eah rïektes jupmelh

juktie Åejvie dïhte elmierïjhkem sjugniedamme.

6 Åejvien lea aarmoe jïh hearlohkevoete.

Åejvien savka gïltehke jïh rïeseldihkie.

7 Earoehtidie Åejviem, gaajhkh fuelhkieh jïh åålmegh!

Vedtede Åajvan earoem jïh faamoem!

8 Earoehtidie Åejvien nommem!

Båetede altese sjåljojde sjïeligujmie!

9 Boelvestidie Åejvien uvte aejlies gaarvojne!

Dåerkiestidie altese uvte, abpe eatneme!

10 Saarnode almetjidie: Åejvie gånka!

Eatneme tjovtehke, ij dïhte svatjkah.

Åålmegidie reaktoen mietie dööpmie.

11 Vaajt elmierïjhke jïh eatneme håetjieh,

vaajt mearoe jïh gaajhke dovne sjuvvieh.

12 Vaajt eatneme jïh gaajhke

maam guadta, aavoedieh.

Dellie gaajhkh boelten moerh aavosne

13 Åejvien uvte håetjieh.

Båata hov

eatnemem dööpmedh,

veartenem rïektesvoetine dööpmedh

jïh åålmegem stynkehke reeredh.

98

Vaerieh Jupmielasse håetjieh

1 Saalme.

Laavlode orre laavlomem Åajvan

juktie Åejvie åavtoem dorjeme!

Åejvie åelkies, aejlies gïetine vitneme.

2 Åejvie jïjtse gorredimmiem bæjhkoetamme,

jïjtse rïektesvoetem åålmegidie dååjrehtamme.

3 Jïjtse aarmoem måjhta,

jïjtse jearsoesvoetem Jisraelen åålmegasse.

Abpe eatneme vuajneme

guktie mijjen Jupmele åabpa.

4 Abpe eatneme, håatjh aavosne Åajvan!

Aavoedidie, laavlode jïh tjoejehtidie!

5 Laavlode Åajvan jïh tjoejehtidie lyjrigujmie,

tjoejehtidie lyjrigujmie, baajede laavloemidie govledh.

6 Tjoejehtidie trompeetigujmie, baajede vuernide tjoejedh.

Håatjede aavosne gånkan uvte,

Åejvien uvte!

7 Mearoe jïh gaajhke mij desnie, gelkieh sjovvedh,

eatneme jïh dah gïeh desnie årroeminie.

8 Johkh gelkieh låapoestalledh

jïh vaerieh aktesne

9 Åajvan håatjedh.

Juktie båata jïh reaktoem eatnamasse sjugnede.

Veartenem edtja rïektesvoetine

åålmegidie rïekteslaakan dööpmedh.

99

Åejvie gånka

1 Åejvie gånka.

Åålmegh dierkiestieh.

Åejvien åajvemes tjahkes-sijjie kerubi bijjene,

eatneme lankese.

2 Åejvie stoere,

Sionesne, jallatjommesisnie lea,

gaajhki åålmegi bijjene.

3 Åålmegh gelkieh altese stoere

jïh voevnelihks nommem heevehtidh,

nomme balta jïh stoere lea.

Åejvie aejlies.

4 Faamohks gånka,

datne eahtsah dam mij reaktoe.

Datne rïektesem tseegkeme,

datne Jaahken luvnie reaktojne dööpmh.

5 Heevehtidie Åejviem, mijjen Jupmelem,

boelvestidie altese juelkie-stehkien uvte!

Jupmele aejlies.

6 Mose jïh Aron altese hearrah ligan,

Samu-el akte dejstie gie altese nommem gåhtjoeji.

Åajvan tjåarvoejin jïh Åejvie vaestiedi,

7 balve-tjolhteristie almetjidie soptsesti.

Dah altese stillemidie jïh laakem jeakadin,

laakem maam vedtieji.

8 Åejvie, mijjen Jupmele, datne almetjidie vaestiedih.

Datne Jupmele gie sådtojde almetjistie luejhtiejih,

mohte aaj dej dahkojde haadtoehtih.

9 Heevehtidie Åejviem, mijjen Jupmelem,

boelvestidie altese aejlies vaerien uvte.

Åejvie, mijjen Jupmele, aejlies.

100

Abpe veartene, heevehth Jupmelem!

1 Gyjhteles-saalme.

Abpe veartene, heevehth Åejviem reegkes gïeline.

2 Dïenesjh Åejviem aavojne,

båetieh håatjen altese uvte!

3 Båajhkah Åejvie lea Jupmele

gie mijjem sjugniedamme.

Mijjieh altese almetjh, altese jeeluve.

4 Tjaangh gyjhtelassine altese stoere oksi tjïrrh,

båetieh håatjen altese sjaljojde.

Gijhtieh altemse, heevehth altese nommem!

5 Åejvie boerehke

jïh altese aarmoe ihkuve aajkan,

altese stinkesvoete boelvijste boelvide.

102

16 Åålmegh gelkieh Åejvien nommeste våavkasjidh,

eatnemen gaajhkh gånkah altese hearlohkevoeteste.

17 Juktie Åejvie sæjhta Sionem vihth tseegkedh

jïh jïjtse hearlohkevoetesne jijhtedh.

18 Åejvie goltele

gosse giefies almetjh rohkelieh,

ij dej rohkelassh hiejhtieh.

19 Daate galka båetije boelvi gaavhtan tjaalasovvedh,

orre boelvh gelkieh Åejviem heevehtidh.

26 Datne dovletje eatnemem tseegkih,

elmiem dov gïetigujmie darjoejih.

27 Almetjh gelkieh gaamhparidh.

Mohte datne edtjh tjåadtjodh.

Dah gelkieh napkedh goh vaarjoeh,

datne dejtie målsoeh,

jïh dah dåssjanieh.

28 Datne iktesth seammalaakan leah,

eah dov jaepieh nåhkh.

29 Dov dïenesjæjjaj maanah edtjieh raeffesne årrodh,

dej boelvh edtjieh dov ååredæjjan uvte stynkehke årrodh.

103

Earohth Åejviem, mov sealoe

1 Davidistie.

Earohth Åejviem, mov sealoe.

Earohth altese aejlies nommem, gaajhke mij mannesne!

2 Earohth Åejviem, mov sealoe.

Mojhteledtieh gaajhkem buerievoetem maam dorje.

3 Gaajhkide dov sådtojde luajhta

jïh gaajhkide dov skïemtjelasside starnedahta.

4 Datnem kroepteste åabpa

jïh dov åejjiem godtsenjinie

jïh aarmojne reasa.

5 Dov jielemem buerievoeteste deavhta.

Datne vihth noere goh aarhtse sjïdth.

6 Åejvie rïektesvoetine reerie

jïh dejtie gïeh deadtasovveme,

reaktoem vadta.

7 Jïjtse geajnojde Mosese vuesiehti

jïjtse dahkojde jisraelehkide buerkiesti.

8 Åejvie åårmege jïh tjïeves,

vïssjele jïh tjeavadihks.

9 Ij ihkuve aajkan joejtehth,

ij sirresne ihkuve aajkan.

10 Ij mijjem mijjen sådtoej gielhtie dööpmh.

Ij baalhkam mijjese mijjen sådtoej åvteste vedtieh.

11 Dan jolle goh elmien jissie

dan faamohke Åejvien aarmoe

dejtie gïeh jïjtjemse goltelieh.

12 Dan guhkie goh luvlede jallese

dan gåhkese mijjen sådtojde voelkehte.

13 Guktie aehtjie maanide aarmode,

nemhtie Åejvie dejtie aarmode gïeh jïjtjemse goltelieh.

14 Daajra hov guktie mijjieh sjugniedovveme,

måjhta mijjieh libie mueltie.

15 Almetjen jielemebiejjieh goh kraesie,

almetje goh rïesege eatnamisnie.

16 Gosse beagka, dellie gaatole,

sijjie gusnie tjåadtjoeji

ij vielie daejrieh gusnie lea.

17 Åejvien aarmoe ihkuve aejkeste ihkuve aajkan

dejtie gïeh altemse goltelieh.

Altese stinkesvoete båetije boelvide jaksa

18 dejtie gïeh altese sjïehtedimmien mietie jielieh

jïh altese båvroej mietie jielieh.

19 Åejvie åajvemes tjahkes-sijjiem elmierïjhkese tseegkeme,

gaajhke altese gïeten nuelesne.

20 Earoehtidie Åejviem, dijjieh, altese eengkelh,

veaksehks nïerh, gïeh darjoeh guktie Åejvie stilleme!

21 Earoehtidie Åejviem, abpe altese krirrie,

dijjieh gïeh altemse dïenesjieh

jïh altese syjhtehtassen mietie darjoeh!

22 Earoehtidie Åejviem gaajhke maam sjugniedamme

gaajhkene lehkesne altese rïjhkesne!

Earohth Åejviem, mov sealoe!

104

Jupmele gaajhkem sjugniedamme.

1 Earohth Åejviem, mov sealoe!

Åejvie, mov Jupmele, faamohke.

Datne hearlohkevoetine gåårveldihkie.

2 Tjoevke dov gaarvoeh,

Elmie dov låavtege.

3 Jupmele altese savkam elmie-mearose tseegkie.

Balvide gieriehtsinie dorje

jïh bïegken såajajgujmie såajtole.

4 Bïegkide stillie altese dïjreguedtijinie

jïh dållen luevtieh altese gaagkijinie.

5 Eatnemem gierkie-tjoelti nille tseegki,

ij gåessie gænnah skilkesovvh.

6 Mearoe eatnemem jabpi,

vaerieh gebriehtin.

7 Mearoe dov reegkes gïeleste baatari

jïh reapani gosse dov raejrie rïetji,

8 vaeriej bijjelen jïh våålese vuemide

jïh tjöödtjesti dïsse gusnie datne moenih.

9 Datne tjaetsiem viedtiejih,

ij vielie galkh eatnemem jabpedh.

10 Datne baajh tjaetsiem gaaltijistie galkedh

guktie johketjh vaerijste gelkieh.

11 Gaajhkh eatnemen juvrh åadtjoeh jovkedh,

dovne gedtie eeselh gosse gojhkeluvvieh.

12 Desnie ledtieh biesie-sijjieh gaevnieh,

såekieboeltine vijhtserdeminie.

13 Tjaetsie altese savkeste våålese vaeride galka.

Eatneme gallene mejstie vadtah.

14 Datne baajh kraesieh jeeluvasse bïehtsegidh

jïh sjædtoeh almetjidie.

Datne baajh eatnemem beapmoeh buektedh.

15 Vijne almetjidie geerjehte.

Datne baajh ååredæjjide åljeste gïjkedh.

Laejpie gaarkh almetjidie vadta.

16 Åejvien moerh tjaetsiem åadtjoeh,

Libanonen seder-moerh mejtie Åejvie sjïdtedahteme.

17 Desnie ledtiej biesieh,

sypresse-moeresne ståarhken biesie.

18 Gaajhtsi gåatome gaejsine,

gierhkien gaavmoeh baektie-klaajpojne.

19 Askem sjugniedi jaepieboelhkh vuesiehtidh

jïh biejjiem mij daajra gosse edtja luajhtadidh.

20 Datne baajh jemhkelde sjïdtedh, dellie jïjje.

Dellie gaajhkh juvrh råhtoste jijhtiestieh.

21 Noere lejjonh reavkesieh

jïh Jupmielistie bårremassem kraatjvoeh.

22 Biejjie låvna, jïh dellie antanedtieh

jïh gaavmoej sïjse göörjedieh.

23 Dellie almetjh barkegåetieh.

Iehkiedasse berkieh.

24 Åejvie, dov åavtoeh gellie!

Gaajhkem vijsiesvoetine dorjeme.

Eatneme dïeves destie maam sjugniedamme.

25 Desnie mearoe, stoere jïh vyjrehke,

gusnie vöölle jïjnjh jielijh,

stoere jïh smaave.

26 Desnie skïhph gabpeldieh,

desnie Leviatan maam datne sjugniedamme

vaevlesne jårredh.

27 Gaajhkesh datnem vuertieh

beajjetje laejpiem åadtjodh.

28 Datne böörh jïh dah dåastoehtieh,

datne gïetem geelkh jïh dah gallanedtieh.

29 Datne ååredæjjam tjïevnh jïh dah bïllijieh.

Datne voejngem vaaltah jïh dah jaemieh

jïh vihth mueltine sjidtieh.

30 Dov voejkeninie jielemem sjugnedh

jïh eatnemem orrestahtah.

31 Vaajt Åejvien earoe ihkuve aajkan tjåådtje

jïh Åejvie jïjtse sjugniedimmijste aavode!

32 Eatnamasse vuartesje jïh dïhte dierkeste,

vaeriem doehtede jïh soeve berkeste.

33 Sïjhtem Åejviem iktesth earoehtidh,

mov Jupmelem fïerhtem biejjiem earoehtidh.

34 Vaajt Åejvie mov rohkelassem lyjhkoe!

Åejvine aavodem.

35 Vaajt sådterh eatnamistie gaatoelieh

jïh bahhas almetjh gaarvanieh.

Mov sealoe, earohth Åejviem!

Halleluja!

107

Neavrosne Åajvan tjåarvoejin

1 Earoehtidie Åejviem juktie boerehke,

altese aarmoe ihkuve aajkan.

2 Naemhtie gelkieh dah soptsestidh,

dah giejtie Åejvie lutniestamme,

giejtie neavroste lutniestamme,

3 giejtie laantijste gajvelamme,

luvlede jïh jillede, noerhtede jïh mearoen luvhtie.

4 Muvhth saadtestahkide jïh miehtjies dajvide tjaajanin,

idtjin geajnoem staarese gaavnh

gusnie meehtin årrodh.

5 Nealkoejin jïh gajhkelovvin,

dej gaarkh nåhkin.

6 Dellie neavrosne Åajvan tjåarvoejin,

Åejvie dejtie åabpi.

7 Dejtie rïektes geajnoem voelkehti

guktie staarese böötin gusnie meehtin årrodh.

8 Dah gelkieh Åejviem heevehtidh

altese aarmoen gielhtie

jïh åavtoej gielhtie mejtie almetjidie dorjeme.

9 Åejvie baaja dam jovkedh

gie gajhkelovveminie

jïh dïsse gie nealkoeminie,

njaelkies beapmoeh vadta.

17 Muvhth jïjtjh meadtojste jabjan sjïdtin,

jïjtjh sådtojste vaejviedin.

18 Gaajhkijste beapmojste dealaskin

jïh jaemieh-oksen gåajkoe geatskanin.

19 Dellie neavrosne Åajvan tjåarvoejin,

jïh Åejvie dejtie åabpi.

20 Stilli jïh dejtie starnedehti

jïh gaelmijste gorredi.

21 Dah gelkieh Åejviem heevehtidh

altese aarmoen gielhtie

jïh åavtoej gielhtie mejtie almetjidie dorjeme.

22 Dah gelkieh gyjhteles-sjïelh leekedidh

jïh aavosne soptsestidh maam Åejvie dorjeme.

23 Muvhth mearoem vïnhtsigujmie vöölkin,

stoere jaevrine åesiestin.

24 Dah vööjnin maam Åejvie darjoeji,

altese åavtoeh gïengele vaevlesne vööjnin.

25 Åejvie stilli jïh værtoe sjïdti,

stoere baaroeh sjïdtin.

26 Vïnhtsh bæjjese elmien vuestie lutnjesovvin

jïh vaavlan våajoelin.

Neavrosne jammarostin,

27 gåvnjerdallin jïh stantjeldi goh tjïervesisnie,

dej maahtoeh aevhkehth lin.

28 Dellie vaahresne Åajvan tjåarvoejin,

Åejvie dej neavroste åabpi.

29 Værtoem stilli laagnedh.

Baaroeh jaskajin.

30 Gosse låedtjiemdi, dellie aavoedin.

Sïelkedahkide voelkehti gåabpoeh sïjhtin.

31 Dah edtjieh Åejviem earoehtidh

altese aarmoen gielhtie,

altese åavtoej gielhtie mejtie almetjidie dorjeme.

32 Dah edtjieh Åejviem heevehtidh

gosse åålmege tjåanghkene,

altemse earoehtidh voeresigujmie aktesne.

108

Jupmele, vuesehth dov hearlohkevoetem

1 Laavlome. Daviden saalme.

2 Jupmele, mov vaajmoe jaskoes,

mov sealoe sæjhta laavlodh jïh tjoejehtidh.

3 Harpa jïh lyjre, fahkede!

Aereds-gååksem sïjhtem gåaskodh.

4 Åejvie, datnem sïjhtem åålmegi luvnie heevehtidh,

datnem gaajhki almetji luvnie earoehtidh.

5 Dov aarmoe elmeste jollebe,

dov gaertelesvoete balvide jaksa.

6 Jupmele, vuesehth dov stoerevoetem elmesne,

vuesehth dov hearlohkevoetem abpe eatnamisnie!

7 Viehkehth mijjem dov åelkies gïetine,

vaestedh mannem guktie dah giejtie datne eahtsah,

åabpesuvvieh.

110

Ihkuve hearra

1 Daviden saalme.

Åejvie mov reerijasse jeahta:

«Tjihkedh mov åelkies bealan

goske leam dov vidtjie-nïeride

dov juelkie-stehkine bïejeme!»

2 Åejvie, dov gånka-klaahkam Sioneste geelkh:

Reerh dov vidtjie-nïeride!

3 Dov almetjh daanbien aavosne tjåanghkenieh

gosse dov faamoe vååjnoe.

Suelnieh dov noerebaelien luvhtie,

aejlies hearlohkevoetesne

dutnjien båetieh aereds-lååjeden faerhmeste.

4 Åejvie dååjvehtassem vadteme

maam ij maehtieh luejhtedh:

«Melkisedeken mænngan

datne hearra ihkuve aajkan.»

5 Åejvie dov baalte,

jïjtse måerie-biejjien gånkide leerhkehte.

6 Almetjidie faamojne dööpmie

abpe eatnemen faamoeladtjide smöölhkie.

7 Johkeste mij geajnoebealesne, jåvka

jïh dellie åejjiem lutnjie.

111

Jupmelen faamoe stoere

1 Halleluja!

Alef[[38]](#footnote-38)l

Abpe mov vaajmojne

sïjhtem Åejviem gijhtedh

Bet

åålmegisnie gusnie dah gïeh reaktoem darjoeh.

Gimel

2 Åejvien sjugniedassh, faamohke.

Dalet

Dah gïeh dejtie iehtsieh, dejtie ussjedieh.

He

3 Altese sjugniedassh våalohke jïh hearlohke

Waw

jïh altese rïektesvoete ihkuve aajkan.

Zajin

4 Mijjem måjhtajahta maam dorjeme.

Het

Åejvie åårmege jïh boerehke.

Tet

5 Beapmoeh dejtie vadta

gïeh jïjtjemse goltelieh.

Jod

Ihkuve aajkan jïjtse sjïehtedimmiem måjhta.

Kaf

6 Faamoem jïjtse almetjidie vuesiehti

Lamed

gosse jeatjah almetji aerpiem dejtie vedtieji.

Mem

7 Stinkesvoetine jïh rïektesvoetine

gaajhkem dorje.

Nun

Jïh jïjtse stillemh

Samek

8 ihkuve aajkan stynkehke.

Ajin

Almetjh stinkesvoetesne jïh rïektesvoetesne.

Pe

9 Åejvie jïjtse almetjidie gorredi

Tsade

jïh jïjtse sjïehtedimmiem ihkuve aajkan nænnoesti.

Qof

Altese nomme aejlies jïh ïpmeres.

Resj

10 Vijsiesvoete aalka gosse Åejviem goltelieh.

Sin

Jïermege dah gïeh altese syjhtehtassen mietie jielieh.

Taw

Altese earoe ihkuve aajkan lea.

113

Åejvien nomme galka earoehtovvedh

1 Halleluja!

Åejvien dïenesjæjjah, heevehtidie altemse,

earoehtidie Åejvien nommem!

2 Åejvien nomme galka bueriesjugniedovvedh

daelie jïh ihkuve aajkan!

3 Luvlene gustie biejjie låvna

jïh jillene gosse biejjie luajhtede,

Åejvien nomme galka earoehtovvedh.

4 Åejvie gaajhkijste åålmegijstie fååmijesåbpoe,

altese hearlohkevoete elmeste jollebe.

5 Gie lea goh Åejvie, mijjen Jupmele,

gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan

6 gie gïengielommes sæjjan vuajna

– gie elmesne, gie eatnamisnie?

7 Viesjies almetjem mueveste lutnjeste

jïh giefies almetjem tsumhtseste.

8 Dejtie sijjiem stoere-nïeri luvnie vadta,

almetji åvtehki luvnie.

9 Gåetieluhpiem maanehts nyjsenæjjese vadta

gie aavrehke tjidtjine sjædta jïjnjide maanide.

Halleluja!

114

Deavah goh laamph njulhtjieh

1 Gosse Jisrael Egypteste vöölki

jïh Jaahken almetjh ammes åålmegi luvhtie,

2 dellie Juda Jupmelen aejlies åålmeginie sjïdti

jïh Jisrael altese rïjhkine.

3 Mearoe dam vööjni jïh baatari,

Jordan-johken tjaetsie bååstide galki.

4 Vaerieh goh vïerhtsh njulhtjin

jïh deavah goh laamph.

5 Mearoe, man gielhtie baaterh,

Jordan, man gielhtie bååstide galkh,

6 vaerieh, man gielhtie dijjieh njulhtjieh goh vïerhtsh,

deavah, man gielhtie dijjieh goh laamph?

7 Eatneme, lankh Åejvien ååredæjjan uvte!

Skïelpesjh Jaahken Jupmelen uvte,

8 gie baektiem jaevrine dorje

jïh speanjoem tjirries gaaltijinie.

116

Jupmele mov hïegkem jaemiedistie åabpa

1 Åejviem eahtsam juktie

mov rohkelassem aarmoen mietie govleme.

2 Mannem golteli gosse tjåarvoejim.

3 Manne jaemeden gïelijste geeresovvim,

jaemieh-aajmoen asve mannem jaksi,

manne neavrosne jïh hujnesne.

4 Åajvan tjåarvoejim:

«Åejvie, båetieh gorredh mov hïegkem!»

5 Åejvie åårmege jïh rïektesvoetesne lea,

mijjen Jupmele åårmege.

6 Åejvie skåltohts almetjidie vaarjele.

Baanhtsan lim, dellie mannem viehkiehti.

7 Låjjoeh, mov sealoe,

Åejvie munnjien vaestiedamme.

8 Mannem jaemiedistie åabpi,

gïknjelh mov tjelmijste njaami

jïh geehti ollim snåhkerh.

9 Eatnamisnie gusnie almetjh,

åadtjoem Åejvien uvte vaadtsehtjidh.

10 Nov jaehkiejim gosse jeehtim:

«Njåvtasovvem.»

11 Gosse asvedim, dellie jeehtim:

«Gaajhkh almetjh mannem gealkardieh.»

12 Man jïjnjem galkem Åajvan maeksedh

buerie dahkoej åvteste?

13 Gorredimmien gåasem lutnjem

jïh Åejvien nommem gåhtjoem

14 altese åålmegen uvte.

118

Daate Jupmelen biejjie

1 Gijhtede Åejviem juktie boerehke lea.

Altese aarmoe ihkuve aajkan tjåådtje.

14 Åejvie mov faamoe jïh mov viehkie,

mannem gorrede.

15 Govlh guktie håetjieh jïh heevehtieh

stinkes almetji låavth-gåetine!

Åejvien åelkies gïete faamohke.

16 Åejvien åelkies gïete lutnjeste.

Åejvien åelkies gïete faamohke.

17 Im jaemieh, edtjem jieledh

jïh Åejvien dahkoej bïjre saarnodh.

18 Tjuerpieslaakan mannem plikti,

mohte idtji mannem jaemiedasse luejhtieh.

19 Rïhpestidie munnjien rïektesvoeten okside!

Tjaangem jïh Åejviem earohtem.

20 Daate Åejvien okse.

Altese jaahkoeladtjh oksen tjïrrh tjaengieh.

21 Datnem gæjhtam juktie mov rohkelassem govli

jïh mannem gorredi.

22 Gierkie maam gåetie-tseegkijh baelhkiestin,

skaavhte-gierkine sjïdteme.

23 Daate Åejvien barkoe,

jïh mijjen tjelmiej uvte åavtojne tjåådtje.

24 Daate Åejvien biejjie.

Daelie heevehtibie jïh aavoedibie!

25 Åejvie, viehkehth mijjem!

Åejvie, vedtieh mietiemoerem!

26 Dïhte gie Åejvien nommesne båata,

bueriesjugniedåvva.

Jupmelen gåetijste dijjem bueriesjugniedibie.

27 Åejvie hov Jupmele.

Tjoevkem mijjese vadta.

Vaeltede sjïelem

jïh gaevnjierdidie dam aalhteren skaavhtide!

28 Datne mov Åejvie, datnem gæjhtam.

Jupmielamme, datnem earohtem.

29 Gijhtieh Åejviem juktie altese åajvoeh,

altese aarmoe ihkuve aajkan leah.

119

Jupmelen baalka

26 Manne soptsestim gogkoe manne vaadtseme

jïh datne munnjien vaestiedi.

Bïhkedh mannem dov stillemidie!

27 Vuesehth munnjien baalkam

maam datne stilleme edtjem vaedtsedh,

dellie maahtam dov åavtoej bïjre jïermestalledh.

28 Mov sealoe sorkoe jïh tjyöre.

Tjåådtjedehtieh mannem guktie datne jeahteme!

29 Geehth mannem slogne-baalkeste

aarmodh jïh vedtieh munnjien dov laakem!

30 Saetniesvoeten baalkam leam veeljeme,

dov stillemidie vuartesjem.

31 Dov laakide jeakedem.

Åejvie, vaarjelh mannem skaamoste!

32 Baalkam maam dov stillemh vuesiehtieh,

sïjhtem vaedtsedh

juktie datne jiermiem munnjien vadteme.

33 Åejvie, ööhpehth mannem dov baalkan bïjre

maam dov stillemh vuesiehtieh,

dellie iktesth dov baalkam vaadtsam!

34 Vedtieh munnjien jiermieh

guktie dov laakem goltelem

jïh abpe vaajmojne luvredem!

35 Vaedtsehth mannem baalkam

maam dov stillemh vuesiehtieh

juktie dïhte baalka mannem geerjehte.

36 Sojjehth mov vaajmoem dov stillemidie

guktie im jïjtjene aevhkiem eevtjh!

37 Aellieh baajh mannem gåaroesvoetese vuartasjidh,

vedtieh munnjien jieledem gosse dov geajnoem vaadtsam.

80 Baajh mannem dov stillemidie

abpe vaajmojne jeakadidh

guktie im daarpesjh skaamasjidh.

81 Manne dåssjenem

gosse dov gorredimmien mietie siekerdem,

manne dov baakojde vuartam.

82 Tjelmiej tjoevkide jamhkah,

manne dov baakojde vuertieminie.

Gihtjem: «Gåessie sïjhth mannem soelkehtidh?»

83 Manne goh skåerrievoesse soeven sisnie sjïdteme,

læjhkan im dov stillemidie åajaldehtieh.

101 Im gåessie bahhas baalkam mïnnh,

dov baakoem sïjhtem mujhtedh.

102 Im dov laakide laehpieh

juktie datne mannem ööhpehth.

103 Man sieties dov baakoeh mov njaelmesne,

buerebe goh hååneske domtoe.

104 Jiermieh åadtjoem dov stillemijstie,

dannasinie faelskies baalkam væssjohtem.

105 Dov baakoe mov juelkide tjoevkesje,

mov baalkese tjuavka.

129 Dov laakh åavtoes,

dan gielhtie dejtie måjhtam.

130 Gosse dov baakoeh rïhpesieh,

dellie tjuevkieh

jïh ov-mealoes almetjem ööhpehtieh.

131 Njaelmiem rïhpestem jïh tjohtjem

juktie dov stillemi mietie gojhkelovvem.

132 Jarkelh munnjien jïh aarmodh mannem

numhtie guktie dejtie aarmodh

gïeh dov nommem iehtsieh.

133 Baajh mannem stynkehke vaedtsedh

guktie datne soptsestamme.

Aellieh baajh naan mïedtelesvoetem mannem gaemhpierdidh!

134 Åabph mannem dejstie gïeh

sijhtieh mannem daaresjidh,

dellie maahtam dov stillemidie jeakadidh!

135 Baajh dov ååredæjjam dov deanarasse tjoevkedh,

ööhpehth mannem dov stillemidie luvriedidh!

169 Åejvie, baajh mov tjåarvoehtassem

dov gåajkoe jaksedh.

Vedtieh munnjien jiermieh guktie datne jeahteme.

170 Baajh mov rohkelassem datnem jaksedh,

åabph mannem guktie datne såårneme!

171 Baajh bangsemidie datnem heevehtidh

juktie dov stillemidie munnjien ööhpehth.

172 Baajh njoektjemem dov baakojde laavlodh

juktie dov båvroeh rïektes leah.

173 Baajh dov gïetem mannem viehkiehtidh

juktie manne dov stillemidie veeljeme.

174 Åejvie, dov gorredimmien mietie arhtem,

dov laake mannem geerjehte.

175 Baajh mannem jieledh jïh datnem heevehtidh,

baajh dov laakide mannem viehkiehtidh!

176 Manne tjaajanamme goh gedtie sïrve.

Ohtsedh mannem, dov deanerem,

im dov båvrojde åajaldahteme.

121

Jupmele dov ryöjnesjæjja

1 Laavlome fealadimmesne.

Bæjjese vaeride vuartesjem:

Gustie mov viehkie båata?

2 Mov viehkie Åejvien luvhtie båata,

elmierïjhken jïh eatnemen sjugniedæjjan luvhtie.

3 Åejvie ij baajh datnem snåhkarostedh,

dov vaarjelæjja ij sïbjehtallh.

4 Ijje, ij gåessie gænnah nahkesth,

Jisraelen vaarjelæjja iktesth gåhtsa.

5 Åejvie dov ryöjnesjæjja,

Åejvie dov soejvenasse,

altese baalte åadtjoeh vaedtsedh.

6 Biejjie ij datnem gåertieh,

aske ij datnem leajmodh.

7 Åejvie datnem gaajhkijste saknojste vaarjele,

dov jielemem gorrede.

8 Åejvie dov vuelkemem

jïh dov båetemem vaarjele

daehtie biejjeste jïh ihkuve aajkan.

123

Aarmodh mijjem, Åejvie

1 Hïejefaaroe-saalme.

Bæjjese dutnjien vuartesjem,

gie elmesne åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan.

2 Numhtie goh deaneren tjelmieh åvtehken gïetem geehtieh,

goh sjovnen tjelmieh gåetie-iemeden gïetem geehtieh,

numhtie mijjen tjelmieh Åejviem,

mijjen Jupmelem, geehtieh

goske altese aarmoem vuesehte.

3 Aarmodh mijjem, Åejvie, aarmodh mijjem!

Mijjieh væssjoste mejkiestamme,

4 garmeres almetji haeniehtimmeste mejkiestamme

jïh stöörelihks almetji hiejhtiemistie.

126

Tjearoen seejieh, aavosne duksieh

1 Hïejefaaroe-saalme.

Gosse Åejvie Sionen nåake båetije biejjide

hijven biejjiejgujmie låtnoeji,

dellie mijjese goh nïekedasse sjïdti.

2 Dellie föörhkedimh

jïh aavosne laavloejimh.

Dellie åålmegi luvnie soptsestin:

«Åejvie stoere åavtoem dejtie dorjeme.»

3 Stoere dïhte maam Åejvie mijjese dorjeme,

jïh mijjieh aavoedimh.

4 Åejvie, jarkelh mijjen nåake båetije biejjide

goh datne Negeven johketjidie jarkelh!

5 Dah gïeh tjearoen seejieh,

edtjieh aavosne doksedh.

6 Tjearoen vaedtsieh saajoejgujmie,

aavosne bååstide båetieh gerniegårresth-tjomhpigujmie.

127

Jupmelen namhtah gaajhke dossjes

1 Hïejefaaroe-saalme. Salomoste.

Gosse Åejvie ij gåetiem tseegkh,

tseegkeme dossjes lea.

Gosse Åejvie ij staarem geehth,

geehteme dossjes.

2 Man dïehre varke aereden tjuedtjielidie

jïh easkah iehkeden lïegkedidie

jïh laejpiem byöpmedidie man åvteste tjabreme.

Åejvie laejpiem voelpide aaj vadta

mearan dah åerieminie.

3 Maanah Jupmelen vadtese

jïh jielemen maaksoeh.

4 Goh njoelh nïeren gïetesne

baernieh leah mejtie åadtjode gosse noere.

5 Aavrehke dïhte gïen njoele-skråhkoe

dejstie dïeves.

Ij daarpesjh skaamasjidh

gosse vidtjie-nïeride hååle.

130

Neavroste tjåarvoem

1 Hïejefaaroe-saalme.

Åejvie, neavroste dutnjien tjåarvoem.

2 Åejvie, govlh mov tjåarvoehtassem!

Goltelh mannem gosse aanohtem!

3 Mejtie datne Åejvie, sådtojde måjhtah,

gie dellie maahta tjåadtjodh?

4 Datne sådtojde mijjeste luajhtah

guktie datnem goltelibie.

5 Åejviem, mov håhkoem, vuartam,

tjohtjem altese baakoeh govledh.

6 Mov sealoe Åejviem vuertieminie

vielie goh ryöjnesjæjjah aereden mietie,

vielie goh ryöjnesjæjjah aereden mietie.

7 Jisrael, vuertieh Åejviem!

Juktie Åejvien lea aarmoe

jïh faamoe lutniestidh.

8 Maahta jisraelem gaajhkijste sådtojste gorredidh.

131

Goh maanetje tjidtjeben faerhmesne

1 Hïejefaaroe-saalme. Daviden saalme.

Åejvie, ij mov vaajmoe tjievledh,

eah mov tjelmieh tjeavlehke leah.

Im stuarehke ussjedallh,

im åavtoej bïjre jïermestallh.

2 Ijje, manne sealoem jaskehtamme jïh soelkehtamme,

mov sealoe goh onne maana tjidtjeben luvnie,

goh maanetje tjidtjeben faerhmesne.

3 Jisrael, vuertieh Åejviem

daelie jïh ihkuve aajkan!

133

Gosse vïelletjh aktesne årroeminie

1 Hïejefaaroe-saalme. Daviden saalme.

Vuartesjh, man hijven jïh buerie

gosse vïelletjh aktesne årroeminie!

2 Hijven lea gosse aelmies ålja åejjeste

jïh våålese skaavtjose garkese,

Aronen skaavtjose,

våålese gåptoen botnese.

3 Buerie lea goh Hermonen suelnieh

mah Sionen vaaran gahtjedieh.

Desnie Åejvie bueriesjugnede

jieledem ihkuve aajkan.

134

Bueriesjugniedidie Åejviem

1 Hïejefaaroe-saalme.

Gaajhkh Åejvien dïenesjæjjah,

bueriesjugniedidie Åejviem,

dijjieh gïeh jïjjege Åejvien gåetesne tjåadtjode!

2 Lutnjede gïetide aejliesvoeten vuestie

jïh bueriesjugniedidie Åejviem!

3 Åejvie datnem Sioneste bueriesjugnede,

gie elmiem jïh eatnemem sjugniedi.

138

Jupmele gaarkh vadta

1 Daviden saalme.

Abpe mov vaajmoste sïjhtem datnem gijhtedh,

jupmeli uvte laavlodh jïh tjoejehtidh.

2 Dov aejlies teempelen vuestie boelvestem,

dov nommem heevehtem dov aarmoen

jïh stinkesvoeten gielhtie.

Dov nommem jïh dov baakoem

gaajhkijste stuerebe darjoejih.

3 Datne munnjien vaestiedih dan biejjien gosse tjåarvoejim,

munnjien gaarkh vedtiejih.

4 Åejvie, gaajhkh eatnemen gånkah

gelkieh datnem gijhtedh

gosse dov baakojde guvlieh.

5 Dah gelkieh Åejvien geajnoej bïjre laavlodh

juktie Åejvien hearlohkevoete stoere.

6 Jalts Åejvie jolle,

dam gie vuelehke, vuajna,

garmeres almetjem jovnesem aajhtsa.

7 Gosse vaahresne leam,

datne mannem åabph,

datne gïetem mov haassehke væssjoeladtji vuestie steerh,

dov åelkies gïete mannem åabpa.

8 Åejvie dam mij boerehke, munnjien dorje.

Åejvie, dov aarmoe ihkuve aajkan.

Aellieh dov dahkojne orrijh.

139

Gaajhkh mov baalkah daajrah

1 Laavloji åvtehkasse. Daviden saalme.

Åejvie, datne mannem gotnesjh jïh damth –

2 daajrah mejtie manne tjahkan jallh tjåadtjoen,

guhkede mov åssjalommesidie aajhtsh.

3 Mejtie vaadtsam jallh gællesjem, dam vuajnah,

jïh gaajhkh mov baalkah daajrah.

4 Åejvie, aerebe goh soptsestem,

dam joe daajrah.

5 Mannem duekeste jïh åvtelistie geerh,

dov gïeten nuelesne leam.

6 Dïhte maaje ipmies,

dan åajvoeh juktie im guarkah.

7 Gåabpoeh edtjem dov vååjnesistie baataridh,

dov voejkenen luvhtie rïpmedh?

8 Gosse alman vualkam, dellie datne desnie,

gosse jaemieh-aajmosne laatjam, datne desnie aaj.

9 Gosse aereds-gaejmien såajide vaaltam,

jïh mearoen mubpien raadtan vualkam,

10 dellie mannem desnie aaj vaedtsehth,

dov åelkies gïete mannem steerie.

11 Jeahtam gujht: «Baajh sjuevnjiedidh

jïh tjoevke jïjjine sjïdtedh»,

12 dellie ij jemhkele, jemhkele dutnjien.

Jïjje goh tjuavkeds biejjie,

jemhkele badth goh tjoevke.

13 Juktie datne mov tjiermide sjugniedamme,

mannem ietnien jiemesne gårreme.

14 Datnem gæjhtam juktie mannem ipmieslaakan

jïh tjaebpieslaakan sjugniedamme.

Dov sjugniedasse ipmies.

15 Gaajhkide mov daektide vööjnih

gosse ipmieslaakan sjugniedovvim eatnemen mueltesne.

16 Mannem vööjnih aerebe goh reakadim.

Dov gærjesne gaajhkide mov jielemebiejjide tjaaleme

aerebe goh akte dejstie biejjijste båateme.

17 Jupmele, dov åssjalommesh

munnjien dan åajvoeh,

dan jïjnjesh guktie im guarkah.

18 Gosse dejtie ryöknem,

dellie dah dan jïjnjh goh gaedtien saedtieh.

Buektiehtim mån gaajhkide ryöknedh,

dellie annje dov luvnie leam.

19 Jupmele, baajh bahhas-nïeride jaemedh!

Baajh dejtie gïeh jeatjabidie båvveme, dåssjanidh.

20 Datnem hov biehtieh,

dov vuestie bahhasvoetesne tjuedtjielamme.

21 Åejvie, dejtie væssjohtem

gïeh datnem væssjoehtieh,

jïh væssjohtem dejtie gïeh dov vuestie tjuedtjielieh.

22 Ïpmerijhken dejtie væssjohtem,

dah leah mov vidtjie-nïerh.

23 Gotnesjh mannem Jupmele,

mïelh mov vaajmoem!

Gïehtjedh mannem jïh govlh mov åssjalommesh!

24 Vuartesjh mejtie bahhan baalkam vaadtsam,

vaedtsehth mannem ihkuve baalkesne!

142

Jupmele mov vaarjelimmie

1 Daviden ööhpehtimmie-saalme gosse baektie-haevtesne lij. Rohkelasse.

2 Åajvan reegkes gïeline tjåarvoem.

Åejviem birrem åårmege årrodh.

3 Mov aajverds-vueliem åådtje govledh,

mov neavroen bïjre soptsestem.

4 Gosse mov voejkene jaadta,

datne daajrah gåabpoeh vualkam.

Dah mov baalkam gïeleme.

5 Bïjrejarkan vuartesjem,

ij gie mannem seahkerh.

Im gåabpoeh maehtieh rïpmedh,

ij gie mannem krööhkesth.

6 Åejvie, dutnjien tjåarvoem.

Jeahtam: Datne mov vaarjelimmie,

mov vuerpie eatnamisnie gusnie jieleme.

7 Goltelh gosse tjåarvoem

juktie giefie jïh viesjie leam!

Åabph mannem dejstie gïeh mannem dåalvoeminie,

dah dan veaksehke.

8 Åabph mannem faangkegåeteste

guktie maahtam dov nommem heevehtidh!

Dah gïeh reaktoem darjoeh,

edtjieh mov gåajkoe båetedh

juktie datne munnjien gïemhpe.

143

Vuesehth munnjien geajnoem

6 Gïetide dov vuestie geelkem,

dov mietie arhtem

goh gejhkie laante tjaetsien mietie arhta. Sela

7 Åejvie, skodth mannem vaestedh,

im manne vielie åajsoeh.

8 Baajh mannem aereden

dov aarmoen bïjre goltelidh.

Dutnjien leajhtedem!

Vuesehth munnjien geajnoem

maam galkem vaedtsedh

juktie mov sealoem dov gåajkoe lutnjem.

9 Åejvie, åabph mannem vidtjie-nïerijste!

Vaarjelh mannem!

10 Bïhkedh mannem darjodh dam maam datne sïjhth

juktie datne mov Jupmele!

Baajh dov buerie Voejkenem mannem vaedtsiehtidh

gogkoe jalke.

145

Mov Jupmele jïh gånka

1 Daviden heevehtasse.

Alef [[39]](#footnote-39)m

Jupmele mov gånka, datnem heevehtem,

dov aejlies nommem ihkuve aajkan earohtem.

Bet

2 Biejjeste beajjan datnem heevehtem,

jïh dov nommem ihkuve aajkan earohtem.

Gimel

3 Åejvie dan stoere.

Altemse gelkieh heevehtidh,

ij gie maehtieh daejredh man stoere lea.

Dalet

4 Dov dahkojde boelvijste boelvide earoehtieh

jïh dov barkoej bïjre saarnoeh.

He

5 Dov hearlohkevoeten

jïh dov åajvemes gunkiesvoeten bïjre soptsestieh

jïh dov åavtoej bïjre laavloeh.

Waw

6 Dov ålvoes faamoem heevehtieh,

dov stoere dahkoej bïjre håaloem.

Zajin

7 Dov stoere buerievoetem bæjjoehtieh

jïh dov rïektesvoeteste håetjieh.

Het

8 Åejvie åårmege jïh tjïeves,

vïssjele jïh gieriesvoetesne.

Tet

9 Åejvie gaajhkesidie gïemhpe,

jïh aarmode gaajhkem maam sjugniedamme.

Jod

10 Åejvie, gaajhke maam sjugniedamme,

datnem heevehte.

Gaajhkesh gïeh stynkehke, datnem bueriesjugniedieh.

Kaf

11 Dov rïjhken earoen bïjre soptsestieh,

dov stoere faamoem bæjjoehtieh.

Lamed

12 Dov faamoen bïjre ööhpehtieh,

dov rïjhken hearlohkevoetem goerkestehtieh.

Mem

13 Dov rïjhke ihkuve aajkan

dov reereme boelvijste boelvide.

Nun

Åejvie stynkehke soptseste,

gaajhkem stynkehke dorje.

Samek

14 Åejvie svååjpeles almetjidie dåarjele

jïh tjåkngoeh-almetjidie starnedahta.

Ajin

15 Gaajhkesh dovnesh dutnjien vuartasjieh,

jïh datne beapmoeh dejtie vadtah gosse bårrestuvvieh.

Pe

16 Dov gïetem geelkh,

jïh gaajhkh jielijh buerievoetine gillehth.

Tsade

17 Åejvie iktesth rïektesvoetesne

jïh gaajhkem stynkehke dorje.

Qof

18 Åejvie dej baalte gïeh sutnjien tjåarvoeh

jïh dej lïhke gïeh vaajmojste tjåarvoeh.

Resj

19 Åejvie vadta dejtie gïeh goltelieh,

dam maam sijhtieh,

jïh dejtie gorrede gosse tjåarvoeh.

Sjin

20 Åejvie dejtie vaarjele gïeh jïjtjemse iehtsieh,

mohte bahhas almetjidie jamhkele.

Taw

21 Åejviem heevehtem.

Gaajhkh mah jielieminie

altese aejlies nommem ihkuve aajkan heevehtieh.

146

1 Halleluja!

Mov sealoe, heevehth Åejviem!

2 Åejviem sïjhtem abpe mov jielemem heevehtidh,

laavlodh jïh Jupmielasse tjoejehtidh

dan guhkiem goh manne maahtam.

3 Aellieh faamoeladtjide leajhtedh,

almetjidie gïeh eah maehtieh viehkiehtidh.

4 Dah orrijieh voejngehtidh

jïh multine vihth sjidtieh,

dellie dej rååresjimmieh haavjoeh.

5 Aavrehke dïhte gie viehkiem

Jaahken Jupmielistie åådtje

jïh Åajvan, jïjtse Jupmielasse, leajhtede.

6 Jupmele elmiem jïh eatnemem sjugniedi,

mearoem jïh gaajhkem mij desnie,

gaerhteles ihkuve aajkan lea.

7 Dejtie viehkehte reaktam åadtjodh

gïeh noerhkesovveme,

beapmoeh vadta dejtie gïeh nealkoeminie.

Åejvie dejtie luajhta gïeh vïedteldahkesne.

8 Åejvie tjelmehts almetjidie starnedahta.

Åejvie dam lutnjeste gie vååjeme.

Åejvie rïektesvoeten almetjidie eahtsa.

9 Åejvie ammes almetjidie vaarjele

gïeh båateme juhtien.

Aarpijidie jïh eejhtegabpts maanide veerie.

Bahhas almetji åssjalommesh goerpede.

10 Åejvie ihkuve aajkan gånka

jïh dov Jupmele, Sion, boelvijste boelvide.

Halleluja!

147

Heevehth Jupmelem!

1 Halleluja!

Hijven Jupmielasse tjoejehtidh,

hearlohke jïh reaktoe Jupmielasse laavlodh.

2 Åejvie Jerusalemem orrestahta

jïh sprïjneldh jisraelehkide tjöönghkie.

3 Dejtie jielehte gïeh staelhpesne sorkeminie,

jïh dej saejrieh starnedahta.

4 Daajra man gellie naestieh,

jïh dejtie nommehte.

5 Mijjen Åejvie åpmohth,

altese faamoe stoere

jïh altese vijsiesvoete vijries.

6 Viesjies almetjidie dåarjohte,

mohte bahhas almetjidie slaamehte.

7 Gijhtede Åejviem laavlomigujmie,

tjoejehtidie lyjrine Jupmielasse.

8 Åejvie elmiem balvigujmie gaptja,

baaja eatnamasse abrodh

jïh vaerine kraeside sjïdtehte.

9 Juvride bïepmehte jïh

gaaranassen tjovkide mah kraakoeminie.

10 Ij ræjtoe-hïerkiej garkijste

jallh ålman vieksiesvoeteste aavodh.

11 Åejvie goltelihks almetjijstie aavode

jïh dejstie gïeh altese aarmoem vuertieminie.

12 Jerusalem, heevehth Åejviem.

Sion, heevehth dov Jupmelem!

13 Åejvie dov okside eensilaakan dahpa

jïh staaren maanide bueriesjugnede.

14 Raeffiem dov eatnamasse vadta,

jïh datnem bööremes veajhteste gillehte.

15 Jïjtse dïjrem eatnamasse seedtie,

baakoeh spaajhte juhtieh.

16 Baaja laabjehtidh

jïh jijsiem goh govnh heesie.

17 Baaja tjuengieldidh,

jïh jïenge-dastah tjaetseste dorje.

18 Jïjtse baakoem seedtie jïh dellie jïenge sjalkoe,

voejngehte jïh dellie tjaetsie galka.

19 Jïjtse åssjalommesidie Jaahkese soptsesti,

jïjtse njoelkedasside jïh laakide Jisraelese.

20 Idtji nemhtie jeatjabidie almetjidie darjoeh.

Eah dah altese laakide damth.

Halleluja!

PRO - - SS1

Vijsiesbaakoeh

Salomon vijsiesbaakoeh

Vijsiesbaakoeh

Vijs

Salomon vijsiesbaakoeh

3

Buerie kraanna

27 Aellieh nihtieh gosse gie akt

viehkiem daarpesje

jïh datne maahtah viehkiehtidh!

28 Jis maahtah viehkiehtidh,

aellieh dov lïhkesadtjem vaestedh:

«Båetieh bååstide jirreden,

dellie åadtjoeh dam maam daarpesjh!»

29 Aellieh bahhaslaakan soejkesjh

dov lïhkesadtjen vuestie

gie veanhta jearsoe dov kraannine årrodh!

30 Aellieh dejnie dïjveldh

gie ij leah nåakelaakan dutnjien dåemiedamme!

31 Aellieh daaresjæjjam kraamedh!

Aellieh dan geajnojde vaedtsieh!

32 Juktie Åejvie faelskies almetjem aaterostoe.

Rïektes almetjinie jis vietseleslaakan soptseste.

4

Rïektes baalka

18 Rïektes almetji baalka goh aereds-gååkse

mij tjïelkebe jïh tjïelkebe sjædta.

19 Bahhas almetji geajnoe goh jemhkelds jïjje,

dah eah daejrieh gusnie dåeriesmoere.

20 Baarneme, goltelh gosse soptsestem,

dåarjoeh guktie mov baakoeh stillieh!

21 Gïehtjedh dejtie iktesth,

vöörhkh dejtie dov vaajmose!

22 Dah jielemem dïsse vedtieh

gie dejtie gaavna,

jïh dah abpe krehpiem hïerven darjoeh.

23 Vaarjelh eeremasth dov vaajmoem

juktie jieleme destie båata.

24 Aellieh faelskieslaakan soptsesth,

aellieh baajh bangsemidie biehtedh!

25 Vuartesjh åvtese,

vuartesjh dïsse mij åvtelen!

26 Hoksh gogkoe vaadtsah,

dellie edtjh jearsoe mïnnedh.

27 Aellieh åelkies jallh gårroeh bealan gajvh,

geehth dov juelkide nåakevoeteste!

6

Ööhpehtimmie lea geajnoe jielemasse

20 Baarneme, gaerhth dov aehtjien stillemidie,

aellieh hiejhtieh tjædtjedh bïhkedassem!

21 Utnieh iktesth dejtie dov vaajmoen lïhke,

gårredh dejtie tjeapohken bïjre!

22 Gosse datne vaadtsah,

dah geajnoem vuesiehtieh,

gosse åarah, datnem vaarjelieh,

gosse fahkah, dutnjien soptsestieh.

23 Juktie stilleme jïh bïhkedimmie tjoevke lea,

vaaroehtimmie jïh ööhpehtimmie lea geajnoe jielemasse.

7

Mujhtieh båvrojde

1 Baarneme, mujhtieh mov baakojde,

vöörhkh mov stillemidie dov vaajmose!

2 Mujhtieh båvrojde jïh datne galkh jieledh,

vaarjelh mov bïhkedassem goh jïjtjedh tjelmiem!

3 Gårredh stillemidie jïjtjedh soermide,

tjaelieh dejtie jïjtjedh vaajmoen gærjese!

4 Jiehtieh Vijsiesvoetese: «Datne mov åabpa»,

gåhtjoeh goerkesidie dov laevine.

8

Vijsiesvoete soptseste

1 Goltelidie, Vijsiesvoete tjåårve,

jiermie reegkes gïeline soptseste!

2 Deavesne tjåådtje, geajnojne

jïh gusnie baalkah aktanieh.

3 Staaren valkeldh-oksen uvte

jïh gusnie staarese tjaengieh, altese gïele govloe:

4 Dijjese tjåarvoem,

gaajhkesh gelkieh goltelidh.

5 Dijjieh gïeh daajrohth lidie, lïerede vijsiesvoetem.

Dijjieh gïeh jabjoen, dåastoehtidie jiermiem!

6 Goltelidie! Soptsestem dam mij vyörtege,

saatnan håaloem.

7 Saetniesvoetem saarnoem,

mov bangsemh bahhasvoeteste aaterostoeh.

8 Gaajhkh mov baakoeh rïektes,

eah dah leah faelskies jïh båajhtode.

9 Dah hijven dïsse gie guarkoe

jïh staaran dïsse gie daajroem gaavna.

10 Dåastoehtidie mov vaaroehtimmiem

buerebe goh sïlpem,

daajroem buerebe goh gulliem.

11 Juktie vijsiesvoete buerebe

tjaebpies værjoe-gierkijste.

Ij naan vaarenes vyörtege goh dïhte.

12 Manne, Vijsiesvoete, jiermien baalte leam,

dovne daajroen jïh buerie raerien baalte.

13 Åejviem goltelem jïh bahhasvoetem væssjohtem.

Tjievliesvoetem, bahhasvoeten geajnoem

jïh beadteles soptsestimmiem væssjohtem.

14 Raerestem jïh viehkehtem.

Mov lea jiermie jïh faamoe.

15 Gånkah mannem stilleme reeredh

jïh åvtehkh mannem stilleme nænnoestidh mij reaktoe.

16 Åajvaladtjh mannem stilleme reeredh

jïh reaktojne dööpmedh.

17 Eahtsam dejtie gïeh mannem iehtsieh.

Dah gïeh mannem ohtsedieh,

mannem gaevnieh.

18 Manne ræjhkoes jïh mov leah earoe,

rïektesvoete jïh ihkuve vaarenes.

19 Mov muerjieh

tjaebpemes gullijste buerebe,

mov vadtesh

bööremes sïlpijste buerebe.

20 Rïektesen geajnoem

jïh rïektesvoeten baalkam vaadtsam.

21 Dejtie gïeh mannem iehtsieh,

veljiem vadtam,

dej buvride deavhtam.

Vijsiesvoeten maadtoe

22 Åejvie mannem voestegh sjugniedi,

dej beeli manne altese voestes dahkoe.

23 Aalkovisnie sjugniedovvim,

aalkovisnie, aerebe goh eatneme lij.

24 Aerebe goh mearoen voernge sjugniedovvi,

aerebe goh tjaetsie gaaltijinie, manne desnie.

25 Aerebe goh vaerieh sijjieh åadtjoejin

jïh deavah gååvnesin,

dellie manne reakadim.

26 Aerebe goh Åejvie eatnemem

jïh dajvide sjugniedi

jïh abpe eatnemen multiem.

27 Manne desnie gosse elmiem tseegki jïh

gåpmahtassem mearoen vaevlien bijjelen.

28 Gosse faamoem balvide vedtieji

jïh tjaetsiem stilli mearoen vaevleste bårsedh,

29 gosse jeehti gogkoe mearoen gaedtie

guktie tjaetsie tjöödtjesti gogkoe jeehti,

jïh gosse eatnemem tjagkere baektien nille tseegki,

30 dellie lim goh maana Åejvien luvnie.

Biejjeste beajjan altese aavoe lim

jïh iktesth altese uvte stååkedim.

31 Biejjeste beajjan altese aavoe lim

almetji maanah mannem geerjehtin.

32 Maanah, goltelidie mannem!

Aavrehke dah gïeh mov geajnojde vaedtsieh.

33 Goltelidie gosse vaarohtem

jïh sjïdtede væjsehke.

Aellede vaatnoem krööhkh!

34 Aavrehke dïhte gie goltele,

jïh mov oksem fïerhten biejjien geehtie

jïh desnie vuertieminie.

35 Juktie dïhte gie mannem gaavna,

jieledem jïh Åejvien aarmoem åådtje.

36 Dïhte gie ij mannem gaavnh, jïjtse sealoem leajmode.

Gaajhkesh gïeh mannem væssjoehtieh,

jaemedem iehtsieh.

9

Vijsiesvoete hïejese böörie

1 Vijsiesvoete gåetiem tseegkeme

jïh tjïjhtje gierkie-tjoelth dorjeme.

2 Niestiem leekeme, vijnem sjöövehtamme

jïh dealoem lööbpeme.

3 Sjovnide stilleme staaren jalladahkide mïnnedh

jïh tjåarvodh:

4 «Datne gie ov-mealoes, båetieh!»

Jiermehts almetjasse jeahta:

5 «Båetieh byöpmedh mov beapmoste

jïh jovkh vijneste maam sjöövehtamme.

6 Laehpede jiermehtsvoetem jïh dellie galkede jieledh!

Vaedtsede geajnoem maam jiermie vuesehte!»

14

Våavkesjh Åejveste

21 Dïhte meadta gie lïhkesadtjem væssjohte,

dïhte aavrehke gie giefies almetjem aarmode.

22 Dah tjaajanieh gïeh bahhasvoetem soejkesjieh,

dah gïeh gïemhpe,

gïemhpesvoetem jïh gaerhtelesvoetem dåastoehtieh.

23 Barkoe aevhkiem buakta,

mohte slaamperdimmie goerpem buakta.

24 Jïjnjh vaarenesh vijsies almetjen rïesege,

jabjen jiermehtsvoete iktesth jabjoen lea.

25 Rïektes væhna hïegkh gorrede,

slognestæjja beahta.

26 Dïhte gie Åejveste våavkesje,

eensi faasoem åtna

gusnie maanah aaj vaarjelimmiem åadtjoeh.

27 Dïhte gie Åejveste våavkesje,

jielije gaaltijem gaavna mij jielemem vadta

guktie jaemieh-gïelide laahpa.

28 Jïjnjh almetjh leah gånkan earojne,

vaenie almetjh åvtehken goerpine.

29 Vïssjeles almetje jïjnjem guarkoe,

siknes almetje jïjnjem jebjede.

30 Hïerven vaajmoe krehpiem jealadahta,

sohtehtimmie daektiem vaejveste.

31 Dïhte gie viesjies almetjem nuarhka,

jïjtse sjugniedæjjam haenehte,

dïhte gie giefies almetjem viehkehte,

Jupmelem earohte.

30

Giefie jallh buejkie

7 Datnem göökten aejkien gihtjem,

aellieh gåessie gænnah mannem nihtieh!

8 Voestegh birrem:

vaarjelh mannem sluekeste jïh slogneste.

Mubpien aejkien birrem: aellieh baajh mannem

giefie jallh buejkie sjïdtedh.

Vedtieh munnjien daerpies beapmoeh

9 guktie im dan gaaje gallenh

jïh dellie datnem heajhtam jïh jeahtam:

«Gie dïhte Åejvie?»

jallh dan giefie guktie sualedem

jïh Jupmelen nommem mïedtelem.

ECC - - South Sami

Håaloje

Håaloje

Håaloje

Håal

Håaloje

3

Gaajhke baeliem åtna

1 Gaajhke baeliem åtna,

gaajhke mij elmien nuelesne, jïjtse biejjiem åtna:

2 biejjie gosse galkh reakadidh jallh jaemedh,

seejedh jallh bihkedh;

3 biejjie gosse galkh buvvedh jallh dåvvodh,

bihkedh jallh tseegkedh

4 biejjie gosse galkh tjearodh jallh föörhkedidh,

sorkedh jallh daanhtsodh,

5 biejjie gosse galkh gierkieh hajkodh

jallh gierkieh tjöönghkedh,

biejjie gosse galkh faerhmiestidh

jallh faerhmestimmiem hiejhtedh,

6 biejjie gosse galkh ohtsedidh jallh gaerviehtidh,

njoetedh jallh skeajtardidh,

7 biejjie gosse galkh båarhkodh jallh tjåanghkan gåarodh,

moelhnjedh jallh soptsestidh,

8 biejjie gosse galkh iehtsedh jallh væssjoehtidh,

dåarodh jallh raeffesne årrodh.

9 Mij rååjverostemistie båata?

10 Vuajneme guktie Jupmele almetjem stilleme tjabredh.

11 Jupmele gaajhkem tjaebpie sjugniedi.

Aaj ihkuve biejjiem almetjen vaajmose bïejeme.

Almetje jis ij guarkah dam maam

Jupmele aalkovistie jïh minngemes beajjan sjugniedamme.

12 Guarkam gujht almetjasse ij mij buerebe goh

aavoedimmie, neavhtome jïh hijven jieleme.

13 Byöpmedidh, jovkedh jïh aavoedidh

mearan rååjverosteminie

– dah vadtesh Jupmielistie.

14 Guarkam gaajhke, maam Jupmele dorje,

ihkuve aajkan lea.

Ij gie maehtieh maam lissiehtidh,

jallh maam vaeltedh.

Nemhtie Jupmele gaajhkem dorjeme

guktie almetje galka Jupmielistie våavkasjidh.

4

Årroeh lujjies Jupmelen uvte

17 Ollh nåakelaakan dåemedh

gosse Jupmelen gåatan vaadtsah!

Buerebe dahkoe mïnnedh goltelidh

goh sjïeledidh guktie jabjh darjoeh.

Eah dah daejrieh jeatjahlaakan darjodh

goh bahhaslaakan dåemiedidh.

5

1 Aellieh skodth soptsestidh

aellieh varke vaajmoste håaloeh

gosse Jupmelen uvte leah!

Juktie Jupmele elmesne jïh datne eatnamisnie,

soptsesth dellie vaenie!

2 Nïekedassh fuehpiedimmeste båata

jïh jabjen soptsestimmie jïjnjh baakoeh buakta.

3 Gosse Jupmielasse maam joem dåajvohth,

aellieh siengeldh dam darjodh.

Juktie Jupmele ij jabjem lyjhkh.

4 Darjoeh dam maam dåajvoehtamme!

Buerebe jis ih maam dåajvohth,

goh datne dåajvohth jïh ih dam darjoeh maam dåajvoehtamme.

5 Aellieh baajh njaelmiem datnem vïegkeldehtedh sådtoedidh!

Aellieh Jupmelen dïjreguedtijasse jiehtieh:

«Manne jiejien soptsestim.»

Man gielhtie sïjhth Jupmelem

jïjtjedh baakoejgujmie måarahtehtedh

guktie Jupmele gaajhkem murhkie maam datne dorjeme?

6 Gaajhki nïekedassi, gaajhki gyjhtjelassi

jïh gaajhki baakoej gaskoeh:

Våavkesjh Jupmielistie!

9

Giefies almetjen vijsiesvoete

13 Vuajneme aaj guktie vijsiesvoetine

daennie veartanisnie

jïh dellie ålvoes bååhperostim.

14 Onne staare lij

gusnie vaenie almetjh.

Dellie faamohks gånka bööti

jïjtse dåaroe-nïerigujmie

jïh stoere dåaroe-muvrem tseegki.

15 Staaresne giefies jïh vijsies gaarmanæjja.

Vijsiesvoetine staarem gorredi.

Læjhkan idtji gie dam giefies almetjem mujhtieh.

16 Dellie jeehtim:

Vijsiesvoete vieksiesvoeteste buerebe.

Giefies almetjen vijsiesvoetem ålkoestieh.

Ij gie sïjhth dam goltelidh.

17 Vijsies almetjen soelke håaloe buerebe govloe

goh gånkan gyljeme jabji luvnie.

18 Vijsiesvoete saejhteste buerebe.

Mohte meadtoe jïjnjem buerievoetem leajmode.

12

Mujhtieh dov sjugniedæjjam!

1 Mujhtieh dov sjugniedæjjam mearan noere leah,

aerebe goh garre biejjieh[[40]](#footnote-40)n båetieh

gosse galkh jiehtedh:

«Ij biejjie aavoem buektieh»,

2 aerebe goh biejjie,

aske jïh naestieh jallan vååjnoeh

jïh vihth obrije.

3 Dellie dåerkiestieh

dah mah gåetiem geehteminie[[41]](#footnote-41)o,

jïh fååmijes gaarmanæjjah[[42]](#footnote-42)p kråavvan sjïdtijægan.

Dah mah gernieh meeleminie[[43]](#footnote-43)q,

barkine orrijieh juktie vaenehke leah;

jïh sjuevnjede dejtie mah klaasen tjïrrh vuartesjeminie[[44]](#footnote-44)r.

4 Gåabpatjahkh oksh[[45]](#footnote-45)s

geajnoen vuestie gaptjesuvvieh,

jïh goerne jallan govloe.

Ledtieh sjaavoeh

jïh dah mah laavloeminie, låjjoeh.

5 Dellie almetje agkaldalla

vuastadahkem tjaevtedh,

jïh sjuevnjeds baalkeste bælla.

Mandelmoere vyölkede,

kraesie-njålhtja gyösede,

bihtseds muerjie jaamalgåvva.

Almetje jïjtse ihkuve gåatan vualka.

Dah båateme gïeh edtjieh aajverds-vueliem joejkedh.

6 Mujhtieh amma dov sjugniedæjjam

aerebe goh sïlpelaejkie boerhkenasta

jïh gullie-gaerie raajsa,

aerebe goh krovhte gaaltijebealan smualkoe

jïh ij mij desnie tjaetsiem gåajvodh,

7 aerebe goh viesjies almetje vihth multine sjædta,

jïh voejkene Jupmelen gåajkoe jarkoe,

altasasse gie voejkenem vedtieji.

SNG - - South Sami

Laavlomi

Laavlomi laavlome

Laavlomi

Laav

Laavlomi laavlome

2

Voelpeme rïeseldahkesne

1 Manne Sjaronen vaegkien skarrenaestie,

vuemien lilje.

Gaarmanæjja

2 Goh lilje haerjeme-kraesiej gaskem

naemhtie mov mïelehke nïejtijste joekoen.

Nyjsenæjja

3 Goh eaplamoere boelten moeri gaskem

naemhtie mov voelpe baernijste joekoen.

Aavosne dan yörhkesne leam,

dan muerjieh sietiedieh.

4 Mannem vijnegåatan vaedtsiehtamme

dan gieriesvoeten tsïeglen mietie.

5 Gaarkehth mannem sietieslaejpine,

jealajehtieh mannem muerjiejgujmie

juktie gieriesvoeteste samhtjan leam!

6 Dan gårroeh gïeten nelnie lïegkedem,

åelkies gïetine mannem faerhmeste.

7 Jerusalemen nïejth, dijjem aanostem

vuemien råasi jïh raentie-aaltoej gielhtie:

aellede gieriesvoetem hearaldehtieh,

aellede dam gåaskoeh aerebe jïjtje sæjhta!

8 Govlede, mov voelpe båetieminie!

Dusnie lea,

våålese vaeriem vaarra,

aesiej luvhtie ruahta.

9 Mov mïelehke goh råase,

goh noere raentie.

Dellie mijjen gåetiebealese tjöödtjeste,

gutnede gåetien sïjse,

vuartesje.

10 Mov voelpe munnjien jeahta:

Gaarmanæjja

Båetieh mov mïelehke!

Båetieh mov faavroes nïejte!

11 Daelvie nåhkeme,

ebrie-askh vaaseme.

12 Eatnamisnie veljie sjædtojste.

Laavlomen biejjie båateme,

duvvege eatnamisnie govloe.

13 Baetjkerh fijkonemoeresne,

vijnemoere roengesjeminie.

Båetieh mov mïelehke,

båetieh mov faavroes nïejte!

14 Mov rïeksege vaeriej gaskem,

lïtnjen tjïekedimmesne,

baajh mannem datnem vuejnedh,

baajh mannem dov gïelem govledh!

Dov gïele vöökes,

datne dan fearmas.

Laavlome-åålmege

15 Gïeledidie riepide mijjese,

reapatjidie mah vijnegaertenh earjoehtieh,

mijjen vijnegaertienidie gusnie bïehtsegeminie.

Nyjsenæjja

16 Voelpeme mov lea jïh manne dan,

dïhte gie boeltesne ryöjnesjeminie.

17 Voelpeme, vaarrh

gossege aalka bïegkedh

jïh yörhkh såenieh.

Vuelkieh goh råase, goh noere raentie

garhpegevaeriej mietie.

8

Gieriesvoete nynnehke

6 Guedtieh mannem tsïegline dov vaajmosne,

tsïegline dov gïetesne!

Gieriesvoete faamohke goh jaemede,

tjohtjeme veaksehke goh jaemieh-aajmoe.

Buala goh svååjpele dålle.

7 Eah flueries johkh gieriesvoetem jamhkah,

eah jeanoeh maehtieh dam bitnehtidh.

Jis gie akt gaajhkide eekide vadta

gieriesvoetem åestedh,

dellie dam væssjoehtibie.

ISA - - South Sami

Jesaia

Jesaia

Jesaia

Jes

Jesaia

1

Sjïeledimmie jïh meadtoe

10 Sodomen åvtehkh[[46]](#footnote-46)t,

goltelidie Åejvien baakojde!

Gomorran almetjh,

goltelidie Jupmelen laakem!

11 Maam edtjem gaajhki dijjen sjïeligujmie?

Åejvie jeahta.

Manne vïerhtsi båeltemes-sjïelijste gallanamme

jïh tjirkes gaelpiej buejtijste majkeme.

Maeliem vuaksijste, buehkijste jïh laampijste

im sïjhth vielie dåastodh.

12 Gie dijjem stilleme sjïelh munnjien buektedh?

Mov sjåljojde doelmede.

13 Aellede vihth båetieh aevhkehts vadtesigujmie!

Sjïele-soevem væssjohtem.

Tsïhkije-askem jïh sabbaatem, hïejetjåanghkoeh

– im faelskiesvoetem jïh im hïejem gaarsjelh.

14 Dijjen tsïhkije-askebiejjieh jïh hïejh væssjohtem.

Dah munnjien lyövlehke,

im åajsoeh dejtie guedtedh.

15 Gosse gïetide lutnjede,

im sïjhth vuejnedh.

Seamma man jïjnjem rohkelidie,

im goltelh.

Dijjen gïeth maeleste dearjagamme.

16 Bïssedidie jïh reejnedidie!

Voelkehtidie bahhas dahkojde

mov tjelmiej åvtelistie,

orrijidie bahhasvoeten darjoemistie!

17 Lïerede buerievoetem darjodh!

Ohtsedidie dam mij reaktoe,

viehkiehtidie dejtie gïeh noerhkesovveme,

vaarjelidie dejtie gïeh aehtjehth leah,

viehkiehtidie aarpijidie reaktan uvte digkiedidh!

Jupmelen aarmoe

18 Båetede, latjkedibie! Åejvie jeahta.

Jis dijjen sådtoeh goh purpure,

gelkieh vyölkehke sjïdtedh goh lopme,

jis dah rååpsehke goh skarlagene,

gelkieh vyölkehke goh ålloe sjïdtedh.

19 Jis luvrege lidie,

galkede eatnamisnie njaelkies beapmoem byöpmedidh.

20 Jis ov-luvrege lidie,

dellie sviertieh gelkieh dijjem bårredh.

Juktie Åejvie soptsestamme.

2

Sionen båetije biejjieh

1 Baakoeh Judan jïh Jerusalemen bïjre maam Jesaia, Amosen elkie, åadtjoeji vuejnedh:

2 Biejjie båata gosse

Åejvien teempele-baektie galka

stynkehke tjåadtjodh

goh jollemes vaerie,

goh jollemes alnadahke.

Gaajhkh åålmegh dahkoe båetieh.

3 Gellie åålmegh gelkieh vuelkedh jïh jiehtedh:

«Båetede, vaedtsebe bæjjese Åejvien vaaran,

Jaahken Jupmelen gåatan

guktie Åejvie maahta mijjese

jïjtse geajnojde åehpiedehtedh,

altese baalkide galkebe vaedtsedh.

Juktie laake Sioneste båata

jïh Åejvien baakoeh Jerusalemeste.»

4 Åålmegidie galka dööpmedh

jïh rïektesvoetem åålmegi gåajkoe tseegkedh.

Dah gelkieh sviertide plovje-njuenine smirredh

jïh saejhtide vijnegaertene-nejpine.

Åålmegh eah gelkieh sviertide åålmegi vuestie lutnjedh,

eah gelkieh lïeredh dåarodh.

5 Båetieh, Jaahken gåetie!

Åejvien tjoevkesne galkebe vaedtsedh.

12 Juktie biejjie Åejvie Sebaoten luvhtie båata

gosse gaajhke mij tjeavlehke jïh stuarehke,

gaajhke mij stolhtestalla,

galka noerhkesovvedh.

13 Gaajhkh Libanonen seder-moerh

mah jollehke jïh mavvas,

gaajhkh Basanen ejke-moerh,

14 gaajhkh gaejsieh,

gaajhkh jolle tjahkh,

15 stueries tåarnh,

gaajhkh jolle muvrh,

16 gaajhkh Tarsjisen skïhph

jïh gaajhkh hearloes vïnhtsh gelkieh gaarvanidh.

17 Almetjen tjievliesvoete galka krokngedidh

jïh ålman stuarehksvoete galka dïedtelgidh.

Dan biejjien ajve Åejvie stoere.

6

Jupmele Jesaiam profeetine gohtje

1 Dan jaepien gosse gånka Ussia jeemi, dellie Jupmelem vööjnim tjahkan jïlle jïh åajvemes tjahkes-sijjesne, jïh altese skuptjien vuelhpie teempelem dievhtieji. 2 Dellie seraafh[[47]](#footnote-47)u altese uvte lin. Fïereguhte seraafen lin govhte såajah. Göökti såajajgujmie ååredæjjam gaptjin, göökti såajajgujmie redtiem gaptjin jïh göökti såajajgujmie haeliehtin. 3 Jïh sinsætnan tjåarvoejin:

«Aejlies, aejlies, aejlies

Åejvie Sebaot!

Altese hearlohkevoete eatnemem deavhta.»

4 Tjåarvoehtasse bejsjeme bielide slajkeli. Teempele maajverdi. 5 Manne jeehtim:

«Vaj mïrhtoe! Smualkam

juktie mov bangsemh solkeldahkesne.

Almetji luvnie årroeminie gïej bangsemh solkeldahkesne,

jïh mov tjelmieh gånkam,

Åejvie Sebaotem, vuajneme.»

6 Akte dejstie seraafijste sjïjline

maam bastine aalhtaristie vaalteme,

mov gåajkoe bööti haelehten.

7 Mov njaelmiem sjïjline gaajesji jïh jeehti:

«Gosse daam bangsemigujmie damth,

dellie skåltohth sjïdth

jïh dov sådtojste luajhtasovvh.»

8 Dellie Jupmelen gïelem govlim:

«Gïem edtjem raajedh,

gie sæjhta mijjen dïjreguedtijinie årrodh?»

Vaestiedim: «Manne! Raajh mannem!»

7

Dijjese væhtam vadtam

10 Åejvie Ahasese jeehti: 11 «Tsïhkestehth væhtam, dov Åejveste, dov Jupmielistie jaemieh-aajmoen luvhtie jallh elmierïjhken luvhtie». 12 Ahas jis vaestiedi: «Ijje, im sïjhth Åejviem gïehtjelidh.» 13 Dellie Jesaia jeehti: «Goltelidie, Daviden boelvh! Ij leah nuekies almetjidie jïejkedh, edtjede aaj Jupmelem jïejkedh? 14 Dellie Åejvie jïjtje dijjese væhtam vadta: Nïejte nåajsan jïh baerniem edtja baersieldidh jïh dam Immanu-eline[[48]](#footnote-48)v edtja nommestehtedh.»

9

Raeffien åejvie

2 Almetjh gïeh jemhkielisnie vaedtsieminie,

stoere tjoevkesem vuejnieh.

Dejtie gïeh jemhkelds eatnamisnie årroeminie,

jihtseles tjoevke gæjka.

3 Datne baajh almetjh håatjedh

jïh aavoedidh.

Dov uvte aavoedieh

guktie aavoedieh gosse ïerveme,

guktie aavoedieh gosse vijrem juekieh.

4 Datne löövles maajsoe-baalhkam

jïh noerhkijen svaatjkoem tsööpkh

goh dan biejjien gosse Midian ååjsehtalli.

5 Gaamegh mah dåarosne utnin

jïh skopmehkh mah vïrreste solkeldahkesne,

gaajhkide gelkieh båeltedh.

6 Juktie maana reakadamme,

baernie mijjese vadtasovveme.

Faamoem dan åelkiej nille bïejeme,

jïh dan nomme lea:

Vijsies reerije,

Jupmeles åejvie,

Ihkuve aehtjie,

Raeffien åejvie.

7 Dellie faamoe stoere sjædta

jïh raeffie ihkuve aajkan lea

Daviden åajvemes tjahkes-sæjjan jïh rïjhkese.

Raeffine jïh faamojne

jïh rïektesinie nænnoste

daelie jïh ihkuve aajkan.

Sebaoten Åejvie

dam saavrehke dorje.

11

Rïektesvoeten gånka

1 Åeksie Jisjajen jalngeste bahtsege

jïh sjædtoe dan roehtseste.

2 Åejvien voejkene,

vijsies jïh jïermijes voejkene,

vihtehks jïh faamohks voejkene,

daajroes jïh goltelihks voejkene altemse deavhta.

3 Aavode gosse Åejviem goltele.

Ij dööpmh ajve dam maam vuajna,

jallh dam maam gåvla.

4 Viesjies almetjidie rïekteslaakan dööpmie

jïh giefies almetjidie rïektesvoetine.

Altese baakoeh goh svaatjkoe vidtjie-nïeri rudtjide.

Altese voejnge bahhas almetjidie jamhkele.

5 Rïektesvoete altese beelhtine,

stinkesvoetem beelhtine guadta.

6 Dellie sïejpe laampine aktesne

jïh leoparde tjilleginie.

Gaelpie lejjoninie aktesne gååte

jïh baahtjetje dejtie ryöjnesje.

7 Govse duvrine aktesne gååte,

gaelpie dåvretjinie aktesne lovvesje,

jïh lejjone goh vuaksa kraeseste gååte.

8 Maanetje gïermesjen biesien uvte tjovnede,

daeblie gïetem biesien sïjse baska.

9 Ij gie galkh mov aejlies vaeresne

maam nåake jallh båajhtode darjodh.

Juktie daajroe Åejvien bïjre eatnemem deavhta,

goh tjaetsie mearoem deavhta.

10 Dellie Jisjajen roehtsen sjædtoe

mïerhkine åålmegidie sjædta.

Åålmegh altese gåajkoe båetieh,

jïh altese gåetie hearlohke.

Gåatan åadtjoeh juhtedh

11 Dellie Åejvie orresth

gïetem geelkie dejtie gorredidh

gïeh jïjtsh almetjistie aajmojne

Assuresne jïh Egyptesne,

Patrosesne jïh Kusjesne,

Elamesne jïh Sjinaresne,

Hamatesne jïh gaedtielaantine.

12 Saevegem almetjidie tseegkie,

jïh jisraelehkide gïeh haasenamme, iktede.

Judan almetjidie gïeh haasenamme,

veartenen njieljie haerijste göötide voelkehte.

13 Dellie Efraimen ååvede nåhka,

jïh Judan vidtjie tsanhkoe.

Ij Efraim Judam sohtehth,

jïh Juda ij vissjiem Efraimen vuestie utnieh.

14 Dah edtjieh filisteladtji aesiej jïllebielide låevtedh

jïh aktesne luvlie-almetjistie sualadieh.

Edom jïh Moab edtjieh dej gïeti sïjse gahtjedh,

jïh ammoneladtjh gelkieh dejtie luvredh.

15 Dellie Åejvie Egypten

mearoeloektem gajhkede

jïh Stoere-jeanoem bïegkeværtojne låavta.

Jeanoem tjïjhtje johkide juaka

guktie almetjh maehtieh dejtie gaeledh.

16 Jalke geajnoe sjædta

dejtie gïeh Jupmelen almetjistie aajmojne,

dejtie gïeh Assurese baatseme.

Geajnoe röönjesovveme goh dej beeli

gosse Egypteste juhtiejin.

12

Heevehtibie Jupmelem

1 Dellie edtjh jiehtedh:

Åejvie, datnem gæjhtam.

Munnjien måarehke lih.

Mohte dov måerie orriji

jïh datne mannem soelkehtih.

2 Nov, Åejvie mov åabpije,

jearsoe jïh asvehth leam.

Jupmele mov faamoe jïh laavlome,

mannem åabpi.

3 Håatjen tjaetsiem

åabpijen gaaltijistie gåajvode.

4 Dan biejjien jiehtede:

Gijhtede Åejviem! Tjåarvode dïsse!

Soptsestidie almetjidie dan barkoen bïjre

saarnode dan byögkeles nommem!

5 Heevehtidie Åejviem altese stoere barkoen åvteste,

saarnode dan bïjre abpe veartanasse!

6 Håatjede, dijjieh gïeh Sionesne årrode,

juktie Jisraelen aejlies

dijjen luvnie stoere lea.

25

Nåake faamoe nåhkeme

6 Sebaoten Åejvie daennie vaeresne

gaajhkide almetjidie gåassohte,

buajtehks beapmojne

jïh båeries vijnine,

buajtehks hearskoes beapmojne

jïh båeries, tjïelke vijnine.

7 Daennie vaeresne edtja skuvmiem

mij almetjidie gaptja, njihpeldidh,

skuvmiem mij gaajhkide åålmegidie gaptja.

8 Jaemedem ihkuve aajkan jamhkele.

Åejvie Jupmele gïknjelidie

gaajhkijste skiehrijste njaama

jïh altese almetji skaamoem

abpe eatnamisnie orrijahta.

Jupmele hååleme.

9 Dan biejjien edtjebe jiehtedh:

Gïehtjh, daate mijjen Åejvie,

mijjen åabpije mïsse håhkasjibie.

Daate dïhte Åejvie mïsse håhkasjibie.

Heevehtibie jïh aavoedibie juktie mijjem åabpeme!

26

Jeemegh vihth jealajieh

19 Dov jeemegh vihth jealajieh,

dej redtieh vihth tjuedtjielieh.

Fahkede jïh håatjede, dijjieh gïeh multien sisnie!

Juktie dov suelnie tjoevken suelnie

mij jeemegi laantem såålne.

27

Åejvie vijnegaertenem geehtie

2 Dan biejjien gelkieh jiehtedh:

Laavlode hearloes vijnegaertenen bïjre!

3 Manne, Åejvie, dam vaarjelem

jïh iktesth dïsse tjaetsiem strïhtjehtem.

Jïjjege biejjege dam geehtem

guktie ij gie dam eerjh.

4 Im dïsse måarahtovveme.

Jis ajve tåarne-stråmhpoeh jïh

haerjeme-kraesieh munnjien vadta,

dellie dam låavtam

jïh gaajhkem båeltelem

5 jis ij mov luvnie vaarjelimmiem ohtsedh

jallh ij sïjhth mannine latjkedh,

mannine seamadidh.

6 Jaahke galka båetije biejjieh sjïdtedidh,

Jisrael galka sjïdtedh jïh sjædtoeh guedtedh

jïh eatnemem sjædtojgujmie dievhtedh.

29

Jupmelen nomme galka heevehtovvedh

17 Boelhketjen mænngan dellie

Libanon galka sjïdtestahkine sjïdtedh,

jïh sjïdtestahke goh aesie sjïdtedh.

18 Dan biejjien bieljehts almetjh

edtjieh tjaaleh-baakojde govledh,

tjelmehts almetjh edtjieh vuejnedh

jalhts sjuevnjede jïh jemhkelde.

19 Åejvie edtja vihth viesjehts almetjidie geerjehtidh.

Giefiesommes almetjh gelkieh

Jisraelen aejlieskodtjeste aavosne håatjedh.

20 Tjuerpies nïerh haavjanamme,

nïerredæjjah haajpanamme,

bahhasvoeten geehtijh dåssjanamme,

21 dah gïeh skåltohts almetjh dööpmin,

dah gïeh dejtie gïeleme

gïeh rïektesvoetem åålmegen uvte evtiedin

jïh rïektesvoeten almetjidie slognigujmie aeskiehtin.

35

Aejlies geajnoe

1 Saadtestahke jïh gejhkie laante gelkieh aavoedidh,

miehtjies dajve galka håatjedh jïh rïesegh guedtedh,

tjaebpie goh lilje 2 sjïdtedh

jïh håatjedh, aavosne tjåarvodh.

Miehtjies dajve Libanonen hearlohkevoetem åådtjeme,

Karmelen jïh Saronen gïjkedahkem åådtjeme.

Almetjh gelkieh

Åejvien hearlohkevoetem,

mijjen Jupmelen gïjkedahkem vuejnedh.

3 Gaarkehth samhtjan gïetide,

stinkedh skealpoeh boelvide!

4 Jiehtieh aerkies vaajmojde:

Faamoe lidie, aellieh bïllh!

Vuartesjh, duesnie dijjen Jupmele!

Jupmele hatsves lea,

haadtojne båata.

Jïjtje båata dijjem åabpedh.

5 Tjelmehts almetji tjelmieh gelkieh rïhpesidh

jïh bieljehts almetji bieljieh gelkieh gaahpanidh.

6 Laemies almetje edtja goh raentie hajkedh

jïh gïelehtadtje edtja håatjedh.

Tjaetsie saadtestahkesne galka

jïh johketjh miehtjies dajvesne.

7 Baahke saadtestahke jaevrine sjædta,

gejhkie laante gaaltijinie.

Sjakalen pleasoe såafojne sjædta

gusnie papyrus-kraesie jïh raavre sjidtieh.

8 Desnie geajnoe

man nomme: Aejlies geajnoe.

Ij gie ov-raajne galkh dam vaedtsedh.

Desnie geajnoe

jïh fïereguhte gie geajnoem vaadtsa,

ij galkh tjaajanidh,

ij gænnah jabje almetje tjaajenh.

9 Eah naan lejjonh desnie,

eah naan våårenjassh geajnoem vaedtsieh,

dah dåssjanamme.

Almetjh gïeh lutniestovveme,

edtjieh geajnoem vaedtsedh,

10 dah giejtie Åejvie lutniestamme,

edtjieh bååstide vuelkedh.

Dah Sionese båetieh håetjen

ihkuve aavojne dej gaalloen bïjre.

Aavoe jïh gearjoe dej luvnie,

sårkoe jïh sjoehkenassh gelkieh haajpanidh.

38

Gånka Hiskian skïemtjelasse

1 Dennie mieresne gånka Hiskia ålvoes skïemtjiji. Dellie profeete Jesaia, Amosen elkie, gånkan gåajkoe bööti jïh jeehti: «Naemhtie Åejvie jeahta: Öörnh dov gåetiem juktie datne galkh jaemedh, ih galkh buaranidh.» 2 Dellie Hiskia ååredæjjam vïedtjen vuestie jarkeli jïh Åajvan rohkeli. 3 «Åejvie, mujhtieh manne gaerteles jïh stynkehke dov ååredæjjan uvte orreme jïh dam dorjeme maam datne tuhtjh hijven.» Jïh Hiskia reegkes gïeline tjearoeji.

4 Dellie Åejvien baakoeh Jesaian gåajkoe böötin: 5 «Mïnnh jïh soptsesth Hiskiase: Åejvie, dov maadter-aehtjie Daviden Jupmele, naemhtie soptseste: Dov rohkelassem leam govleme jïh dov gïknjelh vuajneme. Gïehtjh, datne åadtjoeh vïjhteluhkie jaepieh guhkebe jieledh. 6 Datnem jïh daam staarem assyreladtji gånkan gïeteste åabpem. Staarem galkem vaarjelidh.»

40

Jupmele syölkeldahta

1 Dijjen Jupmele jeahta:

Mov almetjh! Syölkeldahtam, syölkeldahtam!

2 Vedtieh orre haaljoeh Jerusalemese,

soptsesth ij gie vielie dam boelvestallh!

Dan skåltoem maakseme.

Åejvie dan meadtojde

göökten-gïerth bysveme.

3 Gie akt tjåårve:

Röönjede Åajvan geajnoem saadtestahkesne

jïh jalkedidie geajnoem aevries dajvesne!

4 Gaajhkh vuemieh bæjjalgieh,

gaajhkh vaerieh jïh jalladahkh vualanieh.

Kraejhpies laante jalkene

jïh baektieh guevtielinie sjædta.

5 Åejvien hearlohkevoete jæjhta

jïh gaajhkh almetjh dam vuejnieh.

Åejvie soptsestamme.

6 Gie akt stillie: «Saarnoeh!»

Gihtjem: «Maam edtjem saarnodh?»

Almetje goh kraesie

goh aevjien rïesegh buelnieh.

7 Kraesie gajhka, sjædtoe bualna

Åejvien suaradahkesne.

Almetje amma goh kraesie.

8 Kraesie gajhka, sjædtoe bualna,

mohte Jupmelen baakoeh

ihkuve aajkan tjåadtjoeh.

9 Sionen aavoe-dïjreguedtije,

vaarrh amma jolle tjahkese!

Jerusalemen aavoe-dïjreguedtije,

håatjh reegkes gïeline!

Tjåarvoeh! Aellieh bïllh!

Jiehtieh Judan staaride:

«Duelie, dijjen Jupmele båata!»

10 Vuartesjh, Åejvie Jupmele,

faamojne båata.

Veaksehks gïetine reerie.

Vitneme-baalhkam buakta.

Dah, mejtie Åejvie vitneme,

altese åvtelen vaedtsieh.

11 Jïjtse jeeluvem ryöjnesje

goh ryöjnesjæjja.

Laampide faarhman vaalta

jïh dejtie guadta.

Sïrvide dujmieslaakan vuejehte.

Ij gie goh Jupmele

25 «Gïem sïjhtede mannine viertiestidh,

gie lea goh manne?» Aejlieskodtje gihtjie.

26 Vuartasjidie bæjjese alnadahkese:

Gie gaajhkem sjugniedamme?

Jupmele dïhte gie naestide ryöknoe

jïh dejtie voelkehte

jïh dejtie nommestahta.

Altese faamoe ïpmerijhken stoere

jïh altese vieksiesvoete gaaje stoere

guktie ij akte dejstie galkh fååtesidh.

27 Jaahke, guktie datne maahtah ussjedidh,

Jisrael, guktie datne maahtah jiehtedh:

«Mov geajnoe Åajvan tjeakoes,

mov Jupmele ij mov reaktoem seahkerh»?

28 Ih daejrieh, ih leah govleme?

Åejvie ihkuve Jupmele

gie eatnemen gietjide sjugniedi.

Ij gïevrh, ij sæjloeh

ij gie maehtieh altese jiermiem gïehtjedidh.

29 Gaarkh vadta dïsse gie goegkeme,

dïsse gie gïevreme

stoere faamoem vadta.

30 Baernieh sæjloeh jïh guegkieh,

noere gaarmanæjjah gååmhpedieh.

31 Dah gïeh Åejviem vuertieminie

orre vieksiesvoetem åadtjoeh,

dah haalanieh goh aarhtsh,

dah varke vaerrieh jïh eah sæjloeh,

minnieh jïh eah sæjloeh.

42

Åejvien deanere almetji tjoevke

1 Vuartesjh mov deanerem

gïese faamoem vadtam,

gïem veeljeme jïh gïem eahtsam.

Mov voejkene altese luvnie jïh

rïektesvoetem almetjidie buakta.

2 Ij gæljoeh, ij hojhkesh,

ij reegkesligkie soptsesth,

altese gïele ij gaateninie gænnah govlh.

3 Ij tsööpkeldh goejem tsööpkh,

ij praadtetjem jamhkelh.

Rïektesvoetem stynkehke buakta.

4 Ij gænnah sæjloeh, ij ååjsehtallh

aerebe goh rïektesvoetem eatnamasse buakteme.

Miehtjies dajvh altese bïhkedassem vuertieminie.

5 Jupmele, Åejvie,

gie elmiem sjugniedamme jïh tseegkeme,

gie eatnemem jyöveme jïh gaajhkem mij desnie,

gie almetjidie hïegkem vadteme

jïh voejngem dejtie gïeh desnie vaadtsehtjeminie,

naemhtie hov jeahta:

6 Manne, Åejvie, datnem rïektesvoetesne gohtjeme

jïh gïeteste steereme.

Datnem sjugniedim

jïh dov gielhtie almetjigujmie leam latjkeme,

jïh datnem tjoevkine mubpide almetjidie dorjeme.

7 Datne tjelmehts almetji tjelmide rïhpesth

jïh faangkide faangkegåeteste

jïh jemhkeles faangke-haevteste luajhta.

8 Manne Åejvie jïh mov nomme Åejvie.

Im mov earoem jeatjabidie vedtieh.

Im mov byögkeles nommem jupmele-tseegkuvidie vedtieh.

9 Dïhte mij åvtetje, joe båateme.

Daelie orre saernieh soptsestem.

Aerebe goh bïehtsegamme

dam dijjese bæjhkohtem.

Orre laavlome

10 Laavloeh Åajvan orre laavlomem,

laavloeh eatnemen raedtijste,

dijjieh gïeh mearosne feeledeminie

jïh gaajhke mij mearosne,

jïh mearoen gaedtieh jïh dah gïeh desnie!

11 Saadtestahke jïh staarh tjåarvoeh,

staarh gusnie Kedar jeala.

Aavoedidie dijjieh gïeh Selesne,

tjåarvode bijjede tjahkijste!

12 Heevehtidie Åejviem

jïh saarnode altese earoem miehtjies dajvide!

43

Jupmele Jisraelem lutneste

1 Åejvie,

gie datnem, Jaahkem,

jïh datnem, Jisraelem, sjugniedamme,

daelie jeahta:

Aellieh maa bïllh!

Datnem leam lutniestamme,

dov nomme munnjien åehpie.

Datne leah mov.

2 Gosse flueries johkesne,

manne datnine.

Ih edtjh batnanidh.

Gosse dållen tjïrrh vaadtsah,

ih galkh boelehtjidh,

eah luevtieh datnem båeltieh.

3 Juktie manne leam Åejvie dov Jupmele,

Jisraelen Aejlies, gie datnem gorrede.

Egyptem maaksojne vadtam

jïh Kusjem jïh Sebam dov åvteste vadtam.

4 Datne munnjien dovrehke,

datnem earohtem jïh eahtsam.

Almetjigujmie datnem maaksam,

åålmegem dov åvteste vadtam.

5 Aellieh bïllh juktie manne datnine!

Dov maanide luvlede veedtjem.

Datnem jillede dåeredem.

6 Noerhtedajvese jeahtam:

«Vedtieh dejtie munnjien!»

Jïh åarjeldajvese jeahtam:

«Baajh almetjidie vuelkedh!»

Dåeriedidie mov baernide guhkede jïh gåatan,

mov nïejtide eatnemen olkemes raedteste,

7 jïh gaajhkesh gïeh mov nommem guedtieh,

gaajhkesh giejtie manne sjugniedamme

jïh mov earose dorjeme.

Åejvie Jupmele jïh lutniestæjja

8 Buektede almetjidie gïeh eah vuejnieh

maaje dej leah tjelmieh,

dejtie gïeh eah govlh

maaje dej leah bieljieh.

9 Almetjetjïrth båetieh,

mov uvte tjåanghkenidh.

Gie maahta saarnodh

jallh soptsestidh guktie aerebe lij?

Baajede almetjidie vïhnesjidh

guktie rïektesvoetem åadtjoeh.

Baajede almetjidie govledh: «Saatnan amma!»

10 Dijjieh mov væhnah, Åejvie jeahta,

mov deanere, gïem veeljeme

mannem damtedh jïh jaehkedh

jïh guarkedh manne Jupmele.

Mov åvtelen ij naan jupmele.

Ij gie gænnah mov mænngan båetieh.

11 Manne, ajve manne Åejvie,

ij leah gie jeatjah lutniestæjja.

12 Manne dïhte gie daam aerebe såårneme

jïh soptsestamme jïh gorredimmiem buakteme.

Manne dïhte, jïh ij gænnah ammes jupmele.

Dijjieh mov væhnine, Åejvie jeahta.

Manne Jupmele.

13 Manne ihkuve Jupmele.

Ij gie mov gïeteste maehtieh maam vaeltedh.

Dam maam darjoem, ij gie maehtieh mubpiestidh.

Åejvien orre åavtoeh

14 Naemhtie Åejvie jeahta,

gie dijjem lutneste:

Dijjen gaavhtan dïjrem Babelese seedtem.

Valkeldh-okside tsööpkem.

Kaldejan almetji håatjeme aajverds-vueline sjædta.

15 Manne Åejvie, dijjen Aejlies,

Jisraelen sjugniedæjja, dijjen gånka.

Mij akt orre sjædta

16 Naemhtie Åejvie jeahta,

dïhte gie geajnoem mearoen tjïrrh darjoeji,

baalkam faamohks tjaetsien tjïrrh,

17 dïhte gie hierkide jïh vaagnide

jïh veaksehks nïeride daan sïjse vuelkiehtehti,

naemhtie soptseste.

Desnie dah gællan jïh slogkesieh,

eah vielie tjuedtjelh,

dah jamhkeme goh tjoevkese jamhkoe.

18 Aellede dovletjem mujhtieh,

aellede mujhtieh guktie aerebe lij!

19 Gïehtjh, daelie maam joem orre darjoem!

Joe bïehtsegeminie.

Idie dam vuejnieh?

Geajnoem saadtestahkese darjoem,

johkh miehtjies dajvese.

20 Vijrh, sjaakalh jïh strutsh

mannem heevehtieh

juktie tjaetsiem saadtestahkese sjugnedem,

johkh miehtjies dajvese

guktie mov veeljeme almetjh

åadtjoeh jovkedh.

21 Mov almetjh mannem heevehtieh.

44

Åejvie Jisraelem bueriesjugnede

1 Jaahke, mov deanere, goltelh,

jïh Jisrael, gïem manne veeljeme!

2 Naemhtie Åejvie jeahta

gie datnem sjugniedi

jïh datnem tjædtjedh jiemese darjoeji,

gie datnem viehkehte:

Mov deanere Jaahke,

Jesjurun, gïem manne veeljeme, aellieh bïllh!

3 Tjaetsiem gårkohtem laantese mij gajhkele,

jïjnjem tjaetsiem gejhkie laantese.

Mov voejkenem dov maanide gurkem

jïh mov bueriesjugniedassem dov boelvide.

4 Dah gelkieh goh raavrh tjaetsesne bahtsedidh,

goh liejpieh johkebealesne.

5 Såemies jeahta: «Åejvien leam»,

såemies soptseste satne Jaahken neebnetje-ålma.

Såemies gïetese tjaala: «Åajvan»,

jïh Jisraelem earoe-nommine åådtje.

Aajne Jupmele

6 Naemhtie Åejvie,

gånka, gie Jisraelem lutneste,

Åejvie Sebaot jeahta:

Manne voestes jïh manne minngemes,

ij leah akte jeatjah jupmele gænnah.

7 Gie lea goh manne?

Jis gie lea, baajede dam tjåarvodh, soptsestidh

jïh munnjien saarnodh guktie lij

dehtie biejjeste gosse manne

ihkuve åålmegem sjugniedim.

Dah gelkieh almetjidie saarnodh

guktie båetije biejjieh sjidtieh.

8 Aellieh bïllh, aellieh straavvh!

Mejtie im leah aerebe soptsestamme,

im leah dutnjien såårneme?

Dijjieh mov væhnah.

Mejtie naan jupmele mov baalte?

Ij leah naan jeatjah baektie gænnah!

45

Åejvie gaajhkem dorje

5 Manne Åejvie

ij naan jeatjah Åejvie leah,

ij naan jeatjah jupmele gååvnesh.

Beelhtem dov bïjre gårredem

jalhts ih mannem damth,

6 guktie almetjh luvlene jïh jillene gelkieh daejredh

ij naan jeatjah jupmele gååvnesh.

Manne Åejvie,

ij naan jeatjah Åejvie.

7 Manne tjoevkem jïh jemhkelem sjugnedem,

raeffiem buaktam jïh goerpem darjoem.

Manne, Åejvie, gaajhkem dam darjoem.

8 Elmie, baajh obrijidh!

Rïektesvoete galka balvijste abrodh.

Eatneme galka rïhpesidh,

gorredimmiem vedtedh

jïh baajedh rïektesvoetem sïhtjegidh.

Manne, Åejvie, gaajhkem darjoem.

Gaajhkesh gelkieh boelvestidh

22 Gaajhkh eatnemen gietjieh,

jarkelidie mov gåajkoe jïh åabpesovvede!

Juktie manne Jupmele,

ij leah naan jeatjah jupmele.

23 Manne våarnoem,

rïektesvoetem soptsestem,

mov baakoe nynnehke:

Gaajhkesh gelkieh mov uvte boelvestidh,

gaajhkesh gelkieh mannine våarnodh.

24 Mov bïjre gelkieh jiehtedh:

«Rïektesvoete jïh vieksiesvoete

ajve Åejvien luvnie.»

Skaamasjieh gosse altese gåajkoe båetieh,

gaajhkesh gïeh altemse væssjoehtin.

25 Åejvine gelkieh reaktoem åadtjodh

jïh tjievliedidh,

gaajhkh Jisraelen boelvh.

49

Åejvien deanere

1 Dööres mearoegaedtieh, goltelidie mannem,

ammes almetjh, goltelidie!

Aerebe goh reakadim, Åejvie mannem tjåarvoeji,

ietnien jiemesne mannem nommestehti.

2 Mov njoektjemem besteles sviertine darjoeji,

mannem gïeten nuelesne vaarjeli.

Mannem besteles njoeline darjoeji

maam njoele-skråhkosne utni.

3 Munnjien jeehti:

«Datne, Jisrael, mov deanere.

Mov hearlohkevoetem datnine vuesehtem.»

4 Mohte manne jeehtim:

«Aavenaaktje tjabrim,

ij mïsse mov faamoem låeptiejim.

Åejvie læjhkan munnjien reaktoem vadta,

Jupmele munnjien baalhkam vadta.»

5 «Jïh daelie», Åejvie jeahta

gie mannem jïjtse deanarinie

jiemese sjugniedi

Jaahkem bååstide jïjtse gåajkoe vaedtsiehtidh

jïh baajedh jisraelehkide jïjtse uvte tjåanghkenidh.

Earoem Åejvien uvte jaksem,

mov Jupmele mov vieksiesvoete.

6 Åejvie jeahta:

«Ij leah nuekies mov deanarinie årrodh

gie Jaahken boelvide tseegkie,

jïh jisraelehkide mejtie åabpesovveme,

bååstide vaedtsehte.

Datnem tjoevkine jeatjah almetjidie darjoem

guktie mov gorredimmie

gaajhken eatnemen bïjre jaksa.»

Åejvie almetjidie gorrede

7 Naemhtie Åejvie, aejlieskodtje,

jisraelehki lutniestæjja, jeahta

dïsse gïem almetjh væssjoehtieh jïh aaterostoeh,

dïsse gie reeriji slaave lea:

Gånkah gelkieh vuejnedh jïh tjuedtjielidh,

reerijh gelkieh vuejnedh jïh boelvestidh

juktie Åejvie, Jisraelen aejlieskodtje,

stynkehke lea.

Datnem veeljeme.

8 Åejvie jeahta:

Aarmoen biejjien datnem vaestedem,

gorredimmie biejjien datnem viehkehtem.

Datnem sjugniedim

jïh dov gielhtie almetjigujmie latjkajim

eatnemem tseegkedh,

jïh aevries ïentjide, orre aajhteridie juekedh

9 jïh dejtie gïeh faangkegåetesne,

jiehtedh: «Vaadtsajidie!»

jïh dejtie gïeh jemhkielisnie: «Båetede!»

Gåatomem geajnoebealesne

jïh spuarjoeh deavine gaevnieh.

10 Eah nealkoeh jallh gajhkelovvh.

Eah bïegkeste jïh biejjeste roevth.

Dïhte gie åårmege,

dejtie gaaltijidie vuesehte.

11 Gaajhkide vaeride geajnojne darjoem.

Geajnoeh jalladahkine tsïeglesjem.

12 Vuartasjidie, miehtjies dajveste båetieh,

noerhtede, jillede jïh Sinim-dajveste.

13 Elmierïjhke, heevehth. Eatneme, aavodh!

Vaerieh, håatjede!

Juktie Åejvie jïjtse almetjidie soelkehtahta,

almetjidie aarmode gïeh irhkesovveme.

Ij Åejvie Sionem åajaldehtieh

14 Sion jeahta:

«Åejvie mannem laahpeme

jïh mannem åajaldahteme.»

15 Mejtie tjidtjie jïjtse njammije maanam åajaldahta,

maanam maam håksa?

Jis tjidtjie åajaldahta,

manne im datnem gåessie gænnah åajaldehtieh.

16 Dov nommem mov gïetine tjaaleme,

manne iktesth dov vaarjelimmien muvride måjhtam.

50

Åejvien deanere

4 Åejvie Jupmele munnjien learohken njoektjemem vadteme

guktie maahtam dejtie jaskalidh gïeh håjnan.

Fïerhten aereden mannem bealjerge dorje

guktie goltelem goh learohke.

5 Åejvie Jupmele mannem bealjerge darjoeji.

Im lim jïjtjeråårehke,

idtjim baaterh.

6 Åadtjoejin mov rudtjem bismierdidh

jïh skaavtjoste vïegkehtidh.

Gosse mannem laavsin jïh gaajtsoejin,

idtjim ååredæjjam tjïevnh.

7 Åejvie Jupmele mannem viehkehte,

dannasinie im laavsemem damth,

dannasinie ååredæjjam garre gierkine darjoem,

daajram hov im galkh skaamasjidh.

8 Dïhte gie munnjien reaktoem vadta, gïetskesne.

Gie dellie sæjhta mannem reaktan uvte steebnedh?

Edtjebe desnie gaavnedibie?

Gie duasta mannem vuastalidh?

Gie duasta tjuedtjielidh!

9 Åejvie Jupmele mannem viehkehte.

Gie dellie mannem dööpmie?

Goh napkeme vaarjoeh sjidtieh.

Muetieh dejtie geehlieh.

10 Gie dijjeste Åejviem luvrie,

jïh altese deanerem goltele

gie jemhkielisnie vaadtsa

tjoevken namhtah

jïh læjhkan Åajvan jaahka

jïh Jupmielasse leajhtede?

51

Jupmelen ihkuve gorredimmie

1 Goltelidie mannem

dijjieh gïeh rïektesvoetem dåalvoehteminie,

dijjieh gïeh Åejviem ohtsedeminie!

Vuartasjidie baektiem

mestie dijjieh tjoehpesovveme,

prutniem mestie dijjieh kroehkesovveme.

2 Mujhtede Abrahamem, dijjen aehtjiem,

jïh Saram gie dijjem reakadehti!

Abraham aajne lij gosse dam gåhtjoejim,

gosse dam bueriesjugniedim

guktie jeanani.

3 Åejvie Sionem soelkehte,

Sionen slaameldh-gåetide jaskehte

jïh dan saadtestahkem Edeninie dorje

jïh miehtjies dajvem Åejvien såafojne.

Håatjeme jïh aavoe desnie,

gyjhteles-sjïelh, laavlomh jïh tjoejehtimmie.

4 Mov almetjh, goltelidie mannem,

Mov åålmege, krööhkh maam jeahtam!

Juktie laake manneste båata,

mov reaktoem almetji tjoevkine darjolem.

5 Mov rïektesvoete gietskene,

mov gorredimmie geatskene,

mov gïete åålmegidie dööpmie,

miehtjies gaedtieh munnjien håhkasjieh,

mov gïetem vuertieminie.

6 Vuartasjidie elmiem

jïh eatnemem!

Elmie gååte goh soeve,

eatneme napkoe goh gaarvoe,

jïh dah gïeh desnie årroeminie,

gelkieh jaemedh goh dihkieh.

Mov gorredimmie ihkuve aajkan baatsa,

mov rïektesvoete ij gåessie smualkah.

7 Goltelidie mannem,

dijjieh gïeh rïektesvoetem demtede,

datne åålmege, gie mov laakem

vaajmosne guadta!

Aellede bïllh gosse almetjh dijjem laevsieh,

aellede håjnarosth gosse haeniehtieh!

8 Juktie muetsieh gelkieh dejtie almetjidie bårredh

goh vaarjoem bårrelieh,

moejh gelkieh dejtie bårredh

goh ålloem bårrelieh.

Mov rïektesvoete jis galka ihkuve aajkan baetsedh,

mov gorredimmie boelvijste boelvide.

Jupmele Sionem vihth soelkehte

9 Åejvien gïete, fahkah,

fahkah jïh gåårvedh faamoem!

Fahkah goh dej beeli,

goh dovletje biejjiej!

Datne Rahabem maatjvoejih

jïh ïskeres faalam krupmih.

10 Datne mearoem

jïh gïengeles vaevliem gejhkiedih

guktie mearoen betnie geajnojne sjïdti

gogkoe mïnnin dah gïeh lutniestovveme.

11 Dah giejtie Åejvie åabpeme,

bååstide edtjieh båetedh.

Sionese båetieh håetjien,

ihkuve aavojne gaalloen bïjre.

Aavoe jïh gearjoe dej luvnie,

sårkoe jïh sjoehkenassh gelkieh gaatodh.

12 Manne dïhte gie dijjem soelkehtem.

Man gielhtie almetjijstie bïllh,

almetjijstie gïeh gelkieh jaemedh,

almetji maanijste gïeh buelnieh goh kraesieh?

13 Datne Åejviem åajaldahteme

gie datnem sjugniedi,

gie elmiem lööbpi

jïh eatnemem tseegki.

Datne iktesth bïlleminie

noerhkijen sikneste

gosse voejhkele datnem irhkedh.

Gusnie noerhkijen måerie?

14 Dïhte gie vïedteldahkesne,

galka varke bïesedh,

ij galkh jaemedh jïh ij galkh juvlelgidh,

ij laejpie galkh fååtesidh.

15 Manne Åejvie, dov Jupmele,

gie mearoem sjöövelem guktie baaroeh sjuvvieh.

Altese nomme Åejvie Sebaot.

16 Mov baakoeh dov njaalman bïejim

jïh datnem mov gïeten nualan tjïekim.

Elmiem lööbpim

jïh eatnemem tseegkim

jïh Sionese jeehtim:

«Datne mov åålmege.»

52

Åejvie bååstide Sionese båata

7 Tjaebpie dan juelkieh

gie vaeriem ruahta

jïh raeffiem jïh bueriesaerniem

jïh gorredimmiem buakta

jïh Sionese jeahta:

«Dov Jupmele gånka!»

8 Govlh, dov vaeptieh tjåarvoeh,

gaajhkesh aavoedieh.

Jïjtjh vuejnieh Åejvie bååstide Sionese båata.

9 Håatjede, Jerusalemen slaameldh gåetieh!

Juktie Åejvie jïjtse almetjidie soelkehte

jïh Jerusalemem lutneste.

10 Åejvie gaajhkesidie jïjtse faamoem

jïh hearlohkevoetem vuesehte.

Abpe veartene vuajna

guktie Jupmele gorrede.

Jåhtajidie!

11 Jåhtajidie! Jåhtajidie! Vuelkede debpede!

Aellede doehtedh dam mij dielies!

Vuelkede destie jïh bïssedidie,

dijjieh gïeh Åejvien gaeride guedtede.

12 Aellede fuehpesne vuelkieh!

Aellede rïpmh

juktie Åejvie dijjen åvtelen vaadtsa

jïh Jisraelen Jupmele minngesne båata!

Jupmelen gaagkije vaejvesne

13 Vuartasjidie, mov gaagkije galka læhkadidh,

bæjjanidh, lutnjesovvedh jïh earoehtovvedh!

14 Guktie jïjnjesh asvedin

gosse altemse vuajnajin

juktie dan irhkesovveme lij

jïh idtji goh almetje vååjnh,

15 naemhtie edtjieh jïjnjh åålmegh ipmierdidh

jïh gånkah edtjieh gïelehtovvedh.

Juktie dam vuejnieh man bïjre eah govleme,

jïh dam guarkoeh man bïjre eah daejrieh.

53

1 Gie mijjen dïjrem jaehkieji?

Gïese Åejvien faamoe buajhkoes?

2 Goh snuehtie Åejvien uvte sjïdti,

goh orre sjædtoe gejhkie laantese.

Ij lij man gåågkehke

guktie meehtimh altasasse vuartasjidh

jïh altese plïerem nïekedh.

3 Gaajhkesh lin altemse heajhteme jïh laahpeme.

Vaejvesne lij jïh skïemtjelassine haarjanamme,

dïsse lin rudtjem jarkelamme.

Altemse aassjoestamme

jïh mijjen tjelmiej uvte idtji mij gænnah.

4 Mijjen skïemtjelassh göödti,

mijjen vaejviej åvteste vaejviedi.

Vïenhtimh bysvesovvi

jïh Jupmielistie tsaapmasovvi jïh laavsesovvi.

5 Mijjen meadtoej gielhtie vaejviedi,

mijjen sådtoej gielhtie irhkesovvi.

Pliktesovvi guktie edtjimh starnedh,

altese saejriej gielhtie jealajehtiejimh.

6 Gaajhkesh dovnesh goh sïrvh tjaajanimh.

Fïereguhte jïjtse baalkam vöölki.

Åejvie baaji altemse

mijjen skåltoej gielhtie tsaapmasovvedh.

7 Daanjesovvi.

Laarhkani.

Læjhkan sjeavohth lij

goh laampe mij leekesåvva,

goh sïrve gosse bietskedåvva,

eevre sjeavohth lij.

8 Altemse doebpelin, dööpmin jïh voelkehtin.

Gie dïsse hoksi

gosse jielije eatnamistie ålkoestin

juktie mov almetji sådtoej åvteste bysvesovvi.

9 Gosse sealadi, dellie kroeptem åadtjoeji

jupmelapts almetji luvnie

jïh båantas almetjen luvnie

jalhts idtji gåessie gænnah maam båajhtode dorjeme,

idtji gåessie gænnah slognesth.

10 Åejvie sïjhti altemse skïemtjelassine irhkedh.

Gosse altese jieleme lea skåltoe-sjïeline vadtasovveme,

dellie jïjnjh maanah jïh guhkies jielemem åådtje.

Dam maam Åejvie sæjhta, dorje.

11 Gosse trïegkenassh nåhkeme, tjoevkem vuajna

jïh mïeleste gallene.

Mov gaagkije, gie reaktojne lea,

rïektesvoetem jïjnjesidie vadta.

Dej skåltojde guedtieji.

12 Dellie sijjiem altasasse faamohki luvnie vadtam,

dejgujmie vitneme-eekem juaka

juktie jïjtse hïegkem vedtieji

jïh goh meadtohke lij.

Jïjnjesi skåltoeh guedtieji

jïh sådteri åvteste vaejviedi.

54

Åejvien raeffie-sjïehtedimmie

7 Datnem ånnetje leehpim.

Daelie datnem mov stoere aarmojne

bååstide vaaltam.

8 Gosse sikne galkeli,

ååredæjjam boelhketjem datneste tjïevnim.

Daelie datnem ihkuve gieriesvoetine aarmodem,

Åejvie jeahta gie datnem lutneste.

9 Daelie sjædta goh Noan biejjiej

gosse stoere dulvie sjïdti.

Våarnoejim Noan dulvie idtji galkh

gåessie vihth eatnamasse båetedh,

daelie våarnoem im galkh gåessie gænnah

dutnjien måarahtovvedh jïh datnem aejhtedh.

10 Jis vaerieh haavjoeh jïh deavah svalkarieh,

ij gåessie mov gieriesvoete galkh haavjodh,

mov raeffie-sjïehtedimmie ij galkh svalkaridh,

Åejvie jeahta gie dutnjien åårmege.

55

Båetede gaajhkesh gïeh gajhkelovveminie

1 Båetede, gaajhkesh gïeh gajhkelovveminie

jïh åadtjode tjaetseste!

Båetede, dijjieh gïej eah leah naan beetnegh!

Åestede gernieh byöpmedidh!

Åestede gernieh jalhts dijjen eah naan beetnegh,

åestede vijnem jïh mielhkiem.

2 Man gielhtie maeksede

dan åvteste mij ij laejpie leah

jïh barkede dan åvteste mij ij gillehth?

Goltelidie mannem jïh dellie åadtjode gallanidh

jïh aavosne buajtehks åesiem byöpmedidh!

3 Båetede mov gåajkoe jïh goltelidie,

dellie edtjede jieledh!

Ihkuve sjïehtedimmiem dijjine latjkem,

jïh aarmoe maam David åadtjoeji, stynkehke tjåådtje.

4 Davidem raajim almetjidie vïhnesjæjjine,

åvtehkinie jïh faamoeladtjine årrodh.

5 Gïehtjh, datne edtjh ammes åålmegem tjåarvodh.

Ammes åålmege dov gåajkoe båata skodten

Åejvien, dov Jupmelen dïehre,

Jisraelen Aejlieskodtjen dïehre

mij dutnjien hearlohkevoetem vadteme.

Ohtsedidie Åejviem mearan gaavnedimmesne

6 Ohtsedidie Åejviem mearan gaavnedimmesne,

tjåarvode dïsse gosse gïetskesne.

7 Bahhas almetje båajhtode baalkeste gajva

jïh væssjojes ålma jïjtse åssjalommesh laahpa.

Åejvien gåajkoe jarkoe gie aarmode,

Jupmele gåajkoe gie iktesth sådtojde luajhta.

8 Mov åssjalommesh eah leah dijjen

jïh dijjen baalkah eah mov leah,

Åejvie jeahta.

9 Guktie elmierïjhke bijjiegåbpoe eatnamistie,

nemhtie mov geajnoeh bijjiegåbpoe dijjen baalkijste,

jïh mov åssjalommesh bijjiegåbpoe dijjen åssjalommesijstie.

10 Goh ebrie jïh lopme

elmeste båata

jïh ij bååstide vuelkieh

aerebe goh eatnemem låpsoedamme

guktie muerjieh sjidtieh

jïh gernieh mah maehtieh seejesovvedh

jïh laejpie dejtie gïeh edtjieh byöpmedidh,

11 nemhtie mov baakojne aaj

mij mov njaelmeste båata:

ij bååstide aavenaaktje jarkah,

dïhte dorje dam maam sïjhtem

jïh maam manne stilleme.

12 Aavosne edtjede vaadtsajidh

jïh jearsoes gåetide båetedh.

Vaerieh baektieh håetjieh gosse båetede

jïh gaajhkh moerh låapoestellieh.

13 Gusnie aerebe stråmhpoeh, sypressh sjidtieh

jïh gusnie buelije kraesieh, faatnoeh leah.

Naemhtie earoe Åajvan sjædta

jïh ihkuve væhta mij ij gåessie gænnah gaatolh.

56

Jupmele ammes almetjidie ektede

6 Gaajhkh ammes almetjh jeatjah laanteste

gïeh Åejvine aktanamme,

gïeh sijhtieh altemse dïenesjidh

jïh Åejvien nommem iehtsedh

jïh altese deanarinie årrodh,

gaajhkesh gïeh sabbaatem bissiebiejjine utnieh

jïh dam aejliestieh

jïh mov sjïehtedimmiem utniehtieh,

7 dejtie baajem mov aejlies vaaran båetedh

jïh mov rohkelimmie-gåetesne aavoedidh.

Dej båeltemes-sjïelh jïh niesties-sjïelh

dåastohtem mov aalhteren nelnie.

Juktie mov gåetie

gaajhki åålmegi rohkelimmie-gåetine gohtjesåvva,

8 Åejvie Jupmele jeahta,

gie Jisraelen dåålvehtalleme almetjidie ektede.

Jienebh almetjh sïjhtem ektiedidh

goh dejtie giejtie ektiedamme.

57

Jupmele dan luvnie gie njoejjegåateme

14 Åejvie jeahta:

Skodtede, röönjede geajnoem!

Baelhkiestidie gaajhkide dåeriesmoeride

mov åålmegen geajnoste!

15 Dïhte gie bijjene jïh bæjjalgamme,

gie ihkuve aajkan åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkesje,

gïen nomme aejlies,

dïhte jeahta:

Bijjielisnie jïh bissie sijjesne årroem

jïh dan luvnie leam gie njoejjegåateme

jïh gïen mïele gåavvarosteme.

Heartoeh dïsse vadtam

gie njoejjegåateme,

jïh haaljoeh dïsse gie gåavvarosteme.

16 Im dejtie iktesth laejhtieh

im ihkuve aejkiem måarehke.

Jis luvnem måarehke,

dellie dej mïelh gåavvarostin

mov ååredæjjan uvte,

hïegkh mejtie manne sjugniedamme.

58

Rïektesvoeten faastoe

4 Gosse fååstede, dellie tsællode jïh dïjveldidie

jïh vestieslaakan sinsitniem tjarmeridie.

Daan biejjien idie fååsth

guktie dijjen rohkelassh jællatjommese govloeh.

5 Mejtie manne dagkeres faastoem veeljeme,

biejjiem gosse almetjh jïjtjemsh norhtehtieh,

krukngieh goh raavre-kraesieh

jïh sårkoe-skuptjiejgujmie jïh govnigujmie åarajieh.

Mejtie dïhte faastoe

jïh biejjie Åejvien syjhtehtassen mietie?

6 Ijje, manne daam faastoem veeljeme:

gosse datne almetjidie luajhtah

gïeh mïedteleslaakan geerelovveme,

gosse datne guedteme-moeride murhkh

jïh dejtie luajhtah gïeh noerhkesovveme,

gosse datne almetji löövles maajsoeh lutnjh,

7 gosse dov laejpijste dejtie bïepmh

gïeh nealkoeminie,

jïh gåetieluhpiem dejtie vadtah

gïeh viesjie jïh hïejmehth leah.

Gosse datne båadtsoeh almetjem vuajnah,

dellie galkh dam gaarvoehtidh.

Aellieh dov åålmegem laehpieh.

8 Dellie dutnjien tjuavkede sjædta goh aereds-lååjede,

jïh datne starnh.

Dov rïektesvoete dov åvtelen jåhta

jïh Åejvien hearlohkevoete dov minngesne dåerede.

9 Gosse datne tjåarvoeh,

Åejvie galka datnem vaestiedidh: «Daesnie leam!»

Jis datne fïerhtem guedteme-moerem tsööpkh

jïh haeniehtimmiem jïh bahhas laavsemem orrijehth,

10 jis datne almetjem bïepmh

gie nealkoeminie,

jïh gillehth dam gie neavrosne,

dellie jemhkielisnie dutnjien tjoevkede sjædta

jïh jïjje goh goekedh-biejjie sjædta.

59

Åålmegen sådtoeh

1 Åejvien gïete ij dan åenehke

guktie ij maehtieh almetjem gorredidh

jïh bieljehtadtje guktie ij govlh.

2 Ijje! Sådtoe dïhte

mij dijjem sïerrede dijjen Jupmielistie.

Dijjen sådtoeh altese ååredæjjam geptjieh

guktie ij dijjem govlh.

3 Dijjen gïeth vïrreste

jïh dijjen soermh skåltoste solkeldahkesne.

Dijjen bangsemh slognestieh,

dijjen njoektjemh måaveldieh gosse biehtieh.

4 Ij gie reaktoem soptsesth

gosse jeatjebem laajhta,

ij gie reaktan uvte saatnan soptsesth.

Dah gåaroesvoetese leajhtadieh

jïh gealkamassh saarnoeh.

Dah ov-reaktoem jïh bahhasvoetem reakadehtieh.

14 Reaktoe baajhtaldalleme,

rïektesvoete gåhkaldahkese tjöödtjehtamme,

saetniesvoete tåarjese snåhkarosteme

jïh reaktoe tsagkesamme.

15 Rïektesvoete gaatoelamme,

dah gïeh bahhasvoetem laahpeme, reetsuvvieh.

Åejvie dam vueptiesti

jïh dïhte altese tjalman baski

juktie ij naan reaktoe lij.

16 Åejvie ij aktem gænnah vuejnieh

gie sïjhti viehkiehtidh,

bååhperosti gosse ij gie sïjhth klahkestidh.

Åejvien gïete vitni,

altese reaktoe altemse dåarjeli.

17 Rïektesvoetem dåaroevaarjojne tsaekieji,

gorredimmien ruevtie-svaalhtjem guedtieji.

Haedtie-vaarjoeh gåårvedi

jïh siknem njåetsine utni.

60

Jerusalemen hearlohkevoete

1 Tjuedtjelh! Tjoevkine sjïdth!

Dov tjoevke daesnie.

Åejvien hearlohkevoete dutnjien båata.

2 Eatnamisnie jemhkele,

jïh almetjh staagke-mearhkan sisnie.

Mohte dutnjien Åejvie tjuavka

jïh hearlohkevoetem dutnjien vuesehte.

3 Åålmegh sijhtieh dov tjoevkesem jaksedh

jïh gånkah dov låvnadahkem.

4 Vuartesjh bïjrejarkan!

Gaajhkesh tjåanghkenieh jïh dov gåajkoe båetieh.

Dov baernieh miehtjies dajveste båetieh,

jïh dov nyöjtetjh faerhmine guadtasuvvieh.

5 Gosse daam vuajnah, edtjh aavoedidh,

jïh vaajmoe edtja aavosne niejhkestidh.

Juktie mearoen skaehtieh dov leah

jïh almetji jealegh dov sjidtieh.

6 Jïjnjh kameelh dov laantese tjåanghkenieh,

jïh kameele-vuenjelh

Midianen jïh Efan luvhtie båetieh.

Saban gaajhkh almetjh båetieh.

Gullieh jïh roengh buektieh

jïh Åejvien earoen bïjre soptsestieh.

Jupmele dov tjoevke

18 Ij gie galkh vielie dov laantesne eerjedh,

dov raedtesne deablodh jïh leajmoedidh.

Dov muvrh gåhtjoeh «Gorredimmie»

jïh dov valkeldh-oksh «Heevehtimmie».

19 Ij biejjien tjoevke dutnjien daerpies,

ij askediepie jïjjege

juktie Åejvie dov tjoevke,

dov Jupmele dov hearlohkevoete.

20 Dov biejjie ij galkh luajhtadidh

dov aske ij galkh nåhkedh

juktie Åejvie dov ihkuve tjoevke.

Dov aejvierdimmie-biejjieh nåhkeme.

21 Gaajhkh dov almetjh rïektesvoetesne.

Eatneme dej lea ihkuve aajkan.

Dah leah goh sjædtoeh mov dajvesne

mejtie manne sjugniedamme,

mov hearlohkevoetem vuesiehtidh.

22 Giefemes almetje stoeretjuetie boelvh åådtje

jïh dïhte unnemes faamohks fuelhkiem.

Manne Åejvie.

Gosse biejjie båata,

dellie sjædta guktie manne såårneme.

61

Aarmoejaepie Åejvien luvhtie

1 Åejvie Jupmelen voejkene, mannem deavhta

juktie Åejvie mannem bådtjadamme.

Mannem stilleme

aavoedïjrem giefies almetjidie buektedh,

muerie-vaajmojde davvodh

jïh faangkide saarnodh dah edtjieh bïesedh

jïh dah gïeh viedtieldihkie.

2 Aarmoejaepiem Åejvien luvhtie

edtjem reegkes gïeline soptsestidh

jïh guktie Jupmele bysvedadta.

Gaajhkesidie gïeh sårkosne

edtjem syölkeldehtedh.

3 Dejtie gïeh Sionesne aejvierdieh

jïh govnh jïjtsh åejjine utnieh,

orre turbanigujmie rïesem.

Dejtie gïeh sårkoe-vaarjoeh utnieh,

aavoe-åljam vadtam

jïh dejtie gïeh njåajjan,

heevehtimmiem buaktam.

Dej nomme «Rïektesvoeten moere»

maam Åejvie sjïdtedahteme

altese hearlohkevoetem vuesiehtidh.

10 Mov aavoe Åejvien luvhtie.

Mov sealoe Jupmelen gielhtie håatja

juktie mannem gorredimmien vaarjoejgujmie

jïh rïektesvoeten skopmehkinie gåårvedamme

goh provrese-ålma åejjiem reasa

jïh provrese-nïejte sæljajgujmie vöökes lea.

11 Goh eatneme sjædtoeh guadta

jïh sjïdtestahke baaja gernide bïehtsegidh,

nemhtie Åejvie Jupmele baaja

rïektesvoetem bïehtsegidh

jïh earoem åålmegidie sjïdtedh.

64

Rohkelasse jïh sådtoej boejhkesjimmie

4 Datne almetjem dåastohth

gie aavosne bueriem dorje,

almetjidie gïeh datnem mujhtieh

jïh dov geajnojde vaedtsieh.

Dej beeli datne måarahtovvih

gosse miedtiejimh,

læjhkan datne mijjem gorredih.

5 Mijjieh goh mij akt dielies sjïdtimh,

abpe mijjen rïektesvoete

goh dearjoeh vaarjoeh sjïdtin.

Gaajhkesh dovnesh boelnin goh lasth,

mijjen skåltoe mijjem voelkehte goh bïegke.

6 Ij gie dov nommem tjåarvoeh,

ij gie fahkah jïh ij gie dov gåajkoe baetsieh.

Juktie datne dov ååredæjjam mijjeste tjïevneme

jïh mijjem laahpeme mijjen sådtoej faamose.

7 Åejvie, datne mijjen aehtjie!

Mijjieh laejrie. Datne laejrine vytnesje,

mijjieh dov gïetiej dahkoeh.

8 Åejvie, aellieh gïepedh,

aellieh ihkuve aajkan mujhtieh mijjen skåltojde!

Vuartesjh mijjese, mijjieh dov åålmege!

65

1 Manne dejtie vaestiedim

gïeh idtjin mannem gihtjh.

Dah mannem gaavnin

gïeh idtjin mannem ohtsedh.

Åålmegasse mij idtji munnjien tjåarvoeh,

jeehtim: «Daesnie leam! Daesnie leam!»

2 Abpe biejjiem gïetide

neahkoeh almetjidie geelkim.

Dah jis nåake geajnojde

jïjtjeråårehke veedtsin.

Orre Jerusalem

17 Gïehtjh, manne orre elmiem

jïh orre eatnemem sjugnedem.

Ij gie mujhtieh guktie aerebe lij,

ij gie galkh dan bïjre ussjedidh.

18 Aavoedidie jïh håatjede ihkuve aajkan

dejnie maam sjugnedem!

Manne Jerusalemem aavoe-sijjine sjugnedem

jïh dan almetjidie geerjehtem.

19 Manne edtjem Jerusalemeste

jïh mov åålmegistie aavoedidh.

Ij vielie tjyörenasse desnie govlh

jallh naan aejvierdimmie.

20 Ij leah desnie naan slïedtemaana

gie naan biejjieh jeala,

jallh båeries almetje gie ij jielieh

gaajhkide jïjtse jielemebiejjide.

Noere dïhte almetje gie sealede

gosse stoereluhkien jaepien båeries.

Almetje gie ij stoereluhkien jaepien båeries sjïdth,

gærroedimmiem guadta.

66

Gorredimmie jallh dåapmoe

10 Aavoedidie Jerusalemine,

håatjede gaajhkesh gïeh dam iehtsieh!

Aavoedidie Jerusalemine,

dijjieh gïeh dejnie sorkeminie!

11 Jerusalemen njammijste edtjede

njammedh jïh gallanidh,

njammedh jïh niktedh

dan dïeve njammide.

12 Juktie Åejvie jeahta:

Gïehtjh, manne baajem raeffiem

Jerusalemen gåajkoe goh jeanoe galkedh,

åålmegi vaarenes goh flueries johke.

Dijjieh edtjede njammedh,

gïetine guadtalgidh

jïh faerhmine suvhtiehtovvedh.

13 Goh tjidtjie maanam soelkehtahta

manne dijjem soelkehtahtam.

Jerusalemesne edtjede soelkehtovvedh.

14 Gosse dam vuejnede,

dellie dijjen vaajmoeh aavoedieh,

dijjen krehpieh sjidtieh goh kraesieh.

Åejvien deanerh gelkieh

altese gïetem seahkaridh,

altese vidtjie-nïerh jis gelkieh

altese saknoem damtedh.

15 Gïehtjh, Åejvie dålline båata,

altese vaagnh goh bïegke-flarroe.

Altese bualijes saknoem luajhta,

jïh altese aajhtoe goh dålle navva.

16 Juktie Åejvie galka almetjidie

dålline jïh sviertine dööpmedh.

Åejvie galka jïjnjh almetjh buvvedh.

17 Dah gïeh jïjtjemsh aejliestieh

jïh reejnieh sjïdtestahkide vaedtsedh

dan gåajkoe gie desnie lea,

dah gïeh snurki bearkoeh byöpmedieh

jallh jeatjah dielies beapmoeh jallh sjnearah,

gaajhkesh dah gelkieh, smualkedh,

Åejvie jeahta.

18 Manne daajram maam dah darjoeh jïh guktie ussjedieh, manne båatam gaajhkide åålmegidie jïh gïelide tjöönghkedh. Dah gelkieh båetedh jïh mov hearlohkevoetem vuejnedh. 19 Væhtam åålmegidie tseegkem, jïh såemies dejstie gïeh åabpesovveme, seedtem åålmegi gåajkoe, Tarsisasse, Putese, Ludese, Mesjekese, Tubalese jïh Javanese jïh miehtjies mearoegaedtiej gåajkoe gusnie ij gie mov bïjre govleme jallh ij mov hearlohkevoetem vuajneme. Dah gelkieh mov hearlohkevoeten bïjre åålmegidie saarnodh.

JER - - South Sami

Jeremia

Jeremia

Jeremia

Jer

Jeremia

1

Jupmele Jeremiam profeetine gohtje

4 Åejvie munnjien jeehti:

5 «Aerebe goh datnem iemese sjugniedim

datne munnjien åehpie.

Aerebe goh reakadih

datnem bueriesjugniedim

almetjidie profeetine årrodh.»

6 Mohte manne vaestiedim:

«Ijje, mov Åejvie jïh Jupmele!

Im manne maehtieh håalodh,

manne dan noere!»

7 Dellie Åejvie munnjien jeehti:

«Aellieh jiehtieh noere leah,

vaedtsieh amma datne

dahkoe gåabpoeh raajem

jïh soptsesth maam stillem.

8 Aellieh dejstie bïllh

juktie manne datnine

jïh datnem vaarjelem!»

Åejvie jeahta.

9 Dellie Åejvie gïetem geelki, mov bangsemidie gaajesji jïh jeehti:

«Mov baakojde dov njaalman bïejem.

10 Gïehtjh, daan biejjien faamoem åadtjoeh,

almetjidie jïh rïjhkide stuvredh.

Datne edtjh tjaavhkestidh jïh tjeavhladidh,

murhkedh jïh tsööpkedh,

orrestehtedh jïh sjïdtedehtedh.»

Göökte volverimmieh

11 Åejvien baakoeh munnjien böötin: «Jeremia, maam vuajnah?» Vaestiedim: «Åeksiem mandelmoereste vuajnam.» 12 Dellie Åejvie jeehti: «Reaktoe hov. Mov baakojde geehtem goske muerjieh guedtieh.»

13 Åejvien baakoeh vihth munnjien böötin: «Maam vuajnah?» Vaestiedim: «Noerhtene njahkoeh krovhte doelteminie.» 14 Dellie Åejvie jeehti:

Gaajhkesidie gïeh laantesne

mïrhtoe noerhtelistie galka.

15 Gånkide gïeh noerhtene gåhtjoem, Åejvie jeahta.

Dah edtjieh åajvemes tjahkes-sijjieh tseegkedh

Jerusalemen valkeldh-oksi uvte,

staaren muvri uvte

jïh gaajhki Judan staari uvte.

16 Dellie almetjidie dööpmem

dej bahhasvoeten gielhtie

jïh dan gielhtie mannem leehpin.

Dållem bïejin jïh mubpide jupmielidie sjïeledin

jïh heevehtin dejtie mejtie jïjtjh dorjeme.

17 Gïetsedh gåptoem,

tjuedtjelh jïh saarnoeh almetjidie

gaajhkem maam stillem!

Aellieh almetjijstie bïllh!

Jis bïllh, dellie baajem asvem datnem låevtedh.

18 Gïehtjh, daelie datnem råajvas staarine,

ruevtie-tsegkine jïh kuahpere-muvrine darjoem

mij tjåådtje abpe laanten vuestie,

Judan gånkaj jïh faamoeladtji vuestie

jïh hearraj jïh almetji vuestie.

19 Datnem låevtieh.

Eah vitnh juktie manne datnine

jïh datnem gorredem,

Åejvie jeahta.

6

Dej beeli baalkah

16 Åejvie naemhtie soptseste:

Tjöödtjehtidie geajnoej bealese jïh vuartasjidie!

Goerehtidie gusnie dej beeli baalkah,

gogkoe geajnoe buerievoetese!

Vaedtsede dam

jïh dellie åadtjode lïegkedidh.

Mohte dah vaestiedin:

«Ibie sïjhth dam vaedtsedh.»

17 Manne vaeptide stillim dijjem geehtedh.

Goltelidie gosse vuernie govloe!

Mohte dah vaestiedin:

«Ibie sïjhth goltelidh.»

18 Goltelidie dellie, gaajhkh åålmegh,

jïermestidie, dijjieh gïeh tjåanghkenamme,

guktie dan åålmegasse galka sjïdtedh.

19 Eatneme, goltelh!

Gïehtjh, goerpem åålmegasse buaktam

juktie dïhte nåakelaakan rååresjamme

juktie almetjh idtjin mov baakojde eavedh,

juktie mov laakem hiejhtiejin.

7

Jeremia teempelisnie soptseste

1 Daah baakoeh Jeremiase Åejvien luvhtie böötin:

2 Tjöödtjehth Åejvien gåetien valkeldh-oksen uvte. Desnie galkh reegkes gïeline håalodh: Juda, goltelh Åejvien baakojde, goltelidie dijjieh gïeh oksen tjïrrh tjaangede Åejviem heevehtidh. 3 Naemhtie Åejvie Sebaot, Jisraelen Jupmele, jeahta: Bueriedehtede dijjen jieliemidie jïh dåemiedimmide, jïh dellie baajem dijjem daennie sijjesne årrodh. 4 Aellede leajhtedh faelskies baakojde: «Daesnie Åejvien teempele, Åejvien teempele, Åejvien teempele!» 5 Jis dijjieh jïjtjemdh jieliemidie jïh dåemiedimmide bueriedehtede, jis dijjieh rïekteslaakan sinsætnan dåemiedidie, 6 jis idie noerhkh ammes almetjidie gïeh båateme juhtien, dejtie gïeh aehtjehth leah jïh aarpijidie, jis idie skåltohts vïrrem daan sæjjan gårkastehth, jis idie jeatjah jupmelh heevehth guktie jïjtjemdh leajmoedidie, 7 dellie baajem dijjem daennie sijjesne årrodh, daennie eatnamisnie maam dej beeli dijjen maadtojde vedtiejim guktie ihkuve aajkan maehtieh desnie årrodh.

9

Madtjeldidh

23 Åejvie naemhtie soptseste:

Vijsies almetje ij galkh jïjtse

vijsiesvoeteste madtjeldidh,

veaksehks almetje ij galkh jïjtse

vieksiesvoeteste madtjeldidh,

ræjhkoes almetje ij galkh jïjtse

ræjhkoesvoetine madtjeldidh.

24 Dïhte gie sæjhta madtjeldidh,

galka madtjeldidh gosse

jïermege lea jïh mannem damta.

Juktie manne Åejvie,

gie eatnamisnie gieriesvoetem,

rïektesem jïh rïektesvoetem vuesehtem.

Manne almetjidie eahtsam

gïeh dam darjoeh,

Åejvie jeahta.

18

Laejrie-vytnesjæjjan gåetesne

1 Daah baakoeh Åejveste Jeremiase böötin: 2 «Tjuedtjelh vaedtsieh laejrie-vytnesjæjjan gåatan! Desnie galkh mov baakojde govledh.» 3 Dellie laejrie-vytnesjæjjan gåatan mïnnim. Dïhte laejriem jårrehtalleminie. 4 Gosse laejrie-gaerie vytnesjæjjan gïetine idtji hijven sjïdth, dellie vytnesjæjja orre gaeriem laejreste darjoeji guktie tuhtji bööremes.

5 Dellie Åejvien baakoe munnjien bööti: 6 Jisraelen åålmege, idtjim mån maehtieh dijjine darjodh guktie laejrie-vytnesjæjja laejrine dorje? Åejvie jeahta. Dijjieh, Jisraelen almetjh, mov gïetesne goh laejrie laejrie-vytnesjæjjan gïetesne. 7 Muvhtene åålmegem aajhtam gejhkiestidh, njïejestidh jïh eerjedh. 8 Jis åålmege maam manne aajhteme, jïjtse bahhasvoetem laahpa, dellie saangerdem nåakevoetem maam ussjedim dïsse darjodh. 9 Muvhtene åålmegasse jallh rïjhkese dåajvohtem tseegkedh jïh seejedh. 10 Jis almetjh darjoeh dam mij bahhasvoete mov tjelmiej uvte, jïh eah mannem goltelh, dellie saangerdem buerievoetem maam ussjedim dejtie darjodh.

20

Profeeten dïedte

7 Åejvie, datne mannem soptsestehtih

jïh manne goltelim.

Datne manneste veaksahkåbpoe, jïh datne vitnih.

Gaajhkh almetjh munnjien föörhkedieh

jïh mannem laevsieh.

8 Iktesth gosse soptsestem, tjoerem gæljodh.

«Daaresjimmie jïh sualadimmie!» tjåarvoem.

Juktie Åejvien baakoeh abpe biejjiem

munnjien aahpeldimmine jïh skaamojne leah.

9 Jeehtim: «Im sïjhth Åejviem mujhtedh.

Im gåessie gænnah sïjhth

altese nommesne håalodh.»

Dellie dov baakoeh goh dålle mov vaajmosne,

mov krehpesne buelieminie.

Voejhkelim dam vuastalidh.

Idtjim buektehth.

10 Govlem gujht jïjnjh almetjh sïmmeminie:

«Asve gaajhkene lehkesne!

Laejhtede dam ålmam! Dam galkebe laejhtedh.»

Mov voelph vuertieminie

manne galkem gamhparostedh:

«Mejtie sån beahtasåvva

guktie vitnebe jïh maehtebe haadtoehtidh.»

11 Daelie Åejvie mannem viehkehte

goh åpmohts dåaroe-nïere.

Dellie dah gïeh mannem dåalvoeminie,

gelkieh snåhkaridh jïh eah galkh vitnedh.

Skaamojne gelkieh sjïdtedh

juktie goerpedieh

ihkuve skaamojne

maam ij gie gænnah galkh åajaldehtedh.

12 Åejvie Sebaot,

datne gie rïektes almetjem gïehtjedh,

gie tjiermieh, vaajmoeh gïehtjedh,

baajh mannem vuartasjidh

gosse datne dam hodtehth maam dah dorjeme

juktie manne gaajhkem dutnjien soptsestamme.

13 Laavlode Åajvan,

Heevehtidie Åejviem

juktie giefies almetjen hïegkem

daaresjæjjaj gïetijste gorrede.

22

Åejvie vaarohte

1 Åejvie jeehti: Vaedtsieh Judan gånkan gåatan. Desnie galkh daam baakoem soptsestidh 2 jïh jiehtedh: Goltelidie Åejvien baakoem, datne Judan gånka gie Daviden åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan, dov deanerh jïh dov almetjh, gaajhkesh gïeh daj valkeldh-oksi tjïrrh vaedtsieh.

3 Åejvie jeahta: Darjode dam mij rïektes jïh rïekteslaaketje! Gorredidie almetjidie giejstie noerhkedæjjah sualadamme! Aellede noerhkh jallh daaresjh ammes almetjidie gïeh båateme juhtien, aehtjehts maanide jallh aarpijidie! Aellede skåltohts vïrrem daan sæjjan gårkastehth!

4 Jis dam darjode, dellie gånkah gïeh Daviden åajvemes tjahkes-sijjesne edtjieh tjahkasjidh, åadtjoeh daan gåetien valkeldh-oksi tjïrrh båetedh, dovne dah, dej deanerh jïh dej almetjh. 5 Jis idie goltelh, dellie mov nommine våarnoem, Åejvie jeahta, daate gåetie galka smualkedh.

23

Orre ryöjnesjæjjah

3 Mov sïrvide mah gaajhkide laantide baatseme gåabpoeh dejtie sprïnterdehtim, edtjem tjöönghkedh jïh bååstide dej gåatome-laantese sietedh. Dah edtjieh jeananidh. 4 Dellie orre ryöjnesjæjjah spaajhkem. Eah dah galkh bïlledh, skïelpesjidh jallh gaatoelidh, Åejvie jeahta.

Rïektesvoeten urpie

5 Biejjie gujht båata, Åejvie jeahta,

gosse baajem rïektesvoeten urpiem

Davidasse bahtsedidh.

Gånka edtja vijsiesvoetine rååresjidh

jïh laantese darjodh dam mij rïektes

jïh rïekteslaaketje.

6 Juda galka gånkan jielemebiejjiej gorredovvedh,

jïh Jisrael jearsoeslaakan årrodh.

Jïh gånkan nomme galka sjïdtedh:

Åejvie, mijjen rïektesvoete.

7 Dannasinie biejjie båata, Åejvie jeahta, gosse almetjh eah vielie galkh jiehtedh: «Saatnan goh Åejvie jeala, Åejvie gie jisraelehkide Egypteste voelkehti», 8 mohte: «Saatnan goh Åejvie jeala, Åejvie gie jisraelehkide gåatan noerhtelaanteste voelkehti» – jïh gaajhkijste laantijste gåabpelen manne dejtie sprïnterdehtim guktie dah åadtjoeh jïjtsene eatnamisnie årrodh.

16 Åejvie Sebaot jeahta:

Aellede goltelh profeetide

gïeh dijjese mievriestieh!

Dijjem biehtieh,

soptsestieh dej vååjnahtahki bïjre

mah jïjtsh vaajmojde båateme

jïh eah dan bïjre maam Åejvie jeahteme.

17 Dah saarnoeh dejtie gïeh mannem væssjoehtieh:

«Åejvie jeahta:

Dijjieh åadtjode raeffesne jieledh»,

jïh dejtie jiehtedh gïeh

jïjtsh jïjtjeraare vaajmojde goltelieh:

«Ij mij nåake galkh dijjem irhkedh.»

18 Gie Åejvien raerie-tjåanghkosne orreme

jïh Åejvien baakoem vuajneme jïh govleme?

Gie baakoem govli jïh dam jeakadi?

19 Åejvien værtoe jïh måerie rurhkiehtieh!

Gaaje bïegke-flarroe bahhas almetji åejjiej aatsolen båata.

20 Åejvien måerie ij nåhkh

aerebe goh Åejvie dorjeme dam

maam jïjtse vaajmosne ussjedamme.

Gosse biejjieh båetieh,

dellie galkede guarkedh.

21 Im manne profeetide raajeme,

læjhkan vuelkieh roehten,

im manne dejtie stilleme,

læjhkan mievriestieh.

22 Jis mov raerie-tjåanghkosne lin orreme,

dellie meehtin mov baakojde mov almetjidie soptsestidh

jïh dejtie eevtjedh

bahhas geajnojde jïh dahkojde laehpedh.

23 Dagke manne jupmele gie ajve lïhke,

Åejvie jeahta,

jïh im leah jupmele gie miehtjene aaj?

24 Mejtie gie maahta tjïekedidh

guktie im dam vuejnieh? Åejvie jeahta.

Im abpe elmiem eatnemem dievhtieh?

Åejvie jeahta.

25 Manne govlem maam dah profeeth jiehtieh gïeh mov nommesne slognestieh: «Manne nïekedamme, manne nïekedamme.» 26 Man guhkiem edtjieh dah profeeth biehtemem jïjtjh vaajmojste slognestidh? 27 Nïekedimmiej gujmie mejtie sinsætnan soptsestieh, sijhtieh mov åålmegem biehtedh guktie mov nommem åajaldehtieh nemhtie goh dej maadtoeh mov nommem åajaldehtin, jïh Ba-alem heevehtin. 28 Profeete gie nïekedamme, edtja dam saarnodh. Gïehtjh, profeete gie mov baakoem daajra, galka mov baakoem saetnieslaakan saarnodh.

Haelmie ij leah seamma goh gernie,

Åejvie jeahta.

29 Ij leah mov baakoe goh dålle?

Åejvie jeahta,

goh stoere vietjere mij baektiem smöölhkie?

29

Åejvie håhkoem vadta

4 Åejvie Sebaot, Jisraelen Jupmele naemhtie gaajhkesidie soptseste giejtie satne Jerusalemeste Babelese voelkehtamme: 5 Tseegkede gåetieh jïh årrode gåetine. Darjode gaertenh jïh byöpmedidie sjædtojste. 6 Pruvrede jïh baersieldidie baernieh jïh nïejth! Veeljede gåmmah baernide jïh pruvrehtidie nïejtide guktie baernieh jïh nïejth baersieldieh. Desnie edtjede jeananidh jïh idie edtjh nåhkedidh. 7 Raeffiem galkede staarese evtiedidh gåabpoeh dijjem voelkehtamme. Rohkelidie Åajvan staaren åvteste juktie staaresne raeffie, dijjen luvnie aaj raeffie. 8 Jïh naemhtie Åejvie Sebaot, Jisraelen Jupmele jeahta: Aellede baajh profeetide jallh nåajtoejidie gïeh dijjen luvnie, dijjem tjeejehtidh! Aellede seahkerh dijjen nïekedasside 9 juktie dijjese slognestieh gosse mov nommesne mievriestieh! Im manne dejtie stilleme, Åejvie jeahta.

10 Åejvie naemhtie jeahta: Easkah gosse tjïjhtjeluhkie jaepieh Babelesne vaaseme, edtjem dijjem gorredidh jïh dijjem bååstide diekie voelkehtidh guktie dåajvoehtamme. 11 Manne daajram maam dijjese sïjhtem vedtedh, Åejvie jeahta: raeffiem, ij gænnah mïrhtoem. Manne båetije biejjieh jïh håhkoeh dijjese vadtam.

12 Gosse mannem tjåarvode jïh munnjien rohkelidie, dellie galkem goltelidh. 13 Gosse mannem ohtsedidie, edtjede mannem gaavnedh. Gosse mannem vaajmoste ohtsedidie, 14 dellie dijjem luhpedem mannem gaavnedh, Åejvie jeahta. Dellie edtjem dijjem vaassje-geajnoste jarkoestidh jïh dijjem tjöönghkedh gaajhki almetji jïh sijjiej luvhtie gåabpoeh manne dijjem voelkehtamme, Åejvie jeahta. Dijjem luhpedem edtjede bååstide båetedh gustie leam dijjem voelkehtamme.

31

1 Dellie galkem Jupmielinie gaajhkide Jisraelen åålmegidie årrodh, jïh dah gelkieh mov åålmeginie årrodh, Åejvie jeahta.

2 Åejvie naemhtie soptseste:

Åålmege gie sviertien luvhtie åabpi,

aarmoem saadtestahkesne gaavni.

Jisrael edtja jåhtajidh jïh raeffiem gaavnedh.

Jïjtse eatnamasse åabpesovvedh

3 Åejvie gåhkaldahkeste munnjien jijhtieji.

Datnem, mov nïejte Jisraelem,

ihkuve gieriesvoetine eahtsam.

Dan gielhtie leam dutnjien iktesth gaerhteles orreme.

4 Ikth vielie edtjem datnem sjugniedidh

guktie orrestovvh.

Ikth vielie edtjem datnem rïesedh,

jïh datne edtjh sarjehtahkigujmie aavosne daanhtsodh.

5 Ikth vielie galkh vijnemoerh sjïdtedehtedh

Samarian vaeride,

jïh dah gïeh vijnemoeride sjïdtedahteme,

edtjieh muerjide jïjtjh tjöönghkedh.

6 Biejjie båata gosse vaeptieh

Efraimen vaereste gelkieh tjåarvodh:

«Båetede, vaedtsebe bæjjese Sionese,

Åejvien, mijjen Jupmelen gåajkoe.»

7 Åejvie naemhtie soptseste:

Håatjede jïh aavoedidie Jaahkine,

tjåarvode åajvemes åålmegen gaavhtan!

Laavlode:

«Åejvie, gorredh dov åålmegem,

dejtie gïeh Jisraelen almetjijstie, aajmojne leah!»

8 Dellie manne dejtie bååstide

noerhtelaanteste voelkehtem,

dejtie eatnemen olkemes raedtijste iktedem.

Naakenh dejstie tjelmehts jïh nåantah,

nåajsan nyjsenæjjah,

nyjsenæjjah gïeh reakadehteminie.

Bååstide båetieh goh stoere krirrieh.

9 Båetieh tjearoen,

manne dejtie soelkehtem jïh vaedtsehtem.

Johketji gåajkoe jïh jalke geajnojde vaedtsehtem

gogkoe eah snåhkarosth.

Juktie manne Jisraelen aehtjie,

jïh Efraim mov voestes reakadamme baernie.

10 Åålmegh, goltelidie Åejvien baakoem!

Saerniedidie miehtjies mearoegaedtine:

Åejvie gie Jisraelem burreme,

galka Jisraelem iktedidh jïh ryöjnesjidh

guktie ryöjnesjæjja jïjtse ealoem ryöjnesje.

11 Juktie Åejvie Jaahkem åabpeme

jïh tjuerpies gïetijste lutnjestamme.

12 Dah Sion-jalladahkem båetieh håatjen,

aavojne gijkieh Åejvien buerie vadtesi gielhtie,

gerniej, orre vijnen jïh hearskoes åljan,

sïrvi jïh vuaksaj gielhtie.

Dah leah goh njiepeles sjïdtestahkh.

Eah vielie galkh vaejviedidh.

13 Dellie nïejte edtja aavosne daanhtsodh,

baernieh båeries gaarmanæjjajgujmie aavoedidh.

Dej sårkoem aavojne låtnoem,

soelkehtahtam jïh geerjehtem

dejtie gïeh hojjeminie.

14 Hearride tjirkes niestieh vadtam

jïh mov åålmegem buerie vadtesigujmie gillehtem,

Åejvie jeahta.

15 Naemhtie Åejvie jeahta:

Ramesne tjåarvome govloe,

aejvierdimmie jïh tjyörenasse.

Rakel jïjtse maanaj gielhtie tjyöre,

ij soelkehtovvh gænnah

juktie maanah eah vielie jielieh.

16 Naemhtie Åejvie jeahta:

Aellieh aejverdh,

aellieh tjearoeh!

Datne galkh maaksoem åadtjodh

dov baaverdimmien åvteste,

Åejvie jeahta,

dah vidtjie-nïeri laanteste gåatan båetieh.

17 Håhkoe dov boelvide, Åejvie jeahta,

maanah gelkieh jïjtsh laantese jarkelidh.

Orre sjïehtedimmie

31 Biejjie båata, Åejvie jeahta,

gosse Jisraeline jïh Judine latjkem

jïh orre sjïehtedimmiem vadtam.

32 Im dagkeres sjïehtedimmiem vedtieh

maam dej maadtojde vedtiejim

gosse dejtie Egypteste virtiehtim.

Sjïehtedimmiem biehtiejin

jalhts dej åejvine lim, Åejvie jeahta.

33 Naemhtie jis sjïehtedimmie

mejnie Jisraeline edtjem latjkedh

gosse biejjie båata, Åejvie jeahta:

Mov laakem dej mïelide bïejem

jïh dej vaajmojde tjaalam.

Dej Jupmele leam

jïh dah mov åålmege.

34 Ij gie vielie edtjh lïhkesadtjem jïh vïellem

ööhpehtidh jïh jiehtedh:

«Åahpenidie Åejvine!»

Juktie dellie gelkieh gaajhkesh,

dehtie nööremistie dan båarasommesasse,

mannem damtedh, Åejvie jeahta.

Dej skåltoem tjeavedem

jïh dej sådtoem im vielie mujhtieh.

33

Rïektesvoete bïhtsege

14 Biejjieh gujht båetieh gosse buerievoetem darjoem maam Jisraelese jïh Judese dåajvoehtamme, Åejvie jeahta. 15 Gosse dah biejjieh båetieh, dellie baajem rïektesvoeten åeksiem Davidasse bïhtsegidh. Dïhte reaktoem jïh rïektesvoetem eatnamasse sjugnede. 16 Gosse dah biejjieh båetieh, dellie Juda gorredåvva jïh Jerusalem jearsoe lea. Staaren nomme sjædta: «Åejvie mijjen rïektesvoete». 17 Juktie Åejvie naemhtie soptseste: Ij gåessie gænnah ålma Daviden boelveste fååtesh gie maahta Jisraelen åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkasjidh.

38

Jeremia prutnesne

7 Ebed-Melek Kusjen luvhtie, gånkan dïenesjæjja gie slåahtesne lij, govli åvtehkh Jeremiam pråtnan baelhkiestamme. Gånka Benjaminen valkeldh-oksen uvte tjahkan. 8 Ebed-Melek slåahteste bööti jïh gånkese jeehti: 9 «Mov åvtehke, mov gånka, gaajhke maam dah ålmah Jeremian vööste dorjeme, nåake lea. Daelie Jeremiam pråtnan baelhkiestamme. Desnie galka nealkodh jïh jaemedh juktie eah laejpieh gååvnesh daennie staaresne.» 10 Dellie gånka kusjeladtjem, Ebed-Melekem, naemhtie stillie: «Vaedtsieh golmeluhkie ålmajgujmie aktesne jïh sigkh Jeremiam prutneste aerebe goh sealede.»

11 Ebed-Melek jïh gaarmanæjjah slåahtese jïh tjïehtjelasse vaedtsieh mij skaehtie-tjïehtelassen nuelesne. Desnie slaajvoeh jïh båeries, napkeme vaarjoeh viedtjieh jïh dejtie saavtjine pråtnan, Jeremian gåajkoe, badtehtieh. 12 Kusjeladtje Ebed-Melek Jeremiase jeahta: «Bïejh slaajvojde gaejnjelen nualan jïh gårrh saavtjem krehpien bïjre!» Jeremia dam dorje, 13 jïh dellie Jeremiam saavtjine prutneste sigkieh. Jeremia dan mænngan vaeptie-sjåljose baatsa.

LAM - - South Sami

Aejverds

Aejverds-vuelieh

Aejverds

Aejv

Aajverds-vuelieh

3

Jupmelen aarmoe ij nåhkh

19 Mujhtieh mov vaejviem

jïh guktie gåetienamtah leam.

Måjhtoe baetskies jïh heskies.

20 Læjhkan dan bïjre ussjedem.

Mov sealoe håjnan.

21 Tjoevkese badth gååvnese,

mij håhkoem vadta:

22 Åejvie åårmege,

altese aarmoe ij gåessie gænnah nåhkh.

23 Fïerhten aereden orre lea.

Stoere dov stinkesvoete.

24 Jeahtam: Åejvie mov vuerpie.

Dïsse håhkesjem.

25 Åejvie boerehke dejtie

gïeh altese gåajkoe båetieh

jïh altasasse jaehkieh.

26 Hijven sjeavohtslaakan håhkasjidh

Åejveste viehkiem åadtjodh.

27 Hijven löövles maajsoem guedtedh

gosse noere.

28 Oktegh jïh sjeavohth galka tjahkasjidh

gosse stoere maajsoem åådtje.

29 Krokngesjidh galka

ååredæjjine deavan vuestie.

Mejtie annje håhkoe.

30 Searomem edtja dej vuestie jarkedh

gïeh njuvtieh jïh haeniehtieh.

31 Juktie Åejvie

ij almetjem ihkuve aajkan ålkosth.

32 Maaje sårkoem jïh vaejviem vadteme,

vihth aarmode juktie boerehke lea.

33 Juktie ij sïjhth almetjem

irhkedh jïh boelvestalledh.

Åejvie gorrede

52 Mov vidtjie-nïerh mannem sjïeken namhtah

goh ledtiem lidteme.

53 Mannem pråtnan baelhkiestin

jïh gierkieh mov nille baalhkoejin.

54 Tjaetsie mov åejjien bijjelen gåbre,

jeahtam: manne båtnenem.

55 Åejvie, dov nommem tjåarvoem

gïengeles prutneste.

56 Datne mannem govleme,

mannem goltelamme

gosse laatjmoedimmiem aanoehtim.

57 Gosse tjåarvoejim, dellie böötih,

datne jeehtih: Aellieh bïllh!

EZK - - South Sami

Eseki-el

Eseki-el

Eseki-el

Esek

Eseki-el

1

Eseki-el profeetine gohtjesåvva

26 Gåpmahtassen bijjelen mij dej åejjiej aatsolen, mij akt goh safire-gierkie lij jïh vååjni goh åajvemes tjahkes-sijjie. Gie akt gie vååjni goh almetje, tjahkan åajvemes tjahkes-sijjesne. 27 Bijjiebistie destie mij akt goh ulleme vååjni, mij akt klitnjiesti goh gullie jïh buelieji goh dålle. Jïh ullemen luvhtie jïh våålese vööjnim maam akt goh dålle vååjni, jïh destie tjoevki. 28 Tjoevke vååjni goh aatjan gïerese balvi gaskoeh gosse obre. Åejvien hearlohkevoete numhtie vååjni. Gosse dam vööjnim, dellie krokngesjim ååredæjjine deavan vuestie, jïh manne govlim gie akt soptsesteminie.

2

1 Gie akt munnjien jeehti: «Almetje, tjuedtjelh, edtjem datnine soptsestidh.» 2 Gosse mannine soptsesti, dellie voejkene mov sïjse tjaangi. Mannem tjöödtjehtehti, jïh dellie govlim gie mannine soptsesti.

3 Munnjien jeehti: «Almetje, datnem jisraelehki gåajkoe raajem, neahkoeh åålmegen gåajkoe gie mov vuestie stujmiedamme. Dah jïh dej maadtoeh daan beajjan mov vuestie sådtoedamme.»

11

Orre vaajmoeh edtjieh åadtjodh

17 Dannasinie galkh jiehtedh: Naemhtie Åejvie Jupmele jeahta: Manne sïjhtem dijjem åålmegi luvhtie iktedidh jïh dellie dej laanti luvhtie vaedtsiehtidh gåabpoeh dijjieh saajenamme, jïh dijjese Jisraelen laantem vedtedh. 18 Gosse dahkoe båetieh, dellie gelkieh gaajhkide dielies jïh sluenies jupmele-tseegkuvidie debpede vaeltedh. 19 Almetjidie jeatjah vaajmoeh vadtam jïh orre voejkeninie deavhtam. Manne dej gierkie-vaajmojde åedtjie-vaajmojgujmie målsoem 20 guktie mov stillemidie jeakadieh, mov laakide goltelieh jïh dej mietie jielieh. Dah edtjieh mov åålmeginie årrodh, jïh manne dej Jupmielinie.

18

Jarkelidie dijjen sådtojste

30 Jisraelehkh, dellie galkem fïereguhtem dijjeste dööpmedh dan åvteste mejtie dijjieh dorjeme, Åejvie Jupmele jeahta. Jarkelidie jïh laehpede gaajhkide dijjen sådtojde guktie dah eah skåltoem dijjese buektieh! 31 Baelhkiestidie gaajhkide dijjen sådtojde jïh ohtsedidie orre vaajmoeh jïh orre voejkenh! Jisraelehkh, mannasinie sïjhtede jaemedh? 32 Im sïjhth gænnah gie edtja jaemedh, Åejvie Jupmele jeahta. Jarkelidie guktie åadtjode jieledh!

33

Dïhte gie rïektesvoetem dorje

10 Almetje, jiehtieh jisraelehkide: Dijjieh jiehtede: «Guktie maehtebe jieledh gosse mijjen meadtoeh jïh sådtoeh mijjem diedtieh guktie smualkebe?» 11 Vaestedh dejtie: Saatnan goh manne jealam, Åejvie Jupmele jeahta, im sïjhth mïedteles ålma edtja jaemedh, sïjhtem dïhte galka jïjtse geajnoem laehpedh jïh jieledh. Jarkelidie jïh laehpede dijjen bahhas geajnojde! Jisraelehkh, mannasinie sïjhtede jaemedh?

12 Almetje, jiehtieh dov åålmegasse: Rïektes almetjen rïektesvoete ij maehtieh dam gorredidh jis meadta. Jïh mïedteles almetjen meadtoe ij galkh dam gahtjehtidh jis jïjtse sådtojde laahpa. Rïektes almetje ij maehtieh jïjtse rïektesvoetine jieledh jis meadta. 13 Gosse rïektes almetjen bïjre jeahtam: «Dïhte galka jieledh», jïh dïhte jïjtse rïektesvoetese leajhtede jïh meadta, dellie ij gie galkh mujhtedh dan rïektes dahkojde. Juktie dïhte gie bahhasvoetem darjoeji, galka jaemedh. 14 Gosse mïedteles almetjen bïjre jeahtam: «Dïhte galka jaemedh», jïh gosse dïhte jïjtse bahhasvoetem laahpa jïh buerielaakan jïh rïekteslaakan dåemede, 15 dellie edtja jieledh. Gosse mïedteles almetje bååstide vadta dam maam vaalteme jïh sualadamme jïh jielede-laakem goltele guktie ij maam nåake darjoeh, dellie ij galkh jaemedh. 16 Ij gie galkh mïedteles almetjen sådtojde vielie mujhtedh. Dïhte gie reaktoe lea jïh rïekteslaaketje dorjeme, galka jieledh.

34

Væjkeles ryöjnesjæjja

11 Naemhtie Åejvie Jupmele jeahta: Jïjtje sïjhtem jïjtjene sïrvide tjöönghkedh jïh dejtie ryöjnesjidh. 12 Guktie ryöjnesjæjja sïrvide ryöjnesje gosse dah barranamme, manne galkem jïjtjene sïrvide tjöönghkedh jïh dejtie gaajhkede lehkeste åabpedh gosse sjuevnjeds jïh ebries biejjien haasenieh. 13 Manne galkem sïrvide åålmegi luvhtie veedtjedh jïh dejtie jïjtsh eatnamasse sietedh. Dellie edtjem dejtie ryöjnesjidh Jisraelen vaerine, vuemine jïh gaajhkine dajvine gusnie leah. 14 Raarehke gåatome-laantine edtjem sïrvide ryöjnesjidh, Jisraelen doedterinie gusnie hijven gåatome. Debpene gelkieh kraesie-laantese lovvesjidh. Jisraelen vaerine gusnie hijven gåatome, gelkieh gåatodh. 15 Jïjtjene sïrvide sïjhtem ryöjnesjidh jïh baajedh lovvesjidh, Åejvie Jupmele jeahta. 16 Dejtie mah njeajhpanamme, edtjem ohtsedidh, jïh dejtie mah bårranamme, edtjem bååstide sietedh jïh dej saejride gårredh, skïemtjidie gaarkehtidh, dejtie mah tjirkes jïh gaarmegisnie, edtjem daejredh jïh rïekteslaakan ryöjnesjidh.

17 Mov ealoe! Åejvie Jupmele jeahta: sïrvi gaskem, vïerhtsi jïh buehkiej gaskem dööpmem. 18 Idie fuakh gosse bööremes gåatomem åadtjode? Sïjhtede aaj gåatomem mij baatseme, skurhvedh? Ij leah dijjese nuekie gosse tjïelke tjaetsiem åadtjode? Sïjhtede aaj gaaltijen tjaetsien mujvedh? 19 Mejtie mov ealoe tjuara bårredh dam maam dijjieh skurhveme jïh jovkedh dam maam dijjieh mujveme?

20 Dan gielhtie Åejvie Jupmele jeahta: Tjirkes jïh skaepies sïrvi gaskem dööpmem. 21 Dijjieh viesjies sïrvide nehkiehtidie jïh gåaljoestidie guktie dah bårranieh jïh baajhtasuvvieh. 22 Dan gielhtie sïjhtem mov ealoem åabpedh guktie ij vielie edtjh doebpehtovvedh. Numhtie edtjem sïrvi gaskem dööpmedh.

23 Ryöjnesjæjjam, mov deanere Davidem, stillem sïrvide ryöjnesjidh. Dïhte mov ryöjnesjæjjine edtja årrodh. 24 Manne, Åejvie, galka dej Jupmielinie årrodh, jïh mov deanere David galka dej åvtehkinie årrodh. Manne, Åejvie, daam såårneme.

25 Manne raeffie-sjïehtedimmiem dejgujmie latjkem. Eatnemen vaejsjide sïjhtem nåhkehtidh guktie almetjh maehtieh raeffesne miehtjies dajvesne årrodh jïh råhtojne jïh boeltine åeredh. 26 Manne dejtie jïh eatnemem mij mov jalladahken bïjre, edtjem bueriesjugniedidh. Baajem abrodh rïektes aejkien guktie ebrie bueriesjugniedimmine sjædta. 27 Eatnemen moerh edtjieh muerjieh guedtedh, eatneme edtja sjædtoeh guedtedh, jïh almetjh edtjieh jïjtsh laantesne raeffesne årrodh. Dah guarkah manne Åejvine gosse sijjen guedteme-moeride tsåapkoem jïh sijjem noerhkedæjjaj luvhtie gorredem. 28 Eah vielie galkh åålmegistie doebpehtovvedh, eah vaejsjieh edtjh dejtie gedtedh. Jearsoeslaakan edtjieh gåetesne årrodh, ij gie galkh dejtie beltedh.

29 Sjædtoeh baajem sjïdtedh jïh såaltjh edtjieh sjædtoej bïjre juhtedh. Ij gie galkh nealkoste jaemedh. Eah vielie edtjh åålmegijstie haeniehtovvedh. 30 Dah edtjieh daejredh manne, Åejvie sijjen Jupmele, sijjine aktesne leam, jïh dah, Jisraelen gåetien almetjh, mov almetjinie leah, Åejvie Jupmele jeahta. 31 Dijjieh mov sïrvh, mov ealoe, maam ryöjnesjem. Dijjieh mov almetjh jïh manne dijjen Jupmele, Åejvie Jupmele jeahta.

36

Orre vaajmoe jïh orre voejkene

25 Manne tjïelke tjaetsiem dijjese stratjkehtem guktie raajne sjïdtede. Dijjem gaajhkijste sliegrijste jïh gaajhkijste sluekies jupmielijstie reejnem. 26 Orre vaajmoem jïh orre voejkenem dijjese vadtam. Gierkie-vaajmoem dijjeste vaaltam jïh åedtjie-vaajmoem vadtam. 27 Mov voejkenem dijjese vadtam guktie mov stillemidie goltelidie jïh mov laakide jeakadidie jïh dej mietie jielede.

28 Dellie åadtjode laantesne årrodh maam dijjen maadtojde vedtiejim. Dijjieh edtjede mov åålmeginie årrodh, jïh manne dijjen Jupmielinie. 29 Dijjem gaajhkijste sliegrijste gorredem. Jïh dellie stillem veljie gernijstie galka sjïdtedh. Idie galkh nealkodh.

37

Daektieh jealajieh

1 Åejvie gïetine mannem gaajesji jïh jïjtse voejkeninie mannem våålese vuaman voelkehti gusnie jïjnjh daektieh. 2 Mannem bïjrejarkan voelkehti jïh gaajhkene lehkesne daektieh vööjnim. Dah eevre gejhkie. 3 Mannem gihtji: «Almetje, mejtie dah daektieh maehtieh jealajidh?» «Åejvie, mov Jupmele, datne gujht dam daajrah», vaestiedim. 4 Dellie jeehti: «Mievresth jïh jiehtieh daektide: Gejhkie daektieh, govlede Åejvien baakoeh!» 5 Naemhtie Åejvie Jupmele jeahta: «Dijjem edtjem voejkeninie dievhtedh jïh hïegkem dijjese vedtedh. 6 Soenh jïh åedtjieh dijjese dibrehtem jïh njaltjam bïejem. Voejngenassem dijjese vadtam guktie jealajidie. Dellie guarkede manne hov Åejvie.»

7 Mievriestim guktie mannem stilleme. Gosse mievriestim, dellie govlim guktie dah daektieh skaanjin gosse tjåanghkenin jïh laavkajin. 8 Vööjnim hov guktie soenh, åedtjieh jïh njaltjah åadtjoejin. Idtji dej gænnah naan voejngenasse.

9 Dellie munnjien jeehti: «Mievresth jïh soptsesth voejngenassese! Almetje, mievresth naemhtie: Åejvie Jupmele jeahta: Voejngenasse båata veartenen njieljie raedtijste! Båssoeh jeemegidie guktie jealajehtieh!»

10 Dellie mievriestim guktie mannem stilleme. Jïh dellie voejngenasseste dïevin, jealajin jïh tjuedtjielin. Jïh stoere foeve sjïdti.

11 Dellie Jupmele munnjien jeehti: Almetje, daah daektieh Jisraelen gaajhkh almetjh. Dah jiehtieh: «Mijjen daektieh gajhkeme, ij mijjen naan håhkoe, mijjieh smualkebe.» 12 Mievresth dellie jïh almetjidie jiehtieh: Naemhtie Åejvie Jupmele jeahta: Mov almetjh, goltelidie dellie! Dijjen kroeptide rïhpestem jïh dijjem dejstie veedtjem jïh gåetide Jisraelese vaedtsehtem. 13 Mov almetjh, gosse dijjen kroeptide rïhpestem jïh dijjem debpede veedtjem, dellie vuejnede manne dïhte Åejvie. 14 Mov voejkeninie dijjem deavhtam guktie jielede, jïh dijjem baajem jïjtjedh laantesne veasodh. Dellie guarkede manne, dïhte Åejvie, hååleme jïh dorjeme dam maam såårneme, Åejvie jeahta.

Åejvie Jisraelem jïh Judam ektede

15 Åejvien baakoeh munnjien böötin: 16 Almetje, vaeltieh mubpie moerem jïh tjaelieh dïsse: «Judese jïh dan voelpide, jisraelehkide.» Vaeltieh mubpie moerem jïh tjaelieh dïsse: «Josefasse – Efraimen moere – jïh altese voelpide, Jisraelen gåetien almetjidie.» 17 Bïejh moeride guktie dah sjidtieh aktine klaahkine dov gïetesne. 18 Gosse dov åålmege gihtjie: «Ih sïjhth mijjese saarnodh maam sïjhth baakoejgujmie boejhkelidh?» 19 dellie galkh vaestiedidh: Åejvie Jupmele jeahta: Gïehtjh, manne Josefen moerem vaaltam mij Efraimen gïetesne Jisraelen åålmegi, Efraimen voelpi, luvnie lea, jïh dam Judan klaahkine ektedem guktie aktine klaahkine mov gïetesne sjædta. 20 Klaahkide mejtie tjaalah, galkh steeredh guktie almetjh vuejnieh. 21 Datne galkh jiehtedh: Åejvie Jupmele jeahta: jisraelehkide veedtjem åålmegi luvhtie gåabpoeh vöölkin. Dejtie gaajhkide sijjijste veedtjem jïh dej laantese buaktam. 22 Dellie aktine åålmeginie darjoem Jisraelen vaerine. Dej lea ajve akte gånka. Eah leah vielie göökte åålmegh, eah vielie gööktine rïjhkine juakasovveme.

DAN - - South Sami

Daana

Daana

Daana

Daan

Daana

3

Daanan voelph vuabnan beelhkesuvvieh

14 Nebukadnesar dellie jeehti: «Mah lea saatnan, Sjadrak, Mesjak jïh Abed-nego, idie sïjhth mov jupmielasse jaehkedh jïh idie sïjhth gullie-tseegkuvem heevehtidh maam manne tseegkeme? 15 Sïjhtede gosse vuerniej, plïjhtjehtahki, sitaari, harpaj, lutti, voesse-plïjhtjehtahki jïh jeatjah tjoejehtahki tjoejh govlede, krokngesjidh jïh tseegkuvem heevehtidh maam manne tseegkeme? Jis idie sïjhth dam heevehtidh, dellie galkede dallah vuabnan beelhkesovvedh gusnie dålle. Mejtie dellie naan jupmele maahta dijjem mov gïeteste gorredidh?»

16 Sjadrak, Mesjak jïh Abed-nego gånka Nebukadnesarem vaestiedin: «Ibie tjoevrh dutnjien vaestiedidh. 17 Jis Jupmele gïese jaehkebe, maahta mijjem vuebneste gusnie dålle, jïh dov gïeteste gorredidh, dellie mijjem gorrede. 18 Jis ij maehtieh, dellie edtjh datne gånka daejredh, ibie mijjieh læjhkan dov jupmielasse jaehkieh jallh ibie gullie-tseegkuvem heevehth maam datne tseegkeme.»

19 Dellie Nebukadnesar Sjadrakese, Mesjakese jïh Abed-negose måarahtovvi guktie jïjtse ååredæjja botnjelosti. Dellie stilli vuebnie galka tjïjhtjh baahkebe sjïdtedh 20 jïh dåaroe-nïerh gelkieh Sjadraken, Mesjaken jïh Abed-negon gïeth juelkieh gårredidh jïh dejtie vuabnan baalhkodh gusnie dålle. 21 Dellie gaarmanæjjaj gïeth juelkieh gårredin jïh gaarmanæjjide jïh dej njåetside, måvhkide, tjohpide jïh gaajhkide vaarjojde vuabnan baalhkoejin. 22 Juktie gånka strïengkeslaakan stilleme vuebnie galki ïskeres baahkes årrodh, dellie dah dållese dåssjanin gïeh Sjadrakem, Mesjakem jïh Abed-negom vuabnan voelkehtin. 23 Dah golme gaarmanæjjah, Sjadrak, Mesjak jïh Abed-nego, gårreldihkie beelhkesovvin vuabnan gusnie skomtjelh.

24 Dellie gånka Nebukadnesar ålvesadti. Varki tjuedtjieli jïh åvtehkidie gihtji: «Idtjimh golme gaarmanæjjah gårredh jïh idtjimh dejtie vuabnan baalhkoeh?» «Ojhte, gånka!» vaestiedin. 25 «Manne vuajnam njieljie gaarmanæjjah vuebnien sisnie vaadtsehtjeminie, jïh dej eah leah naan mïrhtoeh. Njealjede gaarmanæjja goh jupmelebaernie vååjnoe.» 26 Dellie Nebukadnesar veedtsi vuebnien oksen gåajkoe gusnie dålle buelieminie jïh tjåarvoeji: «Sjadrak, Mesjak jïh Abed-nego, jallatjommesen Jupmelen deanerh, båetede diekie!» Dellie Sjadrak, Mesjak jïh Abed-nego dålleste böötin.

6

Daana lejjonen haevtesne

1 Dareios gie Median luvhtie, gånkarïjhkem åadtjoeji gosse govhteluhkie-göökten jaepien båeries. 2 Dareios stilli abpe laantesne tjuetiegöökteluhkie satraaph edtjin faamoeladtjine årrodh. 3 Jïh golme ministerh dej åvtehkinie årrodh. Daana akte dejstie. Dïsse galkin saarnodh guktie gånkan eekigujmie dåemiedamme guktie gånka idtji maam dassh. 4 Daana dan maehtele jïh væjkalåbpoe gaajhkijste ministerijste jïh satraapijstie. Dan gielhtie gånka stilli, Daana edtji faamoeladtjine abpe laantese årrodh. 5 Dellie ministerh jïh satraaph voejhkelin Daanam laejhtedh jis maam joem båajhtode dorjeme. Idtjin læhkedh juktie Daana dan stynkehke. Ij lij maam båajhtode dorjeme jallh meadteme. 6 Dellie jeehtin: «Ibie gåessie maam gænnah gaavnh guktie maehtebe Daanam laejhtedh – jis ibie maam joem gaavnh altese jaahkosne.»

7 Dellie ministerh jïh satraaph aktesne gånkan gåajkoe veedtsin jïh jeehtin: «Vaajt gånka Dareios guhkiem jeala! 8 Gaajhkh ministerh, guvenöörh, satraaph, raeriehearrah jïh laante-åvtehkh rååresjamme: gånka edtja stilledh jïh naemhtie neejpedh: Ajve gånkese galkede rohkelidh, jïh dïhte gie golmeluhkie biejjide jeatjah jupmielasse jallh almetjasse rohkele, lejjone-haavtan beelhkesåvva. 9 Gånka, bæjjohth jïh tjaelieh daam stillemem guktie ij maehtieh jeatjahtovvedh numhtie goh Median jïh Persian ihkuve laake jeahta!» 10 Gånka Dareios ojhte stilli dagkeres stillemem tjaeledh.

11 Gosse Daana govli dagkeres stilleme tjaalasovveme, gåatan vaarri. Laptesne klaash Jerusalemen vuestie. Desnie golmen aejkien fïerhten biejjien boelvesti, rohkeli jïh jïjtse Jupmelem gijhtieji guktie iktesth dorjeme. 12 Dahkoe böötin jïh Daanam gaavnin rohkeleminie jïh Jupmielasse tjåarvoeminie.

13 Dellie gånkan gåajkoe vaarrin jïh jeehtin: «Gånka, ih leah stillemem tjaaleme gaajhkesh edtjieh gånkese rohkelidh jïh dïhte gie aerebe goh golmeluhkie biejjide jeatjah jupmielasse jallh almetjasse rohkele, galka lejjone-haavtan beelhkesovvedh?» Gånka vaestiedi: «Numhtie stilleme lea jïh dïhte Median jïh Persian ihkuve laaken mietie.» 14 Dellie gånkese saarnoejin: «Daana, akte dejstie guhte Judejeste voelkehtovveme, ij datnem jallh stillemem aaperh maam datne tjaaleme. Dïhte rohkele golmen aejkien fïerhten biejjien.» 15 Gosse gånka dam govli, hojnegi jïh ussjedi guktie Daanam gorredidh. Jïermestalli goske biejjie luajhtadi. 16 Dellie vihth gånkan gåajkoe böötin jïh jeehtin: «Gånka, tjoerh mujhtedh gånkan gaajhkh stillemh Median jïh Persian ihkuve laaken mietie lea.»

17 Dellie gånka stilli Daanam veedtjedh jïh dam lejjone-haavtan beelhkedh. Gånka Daanese jeehti: «Vaajt, dov Jupmele, gïem iktesth heevehth, datnem gorrede!» 18 Haevtie-raejkiem stoere gierkine gaptjin jïh dam tsïeglesjin guktie idtji gie maehtieh Daanam viehkiehtidh. 19 Gånka dellie jïjtse slåahtese veedtsi jïh idtji maam byöpmedh goske aerede. Idtji sïjhth gie nyjsenæjjijste jïjtse gåajkoe båetedh. Idtji nahkesth gænnah.

20 Gånka aereds-låvnen tjuedtjele jïh lejjone-haavtan skådta. 21 Gosse dahkoe båata, Daanese asvesne tjåårve: «Daana, jielije Jupmelen gaagkije! Mejtie dov Jupmele gïem iktesth heevehth, datnem lejjonijstie gorredamme?» 22 Daana vaestede: «Gånka, datne edtjh ihkuve aajkan jieledh! 23 Mov Jupmele eengkelem raaji jïh lejjoni njaelmide dahpi guktie idtjin mannem haavresth juktie manne skåltohth. Im dutnjien maam båajhtode dorjeme.» 24 Dellie gånka joekoen geerjene sjïdti jïh stilli Daanam haevteste luejhtielidh. Gosse Daana bæjjese bööti, idtjin naan saejrieh gaavnh juktie Daana jïjtse Jupmielasse jaahkeme.

7

Veartenen rïjhkh jïh ihkuve rïjhke

1 Voestes jaepien gosse Belsjassar Babelen gånkine lij, dellie Daana nïekedi jïh volverimmiem vööjni gosse åerieminie. Mænngan tjeeli dam maam nïekedamme. Jïh naemhtie saarnoeji.

Faamoem, earoem jïh rïjhkem åådtje

9 Dellie vööjnim:

Åajvemes tjahkes-sijjieh tseegkesovvin

jïh Båarasommes aejlieskodtje tjihkedi.

Altese vaarjoeh vyölkehke goh lopme

jïh voepth goh raajnes ålloe.

Dålleskomtjelh åajvemes tjahkes-sijjine,

jïh dan nuelesne dålleskomtjelh gaengkierinie.

10 Dållejohke galkedi,

altese sijjeste galki.

Stoeretjuetie jïh mubpie stoeretjuetie altemse dïenesjin,

luhkie-stoeretjuetie jïh mubpie luhkie-stoeretjuetie

altese uvte tjåadtjoejin.

Duapmerh tjihkedin jïh gærjah rïhpestin.

13 Dellie volverimmesne aktem vööjnim

mij goh almetje lij, balvigujmie bööti

jïh Båarasommes aejlieskodtjem geatskani.

Dellie dam aejlieskodtjen uvte vaedtsiehtin.

14 Dïhte earoem jïh rïjhkem åadtjoeji

guktie gaajhkesh dovnesh gaajhkijste åålmegijstie

jïh gïelijste gelkieh dam dïenesjidh.

Dan faamoeh ihkuve aajkan, ij gåessie nåhkh,

dan rïjhke ij gåessie jamhkah.

15 Manne, Daana destie asvedim. Volverimmieh mannem beltiejin. 16 Akten gåajkoe mïnnim guhte desnie tjåadtjoeminie, gihtjim mejtie sïjhti gaajhkem munnjien goerkestehtedh. Jïh ojhte goerkestehti: 17 «Dah njieljie stoere juvrh njieljie gånkah leah gïeh gelkieh eatnamasse jæjhtajidh. 18 Jallatjommesen aejlieskodtje dan mænngan rïjhkem åådtje jïh dam ihkuve aajkan åtna.»

9

Jupmele, goltelh!

17 Mijjen Jupmele, goltelh! Dov deanere rohkele jïh aarmoem aanohte. Åejvie, baajh ååredæjjam jïjtjedh gaavhtan dov slaameme bissie-sæjjan tjoevkedh. 18 Mov Jupmele, jarkelh bieljiem mov vuestie jïh goltelh! Vuartesjh mijjen slaameldh gåetide jïh staarem gusnie dov nomme govlelgi. Ibie jïjtjemh rïektesvoeten dahkojde leajhtedh gosse dov ååredæjjan uvte båetebe aarmoem aanoehtidh. Dov stoere aarmose leajhtadibie. 19 Åejvie, goltelh! Åejvie, luejhtieh sådtojde mijjeste! Goltelh jïh gorredh mijjem! Mov Jupmele, aellieh vuertieh – jïjtjedh gaavhtan! Juktie dov nomme dov staaresne jïh dov åålmegisnie govleme.

10

Daana dïjrem åådtje

15 Mearan ålma munnjien soptsesteminie, manne ååredæjjine deavan vuestie krokngesjim jïh måalhnjasjim. 16 Dïhte gie mov bangsemidie doehtedi, goh almetje vååjni. Dellie dïsse soptsesti gie mov uvte tjåadtjoeminie: «Åejvie, volverimmie munnjien dan geerve guktie ij leah mov naan gaarkh vielie. 17 Guktie manne, gie dov deanere leam, heavam dagkeres åejvine soptsestidh? Mov gaarkh dåssjanamme. Im maehtieh aajngehtidh gænnah.»

18 Dïhte guhte goh almetje vååjni, mannem vihth doehtedi jïh mannem gaarkehti. 19 «Gieries baarneme, aellieh bïllh! Raeffie datnine! Stænkoeh! Stænkoeh!» Gosse munnjien soptsesteminie, dellie stænkoejim jïh jeehtim: «Åejvie, soptsesth juktie datne munnjien faamoem vadteme.» 20 Dellie mannem gihtji: «Mejtie datne daajrah mannasinie manne dov gåajkoe båateme? Daelie tjoerem bååstide vuelkedh Persian åvtehkinie dåarodh. Gosse vualkam, dellie Javan åvtehke båata. 21 Dutnjien saarnoem dam mij saetniesvoeten gærjesne tjaalasovveme. Dej vuestie ij gie gan mannem viehkehth, mohte Mæjhka gie dijjen åvtehke.»

12

Minngemes biejjiej trïegkenassh jïh gorredimmie

1 Dellie Maajhka,

dïhte stoere eengkele-åejvie båata,

dïhte gie dov almetjidie vaarjele.

Jïh ålvoes stoere trïegkenasse båata

maam ij gie aerebe vuajneme

dehtie biejjeste åålmegh sjïdtin jïh doen beajjan.

Mohte dellie dov almetjh gorreduvvieh,

gaajhkesh gïeh gærjese tjaalasovveme.

2 Jïjnjesh dejstie gïeh multesne,

edtjieh fahkedh,

såemies ihkuve jieliemasse,

såemies skaamose jïh ihkuve asvese.

3 Dah gïeh guarkijes,

goh gæjkeds elmie tjuevkieh.

Dah gïeh jïjnjesh rïektesvoetese buakteme,

goh naestieh tjuevkieh

fïerhten biejjien jïh ihkuve aajkan.

HOS - - Bibeltekster til Sørsamisk

Hosjeja

Hosjeja

Hosjeja

Hosj

Hosjeja

1

1 Åejvien baakoeh Hosjejese, Beerin alkan böötin dej biejjiej gosse Ussia, Jotam, Ahas jïh Hiskia Judesne gånkine lin, jïh dej biejjiej gosse Jeroboam, Joasjen elkie, Jisraelesne gånkine lij.

Profeeten gåmma jïh maanah

Åejvien baakoeh Hosjejese naemhtie aelkieh. Åejvie Hosjejese jeehti: «Vuelkieh jïh vaeltieh slearam[[49]](#footnote-49)w dov paarrebieline jïh bijjedh maanah! Juktie laante slïerkevoetine luanga jïh Åejviem laahpa.»

6

Åejvie hïegkem vadta

1 Båetede, jarkelidie Åejvien gåajkoe

gie mijjem gajhkoeli.

Daelie sæjhta mijjem jealajehtedh.

Mijjem laarhkoeji,

daelie edtja mijjem båehtjierdidh.

2 Hïegkem mijjese vadta

gosse göökte biejjieh vaaseme,

gåalmeden biejjien mijjem lutnjeste

guktie jïjtse ååredæjjan uvte jielebe.

3 Åejvine galkebe åahpenidh,

tjohtjedh Åejviem damtedh!

Åejvine aeredsgåksinie jïh ebrine væhtesth båata,

goh ebrie båata,

goh ebrie gïjrege mij eatnemem lovvede.

11

Jupmele Jisraelem eahtsa

1 Gosse Jisrael noere lij,

dam gearoejim,

mov baerniem Egypteste gåhtjoejim.

2 Gosse jeenje-jienebe aejkien tjåarvoejim,

guhkiebasse guhkiebasse mov luvhtie vöölkin.

Ba-al-jupmielidie sjïeledin,

tseegkuvi uvte sjïele-dållem båaltajehtin.

3 Manne dïhte gie Efraimem bïhkedim vaedtsedh.

Dejtie faarhman lutnjestim.

Mohte dah idtjin guarkah manne dejtie starnedehtim.

4 Almetje-laemtjine dejtie giesiejim,

gieriesvoeten laemtjine.

Manne goh almetje dåemiedim

gie slïedtemaanam skeahran lutnjie,

krokngesjim jïh beapmoeh dejtie vedtiejim.

5 Eah galkh bååstide Egyptese vuelkedh.

Assur galka dej gånkine årrodh

juktie idtjin sïjhth mov gåajkoe jarkelidh.

6 Sviertieh gelkieh dej staarine eerjedh,

boerovidie tsåapkodh jïh gaajhkem bårredh

almetji åssjalommesi gielhtie.

7 Mov almetjh biehtiemasse tsiptsegamme.

Dah jallatjommesasse tjåarvoeh,

ij dïhte gænnah dejtie lutnjesth.

8 Efraim, mejtie maahtam datnem laehpedh,

Jisrael, maahtam datnem birhkedh?

Mejtie maahtam datnem laehpedh

guktie Admam leehpim,

datnem guktie Sevojimem leehpim?

Mov vaajmoe tjarke jïevkehte,

mov aarmoe-damtoe fahkeste.

9 Im manne baajh jïjtjene buelije måeriem borserostedh

Efraimem vihth eerjedh.

Juktie manne Jupmele

jïh im leah almetje,

aejlies leam dijjen luvnie.

Im asvine sïjhth båetedh.

14

Jupmele jaahkohtsvoetem starnedahta

5 Sïjhtem almetji jaahkohtsvoetem starnedehtedh

jïh dejtie vaajmoste iehtsedh

juktie mov måerie dejtie laahpeme.

6 Sïjhtem Jisraelese goh suelnie årrodh.

Jisrael edtja goh lilje-sjædtoe bahtsedidh

jïh jolle goh Libanonen moerh sjïdtedh

7 stoere åeksiejgujmie.

Jisrael tjaebpie goh olivene-moere

jïh goh Libanonen boelth ruengeste.

8 Dan yörhkesne edtjieh vihth veasodh,

gernieh seejedh

jïh bahtsedidh goh vijnemoerh.

Altese nomme åehpie goh Libanonen vijne.

9 Efraim, jupmele-tseegkuvh dutnjien daerpies?

Manne dïhte gie dam vaestede

jïh dam geehtie.

Manne goh kruana sypresse,

manne muerjieh dutnjien guadtam.

10 Gie dan væjsehke guktie dam guarkoe,

dan jïermege guktie dïsse buajhkoe?

Åejvien geajnoeh rïekte,

rïektesvoeten almetjh dejtie vaedtsieh,

mohte sådterh gelkieh snåhkaridh.

JOL - - South Sami

Jo-el

Jo-el

Jo-el

Joel

Jo-el

2

Jarkelidie juktie Jupmele åårmege

12 Jïh dellie, Åejvie jeahta,

jarkelidie daelie

dijjen vaajmojne mov vuestie

jïh fååstede, tjearode jïh aejvierdidie.

13 Gejhkielidie vaajmojde[[50]](#footnote-50)x,

aellede vaarjojde gejhkelh!

Jarkelidie Åejvien, dijjen Jupmelen, gåajkoe!

Juktie Jupmele rååpehke jïh åårmege,

ij praare måarahtovvh,

iktesth aarmelostoe

jïh saangerde gosse aajhteme almetjidie bæsvodh.

14 Mejtie sån saangerde

jïh bueriesjugniedimmiem laahpa

– beapmoe-sjïelese jïh jovkemes-sjïelese

Åajvan, dijjen Jupmielasse.

15 Båssode vuernine Sionesne,

bæjjoehtidie aejlies faastoem,

bissiebiejjie-tjåanghkoem!

16 Gåhtjode åålmegem

aejlies tjåanghkose!

Stillede voeresidie tjåanghkenidh,

gåhtjode maanide jïh slïedtemaanide.

Baajede provrese-ålmam jïjtse tjïehtjelem laehpedh

jïh provrese-nïejtem jïjtse sijjiem!

17 Hearrah, Åejvien deanerh,

gelkieh teempele-sjåljoen

jïh aalhteren gaskoeh

tjearodh jïh jiehtedh:

«Åejvie, aarjohth dov åålmegem,

aellieh baajh jïjtjedh eekem haeniehtovvedh

guktie almetjetjïerth åadtjoeh dejnie reeredh!

Mejtie åålmegh edtjieh jiehtedh:

Gusnie dijjen Jupmele?»

18 Dellie Åejvie vaejviedi

tjoeperdimmeste jïjtse dajven gaavhtan

jïh jïjtse åålmegem aarmoedi.

19 Jïh Åejvie jïjtse åålmegasse vaestiedi:

Gernieh, orre vijnem jïh aelmies åljam

dijjese seedtem guktie gallanidie.

Idie gåessie gænnah galkh

åålmegistie haeniehtovvedh.

[[51]](#footnote-51)yVoejkene gaajhkesidie vadtasåvva

28 Biejjie golh båata gosse mov Voejkenem

gaajhkide almetjidie vadtam.

Dijjen baernieh jïh nïejth mievriestieh;

dijjen voeresh nïekedieh,

jïh dijjen noerh jæjhtahtellieh.

29 Dellie slaave-gaarmanæjjide jïh nyjsenæjjide aaj

mov Voejkenem vadtam.

30 Elmesne jïh eatnamisnie tjaatsestem

vïrrine, dålline jïh soevine.

31 Biejjie jamhkoe

jïh aske maeleste rååpsede

aerebe goh Åejvien biejjie båata

dïhte stoere jïh ïskeres biejjie.

32 Dellie fïereguhte gie Åejvien nommem gohtje,

edtja gorredovvedh.

Sionen baektesne jïh Jerusalemesne

almetjh gorreduvvieh

nemhtie guktie Åejvie dåajvoehtamme.

Dah giejtie Åejvie tjåarvoeji,

dah gorreduvvieh.

AMO - - Bibeltekster til Sørsamisk

Amos

Amos

Amos

Am

Amos

4

Jupmelem gaavnesjidh

12 Naemhtie sïjhtem datnine, Jisraeline darjodh.

Juktie naemhtie sïjhtem datnine darjodh,

tjoerh ryöjredidh dov Jupmelem gaavnesjidh, Jisrael!

13 Juktie dïhte gie vaeride dorje

jïh bïegkem sjugnede,

dïhte gie almetjasse soptseste

maam almetje ussjede,

dïhte gie aereds-gååksem jïh jemhkelem sjugnede,

dïhte gie eatnemen jålladahki bijjelen vualka,

dan nomme Åejvie, Jupmele Sebaot.

5

Jupmele jealamadtjide dööpmie

11 Juktie dijjieh giefies almetjidie noerhkede

jïh dej gernide skaehtine vaeltede,

dellie idie galkh gåetine årrodh

mejtie dijjieh gierkijste dorjeme,

dellie idie galkh vijnem jovkedh

tjaebpies vijnegaertienijstie

mejtie dijjieh dorjeme.

12 Juktie dijjen gaajhkide meadtojde daajram

jïh dijjen sådtojde mejtie ij gie maehtieh ryöknedh.

Dijjieh rïektesvoeten almetjh dïenehtidie,

maaksoem biehtemen åvteste vaeltede

jïh giefies almetjidie oksen luvhtie aeskiehtidie.

13 Dan gielhtie vijsies ålma måalhnjesje

juktie daelie bahhas biejjieh.

Ohtsedidie buerievoetem

14 Ohtsedidie buerievoetem,

aellede bahhasvoetem sohtjh,

dellie åadtjode jieledh!

Dellie Åejvie, Jupmele Sebaot,

galka dijjine årrodh,

numhtie guktie jiehtede: Jupmele mijjine.

15 Væssjoehtidie bahhasvoetem,

iehtsede buerievoetem,

dööpmede rïektesvoetine!

Dellie sån Åejvie, Jupmele Sebaot,

Josefen baatsehts almetjidie aarmode.

9

Jupmelen dåapmoe

5 Åejvie, Jupmele Sebaot,

eatnemem doehtede guktie eatneme lankese.

Gaajhkesh gïeh desnie, sorkoeh.

Abpe eatneme borserostoe goh Nilen

jïh tsååke goh Egypten johke.

6 Dïhte gie jïjtse jolle savkam alman tseegkeme,

jïh gåpmahtassem eatnemen bijjelen tseegkeme,

dïhte gie mearoen tjaetsiem gohtjede

jïh baaja eatnamasse galkedh,

dan nomme Åejvie.

7 Dijjieh, jisraelehkh, munnjien goh kusjeladtjh,

Åejvie jeahta.

Jisraelem Egypteste voelkehtim

jïh filisteladtjide aaj Kaftoren luvhtie

jïh arameladtjide Kiren luvhtie.

8 Åejvie Jupmele sådteres rïjhkese vuartesje:

Dam edtjem eatnamistie vaeltedh jïh smöölhkedh.

Ijje, Jaahken fuelhkiem im galkh smööledh,

Åejvie jeahta.

9 Manne stillem

jïh manne Jisraelen gåetiem firrem

goh jaavvoe lihtien sisnie firresåvva

jïh unnemes gearketje ij destie bïesh.

10 Sviertieh gelkieh mov åålmegen

gaajhkide sådtaridie maahtjardalledh,

dah gïeh jiehtieh:

«Ij mij nåake mijjem jaksh,

ij mij mijjem leajmodh.»

Jisrael tseegkesåvva

11 Dan biejjien galkem Daviden

slaameldh gåetiem tseegkedh.

Muvren raejkide davvoem,

dam mij slaameme, vihth tseegkem.

Gåetiem tseegkem guktie gåetiem dej beeli tseegkim.

12 Dellie dah maehtieh Edomen minngemes laantem

jïh gaajhkide åålmegidie vaeltedh

gusnie mov nomme govlelgi,

Åejvie jeahta gie dam dorje.

13 Biejjie båata, Åejvie jeahta,

gosse mubpie jallan riejries doksedh

aerebe goh mubpie plovjine båata,

gosse mubpie jallan riejries seejedh

aerebe goh mubpie aalka druvvide deemtjedh.

Druvvan aaloe vaerijste edtja gåajhkodh

gaajhkijste jålladahkijste edtja galkedh.

14 Dellie edtjem mov åålmegem,

Jisraelem vaassje-geajnoste voelkehtidh.

Dah gelkieh slaameldh staaride orrestehtedh

jïh dejnie årrodh.

Dah edtjieh vijnemoerh sjïdtedehtedh

jïh vijnem jovkedh.

Dah edtjieh muerjie-moerh sjïdtedehtedh

jïh muerjide byöpmedidh.

15 Almetjidie baajem jïjtsh eatnamasse sjïdtedidh,

jïh dah eah gåessie galkh destie beelhkesovvedh,

eatnamistie maam manne dejtie vadteme,

Åejvie jeahta.

JON - - Bibeltekster til Sørsamisk

Jååvna

Jååvna

Jååvna

Jååv

Jååvna

1

Jååvna Åejvien luvhtie ræpma

1 Åejvien baakoeh Jonese, Amittajen alkan, böötin: 2 «Tjuedtjelh, vaedtsieh stoere staarese, Ninivese, jïh tjåarvoeh dej bahhasvoete mov ååredæjjan uvte båateme.» 3 Dellie Jååvna tjuedtjieli edtji Tarsisasse Åejvien luvhtie rïpmedh. Jaffese vöölki jïh vïnhtsem vööjni mij Tarsisasse edtji vuelkedh. Vuelkemen åvteste meeksi jïh vïnhtsese veedtsi Tarsisasse vuelkedh Åejvien luvhtie.

4 Dellie Åejvie værtoem mearose seedti, jïh værtoe dan veaksehke guktie vïnhtse mahte mårhkani. 5 Dellie mearoe-almetjh bïllijin, jïh fïereguhte jïjtse jupmielasse tjåarvoeji. Laares vïnhtseste döömin olles vïnhtse mårhkenh. Mohte Jååvna våålese vïnhtsen sïjse vualkeme åarajidh. Dïsse nahkestamme. 6 Vïnhtsen åvtehke Jååvnan gåajkoe bööti jïh jeehti: «Mij datnine? Nahkestamme? Tjuedtjelh jïh tjåarvoeh dov jupmielasse! Mejtie jupmele mijjem måjhtije guktie ibie båtnenh.»

7 Dellie gaarmanæjjah sinsætnan jiehtieh: «Våarpoehtibie vuejnedh gïen gielhtie daate mïrhtoe mijjem låavteme!» Våarpoehtieh jïh dellie vuejnieh Jååvnan skåltoe lea. 8 Dellie jiehtieh: «Soptsesth dellie gïen skåltoe juktie mïrhtoe mijjem låavteme! Mij dov barkoe? Gubpede datne båatah? Gusnie dov dajve? Gïeh dov almetjh?» 9 Jååvna vaestede: «Hebreladtje leam jïh manne Åejvien luvhtie rïpmeminie, elmien Jupmelen luvhtie gie mearoem jïh gejhkie laantem sjugniedamme.»

10 Dellie gaarmanæjjah asvedieh. Jonese jiehtieh: «Maam datne dorjeme?» Daejrieh gujht Jååvna Åejvien luvhtie rïpmeme. Jååvna dam joe soptsestamme. 11 «Maam edtjebe datnine darjodh guktie mearoe laagna?» gihtjieh. Værtoe garrebe garrebe sjædta. 12 Jååvna vaestede: «Lutnjestidie jïh hajkedidie mannem mearose! Dellie værtoe orrije jïh måeriem luajhta. Daajram værtoe mov gielhtie dijjem låavteme.»

13 Gaarmanæjjah sovkin edtjin gaadtan jaksedh. Idtjin daajedh juktie værtoe sagke veaksahkåbpoe sjïdteme. 14 Dellie Åajvan tjåarvoejin: «Åejvie! Aellieh baajh mijjem båtnanidh doen faajkes ålman gielhtie. Aellieh baajh skåltohts vïrrem mijjese galkedh. Juktie datne, Åejvie dorjeme guktie datne sïjhtih.»

15 Jååvnam mearose beelhkin, jïh dellie löödtji. 16 Dellie gaarmanæjjah Åejveste asvedin. Niesties-sjïelem Åajvan sjïeledin jïh dåajvoehtin.

2

Åejvie Jååvnam åabpa

1 Åejvie stoere gueliem stilli Jååvnam njïeledh. Jååvna golme biejjieh jïh golme jïjjh guelien tjåejjesne lij. 2 Jååvna Åajvan, jïjtse Jupmielasse rohkeli. 3 Jååvna jeehti:

Neavrosne Åajvan tjåarvoejim,

jïh Åejvie munnjien vaestiedi.

4 Datne mannem gïengeles vaavlan,

mearoen duvvese,

straejmiej sïjse hajkedi.

Gaajhkh dov stoere baaroeh

mov åejjien bijjelen båaroejin.

5 Manne ussjedim:

Manne dov luvhtie njyörteme.

Im gåessie vielie galkh

dov aejlies teempelem vuejnedh?

6 Tjaetsie bæjjese mov tjovvese gabroeji,

mearoen vaevlie mannem låevtieji,

mov åejjie tjaetsie-raavrigujmie gïebrelosti.

7 Våålese vaeriej maadtegidie våajoejim.

Eatnemen stoere okse

mov duekesne ihkuve aajkan gaptjelgi.

Mohte datne Åejvie, mov Jupmele,

mannem gaelmeste voelkehti.

8 Gosse mov gaarkh nåhkeminie,

Åejviem måjhtajim

jïh mov rohkelassh dutnjien

jïh dov aejlies teempelasse jaksin.

9 Dah gïeh bïegkem jïh gåaroesvoetem heevehtieh,

gieriesvoetem laahpeme.

10 Manne dutnjien laavloen gijhteleslaakan sjïeledem.

Dam maam manne dåajvoehtamme,

dam galkem darjodh.

Gorredimmie Åejvien luvhtie båata.

11 Dellie Åejvie gualan soptsesti, jïh guelie Jååvnam gaadtan tjulli.

3

Jååvna Ninivesne

1 Åejvien baakoeh mubpesth Jonese böötin: 2 «Tjuedtjelh jïh vaedtsieh stoere staarese, Ninivese jïh soptsesth dam maam manne stillem.»

3 Jååvna tjuedtjieli jïh Ninivese veedtsi guktie Åejvie stilleme. Ninive ålvoes stoere staare, golme beajvesh mubpede bieleste mubpien bealan. 4 Jååvna eelki staaren tjïrrh vaedtsedh. Gosse aktem beajvesem vaadtseme, dellie tjåarvoeji: «Gosse njieljieluhkie biejjieh vaaseme, dellie Ninive galka smualkedh!»

5 Niniven almetjh Jupmelem jaehkiejin. Fååstin dovne maanah jïh geerve almetjh sårkoe-skuptjide gåårvedin. 6 Gosse Niniven gånka dan bïjre govli, åajvemes tjahkes-sijjeste tjuedtjieli jïh gånka-skuptjiem sigki. Sårkoe-skuptjiem gåårvedi jïh govni sïjse tjihkedi.

7 Gånka stilli Niniven almetjidie fååstedh: «Gånka jïh altese åvtehkh stillieh: Ij gie, ij almetje jallh juvre, govse jallh sïrve åadtjoeh byöpmedidh jallh gåatodh jallh jovkedh. 8 Sårkoe-skuptjine gelkieh gåårvedidh dovne almetjh jïh kreekh, jïh Jupmielasse reegkes gïeline tjåarvodh. Fïereguhte galka jïjtse bahhas geajnoem laehpedh jïh daaresjimmijste orrijidh. 9 Mejtie Jupmele sæjhta saangerdidh jïh jïjtse måeriem luejhtedh guktie ibie smualkah.»

10 Gosse Jupmele vööjni guktie almetjh bahhas geajnoem leehpin, dellie Jupmele saangerdi dam maam satne jeahteme edtji darjodh. Jïh idtji dam darjoeh.

4

Jååvnan måerie jïh Jupmelen aarmoe

1 Dellie Jååvna njuajjasji jïh måarahtovvi. 2 Åajvan rohkeli: «Åejvie! Idtjim dam jiehtieh mearan mov dajvesne lim? Dan gielhtie sïjhtim skodtedh Tarsisasse rïpmedh. Juktie daajram datne åårmegs jïh tjeavadihks Jupmele. Ih datne varke måarahtovvh. Dov lea stoere aarmoe guktie mïrhtoem saangerdh. 3 Vaeltieh dellie mov hïegkem! Juktie sïjhtem jaemedh, im sïjhth jieledh.» 4 Dellie Åejvie jeehti: «Dagke datne dan måarehke?»

5 Jååvna lij staaren luvhtie vaadtseme jïh dan luvliebealese tjöödtjestamme. Desnie laste-gåetiem tseegkeme jïh dan yörhkese tjihkedamme vuartasjidh guktie staarine sjïdti. 6 Dellie Jupmele moerem sjïdtedehti guktie Jååvnan åajjan yörhkedi jïh dan hujnie edtji nåhkedh. Jååvna moereste joekoen aavoedi.

7 Aereds-låvnen Jupmele gïermesjem stilli moerem baskedh galki aasnedh. 8 Aereds-lååvnesen dellie Jupmele gaaje baahke luvliebïegkem seedti. Biejjie Jååvnan åejjiem baahkedi guktie mahte gamkaji. Jååvna sïjhti jaemedh jïh jeehti: «Sïjhtem jaemedh, im sïjhth jieledh.»

9 Dellie Jupmele Jonese jeahta: «Dagke datne moeren gielhtie måarahtovvih?» Jååvna vaestede: «Dan måarehke leam guktie lim maahteme jaemedh.» 10 Åejvie dellie jeahta: «Datne moerem hoksih maaje ih leah dejnie barkeme jïh ih leah dam sjïdtedahteme, moerem mij mubpien jïjjen sjïdti jïh mubpien jïjjen slaami. 11 Manne tjoerem stoere staarem, Ninivem, hoksedh gusnie jienebh goh luhkiegöökte almetjh luhkie-stoeretjuetien aejkien gïeh eah daejrieh åelkies bielie joekehth garra bieleste, jïh gusnie aaj jïjnjh kreekh?»

MIC - - South Sami

Maahka

Maahka

Maahka

Maah

Maahka

1

1 Åejvien baakoeh Maahkese böötin gie Moresjeten luvhtie lij, dej biejjiej gosse Jotam, Ahas jïh Hiskia gånkine lin Judesne. Daam Maahka Samarian jïh Jerusalemen bïjre vööjni.

3

Faelskies profeeth

5 Naemhtie Åejvie profeeti bïjre soptseste

gïeh almetjidie tjeejehtieh,

gïeh tjåarvoeh «raeffie»

gosse beapmoe-bualam åadtjoeh,

gïeh aejlies dåaroem dej vuestie bæjjoehtieh

gïeh eah beapmoeh dejtie profeetide vedtieh:

6 Dellie jïjje dijjen gielhtie sjædta

– idie maehtieh maam vuejnedh,

jemhkelde – idie maehtieh mievriestidh.

Biejjie galka profeeti gielhtie vååtjedidh

jïh jamhkedh.

7 Dah gïeh mievriestieh, gelkieh skaamasjidh

jïh dah gïeh nåajtoeh,

gelkieh haeniehtovvedh.

Gaajhkesh gelkieh skaavtjoem tjïevnedh

juktie Jupmele ij vaestedh.

8 Mohte manne

Åejvien voejkeninie veaksehke

rïektesvoeteste jïh faamoste

guktie maahtam Jaahkese soptsestidh

dan meadtoej bïjre,

Jisraelese dan sådtoej bïjre.

4

Raeffien rïjhke

1 Biejjie båata jïh dellie

Åejvien teempele-baektie

edtja staerieslaakan tjåadtjodh

goh jollemes vaerie,

jollemes alnadahke.

Gaajhkh åålmegh dahkoe båetieh.

2 Gellie åålmegh gelkieh vuelkedh jïh jiehtedh:

«Båetede, vaedtsebe bæjjese Åejvien vaaran,

Jaahken Jupmelen gåatan

guktie Åejvie maahta mijjese

jïjtse geajnojde vuesiehtidh

guktie galkebe jïjtse baalkide vaedtsedh.

Juktie laake Sioneste båata

jïh Åejvien baakoeh Jerusalemeste.»

3 Åålmegidie galka dööpmedh

jïh rïektesvoetem faamohks åålmegidie tseegkedh.

Dah gelkieh sviertide plovje-njuenide smirredh

jïh saejhtide vijnegaertene-nejpide.

Åålmegh eah gelkieh sviertide åålmegi vuestie lutnjedh,

eah gelkieh lïeredh dåarodh.

4 Fïereguhte galka jïjtse

vijnemoeren jïh fijkonemoeren nuelesne tjahkasjidh

jïh ij edtjh giestie raavkedh.

5

Raeffien Åejvie Bet-lehemeste

1 Datne, Bet-lehem[[52]](#footnote-52)z, Efrata[[53]](#footnote-53)a,

Judan boelvine hiefemes!

Baajem Jisraelen reerije datneste båetedh.

Dïhte dovletje maadtojste,

dovletjijstie.

2 Almetjidie amma laahpam

gossege dïhte gie vuertiemisnie, baersieldamme.

Dellie vïellebh gïeh aajmojne,

Jisraelen boelvide jarkah.

3 Åejvien faamojne ryöjnesje,

Åejvien, jïjtse Jupmelen, stoere nommesne.

Almetjh edtjieh jearsoesvoetesne jieledh,

juktie Åejvien faamoe abpe eatnamisnie.

4 Raeffie lea.

6

Maam Jupmele sæjhta

6 Maam edtjem Åajvan buektedh

gosse jallatjommesen Jupmelen uvte boelvestem?

Galkem vuenjelh båeltemes-sjïeline buektedh?

7 Mejtie Åejvie stoeretjuetie vïerhtsh seatede

jallh luhkie-stoeretjuetie ålja-johketjh?

Mejtie galkem jïjtjene voestes-reakadamme maanam sjïeledidh

jïjtjene meadtoej gielhtie,

jïjtjene jielemen sjædtoem jïjtjene sådtoej gielhtie?

8 Almetje, Jupmele dutnjien soptsestamme

mij buerie.

Maam Åejvie datneste tsïhkestahta?

Darjoeh dam mij buerie,

iehtsieh gaerhteleslaakan

jïh årroeh lujjies jïjtjedh Jupmelen åelesne.

7

Hojjeme jïh håhkoe

1 Vaj mïrhtoe munnjien!

Munnjien lea goh muerjie-bihkemen mænngan

jïh goh druvva-tjöönghkemen mænngan,

ij naan druvva aajmene byöpmedæmman,

ij naan njaelkies fijkone aajmene maam sïjhtem.

2 Gaerhteles almetjh laanteste vualkeme,

åålmegisnie ij naan rïektesvoeten almetje.

Gaajhkesh njaakeminie, sijhtieh buvvedh,

lïhkesadtjem viermine bivtedh.

3 Dah haerries leah bahhasvoetem darjodh.

Åvtehke vadtesem krååtjve,

duapmere maaksoem krïebpesje,

stoere-nïere stillie maam sæjhta utnedh,

gaajhke hov botnjeldahkesne.

4 Almetje gie bööremes, goh tåarne-stråmhpoe lea,

saetniesvoeten almetje vïerrebe goh besteles sjædtoe.

Dellie vaeptiej biejjie båateme,

haedtien biejjie,

gaajhkesh håmpalieh.

5 Aellieh åehpies almetjem jaehkieh,

aellieh voelpese leajhtieh!

Vaarvoeh gosse maam joem

nyjsenæjjese saarnoeh

gie dov faerhmesne gællan!

6 Juktie elkie aehtjebem heajhta,

daktere tjidtjebem vuastele

jïh mænnja vuanovebem,

jïh gåetie-almetjh gaarmanæjjan vidtjie-nïerine leah.

7 Manne vuartesjem mejtie Åejviem vuajnam,

Jupmelem, mov gorredæjjam, vuartam.

Mov Jupmele mannem goltele!

8 Mov vidtjie-nïere, aellieh manneste aavodh!

Gosse slobpestem, edtjem tjuedtjielidh.

Gosse jemhkielisnie tjahkesjem, Åejvie mov tjoevkine.

Jupmele, gie goh datne?

18 Mejtie naan jupmele goh datne,

gie skåltoem vaaltah

jïh sådtoem dejstie luajhtah

gïeh aajmene dov eekijste?

Ih leah ihkuve aajkan måarehke

juktie sïjhth aarmoedidh.

19 Åejvie galka vihth mijjem aarmoedidh

jïh mijjen skåltoem dulmiej sïjse daltedh.

Datne edtjh mijjen sådtojde

mearose baalhkodh.

20 Datne edtjh Jaahkine gaerhteles årrodh

jïh Abrahamem aarmoedidh

guktie datne dej beeli

vuerniejgujmie maadtojde dåajvoehtih.

ZEP - - Bibeltekster til Sørsamisk

Sefanja

Sefanja

Sefanja

Sef

Sefanja

3

Jupmele gorrede dejtie gïeh aajmone

9 Dellie edtjem åålmegidie vihth tjïelke gïelem vedtedh

guktie gaajhkesh maehtieh Åejvien nommem tjåarvodh

jïh altemse aktesne dïenesjieh.

10 Dajveste mij Kusjen johki dubpielisnie lea,

mov daktere, mov saajenamme åålmege,

gie mannem heevehte,

galka sjïelh mov gåajkoe buektedh.

11 Dellie ih galkh skaamasjidh

juktie munnjien meadtahtalleme.

Dellie dov luvhtie dejtie voelkehtem gïeh raamhpoeh.

Ih vielie galkh mov aejlies vaeresne garmerdidh.

12 Baajem lujjies jïh giefies åålmegem

dutnjien baetsedh.

Åejvien nomme edtja dejtie vaarjelidh.

13 Dah gïeh Jisraelen åålmegistie aajmone leah,

eah galkh gåessie miedtedh,

eah galkh gïelkerdalledh,

faelskies baakoeh eah dej njaelmijste båetieh.

Gosse ealoe gåatoeminie,

dellie maahta raeffesne lovvesjidh,

ij gie dam rabnjelh.

14 Daktere Sion, sjollh aavojne!

Jisrael, håatjh!

Daktere Jerusalem, aavodh

jïh laavloeh geerjene vaajmojne!

15 Åejvie datnem dåapmoste åabpeme

jïh dov vidtjie-nïeride baajhteme.

Åejvie, Jisraelen gånka, dov luvnie.

Ih edtjh bahhasvoeteste bïlledh.

16 Dellie Jerusalem edtja govledh:

Sion, aellieh bïllh!

Aellieh baajh gïetide jaamalgovvedh!

17 Åejvie, dov Jupmele,

dov veaksehks vaarjelæjja dov luvnie lea.

Åejvie dov gielhtie håatja jïh aavode

jïh jïjtse gieriesvoetem vihth vuesehte.

HAG - - Bibeltekster til Sørsamisk

Haggaj

Haggaj

Haggaj

Hag

Haggaj

2

Teempele edtja vihth tseegkesovvedh

3 Mejtie naakene aajmone dijjen luvnie gie vuajneme man hearlohke daate gåetie aerebe lij? Jïh maam daelie vuejnede? Idie maam vuejnieh gænnah!

4 Serubabel, årroeh veaksehke!

Åejvie jeahta.

Årroeh veaksehke,

åvtehkehearra Josjuva Jehosadaken elkie!

Årrode veaksehke, gaajhken laanten åålmege!

Åejvie jeahta.

Aelkede barkedh!

Juktie manne dijjine,

Åejvie Sebaot jeahta.

5 Manne daam dijjese dåajvoehtim

gosse Egypteste vöölkidh.

Mov voejkene dijjine.

Aellede bïllh!

6 Juktie naemhtie Åejvie Sebaot jeahta:

Elmiem jïh eatnemem edtjem vihth

jïh rinngan fïrrelidh,

mearoem jïh gejhkie laantem.

7 Gaajhkide åålmegidie fïrrelem

guktie dej vaarenesh diekie båetieh.

Daam gåetiem edtjem hearlohkevoetine dievhtedh,

Åejvie Sebaot jeahta.

8 Gaajhke sïlpe

jïh gaajhke gullie mov leah,

Åejvie Sebaot jeahta.

9 Daate orre gåetie sagke hearlohkåbpoe sjædta

goh dïhte voestes gåetie,

Åejvie Sebaot jeahta.

Raeffiem edtjem daan sæjjan dijjese vedtedh,

Åejvie Sebaot jeahta.

ZEC - - South Sami

Saake

Saake

Saake

Saak

Saake

3

Åvtehkehearra Josjuva

1 Åejvie åvtehkehearra Josjuvam, munnjien vuesiehti. Josjuva Åejvien eengkelen uvte tjåadtjoeminie mearan Bahha eengkelen åelkies bielesne tjåadtjoeji Josjuvam laejhtedh. 2 Åejvie Bahhese jeahta: «Bahha, Åejvie datnem bealhkam! Åejvie gie Jerusalemem veeljeme, datnem bealhka! Saatnan, daate ålma goh moereklåbpoe mij dålleste vaaltasovveme.» 3 Josjuva soevene vaarjoejgujmie gåårveldihkie gosse eengkelen uvte tjåadtjoeminie. 4 Eengkele jïjtse deanaridie stillie gïeh desnie tjåadtjoen: «Sigkh Josjuveste soevene vaarjojde!» Josjuvese jeahta: «Gïehtjh, dov skåltoem vaaltam jïh datnem hïeje-vaarjoejgujmie gaarvohtem.» 5 Dellie manne jeahtam: «Tsaekiehtidie raajnes turbanem Josjuvan åajjan!» Raajnes turbanem dan åajjan tsaekiehtin jïh dam gaarvoehtin mearan Åejvie desnie tjåadtjoeminie. 6 Jïh dellie Åejvien eengkele Josjuvese naemhtie dåajvoehti:

7 Naemhtie Åejvie Sebaot jeahta:

Jis datne mov geajnojde vaadtsah

jïh darjoeh guktie manne stillem,

dellie edtjh mov gåetiem reeredh

jïh mov sjaljojde geehtedh.

Datne åadtjoeh mov deanari gåajkoe båetedh

gïeh daesnie tjåadtjoeminie.

7

Rïektesvoete jïh aarmoe

8 Åejvien baakoeh Saakese böötin:

9 Åejvie Sebaot naemhtie jeahta:

Dööpmede saetnieslaakan jïh rïekteslaakan,

iehtsede jïh aarmoedidie sinsitniem.

10 Idie galkh aarpijidie jallh aehtjehts maanide

jallh ammes almetjidie gïeh båateme juhtien

jallh giefiesidie noerhkedh!

Idie galkh bahhasvoetem sinsætnan soejkesjidh.

8

Mov åålmegem gorredem

6 Åejvie Sebaot daam jeahta:

Manne gaajhkem buektehtem

jalhts dah gïeh åålmegistie aajmone,

jiehtieh im buektehth,

Åejvie Sebaot jeahta.

7 Naemhtie Åejvie Sebaot jeahta:

Mov åålmegem gorredem laantijste

gustie biejjie jæjhta

jïh gosse biejjie luajhtede.

8 Diekie edtjem dejtie veedtjedh.

Jerusalemesne gelkieh årrodh,

mov åålmeginie årrodh

jïh manne dej Jupmele

stinkesvoetine jïh rïektesvoetine.

9

Sionen gånka

9 Sionen daktere, tjåarvoeh aavosne,

Jerusalemen daktere, håatjh!

Vuartesjh dov gånka dov gåajkoe båata.

Reaktoem dorje jïh vitnedh edtja.

Giefie lea

jïh eeselem, eesele-fåalam rijrie.

10 Efraimen dåaroe-vaagnide

jïh Jerusalemen hierkide murhkem.

Joeksh tsoepkenieh.

Raeffiem almetjidie buakta,

jïh jïjtse faamoe mearoste mearose jaksa,

jeanoste eatnemen minngiegeatjan.

14

Gorredimmien biejjie

6 Dellie, dan biejjien ij leah tjåetskeme jïh ij naan baajkoe. 7 Dellie joekoen biejjie sjædta – Åejvie daajra gåessie båata – ij jïjje, ij biejjie leah jïh iehkeden tjoevkede. 8 Dellie tjïelke tjaetsie Jerusalemeste edtja galkedh, mubpie bielie luvlie-mearose jïh mubpie bielie jillie-mearose. Naemhtie sjædta giesege jïh daelvege.

MAL - - Bibeltekster til Sørsamisk

Malaki

Malaki

Malaki

Mal

Malaki

2

10 Mejtie ij leah mijjen aajne aehtjie,

mejtie ij leah aajne Jupmele

gie gaajhkesidie sjugniedamme?

Man gielhtie sinsitniem biehtebe

jïh mijjen maadtoej sjïehtesjimmiem mïedtelibie?

3

Åejvie båata

1 Gïehtjede, mov dïjreguedtijem raajem

munnjien geajnoem röönjedh.

Åejvie, sjïehtedimmien dïjreguedtije,

gïem dijjieh ohtsedeminie,

gïem dijjieh tjohtjeminie,

hïehkede jïjtse teempelasse båata.

Gïehtjede, dïhte båata,

Åejvie Sebaot jeahta.

2 Gie maahta dam biejjiem gaarsjelidh

gosse Åejvie båata,

gie ååjse tjåadtjodh gosse jæjhta?

Juktie Åejvie lea goh smïrren dålle,

goh bïssijen luvhte.

3 Åejvie edtja tjihkedidh

sïlpem sjilkehtidh jïh reejnedh.

Leviladtjide galka reejnedh,

goh gulliem jïh sïlpem reejnie

guktie dah maehtieh sjïelh

Åajvan rïekteslaakan guedtedh.

4 Dellie Judan jïh Jerusalemen sjïelh gelkieh

Åejviem geerjehtidh

goh dovletje biejjiej, goh dej beeli.

4

Mose jïh Hïlje

4 Mujhtede laaken stillemidie jïh mieriedimmide

mejtie Horebesne

mov deanarasse, Mosese

jïh gaajhken Jisraelese vedtiejim.

5 Gïehtjede,

profeete Hïljem dijjen gåajkoe raajem

aerebe goh Åejvien biejjie båata,

stoere jïh isvelihks biejjie.

6 Aehtjiej vaajmojde maanaj vuestie jarkelem

jïh maanaj vaajmojde aehtjiej vuestie

guktie im edtjh båetedh jïh eatnemem gærroedidh.

MAT - - South Sami

Meehte

Meehten vaentjele

Meehte

Meeht

Meehten vaentjele

1

Jeesuse reakede

18 Naemhtie lij gosse Jeesuse reakadi: Tjidtjebe Maarja Josefen faelhkienïejte. Aerebe goh dah ligan aktanamme, nåajsan lij Aejlies Voejkeninie. 19 Faelhkiebaernie Josef, gie earoeladtje ålma, idtji sïjhth skaamoem nïejtese buektedh, jïh dellie sïjhti nïejtem sualeden laehpedh. 20 Gosse numhtie ussjedeminie, dellie Åejvien eengkele nïekedassine jijhtieji jïh jeehti: «Josef, Daviden elkie! Aellieh amma tjoeperdh Maarjine pruvredh. Juktie maanam maam Maarja vuertieminie, Aejlies Voejkenen lea. 21 Baerniem edtja baersieldidh jïh datne galkh dam Jeesusinie[[54]](#footnote-54)b gåhtjodh juktie altese almetjidie edtja dej sådtojste gorredidh.» 22 Numhtie dellie sjïdti guktie Åejvie profeetide stilleme soptsestidh:

23 Gïehtjh, nïejte nåajsan jïh baerniem galka baersieldidh

jïh dam Immanu-eline[[55]](#footnote-55)c gåhtjodh

– nommem buerkiestieh: Jupmele mijjine.

24 Gosse Josef fahkaji, darjoeji guktie eengkele stilleme jïh Maarjam gåmmine dåastoehti. 25 Idtji Maarjine aktesne åerieh goske baerniem baersieldamme. Baerniem Jeesusinie gåhtjoeji.

2

Vijsies luvliegassjh Jeesusem earoehtieh

1 Dellie gosse Herodes gånkine jïh Jeesuse Bet-lehemesne Judejesne reakadi, dellie naan vijsies luvliegassjh gïeh naestide gïehtjedamme, Jerusalemese böötin 2 gihtjin: «Gusnie juvdeladtji aadtjetje reakadamme gånka? Mijjieh altese naestiem vuajneme jïh båateme altemse heevehtidh.» 3 Gosse gånka Herodes dam gåvla, arhtijahtja jïh gaajhkesh dovnesh abpe Jerusalemesne. 4 Gaajhki åvtehkehearraj jïh tjaaleh-åahpetji gujmie soptseste jïh gihtjie gosse Messija edtja reakadidh. 5 Dah vaestiedieh: «Bet-lehemese, Judejese, naemhtie profeete tjaaleme:

6 Datne Bet-lehem Judejesne

ih leah unnemes Judejan åvtehkijstie

juktie dov luvhtie åejvie båata,

Jisraelem, mov åålmegem, ryöjnesjidh.»

7 Dellie Herodes naestieguarkijidie tjeakolde gåhtjoeji jïh govlehtalli gåessie naestie vååjnesisnie. 8 Jïh dan mænngan dejtie stilli Bet-lehemese vuelkedh: «Vuelkede dahkoe jïh goerehtidie gaajhkem maanan bïjre jïh bievnede munnjien gosse maanam gaavneme guktie manne aaj dahkoe maahtam vuelkedh dam heevehtidh!» 9 Gosse govleme maam gånka jeahteme, dahkoe mïnnin jïh naestie maam vuajneme, baalkam vuesiehti gossege tjöödtjesti sijjien bijjelen gusnie maana. 10 Gosse naestiem vööjnin, dellie stoere aavosne sjïdtin. 11 Gåatan tjaangin jïh desnie maanam jïh Maarjam, tjidtjebem gaavnin. Boelvestin jïh maanam heevehtin. Jïjtsh gæstojde rïhpestin jïh vadtesh geelkin: gulliem, roengem jïh myrram. 12 Mænngan bïevnesh åadtjoejin gosse nïekedin: aellede bååstide Herodesen gåajkoe jarkah! Dellie gajvin jïh jïjtsh laantese vöölkin.

Baatarimmie Egyptese

13 Gosse lin vualkeme, Jupmelen eengkele Josefasse volverimmesne jeahta: «Tjuedtjelh vaeltieh maanam jïh tjidtjebem jïh baataridie Egyptese! Årrode desnie gossege dutnjien soptsestem juktie Herodes maanam ohtsede dam buvvedh.» 14 Dan jïjjen Josef tjuedtjele, maanam jïh tjidtjebem Egyptese voelkehte, 15 jïh desnie orre gossege Herodes sealadamme. Nemhtie sjïdti guktie Jupmele profeetide stilleme soptsestidh:

Egypteste baarnemem leam gohtjeme.

Buvveme Bet-lehemesne

16 Gosse Herodes aajhtsi satne naestieguarkijijstie beahtahtalleme, måarahtovvi. Baaji Bet-lehemesne jïh dennie dajvesne gaajhkide baernide gïeh göökten jaepien båeries jïh nuerebe, båvvalgidh. Govleme naestieguarkijijstie man båeries dïhte baernie. 17 Dellie sjïdti guktie profeete Jeremia beavneme:

18 Ramesne aejvierdimmieh govloeh,

tjyörenassh jïh ryögkehke ojkesimmieh:

Rakel maanide sorkoe.

Ij sïjhth jaskedh

juktie dah eah vielie aajmojne leah.

Bååstide Jerusalemese

19 Gosse Herodes jaameme, Jupmelen eengkele Josefasse Egyptesne volverimmesne 20 jeehti: «Tjuedtjelh vaeltieh maanam jïh tjidtjebem jïh vuelkieh Jisraelen laantese! Dah gïeh sijhtieh maanam buvvedh, leah jaameme.» 21 Josef tjuedtjieli maanam jïh tjidtjebem veelti jïh bååstide Jisraelen laantese juhtieji. 22 Gosse govli Arkelaios gånkine Judejesne aehtjeben Herodesen mænngan, idtji doesth dahkoe juhtedh. Nïekedi edtji Galilejese vuelkedh. 23 Dellie staaresne årroeji, man nomme Nasaret. Nemhtie sjïdti guktie profeete beavneme, dïhte edtja nasareteladtjine gohtjesovvedh.

3

Laavkoje Jåhha båata

1 Dej beeli laavkoje Jåhha Judejan miehtjies dajvesne eelki håalodh: 2 «Jarkede juktie elmierïjhke gietskene!»

11 «Dijjem tjaetsine jarkemasse laavkoem. Dïhte gie mov minngelen båata, manneste veaksahkåbpoe, jïh im manne vyörtege dan sandaalide noeledh. Dijjem edtja Aejlies Voejkeninie jïh dålline laavkodh. 12 Dan gïetesne gåajvoe jïh gernide edtja gerniereejneme-sijjesne reejnedh. Veajhtam edtja laarose tjöönghkedh jïh aegnide edtja dållese saehtedh mij ij gåessie gænnah jamhkelh.»

Jeesuse lååvkesåvva

13 Dellie Jeesuse Galilejeste Jåhhan gåajkoe bööti lååvkesovvedh. Jåhha Jordanen bealesne. 14 Mohte Jåhha Jeesusem næhta jïh jeahta: «Munnjien daerpies datne mannem laavkoeh, mohte datne mov gåajkoe båatah?» 15 Jeesuse vaestede: «Baajh numhtie sjïdtedh! Dam gelkien darjodh guktie abpe rïektesvoetem illien.» Dellie Jåhha Jeesusem lååvke. 16 Gosse Jeesuse lååvkesovveme, tjaetseste tjuedtjele. Gïehtjh, elmie rïhpese jïh dellie Jeesuse vuajna Jupmelen voejkene jïjtse gåajkoe suaja goh ledtie. 17 Dellie gïele elmeste govloe: «Datne mov gieries Baernie, gie mov mïelesne.»

4

Jeesuse gïehtjelåvva

1 Voejkene Jeesusem miehtjies dajvese voelkehti guktie bahha meehti Jeesusem gïehtjelidh. 2 Njieljieluhkie jïjjh biejjieh fååsti. Minngemes raajan nealkoeji. 3 Dellie gïehtjelæjja båata jeahta: «Jis datne Jupmelen baernie, stillh daejtie gierkide laejpine sjïdtedh!» 4 Jeesuse vaestede: «Tjaalasovveme hov:

Ij almetje ajve laejpeste jielieh.

Jeala fïerhten baakojste mejtie Jupmele såårne.»

5 Dellie bahha altemse aejlies staarese voelkehte jïh teempele-muvren jallatjommesen nille tjöödtjehtahta 6 jïh jeahta: «Jis datne Jupmelen baernie, njulhtjh dellie daestie! Juktie tjaalasovveme lea:

Jïjtse eengkelidie edtja raajedh.

Jïh:

Datnem gelkieh gïeti sisnie guedtedh

guktie ih dov juelkiem gierkien vööste plåevhkehtieh.»

7 Dellie Jeesuse dïsse jeahta: «Tjaalasovveme aaj:

Aellieh Åejviem, dov Jupmelem gïehtjelh.»

8 Dellie bahha altemse bæjjese vaaran voelkehti jïh veartenen gaajhkide laantide jïh dej hearlohkevoetide vuesiehti 9 jïh jeehti: «Gaajhkem daam galkh åadtjodh gosse boelvesth jïh mannem heevehth.» 10 Dellie Jeesuse jeehti: «Haavjoeh Satan! Juktie tjaalasovveme lea:

Åejvie, dov Jupmelem galkh heevehtidh,

jïh ajve altemse galkh dïenesjidh.»

11 Dellie bahha altemse leehpi jïh eengkelh böötin altemse dïenesjidh.

5

Jeesuse vaeresne hååle

Heevehtimmie aavrelassjide

1 Gosse krirride vööjni, bæjjese vaaran veedtsi. Dellie tjihkedi jïh jïjtse learohkh aaj tjihkedin. 2 Dejtie eelki ööhpehtidh, jïh dellie jeehti:

3 «Aavrehke dah gïej voejkenh giefie

juktie elmierïjhke dej lea.

4 Aavrehke dah gïeh sårkosne

juktie dah edtjieh jaskedh.

5 Aavrehke dah gïeh lujjies

juktie dah edtjieh eatnemem eerpedh.

6 Aavrehke dah gïeh nealkoeh

jïh rïektesvoeten mietie gajhkeluvvieh

juktie dah gallanieh.

7 Aavrehke dah gïeh åårmege

juktie dah aarmoem åadtjoeh.

8 Aavrehke dah gïej vaajmoeh tjïelke

juktie dah edtjieh Jupmelem vuejnedh.

9 Aavrehke dah gïeh raeffiem eevtjieh,

dah Jupmelen maanine gohtjesuvvieh.

10 Aavrehke dah gïeh rïektesvoeten gielhtie dåålvesuvvieh

juktie elmierïjhke dej lea.

11 Dijjieh aavrehke lidie gosse dijjem gaajtsoehtieh jïh irhkieh jïh aktetje-leejne dijjem Jupmelen gielhtie dïeblestieh. 12 Aavoedidie jïh håatjede juktie elmierïjhkesne dijjen stoere baalhka. Nemhtie hov aaj åvtesne, profeetide irhkin.

Veartenen saelhtie jïh tjoevke

13 Dijjieh eatnemen saelhtie! Jis saelhtie faamohth sjædta, guktie såålhtehke vihth sjædta? Ij mïsse dajph. Dam hajkelieh jïh dulmieh.

14 Dijjieh veartenen tjoevke. Ij gie maehtieh staarem bijjene vaeresne tjïekedh. 15 Jïh gosse almetje tjoevkesem båaltajahta, ij dellie dam lihtien nualan bïejh. Dam bijjes sæjjan beaja guktie gaajhkesidie gåetien sisnie tjuavka. 16 Seammalaakan dijjen tjoevke galka almetjidie tjoevkedh guktie dijjen buerievoetide vuejnieh jïh heevehtieh dijjen aehtjiem gie elmierïjhkesne.

Jeesuse jïh laake

17 Aellede jaehkieh manne båateme laakem jïh profeetide orrijehtedh! Im båateme dejtie orrijehtedh, mohte båateme leam dejtie illedh. 18 Saatnan dijjese jeahtam: Aerebe goh elmie jïh eatneme dåssjanieh, ij onne bokstaave jallh mïerhke laakeste haavjolh – aerebe goh gaajhke illesovveme. 19 Dïhte gie unnemes båvroem orrijahta jïh almetjidie bïhkede numhtie darjodh, dïhte elmierïjhkesne unnemes lea. Dïhte jis gie dorje guktie båvroe stillie jïh almetjidie ööhpehte numhtie darjodh, dïhte elmierïjhkesne stoere. 20 Saatnan hov dijjese jeahtam: Mejtie dijjen rïektesvoete ij stuerebe goh tjaaleh-åahpetji jïh fariseladtji rïektesvoete, dellie idie elmierïjhkese bïesh.

Buvveme jïh sikne

21 Govleme lidie guktie maadtoeh raajesovvin: ‘Aellieh buvvieh! Dïhte gie båvva, galka reaktan uvte lååjkehke tjåadtjodh.’ 22 Manne jis dijjese jeahtam: Dïhte gie vïellebasse måarahtåvva, galka reaktan uvte lååjkehke tjåadtjodh, jïh dïhte gie vïellebasse jeahta: ‘Jabje!’ galka Stoere reaktan uvte lååjkehke tjåadtjodh, jïh dïhte gie jeahta ‘Jupmelapts jabje!’ dïhte lååjkehke Gehennan dållese.

23 Gosse dov sjïeline aalhtarasse båatah jïh dellie måjhtijh vïelledh datnem laajhta, 24 laehpieh dellie sjïelem aalhteren uvte jïh vaarrh seamedh dov vïelline. Dellie maahtah båetedh sjïeledidh! 25 Seamadesth dejnie gie datnem laajhta mearan dåtnoeh annje vaarreminie. Gosse idien seamedh, dellie datnem stillie duapmeren gåajkoe vuelkedh, jïh duapmere datnem stillie vaaptan gåajkoe vuelkedh, jïh datne faangkegåatan beelhkesovvh. 26 Saatnan, dutnjien jeahtam: Ih destie bïesh aerebe goh minngemes skillegem maakseme.»

Iehtsede dijjen vidtjie-nïeride

38 «Dijjieh govleme guktie jeahtasovveme: Tjelmie tjelmien åvteste jïh baenie baenien åvteste. 39 Manne jis dijjese jeahtam: aellede vuastalestieh dam gie bahhasvoetem dorje! Ijje, jis gie gïetine datnem åelkies skeahran skajkele, jarkelh dellie gårroeh skiehriem. 40 Jis gie datnem reaktan uvte steebnie dov sjåarhtam åadtjodh, dellie edtjh dov skopmehkem aaj dïsse vedtedh. 41 Jis gie datnem nuarhka mïjlem vaedtsedh, vaedtsieh dellie dejnie aktesne göökte mïjlh. 42 Vedtieh dïsse gie datneste åånede jïh aellieh rudtjem jarkelh dïsse gie datneste sæjhta maam löönedh!

43 Dijjieh govleme jeahtasovveme: Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem goh jïjtjemdh jïh væssjohth jïjtjedh vidtjie-nïerem. 44 Mohte manne jeahtam: iehtsede jïjtjedh vidtjie-nïeride jïh rohkelidie dej åvteste gïeh dijjem irhkieh. 45 Dellie elmierïjhken Aehtjien maanah lidie. Juktie dïhte baaja biejjiem låvnedh bahhas jïh gïemhpes almetjidie jïh baaja abrodh rïektesvoeten almetjidie jïh meadtoelassjide. 46 Gosse iehtsede dejtie gïeh dijjem iehtsieh, edtjede baalhkam dan åvteste åadtjodh? Eah tåallerh seammalaakan darjoeh? 47 Jïh gosse dujmieslaakan dijjen vïellide buarastehtede, lidie dellie maam joekoen dorjeme? Eah jeatjah-jaahkoeladtjh seammalaakan darjoeh? 48 Årrode ellies nemhtie guktie dijjen Aehtjie elmierïjhkesne.

6

Vadtesh giefiesidie

1 Ollede buerievoetem darjoeh guktie almetjh gelkieh dam vuejnedh. Dellie idie baalhkam åadtjoeh dijjen elmierïjhken Aehtjeste. 2 Gosse vadtesem giefiesidie vedtede, aellede dejnie skrïehpesth guktie bïehtedæjjah synagogine jïh geajnojne skrïehpestieh guktie almetjh edtjieh dejtie garmerdidh. Saatnan, dijjese jeahtam: Dah baalhkam joe åådtjeme. 3 Gosse dagkeres vadtesem vadtah, aellieh baajh gårroeh gïetem daejredh maam åelkies gïete dorje. 4 Vedtieh tjeakolde. Dellie Aahtjedh guhte tjeakolde vuartesje, dutnjien baalhkam tjeakolde vadta.

Rohkelassen bïjre

5 Gosse rohkelidie, aellede darjoeh guktie dah bïehtedæjjah. Dah iehtsieh tjåadtjodh rohkelidh synagogine jïh geajnoe-kroessine juktie almetjh dellie dejtie vuejnieh. Saatnan jeahtam, dah joe sijjen baalhkam åådtjeme. 6 Ijje, gosse rohkelh, vaedtsieh dov tjïehtjelasse, gaptjh oksem jïh rohkelh dov aahtjan guhte tjeakoes lea. Dellie dov Aehtjie guhte tjeakolde vuajna, datnem beelhkede.

Rohkelidie: Mijjen aehtjie

7 Jïh gosse rohkelidie aellede gavlesjh guktie jeatjah-jaahkoeladtjh; dah vienhtieh Jupmele dejtie goltele sijjen jïjnjh baakoej gielhtie. 8 Aellede darjoeh guktie dah juktie dijjen Aehtjie joe daajra maam daarpesjidie aerebe goh dïsse rohkelamme! 9 Rohkelidie naemhtie:

Mijjen Aehtjie, guhte elmierïjhkesne!

Baajh dov nommem aejliestovvedh.

10 Baajh dov rïjhkem båetedh.

Baajh dov syjhtehtassem eatnamisnie sjïdtedh

guktie elmierïjhkesne.

11 Vedtieh mijjese daan biejjien

mijjen fïerhten beajjetje laejpiem.

12 Luejhtieh mijjeste maam mijjieh meadteme

guktie mijjieh luejhtebe dejstie

gïeh mijjese meadteme.

13 Aellieh luejhtieh mijjem gïehtjelimmiej sïjse

vaallah vaarjelh mijjem bahheste.

Juktie rïjhke lea dov,

faamoe jïh earoe ihkuve aajkan.

Aamen[[56]](#footnote-56)d.

14 Gosse dijjieh luejhtede dam maam almetjh dijjese meadteme, dellie dijjen Aehtjie guhte elmierïjhkesne, dijjeste luajhta dam maam dijjieh meadteme. 15 Jis idie luejhtieh, dellie ij aehtjie gænnah dijjeste luejhtieh dam maam dijjieh meadteme.

Gosse ussjedidie fååstedh

16 Gosse ussjedidie fååstedh, aellede dellie hujnesne vååjnh guktie dah bïehtedæjjah. Dah sijhtieh almetjh edtjieh vuejnedh dah fååsteminie. Saatnan, dah joe baalhkam åådtjeme. 17 Ijje, gosse fååsteminie, bådtjedh voeptide jïh bïssh ååredæjjam, 18 olles almetjh vuejnieh datne fååsteminie. Ajve dov Aehtjie guhte tjeakoes sijjesne, edtja dam vuejnedh. Jïh dov Aehtjie guhte tjeakoes sijjeste vuajna, datnem beelhkie.

Elmierïjhken vierhtieh

19 Aellede daennie eatnamisnie vierhtieh tjöönghkh, daesnie gusnie muetsede jïh soeksede jïh soelegh tjoeltestieh jïh sualadieh. 20 Tjöönghkede vierhtieh elmierïjhkese, desnie ij leah muetsieh jïh soeksh jïh desnie ij leah soelegh. 21 Juktie desnegh gusnie dov vierhtieh, desnie aaj dov vaajmoe.

Tjelmie redtien tjoevke

22 Tjelmie redtien tjoevke. Gosse krehpesne lea tjoevke, dellie dov tjelmie skyllehke, 23 jis redtie jemhkieldisnie, dellie dov lea dïejketjelmie. Jis tjoevke dov sisnie sjuevnjede, man jemhkelde dellie sjædta.

Jupmele jallh mammone

24 Ij gie maehtieh göökte åvtehkh dïenesjidh. Mubpiem sæjhta væssjoehtidh jïh mubpiem iehtsedh, mubpiem gaerhtedh jïh mubpiem aaterostedh. Idie maehtieh dovne Jupmelem jïh Mammonem dïenesjidh.

Aellede tjoeperdh!

25 Jeahtam: Aellede tjoeperdh maam byöpmedidh, jovkedh jallh gåårvedidh. Ij leah hïegke vihkielåbpoe beapmojste jïh redtie vaarjojste? 26 Vuartasjidie ledtide! Eah dah gernieh seejh, eah sleejh jïh eah laarojde tjöönghkh. Elmierïjhken Aehtjie dejtie bïepmehte. Idie dijjieh sagke vyörtegåbpoe ledtijste? 27 Guhte dijjeste maahta tjoeperdimmigujmie jielemebiejjide stæhkoem guhkiedidh? 28 Jïh mannasinie vaarjojne tjoeperdidie? Vuartasjidie rïesegidie guktie såafosne sjïdteminie! Eah dah barkh jallh butnieh. 29 Dijjese gujht jeahtam: Ij Salomo gænnah gaajhkine jïjtse rïeseldahkine gåårveldihkie goh akte dejstie. 30 Gosse Jupmele kraesiem reasa, mij daan biejjien eatnamisnie sjædta jïh jirreden vuabnan bïejesåvva, ij sån Jupmele dijjem gåårvedh – dijjieh vaenie jaahkoeladtjh! 31 Aellede tjoeperdh, aellede gihtjh: Maam byöpmedidh? Maam jovkedh? Mejnie gåårvedidh? 32 Daam dah jeatjah-jaahkoeladtjh ohtsedieh. Elmierïjhken Aehtjie hov daajra dijjieh gaajhkem daam daarpesjidie. 33 Ohtsedidie voestegh Jupmelen rïjhkem jïh altese rïektesvoetem, jïh dellie gaajhkem daam mubpiem åadtjode. 34 Aellede jirredebiejjeste tjoeperdh! Dïhte jïjtje tjoeperdimmide guadta. Fïerhte biejjie jïjtse vaejviem åtna.

7

Aellede dööpmh!

1 Aellede dööpmh, dellie idie dööpmesovvh! 2 Juktie dejnie dåapmojne mejnie dijjieh dööpmede, dejnie dijjieh aaj dööpmesovvede. Jïh dejnie vuepsine mejnie vuepsiedidie, dejnie dijjese vuapsahtåvva. 3 Dagke såaram vïelledh tjelmesne vuajnah, mohte ih baalhkam dov tjelmesne vuejnieh? 4 Jïh guktie maahtah dov vïellese jiehtedh: ‘Baajh mannem såaram dov tjelmeste vaeltedh’ gosse baalhka jïjtjedh tjelmesne? 5 Bïehtedæjja, vaeltieh voestegh baalhkam dov tjelmeste! Dellie maahtah tjïelke vuejnedh jïh såaram vïelledh tjelmeste vaeltedh.

Værjoe-gierkieh snurkide

6 Aellede bïenjide vedtieh dam mij aejlies! Aellede værjoe-gierkieh snurkide hajkelh; dah dejtie daltestieh jïh dijjem vuastalieh jïh urhtsieh!

Rohkelidie, dellie åadtjode

7 Rohkelidie, dellie åadtjode. Ohtsedidie, dellie gaavnede. Tsaepmede, dellie oksh rïhpesieh. 8 Juktie dïhte gie rohkele, åådtje, jïh dïhte gie åhtsa, gaavna, jïh dïhte gie tsaapma, dïsse okse rïhpese. 9 Gie dijjeste gierkiem jïjtse baarnan vadta gosse laejpien mietie gihtjie 10 vuj gïermesjem gosse gueliem sæjhta? 11 Gosse dijjieh, gïeh bahhas, guarkede dijjen maanide buerie vadtesh vedtedh, dellie gujht dijjen Aehtjie elmierïjhkesne buerie vadtesh dejtie vadta gïeh ååne.

Laaken jïh profeeti stilleme

12 Gaajhkem maam sïjhtede almetjh edtjieh dijjese darjodh, dam galkede dejtie darjodh. Naemhtie laake jïh profeeth jiehtieh.

Göökte geajnoeh

13 Tjaangede gaertjies oksen tjïrrh! Juktie okse jïh geajnoe gamte mij goerpese jåhta, jïh jïjnjesh dan oksen tjïrrh tjaengieh. 14 Okse jïh baalka mij jieliemasse jåhta, gaertjies jïh eah man jïjnjesh dam gaavnh.

Faelskies profeeth

15 Gaahtesadtede faelskies profeetijste! Dah dijjen gåajkoe sïrven haamojne båetieh jalhts sisnie vuarhkas sïejpine leah. 16 Dejtie edtjede dejstie muerjijste damtedh. Mejtie druvvah tåarne-stråmhposte tjöönghkesuvvieh vuj fijkonh haerjeme-kraesijste? 17 Nemhtie fïerhte buerie moere njaelkies muerjieh guadta, gååre moeresne jis ov-naelies muerjieh sjidtieh. 18 Ij buerie moeresne ov-naelies muerjieh sjïdth jïh gååre moeresne ij njaelkies muerjieh sjïdth. 19 Fïerhte moere gusnie ov-naelies muerjieh, maehtjierduvvieh jïh dållese sleeresuvvieh. 20 Muerjijste edtjede moeride damtedh.

21 Eah gaajhkh gïeh munnjien jiehtieh: ‘Åejvie, åejvie!’ gelkieh elmierïjhkese bïesedh, mohte dah edtjieh gïeh mov elmierïjhken Aehtjien syjhtehtassem darjoeh. 22 Dan biejjien edtjieh jïjnjh munnjien jiehtedh: ‘Åejvie, åejvie! Ibie leah dov nommesne mievriestamme jïh doenehkidie båålkeme jïh gellie åavtoeh dov nommesne dorjeme?’ 23 Dellie edtjem jiehtedh guktie lea: ‘Im dijjem damth. Baataridie daestie, dijjieh gïeh miedtede!’

Gåetie tjagkere-deavan nelnie

24 Dïhte gie mov baakojde gåvla jïh dej mietie dåemede, goh vijsies ålma gie gåetiem tjagkere-deavan nille tseegki. 25 Featagi, jeanoe dolvi, gåetien vuestie bïegkiji, læjhkan gåetie tjåadtjoeji juktie tjagkere-deavan nille tseegkesovveme. 26 Jïh dïhte gie daejtie mov baakojde gåvla jïh læjhkan ij dej mietie darjoeh, goh jabjohke lea mij gåetiem saadtestahken nelnie tseegki. 27 Featagi, jeanoe dolvi jïh bïegkiji guktie gåetie gåpmani jïh ålvoes durhkiehti.»

28 Gosse Jeesuse hååleme, krirrie dehtie ööhpehtimmeste råvnasji. 29 Juktie Jeesuse faamojne ööhpehti jïh ij gænnah guktie dah tjaaleh-åahpetjh.

8

Jeesuse jïh dåaroe-nïere Kafar-naumeste

5 Gosse Jeesuse Kafar-naumese bööti, dellie dåaroe-nïere altese gåajkoe båata jïh gihtjie satnem viehkiehtidh: 6 «Åejvie, mov deanere nåantan gællan jïh vaejvedeminie.» 7 Jeesuse vaestede: «Båatam dam jealadehtedh.» 8 «Åejvie», vaestede, «im leah vyörtege datnem gåassoehtidh. Jiehtieh naan baakoeh, dellie gujht mov deanere starna. 9 Juktie manne jïjtje tjoerem åvtehkidie luvredh, jïh jïjtje maahtam dåaroehkidie stilledh. Gosse jeahtam: ‘Vaedtsieh!’ dellie mubpie vaadtsa, jïh gosse jeahtam: ‘Båetieh!’ dellie mubpie båata, jïh deanarasse: ‘Darjoeh dam!’ dellie dam dorje.» 10 Jeesuse bååhpere gosse dam gåvla jïh dejtie gïeh jïjtjemse dåeredeminie, jeahta: «Saatnan dijjese jeahtam: Dagkeres jaahkoem im gåessie Jisraelesne gaavneme. 11 Daam hov jeahtam: Jïjnjesh luvlede jïh jillede Jupmelen rïjhkese båetieh Abrahamine, Aajsine jïh Jaahkine buertiebealesne meksiehtidh. 12 Mohte rïjhken maanah gelkieh olkese jïh jemhkielasse beelhkesovvedh gusnie tjyörenasse jïh baenieh krijhtjehtimmie.» 13 Jeesuse dåaroe-nïerese jeahta: «Mïnnh amma! Sjædta gujht guktie datne jaehkieji.» Jïh deanere dallah starni.

Pïehteren vuanove jïh jeatjah skïemtje almetjh

14 Jeesuse Pïehteren gåatan bööti. Dellie vööjni Pïehteren vuanove vaejline gællan. 15 Jeesuse gïetem gaajesji. Dellie vaejlie luejhtieji jïh nyjsenæjja tjuedtjieli jïh Jeesusem gåassoehti.

16 Iehkeden dellie jïjnjh almetjh Jeesusen gåajkoe bööktin gïeh doen´aajmosne. Jeesuse doenide aktine baakojne aeskieli, jïh gaajhkesidie gïeh skïemtjes, starnedehtieji. 17 Numhtie sjïdti guktie profeete Jesaia raajesovveme soptsestidh:

Mijjen vaejvide voelkehti

jïh mijjen skïemtjelasside guedtieji.

9

Veljie sjædtojste, vaenie barkijistie

35 Jeesuse gaajhkine staarine jïh voenine vaadtsehtji. Synagogine ööhpehti jïh bueriesaerniem rïjhken bïjre saarnoeji jïh gaajhkide skïemtjelasside jïh vaejvide starnedehti. 36 Gosse krirriem vööjni, almetjidie aarmoedi juktie viesjie jïh baanhtsan lin goh sïrvh mejtie ryöjnesjæjja laahpeme. 37 Dellie learoehkidie jeehti: «Veljie sjædtojste, vaenie barkijistie. 38 Birrestidie doksiji åejviem edtja barkijidie raajedh altasasse doksedh.»

10

Dåålvesovveme båata

16 «Dijjem raajem vuelkedh goh sïrvh snöölhki gåajkoe. Årrode slovves goh gïermesjh jïh jabjohke goh duvvegh!

17 Geehtede almetjistie! Juktie dijjem edtjieh voelkehtidh reaktan uvte tjåadtjodh, jïh dah edtjieh dijjem synagogine slåavedh. 18 Mov gielhtie edtjede laante-åvtehki jïh gånkaj gåajkoe voelkehtovvedh. Dej uvte jïh åålmegi uvte galkede vïhnesjidh. 19 Gosse dijjem doebpelieh, aellede tjoeperdh guktie edtjede håalodh jallh soptsestidh. Dam edtjede daejredh dallah gosse soptsestidie. 20 Juktie dijjieh idie leah dah gïeh soptsestieh, Aehtjien voejkene amma soptseste gosse dijjieh soptsestidie. 21 Vïelle edtja vïellebem jaemiemasse seedtedh jïh aehtjie maanemse. Jïh maanah edtjieh eejhtegidie vuastalidh jïh jaemiemasse voelkehtidh. 22 Gaajhkesh dovnesh edtjieh dijjem væssjoehtidh mov nommen gielhtie. Dïhte gie minngemes raajan saavrehke håsvere, galka gorredovvedh.

23 Gosse dijjem mubpien staaresne dåalvoeminie, baataridie dellie mubpien staarese. Saatnan dijjese jeahtam: Idie edtjh Jisraelen staarigujmie galhkedh aerebe goh Almetjebaernie bååstide båata.

24 Learohke ij jïjtse ööhpehtæjjan åvtelen tjåadtjoeh jïh deanere ij jïjtse hïejme-böönten åvtelen. 25 Learohke galka dejnie fuakedh maam ööhpehtæjja åådtje, jïh deanere dejnie maam hïejme-tsööre åådtje. Gosse åvtehkem Be-elsebulinie gåhtjoeh, mejtie altese gåetehkh maehtieh maam joem buerebe vuertedh?

26 Aellede dejstie bïllh! Ij mij gænnah vöörhkeldh mij ij galkh gåvlahtovvedh, jïh ij mij gænnah tjeakoes leah mij ij galkh åahpenidh. 27 Dam maam dijjese tjeakolde soptsestem, galkede tjoevkesne saarnodh. Dïhte mij dijjese sepkielåvva, dam galkede gåetiej rehpijste tjåarvodh.

28 Aellede bïllh dejstie gïeh krehpiem buvvieh juktie dah eah maehtieh sealoem buvvedh. Mohte asvedidie dam guhte maahta sealoem jïh krehpiem Gehennesne buvvedh. 29 Mejtie sån ij göökte tsyjhtsehkh doekesovvh skillegen åvteste? Ij gie dejstie jaemieh gosse Jupmele Aehtjien ij dam daejrieh. 30 Fïere voeptetjoele ryöknesovveme. 31 Aellede maa bïllh! Dijjieh sagke vyörtegåbpoe tsyjhtsehkijstie.

Bæjhkoehtimmie jïh goltelimmie

32 Fïereguhte gie mannem almetji uvte damta, dam manne mov Elmien aehtjien uvte damtem. 33 Dïhte gie ij mannem almetji uvte damth, dam im manne mov Elmien aehtjien uvte damth.

34 Aellede jaehkieh manne raeffine båateme. Im raeffiem buektieh, mohte sviertiem amma.

35 Manne båateme sïerredidh:

Elkie aehtjeben vuestie,

daktere tjidtjeben vuestie,

mænnja vuanoven vuestie

36 jïh ålman gåetehkh jïjtse gijhtsie-nïerine sjidtieh.

37 Dïhte gie aehtjebem jïh tjidtjebem eahtsa vielie goh mannem, ij leah munnjien vyörtege. 38 Dïhte gie ij jïjtse kroessem vaeltieh jïh ij mannem dåeredh, ij leah munnjien vyörtege. 39 Dïhte gie jïjtse hïegkem gaavna, edtja dam dassedh. Mohte dïhte gie jïjtse hïegkem mov gaavhtan dassa, edtja dam gaavnedh.

Jeesusen learoehkidie gåassoehtidh

40 Dïhte gie dijjem gåassohte, mannem gåassohte. Jïh dïhte gie mannem gåassohte, dam gåassohte gie mannem raajeme. 41 Dïhte gie profeetem gåassohte juktie profeetine lea, profeeten baalhkam åådtje. Jïh dïhte gie rïektesvoeten almetjem gåassohte juktie rïektesvoetesne lea, rïektesvoeten almetjen baalhkam åådtje. 42 Daam amma dijjese jeahtam: Dïhte gie aktem dejstie mov unniemistie tjaatsetjem vadta juktie dïhte mov learoehkinie, ij dïhte galkh jïjtse baalhkam dassedh.»

11

Jeesuse laavkoje Jåhham vaestede

1 Gosse Jeesuse jïjtse luhkiegöökte learoehkidie ööhpehtamme, dellie destie vaadtsaji staarine ööhpehtidh jïh håalodh.

2 Jåhha åadtjoeji faangkegåetesne Kristusen åavtoej bïjre govledh. Såemies dejstie jïjtse learoehkijstie raaji 3 Jeesusem gihtjedh: «Mejtie datne dïhte gie galka båetedh, vuj edtjebe jeatjebem vuertedh?» 4 Jeesuse dejtie vaestede: «Vaedtsede jïh soptsestidie Jåhhese maam dijjieh govleme jïh vuajneme: 5 tjelmehts almetjh vuejnieh jïh laemies almetjh vaedtsieh, lepro-skïemtje almetjh sternieh, bieljehts almetjh guvlieh, jeemegh jealajieh jïh giefies almetjh aavoedïjrem åadtjoeh. 6 Aavrehke dïhte gie ij manneste armoeh.»

7 Gosse lin mïnneme, dellie Jeesuse Jåhhan bïjre soptseste: «Mannasinie saadtestahkese mïnnedh vuejnedh? Sïjhtede goejem vuejnedh mij bïegkesne vaapelde? 8 Ijje! Mannasinie dahkoe mïnnedh? Ålmam vuejnedh vöökes vaarjoejgujmie gåårveldahkesne? Dah gïeh vöökes vaarjoejgujmie gåårveldahkesne, gånkaj slåahtine årroeminie. 9 Maam dellie desnie vïenhtede vuejnedh? Profeetem? Nov, jïh manne jeahtam: dïhte profeeteste stuerebe! 10 Dan bïjre tjaalasovveme: Vuejnede, manne mov dïjreguedtijem dov åvtelen raajem geajnoem ööledh. 11 Saatnan manne jeahtam, ij gie gænnah nyjsenæjjeste baersieldamme, evtemes tjåådtjeme jïh stuerebe orreme goh laavkoje Jåhha, læjhkan dïhte guhte unnemes elmierïjhkesne, stuerebe Jåhheste. 12 Laavkoje Jåhhan biejjeste elmierïjhke stynkehke, jïh muvhth voejhkelieh dam rantan struvkedh. 13 Goske Jåhha bööti, gaajhkh profeeth jïh laake mievriestamme. 14 Vaajt sïjhtede jaehkedh: Hïlje dïhte gie edtja båetedh. 15 Goltelh, datne gie govlh!

16 Mejnie dam slïektem viertestem? Dah goh maanah vååjnoeh. Tåarjesne tjahkan jeatjah maanide tjåarvoeminie: 17 ‘Dijjese tjoejehtimh, idtjidh sïjhth daanhtsodh. Aajverds-vuelieh laavloejimh, idtjidh sïjhth loejmedh.’ 18 Jåhha bööti, ij dovne byöpmedh jallh jovkh, jïh dellie jiehtieh: ‘Dïhte doen´aajmosne.’ 19 Almetjebaernie bööti, dïhte byöpmede jïh jåvka, jïh dellie jiehtieh: ‘Vuejnede guktie tjïeglese, tåalleren jïh sådteren voelpe.’ Vijsiesvoeten dahkoeh vijsiesvoetese reaktoem vadteme.»

Asve Galilejan staaride

20 Dan mænngan eelki staaride laejhtedh gusnie jïjnjh åavtoeh dorjeme jïh kradtjohte mannasinie eah jarkelamme: 21 «Koratsin, vaj mïrhtoeh dutnjien båetieh! Bet-tsaida, vaj mïrhtoeh dutnjien båetieh! Jis åavtoeh mah dijjen luvnie dorjesovveme, Tyrosesne jïh Sidonesne dorjesovveme, dellie dah guhkede miereste sårkoe-skuptjiejgujmie jïh govnigujmie jarkelamme. 22 Dijjese jeahtam: Dåapmoebiejjien aelhkebe sjædta Tyrosese jïh Sidonese goh dijjese. 23 Jïh datne Kafar-naum, mejtie datne edtjh elmierïjhkese lokngesovvedh? Ijje, datne jaemieh-aajmose beelhkesåvva. Jis åavtoeh mah dov luvnie Sodomesne dorjesovveme, dellie gujht dïhte staare aajmojne orreme. 24 Dijjese jeahtam: Dåapmoebiejjien Sodomen eatnamasse aelhkebe sjædta goh dutnjien.»

Geehpes maajsoe

25 Dan baelien Jeesuse jeehti: «Datnem, Aehtjiem, elmierïjhken jïh eatnemen åejviem, heevehtem juktie dam tjeakoes åtnah væjsahkidie jïh dejtie gïeh småekies, dam maanide vuesiehtamme. 26 Aehtjie, nemhtie hov dov buerie syjhtehtasse. 27 Aahtjeme gaajhkem munnjien beavneme. Jïh ij gie Baerniem damth, aajne Aehtjie. Ij gie Aehtjiem damth, aajne Baernie jïh dïhte gïese Baernie gaajhkem beavna.

28 Båetede mov gåajkoe, gaajhkesh dijjieh gïeh löövles maajsoeh guedtieminie. Dijjem baajem lïegkedidh. 29 Mååjsedidie mov maajsoem jïh lïerede manneste juktie mov vaajmoe lujjies jïh boerehke. Dellie raeffiem dijjen sealojde åadtjode. 30 Mov maajsoe aelhkie jïh gyöhpehke.»

12

14 Dellie fariseladtjh vöölkin soejkesjidh Jeesusem buvvedh.

Jeesuse, Åejvien deanere

15 Gosse Jeesuse dam åadtjoeji govledh, dellie debpede vöölki. Stoere almetjekrirrie altemse dåeriedi. Dejtie starnedehti 16 jïh striengkieslaakan nihtieji soptsestidh gie satne lij. 17 Dellie numhtie sjïdti guktie profeete Jesaia mievriestamme:

18 Vuartesjh mov deanerem gïem manne veeljeme,

gïem eahtsam, gie mannem geerjehte.

Mov voejkene altese gåajkoe båata,

rïektesvoetem åålmegidie soptseste.

19 Ij dïjveldh jallh hojhkesh.

Altese gïele ij gaateninie govlh.

20 Ij tsööpkeldh goejem murhkh,

ij praedtiem jamhkelh

aerebe goh rïektesvoetem eatnamasse buakteme.

21 Åålmegh altese nommese håhkasjieh.

Moere jïh moeren sjædtoe

33 «Gosse moere buerie lea, dellie dan sjædtoe hijven, jïh gosse moere nåake, dellie dan sjædtoe nåake. Sjædtojste moerem damtebe.

34 Gïermesjen tjovkh! Mejtie dijjieh gïeh nåake, maehtede maam joem buerie jiehtedh? Juktie njaelmie soptseste dam mij vaajmoste båata. 35 Buerie almetje buerievoetem jïjtse doksemistie buakta, jïh nåake almetje nåakevoetem jïjtse doksemistie buakta.

36 Manne hov dijjese jeahtam: Dåapmoebiejjien dellie almetje tjuara vaestiedidh mannasinie dom jïh dam aevhkehts baakoem jeahteme. 37 Juktie dov baakoej gielhtie galkh bïesedh, jïh dov baakoej gielhtie galkh dööpmesovvedh.»

Nåake slïekte-boelve væhtam krïebpesje

38 Muvhth tjaaleh-åahpetjh jïh fariseladtjh eelkin soptsestidh jïh jeehtin: «Åejvie, vuesehth mijjese åavtoem.» 39 Dellie vaestiedi: «Nåake jïh beadteles boelve væhtah krïebpesje. Ij jeatjah væhtam åadtjoeh goh Jååvnan væhtam. 40 Guktie profeete Jååvna faalan tjåejjesne golme jïjjh biejjieh årroeji, nemhtie Almetjebaernie galka deavan sisnie golme jïjjh biejjieh årrodh. 41 Niniven almetjh edtjieh dåapmoebiejjien daejnie boelvine aktesne tjåadtjodh jïh daam boelvem dööpmedh. Juktie dah saangerdin gosse Jååvna håaloeji – jïh daesnie mij akth stuerebe goh Jååvna! 42 Åarjel-laanten trööhnege galka dåapmoebiejjien daejnie boelvine aktesne tjåadtjodh jïh daam boelvem dööpmedh. Juktie eatnemen olkemes sijjeste bööti Salomon vijsiesvoetem govledh – jïh daesnie mij akth stuerebe goh Salomo!»

13

Viertiedasse nåake kraesien bïjre

24 Mubpiem viertiedassem aaj soptsesti jïh jeehti: «Elmien rïjhke lea goh ålma gie hijven gernieh jïjtse åakarasse seeji. 25 Mearan gaajhkesh åerieminie, væssjoeladtje bööti jïh nåake kraesieh veajhta-åakarasse seeji jïh dellie gaatoeji. 26 Gosse gernieh sjïdtin jïh aaksh sjïdtin, nåake kraesieh aaj jijhtiejin. 27 Trïengkh böötin laanteburrien gåajkoe jïh jeehtin: ‘Åejvie, idtjih hijven gernieh åakarasse seejh? Gustie dellie nåake kraesieh båetieh?’ 28 ‘Væssjoeladtje dejtie seejeme’, laanteburrie vaestiedi. Trïengkh dellie gihtjin: ‘Galkebe kraesiem roehtsestehtedh?’ 29 ‘Ijje’, dïhte vaestiedi, ‘gosse kraesiem roehtsestehtedh, dellie veajhtam aaj sååjhtede roehtsestehtede. 30 Baajede kraesiem jïh veajhtam sjïdtedh goske tjaktje doekoe. Gosse dokseme-aejkie, dellie raajem barkijidie: Tjöönghkede voestegh nåake kraesiem jïh baelhkiestidie dam dållese. Tjöönghkede dellie veajhtam mov laarose.’»

Seenepe-gernie

31 Mubpiem viertiedassem aaj soptsesti: «Elmierïjhke lea goh ålma gie seenepe-gerniem åakarasse seeji. 32 Unnemes gaajhkijste gernijste. Gosse sjïdteme, stööremes gaajhkijste gaertene-sjædtojste. Moerine sjædta, jïh elmien ledtieh båetieh biesieh åekside biejieh.»

Sovre daajje

33 Aaj vihth viertiedassem soptsesti: «Elmien rïjhke goh sovre daajje mïsse nyjsenæjja golme gïeten dïeve jaavvoste bïeji guktie gaajhke sovre daajjine sjïdti.»

Jeesuse viertiedassh soptseste

34 Almetjidie gaajhkem viertiedassigujmie soptsesti. Idtji maam dejtie soptsesth gosse idtji viertesth.

Viertiedassh elmierïjhken bïjre

44 «Elmierïjhke goh vierhtie mij laantese vöörhkesovveme. Ålma dam gaavna jïh vihth vöörhkie. Aavosne gaajhkem duaka maam eekie jïh dam laantem åasta.

45 Elmierïjhke aaj goh åesiestæjja gie tjaebpies værjoe-gierkieh ohtsede. 46 Gosse vyörtegs værjoe-gierkiem gaavna, dellie gaajhkh eekh duaka jïh dam åasta.

47 Elmierïjhke aaj goh viermie mij jaavran jadtehtovveme jïh ovmessie guelieh bævta. 48 Gosse viermie dïeves, dellie göölijh dam gaadtan sigkieh, tjihkedieh jïh njaelkies guelide viedtiehkidie tjöönghkieh jïh nåake guelide baelhkiestieh. 49 Numhtie sjædta gosse veartene gïerehtåvva. Eengkelh dellie båetieh bahhas almetjidie saetnies almetjijstie juekedh, 50 jïh dejtie vuebnien dållese baelhkiestieh. Desnie gelkieh tjearodh jïh baenide krïtjkehtidh.

51 Lidie gaajhkem guarkeme?» «Guarkeme hov», vaestiedin. 52 Dellie almetjidie jeehti: «Fïere tjaaleh-åahpetje gie elmierïjhken learoehkinie sjïdteme, goh hïejme-tsööre sjïdteme gie våarhkoste maam akt orre jïh båeries buakta.»

Jeesuse jïjtse sïjtesne heajhtasåvva

53 Gosse Jeesuse dam viertiedassem soptsestamme, dellie debpede vöölki, 54 jïh jïjtse sïjtese bööti. Desnie almetjidie synagogesne ööhpehti guktie bååhperostin jïh gihtjin: «Gustie doen gaarmanæjjan vijsiesvoete jïh stoere åavtoeh båetieh? 55 Ij sån doete dïmpere-ålman baernie? Ij sån Maarja dan ietnie, jïh Jaahke, Josef, Simon jïh Judas dan vïellh? 56 Jïh dan åabpah, eah sih daesnie årroeh? Gustie dellie gaajhkem dam åådtjeme?» 57 Måarahtovvin jïh altemse hiejhtiejin. Jeesuse dellie dejtie jeehti: «Profeete ij jeatjah sijjesne væssjoehtovvh goh jïjtse sïjtesne jïh jïjtse gåetesne.» 58 Idtji man gellie stoere åavtoeh desnie darjoeh juktie dej lij jaahkohtsvoete.

14

Jeesuse tjaetsien nelnie vaadtsa

22 Dallah learoehkidie raaji vïnhtsese tjihkedidh jïh jïjtse åvtelen jaevrien rastah sovkedh. Jïjtje edtji almetjidie raajedh vuelkedh. 23 Gosse dam dorjeme, dellie bæjjese vaaran veedtsi oktegh rohkelidh.

Iehkeden oktegh desnie. 24 Vïnhtse joe jaevrien voerngesne jïh baaroejgujmie pradtjeminie juktie vuestiebïegke. 25 Njealjede jïjje-våaroen dellie Jeesuse jaevriem dej gåajkoe båata vaedtsien tjaetsie-gïeregen nelnie. 26 Gosse learohkh altemse tjaetsien nelnie vueptiestieh, bïllijieh. «Soejvenasse dusnie!» asvesne gæljoeh. 27 Dellie Jeesuse learoehkidie soptseste: «Årrode mavvas! Manne dïhte. Aellede bïllijh!»

28 Dellie Pïehtere jeahta: «Åejvie, jis datne dïhte, stillh mannem dov gåajkoe tjaetsien nelnie båetedh.» 29 «Båetieh!» Jeesuse jeahta. Pïehtere vïnhtseste sïlleste jïh Jeesusen gåajkoe vaadtsa tjaetsien nelnie. 30 Gosse Pïehtere vuajna guktie beagka, dellie bïllije, våajoejahtja jïh gylje: «Åejvie, gorredh mannem!» 31 Jeesuse gïetem geelkie jïh Pïehterem gïeteste vaalta jïh jeahta: «Vaenie-jaahkoeladtje – man gielhtie jïejkh?» 32 Vïnhtsese sïllestægan. Dellie löödtji. 33 Dah gïeh vïnhtsesne, Jeesusem heevehtin jïh jeehtin: «Saatnan, datne Jupmelen Baernie!»

34 Gosse jaevrien rastah böötin, vïnhtse Gennesareten gaadtan sealkaji.

15

Kanaaneladtjen nyjsenæjja

21 Jeesuse debpede vöölki Tyrosen jïh Sidonen dajvese. 22 Desnie kanaaneladtjen nyjsenæjja bööti gæljoen: «Åejvie, Daviden elkie, aarmodh mannem! Mov daktere doeneste tjarke vaajvesåvva.» 23 Jeesuse ij maam vaestedh. Learohkh dellie båetieh jïh jiehtieh: «Stillh nyjsenæjjam vaesiestidh. Dïhte mijjem dåerede gæljoen.» 24 Jeesuse vaestede: «Manne raajesovveme sïrvi gåajkoe mah Jisraelen gåeteste gaarvanamme, jïh im jeatjabi gåajkoe raajesovveme.» 25 Dellie nyjsenæjja båata, Jeesusen uvte boelveste jïh jeahta: «Åejvie, viehkehth mannem!» 26 Jeesuse vaestede: «Ij leah staaran laejpieh maanijste vaeltedh jïh bïenjide vedtedh.» 27 «Åejvie, saatnan lea», nyjsenæjja jeahta, «bïenjh gujht borhkehtassh hïejme-böönten buertien nuelesne burrieh.» 28 Jeesuse dellie jeahta: «Nyjsenæjja, dov jaahkoe stoere. Galka sjïdtedh guktie sïjhth.» Jïh dan daktere dallah starna.

Jeesuse jïjnjh almetjh jealajahta

29 Jeesuse debpede vöölki jïh Galileja-jaevrien gaedtiem mïnni jïh bæjjese vaaran gusnie tjihkedi. 30 Jïjnjh almetjh böötin. Dejgujmie aktesne laemies, nåantah, tjelmehts jïh gïelehts almetjh jïh jeatjah almetjh aaj. Dejtie Jeesusen juelkiej uvte bïejin. Jeesuse dejtie starnedehti. 31 Almetjh bååhperin gosse govlin gïelehts almetjh soptsestin, nåantah almetjh starnin, laemies almetjh vaarrin jïh tjelmehts almetjh vööjnin. Jïh dah jisraelen Jupmelem heevehtin.

16

Pïehtere bæjhkohte

13 Gosse Jeesuse bööti Filippos Cæsarejan dajvide, dellie jïjtse learoehkidie gihtji: «Maam almetjh jiehtieh gie Almetjebaernie lea?» 14 Learohkh vaestiedieh: «Muvhth jiehtieh datne laavkoje Jåhha, muvhth jiehtieh Hïlje, jallh Jeremia jallh jeatjah profeete.» 15 «Jïh dijjieh?» Jeesuse gihtjie, «maam dijjieh jis jiehtede gie manne leam?» 16 Simon Pïehtere dellie vaestede: «Datne Messija, jielije Jupmelen Baernie.» 17 Jeesuse jeahta: «Aavrehke leah, Simon, Jååvnan elkie. Juktie mov Elmierïjhken Aehtjie dam dutnjien dååjrehtamme jïh ij almetje gïen leah åedtjie jïh vïrre. 18 Jïh dutnjien jeahtam: Pïehtere leah, jïh dan baektien nille edtjem mov gærhkoem tseegkedh, jïh jaemieh-aajmoen oksh eah galkh gærhkoem reeredh. 19 Elmierïjhken tjoevtenjidie dutnjien vadtam. Dam maam eatnamisnie veadtah, elmierïjhkesne viedtieldihkie, jïh dam maam eatnamisnie luajhtah, elmierïjhkesne luejhtieldihkie.» 20 Dellie learoehkidie beadta almetjidie soptsestidh satne Messija.

Jeesuse jïjtse sealadimmien jïh tjuedtjielimmien bïjre såårne

21 Dan mænngan Jeesuse eelki learoehkidie goerkestehtedh satne galka Jerusalemese vuelkedh, jïh voeresh, åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh edtjieh satnem irhkedh. Jaemedh galka jïh gåalmeden biejjien lutnjesovvedh. 22 Dellie Pïehtere altemse miehtjiebasse voelkehte jïh aalka beadtodh: «Åejvie! Vaajt Jupmele datnem viehkehte. Ij gåessie numhtie galkh sjïdtedh.» 23 Jeesuse dellie jarkele jïh Pïehterasse jeahta: «Satan, vuelkieh sæjjasadth! Aellieh mannem gïehtjelh! Ih datne guarkah maam Jupmele sæjhta; ajve maam almetjh sijhtieh.»

Jeesusem dåeriedidh

24 Dellie Jeesuse learoehkidie jeahta: «Dïhte gie sæjhta mannem dåeriedidh, ij maehtieh jïjtse daarpoeh geehtedh, tjuara jïjtse kroessem lutnjedh jïh mannem dåeriedidh. 25 Juktie dïhte gie sæjhta jïjtse hïegkem gorredidh, galka jieledem dassedh. Mohte dïhte gie jïjtse hïegkem mov gaavhtan dassa, jïjtse jieledem gorrede. 26 Dagke almetjasse aevhkie jis abpe eatnemem åådtje jïh jïjtse sealoem dassa? Mejnie edtja jïjtse sealoem bååstide åestedh? 27 Almetjen baernie edtja jïjtse eengkeligujmie båetedh aehtjeben hearlohkevoetesne jïh dellie fïereguhtem jïjtse barkoen åvteste beelhkie. 28 Saatnan, dijjese jeahtam: Muvhth dejstie gïeh daesnie tjåadtjoen, eah galkh jaememem damtedh aerebe goh vuajneme Almetjen baernie gånkan faamojne båata.»

17

Learohkh Jeesusen faamoem vuejnieh

1 Govhte biejjieh dan mænngan Jeesuse Pïehterem, Jaahkem jïh Jaahken vïelle Jåhham bæjjese stoere vaaran voelkehti. Desnie oktegh lin. 2 Dellie vuejnieh guktie Jeesuse jeatjahtåvva. Altese ååredæjja goh biejjie guaka jïh gaarvoeh vyölkedieh jïh goh tjoevke sjidtieh. 3 Gïehtjh, Mose jïh Hïlje jijhtiejægan jïh Jeesusinie soptsestægan. 4 Pïehtere dellie Jeesusasse jeahta: «Åejvie, hijven mijjieh daesnie. Jis sïjhth, dellie golme sïekh tseegkem: aktem dutnjien, aktem Mosese jïh aktem Hïljese.» 5 Mearan soptsesteminie, tjoevke balve båata yörhkede, jïh gïele balveste govloe: «Daate mov gieries Baernie guhte mov mïelesne. Goltelidie altemse!» 6 Gosse learohkh dam guvlieh, asvedieh jïh boelvestieh. Krokngesjieh ååredæjjine deavan vuestie. 7 Jeesuse dej gåajkoe båata, dejtie doehtede jïh jeahta: «Tjuedtjielidie. Aellede bïllh!» 8 Gosse bïjrejarkan vuartasjieh, eah gïem jeatjebem vuejnieh goh Jeesusem.

9 Gosse våålese vaereste vaedtsieminie, Jeesuse stillie: «Aellede saarnoeh maam vuajneme aerebe goh Almetjen baernie jaemiedistie tjuedtjielamme!»

18

Elmierïjhke jïh maanah

1 Dellie learohkh böötin jïh Jeesusem gihtjin: «Gie stööremes elmierïjhkesne?» 2 Dellie onne maanam gohtje jïh dam dej uvte tjöödtjehte 3 jïh jeahta: «Saatnan dijjese jeahtam: Juktie idie jarkelh jïh maanine sjïdtede, dellie idie elmierïjhkese bïesh. 4 Dïhte gie onne maanine sjædta goh daate maana, dïhte stööremes elmierïjhkesne.

5 Jïh dïhte gie onne maanam mov nommesne dåastohte, mannem dåastohte.

Gïehtjelimmie jïh tjeejehtimmie

6 Dïhte gie tjeejehte aktem dejstie smaavijste gie munnjien jaahka, dïsse buerebe luvni jaevrien gïengelasse beelhkesovvedh stoere goerne-gierkine tjeapohken bïjre.

7 Vaj mïrhtoe sjædta veartanasse mij tjeejehte! Gïehtjelimmie gujht båata. Vaj mïrhtoe almetjasse sjædta gie gïehtjelimmiem buakta!

8 Jis gïete jallh juelkie datnem tjeejehte, tjoehpesth jïh baelhkesth dam! Dutnjien buerebe luvni smalhtjan jallh længhkan jieliemasse båetedh goh gåabpatjahki gïetigujmie jïh juelkiejgujmie ihkuve dållese beelhkesovvedh. 9 Jis tjelmie datnem gïehtjele, bihkesth jïh baelhkesth dam! Dutnjien buerebe luvni jieliemasse båetedh goh gåabpatjahki tjelmiejgujmie Gehennan dållese beelhkesovvedh.

Viertiedasse gaarvanamme sïrven bïjre

10 Aellede ålkosth aktem dejstie unniemistie! Manne dijjese jeahtam: Dej leah eengkelh elmierïjhkesne gïeh iktesth mov Elmien aehtjien ååredæjjam vuejnieh. 11 Almetjebaernie hov båateme gorredidh dejtie gïeh gaarvanamme.

12 Guktie daan bïjre ussjedidie? Jis gaarmanæjjan stoereluhkie sïrvh jïh akte gaarvene, dellie gujht dejtie uktsieluhkie-uktside vaeresne laahpa jïh vaadtsije gaarvanamme sïrvem ohtsedidh? 13 Saatnan dijjese jeahtam: Gosse sïrvem gaavna, dellie dehtie sïrveste aavode vielie goh dejstie uktsieluhkie-uktsijste mah eah gaarvanamme. 14 Ij Elmierïjhken Aehtjie sïjhth gænnah akte dejstie unniemistie edtja gaarvanidh.

Gosse vïelledh meadta

15 Jis vïelledh dutnjien meadta, bielhkieh dellie dam gosse oktegh lidien. Gosse datnem goltele, dellie vïellemdh jïjtsadth gorredamme. 16 Mejtie sån ij sïjhth goltelidh, dellie aktine vuj gööktine dov vïellen gåajkoe vaarrh juktie: gosse göökte jallh golme vïhnesjieh, dellie vïhnesjimmie tjåådtje. 17 Mejtie sån ij sïjhth datnem goltelidh, dellie saarnoeh dam åålmegasse. Jis ij dam gænnah sïjhth goltelidh, dellie vïelledh galka goh ammes almetje jallh tåallere dutnjien årrodh. 18 Saatnan dijjese jeahtam: gaajhkem maam eatnamisnie viedtede, elmierïjhkesne aaj vïedteldahkesne, jïh gaajhkem maam eatnamisnie luejhtede, elmierïjhkesne aaj luajhtaldihkie. 19 Daam aaj jeahtam: gosse gööktesh daennie eatnamisnie latjkeden rohkelidh maam joem åadtjodh, dam edtjeden mov Elmien aehtjeste åadtjodh. 20 Gosse gööktesh jallh golmesh mov nommesne tjåanghkenieh, dejgujmie manne aaj.»

Aarmohts deaneren bïjre

21 Dellie Pïehtere Jeesusen gåajkoe mænna jïh jeahta: «Åejvie, man gellien aejkien vïelleme maahta munnjien miedtedh jïh manne galkem vïellem gïertedh? Dan gellie goh tjïjhtjen aejkien?» 22 Jeesuse vaestede: «Dutnjien jeahtam: Ijje tjïjhtjen aejkien! Tjïjhtjeluhkie-tjïjhtjen aejkien amma!

23 Elmierïjhke goh gånka gie sïjhti maaksoem jïjtse deanaristie utnedh. 24 Gosse eelkin goerehtalledh, dellie deanerem bööktin guhte gånkeste luhkie-stoeretjuetie talenth lööneme. 25 Juktie idtji maehtieh laajkoem maeksedh, ålman faamoeladtje raaji dam doekedh dan paarrebieline, maanajgujmie jïh gaajhki eekigujmie. 26 Deanere boelveste jïh aanohte: ‘Vuertieh ånnetji, edtjem gaajhkem maeksedh.’ 27 Dellie faamoeladtje aarmode, laajkoem tjeavede jïh baaja ålmam vaedtsedh. 28 Gosse deanere destie vaadtsa, dellie jeatjah deanerem gaavnede guhte jïjtjestanne stoereluhkie denaarh lööneme. Dam tjovveste kreemsie jïh jeahta: ‘Maeksieh munnjien dam maam datne lööneme!’ 29 Dïhte mubpie jis boelveste jïh aanohte: ‘Vuertieh ånnetji, edtjem maeksedh.’ 30 Ij badth sïjhth vuertedh. Destie vaarra jïh stillie deanere galka faangkegåetesne årrodh gossege laajkoem maakseme. 31 Gosse dah mubpieh deanerh vuejnieh guktie dåemede, hojnegieh jïh gaajhkem faamoeladtjese soptsestieh. 32 Dellie dïhte deanerem tjåårve jïh jeahta: ‘Bahhas deanere! Dov laajkoem tjeavadim gosse aanoehtih. 33 Mejtie dån seamma åårmege lih guktie manne dutnjien åårmege lij?’ 34 Jïh måeresne deanerem faangkevaeptide vedtieji dej luvnie årrodh gossege abpe laajkoem maakseme. 35 Naemhtie mov Elmien aehtjie fïereguhtine dorje gie ij vaajmoste vïellebem gïerth.»

19

Gaalletjevoete jïh juakadimmie

1 Gosse Jeesuse hååleme, Galilejeste Jordanen mubpien bealan, Judejese vöölki. 2 Stoere krirrie dahkoe dåeriedi jïh desnie dejtie båehtjierdi. 3 Muvhth fariseladtjh altese gåajkoe böötin sïjhtin altemse gïehtjelidh, jïh dellie gihtjin: «Mejtie gaarmanæjjese nuepie jïjtse paarrebieleste juakadidh seamma saaht naan gielhtie?» 4 Jeesuse dejtie vaestiedi: «Idie lohkeme Sjugniedæjja aalkovistie dejtie gaarmanæjjine jïh nyjsenæjjine sjugniedi», 5 jïh dellie Jeesuse jeahta: «Dan dïehre gaarmanæjja galka aehtjebem jïh tjidtjebem laehpedh jïjtse paarrebieline veasodh, jïh dah edtjijægan aktanadtedh. Eakan vielie gööktesh, aktene lægan. 6 Dam maam Jupmele aktanadteme, ij almetje åadtjoeh juekedh.» 7 Dellie gihtjieh: «Man gielhtie dellie Mose nænnoestamme gaarmanæjja galka juakadimmie-prieviem tjaeledh gosse sæjhta juakadidh?» 8 Dejtie vaestede: «Juktie dijjen dan garre vaajmoeh Mose baaji dijjem paarrebielijste juakadidh, maaje ij aalkovistie nemhtie lij. 9 Dijjese jeahtam, dïhte gie naan jeatjah sjïekijste goh slïerkevoeteste, jïjtse gåmmabistie juakede jïh jeatjabinie pruvrie, dïhte gaalletjevoetem beahta.»

10 Learohkh dellie Jeesusasse jiehtieh: «Jis naemhtie gaarmanæjjan jïh nyjsenæjjan gaskemsh, dellie buerebe eakan pruvrh.» 11 Jeesuse vaestede: «Eah gaajhkesh maehtieh dam guarkedh, ajve dah gïeh åadtjoeh. 12 Såemies evnuhkh leah juktie nemhtie reakadin, jïh såemies nïhpelgamme jïh såemies sijhtieh gyjnehth årrodh elmierïjhken dïehre. Dïhte gie maahta, daam guarkoe.»

Baalhkam åadtjodh

27 Dellie Pïehtere gihtji: «Guktie dellie mijjine? Gaajhkem libie laahpeme jïh datnem dåeriedamme. Maam dellie åadtjobe?» 28 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dijjese jeahtam: Gosse gaajhke orresistie reakede jïh Almetjebaernie hearlohkevoetesne åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan, dellie edtjede dijjieh gïeh mannem dåeriedamme, luhkiegööktine åajvemes tjahkes-sijjine tjahkasjidh jïh Jisraelen luhkiegööktide boelvide dööpmedh. 29 Gaajhkesh gïeh gåetiem, vïellebem jallh åabpebem jallh aehtjebem jallh tjidtjebem jallh jïjtse maanam jallh ïentjem mov gaavhtan laahpeme, edtjieh stoereluhkien gïerth åadtjodh jïh ihkuve jieledem eerpedh. 30 Måadtesh gïeh voestes, minngemes sjidtieh, jïh dah gïeh minngemes, voestes sjidtieh.

20

Vijnegaertene-barkiji baalhka

1 Elmierïjhke goh laanteburrie gie aarehke aereden mïnni barkijh jïjtse vijnegaertienasse leejjedh. 2 Dejgujmie latjkaji akte denaare biejjiebaalhkine lij. 3 Gåalmeden tæjmoen vihth mïnni jïh vööjni guktie muvhth tåarjesne eejehtalleminie. 4 Dejtie jeehti: ‘Vaedtsede dijjieh aaj vijnegaertienasse! Manneste edtjede sjiehteles baalhkam åadtjodh.’ 5 Jïh dahkoe dellie mïnnin. Govhteden tæjmoen jïh aaj åktseden tæjmoen seammalaakan darjoeji. 6 Luhkie-akteden tæjmoen vihth mïnni jïh gosse naakenh vielie vööjni desnie tjåadtjoen, dellie jeehti: ‘Mannasinie daesnie abpe biejjiem tjåadtjode jïh idie barkh?’ 7 Dah vaestiedin: ‘Destie dam ij gie mijjem leejjeme.’ Dellie jeehti: ‘Vaedtsede vijnegaertienasse, dijjieh aaj.’ 8 Iehkeden vijnegaertenen aajhtere åvtehkasse jeehti: ‘Tjåarvoeh barkijidie jïh beelhkh dejtie! Aelkieh dejgujmie gïeh minngemes böötin jïh galhkh dej voestes gujmie.’ 9 Fïereguhte gie luhkievoestes tæjmoen bööti, aktem denaarem åadtjoeji. 10 Gosse dellie dah voestes böötin, vïenhtieh jienebem edtjin åadtjodh, læjhkan fïereguhte aktem denaarem åadtjoejin. 11 Dellie tsyögkestallin jïh aajhterasse 12 jeehtin: ‘Dah gïeh minngemes böötin ajve aktem tæjmoem barkeme, læjhkan datne seamma baalhkam mijjese vadtah, mijjieh gïeh abpe biejjiem baahkem tjabreme.’ 13 Dellie aktese jeehti: ‘Voelpeme, im dutnjien meadteme. Månnoeh hov latjkeme datne edtjh aktem denaarem åadtjodh. 14 Dåastohth dellie dam jïh vaedtsieh! Manne golh sïjhtem vedtedh seamma jïjnjem dan minngiemasse maam dutnjien vadteme. 15 Ij leah mov luhpie darjodh guktie sïjhtem dejnie mij mov? Vuj lålleres tjelmiejgujmie vuartesjh gosse sïjhtem buerievoetem darjodh?’ 16 Nemhtie dah minngemes voestes sjidtieh jïh dah voestes minngemes sjidtieh.»

Reeredh jallh gaagkestidh

20 Sebedaiosen elkiej tjidtjie jïh gåabpatjahkh elkieh Jeesusen gåajkoe böötin. Jeesusen uvte krokngesje jïh sæjhta maam akth aanodh. 21 «Maam datne sïjhth?» Jeesuse gihtjie. Nyjsenæjja vaestede: «Baajh daejtie mov elkide dov baalte dov rïjhkesne tjahkasjidh, mubpie dov åelkies bielesne jïh mubpie dov gårroeh bielesne.» 22 Dellie Jeesuse jeahta: «Idie guarkah maam aanoeminie. Maehtede gåasem jovkedh mestie manne galkem jovkedh?» Dah jis vaestiedieh: «Maehtebe gujht!» 23 Jeesuse jeahta: «Mov gåasem galkede jovkedh. Gïeh edtjijægan mov åelkies jïh gårroeh bealesne tjahkasjidh, im maehtieh jiehtedh. Desnie edtjijægan dah tjahkasjidh giejtie mov Aehtjie sijjiem dorjeme.»

24 Gosse dah låhkesh dam guvlieh, dellie vïelletjidie måarahtuvvieh. 25 Mohte Jeesuse learoehkidie jïjtse gåajkoe tjåårve jïh jeahta: «Daejrede hov dah gïeh almetji åvtehkh leah, almetjidie deadta, jïh faamoeladtjh maehtieh faamojne almetjidie reeredh. 26 Mohte dijjieh idie galkh nemhtie darjodh. 27 Dïhte dijjeste gie sæjhta åvtehkinie årrodh, galka mubpiej slaavine årrodh. 28 Juktie Almetjebaernie ij leah båateme gaagkestovvedh, mohte jïjtje edtja gaagkestidh jïh jïjnjesidie jïjtse hïegkine lutniestidh.»

21

Jeesuse Jerusalemese båata

Jeesuse Jerusalemese rijren båata

1 Gietskebe Jerusalemem böötin jïh Bet-fagese, Åljabåvnen lïhke. Dellie Jeesuse göökte learohkh raaji: 2 «Vaarreden sjaltan mij dijjen åvtelisnie! Desnie eeselem vïedteldahkesne gaavneden jïh eeselen fåalam. Loevenehteden dejtie jïh lijreden mov gåajkoe. 3 Jis naakenh gihtjie, dellie edtjeden vaestiedidh: ‘Åejvie dejtie daarpesje.’ Dellie dallah dejtie diekie raaja.» 4 Nemhtie sjïdti guktie Jupmele profeetem stilleme soptsestidh:

5 Soptsesth Sionen daktarasse:

Vuartesjh, dov gånka dov gåajkoe båata,

lujjies lea jïh eeselem båata rijren

jïh eesele-fåalam.

6 Learohkh vaarrigan guktie Jeesuse stilleme, 7 jïh eeselem jïh eesele-fåalam veedtjigan. Jïjtsh njåetside dej nille bïejigan, jïh Jeesuse tjihkedi. 8 Muvhth almetjekrirresne jïjtsh njåetside geajnose lööbpin, muvhth åeksieh tjoehpestin jïh geajnoem bïejin. 9 Dah gïeh åvtelen vaedtsieminie jïh dah gïeh minngesne böötin, aejviestin:

Hosianna, Daviden baernie!

Bueriesjugniedassh altasasse

gie Åejvien nommesne båata!

Hosianna jallatjommesisnie!

10 Gosse Jerusalemese bööti, dellie almetjh abpe staaresne båasarostin jïh gihtjin: «Gie doete jis?» 11 Almetjekrirrie vaestiedi: «Dohte profeete Jeesuse gie Nasareten luvhtie mij Galilejesne.»

Teempelisnie edtjieh rohkelidh

12 Jeesuse teempele-sjåljose veedtsi jïh baejhtieji dejtie gïeh desnie doekeminie jïh åestieminie. Rïehpestalla beetneh-lådtnoehtæjjaj buertide jïh dej stehkide gïeh duvvegh doekeminie 13 jïh jeahta: «Tjaalasovveme lea: Mov gåetie galka rohkele-gåetine gohtjesovvedh. Dijjieh hov dam tjuvrie-aallijinie dorjeme.»

14 Teempele-sjåljosne tjelmehts jïh laemies almetjh Jeesusen gåajkoe båetieh. Dejtie starnedahta. 15 Gosse åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh vuejnieh åavtojde mejtie dorje jïh maanide guvlieh gïeh teempelisnie tjåarvoeminie: «Hosianna, Daviden baernie!» dellie måarahtuvvieh 16 jïh Jeesusasse jiehtieh: «Mejtie govlh maam jiehtieh?» «Govlim», Jeesuse vaestede. «Idie gåessie lohkeme:

Datne baajh maanan jïh slïedtemaanan

heevehtassem govledh!»

17 Dellie dejtie leehpi jïh staareste vöölki, Bet-aniase gusnie jïjjedi.

Fijkonemoere mij aasna

18 Aereden, mubpien biejjien gosse staarese mïnneminie, dellie Jeesuse bårrestohtoe. 19 Dellie fijkonemoerem geajnoebealesne vuajnije jïh dan gåajkoe mænna. Ajve lasth gaavna. Dellie moerese jeahta: «Ih gåessie gænnah galkh muerjieh guedtedh.» Dallah moere aasna. 20 Learohkh rontestellieh gosse dam vuejnieh, jïh gihtjieh: «Guktie moere dan praaretje aasni?» 21 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dijjese jeahtam: Jis jaehkede jïh idie jïejkh, dellie idie galkh maehtedh dam ajve darjodh maam manne fijkonemoerine darjoejim. Gosse doen vaaran jiehtede: ‘Lokngesh jïh gilhkh mearose!’ dellie hov numhtie sjædta. 22 Jïh gaajhkem maam aanoehtidie, dam edtjede åadtjodh gosse jaahkojne rohkelidie.»

Jeesusen faamoe

23 Jeesuse teempele-sjåljose mïnni. Gosse ööhpehteminie, dellie åvtehkehearrah jïh åålmegen båarasommesh Jeesusen gåajkoe böötin jïh gihtjin: «Mejnie faamojne nemhtie darjoeh? Jïh gie dutnjien faamoem vadteme?» 24 Jeesuse vaestiedi: «Mov aaj dijjese gyhtjelasse. Jis vaestiedidie dam, dellie soptsestem mejnie faamojne nemhtie dorjeme. 25 Jåhhan laavkome, gustie dïhte bööti? Elmierïjhkeste vuj almetjijstie?» Dam dïerhkesjin sinsitnine: «Jis vaestiedibie: ‘Elmierïjhkeste’ dellie edtja jiehtedh: ‘Guktie idtjidh dellie dïsse jaehkieh?’ 26 Jis jiehtebe: ‘Almetjijstie’, dellie tjoerebe destie bïlledh maam almetjh sijhtieh darjodh juktie gaajhkesh suvmieh Jåhha profeete lij.» 27 Dan gielhtie vaestiedin: «Ibie daejrieh.» Dellie Jeesuse jeehti: «Im manne gænnah saarnoeh gie faamoem vadteme.

Viertiedasse göökte baerniej bïjre

28 Guktie daan bïjre ussjedidie: Ålman lin göökte baernieh. Mubpien baernien gåajkoe mïnni jïh jeehti: ‘Baarneme, daan biejjien galkh vijnegaertienisnie barkedh.’ 29 ‘Im manne sïjhth’, baernie vaestiedi. Dan mænngan saangerdi jïh mïnni. 30 Dellie aehtjebe mubpien baernien gåajkoe mïnni jïh seammalaakan dïsse soptsesti. ‘Åejvie, dam edtjem darjodh’, vaestiedi. Læjhkan idtji mïnnh. 31 Gåabpah dejstie darjoeji guktie aehtjebe sïjhti?» «Dïhte voestes baernie», vaestiedin. Dellie Jeesuse jeehti: «Saatnan, dijjese jeahtam: Tåallerh jïh slearah dijjen åvtelen Jupmelen rïjhkese båetieh. 32 Jåhha bööti jïh rïektesvoeten baalkam vuesiehti. Idtjidh dïsse jaehkieh. Tåallerh jïh slearah jis dïsse jaehkiejin. Dijjieh, jalhts dam vööjnidh, idtjidh dellie gænnah saangerdh jïh idtjidh dïsse jaehkieh.

Viertiedasse trïengki jïh baernien bïjre

33 Govlede jeatjah viertiedassem: Laanteburrie vijnemoere-gaertenem darjoeji jïh giedtiem dan bïjre tseegki. Vijne-deadtadahkem dïsse gohpi jïh geehtijasse tåarnem tseegki. Såemies vijne-barkijidie stilli jïjtse vijnegaertenem geehtedh, jïh laanteste vöölki.

34 Dokseme-biejjiej åvtelen, dellie trïengkide vijne-barkiji gåajkoe raaji jïjtse sjædtojste veedtjedh. 35 Mohte dah trïengkide doerelin jïh aktem slåavelin, mubpiem bovvestin jïh gåalmadem gierkiejgujmie jaemiehtin. 36 Mænngan mubpieh trïengkh vijnegaertienasse raaji. Dejgujmie seammalaakan darjoejin. 37 Minngemes dellie jïjtse baerniem raaji juktie ussjedi: ‘Mov baerneste gujht våavkasjieh.’ 38 Gosse vijne-barkijh altese baerniem vööjnin, dellie jeehtin: ‘Dovle dohte gie edtja eerpedh. Båetede! Bovvestibie amma dom guktie mijjieh gaajhkem eerpebe.’ 39 Dellie dam doerelin, vijnegaertenen bæjngolen hajkedin jïh bovvestin.

40 Gosse vijnegaertenen aajhtere båata guktie edtja vijne-barkijigujmie dåemiedidh?» 41 «Dejtie bahhas almetjidie edtja vestieslaakan buvvedh jïh jeatjah almetjidie raajedh vijnegaertenem geehtedh gïeh rïektes biejjien sjædtojste buektieh.»

Dellie Jeesuse jeahta: «Idie Tjaalegisnie daam lohkeme:

42 Gierkie maam gåetie-tseegkijh baelhkiestin,

skaavhte-gierkine sjïdteme.

Daate Åejvien barkoe,

mijjen tjelmiej uvte åavtojne tjåådtje.

43 Dellie dijjese jeahtam: Jupmelen rïjhke dijjeste vaaltasåvva jïh galka almetjidie vadtasovvedh gïeh muerjieh guedtieh mah rïjhken lea. 44 Dïhte gie dan gierkien vööste plåevhkehte, galka dåssjanidh. Jïh dïhte gïese gierkie gahtja, edtja dåssjanidh.»

45 Gosse åvtehkehearrah jïh fariseladtjh viertiedasside govlin, aerviedin Jeesuse sijjen bïjre soptsestamme. 46 Sïjhtin gujht altemse doerelidh. Idtjin amma doesth juktie almetjekrirreste bïllin. Almetjh vïenhtin Jeesuse profeete lij.

22

Keejsarasse skaehtiem maeksedh

15 Fariseladtjh vöölkin jïh latjkajin Jeesusem baakoejgujmie geerelidh. 16 Jïjtsh learoehkidie jïh herodeladtjh raajin Jeesusasse jiehtedh: «Ööhpehtæjja, daejrebe datne saetniesvoetem eevtjh jïh Jupmelen geajnoem saatnan ööhpehth. Ih datne eavedh krööhkestidh maam mubpieh jiehtieh juktie gaajhkh almetjh seamma vyörtege dutnjien. 17 Saarnoeh: Galkebe keejsarasse skaehtiem maeksedh vuj ibie?» 18 Mohte Jeesuse dej bahhasvoetem aajhtsa. Dellie jeahta: «Bïehtedæjjah, man gielhtie mannem gïehtjelidie? 19 Vuesiehtidie munnjien denaarem mejnie skaehtiem maeksedh!» Denaarem geelkieh. 20 Dellie Jeesuse gihtjie: «Gïen guvvie jïh gïen nomme duesnie?» 21 «Keejseren», vaestiedieh. Dellie Jeesuse jeahta: «Vedtede keejsarasse mij keejseren lea, jïh Jupmielasse mij Jupmelen lea.» 22 Vaestiedimmeste bååhperin jïh Jeesusem leehpin jïh vöölkin.

Dah göökte stoere båvroeh

34 Gosse fariseladtjh govlin guktie Jeesuse saddukeladtjide magkaldahteme, dellie dah tjåanghkenin. 35 Akte dejstie tjaaleh-åahpetjijstie sæjhta Jeesusem gïehtjelidh: 36 «Ööhpehtæjja, mij båvrojde stööremes?» 37 Jeesuse vaestede: «Iehtsieh Åejviem, jïjtjedh Jupmelem, abpe jïjtjedh vaajmojne, abpe jïjtjedh sealojne jïh abpe jïjtjedh jiermine!. 38 Daate stööremes jïh voestes båvroe. 39 Mubpie båvroe seamma stoere: Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem guktie jïjtjemdh eahtsah! 40 Abpe båvroegærja jïh profeeth dejstie göökte båvrojste guadtalgieh.»

23

Jeesuse tjaaleh-åahpetjijstie jïh fariseladtjijste vaarohte

1 Jeesuse almetjidie jïh learoehkidie soptsesti: 2 «Tjaaleh-åahpetjh jïh fariseladtjh Mosen stovlesne tjahkasjieh. 3 Gaajhkem maam stillieh, galkede darjodh jïh jeakadidh. Aellede amma darjoeh guktie dah darjoeh juktie dah eah jïjtjh darjoeh guktie jeatjabidie stillieh. 4 Dah löövles maajsoeh mååjsedehtieh mejtie ij gie åajsoeh guedtedh. Jïjtjh eah gïetem gænnah geelkh maajsoeh lutnjedh. 5 Gaajhkem darjoeh guktie almetjh edtjieh vuejnedh maam darjoeh. Rohkele-garhtside gamtege jïh njåetsie-duahpide stoere darjoeh. 6 Hïejesne sijhtieh bööremes sijjine jïh synagogesne åvtene tjahkasjidh, 7 jïh almetjh edtjieh sijjem tåarjesne buarastehtedh jïh sijjem rabbine gåhtjodh.

8 Aellede baajh gïem dijjem rabbine gåhtjodh juktie ajve akte dijjen åejvie, jïh dijjieh åerpenh lidie. 9 Aellede daennie eatnamisnie gïem aehtjine gåhtjoeh juktie dijjen aajne Aehtjie elmierïjhkesne. 10 Aellede baajh gïem dijjem ööhpehtæjjine gåhtjodh juktie dijjen aajne ööhpehtæjja: Kristuse dïhte. 11 Dïhte guhte dijjeste stööremes, edtja dijjen gaagkine årrodh. 12 Dïhte gie sæjhta åejvine årrodh, trïengkine sjædta, jïh dïhte gie sæjhta trïengkine årrodh, åejvine sjædta.»

Aejvierdimmie Jerusalemen gielhtie

37 «Jerusalem, Jerusalem, datne profeetide båvvah jïh gierkiejgujmie dejtie jaemiehtieh gïeh dov gåajkoe raajesovveme! Gellien aejkien sïjhtim dov maanide tjöönghkedh guktie vöönhtse tjoevkide såajaj nualan tjöönghkie. Dijjieh idtjidh sïjhth gænnah. 38 Goltelidie: Dijjen gåetie laahpasåvva jïh slaama! 39 Juktie dijjese jeahtam: Daehtie biejjeste idie galkh mannem vuejnedh goske jiehtede:

‘Bueriesjugniedassh altasasse

gie Åejvien nommesne båata!’»

24

Teempele galka mårhkanidh

1 Gosse Jeesuse teempelistie vuelkieminie, dellie learohkh Jeesusen gåajkoe böötin jïh teempelasse tjaatsestin. 2 Dellie Jeesuse jeahta: «Vuejnede gaajhkem daam? Saatnan, dijjese jeahtam: Ij gierkie gierkien nille galkh baetsedh. Gaajhke galka gajhkanidh.»

Trïegkenassh båetieh

3 Gosse Åljabåvnesne tjahkesjeminie jïh ajve learohkh desnie, dellie learohkh båetieh gihtjieh: «Saarnoeh, gåessie numhtie sjædta, jïh guktie dov båetemen væhta jïh veartenen minngemes biejjien væhta?»

4 Jeesuse dellie jeahta: «Geehtede olles gie dijjem tjeejehth! 5 Juktie jïjnjh almetjh edtjieh mov nommesne båetedh jïh jiehtedh: ‘Manne Messija!’ Jïh dah edtjieh jïjnjh almetjh tjeejehtidh. 6 Dåaroej bïjre galkede govledh jïh såaltjh dåaroej bïjre gelkieh juhtedh. Aellede bïllijh! Juktie numhtie gujht sjædta. Minngemes biejjie ij annje båateme. 7 Åålmegh gelkieh sinsitnine dåarodh jïh rïjhke rïjhkine dåarodh, jïh nealkoe sjædta jïh eatneme galka lankasidh. 8 Numhtie baerhtieh aelkieh.

9 Dijjieh edtjede dåålvesovvedh jïh båvvasovvedh. Gaajhkh åålmegh edtjieh dijjem væssjoehtidh mov nommen gielhtie. 10 Gellie edtjieh mannem laehpedh, jïh dah edtjieh sinsitniem bïehtedidh jïh væssjoehtidh. 11 Gellie faelskies profeeth edtjieh båetedh jïh jïjnjh almetjh tjeejehtidh. 12 Gosse ov-reaktoe jeanene, dellie jienebi almetji gieriesvoete galmes sjædta. 13 Dïhte gie minngemes raajan gaarsjele, edtja gorredovvedh. 14 Jïh bueriesaernie rïjhken bïjre edtja gaajhkide åålmegidie abpe veartanisnie såårnesovvedh, jïh dan mænngan minngemes biejjie båata.

Lïerede fijkonemoereste

32 Lïerede viertiedasseste fijkonemoeren bïjre: Gosse aaloe åeksine jïh urpieh bahtsegieh, dellie daejrede geasadovveminie. 33 Numhtie daejrede aaj gosse gaajhkem dam vuejnede, lïhke lea jïh oksen uvte tjåadtjoeminie. 34 Saatnan, dijjese jeahtam: Daate boelve ij edtjh jamhkedh aerebe goh nemhtie sjædta. 35 Elmieh eatnemh gelkieh dåssjanidh, mohte mov baakoeh eah gåessie gænnah dåssjenh. 36 Ij gie biejjiem daejrieh jallh gåessie, eah Elmien eengkelh jallh Baernie daejrieh, ajve Aehtjie daajra.

Guhtsede

37 Numhtie guktie lij gosse Noa jielieminie, numhtie aaj sjædta gosse Almetjebaernie båata. 38 Stoere-duelvien åvtelen dellie byöpmedin jïh jovkin, pruvrin jïh baajin pruvredh, goske Noa stoere-vïnhtsese tjaangi. 39 Idtjin maam guarkah aerebe goh dulvie bööti jïh gaajhkesidie bitnehti. Nemhtie aaj sjædta gosse Almetjebaernie båata. 40 Dellie göökte gaarmanæjjah åakarisnie lægan; mubpie veedtjesåvva, mubpie baatsa. 41 Göökte nyjsenæjja aktesne gernieh meeleminie, mubpie veedtjesåvva, mubpie baatsa.

42 Guhtsede dellie! Juktie idie daejrieh gåessie dijjen Åejvie båata. 43 Daam edtjede daejredh: Jis gåetien tsööre daajreme gåessie soeleh-almetje båata, dellie gujht sïjhteme guhtsedh jïh ij baajeme soeleh-almetjem gåetien oksem tjoeltestidh. 44 Dellie hov tjoerede riejries årrodh dijjieh aaj! Juktie Almetjebaernie båata gåessie idie dam vuertieminie.

25

Viertiedasse luhkie provrese-nïejti bïjre

1 Elmierïjhke lea goh luhkie noere nïejth gïeh govkijigujmie mïnnin provrese-ålman gaavnefedtie. 2 Vïjhtesh lin jiermiehtadtje jïh vïjhtesh lin væjsehke. 3 Dah jiermiehtadtjh govkijidie meatan vaalteme mohte ij naan åljam. 4 Dah væjsehkh dovne ålja-lihtieh jïh govkijh meatan vaalteme. 5 Gosse provrese-ålma gaatoeji, gaajhkesh såajjan sjïdtin jïh nahkestin. 6 Gaskejïjjen tjåarvoehtasse govloe: ‘Provrese-ålma daesnie, båetede gaavnesjidie!’ 7 Dellie gaajhkh nïejth fahkajin jïh govkijidie båaltajehtiejin. 8 Dah jiermiehtadtjh væjsahkidie jeehtin: ‘Vedtieh mijjese dijjen åljeste, mijjen govkijh jamhkaminie.’ 9 Dah væjsehkh vaestiedieh: ‘Ij ålja nuekies dovne mijjese jïh dijjese. Vaedtsede åljam åestede dejstie gïeh duekieh.’ 10 Mearan mïnneminie åljam åestedh, provrese-ålma bööti. Dah gïeh riejries dam hïejese dåeriedin jïh okse gaptjesovvi. 11 Ånnetji mænngan dah mubpieh nïejth böötin jïh tjåarvoejin: ‘Åejvie, åejvie rïhpesth oksem mijjese!’ 12 Dellie vaestiedi: ‘Saatnan dijjese jeahtam, im dijjem damth.’

13 Guhtsede, idie daejrieh gåessie biejjie jïh aejkie båata.

Viertiedasse talenti bïjre

14 Dellie naemhtie hov sjædta guktie sjïdti gosse ålma edtji gåhkese juhtedh. Dellie deanaridie tjåarvoeji jïh stilli jïjtse eekem vaaksjodh. 15 Aktese vïjhte talenth vedtieji, måbpan jis göökte, jïh gåalmadasse aktem – fïereguhtese guktie fïereguhten maahtoe lij. Jïh dellie vöölki.

16 Dïhte guhte vïjhte talenth åådtjeme, dallegh mïnni åesiesti guktie vïjhte talenth vielie dïenesji. 17 Dïhte guhte göökte talenth åådtjeme, seammalaakan darjoeji jïh göökte talenth vielie dïenesji. 18 Mohte dïhte guhte aktem talentem åadtjoeji, mïnni jïjtse åvtehken talentem vöörhkedh.

19 Guhkiem dan mænngan deanari åvtehke bååstide bööti jïh goerehtalli guktie beetnegigujmie dorjeme. 20 Dïhte guhte vïjhte talenth åådtjeme, åajvan bööti vïjhte talentigujmie jïh jeehti: ‘Åejvie, datne munnjien vïjhte talenth vedtiejih. Daesnie vïjhte vielie.’ 21 Åvtehke jeehti: ‘Hijven, datne væjkeles jïh stinkes deanere! Datne onne dahkosne stynkehke orreme. Datnem jaahkam jïh datne edtjh stuerebe dïedtem åadtjodh. Båetieh dov åejvien aavose.’ 22 Dïhte guhte göökte talenth åådtjeme, bööti jïh jeehti: ‘Åejvie, munnjien göökte talenth vedtiejih. Daesnie göökte vielie.’ 23 Åvtehke dellie jeehti: ‘Hijven, datne væjkeles jïh stinkes deanere! Datne onne dahkosne stynkehke orreme. Datnem jaahkam jïh datne edtjh stuerebe dïedtem åadtjodh. Båetieh dov åejvien aavose.’ 24 Dïhte guhte aktem talentem åådtjeme, aaj bööti: ‘Åejvie, deejrim datne geerve, gie doksh gusnie ih seejeme jïh tjöönghkh gusnie ih birhkeme. 25 Manne bïllim jïh mïnnim vöörhkim dam dov talentem. Daesnie dïhte mij dov.’ 26 Åvtehke dellie vaestiedi: ‘Aeblehts jïh låannoeh deanere! Datne deejrih manne doksem gusnie im seejeme jïh tjöönghkem gusnie im birhkeme. 27 Mov beetnegidie meehtih baanghkese bïejedh guktie reanhtoeh åådtjeme gosse bååstide böötim. 28 Vaeltieh talentem destie jïh vedtieh dïsse guhte joe luhkie talenth åtna! 29 Juktie dïhte gïen jïjnje, galka veljiem åadtjodh, mohte dïhte gïen vaenie, gaajhke vaaltasåvva maam dïhte åtna. 30 Baelhkesth dam låannoeh deanerem jemhkielasse! Desnie galka tjearodh jïh baenide krïtjkehtidh.’

Dåapmoe

31 Gosse Almetjebaernie jïjtse hearlohkevoetesne gaajhki eengkeli gujmie båata, dellie hearlohkevoeten åajvemes tjahkes-sæjjan tjihkede. 32 Jïh gaajhkh almetjh gelkieh altese uvte tjåanghkenidh. Jïh almetjidie edtja juekedh guktie ryöjnesjæjjah gaajhtside sïrvijste raerhkieh. 33 Sïrvide jïjtse åelkies bealan tjöönghkie jïh gaajhtside gårroeh bealan. 34 Mænngan jeahta dejtie gïeh åelkies bielesne tjåadtjoeh: ‘Båetede dijjieh gïeh mov aehtjien bueriesjugniedassem åådtjeme jïh dåastoehtidie rïjhkem mij dijjese moeneme dehtie biejjeste gosse veartene sjugniedovvi. 35 Manne nealkoeminie jïh dijjieh mannem gillehtidh, gajhkelovveminie jïh munnjien tjaetsiem vedtiejidh, hïejmehth lim 36 jïh dijjieh mannem dåastoejidh, båadtsode lim jïh dijjieh mannem gaarvoehtidh, skïemtjes lim jïh mannem hoksidh, faangkegåetesne lim jïh mov gåajkoe böötidh.’ 37 Dellie dah gïeh rïektesvoetesne, edtjieh gihtjedh: ‘Åejvie, gåessie datnem vööjnimh nealkoeminie jïh dutnjien beapmoe vedtiejimh vuj gajhkelovveminie jïh tjaetsiem dutnjien vedtiejimh 38 jïh gåessie datnem hïejmehth vööjnimh jïh datnem dåastoehtimh vuj båadtsode jïh datnem gaarvoehtimh? 39 Jïh gåessie skïemtjes vuj faangkegåetesne lih jïh dov gåajkoe böötimh?’ 40 Gånka edtja naemhtie vaestiedidh: ‘Saatnan soptsestem, dam maam dijjieh dorjeme dejtie unnemesidie gïeh mov vïellh, dam lidh munnjien aaj dorjeme.’

41 Jïh dellie jeahta dejtie gïeh jïjtse gårroeh-bealesne tjåadtjoeh: ‘Vuelkede fuarras almetjh ihkuve dållese mij doenehkem jïh dan eengkelh vuertieminie. 42 Manne nealkoeminie jïh idtjidh mannem bïepmehth, 43 gajhkelovveminie jïh idtjidh tjaetseste vedtieh, hïejmehth lim jïh idtjidh mannem dåastohth, båadtsode lim jïh idtjidh mannem gaarvohth, skïemtjes lim jïh faangkegåetesne jïh idtjidh mov gåajkoe båetieh?’ 44 Dellie dah aaj gihtjieh: ‘Åejvie, gåessie datnem vööjnimh nealkoeminie vuj gajhkelovveminie vuj hïejmehth, båadtsode jïh skïemtjes vuj faangkegåetesne jïh datnem viehkehth leehpimh?’ 45 Dellie vaestede: ‘Saatnan soptsestem, dam maam idtjidh darjoeh dejtie unnemesidie, idtjidh munnjien gænnah darjoeh.’ 46 Dah gelkieh ihkuve bysvehtasside vuelkedh. Mohte dah gïeh rïektesvoetesne, ihkuve jieliemasse vuelkieh.»

26

Rååresjieh Jeesusem buvvedh

1 Gosse Jeesuse abpe håalojne galhkeme, learoehkidie jeehti: 2 «Daejrede, daelie göökte biejjieh påaski åvtelen gosse Almetjebaernie galka vadtasovvedh kroessese noeresovvedh.»

3 Åvtehkehearrah jïh åålmegen båarasommesh dellie Kaifasen, åvtehkehearran, gaertienasse tjåanghkenin. 4 Rååresjadtin Jeesusem doebpelidh jïh buvvedh. 5 «Ij amma hïeljen», jeehtin, «guktie almetjh båasarostoeh.»

Jeesuse Bet-aniasne bådtjalgåvva

6 Mearan Jeesuse Bet-aniasne, lepro-skïemtje Simonen gåetesne, 7 dellie nyjsenæjja bööti alabaaste-lihtine mesnie dovres bådtja. Jeesusen åajjan destie gurki mearan Jeesuse buertiebealesne gællan. 8 Gosse learohkh dam vööjnin, måarahtovvin jïh jeehtin: «Man åvteste bådtjam numhtie daajesje? 9 Bådtjam maahteme doekedh jïjnjh beetnegi åvteste, jïh beetnegh maahteme viehkine giefies almetjidie vedtedh.» 10 Gosse Jeesuse dam govli, dellie jeehti: «Man gielhtie nyjsenæjjam norhtehtidie? Nyjsenæjja bueriem munnjien dorjeme. 11 Giefies almetjh iktesth dijjen luvnie, im gujht manne. 12 Gosse bådtjam mov nille gurki, mannem bådtjadi juktie galkem juvlelgidh. 13 Saatnan, dijjese jeahtam: Gaajhkine lehkine gusnie bueriesaernie såårnesåvva, almetjh edtjieh mujhtedh dam maam nyjsenæjja darjoeji.»

Judas dåajvohte Jeesusem biehtedh

14 Dellie akte dejstie luhkiegööktesijstie, Judas Iskariot, åvtehkehearraj gåajkoe mïnni 15 jïh jeehti: «Maam åadtjoem jis Jeesusem dijjese vadtam?» Åvtehkehearrah golmeluhkie sïlpedaalh maeksiejin. 16 Dehtie miereste Judas Iskariot voejhkeli Jeesusem biehtedh.

Minngemes maalestahke

17 Easehts laejpiej hïejen voestes biejjien learohkh Jeesusen gåajkoe böötin jïh gihtjin: «Gusnie edtjebe påaske-maalestahkem dutnjien jurjiehtidh?» 18 Jeesuse vaestiedi: «Vaedtsede staarese, dan ålman gåajkoe jïh jiehtede: ‘Åejvie jeahta: Mov biejjie båetiemisnie; dov luvnie sïjhtem påaske-maalestahkem byöpmedidh mov learohki gujmie.’» 19 Learohkh darjoejin guktie Jeesuse stilleme jïh påaske-maalestahkem jurjiehtin.

20 Gosse iehkede sjïdti, Jeesuse jïh dah luhkiegööktesh buertiebealese båetieh. 21 Mearan byöpmedeminie, jeahta: «Saatnan, dijjese jeahtam: Akte dijjeste edtja mannem biehtedh.» 22 Håjnarostoeh, jïh akti akti altasasse jiehtieh: «Im mån manne dïhte?» 23 Dellie vaestede: Dïhte guhte gaereste mannine aktesne njååleme, galka mannem biehtedh.

24 Almetjebaernie galka vuelkedh guktie tjaalasovveme. Vaj mïrhtoe almetjasse båata gie Almetjebaerniem beahta! Buerebe dïsse jis ij lij reakadamme. 25 Dellie Judas gie altemse biehtieji, gihtjie: «Rabbi, im mån manne dïhte?» «Dam datne daelie jeahteme», Jeesuse jeahta.

Aejlies maalestahke

26 Gosse byöpmedalleminie, dellie Jeesuse laejpiem vaalta, gæjhta jïh dam tsååpke, learoehkidie vadta jïh jeahta: «Vaeltede daam jïh byöpmedidie! Daate mov åedtjie.» 27 Gåasem aaj vaalta, gæjhta, learoehkidie vadta jïh jeahta: «Jovkede gaajhkesh daestie! 28 Daate mov vïrre, sjïehtedimmien vïrre, mij edtja jïjnji almetji gaavhtan galkedh sådtoej luejhtiemassen gaavhtan. 29 Dijjese jeahtam: Im galkh vielie vijnemoeren muerjijste aaloem jovkedh aerebe goh dijjine aktesne dam mov Aehtjien rïjhkesne orresth jovkem.»

Jeesuse såårne Pïehtere edtja satnem hiejhtedh

30 Gosse heevehtassem lååvleme, Åljabåvnese minnieh. 31 Dellie Jeesuse jeahta: «Gaajhkesh edtjede daan jïjjen mannem laehpedh: Juktie tjaalasovveme:

Ryöjnesjæjjam galkem tjaesniestidh

guktie sïrvh gelkieh bårranidh.

32 Gosse tjuedtjielamme leam, dellie edtjem dijjen åvtelen Galilejese vaedtsedh.» 33 Dellie Pïehtere jeahta: «Jalhts gaajhkesh datnem laehpieh, im gujht manne galkh!» 34 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dutnjien jeahtam: Daan jïjjen, aerebe goh urriesvuanhtsa klejhkehte, datne edtjh mannem gulmh hiejhtedh.» 35 Pïehtere jeahta: «Jalhts galkem datnine jaemedh, im badth manne edtjh datnem hiejhtedh!» Nemhtie gaajhkesh jiehtieh.

Getsemanisnie

36 Jeesuse jïh learohkh båetieh sæjjan man nomme Getseman. Dellie jeahta: «Tjihkedidie mearan dohkoe vaadtsam rohkelidh.» 37 Jeesuse Pïehterem jïh göökte Sebudaios-elkide meatan vaalta. Dellie bïllije, alvehtåvva 38 jïh jeahta: «Mov sealoe jaemiedasse sårkoste aesmeles. Årrode daesnie jïh guhtsede mannine!» 39 Dubpiebasse vaadtsa, krokngesje ååredæjjine deavan vuestie jïh tjuarma: «Aahtjeme! Jis datne sïjhth, vaeltieh daam gåasem manneste. Darjoeh guktie datne sïjhth, jïh aellieh darjoeh guktie manne sïjhtem.» 40 Gosse bååstide learohki gåajkoe båata, dellie dejtie gaavna åerieminie. Pïehterasse jeahta: «Idie boelhkem hievieh guhtsedh? 41 Guhtsede rohkelidie ollede gïehtjelæmman gahtjh! Voejkene eadtjohke, åedtjie jis viesjie.» 42 Mubpien aejkien mænna jïh rohkele: «Aahtjeme! Mejtie daate gåase ij manneste vaaltasovvh, jïh manne galkem destie jovkedh, sjædta guktie datne sïjhth.» 43 Gosse bååstide båata, dellie dejtie vihth gaavna åerieminie juktie dej loevh dan lyövlehke. 44 Aaj vihth dejtie laahpa, mænna gåalmeden aejkien seammalaakan rohkelidh. 45 Gosse bååstide learohki gåajkoe båata, dellie jeahta: «Dagke annje åerieminie lïegkedeminie? Daelie Almetjebaernie galka sådteres almetji gïetedallemasse vadtasovvedh. 46 Tjuedtjielidie! Vaadtsajibie! Dïhte gie galka mannem biehtedh, lïhke lea.»

Jeesusem vaeltieh

47 Gosse annje Jeesuse soptsesteminie, Judas, akte dejstie luhkiegöökte learoehkijstie, båata stoere foevine. Dej leah sviertieh jïh klaahkah. Åvtehkehearraj jïh åålmegen båarasommesi luvhtie båetieh. 48 Bïehtedæjja væhtam vadteme: «Dïhte gïem tjuvlestem, dïhte lea. Doebpelidie dam!» 49 Dellie vaadtsa Jeesusen gåajkoe jïh jeahta: «Aavodh, rabbi!» jïh dam tjuvleste. 50 Jeesuse dellie vaestede: «Voelpeme, dagke datne daan åvteste båateme?» Dellie almetjh båetieh, Jeesusem doebpelieh.

51 Akte dejstie gïeh desnie Jeesusinie aktesne, jïjtse sviertiem bæksa jïh åvtehkehearran deanerem maatjvodh, jïh deaneren bieljiem tjoehpeste. 52 Dellie Jeesuse jeahta: «Rijth sviertiem dahpese. Juktie dïhte gie sviertiem dæjpa, galka sviertine båvvasidh. 53 Ih jaehkieh, jis Aahtjemem gihtjem, dellie jienebh goh luhkiegöökte legion eengkelh munnjien seedtie? 54 Guktie dellie galki sjïdtedh guktie tjaalegisnie tjaalasovveme?»

55 Dellie Jeesuse almetjekrærran jeahta: «Dijjieh sviertiej- jïh klaahkajgujmie båateme mannem doebpelidh goh tjuvriem doebpelidie. Biejjeste beajjan teempele-sjåljosne tjahkasjim ööhpehtim, jïh idtjidh dellie mannem doebpelh! 56 Naemhtie sjïdti guktie profeeti tjaaleginie tjaalasovveme.»

Dellie gaajhkh learohkh laehpiejin jïh baatarin.

Jeesuse Bijjieraerien åvtene

57 Gosse Jeesusem doebpelamme, åvtehkehearra Kaifasen gåajkoe voelkehtieh. Dahkoe tjaaleh-åahpetjh jïh dah båarasommesh tjåanghkenamme. 58 Pïehtere Jeesusen guhkene minngesne njaaka. Gosse åvtehkehearran gaertene-sjåljose båata, dellie geehtiji giske tjihkede vuejnedh guktie minngemes sjædta.

59 Åvtehkehearrah jïh abpe Raerie voejhkelieh faelskies vïhnesjimmiem Jeesusen vööste ohtsedh guktie maehtieh altemse jaemiemasse dööpmedh. 60 Eah buektehth gænnah jalhts jïjnjh almetjh båetieh faelskieslaakan vïhnesjieh. Minngemosth göökte almetjh båetiejægan 61 jiehtiejægan: «Doete jeahta ‘Jupmelen teempelem maahtam gajhkodh jïh dam golmene biejjine tseegkedh.’» 62 Dellie åvtehkehearra tjuedtjele jïh Jeesusasse jeahta: «Ih sïjhth maam jiehtedh dej laejhtiemasse dov vööste?» 63 Jeesuse måalhnjesje. Åvtehkehearra dellie jeahta: «Våarnoeh jielije Jupmielinie jïh saarnoeh: Dagke datne Messija, Jupmelen Baernie?» 64 Jeesuse vaestede: «Datne jïjtje dam jeahtah. Manne dijjese jeahtam: Daehtie biejjeste edtjede vuejnedh Almetjebaernie Faamohken åelkies gïetebielesne tjahkesje jïh elmien balvi nelnie båata.» 65 Dellie åvtehkehearra jïjtse njåetsiem gejhkele jïh jeahta: «Jupmelem aahpelde! Ibie daarpesjh jienebh væhnah. Daelie dijjieh jïjtjh jupmele-aahpeldimmiem govleme. 66 Guktie ussjedidie?» Dah vaestiedieh: «Dïhte galka jaemedh.» 67 Jeesusen ååredæjjese tjalkedieh jïh dam tsaepmieh. Såemies ååredæjjam tjarmestieh 68 jïh jiehtieh: «Messija, dellie maahtah mijjese profeetine årrodh. Gie datnem tjarmesti?»

Pïehtere Jeesusem heajhta

69 Dennie mieresne Pïehtere sjåljosne tjahkesjeminie. Sjovne Pïehteren gåajkoe båata jïh jeahta: «Datne aaj galilejaladtjine, Jeesusinie, aktesne.» 70 Gaajhkesh guvlieh guktie nyöjhkoe: «Im guarkah man bïjre datne soptsesteminie.» 71 Pïehtere valkeldh-oksen gåajkoe mænna. Dellie mubpie sjovne Pïehterem jïh almetjidie gïeh desnie, vuajnije jïh jeahta: «Doete Jeesusinie aktesne, gie Nasareteste lij.» 72 Aaj vihth Pïehtere nyöjhkoe jïh våårne: «Im manne dam ålmam damth!» 73 Boelhketje mænngan dah gïeh desnie, Pïehteren gåajkoe båetieh jiehtieh: «Datne amma akte dejstie! Dam smaaregïeleste govlebe.» 74 Dellie Pïehtere gærrode jïh våårne: «Im manne dam ålmam damth.» Dellie urriesvuanhtsa klejhkehte. 75 Dellie Pïehtere måjhtije maam Jeesuse sutnjien jeahteme: «Aerebe goh urriesvuanhtsa klejhkehte, dellie datne galkh mannem golmen aejkien hiejhtedh.» Dellie håjnan olkese vaarri jïh haerhpiesligkie tjearoeji.

27

Pilatusen luvnie

1 Gosse aerede sjïdti, dellie åvtehkehearrah jïh åålmegen båarasommesh rååresjin jïh latjkajin Jeesusem buvvedh. 2 Jeesusem viedtiejin jïh laante-åvtehke Pilatusen gåajkoe voelkehtin.

Judas saangerde

3 Gosse Judas gie Jeesusem beahteme, vööjni Jeesuse dööpmesovveme, dellie saangerdi jïh bååstide golmeluhkie sïlpedaaligujmie åvtehkehearraj gåajkoe jarkaji 4 jïh jeehti: «Miedtiejim gosse skåltohts ålmam jaemiemasse biehtiejim.» Dah jis vaestiedin: «Maam mijjieh dejnie? Dïhte dov dïedte.» 5 Dellie beetnegidie teempelen sïjse hajkedi, vöölki jïh jïjtjemse girhki.

6 Åvtehkehearrah beetnegidie veeltin jïh dellie jis jeehtin: «Aellebe beetnegidie teempele-gæstose bïejh juktie dah vïrreste sleegrehtovveme.» 7 Rååresjin keramikeren ïentjem beetnegi åvteste åestedh jïh dam kroepte-sijjine utnedh ammes almetjidie. 8 Daelie aaj ïentjen nomme Vïrre-ïentje. 9 Dellie sjïdti guktie Jupmele stilleme profeete Jeremiam soptsestidh:

Golmeluhkie sïlpedaalh veeltin.

Dïhte lij åasa ålman åvteste.

10 Jisraelehkh ålmam numhtie viertiedin.

Beetnegi åvteste keramikeren ïentjem åestiejin

guktie Åejvie mannem stilleme.

Jeesuse Pilatusen åvtelen

11 Jeesusem laante-åvtehken gåajkoe voelkehtin. Laante-åvtehke gihtji: «Mejtie datne juvdeladtji gånka?» «Datne dam jeahtah», Jeesuse vaestede. 12 Gosse åvtehkehearrah jïh båarasommesh altemse laejhtieh, dellie ij maam gænnah jiehtieh. 13 Dellie Pilatus jeahta: «Ih govlh guktie datnem laejhtieh?» 14 Jeesuse ij maam dïsse vaestedh. Laante-åvtehke dellie rontestalla.

15 Fïerhten påasken Pilatus meadtoelassjem luajhta, dam gïem almetjh sijhtieh. 16 Dennie mieresne byögkeles faangke man nomme Bar-Abbas[[57]](#footnote-57)e. 17 Pilatus almetjekrirriem gihtjie, mij tjåanghkenamme: «Maam sïjhtede: Gïem edtjem luejhtedh, Bar-Abbasem vuj Jeesusem gie Messijinie gohtjesåvva?» 18 Pilatus daajra hov Jeesusem sutnjien buakteme juktie sohtehtieh.

19 Mearan duapmere-stovlesne tjahkesjeminie, gåmmebe dïjrem seedtie: «Aellieh maam aktesne dejnie rïektesvoeten ålmine! Manne daan jïjjen dan gielhtie tjaarahtalleme.»

20 Åvtehkehearrah jïh båarasommesh almetjekrirriem soptsestehtieh kraatjvedh Bar-Abbasem luejhtedh jïh Jeesusem buvvedh. 21 Laante-åvtehke vihth soptseste: «Gåabpah dejstie sïjhtede galkem luejhtedh?» Dah vaestiedieh: «Bar-abbasem!» 22 «Maam edtjem dellie Jeesusinie darjodh gie Messijinie gohtjesåvva?» Pilatus gihtjie. Dellie gaajhkesh vaestiedieh: «Noerh dam kroessese!» 23 Aaj vihth gihtjie: «Maam båajhtode dïhte dorjeme?» Dellie tjamkebi gæljoeh: «Galka kroessese noeresovvedh!»

24 Gosse Pilatus guarkoe ij satne maam gænnah maehtieh darjodh jïh almetjekrirrie vïerrebe båasarostoeh, tjaetsie-gaeriem vuartesjeminie jïh jeahta: «Dan ålman vïrre ij munnjien skåltoem buektieh. Skåltoem tjoerede jïjtjh guedtedh.» 25 Gaajhkesh dovnesh gæljoeh: «Dan vïrre galka mijjen jïh mijjen maanaj nille galkedh.»

26 Dellie Bar-Abbasem luajhta jïh stillie Jeesusem slåavedh jïh kroessese noeresovvedh.

Dåaroe-nïerh Jeesusem aahpeldehtieh

27 Laante-åvtehken dåaroe-nïerh Jeesusem båarkan sïjse voelkehtieh jïh gaajhkide geehtijidie tjöönghkieh Jeesusen bïjre tjåadtjodh. 28 Jeesusen vaarjoeh nuelieh jïh purpure-njåetsine Jeesusem njåatsoestehtieh 29 jïh tåarne-stråmhposte kråvnoem gurrieh jïh åajjan bïejedh jïh klaahkam vedtieh åelkies gïetese. Jeesusen uvte boelvestellieh jïh aahpeldieh: «Buerie biejjie juvdeladtji gånka!» 30 Altasasse tjelkieh, klaahkam vaeltieh jïh åejjiem tsaepmieh. 31 Gosse aahpeldamme, dellie njåetsiem vaeltieh jïh Jeesusem jïjtse gaarvojgujmie gaarvoehtieh.

Jeesusem kroessese nuerieh

Jeesusem voelkehtieh kroessese noeredh. 32 Ålmam man nomme Simon gie Kyrenaiosistie, vuajnajieh jïh dam tjabrehtieh Jeesusen kroessem guedtedh. 33 Gosse sæjjan båetieh mij Golgatine, «Tsehkine» gohtjesåvva, 34 vijnem saehpine sjöövehtovveme, Jeesusasse vedtieh. Gosse maajsta, ij sïjhth jovkedh. 35 Dellie kroessese nuerieh jïh vuerpiem giesieh vuejnedh guktie altese vaarjojde juekedh. 36 Mænngan tjahkasjieh jïh Jeesusem geehtieh. 37 Jeesusen åejjien aatsolen laejhtemem tjaaleme: «Juvdeladtji gånka.»

38 Göökte tjuvrieh Jeesusinie aktesne kroesside noeresuvvieh, mubpiem åelkies bealan jïh mubpiem gårroeh bealan. 39 Dah gïeh baaktoe vaedtsieh, åejjiem baertielieh jïh altemse aahpeldieh: 40 «Datne teempelem gajhkoeh jïh dam vihth golmine biejjine tseegkh! Jis datne Jupmelen Baernie, gorredh dellie jïjtjemdh jïh båetieh våålese kroesseste!» 41 Nemhtie åvtehkehearrah, dovne tjaaleh-åahpetjh jïh båarasommesh altemse aahpeldieh. Dah jiehtieh: 42 «Jeatjabidie gorredamme, mohte jïjtjemse ij maehtieh gorredidh. Jisraelehki gånka ledtjie; dellie maahta kroesseste våålese båetedh, jïh dellie edtjebe dïsse jaehkedh! 43 Jupmielasse leajhtadamme; mejtie Jupmele altemse eahtsa, dellie sån altemse gorrede. Jeahteme hov: ‘Jupmelen Baernie leam.’» 44 Tjuvrieh aaj gïeh Jeesusinie aktesne kroesside noeresovveme, aahpeldieh.

Jeesuse sealede

45 Govhteden tæjmoen[[58]](#footnote-58)f dellie abpe eatnamisnie jemhkelde sjædta åktseden tæjmoen[[59]](#footnote-59)g raajan. 46 Åktseden tæjmoen Jeesuse tjarke tjåårve: «Elí, Elí, lemá sabaktáni?» Naemhtie dïhte tjïelkeståvva: «Jupmielamme, Jupmielamme, man åvteste mannem laahpeme!» 47 Såamesh gïeh desnie tjåadtjoeminie, dam guvlieh jïh jiehtieh: «Hïljem tjåårve.» 48 Dellie akte dejstie ruahta, svaamhpem etïgke-vijnese deabpode jïh klaahka-geatjan beaja jïh Jeesusasse geelkie edtja jovkedh. 49 Mubpieh jis jiehtieh: «Vuertieh, edtjebe vuejnedh mejtie Hïlje båata altemse gorredidh.» 50 Jeesuse vihth tjamki gylje jïh sealede.

51 Dellie teempelen skuptjie guektien haaran, bijjieraedteste vuelieraadtan gajhkene. Eatneme lankese, jïh baektieh loedtenieh. 52 Gaelmieh rïhpesieh jïh jïjnjh åemie jïh aejlies almetjh lutnjesuvvieh. 53 Gosse Jeesuse tjuedtjielamme, gaelmien luvhtie jïh aejlies staarese båetieh jïh jïjtjemse jïjnjesidie vuesiehtieh.

54 Gosse dåaroe-åvtehke jïh jïjtse almetjh gïeh desnie Jeesusem geehteminie, eatneme-lankasimmiem jïh gaajhkem vuejnieh, dellie alvehtuvvieh jïh jiehtieh: «Saatnan, Jupmelen Baernie lij!»

55 Desnie jïjnjh nyjsenæjjah gïeh guhkene tjåadtjoeminie vuartesjeminie. Dah Jeesusem Galilejan luvhtie dåeriedamme altemse dïenesjidh. 56 Desnie Maarja Magdalistie jïh Maarja, Jaahken jïh Josefen tjidtjie, jïh Sebedaiosen elkiej tjidtjie.

Jeesuse juvlelge

57 Iehkeden ræjhkoes ålma gie Arimataiaste, båata. Dan nomme Josef. Dïhte aaj Jeesusen learoehkinie. 58 Josef Pilatusen gåajkoe vaadtsa jïh gihtjie mejtie Jeesusen redtiem åådtje. Pilatus dellie raaja redtie edtja dïsse vadtasovvedh. 59 Josef redtiem vaalta, raajnes svaajhpese njåatsoestahta 60 jïh orre gaalman beaja mij baaktan kroehkesovveme. Dan mænngan stoere gierkiem gaelmien raejkien uvte jullerde jïh destie vaadtsa. 61 Maarja Magdalistie jïh dïhte mubpie Maarja lægan kroepten boehth tjahkan.

Kroeptem geehteminie

62 Mubpien biejjien, ryöjredimmiebiejjien mænngan, åvtehkehearrah jïh fariseladtjh Pilatusen gåajkoe aktesne vaedtsieh 63 jïh jiehtieh: «Åejvie, mijjieh ussjedamme gosse dïhte meadtohke annje veasoeminie, dellie jeehti: ‘Gåalmeden biejjien lutnjesovvem.’ 64 Raajh dellie gaelmiem golme biejjieh geehtedh, olles dan learohkh båetieh dam sualadidh jïh mænngan almetjidie jiehtedh dïhte jaemiedistie tjuedtjielamme. Dellie minngemes meadtoe vïerrebe sjædta goh dïhte voestes.» 65 Pilatus vaestede: «Vaeptiefoevem åadtjode. Vaedtsede gaelmiem hijven geehtede guktie maehtede.» 66 Mïnnin gierkie-oksem leesedh jïh vaeptiefoevem dahkoe raajedh.

28

Nyjsenæjjah kroepten uvte

1 Sabbaaten mænngan, aereds-låvnen voestes aarke-biejjien, Maarja Magdalistie jïh dïhte mubpie Maarja båetiejigan kroeptem vuartasjidh. 2 Dellie eatneme ålvoes lankese juktie Jupmelen eengkele elmierïjhkeste båata, gierkiem kroepten okseraejkeste jurrelde jïh gearkan tjihkede. 3 Dan guelmie goh tjoenege jïh vaarjoeh vyölkehke goh lopme. 4 Vaeptieh eengkelistie alvehtuvvieh jïh goh jeemegh gamhparostoeh. 5 Eengkele nyjsenæjjide jeahta: «Aelleden bïllh. Manne daajram dåtnoeh Jeesusem ohtsedeminie, gie kroessese noeresovvi. 6 Ij leah daesnie, tjuedtjielamme lea, nemhtie guktie jeahteme. Båeteden vuejneden gusnie gællan lij! 7 Skodtedidien dellie altese learoehkidie jïh soptsestidien: ‘Jaemiedistie tjuedtjielamme, jïh daelie dijjen åvtelen Galilejese vaedtsieminie. Desnie åadtjoden Jeesusem vuejnedh.’ – Dotnese leam dam såårneme.»

8 Dallegh kroeptem leehpigan, asvesne jïh aavosne roehtigan learoehkidie soptsestidh. 9 Dellie Jeesuse båata dej gaavnefedtie jïh dejtie buarastahta. Jeesusen uvte boelvestægan, altese juelkide faerhmiestægan jïh altemse heevehtægan. 10 Jeesuse jeehti: «Aelleden bïllh! Vaedtseden mov vïellide soptsestidien Galilejese mïnnedh. Desnie mannem åadtjoeh vuejnedh.»

Juvdeladtjh bïllin

11 Gosse mïnneminie, muvhth vaeptiefoeveste staarese böötin, gaajhkem åvtehkehearride soptsestin. 12 Dah båarasommesigujmie raeriestin jïh dan mænngan vaeptiefoevese jïjnjh beetnegh vedtiejin jïh jeehtin: 13 «Jiehtieh dan learohkh jïjjen böötin redtiem sualadidh mearan dijjieh åerieminie. 14 Jis laanten åvtehke dam gåvla, edtjebe dejnie soptsestidh ollede daarpesjh bïlledh.» 15 Vaeptieh beetnegidie dåastoehtin jïh darjoejin guktie stillesovveme. Nemhtie daate såaltje juvdeladtji gaskemsh juhtieji gossege daan beajjan.

Jeesuse learoehkidie raaja

16 Dah luhkie-akte learohkh Galilejese mïnnin, vaerien gåajkoe gåabpoeh Jeesuse dejtie raajeme. 17 Gosse Jeesusem desnie vööjnin, boelvestin jïh altemse heevehtin. Mohte såemies jïejkin. 18 Dellie Jeesuse tjuedtjele jïh dejtie soptseste: «Gaajhke faamoe elmierïjhkesne jïh eatnamisnie munnjien vadtasovveme. 19 Vaedtsede darjode gaajhkh almetjh learoehkinie: laavkode Aehtjien jïh Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommesne 20 jïh ööhpehtidie gaajhkem maam manne stilleme. Jïh dijjem dåeredem gaajhkide biejjide minngemes beajjan.»

MRK - - South Sami

Markos

Markosen vaentjele

Markos

Mark

Markosen vaentjele

1

Laavkoje Jåhha båata

1 Bueriesaernie Jeesus Kristusen, Jupmelen Baernien bïjre, naemhtie aalka: 2 Profeete Jesaian gærjesne tjaalasovveme:

Vuartesjh, dïjreguedtijem dov åvtelen raajem,

gie dutnjien geajnoem röönjie.

3 Miehtjies dajvesne gylje:

Jolkesjh Jupmielasse geajnoem,

jïh riektedh altasasse baalkah!

4 Nemhtie laavkoje Jåhha eelki miehtjies dajvesne almetjidie ööhpehtidh edtjieh jarkedh jïh lååvkesovvedh jïh jïjtsh sådtojste luajhtasovvedh. 5 Gaajhkh almetjh abpe Judejeste jïh Jerusalemeste altese gåajkoe böötin. Dejtie Jordanen johkesne laavkoeji juktie jïjtsh sådtojde boejhkesjin. 6 Jåhhan njåetsie kameelen goelkeste maam garhtse-beelhtine gårrestamme. Kraesie-njålhtjah jïh hååneskem byöpmedi. 7 Naemhtie boejhkeli: «Mov mænngan dïhte båata gie manneste veaksahkåbpoe. Im leah manne vyörtege altese sandaale-garhtsem noeledh. 8 Manne leam tjaetsine dijjem lååvkeme, dïhte jis galka Aejlies Voejkeninie laavkodh.»

Jeesusen laavkome jïh gïehtjelimmie

9 Dennie gaskesne Jeesuse Nasareteste, Galilejeste bööti, jïh Jåhha altemse Jordanesne laavkoeji. 10 Dallah gosse Jeesuse tjaetseste tjuedtjele, dellie vuajna elmierïjhke rïhpesåvva jïh Voejkene jïjtse gåajkoe goh ledtie suaja. 11 Jïh dellie gïele elmierïjhkeste govloe: «Datne mov gieries Baernie, guhte mov mïelesne.»

12 Dan mænngan Voejkene Jeesusem miehtjies dajvese voelkehti, 13 jïh Jeesuse debpene njieljieluhkie biejjieh årroeji, jïh Satan Jeesusem gïehtjeli. Vaejsjiej luvnie jogresti; jïh eengkelh altemse viehkiehtin.

Dah voestes learohkh

14 Gosse Jåhham faangkegåatan tsaakeme, dellie Jeesuse Galilejese bööti jïh Jupmelen bueriesaerniem ööhpehti, 15 jïh naemhtie jeehti: «Biejjie jæjhteme, Jupmelen rïjhke gïetskesne. Jarkajidie jïh jaehkede bueriesaerniem!» 16 Ikth gosse Galileja-jaevrien gaedtiebealam vaedtsieminie, dellie Simonem jïh altese vïellem Andreasem vuajnije gosse ligan viermieh jadtehteminie juktie göölijh ligan. 17 Dellie Jeesuse jeahta: «Dåeriedidien mannem; edtjem dotnem almetje-göölijinie darjodh!» 18 Dallah viermide luejhtieligan jïh Jeesusem dåeriedigan. 19 Gosse Jeesuse ånnetji guhkiebasse båata, dellie Sebedaiosen elkide, Jaahke gonnoeh Jåhham vuajnije. Dah lægan vïnhtsesne viermieh doengeminie. 20 Dejtie jïjtse gåajkoe gohtje, jïh dah jis Sebedaiosem, aehtjemse, vïnhtsese laehpielægan trïengkigujmie, jïh Jeesusem dåeriedægan.

Kafar-naumesne

21 Kafar-naumese böötin vaedtsien. Gosse sabbaate sjïdti, dellie synagogese tjaangi jïh almetjidie ööhpehti. 22 Dah jis eevre geagkarin dehtie ööhpehtimmeste juktie faamojne ööhpehti; idtji guktie dah tjaaleh-åahpetjh. 23 Dennie synagogesne jis ålma gïem doen´aajmoe doerelamme. Dïhte gæljede: 24 «Maam edtjh datne Jeesuse, gie Nasareteste lea, mijjine? Dagke båateme mijjem mïrhkedh? Daajram gujht gie leah: Jupmelen eejleskodtje!» 25 Mohte Jeesuse doen´aajmoem aejhteste: «Årroeh sjeavohth jïh luejhtieh daam almetjem!» 26 Jïh doen´aajmoe almetjem struvkie, snjæjroen daaresje, luejhtele jïh vualka. 27 Gaajhkesh alvehtovvin jïh sinsitniem gihtjin: «Mij amma daate jis? Orre faamohks jïh veaksehks bïhkedasse? Doenide aaj byödte guktie luvrieh.» 28 Jïh såaltje dan bïjre abpe Galilejam juhtieji.

Simonen vuanove skïemtjes

29 Synagogeste vaadtsajin Simon gonnoeh Andreasen gåajkoe. Jaahke gonnoeh Jåhhah dåeriedigan. 30 Desnie Simonen vuanove skïemtjes, vaejline gællan. Dam Jeesusasse saerniestin. 31 Nyjsenæjjan gåajkoe vaadtsa, gïeteste vaalta jïh viehkehte tjuedtjielidh. Vaejlie luejhtele jïh nyjsenæjja åadtjoeji jïjtse guesside gåassoehtidh.

32 Iehkeden gosse biejjie luajhtadamme, dellie Jeesusasse gaajhkh skïemtje almetjh bööktin dovne dejtie gïeh doen´aajmosne. 33 Staaren gaajhkh almetjh lin oksen uvte tjåanghkenamme. 34 Jïjnjh almetjh ovmesh skïemtjelassijste starnedehtieji, jïh jïjnjesijstie doen´aajmoeh aeskieli. Idtji doenide luhpedh maam gænnah jiehtedh juktie dah deejrin gie Jeesuse.

Jeesuse rohkele jïh ööhpehte

35 Jemhkieldisnie, aereden vööste, dellie tjuedtjele jïh miehtjies dajvese vaadtsa jïh debpene rohkele. 36 Simon jïh dah mubpieh jis skudtieh altese minngesne. 37 Gosse jeksieh, dellie jiehtieh: «Gaajhkesh datnem ohtsedeminie!» 38 Jeesuse vaestede: «Mïnnebe guhkiebasse duejtie staaretjidie daajkoe håalodh. Dan gaavhtan leam båateme.»

39 Dan mænngan abpe Galilejan synagogi mietie vaadtsehtji saarnoeji jïh doenh almetjijstie aeskieli.

Lepro-skïemtje ålma

40 Lepro-skïemtje ålma Jeesusen gåajkoe båata, slienghkehte jïh birrie: «Jis sïjhth, dellie maahtah mannem raajne darjodh!» 41 Jeesuse almetjem aarmode, gïetem geelkie, doehtede jïh jeahta: «Manne sïjhtem! Sjïdth raajne!» 42 Lepro-skïemtjelasse dallah luejhtieli jïh ålma raajne sjïdti. 43 Jeesuse stillie edtja dallah vaadtsajidh 44 jïh norhte: «Aellieh daam gïese saarnoeh! Vaarrh hearraj gåajkoe jïh vuesehth jïjtjemdh jïh vaeltieh sjïelh meatan guktie Mose stilleme gosse raajne sjïdteme. Dïhte galka hearride væhtine årrodh.»

45 Ålma læjhkan vöölki soptsesti jïh gaajhkene lehkesne saarnoeji. Nemhtie dam idtji Jeesuse vielie maehtieh naan staarese båetedh. Staari bæjngolen jïh miehtjies dajvine jogresti. Almetjh altese gåajkoe gaajhkede lehkeste böötin.

2

Laemies ålma

1 Biejjieh dan mænngan Jeesuse Kafar-naumese vihth bööti jïh almetjh govlin gåetide båateme. 2 Dan jïjnjh almetjh tjåanghkenin guktie idtjin gåatan tjaakenh, idtjin oksen bæjngolen gænnah. Baakoem saarnoeji. 3 Dellie laemies ålmam Jeesusen gåajkoe buektieh. Dam njieljie gaarmanæjjah guedtieminie. 4 Juktie dan jïjnjh almetjh desnie eah Jeesusen gåajkoe baahtsh, dellie rehpiem Jeesusen aatsolen gajhkoelieh. Gosse raejkiem buektiehtieh, dellie jievegem badtehtieh gusnie laemies ålma gællan. 5 Gosse Jeesuse dej jaahkoem vuajna, dellie laemies ålmese jeahta: «Elkie, dov sådtoeh leah datneste luajhtaldihkie.»

6 Naan tjaaleh-åahpetjh gïeh desnie tjahkan, ussjedin: 7 «Guktie amma dohte jis soptseste? Jupmelem aahpelde! Jupmele maahta almetjijstie sådtoeh luejhtedh, gie jeatjebe?» 8 Jeesuse jïjtse voejkenisnie aajhtsa maam ussjedieh, jïh dellie jeahta: «Guktie nemhtie ussjedidie? 9 Mij aelhkebe, laemies ålmese jiehtedh: ‘Dov sådtoeh datneste luajhtasovveme’, vuj: ‘Tjuedtjelh, vaeltieh dov jievegem jïh vaedtsieh gåetide’? 10 Juktie daejredh edtjede: Almetjebaernien faamoe daennie eatnamisnie sådtoeh luejhtedh.» Dellie laemies ålmese jeahta: 11 «Manne dutnjien jeahtam: Tjuedtjelh, vaeltieh dov jievegem jïh vaedtsieh gåetide!» 12 Dellie tjuedtjele, jievegem vaalta jïh olkese vaadtsa. Gaajhkesh dam vööjnin jïh geagkarin juktie dan sagke råvnasjin. Jupmelem earoehtin jïh jeehtin: «Ibie leah gåessie aerebe daagkerem vuajneme.»

Jeesuse Levim learoehkinie gohtje

13 Jeesuse vihth jaevriebealese vaadtsa. Gaajhke krirrie altese gåajkoe båata, jïh Jeesuse ööhpehte. 14 Gosse tåallere-gåetiem vaasa, dellie Levim, Alfaiosen elkiem aajhtsa desnie tjahkan. Dïsse jeahta: «Dåeredh mannem!» Jïh dïhte tjuedtjele Jeesusem dåerede.

15 Dan mænngan Jeesuse Levin gåetesne guessine, jïh desnie jïjnjh tåallerh jïh sådterh tjahkan Jeesusinie jïh learohkigujmie. Dennie mieresne jïjnjh almetjh Jeesusem dåeredeminie. 16 Gosse dah fariseladtjh gïeh tjaaleh-åahpetjh leah, Jeesusem vuejnieh sådterh jïh tåallerigujmie byöpmedeminie, dellie learoehkidie jiehtieh: «Dohte jis tåallerigujmie jïh sådterigujmie aktesne byöpmede.» 17 Dam Jeesuse gåvla jïh dellie jeahta: «Verries almetjh eah dåakterem daarpesjh, mohte skïemtje almetjh. Im båateme dejtie tjåarvodh gïeh rïektesvoetesne, mohte sådtaridie edtjem tjåarvodh.»

Faastoen bïjre

18 Jåhhan jïh fariseladtji learohkh fååstin, jïh såamesh dejstie Jeesusen gåajkoe båetieh jïh gihtjieh: «Jåhha jïh fariseladtji learohkh fååsteminie. Guktie eah dov learohkh aaj?» 19 Dellie Jeesuse vaestede: «Dagke provrese-ålman voelph maehtieh fååstedh mearan provrese-ålmine leah, eah dah maehtieh gænnah fååstedh. 20 Gosse provrese-ålma ikth dej luvhtie vaaltasåvva, dellie gelkieh fååstedh.

21 Ij gie orre doengesem båeries gaarvose gåaroeh. Juktie dellie dïhte orre doengese stoere stuhtjem båeries gåptoste gejhkele, jïh raejkie stuerebe sjædta. 22 Ij gie båeries skåerrie-voessem orre vijnine dievhtieh. Juktie dellie voesse gajhkene, jïh vijne deajese vualka. Orre vijne galka orre voesside!»

Sabbaaten bïjre

23 Gosse Jeesuse sabbaaten saajoe-laantem vaedtsieminie, dellie learohkh aelkieh aaksh tjöönghkedh. 24 Fariseladtjh jis jiehtieh: «Vuartasjidie! Guktie doh numhtie guktie ij sabbaaten åadtjoeh darjodh?» 25 Jeesuse vaestede: «Idie gåessie lohkeme guktie David dåemiedi gosse jïjtse almetji gujmie nïeresne jïh nealkoeminie? 26 Jupmelen gåatan tjaangi gosse Evjatar lij åvtehkehearrine. Jïh David byöpmedi aejlies laejpijste mejtie ajve hearrah åadtjoejin byöpmedidh. Dejstie jïjtse almetjidie aaj vedtieji.» 27 Jïh Jeesuse jeahta: «Sabbaate almetji gaavhtan, eah leah almetjh sabbaaten gaavhtan. 28 Nemhtie dam Almetjebaernie sabbaaten aaj åejvie.»

3

1 Synagogese vihth tjaangi. Desnie ålma laemies gïetine. 2 Jïh Jeesusem lin köökseminie, vuejnedh mejtie sabbaaten sæjhta ålmam starnedehtedh, juktie dellie meehtin Jeesusem laejhtedh. 3 Jeesuse jeahta ålmese gie gïeteste: «Tjuedtjelh, båetieh gievlien jarngese!» 4 Jïh Jeesuse gihtjie: «Maam sabbaaten åadtjobe darjodh, dam maam buerie, vuj dam maam nåake; hïegkem gorredidh, vuj buvvedh?» Mohte muelhnjieh. 5 Dellie Jeesuse vuartesje dejtie gïeh bïjrejarkan, måarahtåvva jïh dej garre vaajmoej gielhtie håjnan sjædta. Ålmese jeahta: «Geelkh gïetem!» Ålma gïetem geelkie; jïh gïete hijven sjædta. 6 Fariseladtjh olkese veedtsin jïh dallah eelkin herodeladtji gujmie rååresjidh guktie edtjin Jeesusem geajnoen åvteste buektiehtidh.

Almetjh tjåanghkeneminie

7 Jeesuse learohki gujmie jaevriebealese vaadtsaji. Jïjnjh almetjh abpe Galilejeste dåeredeminie. 8 Dovne Judejeste, Jerusalemeste, Idumejeste jïh Jordanen luvliebieleste tjåanghkenin; jïh Tyrosen jïh Sidonen dajvijste jïjnjesh Jeesusen gåajkoe böötin juktie saerniem govleme gaajhken bïjre maam lij dorjeme. 9 Jeesuse learoehkidie jeahta edtjieh vïnhtsine riejries, jis almetjh altese gåajkoe tjarke tjihtedieh. 10 Jïjnjesidie starnedehtieji guktie gaajhkesh gïeh skïemtjes, Jeesusen gåajkoe tjihtedin altemse doehtedidh. 11 Gosse doen´aajmoeh Jeesusem vööjnin, dellie altese uvte slienghkiehtin jïh gæljoejin: «Datne leah Jupmelen Baernie!» 12 Jeesuse narhtoeli: «Aellede mov bïjre saarnoeh!»

Jeesuse luhkiegööktesidie learoehkinie gohtje

13 Dellie vaaran vaarresti. Tjåarvoeji dejtie giejtie sïjhti, jïh dah böötin. 14 Luhkiegööktesidie veelji jïjtjemse dåeriedidh juktie dejtie edtji saerniedæjjine raajedh. 15 Dah edtjin faamojne doen´aajmoeh aeskielidh. 16 Luhkiegööktesidie veelji: Simonem maam Pïehterinie gåhtjoeh, 17 Sebedaiosen elkide: Jaahke gonnoeh Jåhham – dejtie gööktesidie Boanergesine, raejrien elkine gåhtjoejin – 18 Andreasem, Filippos gonnoeh Bar-Tolomaiosem, Meehtem, Alfaiosen elkide: Tåamma gonnoeh Jaahkem, Taddaiosem jïh Kananaiosen Simonem 19 jïh Judas Iskariotem gie Jeesusem biehtieji.

Jeesuse doen´aajmojste faamohkåbpoe

20 Gosse gåetide bööti, almetjh vihth tjåanghkenin guktie Jeesuse jïh learohkh idtjin asth byöpmedidh gænnah. 21 Gosse Jeesusen fuelhkie dam govli, veedtsin Jeesusem veedtjedh juktie jiehtieh: «Uvre jiermehth lea.»

22 Jïh tjaaleh-åahpetjh Jerusalemeste jis jiehtieh: «Doete Be-elsebulen aajmosne! Doenide doen´aajmoen åvtehkinie aeskele!» 23 Dellie Jeesuse dejtie tjåarvoeji jïh såemies viertiedassine vaestede: «Dagke Satan jïjtjemse olkese dåålve? 24 Jis rïjhke jïjtsinie dååre, ij rïjhke man guhkiem tjåadtjoeh. 25 Jis gåetien almetjh sinsitnine gæmhpoeh, ij dïhte fuelhkie man guhkiem veasoeh. 26 Jis Satan jïjtsinie dåårije jïh gymhpe, ij dïhte dellie man guhkiem tjåadtjoeh, ij leah dïhte vielie. 27 Ij gie gænnah maehtieh veaksahkåbpoen gåatan tjaangedh jïh dan eekem sualadidh aerebe goh dam veaksahkåbpoem veadteme. Dellie maahta dan gåeteste sualadidh.

28 Saatnan, manne dijjese jeahtam: Jupmele edtja almetjidie gaajhkeste luejhtedh, sådtojste jïh aahpeldimmeste, seamma man jïjnjem aahpeldamme. 29 Mohte dïhte gie Aejlies Voejkenem aahpelde, ij destie ihkuve aajkan luajhtasovvh juktie dïhte ihkuve sådtojne lååjkehke sjïdteme.» 30 Dam jeehti juktie lin jeahteme: «Dïhte doen´aajmosne.»

Jeesusen fuelhkie

31 Jeesusen tjidtjie jïh vïellh böötin gåetien bæjngoelasse tjöödtjehtin jïh dïjrem gåatan raajin, Jeesuse tjuara olkese båetedh. 32 Jïjnjh almetjh Jeesusen luvnie, jïh såamesh jeehtin: «Tjædtjedh jïh vïelledh ålkene dov mietie gihtjieh.» 33 Dellie vaestede: «Gie mov tjidtjie jïh gïeh mov vïellh?» 34 Dellie vuartesje dejtie gïeh jïjtse bïjre tjahkan jïh jeahta: «Daesnie hov tjædtjeme jïh vïellh! 35 Dïhte gie Jupmelen syjhtehtassem dorje, dïhte mov vïelle, mov åabpa jïh mov tjidtjie!»

4

Jeesuse viertiedassigujmie ööhpehte

(4,1-34)

Saajoe-gernien bïjre

1 Eelki vihth almetjidie jaevriebealesne ööhpehtidh. Dellie jïjnjh almetjh tjåanghkenin. Dan gielhtie tjoeri vïnhtsese tjihkedidh jïh gaedteste sovkestidh mearan almetjh gaedtiebealesne tjåadtjoeminie. 2 Jïjnji viertiedassigujmie ööhpehti jïh naemhtie bïhkedi: 3 «Goltelidie dellie! Såemies ålma vaadtsaji gernieh seejedh. 4 Gosse seeji, dellie gernijste geajnoen baalte gahtjin, jïh ledtieh böötin jïh gernide bårrelin. 5 Gernijste baektien nille aaj gahtjin gusnie vaenie mueltie, jïh dah varke sjïdtejahtjin juktie vaenie mueltie desnie. 6 Jïh gosse biejjie jijhtieji, aasnin jïh slaamin juktie ij naan roehtsh. 7 Jïh gernijste tåarne-stråmhpoej giske gahtjin, jïh tåarne-stråmhpoeh sjïdtin jïh gernide hapkelin guktie idtjin sjædtoeh guedtieh. 8 Dellie såamesh buerie laantese gahtjin. Dah dellie sjïdtin jïh sjædtoeh göödtin: naakenh golmeluhkh göödtin, naakenh govhteluhkh jïh naakenh stoereluhkh.» 9 Jeesuse jeahta: «Datne gie govlh, goltelh!»

10 Gosse Jeesuse jïh dah luhkiegööktesh jïh jeatjebh gïeh Jeesusinie, oktegh sjïdteme, dellie viertiedassen bïjre gihtjin. 11 Dellie vaestede: «Dijjese vadtasovveme Jupmelen rïjhken tjeakoesvoetem daejredh! Dah jis gïeh bæjngoelisnie, tjuerieh viertiedasside moenedidh 12 guktie edtjieh

vuartasjidh jïh vuartasjidh,

jïh eah galkh maam vuajnajidh,

govledh jïh govledh,

jïh eah galkh maam guarkedh

guktie eah edtjh jarkedh jïh sådtojste luajhtasovvedh.»

13 Jïh Jeesuse jeahta: «Jis idie daam viertiedassem guarkah, gåessie edtjede dellie naan viertiedassh guarkedh? 14 Seejh-ålma Baakoem seejie. 15 Dah mah geajnoen lïhke, dah leah dagkerh mah Baakoem åådtjeme. Baakoem jallan govleme, dellie Satan båata jïh Baakoem vaalta maam åådtjeme. 16 Seammalaakan dejgujmie mah baektien nille seejesovvin: Baakoem dallah aavosne dåastoeh gosse guvlieh. 17 Dej ij naan roehtsh, jïh jællan ånnetji tjåadtjoestieh. Gosse Baakoen gielhtie vaejvieh jïh dåålvesuvvieh, dellie dallah gahtjelieh. 18 Jeatjah gernieh jis tåarne-stråmhpoej gaskese seejesovveme. Dah Baakoem guvlieh. 19 Beajjetje tjoeperdimmieh, eeken biehteme jïh aanoehtimmie gaajhken mietie, Baakoem hapkele guktie ij sjædtoeh guedtieh. 20 Dah jis mah buerie laantese seejesovveme, dah goh almetjh gïeh Baakoem guvlieh jïh Baakoem dåastoeh jïh sjædtoeh guedtieh: såamesh golmeluhkh guedtieh, såamesh govhteluhkh jïh såamesh stoereluhkh.»

Dïhte gie reaktoe gåvla, dïhte åådtje

21 Jeesuse jeahta: «Gosse gie tjoevkesinie gåatan båata, dagke tjoevkesem lihtien nualan beaja? Vuj seangkoen nualan? Ij goh tjoevkesh-juelkiegeatjan tseegkh? 22 Ij mij tjeakoes mij ij galkh byjjebasse, ij mij våarhkosne mij ij galkh tjuavkadasse båetedh. 23 Dïhte gie gåvla, dïhte goltele!»

24 Jïh Jeesuse jeahta: «Geehtidie dam maam govlidie! Vuepsine mejnie vuepsiehtidie, dejnie dijjese vuapsahtåvva. Jïh jienebem edtjede åadtjodh. 25 Juktie dïhte gïen jïjnje, galka åadtjodh. Mohte dïhte gïen vaenie, dïhte jis galka gaajhkem dassedh.»

Gernien bïjre

26 Jeesuse jeahta: «Naemhtie lea Jupmelen rïjhke, ov goh gosse ålma gernieh laantese seejeme. 27 Åarije jïh tjuedtjele, jïjjh biejjieh vaesieh, jïh dellie snuehtie jæjhta jïh sjædta; ij daejrieh jallh guarkah mestie dam sjædta. 28 Laante jïjtsistie sjædtoeh buakta, voestegh kraesieh, dan mænngan aaksh jïh minngemes gernieh dejnie aaksine. 29 Dallah gosse gernie njoetseme, dellie tjearonem vaalta gernie-kraesieh tjuahpa juktie tjaktje.»

Seenepe-gernien bïjre

30 Jeahta: «Mejnie edtjebe Jupmelen rïjhkem mohtedidh? Magkeres viertiedassine tjïelkestibie? 31 Dïhte goh seenepe-gernie. Gosse seejesåvva, dellie dïhte unnemes gaajhkijste gernijste. 32 Gosse seejesovveme, dellie gaajhkijste girjiehkijstie stuerebe sjædta jïh dan stoere åeksieh åådtje guktie elmien ledtieh maehtieh biesieh dan yörhkese bïejedh.»

33 Jïjnji viertiedassigujmie Baakoem saarnoeji dan jïjnjem maam hieviejin goltelidh. 34 Idtji maam ööhpehth jeatjahlaakan goh viertiedassigujmie. Gosse oktegh jïjtse learohkigujmie lij, dellie gaajhkem tjïelkesti.

Jeesuse værtoem löödtjehte

35 Iehkeden vööste dellie jeahta: «Sovkebe jaevrien rastah don mubpien bealan.» 36 Almetjidie leehpin, jïh Jeesusem vïnhtsine voelkehtin gusnie tjahkan. Jeatjah vïnhtsh aaj dåeriedin. 37 Dellie værtoe sjïdti jïh baaroeh vïnhtsem dievhtieminie. 38 Mohte Jeesuse vïnhtsen minngieskæhtesne nalhken vööste åerieminie. Gåaskoeh jïh jiehtieh: «Ööhpehtæjja, ih goh eavedh, mijjieh våajoleminie?» 39 Dellie tjuedtjele jïh bïegkem aajhta jïh jaevriem næhta: «Årroeh sjeavohth! Löödtjh!» Jïh ojhte löödtji jïh laagne låedtjie sjïdti. 40 Dellie jeahta: «Mestie lidie bïlleminie? Dagke ij leah annje dijjen naan jaahkoe?» 41 Dellie ålvoeslaakan asvedin jïh sinsætnan jeehtin: «Gie amma daate ålma gïem bïegkh baaroeh luvrieh?»

5

Ålma doen´aajmosne

1 Dellie jaevrien rastah, Gerasan laanten gåajkoe, böötin sovken. 2 Gosse Jeesuse gaadtan sïlleste, dellie ålma båata gaelmie-aalliji luvhtie vaarren. Dïhte doen´aajmosne. 3 Jeemege-aallijinie årroeminie. Ij gie vielie buektehth viedtedh, ij svaalhtesigujmie gænnah. 4 Jalhts gellien aejkien lin juelkieh ruevtine jïh gïeth svaalhtesigujmie veadteme, gïete-svaalhtesidie båarhkoli jïh juelkie-ruevtiem tsööpkesti. Idtji gie gænnah dam ålmam reerh. 5 Jïjjh biejjieh gaelmie-aallijinie jïh vaeresne gylje, jïh jïjtjemse gierkiejgujmie tsaapmehtje.

6 Gosse Jeesusem guhkede vuajnije, dellie båata roehten, slienghkehte 7 jïh gylje: «Maam datne mannine, Jeesuse, jallatjommes Jupmelen Baernie? Jupmelen uvte våarnoem, aellieh mannem irhkh!» 8 Juktie Jeesuse dïsse jeahteme: «Doen´aajmoe, vuelkieh ålmeste!» 9 Jeesuse gihtjie: «Guktie dov nomme?» Dïsse vaestede: «Mov nomme Legion juktie jïjnjesh libie.» 10 Jeesusem birrie: «Aellieh mijjem daejstie dajvijste raajh!»

11 Desnie govlh stoere snurke-ealoe, dennie tjahkebealesne gåatoeminie, 12 jïh doenh Jeesusasse jiehtieh: «Stillh mijjem duej snurki gåajkoe guktie maehtebe dej sïjse tjaangedh!» 13 Jeesuse ojhte luhpede. Jïh doen´aajmoeh ålmeste vuelkieh jïh snurki sïjse tjaangelieh, jïh abpe ealoe, gaajhkh dah göökte-stoeretjuetie snurkh, baektiem våålese hajkelieh, jaavran stuenieh jïh batnanieh.

14 Reajnoe-almetjh roehtestin, staaresne jïh byjreskisnie daam saarnoejin, jïh almetjh böötin vuejnedh guktie snurkigujmie. 15 Gosse Jeesusem jaksin, dellie vööjnin ålmam guhte aerebe doen´aajmosne, gåårveldahkesne jïh jïermege desnie tjahkan. Dellie amma bïllijin. 16 Dah gïeh vuajneme guktie dejnie almetjinie jïh dej snurkigujmie sjïdti, dah gaajhkem dam saarnoejin. 17 Almetjh jis Jeesusem birrin sijjen voenijste vuelkedh.

18 Gosse Jeesuse edtja vïnhtsese, dellie ålma guhte ikth doen´aajmosne, birrie åadtjodh Jeesusem dåeriedidh. 19 Ij Jeesuse dam luhpedh, mohte jeahta: «Vaedtsieh gåetide jïjtjedh fuelhkien gåajkoe, jïh saarnoeh dejtie gaajhkem maam Jupmele dutnjien dorjeme jïh guktie datnem aarmoedi.» 20 Dïhte ojhte vöölki jïh saarnoegööti Dekapolisisnie gaajhkem maam Jeesuse dorjeme. Jïh gaajhkesh bååhperin.

Jairosen nïejte jïh nyjsenæjja gie Jeesusen gaepteste steereste

21 Jeesuse vihth vïnhtsine jaevrien mubpien bealan vöölki, jïh jaevriebealesne stoere krirrie Jeesusen uvte tjåanghkeni. 22 Dellie synagogen åvtehke båata man nomme Jairos. Gosse Jeesusem vuajnije, altese juelkiej uvte boelveste 23 jïh rohkele: «Mov nïejtetje sealedeminie. Båetieh dov gïeth dïsse bïejh guktie verries sjædta jïh jealije.» 24 Jeesuse ålmam dåerede, jïh jïjnjh almetjh minngesne båetieh Jeesusen bïjre tjihtedieh.

25 Desnie jis nyjsenæjja gie luhkiegöökte jaepieh varteme. Jïjnji dåakteri gïetedallemistie lij jïjnjem vaejviedamme. 26 Gaajhkem jïjtse eekem nåhkehtamme. Ij lij buerebe sjïdteme, mohte nåakebe. 27 Jeesusen bïjre lij govleme jïh nemhtie krirrien tjïrrh båata Jeesusen gaeptie-snjiptjeste steereste 28 juktie ussjede: «Jis Jeesusen gaeptiem jaksem, dellie verries sjïdtem.» 29 Dallah nyjsenæjja orriji vertiemistie jïh damti skïemtjelasseste hijven sjïdti. 30 Jeesuse aaj damti guktie jïjtse faamoste juhtieji. Jarkoe krirresne jïh jeahta: «Gie mov gaepteste doereli?» 31 Learohkh jiehtieh: «Vuajnah gujht guktie almetjh dov gåajkoe tjihtedeminie; jïh datne jis gihtjh: gie mannem doehtedi?» 32 Jeesuse vuartesje bïjrejarkan vuejnedh gie jïjtjemse doehtedamme. 33 Nyjsenæjja dåerkeste juktie bælla, daajra guktie satnine sjïdti, jïh dellie båata Jeesusen uvte slienghkehte jïh gaajhkem såårne. 34 Dellie Jeesuse jeahta: «Daktere, dov jaahkoe datnem gorredamme. Vaedtsieh raeffesne; verries edtjh sjïdtedh.»

35 Mearan soptsesteminie, dellie almetjh synagoge-åejvien gåeteste båetieh saarnoeh: «Dov nïejte sealadamme. Man åvteste dellie ööhpehtæjjam vielie fïjnehth?» 36 Jeesuse gujht gåvla maam jiehtieh, jïh synagoge-åajvan jeahta: «Aellieh bïllh, jaehkieh amma!» 37 Pïehtere gonnoeh Jaahkh jïh Jaahken vïelle Jåhha åadtjoeh Jeesusem dåeriedidh, eah dah jeatjebh gænnah. 38 Gosse synagoge-åejvien gåatan båetieh jïh Jeesuse vuajna stujmiem jïh guktie almetjh tjearoeminie jïh hojjeminie, 39 dellie gåatan tjaanga jïh naemhtie jeahta: «Man åvteste gæljode jïh tjearode? Ij leah maana jaameme. Nahkestamme hov.» 40 Almetjh jis föörhkedieh. Jeesuse dejtie olkese baajhta. Dellie aehtjebem jïh tjidtjebem jïh dejtie jeatjabidie gïeh dåeredeminie meatan vaalta, jïh dahkoe tjaanga gusnie maana. 41 Dellie maanam gïeteste vaalta jïh jeahta: «Talita kumi!» Naemhtie dam tjïelkestibie: «Nyöjtetje, tjuedtjelh amma!» 42 Nïejte dallah tjuedtjele jïh vaadtsehtje. Nïejte luhkieguektien jaepien båeries. Jïh almetjh eevre gaajegostin juktie ålvoes råvnasjin. 43 Jeesuse dejtie tjamki nihtieji: «Aellede gïese gænnah daan bïjre saarnoeh.» Jïh stillie nïejtese beapmoeh vedtedh.

6

Jeesusem dåalvoejin

1 Dan mænngan debpede vöölki jïh jïjtse sïjtese bööti. Learohkh dåeredeminie. 2 Gosse sabbaate sjïdti, aalka synagogesne ööhpehtidh. Dah gïeh golteleminie, ålvoes bååhperieh jïh jiehtieh: «Gubpede lea daam åådtjeme? Guktie dïhte dan jïermege sjïdteme? Jïh faamojne gaajhkem dorje! 3 Ij goh dïhte dïmpere-ålma dïhte, Maarjan baernie, Jaahken jïh Josesen jïh Judasen jïh Simonen vïelle? Jïh eah leah altese åabpah daesnie mijjen luvnie?» Jeesuse dejtie dåeriesmoerine sjïdti jïh dah måarahtovvin. 4 Dellie Jeesuse jeahta: «Profeeten sïjten almetjh jïh slïekte jïh fuelhkie profeetem væssjoehtieh, jeatjebh jis eah.» 5 Idtji desnie maehtieh maam faamojne darjodh. Gïeth muvhti skïemtje almetji nille bïeji jïh dejtie starnedehtieji. 6 Råvnesji juktie idtjin sïjhth jaehkedh.

Dan mænngan sïjti mietie fealadi jïh almetjh ööhpehti.

Jeesuse apostelidie raaja

7 Jeesuse dejtie luhkiegööktesidie jïjtse gåajkoe gohtje jïh stillie gööktesi gööktesi vaedtsedh jïh faamoem vadta doenh aeskielidh. 8 Stillie ajve klaahkam meatan vaeltedh, eah galkh laejpiem, voessetjem vaeltedh jallh beetnegh. 9 Sandaalh galkin utnedh jïh eah galkh göökte gaeptieh gåårvedidh. 10 Jïh dellie jeahta: «Gosse lidie såemies gåatan tjaangeme gåassodh, dellie galkede dennie gåetesne årrodh goske debpede vuelkede. 11 Jis almetjh muvhtene eah sïjhth dijjem gåassoehtidh jïh goltelidh, fïrridie tsumhtsieh juelkijste jïh vaadtsajidie. Dïhte væhta almetjidie lea.»

12 Learohkh ojhte vaadtsajin almetjidie soptsestidh edtjieh jarkedh. 13 Jïjnjh doen´aajmoeh almetjijstie aeskielin, jïh jïjnjh skïemtje almetjh bådtjadin jïh starnedehtiejin.

Herodes jïh laavkoje Jåhha

14 Herodes, dïhte gånka, Jeesusen bïjre govli juktie dïhte dennie mieresne beagkoes sjïdteme. Såamesh jeehtin: «laavkoje Jåhha jaemiedistie tjuedtjielamme; nemhtie dam altese dan stoere faamoe.» 15 Muvhth jeehtin: «Hïlje dïhte.» Jïh muvhth jis: «Profeete lea guktie doh dejpeladtjh profeeth.» 16 Gosse Herodes dam govli, dellie jeahta: «Jåhha, giestie stillim åejjiem tjoehpestidh, dïhte amma jaemiedistie tjuedtjielamme.»

17 Herodes dïhte, almetjh raajeme Jåhham doebpelidh jïh faangkegåatan hajkedidh jïh viedtedh. Dam Herodiasen gaavhtan darjoeji. Dïhte ikth Filipposinie, Herodesen vïelline pruvres. Herodes lij dejnie pruvreme, 18 jïh Jåhha altasasse jeahteme: «Ih gujht maehtieh vïelledh gåmmam vaeltedh!» 19 Herodias lij dan gielhtie Jåhham væssjohteminie jïh sïjhteminie bovvestidh. Mohte ij lij dïhte aelhkie 20 juktie Herodes Jåhheste bïlli. Deejri Jåhha bissie jïh rïektesvoeten ålma gie jïjtse gïeten nuelesne. Gosse Herodes gåvla Jåhha soptseste, dellie buasjarostoe, læjhkan sæjhta goltelidh. 21 Akten biejjien dellie Herodias nuepiem åadtjoeji: Herodes jïjtse reakedsbiejjien hïejese bööreme jïh gåassohteminie jïjtse faamoeladtjide jïh dåaroe-åvtehkidie jïh Galilejan åvtehkidie. 22 Dellie Herodiasen nïejte gåatan tjaanga jïh dåånhtse. Herodes jïh guessieh dam lyjhkestieh guktie gånka nïejtese jeahta: «Aanoeh manneste maam sïjhth, dellie edtjh åadtjodh.» 23 Naemhtie våårne: «Gaajhkem maam manneste aanoeh, dam vadtam, jalhts aaj lehkiem mov rïjhkeste.» 24 Nïejte olkese vualka jïh tjidtjebem gihtjie: «Maam edtjem aanodh?» Dïhte vaestede: «Laavkoje Jåhhan åejjiem.» 25 Dallah nïejte gånkan gåajkoe vaarreste såårne maam sæjhta: «Vedtieh amma munnjien Jåhhan, laavkojen, åejjiem gaavtjesne.» 26 Dellie gånka håjnan sjædta. Juktie guessiej baelien hov våårneme, dellie ij sïjhth nyöjhkedh. 27 Jïh gånka dallah båvvalassem raaja Jåhhan åejjiem veedtjedh. Faangkegåatan vualka jïh Jåhheste åejjiem tjoehpeste, 28 gaavtjesne buakta jïh nïejtese vadta. Dïhte jis dam tjidtjiebasse vadta.

29 Gosse Jåhhan learohkh dam govlin, dellie böötin jeemegassjem veedtjin jïh kroeptese bïejin.

Jeesuse vïjhte-stoeretjuetie almetjh gillehte

30 Apostelh vihth Jeesusen luvnie tjåanghkenin jïh saarnoejin gaajhkem maam lin dorjeme jïh maam lin almetjidie ööhpehtamme. 31 Dellie Jeesuse jeahta: «Dåeriedidie mannem miehtjies dajvese gusnie oktegh åadtjobe årrodh jïh lïegkestidh!» Dan jïjnjh almetjh dohkh diekie guktie idtjin annje asth byöpmedidh gænnah.

32 Dellie vöölkin sovken miehtjies dajvese gusnie oktegh åadtjoejin årrodh. 33 Mohte jïjnjesh aejhtsieh gosse sovkijin, dejtie damtijin. Jïh almetjh gaajhkijste staarijste böötin roehten jïh altese åvtelen jaksin båetielidh. 34 Gosse Jeesusen vïnhtse gaadtan sealka, dellie vuajnije jïjnjh almetjh. Dejtie aarmelostoe jïh ööhpehtalla juktie dah goh aallohks sïrvh.

35 Iehkeden vööste dellie learohkh altese gåajkoe båetieh jiehtieh: «Daate miehtjies dajve, jïh biejjie vaaseminie. 36 Baajh almetjidie vuelkedh guktie åadtjoeh mïnnedh gaerteni jïh sjeltiej mietie beapmoeh åestedh.» 37 Jeesuse vaestede: «Dijjieh galkede beapmoeh vedtedh.» Learohkh jiehtieh: «Edtjebe göökte-stoereluhkie denaari[[60]](#footnote-60)h åvteste vaedtsedh laejpieh åestedh almetjidie vedtedh?» 38 «Man gellie laejpieh dijjen?» Jeesuse gihtjie, «vaarrede vuartasjidie!» Båetieh bååstide saarnoeh: «Vïjhte laejpieh jïh göökte guelieh.» 39 Dellie almetjidie stillie dööhki dööhki kraesie-deavese tjihkehtidh. 40 Jïh almetjh ojhte dööhki dööhki tjihkedieh – muvhtine dåehkine stoereluhkie jïh muvhtine vïjhteluhkie. 41 Dellie dejtie vïjhte laejpide jïh göökte guelide vaalta, gïehtjeste jïh bueriesjugniedassem rohkele, laejpide tsååpke jïh learoehkidie vadta edtjieh joekedidh. Guelijste aaj joekede guktie gaajhkesh åadtjoeh. 42 Jïh gaajhkesh byöpmedin jïh gallanin. 43 Dan mænngan laejpie- jïh guelie-beetsuvh tjöönghkin: luhkiegöökte kåarjh dievhtiejin. 44 Vïjhte-stoeretjuetie almetjh lin byöpmedamme.

Jeesuse tjaetsien nelnie vaadtsa

45 Dan mænngan learoehkidie raaji vïnhtsese vaedtsedh jïh jïjtse åvtelen jaevriem Bet-tsaidan gåajkoe sovkedh. Jïjtje almetjidie stilli vaadtsajidh. 46 Gosse dam dorjeme, dellie bæjjese vaaran veedtsi rohkelidh.

47 Iehkeden vööste dellie vïnhtse jaevrien voerngesne jïh Jeesuse oktegh gaedtesne. 48 Vuajna guktie pradtjeminie vuestiebïegken sovkeminie. Njealjede jïjje-våaroen båata learohki gåajkoe tjaetsien nelnie vaedtsien. Aereden vööste gosse mahte molleminie, 49 dellie vueptiestieh Jeesuse tjaetsien nelnie vaedtsieminie. Suvmieh ruffie dïhte jïh gæljadieh 50 juktie gaajhkesh vuejnieh jïh bïllijieh. Jeesuse dallah jeahta: «Aellede amma jeammerh! Manne dïhte. Aellede bïllh!» 51 Jïh dellie vïnhtsese sïlleste jïh låedtjiedidh. Learohkh dan ïpmerijhken bååhperostin guktie mahte jiermiehtovvin, 52 juktie ij lin jiermieh åådtjeme destie mij laejpiejgujmie sjïdti juktie dej dan garre vaajmoeh.

Jeesusasse skïemtje almetjh guedtieh

53 Gosse jaevrien rastah båateme, dellie Gennesareten gaadtan sïelkin. 54 Dallah gosse vïnhtseste tjuedtjielin, almetjh Jeesusem damtijin. 55 Kraannaj gåajkoe skodtin jïh eelkin skïemtje almetjh jievegi nelnie guedtedh dahkoe gogkoe govlin Jeesuse lij. 56 Gogkoe Jeesuse jïh learohkh böötin vaedtsien sjeltiej jallh staari jallh gaerteni baaktoe, dellie skïemtje almetjh sïjten jarngese göödtin jïh birrin åadtjodh Jeesusen gaeptie-dåahpide doehtedidh. Jïh gaajhkesh gïeh doehtedin, verries sjïdtin.

7

Guktie almetjh stillieh jïh guktie Jupmele stillie

1 Fariseladtjh jïh naan tjaaleh-åahpetjh Jerusalemeste böötin Jeesusen gåajkoe tjåanghkenin. 2 Dellie vueptiestin guktie muvhth learohkh dielies gïetigujmie byöpmedin juktie eah lin bïssedamme. 3 Fariseladtjh jïh gaajhkh juvdeladtjh eah byöpmedh jis eah gïeth tjaatsetjisnie bïsseme. Nemhtie maadtoe stilleme. 4 Gosse sjelteste båetieh, dellie eah byöpmedh jis eah gïeth bïsseme. Sijhtieh darjodh guktie maadtoe stilleme edtjieh kåahph gaerieh giebnieh bïssedh. 5 Nemhtie dam fariseladtjh jïh tjaaleh-åahpetjh gihtjieh: «Dagke eah dov learohkh darjoeh guktie maadtoe stilleme? Dielies gïetigujmie jis byöpmedieh?» 6 Jeesuse vaestede: «Jesaia saatnan saarnoeji dijjen bïjre, slognestæjjaj bïjre, nemhtie guktie tjaalasovveme lea:

Daah almetjh mannem bangsemigujmie heevehtieh,

jalhts vaajmoeh guhkene manneste.

7 Aevhkehth mannem heevehtieh

juktie ööhpehtieh dam maam almetjh stilleme.

8 Eah eavedh darjodh dam maam Jupmele stilleme, ajve dam maam almetjh stilleme.»

9 Jïh Jeesuse jeahta: «Dijjieh jis, hiejhtiejidh dam maam Jupmele stilleme! Dellie åadtjode darjodh guktie dijjieh stillede. 10 Mose maaje jeehti: ‘Earohth aahtjemdh jïh tjædtjemdh’ jïh: ‘Dïhte gie aehtjebem jallh tjidtjebem laavsa, galka jaemedh.’ 11 Dijjieh jis ööhpehtidie: Jis gie aehtjiebasse jallh tjidtjiebasse jeahta: ‘Kårbanem dutnjien lissie-viehkine vadtam’ – kårbane lea teempelasse vadtese. 12 Dellie nihtede aehtjebem jallh tjidtjebem viehkiehtidh. 13 Nemhtie unniedidie dam maam Jupmele stilleme juktie goltelidie dam maam almetjh stillieh jïh dam ööhpehtidie. Nemhtie jïjnjem jeatjebem aaj darjode.»

14 Almetjidie vihth tjåarvoeji tjåanghkenidh, jïh jeehti: «Goltelidie jïh guarkede! 15 Ij mij almetjen sïjse båetieh, mij maahta almetjem deerjedh. Mohte dïhte jis mij almetjistie båata, dïhte almetjem deerjie. 16 Goltelidie dijjieh gïeh maehtede govledh!»

17 Gosse krirrien luvhtie vaadtsaji jïh gåatan tjaangi, dellie learohkh dan viertiedassen bïjre gihtjin. 18 Jeesuse vaestede: «Idie maam gænnah guarkah? Idie gænnah guarkah, ij dïhte mij bæjngoelistie almetjasse båata, maehtieh almetjem deerjedh. 19 Juktie ij vaajmoen sïjse båetieh, mohte tjåajjan jïh olkese vihth.» Nemhtie bïhkede, gaajhkh beapmoeh raajne. 20 Jïh dovne jeahta: «Gaajhke mij almetjistie båata, almetjem deerjie. 21 Nåake åssjalommesh almetjen vaajmoste båetieh: slïerkevoete, sualadimmie, buvveme, 22 paarrebielie-biehteme, beetneh-njaahtjome, bahhasvoete, biehteme, bovhtjehtimmie, njaahtjoeh-tjelmieh, aahpeldimmie, tjievliesvoete, jiermehtsvoete. 23 Gaajhke bahhasvoete almetjistie båata jïh almetjem deerjie.»

Nyjsenæjja Fenikiaste jïh jïjtse jaahkoe

24 Debpede Tyrosen dajvide vöölki. Akten gåatan tjaangi gåassodh. Maaje idtji sïjhth edtjin almetjh dam åadtjodh daejredh, idtjin buektehth tjïekedh. 25 Nyjsenæjja gie saernieh Jeesusen bïjre govleme, Jeesusen uvte bööti slienghkiehti. Nyjsenæjjan nïejte gie doen´aajmosne. 26 Ij lij juvdeladtje juktie Syria-Fenikiaste lij. Gihtjie mejtie doenem nïejteste sæjhta aeskielidh. 27 Jeesuse jeahta: «Maanah edtjieh eeremes gallanidh. Ij leah staaran laejpieh maanijste vaeltedh bïenjide hajkedidh.» 28 Nyjsenæjja vaestede: «Nov gujht Åajveme, skoerhtjh hov buertien nuelesne, maanaj beetsuvh burrieh.» 29 Dellie Jeesuse jeahta: «Juktie nemhtie vaestiedih, maahtah gåetide mïnnedh; doene nïejtem laahpeme.» 30 Dallah gåetide vöölki jïh nïejtem doenehth gaavni jievegen nelnie gællan. Doene nïejtem laahpeme.

Bieljehts jïh galhpoeh ålma

31 Mænngan vihth Tyrosen voeni luvhtie vöölki Sidonen jïh Dekapolisen voeni baaktoe Galileja-jaevrien gåajkoe. 32 Desnie altese gåajkoe bieljehts ålmam bööktin gie mådtan soptsesti. Jïh gihtjin mejtie Jeesuse sæjhta gïeth dan nille bïejedh. 33 Jeesuse almetjem krirrien luvhtie voelkehte. Jïh dellie tjöötjehkh ålman bieljiej sïjse tsaaka, jïh tjalkine altese njoektjemem doehtede. 34 Jïh dellie bæjjese alman vuartesje, sjuehkehte jïh jeahta: «Effata!» – dam tjïelkestibie naemhtie: «Rïhpesh!» 35 Jïh bieljieh rïhpesieh jïh njoektjeme loevene guktie tjïelke soptseste. 36 Jeesuse næhta: «Aellede maam saarnoeh!» Gosse tjamkebi nihtieji, aaptsah vielie saarnoejin. 37 Almetjh ålvoes bååhperin jïh jeehtin: «Gaajhke maam dorje, hijven lea. Bieljehts almetje gåvla jïh gïelehts almetje soptseste.»

8

Jeesuse njieljie-stoeretjuetie almetjh gillehte

1 Dennie mieresne ålvoes stoere krirrie vihth tjåanghkeni. Beapmohth lin. Dellie learoehkidie jïjtse gåajkoe tjåårve: 2 «Almetjidie aarmelostem. Mov luvnie golme biejjieh orreme jïh beapmohth leah. 3 Jis almetjidie gåetide raajem gosse bårrestohteminie, dellie eah åajsoeh vaedtsedh juktie såamesh guhkede båateme.» 4 Learohkh vaestiedieh: «Gïen sån nuekies laejpieh miehtjies dajvesne gaajhkide almetjidie?» 5 Dellie gihtjie: «Man gellie laejpieh dijjen?» «Tjïjhtje», vaestiedieh. 6 Dellie almetjidie stillie tjihkedidh. Dejtie tjïjhtje laejpide vaalta, bueriesjugniedassem rohkele, laejpide tsååpke jïh learoehkidie vadta almetjidie joekedidh. Nemhtie darjoejin. 7 Gualetjh lin aaj. Dejtie bueriesjugniedi jïh stilli edtjin joekedidh. 8 Gaajhkesh byöpmedin jïh gallanin. Jïh dellie beetsuvidie tjöönghkin jïh tjïjhtje kåarjh dievhtiejin. 9 Njieljie stoeretjuetie almetjh desnie lin. Almetjidie baaji gåetide vuelkedh 10 jïh dellie learohkigujmie vïnhtsese veedtsi jïh Dalmanutan dajvide vöölki.

Væhtaj mietie goerehteminie

11 Fariseladtjh böötin eelkin Jeesusinie dïjveldidh. Gihtjin elmierïjhkeste væhtaj mietie juktie sïjhtin gïehtjelidh. 12 Dellie Jeesuse sjuehkehte jïh jeahta: «Man gielhtie almetjh daelie væhtah sijhtieh? Saatnan, dijjese jeahtam: Ij daate såelie væhtam åadtjoeh.» 13 Jïh dellie almetjidie leehpi jïh vïnhtsine jaevrien mubpien bealan vöölki.

Geehtedidie fariseladtjijste

14 Learohkh åajaldahteme laejpieh meatan vaeltedh; guktie ajve aktine laejpine vïnhtsesne meatan. 15 Dellie Jeesuse learoehkidie vaarohte: «Geehtedidie fariseladtji jïh Herodesen sovre daajjeste!» 16 Learohkh sinsitnine håelieh: «Dam gujht jeahta juktie laejpehth libie.» 17 Gosse Jeesuse dam meala, dellie jeahta: «Man åvteste jiehtede laejpehth lidie? Idie annje maam aervedh jïh guarkah? Dijjen dan garre vaajmoeh? 18 Dijjen maaje tjelmieh jïh idie vuejnieh? Dijjen maaje bieljieh jïh idie govlh? Idie mujhtieh 19 man gellie kåarjh beetsuvinie dievhtiejidh gosse lidh vïjhte laejpide tsååpkeme jïh vïjhte-stoeretjuetie almetjidie vadteme?» «Luhkiegöökte», vaestiedin. 20 «Jïh man gellie kåarjh beetsuvinie dievhtiejidh gosse dejtie tjïjhtje laejpide tsåapkoejim njieljie-stoeretjuetie almetjidie?» «Tjïjhtje», vaestiedieh. 21 Dellie jeahta: «Jïh idie annje maam guarkah?»

Tjelmehts ålma Bet-tsaidesne

22 Bet-tsaidan gåajkoe böötin jïh Jeesusasse tjelmehts ålmam bööktin jïh gihtjin mejtie sæjhta gïetem dïsse bïejedh. 23 Jeesuse gïeteste vaalta jïh staaren bæjngolen virtehte jïh tjalka tjelmide jïh gïetide dan nille beaja. Jïh dellie gihtjie: «Vuajnah maam?» 24 Ålma vuartesje jïh jeahta: «Vuajnam hov almetjh juktie vuajnam mah akt vååjnoeh goh moeretjh vaadtsehtjeminie.» 25 Aaj vihth gïeth ålman tjelmiej nille beaja. Dellie ålma gïehtjeste jïh dam maajem vuajna juktie starneme. 26 Jïh Jeesuse ålmam gåetide raaja jïh jeahta: «Aellieh staarese mïnnh jïh dam almetjidie saarnoeh!»

Pïehtere bæjhkohte

27 Jeesuse jïh jïjtse learohkh Filipposen Cæsarejan sjeltide vöölkin. Dahkoe vaedtsieminie dellie learoehkidie gihtjie: «Guktie almetjh mov bïjre soptsestieh: gie leam?» 28 Learohkh vaestiedieh: «Muvhth jiehtieh datne laavkoje Jåhha jïh muvhth jiehtieh Hïlje jïh muvhth jiehtieh datne akte dejstie profeetijste.» 29 «Jïh dijjieh», Jeesuse gihtjie, «maam dijjieh jis jiehtede?» Dellie Pïehtere vaestede: «Datne hov Messija.» 30 Dellie Jeesuse byödte: «Aellede dam almetjidie saarnoeh!»

Jeesuse jïjtse sealadimmien jïh tjuedtjielimmien bïjre såårne

31 Dan mænngan Jeesuse eelki ööhpehtidh: «Voeresh, åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh gelkieh Almetjebaerniem njuvtedh, hiejhtedh jïh irhkedh. Gosse golme biejjieh vaaseme, dellie tjuedtjele.» 32 Numhtie soptseste. Dellie Pïehtere Jeesusem miehtjiebasse vaalta jïh aalka beadtodh. 33 Jeesuse jarkele learoehkidie vuartesje jïh Pïehterem byödte: «Satan, vuelkieh sæjjasadth! Ih guarkah maam Jupmele sæjhta; ajve maam almetje sæjhta.»

Jeesusem dåeriedidh

34 Dellie almetjidie jïh learoehkidie jïjtse gåajkoe gohtje jïh jeahta: «Dïhte gie sæjhta mannem dåeriedidh, ij maehtieh jïjtse daarpoeh geehtedh, tjuara jïjtse kroessem lutnjedh jïh mannem dåeriedidh. 35 Juktie dïhte gie sæjhta jïjtse hïegkem gorredidh, galka jieledem dassedh. Dïhte jis gie jïjtse hïegkem mov gaavhtan jïh bueriesaernien gaavhtan dassa, dïhte galka jïjtse jieledem gorredidh. 36 Dagke almetjasse aevhkie jis abpe eatnemem åådtje jïh jïjtse sealoem dassa? 37 Mejnie edtja jïjtse sealoem bååstide åestedh? 38 Dïhte gie manneste skaamesje jïh destie maam manne jeahteme gosse lim biehteles jïh sådteres almetjigujmie, destie galka Almetjebaernie aaj skaamasjidh gosse aejlies eengkeligujmie jïjtse aehtjien faamojne jïh hearlohkevoetine båata.»

9

1 «Saatnan, dijjese jeahtam: Muvhth dejstie gïeh daesnie tjåadtjoen, eah galkh jaememem damtedh aerebe goh vuajneme Jupmelen rïjhke faamojne båata.»

Learohkh Jeesusen faamoem vuejnieh

2 Govhte biejjieh dan mænngan Jeesuse Pïehterem, Jaahkem jïh Jåhham bæjjese stoere vaaran voelkehte oktegh tjietjelen årrodh. Debpene vuejnieh guktie vorhte. 3 Jïh altese gaarvoeh vyölkedieh, goh lopme sjidtieh. Ij gie maehtieh gaarvoeh nemhtie vyölkedehtedh. 4 Hïlje jïh Mose jijhtiejægan jïh Jeesusinie soptsestægan. 5 Dellie Pïehtere Jeesusasse jeahta: «Rabbi, hijven mijjieh daesnie. Tseegkebe amma golme sïekh: aktem dutnjien, aktem Mosese jïh aktem Hïljese.» 6 Idtji Pïehtere daejrieh maam galki jiehtedh juktie ålvoes asvedeminie. 7 Dellie balvetje bööti yörhkedi jïh gïele balveste govloe: «Doete mov baernie gïem eahtsam. Goltelidie altemse!» 8 Jïh hïehkede gosse bïjrejarkan vuartasjieh, dellie Jeesusem vuejnieh, eah gïem jeatjebem.

9 Gosse vaereste vaedtsieminie, dellie Jeesuse jeahta eah galkh maam gænnah saarnodh dan bïjre maam vuajneme goske Almetjebaernie jaemiedistie tjuedtjielamme. 10 Mujhtiejin dam maam Jeesuse jeahteme, jïh sinsitnine soptsestin guktie nemhtie jeehti: jaemiedistie edtja tjuedtjielidh. 11 Jïh Jeesusem gihtjieh: «Eah goh bist tjaaleh-åahpetjh jiehtieh Hïlje edtja voestegh båetedh?» 12 Dïsse vaestede: «Hïlje voestegh båata gaajhkem staeriedidh. Guktie Almetjebaernien bïjre tjaalasovveme? Jïjnjem galka vaejviedidh, jïh væssjoehtovvedh galka. 13 Jïh manne dijjese jeahtam: Hïlje joe båateme, jïh dejnie darjoejin guktie sïjhtin, guktie tjaalasovveme lea.»

Viehkehth mannem mov vaenie-jaahkosne

14 Gosse bååstide mubpiej learohki gåajkoe båetieh, dellie vuejnieh jïjnjh almetjh tjåanghkenamme jïh muvhth tjaaleh-åahpetjijstie learohkigujmie dïerhkesjeminie. 15 Gosse almetjh Jeesusem vuajnajieh, bååhperieh jïh vuelkieh roehten Jeesusem buarastehtedh. 16 Dellie gihtjie: «Man bïjre dijjieh dïerhkesjeminie?» 17 Akte vaestede: «Ööhpehtæjja, daam mov baerniem buaktam dov gåajkoe juktie doen´aajmosne. Dïhte baerniem gïelehth dorje. 18 Gosse baerniem doerele jïh rïehpeste, dellie baernie selsede jïh baenieh krïtjkehte jïh aasna. Dov learoehkidie maaje stillim edtjieh dam aeskielidh. Dah jis, eah nahkesjh.» 19 Dellie Jeesuse jeahta: «Jaahkohts såelie! Man guhkiem galkem dijjen luvnie årrodh? Man guhkiem galkem dijjine ååjmedidh? Buektede baerniem mov gåajkoe!» 20 Baerniem buektieh jïh dallah gosse doene Jeesusem vuajnije, dellie baahtjem daaresje guktie gahtjele, jårra jïh selsede. 21 Jeesuse aehtjebem gihtjie: «Man guhkiem naemhtie?» «Maanabaeleste», aehtjebe vaestede. 22 «Doene altemse gellien aejkien dållese jïh tjaatsan hajkedamme baerniem buvvedh. Jis maahtah, aarmelosth jïh viehkehth!» 23 «Mejtie maahtam?» Jeesuse vaestede. «Dïhte gie jaahka, dïhte gaajhkem buektehte.» 24 Dellie baahtjen aehtjie gylje: «Manne jaahkam, viehkehth mannem mov vaenie-jaahkosne!» 25 Gosse Jeesuse vuajna guktie almetjh tjåanghkeneminie, dellie aejhteste doen´aajmoem jïh jeahta: «Manne stillem datnem, gïelehts jïh bieljehts doenem: Luejhtieh baerniem jïh aellieh gåessie bååstide båetieh!» 26 Dellie doene ålvoes tjamki gylje, baerniem ïpmerijhken daaresje jïh dellie luejhtele. Baernie goh jeemege gællan jïh måadtesh jiehtieh: dïhte sealadamme. 27 Dellie Jeesuse gïeteste bæksa jïh viehkehte tjuedtjielidh. 28 Gosse Jeesuse gåatan tjaangeme jïh learohkh oktegh Jeesusinie, dellie gihtjieh: «Guktie idtjimh mijjieh nahkesjh doenem aeskielidh?» 29 Naemhtie vaestiedi: «Rohkelasse jïh faastoe daagkaridie doenide aeskielieh.»

Sealadimmien jïh tjuedtjielimmien bïjre

30 Destie loevenin jïh Galilejan baaktoe vöölkin. Idtji Jeesuse sïjhth edtja gie dam daejredh, 31 juktie learoehkidie ööhpehteminie. Dellie naemhtie jeahta: «Almetjebaernie galka almetjidie vadtasovvedh, dah gelkieh altemse bovvestidh, jïh gåalmeden biejjien jis edtja tjuedtjielidh.» 32 Idtjin dam guarkah, jïh idtjin doesth gihtjedh.

Gie stööremes?

33 Kafar-naumese böötin jïh gosse gåatan tjaangeme, dellie Jeesuse gihtjie: «Man bïjre dijjieh soptsesteminie gosse diekie vaedtsieminie?» 34 Dellie magkalieh juktie soptsestamme lin, gie stööremes. 35 Jeesuse tjihkede, luhkiegööktesidie jïjtse gåajkoe gohtje jïh jeahta: «Dïhte gie voestes sæjhta årrodh, dïhte galka gaajhkijste minngemes årrodh jïh gaajhkide trïengkestidh.» 36 Jïh dellie onne maanam vaalta gaskese beaja, faarhman vaalta jïh jeahta: 37 «Dïhte gie daagkerem onne maanam mov nommesne dååste, dïhte mannem dååste. Jïh dïhte gie mannem dååste, ij mannem dåastoeh, mohte altemse guhte mannem raajeme.»

Gie lea Jeesusen voelpe

38 Jåhha Jeesusasse jeahta: «Ööhpehtæjja, vööjnimh aktem gie doen´aajmoeh dov nommesne aeskele. Dam nihtiejimh juktie ij leah mijjine.» 39 Dellie Jeesuse vaestede: «Aellede nihtieh! Juktie dïhte gie mov nommen faamosne maam dorje, ij dïhte dallah mænngan sïjhth vestieslaakan mov bïjre soptsestidh. 40 Dïhte gie ij mijjen vuestelen leah, mijjine lea.

Aellieh gïehtjelimmien sïjse gahtjelh

41 Dïhte gie dijjese tjaetseste vadta jovkedh juktie Kristusen lidie – saatnan, dijjese jeahtam: ij dïhte galkh jïjtse baalhkam dassedh. 42 Jïh dïhte gie aktem dejstie unniebijstie tjeejehte gie munnjien jaahka, dïsse buerebe lij jaavran beelhkesovvedh stoere goerne-gierkine tjeapohken bïjre. 43 Jis dov gïete datnem tjeejehte, tjoehpesth dam! Dutnjien buerebe lij smalhtjan jieliedasse vaedtsedh goh gåabpatjahki gïetigujmie Gehennan dållese båetedh mij ij gåessie jamhkah. 44 Desnie soeksh mah dejtie burrieh, eah jaemieh jïh dålle ij jamhkah. 45 Jis juelkie datnem tjeejehte, tjoehpesth dam! Dutnjien buerebe lij længhkan jieliedasse vaedtsedh goh gåabpatjahki juelkiejgujmie Gehennese beelhkesovvedh 46 [[61]](#footnote-61)i{{gusnie soeksh burrieh jïh eah jaemieh, jïh gusnie dålle ij jamhkah.}}. 47 Jis tjelmie datnem tjeejehte, bihkesth dam! Buerebe Jupmelen rïjhkese tjelmiebielehth tjaangedh goh gåabpatjahki tjelmiejgujmie Gehennese beelhkesovvedh, 48 gusnie soeksh eah jaemieh jïh dålle ij jamhkah.

49 Juktie gaajhkesh gelkieh dålline såålhtesovvedh. 50 Saelhtie aevhkine lea. Gosse saelhtie ij vielie såålhtehke, maahta vihth saelhtine sjïdtedh? Årrode saelhtine jïh veasode raeffesne!»

10

Galletjevoeten jïh juakadimmien bïjre

1 Debpede Judejese vöölki jïh Jordanen luvlie-dajvide bööti. Jïjnjh almetjh Jeesusen gåajkoe vihth tjåanghkenin jïh Jeesuse vihth ööhpehti. 2 Såemies fariseladtjh aaj båetieh jïh juktie Jeesusem sijhtieh gïehtjelidh, dellie gihtjieh: «Dagke ålman luhpie gåmmabistie juakadidh?» 3 «Guktie Mose dijjem stilleme?» Jeesuse gihtjie. 4 Fariseladtjh vaestiedieh: «Mose ålmam luhpiedamme juakadimmie-tjaalegem tjaeledh jïh dellie juakadidh.» 5 Dellie Jeesuse jeahta: «Mose nemhtie luhpiedi juktie dijjen garre vaajmoeh. 6 Aalkovistie maaje gosse Jupmele almetjidie sjugniedi, dellie gaarmanæjjine jïh nyjsenæjjine sjugniedi. 7 Nemhtie dam, ålma galka aehtjebem jïh tjidtjebem laehpedh, 8 jïh dah guaktah edtjijægan aktine åedtjine årrodh. Eakan leah vielie gööktesh; aktene lægan. 9 Dam maam Jupmele ektiedamme, eah almetjh galkh juekedh.»

10 Gosse gåatan vihth tjaangeme, dellie learohkh dan bïjre goerehtieh. 11 Jeesuse jeahta: «Dïhte gie gåmmabistie juakede jïh jeatjabinie pruvrie, dïhte voestes gaalletjevoetem beahta. 12 Jis nyjsenæjja geellebistie juakede jïh jeatjabinie pruvrie, dellie gaalletjevoetem beahta.»

Jeesuse jïh maanah

13 Maanide Jeesusen gåajkoe bööktin edtji gïetem dej nille bïejedh. Learohkh jis destie nihtiejin. 14 Gosse Jeesuse dam vuepteste, måarahtåvva jïh jeahta: «Baajede maanide mov gåajkoe båetedh, aellede dejtie nihtieh! Juktie Jupmelen rïjhke dej lea. 15 Saatnan, dijjese jeahtam: Dïhte gie ij Jupmelen rïjhkem dåastoeh goh maanetje, ij galkh Jupmelen rïjhkese båetedh.» 16 Jïh Jeesuse maanide faarhman vaalta, gïetide dej nille beaja jïh bueriesjugnede.

Jeesuse jïh ræjhkoes ålma

17 Gosse Jeesuse edtji guhkiebasse vuelkedh, dellie ålma båata roehten Jeesusen gåajkoe, slienghkehte jïh gihtjie: «Boerehke ööhpehtæjja, maam galkem darjodh ihkuve jieledem eerpedh?» 18 Jeesuse vaestede: «Man gielhtie jeahtah manne boerehke? Ajve akte boerehke, Jupmele dïhte. 19 Daajrah guktie Jupmele stilleme: Aellieh buvvieh, aellieh gaalletjevoetem biehtieh, aellieh sualedh, aellieh slognine mubpien vööste våarnoeh, aellieh mubpiem biehtieh, aahtjemdh jïh tjædtjemdh galkh earoehtidh.» 20 Dellie ålma vaestede: «Ööhpehtæjja, stillemidie leam maanabaeleste goltelamme.» 21 Gosse Jeesuse ålmese vuartesje, dellie dam eahtsije jïh jeahta: «Akte dutnjien daerpies: Mïnnh doekh gaajhkh jïjtjedh eekide jïh vedtieh gaajhkem giefies almetjidie. Dellie stoere vadtesem elmierïjhkesne åadtjoeh. Båetieh dellie bååstide jïh dåeredh mannem!» 22 Ålma Jeesusen vaestiedimmeste hojnegi jïh njåajjan vaadtsaji juktie ræjhkoes lij.

23 Dellie Jeesuse learoehkidie vuartesje gïeh gievlien tjåadtjoeminie jïh jeahta: «Ij leah ræjhkoes almetjasse aelhkie Jupmelen rïjhkese båetedh.» 24 Learohkh alvehtovvin destie maam Jeesuse jeehti. Jeesuse hov vihth hååliji: «Baernieh, ij leah aelhkie Jupmelen rïjhkese båetedh. 25 Kameele aelhkebelaakan naaloen sjelmien tjïrrh tjaanga goh ræjhkoes almetje Jupmelen rïjhkese.» 26 Dellie ålvoes geagkarin jïh gaskemsh jeehtin: «Gie dellie maahta gorredovvedh?» 27 Jeesuse learoehkidie vuartesje jïh jeahta: «Eah almetjh dam buektehth; mohte Jupmele. Jupmele gaajhkem buektehte.»

28 Dellie Pïehtere håaloeji: «Guktie dellie mijjine? Gaajhkem leehpimh jïh datnem dåeriedimh.» 29 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dijjese jeahtam: Fïereguhte gie gåetiem jallh vïellide jallh åabpide jallh tjidtjemse jallh aehtjemse jallh jïjtse maanide jallh saajoe-laantem mov gaavhtan jïh bueriesaernien gaavhtan laahpa, 30 dïhte stoerelåhkh bååstide åådtje: daelie gåetieh jïh vïellh jïh åabpah jïh tjidtjiem jïh maanah jïh ïentjh åådtje – jïh dåålvesovvemem aaj – jïh ihkuve jieledem båetije jieliemisnie. 31 Måadtesh gïeh voestes, minngemes sjidtieh, jïh dah gïeh minngemes, voestes sjidtieh.»

Jeesuse gåalmadisth jïjtse sealadimmien jïh tjuedtjielimmien bïjre soptseste

32 Bæjjese Jerusalemese lin vaedtsieminie jïh Jeesuse åvtene. Learohkh ålvoes bïlleminie jïh dah mubpieh aaj gïeh dåeredeminie. Dellie vihth dejtie luhkiegööktesidie meatan vaalta jïh dejtie såårne guktie sutnjien sjædta: 33 «Mijjieh govlh galkebe bæjjese Jerusalemese, jïh Almetjebaernie galka åvtehkehearride jïh tjaaleh-åahpetjidie vadtasovvedh. Dah edtjieh Almetjebaerniem jaemiedasse dööpmedh jïh jeatjah-jaahkoeladtjide vedtedh, 34 altasasse tjalkedh, altemse viesjliedidh jïh svaatjkojne slåavedh jïh buvvedh. Jïh gåalmeden biejjien edtja tjuedtjielidh.»

Reeredh jallh gaagkestidh

35 Jaahke gonnoeh Jåhhah, Sebedaiosen elkieh, Jeesusen gåajkoe båetiejægan jïh jiehtiejægan: «Ööhpehtæjja, datnem sijhtien gihtjedh monnem viehkiehtidh.» 36 «Mejnie edtjem dotnem viehkiehtidh?» Jeesuse gihtjie. 37 Vaestiedægan: «Baajh aktem monneste dov åelkies bielesne tjahkasjidh jïh mubpiem dov gårroeh bielesne gosse datne edtjh jïjtjedh hearlohkevoetesne tjahkasjidh!» 38 Dellie Jeesuse jeahta: «Idien guarkah maam lidien aanoeminie. Maehteden dåtnoeh gåaseste jovkedh mestie manne jovkem, vuj lååvkesovvedh seamma laavkoemisnie gusnie manne?» 39 Dah jis vaestiedægan: «Maehtien gujht!» Dellie Jeesuse jeahta: «Dåtnoeh galkeden jovkedh gåaseste mestie jovkem jïh lååvkesovvedh mejnie manne lååvkesovvem. 40 Gïeh edtjijægan mov åelkies jïh gårroeh bealesne tjahkasjidh, im badth maehtieh raajedh juktie desnie edtjijægan dah tjahkasjidh gïeh dïsse raajesovveme.»

41 Gosse dah låhkesh dam govlin, dellie Jaahke gonnoeh Jåhhese måarahtovvin. 42 Dellie Jeesuse learoehkidie jïjtse gåajkoe tjåårve jïh jeahta: «Daejrede hov: dah gïeh vååjnoeh goh faamoeladtjh, dah leah almetji faamoeladtjh, jïh dah maehtieh faamojne almetjidie reeredh. 43 Dijjieh jis idie galkh nemhtie darjodh. Dïhte dijjeste guhte sæjhta stoere årrodh, edtja gaajhkesidie gaagkestidh, 44 jïh dïhte guhte sæjhta dijjen åvtehkinie årrodh, galka mubpiej slaavine årrodh. 45 Juktie Almetjebaernie ij båateme gaagkestovvedh, mohte jïjtje edtja gaagkestidh jïh jïjnjesidie jïjtse hïegkine lutniestidh.»

Bar-Timaios[[62]](#footnote-62)j gie tjelmiehtadtje

46 Jerikose lin båateme, jïh gosse Jeesuse jïh jïjtse learohkh jïh jïjnjh almetjh staareste vuelkieh, dellie tjelmehts ålma geajnoebealesne tjahkan vaetieminie. Dan nomme Bar-Timaios, Timaiosen elkie. 47 Gosse gåvla Jeesuse, gie Nasareteste lea, båata, dellie tjåårve: «Jeesuse, Daviden baernie, aarmodh mannem!» 48 Maaje måadtesh ålmam nihtieh sjeavohth årrodh, dïhte gujht tjamkebi gylje: «Daviden baernie, aarmodh mannem!» 49 Dellie Jeesuse tjöödtjeste jeahta: «Gåhtjode ålmam diekie!» Tjelmehts ålmam gåhtjoeh jïh jiehtieh: «Aellieh jeammerh! Tjuedtjelh! Jeesuse datnem jïjtse gåajkoe gohtje.» 50 Dellie ålma njåetsiem noeleste, varke tjuedtjele jïh Jeesusen gåajkoe vaadtsa. 51 Jeesuse gihtjie: «Guktie edtjem viehkiehtidh?» Dïhte tjelmehts ålma vaestede: «Rabbuni, guktie åadtjoem vuejnedh!» 52 Dellie Jeesuse jeahta: «Vaadtsijh! Dov jaahkoe datnem gorredamme.» Dallah vuajnaji, jïh Jeesusem dåeriedi.

11

Jeesuse Jerusalemese båata

(Kap. 11-12)

Båetemen bïjre

1 Jerusalemen gåajkoe geatskeneminie, Bet-fagen jïh Bet-anian gåajkoe båetieh, Åljabåvnen lïhke. Dellie Jeesuse göökte learoehkidie raaja mïnnedh: 2 «Vaedtseden sjaltan mij doegkoe åvtelisnie! Dallah gosse dahkoe båeteden, dellie eesele-fåalam vïedteldahkesne gaavneden. Ij annje gie dan nelnie tjahkasjamme. Loevenehteden dam jïh lijrehtidien diekie! 3 Jis gie gihtjie: ‘Man gaavhtan nemhtie?’ dellie galkeden vaestiedidh: ‘Åejvie daam daarpesje, jïh dallah edtja dotnem bååstide diekie raajedh.’»

4 Vuelkiejægan jïh gaavnijægan eesele-fåalam vïedteldahkesne oksen uvte geajnoebealesne. Dam loevenehtiejægan. 5 Muvhth gïeh desnie, gihtjieh: «Man gielhtie eesele-fåalam loevenehteden?» 6 Dïsse vaestiedægan guktie Jeesuse bïhkedamme; dellie åadtjoejægan vaeltedh. 7 Jïh dellie dam Jeesusen gåajkoe buektiejægan, jïjtsh njåetside fåalan rudtjen nille bïejijægan. Jïh Jeesuse dan nille tjihkede. 8 Muvhth jïjtsh njåetside geajnose lööbpieh, muvhth åeksieh tjoehpestieh jïh geajnose biejieh. 9 Dah gïeh åvtene vaedtsieminie jïh dah gïeh minngesne båetieh, aejviestieh:

«Hosianna!

Bueriesjugniedassh altasasse

gie Åejvien nommesne båata!

10 Bueriesjugniedassh mijjen aehtjien,

Daviden, rïjhkese mij båata!

Hosianna jallatjommesisnie!»

11 Jerusalemese båata jïh teempelen sjåljose vaadtsa. Gaajhkem lehkiem gïehtjede. Juktie biejjie vaaseminie, dellie learohkigujmie Bet-aniase vöölki.

Fijkonemoeren bïjre

12 Mubpien biejjien gosse dah Bet-aniaste vuelkieminie, dellie Jeesuse aalka bårrestohtedh. 13 Guhkede fijkonemoerem vuajnije gusnie lasth, jïh dellie mænna vuejnedh mejtie naan muerjieh desnie. Gosse moeren gåajkoe båata, ij maam gaavnh jeatjah goh lasth juktie ij dillie moeren naan muerjieh. 14 Dellie moerese jeahta: «Ij gie galkh vielie dov muerjijste byöpmedidh.» Dam learohkh govlin.

Teempelisnie edtjieh rohkelidh

15 Gosse Jerusalemese båetieh, dellie Jeesuse teempelasse mænna jïh aalka baejhtedh dejtie gïeh desnie doekeminie jïh åestieminie. Rïehpestalla dej buertieh, gïeh beetnegigujmie låtnoeminie, jïh dej buertieh gïeh ledtieh doekeminie. 16 Ij gïem luhpedh daeverh teempele-sjåljoem dåaresth guedtedh. 17 Jïh ööhpehte: «Ij leah gænnah tjaalasovveme:

Mov gåetie galka rohkele-gåetine gohtjesovvedh?

Dijjieh jis, dam tjuvrie-aallijinie dorjeme.»

18 Gosse åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh dam guvlieh, dellie rååresjieh guktie edtjieh Jeesusem buvvedh. Jeesusistie billieh juktie gaajhkh almetjh sijhtieh goltelidh gosse ööhpehte.

19 Iehkeden dellie Jeesuse jïh jïjtse learohkh staareste vöölkin.

Jaahkoe jïh tjoermehtasse

20 Mubpien aereden dellie fijkonemoeren baaktoe böötin jïh vueptiestin dïhte aasneme. 21 Pïehtere måjhtaji maam Jeesuse jeahteme, jïh jeahta: «Rabbi, vuartesjh! Fijkonemoere maam datne gærroedih, aasneme.» 22 Jeesuse vaestede: «Jaehkede Jupmielasse! 23 Saatnan, dijjese jeahtam: Jis gie doen vaaran jeahta: ‘Lokngesh jïh gilhkh mearose!’ jïh jaahka nemhtie sjædta jïh ij vaajmosne jïejkh, dïsse hov sjædta guktie stillie. 24 Nemhtie dam dijjese jeahtam: Jaehkede gaajhkem maam aanode gosse rohkelidie, edtjede åadtjodh. 25 Jïh gosse tjåadtjode rohkelidie, luejhtede mubpijste maam dijjese meadteme guktie dijjen elmierïjhken Aehtjie maahta dijjeste luejhtedh maam dijjieh meadteme. 26 Jis idie luejhtieh, dellie ij dijjen Aehtjie elmierïjhkesne gænnah dijjeste luejhtieh dam maam dijjieh meadteme.»

Jeesusen faamoe

27 Jerusalemese vihth böötin. Gosse Jeesuse teempelen uvte vaadtsehtjeminie, dellie åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh jïh dah båarasommesh Jeesusen gåajkoe båetieh 28 jïh jiehtieh: «Mejnie faamojne nemhtie darjoeh? Jïh gie dutnjien faamoem vadteme nemhtie darjodh?» 29 Dellie Jeesuse vaestede: «Vaestiedidie munnjien gosse gihtjem, jïh dellie edtjem saarnodh mejnie faamojne nemhtie dorjeme: 30 Dagke Jåhhan laavkome elmierïjhkeste vuj almetjijstie? Vaestiedidie munnjien!» 31 Dam dïerhkesjin sinsitnine: «Jis naemhtie vaestiedibie: Elmierïjhkeste, dellie sån jeahta: Guktie idtjidh dellie Jåhham jaehkieh? 32 Vuj edtjebe vaestiedidh: Almetjijstie?» Idtjin doesth almetji gielhtie nemhtie vaestiedidh juktie gaajhkesh sovmin Jåhha profeete. 33 Dan gielhtie vaestiedin: «Ibie daejrieh.» Dellie Jeesuse jeahta: «Im manne gænnah saarnoeh gie faamoem vadteme!»

12

Viertiedasse trïengki jïh baernien bïjre

1 Jeesuse viertiedassigujmie eelki ööhpehtidh: «Ålma vijnemoere-gaertenem darjoeji jïh giedtiem dan bïjre tseegki jïh geehtijasse tåarnem jïh vijne-deadtadahkem gohpi. Jïh såemies almetjidie stilli jïjtse vijnemoeride geehtedh jïh dellie laanteste vöölki.

2 Biejjie bööti gosse trïengkem raaji sjïdtestahkese vaedtsedh almetji gåajkoe jïh sjædtojste veedtjedh. 3 Trïengkem jis doerelin jïh slåavelin jïh bååstide sjædtohth raajin. 4 Dan mænngan åejvie mubpiem trïengkem raaja. Dan jis åejjiem tsaapmehtjieh jïh dam laevsieh. 5 Jïh vihth trïengkem raaja. Dam jis bovvestieh. Jïh nemhtie jienebigujmie aaj: Muvhtide laarhkoejin jïh muvhtide buvviejin. 6 Dellie akte aajmene: dan gieries baernie. Minngemes dellie jïjtse baerniem raaja juktie ussjede: ‘Mov baerneste gujht våavkasjieh.’ 7 Dah jis gïeh edtjin vijnemoeride geehtedh, jiehtieh: ‘Dovlen dohte gie galka gaajhkem eerpedh. Båetede! Bovvestibie amma dom guktie mijjieh maehtebe gaajhkem eerpedh.’ 8 Ojhte doerelin jïh bovvestin jïh sjïdtestahken bæjngolen hajkedin.

9 Guktie dellie edtja sjïdtestahken åvtehke dåemiedidh? Dagke edtja båetedh åemiedidh dejtie gïeh edtjin vijnemoeride geehtedh jïh jeatjabidie stilledh sjïdtestahkem geehtedh? 10 Idie Tjaalegisnie daam lohkeme:

Gierkie maam gåetie-tseegkijh baelhkiestin,

skaavhte-gierkine sjïdteme.

11 Daate Åejvien barkoe,

mijjen tjelmiej uvte åavtojne tjåådtje.»

12 Sïjhtin Jeesusem doerelidh juktie aerviedin Jeesuse sijjen bïjre viertiedassine soptsesteminie. Jeesusen luvhtie vöölkin juktie almetjijstie bïllin.

Edtjebe keejsarasse skaehtiem maeksedh?

13 Dellie såemies fariseladtjh jïh herodeladtjh Jeesusen gåajkoe böötin viertiedassigujmie geerelidh. 14 Naemhtie jiehtieh: «Ööhpehtæjja, daejrebe saatnan dïhte maam datne saarnoeh jïh ih datne eavedh krööhkestidh maam mubpieh jiehtieh. Juktie ih gïem seatedh. Datne ajve Jupmelen geajnoem ööhpehth. Saarnoeh: Galkebe keejsarasse skaehtiem maeksedh vuj ibie? Edtjebe maeksedh vuj ibie edtjh?» 15 Jeesuse aajhtsa guktie slovvestalleminie jïh dellie jeahta: «Man gaavhtan mannem gïehtjelidie? Geelkh munnjien denaarem åadtjoem dam gïehtjedidh!» 16 Denaarem geelkieh jïh dellie Jeesuse gihtjie: «Gïen guvvie jïh gïen nomme daase tjaalasovveme?» «Keejseren», vaestiedieh. 17 Dellie jeahta: «Vedtede keejsarasse mij keejseren lea, jïh Jupmielasse mij Jupmelen lea!» Bååhperin Jeesusistie.

Jeemegassji tjuedtjielimmie

18 Såemies saddukeladtjh Jeesusen gåajkoe båetieh; dah gïeh jiehtieh ij leah naan tjuedtjielimmie. Dah gihtjieh: 19 «Ööhpehtæjja! Mose naemhtie stilleme: Jis gaarmanæjja sealede jïh gåmmebem maanehth laahpa, dellie vïellebe galka aarpijinie pruvredh jïh vïellebasse maanah vedtedh. 20 Tjïjhtje govlh vïelletjh. Dïhte båarasommes nïejtine pruvri. Dellie maanehth sealadi. 21 Jïjtse vïelle aarpijinie pruvri jïh maanehth sealadi, jïh dïhte gåalmede aaj. 22 Gaajhkh tjïjhtjesh maanehth sealadin. Jïh minngemes nyjsenæjja aaj. 23 Gosse dah jaemiedistie tjuedtjielieh, gïen gåmma dellie dïhte nyjsenæjja? Gaajhkh tjïjhtjesh hov lin nyjsenæjjine pruvres.»

24 Jeesuse vaestede: «Dijjieh amma beahtahtallidie! Idie dih tjaalegidie daejrieh vuj Jupmelen faamoem? 25 Gosse jeemegassjh tjuedtjielieh, eah dah pruvrh jallh pruvresovvh. Dah leah goh elmierïjhken eengkelh. 26 Dijjieh gujht Mosen gærjesne tåarne-stråmhpoen bïjre lohkeme guktie jeemegassjh tjuedtjielieh? Jupmele Mosese jeahta: Abrahamen Jupmele jïh Aajsan Jupmele jïh Jaahken Jupmele leam. 27 Ij leah Jupmele jeemegassjide, mohte Jupmele jielede. Eevre beahtahtallidie!»

Göökte stoere stillemh

28 Tjaaleh-åahpetje gie govli guktie Jeesuse jïermegslaakan vaestiedi, Jeesusen gåajkoe bööti jïh gihtji: «Mij stillemidie stööremes?» 29 Jeesuse vaestede: «Dïhte stööremes stilleme naemhtie: Goltelh Jisrael! Jupmele aajne. 30 Iehtsieh jïjtjedh Jupmelem abpe jïjtjedh vaajmojne jïh abpe jïjtjedh sealojne jïh abpe jïjtjedh jiermiejgujmie jïh abpe jïjtjedh faamojne. 31 Mubpie stilleme naemhtie: Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem guktie jïjtjemdh. Ij leah naan stilleme daejstie stuerebe.» 32 Tjaaleh-åahpetje vaestede: «Hijven hov, ööhpehtæjja! Saatnan jeahtah, Åejvie aajne jïh eah jeatjah jupmelh gååvnesh. 33 Åejviem iehtsedh abpe vaajmojne jïh gaajhki jiermiejgujmie jïh gaajhkine faamojne jïh jïjtjedh lïhkesadtjem guktie jïjtjemdh, dïhte buerebe gaajhkijste sjïelijste mejtie båeltebe jïh jeatjah sjïelijste.» 34 Juktie Jeesuse govli guktie jïermegslaakan vaestiedi, dellie jeehti: «Ih leah guhkene Jupmelen rïjhkeste.» Idtji gie vielie doesth gihtjedh.

Messijan bïjre

35 Gosse Jeesuse teempelen uvte ööhpehteminie, dellie jeahta: «Man gielhtie tjaaleh-åahpetjh jiehtieh Messija Daviden baernie? 36 David Aejlies Voejkeninie soptseste:

Åejvie mov åajvan jeehti:

Tjihkedh mov åelkies bealan

goske leam dov væssjoeladtjide

dov juelkiej nualan bïejeme.

37 David hov Messijam åejvine gohtje; guktie Messija dellie Daviden baernie lea?»

Jeesuse tjaaleh-åahpetjijstie vaarohte

Gaajhkh almetjh sïjhtin Jeesusem govledh. 38 Gosse ööhpehteminie, dellie jeehti: «Geehtedidie tjaaleh-åahpetjijstie; sijhtieh jïjtsh guhkies njåetsiejgujmie vaadtsehtjidh jïh vuejnedh guktie almetjh sijjem tåarjesne buarastehtieh. 39 Sijhtieh synagogesne åvtene tjahkasjidh jïh hïejesne bööremes sijjine. 40 Aarpiji luvnie byöpmestellieh jïh guhkiem rohkelieh guktie almetjh edtjieh vuejnedh. Dah gelkieh tjuerpieslaakan dööpmesovvedh.»

Aarpijen vadtese

41 Jeesuse teempele-gæstoen jåårke tjahkan vuartesjeminie guktie almetjh beetnegh dïsse bïejin. Måadth ræjhkoes almetjh jïjnjem vedtiejin. 42 Aarpije aaj båata jïh göökte beetnegadtjide, gille bealjetji vierhtien, gæstose beaja. 43 Dellie learoehkidie jïjtse gåajkoe gohtje jïh jeahta: «Saatnan, dijjese jeahtam: Doete giefies aarpije jienebem vadteme goh gaajhkh doh mubpieh gïeh beetnegh teempele-gæstose bïejin. 44 Juktie gaajhkesh doh mubpieh jïjtsh veljeste vedtiejin, aarpije jis jïjtse giefiesvoeteste gaajhkem vedtieji mestie edtji jieledh.»

13

Jeesuse jïjtse båetije biejjiej bïjre soptseste

(Kap. 13)

Teempele galka mårhkanidh

1 Gosse teempelistie edtjin, dellie learohke jeahta: «Ööhpehtæjja! Vuartesjh daejtie stoere gierkie-gåetide!» 2 Jeesuse vaestede: «Nåå, dagke vuajnah daejtie stoere gåetide? Ij gierkie galkh gierkien nille baetsedh; gaajhkem gelkieh mårhkodh.»

Trïegkenassh aelkieh

3 Jeesuse Åljabåvnesne teempelen jåårke tjahkan. Gosse Pïehtere, Jaahke, Jåhha jïh Andreas lin oktegh Jeesusinie, dellie gihtjieh: 4 «Saarnoeh gåessie nemhtie sjædta jïh magkeres væhtam dïsse åadtjobe?» 5 Jeesuse vaestede: «Geehtedidie ollede beahtahtallh! 6 Juktie jïjnjesh edtjieh mov nommesne båetedh jïh jiehtedh: ‘Manne dïhte!’ Jïh dah edtjieh jïjnjh almetjh biehtedh. 7 Gosse dåaroen bïjre govlidie jïh saernieh dåaroej bïjre govlidie, aellede bïllijh! Dagkeres biejjieh gujht båetieh. Minngemes biejjie ij annje båateme. 8 Almetjh edtjieh sinsitnine håajpodh, jïh akten rïjhken almetjh mubpine, jïh eatneme galka måedtine haeresne skïelpestidh jïh nealkoe galka båetedh. Nemhtie reakadimmie-vaejvieh aelkieh.

9 Geehtedidie! Dijjieh edtjede dööpmesovvedh jïh synagogine njåvtahtalledh jïh dijjem edtjieh laanten åvtehki jïh gånkaj gåajkoe mov gielhtie voelkehtidh jïh dah edtjieh dijjem goerehtidh. 10 Bueriesaernie galka voestegh gaajhkide almetjidie såårnesovvedh. 11 Gosse dijjem laanten åvtehki gåajkoe buektieh, dellie idie daarpesjh jïermestalledh maam edtjede jiehtedh. Saarnode dellie dam maam åadtjode saarnodh! Juktie Aejlies Voejkene dïhte soptseste, idie dijjieh. 12 Ålma edtja vïellebem jaemiemasse seedtedh jïh aehtjie jïjtse maanam. Maanah edtjieh eejhtegidie doerelidh jïh buvvedh. 13 Gaajhkesh edtjieh dijjem mov gielhtie væssjoehtidh. Dellie, dïhte gie minngemes raajan saavrehke håsvere, gorredåvva.

Stoere trïegkenasse

14 Gosse dielies murhkijem vuejnede tjåadtjoeminie gusnie ij galkh tjåadtjodh – dïhte gie daam låhka, guarkoe amma daam! – dellie tjuerieh dah gïeh Judejesne leah, vaaran baateridh. 15 Jïh dïhte gie rehpien nelnie, ij galkh gåatan tjaangedh maam meatan vaeltedh, 16 jïh dïhte gie saajoe-laantesne, ij galkh gåetide mïnnedh njåetsiem veedtjedh. 17 Vaj mïrhtoeh dejtie båetieh gïeh nåajsan jïh gïeh dej biejjiej njammehteminie! 18 Rohkelidie guktie dïhte biejjie ij daelvege båetieh! 19 Juktie dellie stoere trïegkenasse båata mij ij leah gåessie aerebe orreme dehtie biejjeste gosse Jupmele veartenem sjugniedi jïh ij galkh dan mænngan vielie sjïdtedh. 20 Jis Jupmele ij dejtie biejjide åenedh, idtji gie gænnah gorredovvh. Jupmele dejtie biejjide åeniedamme dej gaavhtan giejtie jïjtsissie gohtjeme.

21 Jis gie akt dijjese jeahta: ‘Gïehtjh, Messija daesnie’ jallh ‘Gïehtjh duesnie lea’, aellede dam jaehkieh! 22 Juktie sluekies messijah jïh sluekies profeeth båetieh faamohks væhtajgujmie dejtie biehtedh giejtie Jeesuse jïjtsissie gohtjeme, jis buektiehtieh. 23 Geehtedidie! Gaajhkem leam dijjese såårneme.

Gosse Almetjebaernie båata

24 Trïegkenassi mænngan, dellie

biejjie galka jamhkedh

jïh aske tjovkehth sjïdtedh.

25 Daastah gelkieh elmeste gahtjelidh,

jïh elmierïjhken faamoeh skælkedh.

26 Jïh dellie almetjh vuejnieh Almetjebaerniem balve gaski stoere faamojne jïh hearlohkevoetine båata. 27 Eengkelidie raaja dejtie veedtjedh giejtie jïjtsissie gohtjeme eatnemen njealjede haerijste jïh eatnemen gietjeste elmierïjhken dubpemes raasten raajan.

Lïerede fijkonemoereste

28 Lïerede viertiedasseste fijkonemoeren bïjre! Gosse aaloe åeksine jïh urpieh bahtsegieh, dellie daejrede geasadovveminie. 29 Gosse nemhtie sjædta guktie såårneme, dellie edtjede aaj guarkedh manne oksen uvte. 30 Saatnan, dijjese jeahtam: Daate boelve ij edtjh jamhkedh aerebe goh nemhtie sjædta. 31 Elmieh eatnemh gelkieh mårhkanidh, mohte mov baakoeh eah gåessie gænnah dåssjenh. 32 Ij gie biejjiem damth jallh daejrieh gåessie, eah elmierïjhken eengkelh jïh ij Baernie gænnah daejrieh, mohte Aehtjie.

Årrode riejries goske Åejvie båata!

33 Geehtedidie ollede nahkesth! Juktie idie daejrieh gåessie båata. 34 Hïehkede båata goh ålma gie laanteste jåhtije: Aerebe goh jåhtije, trïengkide stillie gåetiem geehtedh jïh barkoem fïereguhtese vadta jïh okse-geehtijem stillie guhtsedh. 35 Guhtsede! Juktie idie daejrieh gåessie åejvie bååstide båata, mejtie iehkeden jallh jïjje-gåårtesen, aereden vööste jallh aereden båata. 36 Aellede nahkesth guktie dijjem åerien gaavna, gosse faahketji båata. 37 Dam maam dijjese jeahtam, gaajhkesidie jeahtam: Guhtsede!»

14

Jeesusen vaejviej jïh jaememen bïjre

(Kap. 14-15)

Rååresjadteme Jeesusen vööste

1 Göökte biejjieh påaskide, easehts laejpiej hïejide. Åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh jïermestallin guktie buektiehtidh Jeesusem nollelidh jïh dellie buvvedh. 2 «Mohte ij hïelji», jeehtin, «guktie almetjh måarahtuvvieh.»

Jeesuse Bet-aniasne bådtjalgåvva

3 Jeesuse dennie mieresne Bet-aniasne lepro-skïemtje Simonen luvnie gåassoeminie. Dellie nyjsenæjja tjaanga alabaaste-lihtine gusnie rïektes, dovres naarduse-bådtja. Lihtiem rïhpeste jïh bådtjam Jeesusen åajjan gurkie. 4 Såamesh måarahtuvvieh jïh sinsitnine håelieh: «Man åvteste nemhtie bådtjam daajesje? 5 Dam maehtebe golmeluhkie denaari[[63]](#footnote-63)k åvteste doekedh jïh beetnegidie giefies almetjidie vedtedh.» Jïh nyjsenæjjam bielhkieh. 6 Dellie Jeesuse jeahta: «Baajede dam! Man åvteste nyjsenæjjam vaejviedidie? Dïhte bueriem munnjien dorjeme. 7 Giefies almetjh iktesth dijjen luvnie jïh fïerhten biejjien lea dijjen nuepie dejtie viehkiehtidh. Mohte im manne iktesth dijjen luvnie. 8 Nyjsenæjja dorjeme maam buektiehtamme; mannem bådtjadamme aerebe goh juvlelgem. 9 Saatnan, dijjese jeahtam: Gaajhkine lehkine gogkoe bueriesaernie såårnesåvva, edtjieh mujhtedh dam maam nyjsenæjja darjoeji.»

Judas sæjhta Jeesusem biehtedh

10 Dellie akte dejstie luhkiegööktesijstie, Judas Iskariot, åvtehkehearraj gåajkoe mïnni Jeesusem biehtedh. 11 Dah geerjene sjïdtin gosse dam govlin jïh beetnegh dåajvoehtin. Dehtie miereste voejhkeli Jeesusem biehtedh.

Minngemes maalestahke

12 Easehts laejpiej hïejen voestes biejjien gosse påaske-laamph leekedin, dellie learohkh Jeesusem gihtjin: «Gïen gåajkoe vaedtsebe dutnjien påaske-maalestahkem jurjiehtidh?» 13 Dellie göökte learoehkidie stillie: «Vaedtseden staarese! Debpene ålmam dïervesjidien tjaetsie-geegkem guedtieminie. Dåeriedidien, 14 jïh desnie gosse tjaanga, edtjeden båantese jiehtedh: ‘Ööhpehtæjja gihtjie: Gusnie tjïehtjele gusnie maahtam påaske-maalestahkem learohkigujmie byöpmedidh?’ 15 Dellie edtja dotnese stoere tjïehtjelem laptesne vuesiehtidh. Dïhte riejries maalestahkese. Desnie edtjeden mijjese beapmoeh jurjiehtidh.» 16 Learohkh vaadtsajigan jïh staarese båetiejigan. Gaavnigan gaajhkem riejries guktie saarnoeji, jïh påaske-maalestahkem jurjiehtigan.

17 Iehkeden dellie Jeesuse learohkigujmie bööti. 18 Gosse byöpmedalleminie, jeahta: «Saatnan, dijjese jeahtam: Akte dijjeste edtja mannem biehtedh – dïhte guhte mannine byöpmedeminie.» 19 Håjnan sjidtieh, jïh akti akti altasasse jiehtieh: «Im mån manne dïhte?» 20 Jeesuse vaestede: «Akte dejstie luhkiegöökte learoehkijstie guhte gaereste mannine njåaloeminie. 21 Almetjebaernie vaadtsije guktie jïjtse bïjre tjaalasovveme. Vaj mïrhtoe almetjasse båata gie Almetjebaerniem beahta. Dïsse buerebe jis ij lij reakadamme.»

Aejlies maalestahke sjugniedåvva

22 Gosse byöpmedalleminie, dellie laejpiem vaalta, gæjhta jïh tsååpke, learoehkidie vadta jïh jeahta: «Vaeltede daam. Daate mov åedtjie.» 23 Gåasem vaalta, gæjhta, learoehkidie vadta jïh gaajhkesh juvkieh. 24 Jïh jeahta: «Daate mov vïrre, sjïehtedimmien vïrre mij edtja jïjnjesi gaavhtan galkedh. 25 Saatnan, dijjese jeahtam: Im galkh vielie vijnemoeren muerjijste aaloem jovkedh aerebe goh Jupmelen rïjhkesne orresth jovkem.»

Getsemanisnie

26 Gosse Jupmelem heevehtamme, dellie Åljabåvnese vaadtsajieh. 27 Jeesuse jeahta: «Gaajhkesh galkede mannem laehpedh juktie tjaalasovveme:

Ryöjnesjæjjam galkem tjaesniestidh

guktie sïrvh gelkieh bårranidh.

28 Gosse tjuedtjielamme leam, dellie edtjem dijjen åvtene Galilejese vaedtsedh.» 29 Dellie Pïehtere jeahta: «Jalhts aaj gaajhkesh datnem laehpieh, im edtjh manne!» 30 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dutnjien jeahtam: Daan jïjjen, aerebe goh urriesvuanhtsa göökth klejhkehte, datne mannem gulmh heajhteme.» 31 Mohte Pïehtere tjirkie: «Jalhts galkem datnine jaemedh, im badth manne edtjh datnem hiejhtedh!» Nemhtie gaajhkesh jeehtin.

32 Gosse böötin dan sæjjan maam Getsemaninie gåhtjoeh, dellie jïjtse learoehkidie jeahta: «Tjihkedidie mearan rohkelem!» 33 Pïehterem, Jaahkem jïh Jåhham meatan vaalta. Dellie bïllije. Alvehtåvva 34 jïh jeahta: «Mov sealoe jaemiedasse sårkoste aesmeles. Årrode daesnie jïh guhtsede mannine!» 35 Dubpiebasse vaadtsa, slienghkehte jïh tjuarma daate biejjie edtja jïjtjemse vaasedh, jis maahta. 36 Tjuarma: «Abba, Aahtjeme! Datne gaajhkem buektehth. Vaeltieh daam gåasem manneste! Darjoeh guktie datne sïjhth, ij guktie manne.» 37 Gosse bååstide båata jïh learoehkidie åerien gaavna, dellie Pïehterem gihtjie: «Simon, dagke åerieminie? Ih boelhkem hievieh guhtsedh? 38 Guhtsede rohkelidie ollede gïehtjelæmman gahtjh! Voejkene eadtjohke, åedtjie jis viesjie.» 39 Mubpien aejkien mænna jïh seammalaakan rohkele. 40 Gosse bååstide båata, dellie vihth learoehkidie åerien gaavna juktie dej loevh dan lyövlehke. Eah daejrieh maam edtjieh jiehtedh. 41 Gosse gåalmeden aejkien båata, jeahta: «Dagke annje åerieminie lïegkedeminie? Dellie hov dellie. Biejjie båateme. Almetjebaernie galka sådteres almetji gïetedallemasse vadtasovvedh. 42 Tjuedtjielidie! Vaadtsajibie! Dïhte gie edtja mannem biehtedh, lïhke lea.»

Jeesusem vaeltieh

43 Gosse soptsesteminie, dellie Judas, akte dejstie luhkiegöökte learoehkijstie foevine båata sviertiej jïh klaahkajgujmie. Åvtehkehearraj jïh tjaaleh-åahpetji jïh båarasommesi luvhtie båetieh. 44 Bïehtedæjja væhtam vadteme: «Dïhte gïem tjuvlestem, dïhte lea. Doerelidie dam jïh dam vïedteldahkesne voelkehtidie.» 45 Dellie båata, Jeesusem faerhmeste jïh jeahta: «Rabbi!» jïh tjuvleste. 46 Jeesusem doerelieh jïh viedtieh. 47 Akte dejstie guhte desnie Jeesusen luvnie, sviertiem bæksa jïh åvtehkehearran trïengkeste bieljiem tjoehpeste. 48 Dellie Jeesuse jeahta: «Sviertiej jïh klaahkaj gujmie båetede mannem vaeltedh goh tjuvriem vaeltede. 49 Biejjeste beajjan dijjen luvnie teempele-sjåljosne ööhpehtim: Idtjidh dellie mannem doerelh! Sjïdti gujht tjaalegi mietie.» 50 Gaajhkesh vuelkieh roehten jïh Jeesusem laehpieh.

51 Noere ålma gie Jeesusinie aktesne, njåetsine gåårveldahkesne. Dam doerelieh. 52 Njåetsiem badth noeleste jïh båadtsode vualka roehten.

Jeesuse Bijjieraerien uvte

53 Jeesusem åvtehkehearran gåajkoe voelkehtieh. Jïh gaajhkh åvtehkehearrah jïh dah båarasommesh jïh tjaaleh-åahpetjh tjåanghkenieh. 54 Pïehtere Jeesusen minngesne njaaka åvtehkehearran gaertenen sjåljose. Debpene geehtiji gaskese tjihkede jïh dållebealesne bæktahtalla.

55 Åvtehkehearrah jïh abpe Raerie maaje edtjieh væhnah Jeesusen vööste gaavnedh guktie maehtieh Jeesusem jaemiemasse dööpmedh. Idtjin buektehth gænnah. 56 Måadtesh Jeesusen bïjre gïelkerdieh. Idtjin gænnah seammalaakan vïhnesjh. 57 Dellie såamesh tjuedtjielieh jïh naemhtie Jeesusen bïjre slognestieh: 58 «Govlim guktie jeehti: ‘Manne edtjem teempelem gajhkodh maam almetjh gïetigujmie dorjeme, jïh golmine biejjine orre teempelem tseegkedh mij ij leah gïetigujmie dorjesovveme.’» 59 Eah seammalaakan gænnah vïhnesjh. 60 Dellie åvtehkehearra tjuedtjele, jarngese båata jïh Jeesusem gihtjie: «Ih sïjhth maam jiehtedh dej laejhtiemasse dov vööste?.» 61 Måalnjesje, ij vaestedh gænnah. Aaj vihth åvtehkehearra gihtjie: «Dagke datne Messija, Bueriesjugniedæjjan Baernie?» 62 Dellie Jeesuse vaestede: «Manne leam. Almetjebaerniem galkede vuejnedh Faamoen åelkies bielesne tjahkesje jïh elmierïjhken balvigujmie båata.» 63 Dellie åvtehkehearra jïjtse njåetsiem gejhkele jïh jeahta: «Maam edtjebe jienebi væhnajgujmie? 64 Govleme libie guktie Jupmelem aahpelde. Guktie ussjedidie?» Dellie gaajhkesh Jeesusem jaemiedasse dööpmieh.

65 Jïh såamesh Jeesusasse tjalkedieh jïh altese åejjien aatsolen njåetsiem hajkedieh, ååredæjjam tjarmestieh jïh jiehtieh: «Dellie maahtah profeetine årrodh!» Jïh geehtijh altese ååredæjjam tsaepmieh.

Pïehtere Jeesusem heajhta

66 Dennie mieresne Pïehtere sjåljosne lij. Akte åvtehkehearran sjovnijste dagkoe baaktoe vaedtsieminie, 67 jïh gosse Pïehterem aajhtsa desnie tjahkan bæktahtalleminie, dïsse guavla jïh jeahta: «Datne aaj Jeesusinie aktesne gie Nasareteste lea.» 68 Mohte nyöjhkoe: «Im guarkah jallh daejrieh man bïjre datne soptsesteminie.» Jïh sjåljoste vaadtsije. 69 Mohte sjovne vihth Pïehterem vuajnije jïh naemhtie jeahta dejtie gïeh gievlien tjåadtjoeminie: «Doete akte dejstie.» 70 Aaj vihth nyöjhkoe. Ånnetji mænngan dah aaj Pïehterasse jiehtieh, dah gïeh desnie tjåadtjoeminie: «Datne amma akte dejstie. Galilejeste hov leah.» 71 Dellie Pïehtere gærrode jïh våårne: «Im damth ålmam gïen bïjre soptsesteminie.» 72 Dellie urriesvuanhtsa mubph klejhkehte. Dellie Pïehtere måjhtije maam Jeesuse sutnjien jeahteme: «Aerebe goh urriesvuanhtsa göökth klejhkiehtamme, datne mannem gulmh heajhteme.» Dellie Pïehtere tjyöriji.

15

Pilatusen luvnie

1 Gosse aerede sjïdti, dellie åvtehkehearrah rååresjin båarasommesi jïh tjaaleh-åahpetji gujmie jïh abpe Raerie nænnoesti. Jeesusem viedtiejin jïh Pilatusen gåajkoe voelkehtin. 2 Pilatus gihtjie: «Dagke datne juvdeladtji gånka?» Jeesuse vaestede: «Datne dam jeahtah.» 3 Dellie åvtehkehearrah Jeesusem jïjnjen åvteste laejhtieh. 4 Dellie Pilatus gihtjie: «Ih vaestedh? Govlh guktie datnem jïjnjen åvteste laejhtieh.» 5 Jeesuse ij vaestedh, jïh Pilatus rontestalla.

6 Fïerhten hïeljen Pilatus meadtoelassjem luajhta, dam gïem almetjh sijhtieh. 7 Akten nomme Bar-Abbas guhte jeatjah meadtoelassji gujmie faangkegåetesne. Dah lin båvveme. 8 Gosse almetjekrirrie Pilatusen gåajkoe båata jïh gosse gihtjieh mejtie sæjhta aktem luejhtedh, dellie Pilatus 9 vaestede: «Sïjhtidie edtjem juvdeladtji gånkam luejhtedh?» 10 Deejri åvtehkehearrah Jeesusem gåarhmasjin jïh sutnjien buakteme juktie sohtehtin. 11 Åvtehkehearrah krirriem geervin guktie tjoemehtieh Pilatus edtja Bar-Abbasem luejhtedh. 12 Pilatus vihth jeahta: «Maam edtjem darjodh daejnie ålmine gie juvdeladtji gånkine gohtjesåvva?» 13 «Noerh kroessese!» gæljoeh. 14 «Maam båajhtode dorjeme?» Pilatus gihtjie. Dellie tjamkebi gæljoeh: «Noerh kroessese!» 15 Jïh Pilatus gie krirrien syjhtehtassen mietie sæjhta darjodh, Bar-Abbasem luajhta. Jeesusem baaja svaatjkojgujmie njåvtahtalledh jïh Jeesusem krærran vadta kroessese noeredh.

Dåaroe-nïerh Jeesusem aahpeldehtieh

16 Dåaroe-nïerh Jeesusem åvtehkehearran gaertienasse voelkehtieh jïh gaajhkide geehtijidie tjåanghkan tjåarvoeh. 17 Jeesusasse purpure-njåetsiem njåatsoestehtieh jïh tåarne-stråmhposte kråvnoem gurrieh jïh dam Jeesusen åajjan biejieh. 18 Jïh dellie aelkieh Jeesusem heevehtidh: «Buerie biejjie juvdeladtji gånka!» 19 Klaahkine åajjan tsaepmieh jïh altasasse tjelkieh jïh slienghkiehtieh jïh altemse heevehtieh. 20 Gosse nemhtie Jeesusem aahpeldamme, dellie purpure-njåetsiem vaeltieh jïh Jeesusem altese gaarvojgujmie gaarvoehtieh.

Jeesusem kroessese nuerieh

Jeesusem voelkehtieh kroessese noeredh. 21 Ålmam man nomme Simon guhte Kyrenaiosistie, Aleksandros gonnoeh Rufusen aehtjie, gie voeneste båata, dam tjabrehtieh Jeesusen kroessem guedtedh. 22 Jeesusem voelkehtieh sæjjan mij Golgatine, «Tsehkine» gohtjesåvva. 23 Myrra-vijnem sijhtieh Jeesusasse vedtedh. Ij amma dåastoeh. 24 Dellie Jeesusem kroessese nuerieh jïh vuerpiem giesieh vuejnedh guktie altese vaarjojde juekedh. 25 Gåalmeden tæjmoen[[64]](#footnote-64)l Jeesusem kroessese nuerieh. 26 Laejhtemem altese vööste tjaaleme: «Juvdeladtji gånka.»

27 Göökte tjuvrieh aaj Jeesusinie kroesside nuerieh, mubpiem altese åelkies bealan jïh mubpiem gårroeh bealan. 28 Dellie sjædta guktie tjaalasovveme lea: Jiehtieh meadtohke lea. 29 Dah gïeh baaktoe vaedtsieh, åejjiem baertielieh jïh altemse aahpeldieh: «Datne teempelem gajhkoeh jïh dam vihth golmine biejjine tseegkh! 30 Gorredh dellie jïjtjemdh jïh båetieh våålese kroesseste!» 31 Nemhtie åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh aaj Jeesusem aahpeldieh jïh sinsitnine håelieh: «Jeatjabidie gorredamme, mohte jïjtjemse ij maehtieh gorredidh! 32 Båetieh dellie Messija, Jisraelen gånka, våålese kroesseste guktie maehtebe vuejnedh jïh jaehkedh!» Jïh dah gïeh Jeesusinie ligan kroesside noeresovveme, dah aaj nïerredehtiejigan.

Jeesuse sealede

33 Govhteden tæjmoen[[65]](#footnote-65)m dellie abpe eatnamisnie jemhkelde sjïdti åktseden tæjmoen raajan. 34 Åktseden tæjmoen[[66]](#footnote-66)n dellie Jeesuse tjarke tjåårve:

«Eloï, Eloï, lamá sabaktáni!»

Naemhtie dïhte tjïelkeståvva: «Jupmielamme, Jupmielamme, man åvteste mannem laahpeme!» 35 Såamesh gïeh desnie tjåadtjoeminie, dam guvlieh jïh jiehtieh: «Goltelidie guktie Hïljem tjåårve.» 36 Dellie ålma vaarra svaamhpem etïgke-vijnese deabpode jïh klaahka-geatjan beaja jïh Jeesusasse geelkie edtja jovkedh. Jeahta: «Vuertede, edtjebe vuejnedh mejtie Hïlje båata altemse veedtjedh.» 37 Dellie Jeesuse tjamki gylje jïh sealede. 38 Teempelen skuptjie guektien haaran, bijjieraedteste vuelieraadtan gajhkene. 39 Gosse dåaroe-åvtehke guhte Jeesusen jåårke lij, vööjni guktie sealadi, dellie jeahta: «Saatnan, doete ålma Jupmelen Baernie!»

40 Såemies nyjsenæjjah guhkede vuartesjeminie. Desnie Maarja Magdalistie jïh Salome jïh Maarja, nööremes Jaahken jïh Josesen tjidtjie. 41 Jeesusen luvnie lin jïh altemse gaagkesteminie gosse lij Galilejesne. Desnie jïjnjh jeatjah nyjsenæjjah aaj tjåadtjoeminie gïeh Jerusalemeste båateme Jeesusinie årrodh.

Jeesusem kroeptese biejieh

42 Iehkede sjïdti jïh hïelje juktie mubpien biejjien sabbaate. 43 Josef guhte Arimataiaste, vyörtegs raerie-lïhtsege, gie Jupmelen rïjhkem vuertieminie, tjarkedi Pilatusen gåajkoe vaedtsedh jïh Jeesusen redtien mietie gihtjedh. 44 Pilatus råvnesji juktie Jeesuse joe jaameme. Dåaroe-åvtehkem tjåarvoeji jïh gihtji mejtie Jeesuse jaameme. 45 Gosse dåaroe-åejvie dam nænnoestamme, dellie Josefem baaji jeemegem vaeltedh. 46 Josef gaalne-svaajhpem öösti, Jeesusem våålese veelti jïh svaajhpen sïjse gïebri jïh kroeptese bïeji maam baektien sïjse gohpeme, jïh gierkiem kroepten uvte jurrieldi. 47 Maarja Magdalistie jïh Maarja, Josesen tjidtjie, vööjnigan gosse Jeesusem bïejin.

16

Jeesuse tjuedtjele

1 Gosse sabbaate vaaseme, dellie Maarja Magdalistie jïh Maarja, Jaahken tjidtjie jïh Salome roenge-bådtjam ööstin Jeesusem bådtjadidh. 2 Våhkoen voestes biejjien, aereden goh biejjie jijhtieminie, dellie kroeptebealese båetieh. 3 Sinsitnine soptsestieh: «Gïem edtjebe gihtjedh gierkiem kroepten raejkien åvtelistie jurrieldidh?» 4 Gosse gïehtjestieh, dellie aejhtsieh gie akt gierkiem jurrieldamme. Ålvoes stoere gierkie lij. 5 Jïh gosse kroepten sïjse tjaengieh, dellie vuajnajieh noere ålmam desnie åelkies bielesne veelkes, guhkies njåetsine tjahkan. Dellie bïllijieh. 6 Mohte ålma jeahta: «Aellede bïllh! Mah Jeesusem ohtsedeminie, gie Nasareteste lij jïh gie kroessese noeresovvi? Jeesuse tjuedtjielamme; ij leah daesnie. Gïehtjede, dusnie sijjie gosse bïejin! 7 Mïnnede dellie saarnode learoehkidie jïh Pïehterasse: Jeesuse dijjen åvtene Galilejese vualka. Debpene edtjede altemse vuejnedh guktie dijjese såårneme.» 8 Dellie olkese vaedtsieh jïh gaelmien luvhtie dåerkesten jïh bïllen vuelkieh roehten. Idtjin gïese gænnah maam doesth saarnodh juktie bïlleminie.

Jeesuse jïjtjemse learoehkidie vuesehte

9 [[67]](#footnote-67)o {{Varki aereden voestes biejjien gosse tjuedtjielamme, dellie jïjtjemse voestegh Maarjese vuesiehti guhte Magdalistie lij, jïh giestie Jeesuse tjïjhtje doenh aeskielamme. 10 Dïhte vaadtsije jïh såårne dejtie gïeh Jeesusinie aktesne orreme jïh dejtie gïeh hujnesne tjearoeminie. 11 Gosse åadtjoeh govledh Jeesuse jielieminie, jïh guktie nyjsenæjja Jeesusem vuajneme, dellie dah eah annje jaehkieh.

12 Dan mænngan jïjtjemse göökte learoehkidie vuesiehti gïeh voenese vaedtsieminie. 13 Dah aaj böötigan jïh saarnoejigan mubpide. Mohte idtjin dejtie gænnah jaehkieh.

14 Minngemes jïjtjemse dejtie luhkie-aktide aaj vuesiehti gosse byöpmedeminie. Jeesuse laejhtieji juktie dej lin dan vaenie-jaahkoe jïh garre-vaajmoe guktie idtjin jaehkieh dejtie gïeh vuajneme satne tjuedtjielamme.

Learoehkidie stillie

15 Jïh Jeesuse learoehkidie stillie: «Vaedtsede abpe veartenem jïh saarnode bueriesaerniem gaajhkide mejtie Jupmele sjugniedamme! 16 Fïereguhte gie jaahka jïh lååvkesåvva, gorredåvva; mohte dïhte gie ij jaehkieh, dööpmesåvva. 17 Jïh daagkeres væhtah dejtie dåeriedieh gïeh jaehkieh: Mov nommesne doenh aeskielieh jïh orre gïeligujmie soptsestieh, 18 jïh gïermesjh gïetigujmie kreemsieh. Jalhts aaj daalhkesh juvkieh, ij edtjh dïhte dejtie irhkedh. Gïeth skïemtje almetjidie biejieh jïh dah verries sjidtieh.»

Jeesuse alman lutnjesåvva

19 Gosse Jeesuse, mijjen Åejvie, dam jeahteme, dellie alman lutnjesovvi jïh Jupmelen åelkies bealan tjihkedi. 20 Jïh learohkh vaadtsajin jïh gaajhkine lehkine saarnoejin, jïh Åejvie jïjtje viehkiehti Saerniem væhtajgujmie nænnoesti.}}

LUK - - South Sami

Lukas

Lukasen vaentjele

Lukas

Luk

Lukasen vaentjele

1

Åvtebaakoe

1 Jïjnjesh joe voejhkelamme gaajhkem soptsestidh guktie mijjen luvnie deajvaskamme, 2 jïh guktie mijjese såårnesovveme dejstie gïeh voestes raajeste gaajhkem vööjnin jïh Baakoem mijjese soptsestin. 3 Voelpeme Teofilos, gosse gaajhkem leam eensilaakan aalkovistie goerehtamme, dellie manne ussjedamme gaajhkem dutnjien tjaeledh 4 guktie edtjh daejredh gaajhke maam datne lïereme, staaran lea.

Laavkoje Jåhha

5 Dej beeli gosse Herodes Judejan gånkine, dellie hearra lij man nomme Saake guhte seamma våarosne goh Avia. Altese gujnen nomme Læspa, gie Aronen maadtojste lij. 6 Gåabpatjahkh Jupmelem golteligan jïh altese båvroej jïh njoelkedassi mietie jeeligan. 7 Jåaloeh-almetjh ligan juktie Læspa idtji maanam åadtjoeh, jïh gåabpatjahkh båeries.

8 Ikth gosse Saaken våaroe hearrine Jupmelen uvte 9 jïh gosse hearraj gaskemsh våarpoehtamme, dellie Saake edtji Jupmelen teempelasse tjaangedh jïh soeve-sjïelem båaltajehtedh. 10 Gaajhkh almetjh ålkolen tjåadtjoen rohkeleminie mearan sjïeledeminie. 11 Dellie Saake Jupmelen eengkelem aalhteren åelkies bealesne vuajna. 12 Saake bïllije jïh dïsse asve leejhkie. 13 Eengkele dïsse jeahta:

«Saake, aellieh maa bïllh!

Jupmele dov tjoermehtassem govleme.

Gåmmedh Læspa edtja dutnjien baerniem reakadehtedh

jïh dam galkh Jåhhine nommestehtedh.

14 Baernie dutnjien aavoem jïh gearjoem vadta,

jïh gellie dan reakadæmman aavoedieh

15 juktie dïhte faamohke Jupmelen uvte sjædta.

Ij gåessie gænnah galkh vijnem

vuj garre tjaetsiem jovkedh.

Joe jiemesne dïhte dïeves Aejlies Voejkenistie.

16 Dan dïehre jïjnjh almetjh Jisraelesne gelkieh

bååstide Åajvan jïjtsh Jupmielasse jarkedh.

17 Åejvien åvtelisnie galka vaedtsedh

seamma voejkeninie jïh faamojne goh Hïlje,

aehtjiej vaajmoeh edtja maanaj vuestie jarkoestidh,

neahkoeh almetjidie edtja rïektes åssjalommesh vedtedh

jïh almetjidie illedh Jupmelem dåastoehtidh.»

18 Saake eengkelasse jeehti: «Guktie maahtam dïsse jaehkedh? Manne hov båeries jïh mov gåmma aaj.» 19 Eengkele vaestiedi: «Manne Gabri-el gie Jupmelen åajvemes tjahkes-sijjien baalte tjåådtje. Mannem stilleme dutnjien soptsestidh jïh aavoedïjrem dutnjien buektedh. 20 Juktie ih mannem jaehkieh, galkh gïelehth sjïdtedh goske gåmmedh dutnjien baerniem reakadahteme.»

21 Almetjh tjåadtjoejin Saakem vuertieminie jïh ussjedeminie man åvteste dan guhkiem teempelisnie gååte. 22 Gosse olkese bööti, idtji dellie maehtieh dej gujmie soptsestidh. Dah guarkajin Saake volverimmiem teempelisnie åtneme. Gïelehth lij jïh tjoeri sieviehtidh.

23 Gosse galhkeme gaagkestidh, gåetide vöölki. 24 Ånnetji dan mænngan gåmmebe Læspa nåajsan sjïdti, jïh vïjhte askh tjietjelen lij. Dellie jeehti: 25 «Daam Jupmele munnjien dorjeme. Mannem måjhtelamme jïh mov skaamoem almetji luvhtie luajhteme.»

Dïjre Maarjese Jeesusen bïjre

26 Govhteden asken eengkele Gabri-el[[68]](#footnote-68)p Jupmelen luvhtie bööti, noere nïejten gåajkoe, staarese mij Nasaretesne, Galilejesne. 27 Dan nomme Maarja, Josefen faelhkienïejte. Josef Daviden boelveste lij. 28 Eengkele dan gåajkoe båata jïh jeahta: «Aavodh, Jupmele dutnjien åårmege! Jupmele datnine!» 29 Maarja eengkelen baakojste bïllije jïh ussjede guktie edtja daam dïjrem guarkedh. 30 Eengkele jeahta:

«Aellieh bïllh Maarja! Jupmele dutnjien åårmege.

31 Nåajsan edtjh sjïdtedh, jïh baerniem baersieldidh,

jïh dam galkh Jeesusinie nommestehtedh.

32 Dïhte åajvemes sjædta

jïh Jallatjommesen baernine gohtjesåvva.

Åejvie Jupmele aehtjeben, Daviden,

åajvemes tjahkes-sijjiem dïsse vadta.

33 Jaahken slïektine ihkuve aajkan reerie,

jïh dan faamoe ij gåessie gænnah nåhkh.»

34 Maarja eengkelasse jeahta: «Saarnoeh guktie? Im leah dååkerdamme.» 35 Eengkele dellie jeahta:

«Aejlies Voejkene dutnjien båata

jïh Jallatjommesen faamoe datnine lea.

Dannasinie maana gie reakede,

aejlies jïh Jupmelen Baernine gohtjesåvva.

36 Dov laevie Læspa aaj nåajsan jïh baerniem vuertieminie, maaje båeries. Læspan bïjre jeehtin idtji maehtieh maanadovvedh, daelie hov govhteden askesne nåajsan. 37 Juktie Jupmele gaajhkem buektehte.» 38 Maarja jeahta: «Manne Jupmelen dïenesjæjja. Vaajt mannine sjædta guktie datne jeahteme.» Jïh eengkele Maarjam leehpi.

Maarja Læspan luvnie guessine

39 Måedtieh biejjieh dan mænngan Maarja varke skodti voenese bijjene Judejesne jïh staarese 40 gusnie Saake. Gåatan tjaangi Læspam gaavnesjidh. 41 Gosse Maarja Læspam buarastehti, dellie Læspa damti jiemesne tsïhki. Dïeves Aejlies Voejkenistie sjïdti jïh 42 reegkes gïeline tjåarvoeji: «Datne jeenemes bueriesjugniedovveme jeatjah nyjsenæjjijste, jïh maana maam datne guadtah, bueriesjugniedovveme lea. 43 Guktie nemhtie, mov Åejvien tjidtjie mov gåajkoe båata? 44 Gosse mannem buarastehtih, maana aavosne mov jiemesne tsïhki. 45 Aavrehke dïhte gie jaahka dam maam Jupmele jeahteme edtja sjïdtedh.» 46 Dellie Maarja jeahta:

Maarjan heevehtimmie

«Mov sealoe Åejvien faamoem heevehte,

47 mov voejkene Jupmielinie, mov Lutniestæjjine, aavode.

48 Juktie jïjtse giefies dïenesjæjjese vuartasjamme.

Daehtie aejkeste gaajhkh boelvh gelkieh mannem

heevehtieh jïh jiehtedh manne aavrehke

49 juktie stoere dahkoeh munnjien dorjeme,

dïhte Faamohke man nomme aejlies.

50 Boelveste boelvide åårmege

dejtie gïeh altemse våavkasjieh.

51 Gïetine vieksies dahkoeh darjoeji,

dejtie gïeh tjievliedieh, speadtjoeji.

52 Reerijidie åajvemes tjahkes-sijjijste beelhki,

jïh giefies almetjidie lutnji.

53 Dejtie gïeh nealkoeminie, laeviehti,

jïh dejtie gïeh ræjhkoes, namhtah-gïeti saehtieji.

54 Jïjtse deanere Jisraelem vaarjeli

jïh mujhtieji aarmoedidh

55 guktie dåajvoehtamme mijjen maadtojde,

Abrahamese jïh altese maanide ihkuve aajkan.»

56 Maarja Læspan luvnie golme askh lij jïh dan mænngan gåetide vöölki.

Laavkoje Jåhhan reakadimmie

57 Læspa vuertiemisnie jïh baerniem baersieldi. 58 Kraannah jïh slïekth åadtjoejin govledh magkeres stoere aarmoem Jupmele dïsse vuesiehtamme, jïh dah Læspine aavoedin.

59 Dan gaaktseden biejjien böötin baerniem bïjretjoehpestehtedh. Dah sïjhtin maanam aehtjeben nommine, Saakine, nommestehtedh. 60 Tjidtjebe gujht nyöjhki: «Ijje, daan nomme Jåhha.» 61 Dïsse jeehtin: «Ij leah gie dov slïektesne, gïen nomme Jåhha.» 62 Jïh aehtjebem stillin soptsestidh guktie baerniem nommestehtedh. 63 Taavlan mietie gihtjie jïh dellie tjaala: «Jåhha dan nomme», jïh gaajhkesh dovnesh bååhperin. 64 Dastegh meehti soptsestidh. Soptsestalli jïh Jupmelem heevehti. 65 Gaajhkh lïhkesadtjh bïllijin jïh daan bïjre såaltje juhtieji abpe Judejan byjreskisnie. 66 Jïh gaajhkesh gïeh dam govlin, dam mujhtiejin jïh gihtjin: «Saarnoeh, mij edtja dehtie maaneste sjïdtedh?» Dïhte Jupmelen åelesne. 67 Aejlies Voejkene aehtjebe Saakese bööti jïh Saake profeeten baakoejgujmie soptsestalli:

Saaken heevehtimmie

68 «Åejvie, Jisraelen Jupmele, bueriesjugniedovveme,

juktie jïjtse åålmegem gååsseme jïh dam lutniestamme.

69 Åejvie jïjtse deanere Daviden boelveste

mijjese gorredimmien tjåerviem tseegkeme

70 guktie dej beeli dåajvoehti

jïh jïjtse aejlies profeetide raaji soptsestidh:

71 gorredimmie mijjen vidtjie-nïerijste

jïh gaajhkijste dejstie gïeh mijjem væssjoehtieh.

72 Mijjen maadtojde åårmege jïh stynkehke lij,

jïh jïjtse aejlies sjïehtedimmiem mujhtieji

73 jïh dååjvehtassem maam mijjen

maadter-aehtjie Abrahamese våarnoeji:

74 mijjem vidtjie-nïeri gïetijste gorredidh

guktie Jupmelem asvehth dïenesjibie

75 tjïelke jïh rïektesvoetesne gaajhkide mijjen jielemebiejjide.

76 Jïh datne maaneme,

Jallatjommesen profeetine gohtjesovvh

juktie datne Jupmelen åvtelen vaadtsah,

jïh dïsse baalkam röönjh.

77 Dellie altese åålmege daajra gorredimmie daesnie

gosse sådtojste luajhtasåvva

78 juktie mijjen Jupmelen stoere aarmoe.

Jallatjommesistie tjoevke båata

mijjen gåajkoe goh låvnadahke,

79 tjoevkedh dejtie gïeh jemhkielisnie

jïh jaemeden yörhkesne,

jïh mijjem raeffien baalkam vaedtsiehtidh.»

80 Baernie stoere sjïdti jïh voejkeninie veaksehke lij. Miehtjies dajvesne årroeji dan beajjan gossege Jisraelen uvte edtji tjåadtjodh.

2

Jeesuse reakede

1 Dej beeli keejsere Augustus stilli gaajhkh almetjh galkin almetjelåhkose tjaalasovvedh. 2 Daate voestes tjaalasovveme sjïdti gosse Kvirinios Syrian åvtehkinie. 3 Jïh gaajhkesh jïjtsh staaride vöölkin tjaalasovvedh.

4 Josef aaj Galilejeste, Nasareten staareste vöölki, Judejese Daviden staarese man nomme Bet-lehem[[69]](#footnote-69)q, juktie Daviden gåeteste jïh boelveste lij. 5 Jïjtse faelhkienïejte Maarjine gie nåajsan, vöölki edtji tjaalasovvedh.

6 Gosse ligan desnie, biejjie bööti gosse galki baersieldidh, 7 jïh voestes baernemse reakadehti. Juktie dej ij naan gåetieluhpie, tjoeri maanam njåatsoestehtedh jïh kråbpose bïejedh.

8 Dan jïjjen naan ryöjnesjæjjah ealoem dajvesne ryöjnesjeminie. 9 Dellie Åejvien eengkele dej uvte tjåadtjoeminie jïh Åejvien hearlohkevoete dejtie tjoevkedi, jïh dah alvehtovvin. 10 Eengkele jeahta: «Aellede alvehtovvh! Mov lea saernie dijjese stoere aavoen bïjre, stoere aavoe gaajhkide almetjidie. 11 Daelie dijjen lutniestæjja Daviden staarese reakadamme. Dïhte Messija, Åejvie. 12 Daate dijjese væhta: Slïedtemaanam gaavnede, njåatsoestahteme jïh kråbposne vealan». 13 Jïh faahketji eengkelen luvnie, elmierïjhken foeve Jupmelem heevehti jïh jeehti:

14 «Earoe Jupmielasse, jallatjommesisnie,

jïh raeffie eatnamasse,

almetjidie giejstie Jupmele aavode.»

15 Gosse eengkelh vihth alman vualkeme, ryöjnesjæjjah sinsætnan jeehtin: «Vaedtsebe amma Bet-lehemese vuejnedh maam Åejvie mijjese dååjrehtamme.» 16 Varki skodtin jïh Maarjam jïh Josefem gaavnin jïh slïedtemaanam kråbposne vealan. 17 Gosse dam vuajnajin, dellie soptsestin dam maam maanan bïjre govleme. 18 Gaajhkesh gïeh dam govlin, ryöjnesjæjjaj saerneste bååhperin. 19 Maarja gaajhkem dam jïjtse vaajmose vöörhki jïh ussjedalli. 20 Ryöjnesjæjjah bååstide vöölkin jïh Jupmelem earoehtin jïh heevehtin destie maam govleme jïh vuajneme: gaajhke nemhtie guktie jeahtasovveme lij.

Jeesusinie nommestehtieh

21 Gosse gaektsie biejjieh vaaseme jïh baerniem galkin bïjretjoehpestehtedh, dellie Jeesusinie nommestehtin guktie eengkele stilleme aerebe goh tjidtjebe nåajsan sjïdti.

Jeesuse teempelisnie

22 Gosse baersieldamme, galkin Mosen laaken mietie reejnesovvedh. Dellie Jeesusem Jerusalemese, Åejvien gåajkoe, guedtiejin. 23 Åejvien laakesne tjaalasovveme: Voestes baernie gïem nyjsenæjja baerselde, galka Åajvan aejliestovvedh. 24 Göökte duvvegh jallh göökte duvvegen tjovkh edtjin aaj buektedh jïh sjïeledidh nemhtie guktie Åejvien laakesne tjaalasovveme.

25 Jerusalemesne ålma man nomme Simeon gie rïektesvoetesne lij jïh Jupmelem golteli. Simeon Jisraelen soelkehtassem vuertieminie. Aejlies Voejkene dejnie lij. 26 Voejkene dïsse dååjrehtamme, idtji galkh jaememem vuejnedh aerebe goh Åejvien Messijam vuajneme. 27 Voejkene Simeonem teempelasse vaedtsiehti. Gosse eejhtegh Jeesusinie böötigan darjodh dam maam laakesne tjaalasovveme, 28 dellie Simeon maanam faarhman veelti jïh Jupmelem heevehti jïh jeehti:

Simeonen heevehtimmie

29 «Åejvie, baajh dellie dov deanerem

raeffesne vuelkedh guktie dåajvoehtih.

30 Juktie mov tjelmieh gorredimmiem vuajneme

31 maam datne almetjidie illeme,

32 åavtoen tjoevkem jeatjah-jaahkoeladtjide

jïh hearlohkevoetem dov Jisraelen almetjidie.»

33 Jeesusen aehtjieh tjidtjieh råvnasjigan destie mij maanan bïjre såårnesovveme. 34 Jïh Simeon dejtie bueriesjugniedi jïh tjidtjebe Maarjese jeehti: «Daan maanan gielhtie jïjnjesh Jisraelesne edtjieh slaamkedh jallh lutnjesovvedh. Væhtine edtja årrodh mij ræjtoem gååske – 35 jïh saejtie galka dov sealose tjihtedidh. Dellie jïjnjesi vaajmoen åssjalommesh bijjiebasse båetieh.»

36 Desnie aaj nåejties nyjsenæjja, Hanna Fanu-elen daktere, Asjeren maadtojste. Båeries lij. Gosse noere, tjïjhtje jaepieh pruvres lij 37 jïh dan mænngan aarpijinie sjïdti jïh daelie gaektsieluhkie-njieljien jaepien båeries. Idtji gåessie gænnah teempelen luvhtie vaedtsieh. Iktesth desnie Jupmelem jïjjh biejjieh dïenesje, fååstoe jïh rohkele. 38 Dellie Hanna aaj båata Jupmelem gijhtedh jïh heevehtidh. Maanan bïjre soptseste gaajhkesidie gïeh Jerusalemen gorredimmiem vuertieminie.

39 Gosse Josef jïh Maarja gaajhkem dorjeme mij laakesne tjaalasovveme, dellie hïejmesæjjan Nasareten gåajkoe, Galilejese jarkajin. 40 Baernie byjjeni, vieksiesvoetem jïh vijsiesvoetem åadtjoeji jïh Jupmelen faamoe dam dåeriedi.

Luhkiegöökte jaapetje Jeesuse teempelisnie

41 Jeesusen eejhtegh fïerhten påasken Jerusalemesne mïnnigan. 42 Gosse Jeesuse luhkiegöökten jaepien båeries, dellie bæjjese dahkoe mïnnin goh aerebe gosse bissiebiejjieh. 43 Bissiebiejjiej mænngan gosse gåatan edtjin vuelkedh, dellie eejhtegh idtjigan vueptesth baernie Jeesuse Jerusalemese baatseme. 44 Abpe biejjiem veedtsigan, vïenhtigan Jeesuse faarosne. Dellie easkah åehpies almetjistie jïh slïektijste dan mietie gihtjin. 45 Gosse idtjigan gaavnh, dellie Jerusalemese jarkajigan, Jeesusem desnie ohtsedidh. 46 Gosse golme biejjieh vaaseme, dellie teempelisnie gaavnigan, lohkehtæjjaj luvnie tjahkan golteleminie jïh gihtjeminie. 47 Gaajhkesh gïeh altemse govlin, råvnasjin dan vijsiesvoeteste jïh guktie vaestiedi. 48 Eejhtegh amma bååhperigan gosse dam vööjnigan, jïh tjidtjebe jeehti: «Maaneme, guktie meehtih naemhtie monnese darjodh? Månnoeh aahtjedh datnem ohtsedamme jïh straavveme.» 49 Jeesuse vaestede: «Mannasinie mannem ohtsedidien? Idtjiden daejrieh manne tjoerem daesnie mov aehtjien gåetesne årrodh?» 50 Idtjigan hov guarkah man bïjre soptsesti.

51 Dan mænngan dejtie bååstide Nasaretese dåeriedi, jïh eejhtegidie golteli. Tjidtjebe gaajhkem vaajmose vöörhki. 52 Jeesuse båarasåbpoe jïh væjsahkåbpoe sjïdti jïh Jupmelem jïh almetjidie geerjehti.

3

Laavkoje Jåhha båata

1 Gosse Tiberius luhkievïjhte jaepieh keejserinie orreme jïh Pontius Pilatus laante-åvtehkinie Judejesne jïh Herodes laante-åvtehkinie Galilejesne jïh Filippos, Herodesen vïelle, Iturejesne jïh Trakonitisesne jïh Lysanias Abilenesne 2 jïh Annas jïh Kaifas åvtehkehearrine, dellie Jupmelen baakoeh Jåhhan, Saaken alkan böötin gosse dïhte miehtjies dajvesne. 3 Jåhha abpe Jordanen dajvem fealadi jïh jarkelimmien laavkomen bïjre håaloeji mij sådtojste gorrede. Juktie profeete Jesaian baakoeh gærjesne tjaalasovveme:

4 Miehtjies dajvesne tjåårve:

Jolkesjh Jupmielasse geajnoem

jïh riektedh altasasse baalkah!

5 Gaajhkh vuemieh bæjjalgieh,

gaajhkh vaerieh jïh jalladahkh vualanieh.

Kråavhtjoeh geajnoeh rïekte sjidtieh,

jïh gearkehke baalkah jalke sjidtieh.

6 Jïh gaajhkesh Jupmelen gorredimmiem vuejnieh.

7 Jïjnjh almetjh vöölkin Jåhheste lååvkesovvedh. Jåhha jeehti: «Gïermesjh! Gie dijjem ööhpehtamme båetije saknoste baataridh? 8 Guedtede dellie jarkelimmien muerjide! Aellede jïjtjesadth jiehtieh: ‘Abraham mijjen aehtjie.’ Juktie dijjese jeahtam: Jupmele maahta maanah Abrahamese gierkijste sjugniedidh. 9 Aaksjoe joe moeren lïhke. Fïere moere mij ij muerjieh guedtieh, galka veartasovvedh jïh dållese beelhkesovvedh.»

10 Almetjh gihtjieh: «Maam edtjebe dellie darjodh?» 11 Jåhha vaestede: «Dïhte gïen göökte gåptoeh, aktem dejstie dïsse galka vedtedh gïen ij naan, jïh dïhte gïen lea beapmoe, galka dïsse vedtedh gie beapmohth lea.» 12 Muvhth tåallerh aaj böötin lååvkesovvedh. Dah jeehtin: «Åejvie, maam edtjebe darjodh?» 13 «Aellede jienebem kraatjvh goh mieriedamme!» Jåhha vaestiedi. 14 Muvhth dåarojh aaj gihtjin: «Maam mijjieh jis edtjebe darjodh?» Dellie vaestiedi: «Aellede beetnegh almetjijstie tjarmedadth jallh beadteles laejhtemigujmie aejhtieh! Fuakede dijjen baalhkine!»

15 Almetjh dellie vuertiejin jïh jïjtsinie ussjedin mejtie sån Jåhha Messija lea. 16 Dellie Jåhha eelki soptsestidh: «Dijjem tjaetsine laavkoem. Dïhte båata gie manneste veaksahkåbpoe. Im vyörtege altese sandaale-garhtsem noeledh. Dïhte Aejlies Voejkeninie jïh dålline lååvke. 17 Jïjtse gïetesne gåajvoe mejnie gernide edtja gerniereejneme-sijjesne reejnedh jïh veajhtam jïjtse laarose tjöönghkedh. Aegnide edtja båeltedh. Dålle ij galkh gåessie gænnah jamhkedh.»

18 Dam jïh jienebem aaj almetjidie ööhpehti gosse saerniedi. 19 Gosse Herodesem laejhtieji juktie vïelleben gåmmine aktanamme jïh jïjnjem meadteme, 20 dellie Herodes vihth miedtieji gosse Jåhham faangkegåatan beelhki.

Jeesuse lååvkesåvva

21 Dellie gaajhkesh sïjhtin lååvkesovvedh, jïh Jeesuse aaj. Gosse Jeesuse rohkeleminie, dellie elmie rïhpesi 22 jïh Aejlies Voejkene ledtine soeji, jïh gïele elmeste govli: «Datne mov gieries Baernie guhte mov mïelesne.»

4

Jeesuse Galilejesne

14 Dellie Jeesuse Voejkenen faamojne bååstide Galilejese vöölki. Såaltje altese bïjre abpe dajvesne juhtieji. 15 Synagogine ööhpehti jïh gaajhkesh altemse heevehtin.

Jeesuse Nasareten synagogesne

16 Jeesuse Nasaretese båata gusnie byjjenamme jïh guktie åvtesne, sabbaaten synagogese vaadtsa. Dellie tjuedtjele, 17 profeete Jesaian gabretjaalegistie låhka. Gosse dam rïhpeste, sijjiem gaavna gusnie tjaalasovveme:

18 Åejvien voejkene mannine

juktie mannem bådtjadamme

buerie saerniem giefies almetjidie saarnodh.

Mannem stilleme tjåarvodh

almetjh gelkieh faangkegåeteste bïesedh,

tjelmehts almetjh gelkieh vuejnedh

jïh almetjh gïeh svatjkoen nuelesne, gelkieh bïesedh

19 jïh Jupmielistie aarmoejaepiem åadtjodh.

20 Gabretjaalegem gïebrele jïh deanarasse vadta jïh tjihkede. Gaajhkh almetjh synagogesne Jeesusasse vuartasjieh. 21 Dellie jeahta: «Daan biejjien dijjese sjïdteme guktie tjaalasovveme.» 22 Gaajhkesh Jeesusem heevehtieh jïh bååhperieh buerie saerneste. Gihtjieh: «Ij sån doete Josefen baernie?» 23 Dellie jeahta: «Daennie viertiedassine soptsestidie: Dåaktere, viehkehth jïjtjemdh! Dijjieh gujht jiehtede: Gaajhkem maam libie govleme datne Kafar-naumesne dorjeme, darjoeh dam daennie dov staaresne aaj.»

5

Pïehtere gööleminie

1 Muvhtien biejjien Jeesuse Gennesarete-jaevrien bealesne, jïh almetjh tjihtedin Jupmelen baakoem goltelidh. 2 Dellie göökte vïnhtsh vuajnaji mah gaedtesne. Göölijh gaedtesne viermieh bïsseminie. 3 Jeesuse Simonen vïnhtsese sïllesti jïh Simonem raaji gaedteste sovkestidh. Dellie vïnhtsese tjihkedi jïh almetjidie ööhpehti.

4 Gosse galhkeme soptsestidh, Simonem stilli: «Sovkh jaevrien vaevlese jïh jïdtehth viermide.» 5 «Åejvie», Simon vaestiedi, «abpe jïjjem barkeme, jïh ibie naan gueliem åådtjeme. Gosse datne raajah viermide jïdtehtidh, dellie gujht edtjem.» 6 Ojhte viermide jïdtehtin, jïh dan jïjnjh guelieh åadtjoejin guktie viermieh mahte gajhkanin. 7 Mubpide sieviehtien edtjin båetedh viehkiehtidh. Gosse båetieh, gåabpatjahkide vïnhtside dievhtieh guktie mahte våajoelieh. 8 Gosse Simon Pïehtere dam vuajna, dellie boelveste Jeesusen juelkiej uvte jïh jeahta: «Åejvie, laehpieh mannem juktie manne sådteres ålma.» 9 Pïehtere jïh mubpieh gïeh desnie, asvedieh juktie dan jïjnjh guelieh åådtjeme. 10 Sebedaiosen elkieh aaj, Jaahke jïh Jåhha gïeh Simonine aktesne gööleminie, asvedieh. Dellie Jeesuse Simonese jeahta: «Aellieh bïllh! Daan mænngan galkh almetjh gööledh.» 11 Dellie gaadtan sovkin, gaajhkem leehpin jïh Jeesusem dåeriedin.

Jeesuse Levim gohtje

27 Jeesuse dan mænngan debpede vöölki. Dellie tåallerem vuajnaji gïen nomme Levi. Levi tåallere-gåetien uvte tjahkan. Jeesuse dïsse jeehti: «Dåeredh mannem!» 28 Levi gaajhkem leehpi jïh Jeesusem dåeriedi.

Hïeje jïh faastoe

29 Levi Jeesusen gaavhtan stoere hïejese bööri jïjtse gåatan. Gellie tåallerh jïh mubpieh aaj desnie byöpmedeminie. 30 Fariseladtjh jïh tjaaleh-åahpetjh måarahtovvin jïh learoehkidie jeehtin: «Mannasinie byöpmedidie jovkede tåallerigujmie jïh sådtarigujmie?» 31 Jeesuse vaestiedi: «Verries almetjh eah dåakterem daarpesjh, mohte skïemtje almetjh. 32 Im båateme dejtie gåhtjodh gïeh rïektesvoetesne, mohte sådtaridie gåhtjoem jarkelidh.»

33 Dellie Jeesusasse jeehtin: «Jåhhan learohkh iktesth fååstoeh jïh rohkeledtieh. Fariseladtji learohkh aaj nemhtie. Dov learohkh jis byöpmedieh juvkieh.» 34 «Dagke hïeje-almetjh maehtieh fååstedh mearan provrese-ålma dej luvnie?» Jeesuse vaestiedi. 35 «Biejjie gujht båata gosse provrese-ålma vaaltasåvva, dellie gelkieh fååstedh.»

36 Viertiedassem aaj dejtie soptsesti: «Ij gie doengesem orre gaarvoste gajhkolh båeries gaarvoem doengedh. Juktie dellie orre gaarvoe gajhkene. Orre doengese ij båeries gåptose sjïehth. 37 Ij gie orre vijnem båeries skåerrie-voessese dievhtieh. Juktie dellie orre vijne voessem gajhkole. Vijne deajese galka, jïh voesse gajhkene. 38 Ijje, orre vijne galka orre voesside. 39 Jïh dïhte gie båeries vijnem jovkeme, ij orre vijnem sïjhth jovkedh; jeahta gujht: båeries vijne bööremes.»

6

Aavoe jallh mïrhtoe

20 Jeesuse vïjleli jïh dellie learoehkidie vuartasji jïh jeehti:

«Aavrehke dijjieh gïeh giefie!

Jupmelen rïjhke dijjen lea.

21 Aavrehke dijjieh gïeh nealkoeminie!

Dijjieh edtjede gallanidh.

Aavrehke dijjieh gïeh tjearoeminie.

Dijjieh edtjede föörhkedidh.

22 Aavrehke gosse almetjh dijjem væssjoehtieh,

dijjem ålkoestieh jïh dijjem gaajtsoehtieh

jïh dijjen nommide aaterostoeh

guktie bahhasvoetem aaterostoeh.

23 Aavoedidie, håatjede jïh njulhtjede

juktie dijjen lea stoere baalhka elmierïjhkesne.

Maadtoeh aaj profeetide hiejhtiejin.

24 Vaj mïrhtoeh båetieh dijjese gïeh ræjhkoes.

Dijjieh joe jaskeme.

25 Vaj mïrhtoeh dijjese båetieh gïeh gallanamme.

Dijjieh galkede nealkodh.

Vaj mïrhtoeh dijjese båetieh gïeh föörhkedeminie.

Dijjieh galkede sorkedh jïh tjearodh.

26 Vaj mïrhtoeh dijjese båetieh

gosse gaajhkesh buerie dijjen bïjre soptsestieh

juktie dijjen maadtoeh buerielaakan

sluekies profeeti bïjre soptsestin.

Iehtsede væssjoeladtjide

27 Dijjese gïeh golteleminie, jeahtam: Iehtsede jïjtjedh væssjoeladtjide, viehkiehtidie dejtie gïeh dijjem væssjoehtieh, 28 bueriesjugniedidie dejtie gïeh dijjem gærroedieh jïh rohkelidie dej åvteste gïeh dijjem lööskieh. 29 Jis gie datnem mubpien skeahran skajkele, jarkelh dellie mubpiem skiehriem. Jis gie dov skopmehkem vaalta, baajh sjåarhtam aaj vaeltedh. 30 Vedtieh dïsse gie datneste åånede, jïh gosse gie maam joem vaalta mij dov lea, aellieh krïebpesjh dam bååstide.

31 Darjode almetjidie dam maam sïjhtede dah edtjieh dijjese darjodh. 32 Gosse iehtsede dejtie gïeh dijjem iehtsieh, gelkieh dah dijjem gijhtedh? Sådterh aaj dejtie iehtsieh gïeh sijjem iehtsieh. 33 Jïh gosse dejtie viehkiehtidie gïeh dijjem viehkiehtieh, edtjieh dah dijjem gijhtedh? Sådterh aaj viehkiehtieh. 34 Jis dejtie leahtadidie gïeh bååstide maeksieh, gïeh dellie dijjem garmerdieh? Sådterh aaj leahtadieh gosse gaajhkem bååstide åadtjoeh. 35 Ijje amma! Iehtsede væssjoeladtjide, viehkiehtidie jïh leahtadidie gosse idie maam bååstide åadtjode. Dellie dijjen baalhka stoere sjædta, jïh Jællatjommesen maanah lidie. Juktie dïhte gïemhpe dejtie gïeh eah gijhtieh jïh gïeh nåake leah.

36 Aarmoedidie guktie dijjen Aehtjie aarmode.

Aellede dööpmh!

37 Aellede dööpmh guktie idie dööpmesovvh. Aellede joejtehth guktie idie joejtehtovvh. Luejhtede laajkoem dejstie gïeh dijjese lååjkehke guktie dijjen laajkoeh luajhtasuvvieh. 38 Vedtede guktie åadtjode: Stoere gaerien dïeve, fïrredamme, såårhkeme jïh eevre dïeves, edtjede faarhman åadtjodh. Juktie vuepsine mejnie vuepsiehtidie, dejnie dijjese vuapsahtåvva.»

39 Jeesuse viertiedassem aaj soptsesti: «Mejtie tjelmehts almetje maahta tjelmehts almetjem virtiehtidh? Dellie gujht gåabpatjahkh kroeptese gahtjelh? 40 Learohke ij galkh ööhpehtæjjan uvte tjåadtjodh. Gosse learohke gaajhkem lïereme, dellie ööhpehtæjjine sjædta.

41 Dagke såaram vïelledh tjelmesne vuajnah, mohte ih baalhkam dov tjelmesne vuejnieh? 42 Maahtah vïellesadth jiehtedh: ‘Vïelleme, baajh mannem såaram dov tjelmeste vaeltedh!’ gosse ih baalhkam jïjtjedh tjelmesne vuejnieh? Bïehtedæjja! Vaeltieh voestegh baalhkam dov tjelmeste! Dellie maahtah tjïelke vuejnedh jïh såaram vïelledh tjelmeste vaeltedh.»

7

Jeesuse baerniem jaemiedistie lutnjeste

11 Jeesuse staarese mïnni man nomme Nain, jïh jïjtse learohkh jïh jïjnjh almetjh dahkoe dåeriedin. 12 Gosse staaren valkeldh-oksem jakseminie, dellie almetjh böötin jeemegem guedtien. Aarpijen aajnehke baernie dïhte. Stoere krirrie aarpijem staareste dåeredeminie. 13 Gosse Åejvie dam vuajna, sårkosne dejnie aktesne vaejvede jïh jeahta: «Aellieh tjearoeh.» 14 Dellie bïlten gåajkoe vaadtsa jïh dam gaajesje. Guedtijh tjöödtjestieh, jïh Jeesuse jeahta: «Noere ålma, dutnjien jeahtam: Tjuedtjelh!» 15 Dellie jeemege tjuedtjele jïh aalka soptsestidh, jïh Jeesuse dam tjidtjiebasse vadta. 16 Gaajhkesh asvedieh jïh Jupmelem heevehtieh: «Stoere profeete mijjen gåajkoe båateme» jïh: «Jupmele jïjtse almetji gåajkoe båateme.» 17 Daan bïjre såaltje abpe Judejesne jïh dajven byjreskisnie juhtieji.

Nyjsenæjja sådtojste luajhtasovvi

36 Akte dejstie fariseladtjijste Jeesusem gåatan bööri byöpmedidh. Jeesuse dahkoe mïnni, tjaangi jïh tjihkedi. 37 Dennie staaresne sådteres nyjsenæjja. Gosse govli Jeesuse fariseladtjem gåassoeminie, dahkoe bådtjine bööti alabaaste-lihtesne 38 jïh Jeesusen duakan, altese juelkiej lïhke tjöödtjesti jïh tjearoeji. Jeesusen juelkide gïknjeligujmie låpsoedi jïh voeptigujmie njaami jïh balsaminie bådtjadi. 39 Fariseladtje gie Jeesusem gåassohte, dam vuajna jïh jïjtsissie jeahta: «Jis doete ålma profeete, dellie gujht dïhte luvhteme daejredh mij nyjsenæjjide satnem gaajesje; sådtere dïhte.»

40 Jeesuse dellie fariseladtjese jeahta: «Simon, sïjhtem dutnjien maam akt saarnodh.» «Saarnoeh amma, åejvie», vaestede. 41 Jeesuse jeahta: «Göökte ålmah ligan beetnegh lööneme ålmeste gie beetnegh löönehtalli. Mubpie ålman skåltoe lij vïjhtetjuetie denaarh jïh mubpien vïjhteluhkie. 42 Gosse idtjigan buektehth maeksedh, dellie skåltojde tjeavadi. Gie dejstie dam ålmam bööremes lyjhkoe?» 43 «Sovmem dïhte gïen skåltoe stööremes», Simon vaestede. «Staaran ussjedh», Jeesuse jeahta. 44 Dellie nyjsenæjjan vuestie jarkoe jïh Simonese jeahta: «Vuartesjh nyjsenæjjam. Tjaangim dov gåatan jïh idtjih datne tjaetsiem vedtieh mov juelkide bïssedh. Doete jis mov juelkide gïknjeligujmie låpsode jïh dejtie voeptigujmie njaama. 45 Idtjih datne mannem tjuvlesth gosse böötim. Doete amma mov juelkide tjuvliestalleme gosse daesnie leam. 46 Idtjih mov åejjiem bådtjedh, mohte doete mov juelkide bööremes bådtjine bådtjadamme. 47 Naemhtie manne dutnjien jeahtam: Nyjsenæjjan jïjnjh sådtoeh luajhtasovveme juktie stoere gieriesvoetem vuesiehtamme. Dïhte gïen vaenie sådtojste luajhtasovveme, vaenie eahtsa.» 48 Dellie nyjsenæjjese jeahta: «Dov sådtoeh leah luajhtasovveme.» 49 Dellie dah mubpieh guessieh jis sinsitniem gihtjieh: «Gie amma dohte gie sådtojde luajhta?» 50 Dellie Jeesuse nyjsenæjjese jeahta: «Dov jaahkoe datnem gorredamme. Vaedtsieh raeffesne!»

8

Nyjsenæjjah Jeesusem dåeriedin

1 Dan mænngan Jeesuse staareste staarese, voeneste voenese veedtsi jïh Jupmelen rïjhken bïjre saerniedi. Dah luhkiegöökte learohkh Jeesusem dåeriedin 2 dovne såemies nyjsenæjjah giejtie Jeesuse nåake doenijste jïh skïemtjelassijste starnedahteme. Dah lin Maarja gie Magdalistie jïh gïem tjïjhtje doenh laahpeme, 3 Johanna, Tjutsan gåmma, Susanna jïh jeatjah nyjsenæjjah. Tjutsa lij Herodesen gåetie-åvtehke. Dah Jeesusem jïh dejtie luhkiegööktesidie viehkiehtin dejnie mij dej lij.

Viertiedasse gernie-seejemen bïjre

4 Jïjnjh almetjh staarijste böötin. Gosse altese gåajkoe tjåanghkenin, dellie viertiedassem soptsesti:

5 «Ålma vaadtsaji gernieh seejedh. Gosse seeji, dellie gernieh geajnoen baalte gahtjin. Daltesovvin jïh elmien ledtieh böötin jïh gernide bårrelin. 6 Muvhth gernijste gearkehke deavan nille gahtjin. Gosse behtsiedamme, aasnin juktie desnie ij lij naan tjaetsie. 7 Gernijste tåarne-stråmhpoej giske gahtjin. Tåarne-stråmhpoeh sjïdtin jïh gernide hapkelin. 8 Dellie gernijste buerie laantese gahtjin. Dah behtsiedin jïh sjædtoeh göödtin, stoereluhkh göödtin.» Gosse dam jeahteme, tjåarvoeji: «Datne gie govlh, goltelh!»

9 Learohkh viertiedassen bïjre gihtjin. 10 Dellie vaestiedi: «Dijjese vadtasovveme Jupmelen rïjhken tjeakoesvoetem daejredh. Mubpieh tjeakoesvoetem viertiedassine åadtjoeh guktie gelkieh

vuartasjidh jïh eah galkh maam vuejnedh,

govledh jïh eah galkh maam guarkedh.

11 Viertiedassem edtjede naemhtie guarkedh: Gernieh Jupmelen baakoeh. 12 Dah gïeh geajnoen baalte, dah baakoem guvlieh. Dellie badth bahha båata jïh baakoem dej vaajmojste bæhka guktie eah galkh jaehkedh jïh gorredovvedh. 13 Dah gïeh gearkehke deavesne, dah baakoem aavosne dåastoeh gosse dam guvlieh. Dej eah leah naan roehtsh; dah ånnetji jaehkieh. Gosse gïehtjeluvvieh, dellie gahtjelieh. 14 Dah gïeh tåarne-stråmhpoeh giske gahtjin, dah baakoem guvlieh. Mænngan tjoeperdimmie, jïjnjh eekh jïh nikteme dejtie hapkadehtieh guktie dah eah njoetseldh sjædtoeh guedtieh. 15 Mohte dah gïeh buerie laantese gahtjin, dah baakoem guvlieh jïh dam buerie jïh hijven vaajmosne guedtieh guktie gaarsjelieh jïh sjædtoeh guedtieh.»

9

Jeesusem dåeriedidh

23 Dellie Jeesuse jeehti: «Dïhte gie sæjhta mannem dåeriedidh, ij maehtieh jïjtse daarpoeh geehtedh. Fïerhten biejjien galka jïjtse kroessem lutnjedh jïh mannem dåeriedidh. 24 Juktie dïhte gie sæjhta jïjtse hïegkem gorredidh, galka dam dassedh. Mohte dïhte gie jïjtse hïegkem mov gaavhtan dassa, edtja dam gorredidh. 25 Mejtie almetjasse aevhkie jis abpe veartenem åådtje jïh jïjtse hïegkem dassa jïh smualkoe? 26 Juktie dïhte gie manneste jïh mov baakojste skaamesje, destie Almetjebaernie galka skaamasjidh gosse jïjtse jïh Aehtjeben jïh aejlies eengkeli hearlohkevoetine båata. 27 Saatnan, dijjese jeahtam: Muvhth dejstie gïeh daesnie tjåadtjoen, eah galkh jaememem damtedh aerebe goh Jupmelen rïjhkem vuajneme.»

Learohkh Jeesusen hearlohkevoetem vuejnieh

28 Medtie govhte biejjieh dan mænngan gosse Jeesuse dam jeahteme, Pïehterem, Jåhham jïh Jaahkem bæjjese vaaran voelkehti rohkelidh. 29 Mearan rohkeleminie, Jeesusen ååredæjja værhtoeji jïh vaarjoeh eevre vyölkedin. 30 Hïehkede göökte ålmah desnie Jeesusinie soptsesteminie. Dah guaktah ligan Mose jïh Hïlje. 31 Hearlohkevoetesne jijhtiejægan jïh Jeesusinie soptsestægan altese vualkemen bïjre jïh dan bïjre maam galka Jerusalemesne tjïrrehtidh. 32 Pïehtere jïh dah mubpieh nahkestamme. Dellie fahkah jïh Jeesusen hearlohkevoetem jïh dejtie göökte ålmide vuajnajieh gïeh desnie tjåadtjoeminie. 33 Gosse ålmah galkijægan Jeesusem laehpedh, dellie Pïehtere Jeesusasse jeahta: «Åejvie, hijven mijjieh daesnie. Tseegkebe golme sïekh, aktem dutnjien, aktem Mosese jïh aktem Hïljese.» Ij daejrieh maam edtja jiehtedh. 34 Mearan soptsesteminie, balve båata yörhkede, jïh gosse dah balven sïjse tjaengieh, ålvoes asvedieh. 35 Gïele balveste govloe: «Doete mov baernie gïem manne veeljeme. Goltelidie altemse!» 36 Gosse gïele govloe, eah gïem vuejnieh; ajve Jeesusem.

Learohkh idtjin maam dan bïjre soptsesth.

Gie stööremes?

46 Learohkh jïermestallin gie sijjeste stööremes. 47 Jeesuse gujht aerviedi maam ussjedieh. Onne maanam jïjtse baaltese tjöödtjehtehti 48 jïh jeehti: «Dïhte gie daam maanam mov nommesne dååste, mannem dååste. Jïh dïhte gie mannem dååste, altemse dååste gie mannem raajeme. Juktie dïhte guhte dijjeste unnemes, dïhte stööremes.»

Åavtoeh Jeesusen nommesne

49 Dellie Jåhha jeehti: «Ööhpehtæjja, ålmam vööjnimh gie doen´aajmoeh dov nommesne aeskieji. Ålmam nihtiejimh juktie ij leah mijjine.» 50 Dellie Jeesuse vaestiedi: «Aellede nihtieh! Dïhte gie ij mijjen vuestelen leah, mijjine lea.»

Jeesuse jïh samarialadtjh

51 Biejjieh båateme gosse Jeesuse edtji bæjjese alman vuelkedh, Jerusalemen vööste jarkeli juktie dahkoe sïjhti vuelkedh. 52 Dïjreguedtijh raaji, jïh dah vöölkin jïh samarialadtjen voenese böötin årrome-sijjiem ohtsedidh. 53 Desnie almetjh idtjin sïjhth Jeesusem dåastodh juktie Jeesuse ååredæjjam Jerusalemen vööste jarkelamme. 54 Gosse altese learohkh, Jaahke jïh Jåhha, dam govligan, jeehtigan: «Åejvie, mejtie sïjhth edtjien dållem stilledh elmeste båetedh dejtie skorkelidh?» 55 Dellie Jeesuse jarkeli jïh dejtie aassjoesti, 56 jïh dah jeatjah voenese vöölkin.

Jeesusem dåeriedidh

57 Gosse vaedtsieminie, dellie ålma Jeesusasse jeehti: «Datnem dåeredem gåabpoeh dån vaadtsah» 58 Jeesuse vaestiedi: «Riepien lea pleasoe, jïh elmien ledtiej leah biesieh. Almetjen baernien ij leah åejjie-dovtege gænnah.»

59 Jeatjah ålmese jeehti: «Dåeredh mannem!» Mohte ålma vaestiedi: «Åejvie, baajh mannem voestegh gåatan vaarredh jïh aehtjiem juvledh.» 60 Jeesuse dellie jeehti: «Jeemegh gelkieh jïjtjh jeemegidie juvledh. Vaedtsieh datne jïh håaloeh Jupmelen rïjhken bïjre.»

61 Dellie såemies almetje jeehti: «Åejvie, luhpedh mannem gåatan vaarredh jïjtjene fuelhkiem gåvnahtehtedh.» 62 Jeesuse dellie vaestiedi: «Dïhte guhte gïetem plovjese bïejeme jïh dellie bååstide vïjlele, ij Jupmelen rïjhkese sjïehth.»

10

Jeesuse tjïjhtjeluhkie-gööktesh raaja vaedtsedh

1 Mænngan Åejvie tjïjhtjeluhkie-göökte ålmah veelji jïh dejtie raaji göökti göökti jïjtse åvtelen mïnnedh fïerhten staarese jïh fïerhten sæjjan gåabpoeh jïjtje edtji mïnnedh. 2 Dejtie jeehti:

«Jïjnje galka doksesovvedh jalhts vaenie barkijh. Gihtjede dokseme-åejviem mejtie sæjhta barkijh raajedh doksedh. 3 Vaedtsiejidie! Dijjem raajem goh laamph sïejpi gåajkoe. 4 Aellede beetneh-bongkem, voessem jallh gaamegh meatan vaeltieh! Aellede tjöödtjesth geajnoebealese almetjh buarastehtedh! 5 Gosse gåatan tjaangede, edtjede voestegh jiehtedh: ‘Raeffie dan gåatan!’ 6 Jis seadtoes almetje desnie, dellie dijjen raeffie dan ålmese galka båetedh. Mejtie ij seadtoes leah, dellie raeffie bååstide dijjese jarkoe. 7 Årrode dennie gåetesne, byöpmedidie jïh jovkede destie mij dijjese vadtasåvva! Juktie barkije vyörtege jïjtse baalhkam åadtjodh. Aellede juhtieh gåeteste gåatan! 8 Gosse staarese båetede jïh almetjh dijjem hijvenlaakan dåastoehtieh, byöpmedidie dam mij dijjese vadtasåvva! 9 Starnedehtede skïemtjidie jïh jiehtede: ‘Jupmelen rïjhke dijjen gåajkoe båateme!’ 10 Gosse staarese båetede gusnie eah dijjem dåastoehtieh, staaren gaatenidie vaedtsede jïh jiehtede: 11 ‘Dijjen staaren domth seeptjebe jïjtjemh juelkijste. Daam galkede daejredh: Jupmelen rïjhke gïetskesne.’ 12 Dijjese jeahtam: Dåapmoebiejjien Sodomese aelhkebe sjædta goh don staarese.

Mïrhtoe Galilejan staaride

13 Koratsin, vaj mïrhtoeh dutnjien båetieh! Bet-tsaida, vaj mïrhtoeh dutnjien båetieh! Jis åavtoeh mah dijjen luvnie dorjesovveme, Tyrosesne jïh Sidonesne dorjesovveme, dellie dah guhkede miereste sårkoe-skuptjiejgujmie jïh govnigujmie jarkelamme. 14 Dåapmoebiejjie Tyrosese jïh Sidonese aelhkebe sjædta goh dijjese. 15 Edtjh datne, Kafar-naum, bæjjese alman lutnjesovvedh? Ijje, jaemieh-aajmose galkh beelhkesovvedh!

16 Dah gïeh dijjem goltelieh, mannem goltelieh, jïh dah gïeh dijjem hiejhtieh, mannem hiejhtieh. Jïh dïhte gie mannem heajhta, dam heajhta gie mannem raajeme.»

Tjïjhtjeluhkie-gööktesh bååstide båetieh

17 Dah tjïjhtjeluhkie-gööktesh aavosne bååstide böötin. Jeehtin: «Åejvie, dovne doenh luvriedieh gosse dov nommem jiehtebe!» 18 Dellie vaestede: «Vööjnim Satan goh lïegkese elmeste gahtji. 19 Faamoem dijjese gujht vadtam gïermesjh jïh skorpiovnh daltedh jïh faamoem vidtjie-nïeri vuestie. Ij mij gænnah maehtieh dijjem eerjedh. 20 Havkh, aellede aavodh gosse voejkenh dijjem vååjhtieh. Aavoedidie eeremes juktie dijjen nommh elmierïjhkesne tjaalasovveme!»

Elmien Aehtjie jïh Baernie

21 Dellie Aejlies Voejkenisnie aavosne håatji: «Aehtjie, elmien jïh eatnemen Åejvie, datnem heevehtem juktie datne daam tjïevneme dejstie gïeh væjsehke jïh jïermege. Mohte daam dååjrehtamme dejtie gïeh leah goh maana. Naemhtie, Aehtjie, dov buerie syjhtehtasse. 22 Aehtjie gaajhkem munnjien beavneme. Ij gie daejrieh gie dïhte Baernie. Aehtjie hov daajra. Ij gie daejrieh gie Aehtjie. Mohte baernie daajra, jïh dïhte daajra gïese Baernie sæjhta bievnedh.»

23 Gosse oktegh leah, dellie learohki vuestie jarkoe jïh jeahta: «Aavrehke dah gïeh vuejnieh dam maam vuejnede. 24 Dijjese gujht jeahtam: jïjnjh profeeth jïh gånkah sïjhtin vuejnedh dam maam vuejnede. Mohte idtjin åadtjoeh. Sïjhtin govledh dam maam govlede, mohte idtjin åadtjoeh govledh.»

Åårmegs ålma Samariaste

25 Dellie tjaaleh-åahpetje tjuedtjieli sïjhti Jeesusem gïehtjelidh: «Ööhpehtæjja, maam galkem darjodh ihkuve jieledem eerpedh?» 26 Jeesuse dellie jeahta: «Mij laakesne tjaalasovveme? Maam datne lohkh?» 27 Tjaaleh-åahpetje vaestede: «Iehtsieh Åejviem, jïjtjedh Jupmelem abpe jïjtjedh vaajmojne jïh abpe jïjtjedh sealojne jïh abpe jïjtjedh faamojne jïh gaajhki jïjtjedh jiermiejgujmie jïh iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem goh jïjtjemdh.» 28 Dellie Jeesuse jeahta: «Reaktoe hov. Darjoeh dam, jïh dellie edtjh jieledh.» 29 Ålma sæjhta vuesiehtidh satne rïektesvoetesne jïh gihtjie: «Gie jis mov lïhkesadtje?» 30 Jeesuse dellie vaestede:

«Ålma Jerusalemeste Jerikose mïnni. Dellie tjuvrieh låevtiejin. Ålman vaarjojde gajhkoelin jïh ålmam daaresjin. Dellie gaatoejin jïh ålmam sïjmijes leehpin. 31 Dellie sååjhti hearra dagkoe bööti. Gosse ålmam vuajna, dellie gajva. 32 Numhtie aaj leviladtje gosse ålmam vuajna, dïhte aaj gajva. 33 Dellie ålma gie Samarian luvhtie, aaj båata jïh ålmam vuajnije. Dellie aarmelostoe. 34 Ålman gåajkoe vaarra jïh åljam jïh vijnem saejride gurkie jïh dejtie gårrede. Ålmam eeselen nille lutnjeste jïh guessiegåatan voelkehte jïh desnie ålmam sujhtie. 35 Mubpien aereden göökte denaarh[[70]](#footnote-70)r ohtsede jïh dejtie guessiegåetien åajvan vadta jïh jeahta: ‘Sujhth ålmam! Mejtie vielie beetnegh sïjhth, dellie maaksam gosse bååstide båatam.’

36 Gie – datne tuhtjh – dan låavteldh ålman lïhkesadtje?» 37 Tjaaleh-åahpetje vaestede: «Dïhte guhte åårmege lij.» Dellie Jeesuse jeahta: «Vaedtsieh datne aaj jïh darjoeh seammalaakan!»

Martan jïh Maarjan luvnie

38 Gosse numhtie fealedeminie, dellie staaren gåajkoe bööti jïh desnie nyjsenæjja gïen nomme Marta. Dïhte Jeesusem gåatan bööri. 39 Martan åabpa man nomme Maarja. Dïhte Åejvien juelkiej uvte tjihkede jïh goltele maam Jeesuse jeahta. 40 Marta jis straavvede dejgujmie mejtie edtja darjodh. Båata jïh Jeesusen uvte tjöödtjeste: «Åejvie, ih aaperh mov åabpa baaja mannem oktegh barkedh? Stillh mannem viehkiehtidh.» 41 Åejvie vaestede: «Marta, Marta! Datne jïjnjigujmie straavvedh jïh tjoeperdh. 42 Akte hov daerpies. Maarja buerievoetem veeljeme jïh ij gie gænnah maehtieh dam Maarjeste vaeltedh.»

11

Jeesuse ööhpehte rohkelidh

1 Jeesuse akten aejkien tjöödtjesti rohkelidh. Gosse galhkeme, akte Jeesusen learoehkijstie jeehti: «Åejvie, ööhpehth mijjem rohkelidh guktie Jåhha jïjtse learoehkidie ööhpehti.» 2 Jeesuse vaestiedi: «Gosse rohkelidie, rohkelidie naemhtie:

Aehtjie!

Baajh dov nommem aejliestovvedh.

Baajh dov rïjhkem båetedh.

3 Vedtieh mijjese daan biejjien mijjen beajjetje laejpiem.

4 Luejhtieh mijjeste maam mijjieh meadteme

juktie mijjieh luejhtebe dejstie gïeh mijjese meadteme.

Aellieh luejhtieh mijjem gïehtjelimmiej sïjse.»

5 Jïh dellie jeehti: «Mejtie akte dijjeste voelpen gåajkoe jïjjen mænna gihtjie: ‘Voelpeme, löönh munnjien golme laejpieh! 6 Voelpe gie juhtieminie, båateme mannem gåassoehtidh jïh mov ij naan laejpie.’ 7 Mejtie ålma gie gåetesne, dellie vaestede? ‘Aellieh mannem eelpehth! Okse joe dahpesisnie, jïh dovne manne jïh maanah åarajamme. Im maehtieh tjuedtjielidh dutnjien maam joem vedtedh.’ 8 Ijje, dijjese jeahtam: Jis ålma ij tjuedtjelh jïh ij voelpese maam vedtieh juktie voelpe leah, dellie ålma galka voelpese vedtedh juktie naarpohke lea. Gaajhkem maam daarpesje, galka vedtedh.

9 Dijjese jeahtam: Rohkelidie, dellie åadtjode. Ohtsedidie, dellie gaavnede. Tsaepmede, dellie oksh rïhpesieh. 10 Juktie dïhte gie rohkele, åådtje. Dïhte gie åhtsa, gaavna. Jïh dïhte gie tsaapma, dïsse okse rïhpese.

11 Mejtie dijjen åålmegisnie naan aehtjie gie jïjtse baarnan gïermesjem vadta gosse baernie guelien mietie gihtjie, 12 vuj skorpiovnem gosse munnien mietie gihtjie? 13 Gosse dijjieh, gïeh bahhas, guarkede dijjen maanide buerie vadtesh vedtedh, dellie gujht Elmierïjhken Aehtjie Aejlies Voejkenem vadta dejtie gïeh aanoeminie!»

Jeesuse doen´aajmojste faamohkåbpoe

14 Jeesuse akten aejkien doen´aajmoem aeskieli mij gïelehth lij. Gosse doen´aajmoem aeskielamme, gïelehts ålma aalka soptsestidh. Almetjh bååhperin. 15 Såemies jis jiehtieh: «Be-elsebulen, doen´aajmoej åvtehken viehkine doen´aajmojde aeskele.» 16 Såemies sijhtieh Jeesusem gïehtjedidh jïh åavtoem elmierïjhkeste aanoehtieh krïebpesjieh. 17 Jeesuse gujht daajra maam ussjedieh, jïh dellie jeahta:

«Fïerhte rïjhke mij jïjtsinie dååre, smualkoe jïh gåetieh gåetiej nille gehtjieh. 18 Jis Satan jïjtsinie dåårijamme, guktie dan rïjhke dellie maahta tjåadtjodh? Dijjieh hov jiehtede manne doen´aajmoeh Be-elsebulen viehkine aeskelem. 19 Jis Be-elsebulen viehkine doen´aajmojde aeskelem, gïen viehkine jïjtjedh almetjh doen´aajmojde aeskielieh? Dan gielhtie jïjtjedh almetjh gelkieh dijjem dööpmedh. 20 Jis manne Jupmelen gïetine doen´aajmojde aeskelem, dellie Jupmelen rïjhke dijjen gåajkoe båateme.

21 Gosse vieksies nïere saejtine jïjtse gåetiem geehtie, dellie gaajhke maam eekie, raaffan baatsa. 22 Jis veaksahkåbpoe nïere båata jïh dam nïerem veadta, dellie dan saejtiem, sviertiem vaalta jïh gaajhkide eekide mubpide juaka. 23 Dïhte gie ij mannine leah, mov vuestelen lea. Jïh dïhte gie ij mannine tjöönghkh, dïhte heesie.

24 Gosse doen´aajmoe almetjem laahpeme, dellie miehtjies dajvesne aajvelde årrome-sijjiem ohtsedidh. Gosse ij sijjiem gaavnh, dellie jeahta: ‘Bååstide gåatan vualkam gubpede böötim.’ 25 Gosse dahkoe båata, skåernehks jïh öörnege gåetiem gaavna. 26 Dellie vualka jïh tjïjhtje vierrebe aajmoeh goh jïjtje, gohtjede jïh dah båetieh tjaengieh dïsse årrodh. Dellie dan almetjasse vïerrebe sjædta goh aerebe.»

27 Gosse Jeesuse dam jeahteme, dellie nyjsenæjja krirresne altasasse tjåårve: «Aavrehke ietnien jiemie mij datnem guadteme jïh njammah mejtie datne njammehtamme.» 28 Mohte Jeesuse vaestede: «Jiehtieh badth: ‘Aavrehke dïhte gie Jupmelen baakoeh gåvla jïh dejtie vaarjele.’»

Nåake slïekte åavtoeh aanohte

29 Gosse jienebh almetjh Jeesusen gåajkoe tjåanghkenin, dellie jeehti:

«Daate slïekte bahhas slïekte. Åavtoeh aanohte. Ij amma jeatjah åavtoem åadtjoeh goh Jååvnan åavtoem. 30 Guktie Jååvna åavtojne Niniven almetjidie sjïdti, numhtie Almetjebaernie åavtojne daan slïektese sjædta. 31 Åarjel-laanten trööhnege edtja dåapmoebiejjien båetedh jïh daan slïekten almetjidie dööpmedh. Juktie trööhnege eatnemen duvvelde raedteste bööti Salomon vijsiesvoetem goltelidh – jïh daesnie Salomoste stuerebe! 32 Almetjh Niniven luvhtie edtjieh dåapmoebiejjien daam slïektem dööpmedh. Juktie dah jarkajin gosse Jååvna saerniedi – jïh daesnie Jååvneste stuerebe!

Tjoevke jïh tjelmie

33 Ij gie ålja-tjoevkesem båaltajehtieh jïh dam tjeallerasse jallh lihtien nualan beaja. Dam tjoevke-sæjjan beaja guktie dah gïeh gåatan tjaengieh, tjoevkesem maehtieh vuejnedh.

34 Tjelmie krehpien tjoevke. Gosse krehpesne lea tjoevke, dellie dov tjelmie varres. Gosse krehpesne jemhkelde, dellie dov tjelmie skïemtjes. 35 Geehth ollh dov tjoevkese jamhkah! 36 Gosse abpe dov krehpie tjoevkes jïh ij leah desnie jemhkelde, dellie gaajhke tjoevkesne numhtie goh ålja-tjoevkese dutnjien tjuavka.»

12

Geehtede biehtiemistie!

1 Dellie gellie stoeretjuetie almetjh tjåanghkenin, mahte sinsitnien nille daltedin. Jeesuse voestes-ieresne learoehkidie soptseste:

«Geehtedidie fariseladtji sovre daajjeste, dej biehtiemistie! 2 Ij leah mij gænnah vöörhkeldh mij ij galkh gåvlahtovvedh, jïh ij mij gænnah tjeakoes leah mij ij galkh åahpenidh. 3 Dan åvteste gaajhkem maam dijjieh jemhkielisnie soptsestamme, tjoevkesne govloe jïh dam maam dijjieh tjietjelen sïmmeme, rehpijste edtjieh tjåarvodh.

Aellede bïllh!

4 Dijjese, mov voelpide, jeahtam: Aellede bïllh dejstie gïeh lööskieh, jïh eah vielie maam buektehth. 5 Dijjese edtjem vuesiehtidh giejstie asvem leejhkedh: Asvedidie dam gie båvva jïh faamoem åtna dijjem dan mænngan Gehennese beelhkedh. Naemhtie amma soptsestem: Destie galkede asvedidh! 6 Mejtie ij sån vïjhte tsyjhtsehkh doekesovvh göökte skillegi åvteste? Jïh Jupmele ij aktem dejstie åajaldehtieh. 7 Fïerhte voeptetjoele jis dijjen åejjine ryöknesovveme. Aellede bïllh! Dijjieh sagke vyörtegåbpoe tsyjhtsehkijstie.

8 Dijjese jeahtam: Fïereguhte gie mannem almetji uvte damta, dam Almetjebaernie Jupmelen eengkeli uvte damta. 9 Dïhte gie ij mannem almetji uvte damth, dam gujht Almetjebaernie ij Jupmelen eengkeli uvte damth. 10 Jïh fïereguhte gie Almetjebaerniem laavsa, dehtie sådtojste luajhtasåvva. Mohte dïhte gie Aejlies Voejkenem laavsa, ij dïhte amma sådtojste luajhtasovvh. 11 Gosse dijjem synagoge-reaktaj jïh åajvaladtji uvte tjåadtjoehtehtieh, aellede dellie tjoeperdh guktie edtjede jïjtjemsh vaarjelidh jallh maam edtjede jiehtedh. 12 Dellie Aejlies Voejkene dijjem daejrehte maam jiehtedh.»

Viertiedasse ræjhkoes båantan bïjre

13 Såemies krirresne dellie jeahta: «Ööhpehtæjja, stillh vïellemem aerpiem munnjien juekedh!» 14 Jeesuse dellie vaestede: «Voelpe, gie mannem stilleme dotnen gaskem dööpmedh vuj juekedh?» 15 Jïh dejtie jeahta: «Geehtedidie gaajhkijste gaahtsehkesvoetijste! Juktie almetjen jieleme ij veljies eekeste båetieh.»

16 Jïh dellie viertiedassem soptseste:

«Ræjhkoes gaarmanæjja veljiem saajegijstie åådtjeme. 17 Jïh dellie hov ussjedi: ‘Maam edtjem darjodh? Im sijjiem utnieh gaajhkem vöörhkedh. 18 Nov, daam sïjhtem: Laarojde ræjvoem jïh stuerebe bigkehtahtam jïh gernide tjöönghkem jïh gaajhkem mij mov lea. 19 Jïh dellie maahtam jiehtedh: Mov lea veljies dogkese daelie jïh båetije jaepide. Gaarhtalosth mov sealoe, byöpmedh, jovhkh jïh aavodh!’ 20 Jupmele dïsse jis jeehti: ‘Jabje! Daan jïjjen datne jaamah. Gie dïhte dellie gaajhkem åådtje maam tjöönghkeme?’

21 Numhtie dejnie guhte skaehtieh jïjtsissie tjöönghkie, jïh ij Jupmelen uvte ræjhkoes leah.»

Aellede tjoeperdh!

22 Learoehkidie jeehti:

«Dannasinie dijjese jeahtam: Aellede tjoeperdh mestie jieledh jallh mejnie gåårvedidh. 23 Jieleme jienebe goh beapmoe jïh redtie jienebe goh gaarvoeh. 24 Vuartasjidie gaaranasside! Eah dah seejh, eah tjöönghkh, eah dogkesh jallh eah laaroeh utnieh, læjhkan Jupmele dejtie bïepmehte. Idie dijjieh sagke vyörtegåbpoe ledtijste! 25 Guhte dijjeste maahta tjoeperdimmigujmie jielemebiejjide stæhkoem guhkiedidh? 26 Gosse idie gænnah dam buektehth, mannasinie dellie gaajhkijste tjoeperdidie. 27 Vuartasjidie sjædtojde guktie dah sjidtieh! Eah dah rååjverosth, eah gurrieh. Dijjese gujht jeahtam: Ij Salomo gænnah gaajhkine jïjtse rïeseldahkine gåårveldihkie goh akte dejstie. 28 Gosse Jupmele kraesiem reasa, mij daan biejjien eatnamisnie sjædta jïh jirreden vuabnan bïejesåvva, ij sån Jupmele dijjem gåårvedh – dijjieh vaenie jaahkoeladtjh! 29 Aellede maa ussjedh mestie byöpmedidh jïh jovkedh; aellede tjoeperdh! 30 Gaajhkh veartenen almetjh dan mietie tjohtjoeh. Dijjen Aehtjie hov daajra dijjieh dam daarpesjidie. 31 Ohtsedidie voestegh Jupmelen rïjhkem jïh dellie dam mubpiem åadtjode. 32 Krærretje, aellieh bïllh! Juktie dijjen Aehtjien buerie syjhtehtasse: rïjhkem dijjese vedtedh.

33 Doekede dejtie mah dijjen leah, jïh vedtede giefiesidie! Reeblede beetneh-bongkh mah eah napkah jïh elmesne skaehtiem mij ij gåessie gænnah nåhkh, gåabpoeh eah soelegh jaksh jïh gusnie muetsieh eah smöölh. 34 Gusnie dijjen skaehtie lea, desnie aaj dijjen vaajmoe.

Årrode riejries gosse Åejvie båata

35 Gïetsedidie gåptoem jïh baajh tjoevkide bueledh! 36 Årrode guktie deanerh gïeh hïejme-tsöörem gåetide hïejeste vuertieminie. Gosse gåetide båata jïh oksese tsaapma, dellie oksem göölege rïhpestieh. 37 Aavrehke dah deanerh gïeh fahkes gåessie båata! Saatnan dijjese jeahtam: Gåptoem edtja gïetsedidh jïh jïjtje dejtie gåassoehtidh jïh dïenesjidh. 38 Aavrehke dah gïeh göölege, jalhts hïejme-tsööre easkah mubpien jallh gåalmeden jïjje-våarosne båata.

39 Daam edtjede daejredh: Jis hïejme-tsööre deejri gåessie soelege bööti, dellie amma dam dåastoehti olles gåatan bïesh. 40 Årrode dijjieh aaj göölege! Juktie Almetjebaernie båata gåessie idie dam vuertieminie.»

41 Dellie Pïehtere gihtji: «Åejvie, daate viertiedasse ajve mijjese, jallh gaajhkesidie?» 42 Åejvie vaestiedi:

«Gie dïhte gaerteles jïh jïermijes tjåadtjoehtæjja gïem hïejme-tsööre stillie gaagkijidie guktie beapmoeh åadtjoeh gosse rïektes aejkien. 43 Aavrehke dïhte gaagkije guhte dejnie barkeminie gosse åvtehke bååstide båata! 44 Saatnan dijjese jeahtam: Åvtehke dam stillie gaajhkide jïjtse eekide reeredh. 45 Guktie dellie gosse gaagkije ussjede: ‘Mov åvtehke guhkiem gååte gossege båata’ jïh aalka noere gaagkijidie tsaepmedh jïh jïjtje byöpmedidh jïh jovkestalledh gossege tjïervene. 46 Dellie gaagkijen åvtehke hïehpede båetele gosse gaagkije ij daejrieh. Gaagkijem vuelede jïh dam jaahkohts almetji luvnie laahpa. 47 Dïhte gie jïjtse åvtehken syjhtehtassem damta jïh læjhkan ij reerh jallh darjoeh guktie åvtehke sæjhta, dam åvtehke galka gellien aejkien doskelidh. 48 Mohte dïhte gie ij altese syjhtehtassem damth jïh nåakelaakan dåemede guktie galka doskelovvedh, ij dïhte galkh dan tjarke doskelovvedh. Dïhte gie jïjnjem åådtjeme, destie jïjnjem vuartasåvva, jïh gïen stoere dïedte, destie sagke jienebem vuartasåvva.

Ræjtoem buakta

49 Manne båateme dållem eatnamasse tsïhkijehtedh. Vaajt joe buelieminie! 50 Dejnie laavkominie tjoerem lååvkesovvedh. Vaejvesne leam gossege ellies! 51 Vïenhtede manne eatnamasse båateme raeffiem buektedh? Ijje, manne jeahtam. Im raeffiem vedtieh, mohte ræjtoem vadtam. 52 Gosse vïjhtesh seamma gåetesne, daan miereste gelkieh sinsitnine rïjtedidh: golmesh guektien vuestie jïh gööktesh golmen vuestie, 53 aehtjebe elkien vuestie jïh elkie aehtjeben vuestie, tjidtjebe dakteren vuestie jïh daktere tjidtjeben vuestie, jïh vuanavadtjh sinsitnien vuestie.»

Aejkiem guarkedh

54 Jeesuse almetjekrærran soptsesti:

«Gosse vuejnede jillene balvede, dellie dallah jiehtede: ‘Obrije gujht’, jïh dellie obrije. 55 Jïh gosse åarjeldh bïegke, dellie jiehtede: ‘Daelie åavroe sjædta’, jïh åavroe sjædta. 56 Bïehtedæjjah! Eatnemem jïh elmiem guarkede. Guktie dellie idie daam daaletje aejkiem guarkah?

57 Jïh man gielhtie idie darjoeh dam mij reaktoe? 58 Gosse dejnie dov vuastalæjjine reaktan gåajkoe mïnnh, edtjh voejhkelidh dejnie latjkedh gosse annje vaarreminie. Jis idien latjkah, dellie sæjhta datnem reaktan uvte stilledh jïh duapmere jis datnem krïebpesjæjjese voelkehte jïh dïhte jis datnem faangkegåatan voelkehte. 59 Dutnjien jeahtam: Ih destie bïesh aerebe goh minngemes skillegem maakseme!»

13

Jarkede

1 Seamma aejkien muvhth böötin Jeesusasse soptsestin galilejaladtji bïjre gïej vïrrem Pilatus dej sjïele-kreeki maeline sjöövehtamme. 2 Dellie Jeesuse jeahta: «Vïenhtede dah galilejaladtjh stuerebe sådterh jeatjah galilejaladtjijste gosse numhtie dejgujmie sjïdti? 3 Ijje, dijjese jeahtam. Jis idie jarkah, dellie galkede gaajhkesh hïegkem dassedh goh dah. 4 Vuj goh dah luhkiegaektsie gïeh jeemin gosse Siloa-tåarne gahtjeli. Vïenhtede dah lin stuerebe sådterh goh gaajhkh dah jeatjebh gïeh Jerusalemesne? 5 Ijje! Dijjese jeahtam: jis idie jarkah, galkede dijjieh hïegkem dassedh goh dah.»

Viertiedasse fijkonemoeren bïjre

6 Dellie viertiedassem soptsesti: «Gaarmanæjjan lij fijkonemoere vijnegaertienisnie. Dellie bööti vaaksjodh mejtie muerjieh desnie. Idtji maam gænnah gaavnh. 7 Dellie jïjtse gaertene-åvtehkasse jeehti: ‘Golme jaepiej vååksjeme mejtie muerjieh moeresne. Idtjim maam gænnah gaavnh. Viertesth amma dam moerem! Mannasinie edtja daesnie tjåadtjodh?’ 8 Dïhte jis vaestiedi: ‘Åejvie baajh moerem aajmojne daam jaepiem årrodh. Dan bïjre edtjem kroehkedh jïh dam skorresjidh. 9 Mejtie dellie muerjieh mubpien jaepien guadta. Jis ij guedtieh, dellie maahtah viertedh.’»

Tjåamoeh-rudtjen nyjsenæjja starnegåata

10 Sabbaaten Jeesuse aktene synagogesne lohkehti. 11 Desnie nyjsenæjja gïem moenesje luhkiegaektsie jaepieh låavtadalleme. Tjåamoeh-rudtjeste lij guktie idtji maehtieh sïejkedh. 12 Gosse Jeesuse nyjsenæjjam vuajna, dellie dam gohtje jïh jeahta: «Nyjsenæjja, datne skïemtjelasseste starneme.» 13 Dellie gïetide dan nille beaja. Dallegh sïejkede jïh Jupmelem heevehte.

14 Synagogen åvtehke gujht måarahtovvi gosse Jeesuse sabbaaten starnedehtieminie, jïh åålmegasse jeehti: «Govhte biejjieh barkebe. Dellie maehtede båetedh jïh starnedh, aellede amma sabbaaten.» 15 Åejvie jis vaestiedi: «Bïehtedæjjah, gie dijjeste ij vuaksam jallh eeselem sabbaaten luejhtieh jïh olkese lijrehte tjaetsiem vedtedh. 16 Daesnie Abrahamen daktere gïem doene vïedteldahkesne luhkiegaektsie jaepieh åtneme. Ij leah luhpie dam sabbaaten vïedteldahkeste luejhtedh?» 17 Gaajhkh dah tsælloe-nïerh galkin dellie skaamasjidh. Mohte åålmege buerievoeteste aavoedi maam Jeesuse darjoeji.

Viertiedasse seenepe-gernien jïh sovre daajjen bïjre

18 Jïh dellie jeahta: «Mejnie edtjebe Jupmelen rïjhkem viertiestidh? 19 Dïhte goh seenepe-gernie maam gaarmanæjja sjïdtestahkese seeji. Seenepe-gernie moerine sjædta, jïh elmien ledtieh biesieh åekside biejieh.»

20 Jïh vihth soptseste: «Mejnie edtjem Jupmelen rïjhkem viertiestidh? 21 Dïhte goh sovre daajje mïsse nyjsenæjja golme gïeten dïeve jaavvoste bïeji guktie gaajhke sovre daajjine sjïdti.»

Tjaangede gaertjies oksen tjïrrh

22 Gosse Jeesuse Jerusalemese vaedtsieminie, dellie staarine jïh voenine mïnni jïh almetjidie lohkehti.

23 Dellie gie akt gihtji: «Åejvie, ajve naan gille gïeh åabpesuvvieh?» Dejtie jeehti: 24 «Gæmhpode gaertjies oksen tjïrrh tjaangedh! Dijjese jeahtam: jïjnjesh njaahtjoeh tjaangedh, eah amma hievieh. 25 Gosse gåetien åvtehke tjuedtjielamme oksem dahpedh jïh dijjieh ålkoelisnie tjåadtjoen tsaepmieminie, jiehtieminie: ‘Åejvie, rïhpesth oksem!’ Dellie hov vaestede: ‘Im daejrieh gïeh dijjieh’. 26 Dellie gujht jiehtede: ‘Mijjieh datnine byöpmedamme jïh jovkeme, jïh datne mijjen gaateninie lohkehtahteme.’ 27 Dellie åvtehke vaestede: ‘Im daejrieh gïeh dijjieh. Dabpanidie daestie, gaajhkesh gïeh miedtieminie.’ 28 Desnie edtjede tjearodh jïh baenieh krijhtjehtidh gosse Abrahamem jïh Jaahkem jïh gaajhkide profeetide Jupmelen rïjhkesne vuejnede jïh dijjieh destie beelhkesovvede. 29 Almetjh luvlede jïh jillede, noerhtede jïh åarjede båetieh Jupmelen rïjhkese buertiebealesne meksiehtidh. 30 Dellie dah gïeh minngemes, evtemes sjidtieh, jïh dah gïeh evtemes, minngemes sjidtieh.»

Jeesuse jïh Herodes

31 Dellie såemies fariseladtjh böötin Jeesusasse jeehtin: «Skodth dellie varke daestie! Herodes sæjhta datnem buvvedh.» 32 Dellie hov vaestiedi: «Jiehtede amma dan reapan: Daan biejjien jïh jirreden doenehkidie aeskelem jïh skeamtjohkidie starnedahtam, jïh gåalmeden biejjien dellie jaksem dahkoe gåabpoeh ussjedim. 33 Daan biejjien jïh jirreden jïh mubpien biejjien tjoerem fïelestalledh juktie profeete ij åadtjoeh jaemedh jeatjah lehkesne goh Jerusalemesne.

Jeesuse hojjedadta

34 Jerusalem, Jerusalem datne mij profeetide båvvah jïh gierkieh skyhtesth dejtie gïeh dov gåajkoe raajesovveme! Man gellien aejkien im leah sïjhteme dov maanide tjöönghkedh numhtie goh vöönhtse tjovkide jïjtse såajaj nualan tjöönghkie. Mohte dijjieh idtjidh sïjhth. 35 Goltelidie! Dijjen gåetide galkede laehpedh. Dijjese jeahtam: idie mannem vuejnieh gossege jiehtede:

Bueriesjugniedassh altasasse

gie Åejvien nommesne båata.»

14

Viertiedasse hïejen bïjre

12 Gåassoehtæjjese aaj jeehti: «Gosse edtjh hïejese bööredidh, dellie ih galkh voelph, åerpenh, slïektem jallh ræjhkoes kraannah bööredidh guktie dah datnem mænngan böörieh. 13 Ijje, gosse edtjh guessieh bööredh, dellie galkh giefies, nåantah, laemies jïh tjelmehts almetjh bööredh. 14 Dellie aavrehke sjïdth juktie eah dah maehtieh dutnjien maam vedtedh. Datne baalhkam åadtjoeh gosse dah gïeh rïektesvoetesne leah, jaemiedistie tjuedtjielamme.»

15 Akte dejstie guessijste dam govli, dellie Jeesusasse jeehti: «Aavrehke dïhte gie åådtje maalestahkem Jupmelen rïjhkesne meksiehtidh.» 16 Jeesuse vaestiedi:

«Gaarmanæjja jïjnjh guessieh hïejese bööredi. 17 Gosse hïeje edtji aelkedh, dellie gaarmanæjja gaagkijem stilli jiehtedh dejtie gïeh bööresovveme: ‘Buerie båeteme, gaajhke riejries!’ 18 Dellie gaajhkesh jiehtieh sijjieh eah maehtieh båetedh. Akte jeahta: ‘Manne ïentjem åasteme jïh tjoerem dam gïehtjedidh. Gïerth mannem, im maehtieh båetedh.’ 19 Mubpie jeahta: ‘Manne luhkie vuaksah åasteme jïh tjoerem dejgujmie vuejedh. Gïerth mannem, im maehtieh båetedh.’ 20 Gåalmede jeahta: ‘Manne aadtjen pruvreme. Im maehtieh båetedh.’ 21 Gosse gaagkije bååstide bööti jïh soptsesti guktie gaajhkesh vaestiedamme, jïjtse åvtehke måarahtovvi jïh jeehti: ‘Vaedtsieh dallah staaren gaatenidie jïh geajnojde jïh bööredh giefies, nåantah almetjidie jïh tjelmehts jïh laemies almetjidie.’ 22 Gaagkije bååstide bööti jïh jeehti: ‘Åejvie, dellie dorjeme guktie stillih, læjhkan sijjie.’ 23 Dellie åvtehke gaagkijasse jeehti: ‘Vaedtsieh geajnojde jïh baalkide jïh stillh dellie almetjidie båetedh guktie mov gåetie deava. 24 Dijjese jeahtam ij gie dejstie giejtie bööredim, åadtjoeh mov hïejen beapmoste maejstedh.’»

15

Viertiedasse gaarvanamme sïrven bïjre

1 Gaajhkh tåallerh jïh sådterh Jeesusen gåajkoe böötin altemse goltelidh. 2 Fariseladtjh jïh dah tjaaleh-åahpetjh gæjmoedin jïh jeehtin: «Dïhte gaarmanæjja sådteri gujmie jïh dejgujmie byöpmede.» 3 Dellie viertiedassem soptsesti:

4 «Jis gie dijjeste stoere-tsiehkie sïrvh åtna jïh aktem dejstie gaervehte, idtji dellie dejtie uktsieluhkie-uktside miehtjies dajvese laehpieh jïh dam aktem ohtsede gossege dam gaavna? 5 Jïh gosse dam gaavna, dellie geerjene sjædta jïh dam åelkiej nelnie gåatan guadta. 6 Jïh gosse gåetide båata, voelpide jïh kraannide böörie jïh jeahta: ‘Aavoedidie mannine, manne sïrvem gaavneme maam gaerviehtamme.’ 7 Dijjese jeahtam: Elmesne aaj stuerebe aavoe sjædta sådteren gielhtie gie jarkoe, goh uktsieluhkie-uktsien gielhtie gïeh reaktosne jielieh jïh eah daarpesjh jarkedh.

Viertiedasse dasseme sïlpedaalen bïjre

8 Vuj naemhtie: nyjsenæjjan luhkie sïlpedaalh[[71]](#footnote-71)s jïh aktem dejstie gaervehte. Ij sån dellie tjoevkem tsïhkijehtieh jïh ij sån abpe gåetiem seeptjh gossege gaavna? 9 Jïh gosse gaavna dellie voelpide jïh kraannas nyjsenæjjide böörede jïh jeahta: ‘Aavoedidie mannine! Manne gaavneme daalem maam gaerviehtamme.’ 10 Dijjese jeahtam, Jupmelen eengkelh aaj aavoedieh aktede sådtaristie gie jarkoe.»

Viertiedasse gaarvanamme elkien bïjre

11 Jeesuse jeahta: «Såemies gaarmanæjjan göökte elkieh. 12 Dïhte nööremes aehtjiebasse jeehti: ‘Aehtjie, vedtieh munnjien mov aerpiebiehkiem.’ Dellie aehtjebe jïjtse eekem dejtie juekieji. 13 Naan biejjiej mænngan, dellie dïhte nööremes elkie abpe jïjtse eekem doeki jïh ammes laantese vöölki, jïh desnie abpe jïjtse aerpiem lustestallemasse daajesji. 14 Garre nealkoe laantesne sjïdti. Jïh gosse gaajhkem daajesjamme, dellie nealkoegööti. 15 Trïengkine eelki buejkies ålman luvnie barkedh dennie laantesne, jïh dïhte dam stilli snurkide geehtedh. 16 Vaajteli sjædtojste gallanidh mejtie snurkh bårreminie. Idtji hov maam åadtjoeh.

17 Dellie vuerkehte jïh ussjede: ‘Man gellie dejstie trïengkijste aahtjemen luvnie veljiem beapmojste åadtjoeh jïh daesnie manne nealkoeminie. 18 Manne gåetide aehtjien gåajkoe vualkam jïh jeahtam: Aehtjie, manne elmien jïh dov vuestie sådtoedamme. 19 Ih mannem vielie maehtieh dov elkine gåhtjodh. Baajh mannem dov luvnie trïengkestalledh.’ 20 Jïh dellie gåetide aehtjien gåajkoe vualka.

Joe guhkede aehtjebe elkiem vuajna dalven. Aarmode jïh elkien gaavnefedtie mænna. Dam gaanede jïh tjuvleste. 21 Elkebe jeahta: ‘Aehtjie, elmien jïh dov vuestie sådtoedamme. Im vielie vyörtege dov elkine gåhtjodh.’ 22 Aehtjebe jis gaagkijidie jeahta: ‘Skodtede dellie varke vöökemes vaarjojde ohtsedidh, jïh mov elkiem gaarvoehtidie! Bïejede soermesem dan soermese jïh gaamegh juelkide. 23 Veedtjede tjirkemes gaelpiem jïh leekedidie dam. Dellie åadtjobe byöpmedidh jïh aavoedidh. 24 Mov elkie jaameme jïh jealajamme, tjaajanamme jïh bååstide båateme.’ Jïh dellie aavoedellieh.

25 Dïhte båarasommes elkie jis ålkone ïentjine. Gosse gåetiej lïhkebe båata, musihke jïh daanhtsoe govloeh. 26 Aktem dejstie gaagkijistie tjåårve jïh gihtjie mij desnie jis. 27 Gaagkije vaestede: ‘Vïelledh gåetide båateme jïh aahtjedh stilleme tjirkemes gaelpiem leekedh juktie elkie verries gosse bååstide bööti.’ 28 Dellie måarahtåvva jïh ij sïjhth gåatan tjaangedh. Aehtjebe dellie olkese båata dejnie soptsestehtedh. 29 Dïhte hov vaestede: ‘Datnem gaajhkh dah jaepieh viehkiehtamme jïh im gåessie gænnah dov båvrojde beahteme, jïh idtjih munnjien gænnah tjillegem vedtieh hïejese mov voelpigujmie. 30 Mohte gåessie dohte gåetide båata, dohte dov elkie gie abpe dov eekem slearide daajesjamme, dellie tjirkemes gaelpiem leekh.’ 31 Aehtjebe dellie jeahta: ‘Maaneme! Datne iktesth mov luvnie, jïh gaajhke mij mov lea, dov lea. 32 Daelie gujht edtjebe aavoedalledh jïh geerjene årrodh juktie vïelledh gie jaames lij, vihth jealajamme, dïhte tjaajanamme jïh daelie bååstide båateme.’»

16

Viertiedasse åvtehkegaagkijen bïjre

1 Jeesuse learoehkidie jeehti: «Jealamadtje gaarmanæjjan lij åvtehkegaagkije. Almetjh böötin jïh soptsestin åvtehkegaagkije altese vaarenes daajesji. 2 Dellie gaarmanæjja åvtehkegaagkijem gåhtjoeji jïh jeehti: ‘Maam dov bïjre govlem? Saarnoeh guktie mov eekigujmie dåemiedamme. Datne ih vielie åadtjoeh mov åvtehkegaagkijinie årrodh.’ 3 Dellie åvtehkegaagkije ussjedi: ‘Maam galkem dellie darjodh gosse im åadtjoeh gaagkijinie årrodh? Im åajsoeh laantesne kroehkedh, jïh skaamesjem jis tjoerem aanoedidh. 4 Dellie daajram maam darjodh guktie almetjh edtjieh mannem dåastoehtidh gosse barkoem dassem.’ 5 Dellie åvtehkegaagkije dejtie aktesi aktesi gåhtjoeji gïeh jïjtse åvtehkasse lååjkehke lin. Voestes ålmese jeehti: ‘Man stoere dov laajkoe mov åvtehkasse?’ 6 ‘Stoereluhkie geegkh åljine’, vaestiedi. ‘Duelie dov laajkoe-prievie’, åvtehkegaagkije jeehti, ‘tjihkedh jïh tjaelieh vïjhteluhkie.’ 7 Mubpiem gihtji: ‘Datne jis, man stoere dov laajkoe?’ ‘Stoereluhkie geegkh veajhta-jaavojne’, vaestiedi. ‘Duelie dov laajkoe-prievie. Tjaelieh gaektsieluhkie’, åvtehkegaagkije jeehti. 8 Åvtehke dellie dam ov-rïektes gaagkijem garmerdi juktie jïermegslaakan dåemiedamme. Juktie daan veartenen maanah væjsahkåbpoe sinsætnan dåemiedieh goh tjoevken maanah dåemiedieh.

9 Dijjese jeahtam: Vitnede voelph earohts Mammonen viehkine, voelph gïeh sijhtieh dijjem ihkuve gåetide dåastoehtidh gosse beetnegh nåhkedamme.

10 Dïhte gie earoeladtje lea gosse vaeniem åtna, earoeladtje lea gosse jïjnjem åtna, jïh dïhte gie ov-rïektes lea gosse vaeniem åtna, ov-rïektes lea gosse jïjnjem åtna. 11 Gosse idie leah earoeladtje gosse earohts Mammonem utnede, gie dellie sæjhta dijjese jaehkedh jïh dijjese stoere vaarenes vedtedh geehtedh? 12 Jïh gosse idie leah earoeladtje orreme jeatjah almetji eekigujmie, gie dellie sæjhta dijjese vedtedh dam maam edtjede jïjtjh utnedh?

13 Ij gie maehtieh göökte åvtehkh dïenesjidh. Mubpiem sæjhta væssjoehtidh jïh mubpiem iehtsedh, mubpiem gaerhtedh jïh mubpiem aaterostedh. Idie maehtieh dovne Jupmelem jïh Mammonem dïenesjidh.»

Laake jïh Jupmelen rïjhke

14 Fariseladtjh gaajhkem dam govlin. Juktie beetnegh lyjhkin, Jeesusem nïerredehtin. 15 Dellie Jeesuse dejtie soptsesti:

«Rïektesvoetesne sïjhtede almetji tjelmiej uvte årrodh. Mohte Jupmele dijjen vaajmojde damta. Dam maam almetjh viertiedieh, dam Jupmele væssjohte.

16 Laake jïh profeeth faamohke lin goske Jåhha bööti. Dehtie biejjeste buerie saernie Jupmelen rïjhken bïjre såårnesåvva, jïh gaajhkesh tjihtedieh Jupmelen rïjhkese tjaangedh. 17 Elmieh eatnemh gelkieh jamhkelidh aerebe goh ohtje baakotje laakeste gaarvene.

18 Dïhte gie gåmmabistie juakede jïh jeatjabinie pruvrie, gaalletjevoetem beahta. Jïh dïhte gie nyjsenæjjine pruvrie guhte paarrebieleste juakanamme, dïhte gaalletjevoetem beahta.

Viertiedasse ræjhkoes gaarmanæjjan jïh Latsarosen bïjre

19 Ikth lij ræjhkoes gaarmanæjja purpurinie jïh vöökes vaarjoejgujmie gåårveldihkie, dan luvnie fïerhten biejjien hïeje. 20 Latsaros, giefies gaarmanæjja, dan okse-bealesne gællan. Dan lea naarenh jïh stoere saejrieh. 21 Vaajtele beetsuvh ræjhkoes almetjen gaerijste åadtjodh. Dovne bïenjh båetieh saejride skeenedh.

22 Giefies gaarmanæjja sealede jïh eengkelh dam Abrahamen boelvese dåeriedieh. Ræjhkoes gaarmanæjja aaj sealede jïh juvlelge. 23 Jaemieh-aajmosne gusnie vaejvede, guhkede Abrahamem jïh dan bealesne Latsarosem vuajna. 24 Dellie tjåårve: ‘Aehtjie Abraham, aarmodh mannem jïh raajh Latsarosem soerme-gietjiem tjaetsesne lietsedh mov njoektjemem låpsoedidh, manne daesnie dållesne vaejvedem.’ 25 Abraham vaestede: ‘Mujhtieh baarneme, datne jieliemisnie åadtjoejih dam mij hijven, dellie jis Latsarosen dam mij nåake. Daelie dïhte soelkehtassem daesnie åådtjeme, mearan datne vaejvedh. 26 Garhpe mijjen jïh dijjen gaskemsh juktie dah gïeh dijjen raedteste mijjen raadtan sijhtieh, eah maehtieh.’ 27 Ræjhkoes gaarmanæjja jeahta: ‘Dellie datnem, aehtjie Abrahamem birrem, raajh Latsarosem mov aehtjien gåatan. 28 Mov lea vïjhte vïellh, jïh dejtie tjuara nærhtodh, olles dah aaj diekie vaejvie-sæjjan båetieh.’ 29 Abraham jeahta: ‘Mose jïh profeeth dej leah. Dah maehtieh dejtie goltelidh.’ 30 Gaarmanæjja vaestede: ‘Ijje, aehtjie Abraham, jis gie akt jaemieh-aajmojste båata, dellie dah jarkah.’ 31 Abraham dellie jeahta: ‘Jis eah Mosem jïh profeetide goltelh, eah dellie jarkah saaht gie jaemieh-aajmojste båata.’»

17

Stuerebe jaahkoe

5 Learohkh Åajvan jeehtin: «Vedtieh mijjese stuerebe jaahkoem!» 6 Åejvie vaestiedi: «Jis dijjen jaahkoe stoere goh seenepe-gernie, dellie maehtede doen syko-moerese jiehtedh: ‘Sigkh jïjtjemdh roehtside bæjjese jïh sjïdtedh mearosne!’ Jïh dïhte moere edtji dijjem goltelidh.

Viertiedasse deaneren bïjre

7 Jis dijjen lea deanere guhte ïentjesne barkeme jallh ryöjnesjamme jïh gåatan båata, sïjhtede dïsse jiehtedh: ‘Båetieh tjihkedh jïh byöpmedh’? 8 Ijje! Dijjieh badth jiehtede: ‘Jurjehth mijjese beapmoem! Gïetsedh gåptoem jïh vedtieh mijjese beapmoem! Dan mænngan maehtede jïjtje aaj byöpmedidh jïh jovkedh.’ 9 Mejtie deanerem gijhtede gosse dorjeme dam maam dijjieh stilleme darjodh. Ijje amma! 10 Naemhtie dijjine aaj: gosse lidie gaajhkem dorjeme mejtie galkede, dellie edtjede jiehtedh: ‘Mijjieh ajve deanerh gïeh dorjeme dam maam libie stillesovveme darjodh.’»

Lepro-skïemtje gaarmanæjja Jeesusem gæjhta

11 Gosse Jeesuse Jerusalemese vaedtsieminie, dellie dajvem Samarian jïh Galilejan gaske mïnni. 12 Gosse staarese tjaangi, dellie luhkie lepro-skïemtje almetjh Jeesusen gåajkoe böötin: «Jeesuse, åejvie, aarmodh mijjem!» 14 Dellie dejtie jeehti: «Vaedtsede vuesiehtidie hearride!» Jïh gosse dahkoe vaedtsieminie, dellie dah buaranin. 15 Akte dejstie jarkaji gosse vööjni satne jealadahteme. Reegkes gïeline Jupmelem heevehte 16 jïh Jeesusen uvte boelveste jïh gæjhta. Dïhte gaarmanæjja Samarian luvhtie. 17 Jeesuse gihtjie: «Eah gaajhkh låhkesh jealajamme? Gusnie dah uktsie mubpieh? 18 Ammes almetje jis bååstide båata Jupmelem heevehtidh!» 19 Jïh dellie Jeesuse gaarmanæjjese jeahta: «Tjuedtjelh jïh vaedtsieh! Dov jaahkoe datnem gorredamme.»

Gosse Jupmelen rïjhke jïh Almetjebaernie båetieh

20 Ikth dellie fariseladtjh Jeesusem gihtjin gåessie Jupmelen rïjhke båata. Dellie vaestiedi: «Jupmelen rïjhke ij båetieh numhtie guktie maehtede dam vuejnedh. 21 Ij gie maehtieh jiehtedh: ‘Daesnie lea’, jallh ‘Dusnie lea’. Ijje, Jupmelen rïjhke dijjen luvnie.»

22 Learoehkidie jis jeahta: «Aejkie golh båata gosse haeliedidie aktem dejstie Almetjebaernien biejjijste vuejnedh, maaje idie åadtjoeh. 23 Almetjh edtjieh dijjese jiehtedh: ‘Dusnie lea’, vuj ‘Daesnie lea’. Aellede vuelkieh dahkoe gåabpoeh tjuvtjiedieh! Aellede dejtie dåeredh! 24 Guktie elmie-gaedteste elmie-gaadtan gaska, nemhtie Almetjebaernie jæjhta gosse jïjtse biejjie båata. 25 Voestegh tjuara jïjnjem vaejviedidh jïh daehtie boelveste ålkoestovvedh.

26 Numhtie guktie lij gosse Noa jielieminie, numhtie aaj sjædta gosse Almetjebaernien biejjieh båetieh. 27 Almetjh byöpmedin jïh jovkin, pruvrin jïh pruvresovvin gossege Noa stoere vïnhtsen sïjse tjaangi. Gaajhkh jeatjebh dålvan batnanin. 28 Numhtie aaj gosse Lot jielieminie: Almetjh byöpmedin jïh jovkin, åestiejin jïh doekin, sjædtoeh seejin jïh gåetieh tseegkin. 29 Gosse Lot Sodomem leehpi, dålleskomtjelh jïh rïssjh elmeste gahtjin jïh almetjidie nåhkehtin. 30 Numhtie aaj sjædta gosse Almetjebaernien biejjie båata.»

18

Viertiedasse aarpijen jïh duapmeren bïjre

1 Viertiedassine ööhpehti edtjieh iktesth rohkelidh jïh eah galkh jammaridh.

2 «Staaresne duapmere gie idtji Jupmielistie bïllh jallh idtji almetjh eavedh. 3 Seamma staaresne aarpije aaj. Dïhte duapmeren gåajkoe bööti jïh jeehti: ‘Viehkehth mannem mov vuastalæjjeste åadtjoem dam mij rïekteslaaketje lea.’ 4 Aalkovistie duapmere idtji sïjhth. Mænngan jis ussjedi: ‘Jalhts im Jupmielistie bïllh jallh almetjidie eavedh, 5 tjoerem aarpijem viehkiehtidh olles mannem eelpehth, jïh mannem minngemes raajan låavta.’»

6 Dellie Åejvie jeahta: «Govlh annje maam dïhte mïedteles duapmere jeahta! 7 Mejtie Jupmele ij galkh jïjtse almetjidie viehkiehtidh dah gïeh jïjjh biejjieh tjåarvoeminie? Mejtie baaja dejtie vuertedh? 8 Dijjese jeahtam: Jupmele dejtie viehkehte rïektesvoetem åadtjodh. Mejtie Almetjebaernie jaahkoem gaavna gosse eatnamasse båata?»

Viertiedasse fariseladtjen jïh tåalleren bïjre

9 Jeesuse viertiedassem saarnoeji dejtie gïeh tjievliedin jïh jeatjabidie aassjoestin:

10 «Gaarmanæjjah bæjjese teempelasse vaedtsiejægan rohkelidh, mubpie fariseladtje jïh mubpie tåallere. 11 Fariseladtje tjöödtjeste jïh rohkele: ‘Jupmele, datnem gæjhtam juktie im leah goh jeatjah almetjh, sualadihks jïh gielies jïh slïerkehke jallh goh doete tåallere duesnie. 12 Göökten aejkien våhkosne fååstem, låhkahtassem vadtam gaajhkijste mejtie baalhkine åådtjeme.’ 13 Tåallere duebpielisnie tjåådtje, ij doesth alman vuartasjidh, jïjtse mïelkem tsaapma jïh jeahta: ‘Jupmele aarmodh mannem, sådtere leam.’

14 Dijjese jeahtam: tåallere rïektesvoetesne gåetide vaadtsa, ij gujht dïhte mubpie. Juktie dïhte gie jïjtjemse bijjede, narrahtalla. Dïhte gie jïjtjemse narrehte, edtja bæjjanidh.»

Jeesuse jïh maanah

15 Almetjh maanide Jeesusen gåajkoe göödtin Jeesuse edtji gïetem dej nille bïejedh. Gosse learohkh dam vööjnin, dellie sïjhtin dejtie aassjoestidh. 16 Dellie Jeesuse dejtie gåhtjoeji jïh jeehti: «Baajede maanide mov gåajkoe båetedh, aellede dejtie nihtieh! Juktie Jupmelen rïjhke dej lea. 17 Saatnan, dijjese jeahtam: Dïhte gie ij Jupmelen rïjhkem dåastoeh goh onne maana, ij galkh dan sïjse båetedh.»

Jeesuse jïh ræjhkoes ålma

18 Ålma guhte Raeresne lij, bööti jïh gihtji: «Boerehke ööhpehtæjja, maam galkem darjodh ihkuve jieledem eerpedh?» 19 Dellie Jeesuse vaestiedi: «Man gielhtie jeahtah manne boerehke? Ajve akte boerehke, Jupmele dïhte! 20 Datne gujht båvrojde daajrah: Aellieh gaalletjevoetem biehtieh, aellieh buvvieh, aellieh sualedh, aellieh slognine mubpien vööste våarnoeh, aellieh mubpiem biehtieh, aahtjemdh tjædtjemdh galkh earoehtidh.» 21 Dellie ålma vaestede: «Dej båvroej mietie leam maanabaeleste jealeme.» 22 Gosse Jeesuse dam gåvla, dellie jeahta: «Akte dutnjien fååtese: Mïnnh doekh gaajhkh jïjtjedh eekide jïh vedtieh gaajhkem giefies almetjidie. Dellie stoere vadtesem elmierïjhkesne åadtjoeh. Båetieh dellie jïh dåeredh mannem!» 23 Gosse ålma dam govli, dellie hojnegi juktie ålvoes ræjhkoes lij.

24 Jeesuse vööjni ålma njåajjan sjïdti, dellie jeehti: «Man geerve dejtie gïeh ræjhkoes, Jupmelen rïjhkese båetedh! 25 Kameele aelhkebelaakan naaloen sjelmien tjïrrh tjaanga goh ræjhkoes almetje Jupmelen rïjhkese beasa.» 26 Dah gïeh goltelin, gihtjin: «Gie dellie maahta gorredovvedh?» 27 Jeesuse vaestiedi: «Dam maam ij almetje buektehth darjodh, dam Jupmele buektehte.»

28 Dellie Pïehtere soptsesti: «Guktie dellie mijjine? Mijjieh gaajhkem laahpeme jïh datnem dåeriedamme.» 29 Jeesuse vaestiedi: «Saatnan, dijjese jeahtam: Fïereguhte gie gåetiem jallh paarrebieliem jallh åerpienidie jallh eejhtegidie jallh maanide Jupmelen rïjhken gaavhtan laahpeme, 30 dïhte edtja daelie gellien-gïerth bååstide åadtjodh, jïh båetije aajmosne ihkuve jieledem.»

Jeesuse gåalmedisth jïjtse sealadimmien jïh tjuedtjielimmien bïjre soptseste

31 Dejtie luhkiegööktesidie gåhtjoeji jïh jeehti: «Gïehtjh, Jerusalemese vaedtsebe. Gaajhke mij Almetjebaernien bïjre tjaalasovveme, galka illesovvedh. 32 Altemse edtjieh jeatjah-jaahkoeladtji gïetide vedtedh jïh dah edtjieh altemse viesjliedidh jïh daaresjidh jïh dïsse tjalkedh, 33 jïh dah edtjieh altemse svaatjkojne slåavedh jïh buvvedh. Gåalmeden biejjien edtja tjuedtjielidh.» 34 Jeesusen learohkh idtjin maam guarkah, idtjin maam vuejnieh jïh idtjin guarkah maam jeehti.

Jerikosne tjelmehts ålma

35 Gosse Jeesuse Jerikose geatskeneminie, dellie tjelmehts ålma geajnoebealesne tjahkan aanoeminie. 36 Ålma gåvla jïjnjh almetjh geajnosne, jïh gihtjie mij lea. 37 Dah vaestiedieh: «Jeesuse gie Nasareteste, båata vaedtsien.» 38 Dellie tjåårve: «Jeesuse, Daviden baernie, aarmodh mannem!» 39 Dah gïeh åvtelisnie vaedtsieminie, dam bielhkieh sjeavohth årrodh. Ålma jis tjamkebi gylje: «Daviden baernie, aarmodh mannem!» 40 Jeesuse tjöödtjehte jïh stillie ålman jïjtse gåajkoe virtiehtidh. Gosse ålma geatskanamme, dam gihtjie: 41 «Maam sïjhth galkem darjodh?» «Åejvie, baajh mannem vuejnedh!» vaestede. 42 Jeesuse dellie gaarmanæjjese jeahta: «Datne galkh vuejnedh! Dov jaahkoe datnem gorredamme.» 43 Dallah ålma vuajnije. Jeesusem dåerede jïh Jupmelem heevehte.

19

Tåallere Tsakaios

1 Jeesuse Jerikose bööti jïh staaren tjïrrh veedtsi. 2 Desnie gaarmanæjja man nomme Tsakaios, åvtehke-tåallere jïh ræjhkoes. 3 Sïjhti vuejnedh gie Jeesuse lij. Idtji nahkesjh vuejnedh juktie dan jïjnjh almetjh desnie jïh dïhte dan onne lij. 4 Åvtelen roehti jïh syko-moerese goetsi, destie buerebe vuejnedh gosse Jeesuse dagkoe baaktoe bööti vaedtsien. 5 Gosse Jeesuse dahkoe båata, dellie gïehtjeste jïh jeahta: «Tsakaios skodth våålese! Daanbien guessine båatam dov gåatan.» 6 Tsakaios varke våålese skådta Jeesusem aavojne dåastoehtidh. 7 Gaajhkesh gïeh dam vuejnieh, guermesne måaveldieh: «Dïhte amma guessine sådteren luvnie.» 8 Tsakaios tjuedtjele jïh Åajvan jeahta: «Lehkiem mov eekuvistie galkem giefies almetjidie vedtedh. Jis leam beetnegh giestie behtjiedamme, dejtie bååstide njieljiegïerth maaksam.» 9 Jeesuse dïsse jeahta: «Daanbien gorredimmie daan gåatan jakseme juktie dïhte aaj Abrahamen elkie, 10 jïh Almetjebaernie båateme ohtsedidh dam maam dasseme jïh dam gorredidh.»

Jeesuse Jerusalemese båata

Jeesuse Jerusalemese rijrie

28 Gosse Jeesuse dam jeahteme, dellie vaadtsaji bæjjese Jerusalemese. 29 Gosse Bet-fagen jïh Bet-anian gåajkoe bööti gogkoe båvne man nomme Åljabåvne, dellie Jeesuse göökte learoehkidie raaji vaarredh, jïh dejtie jeehti: 30 «Vaedtseden sjaltan mij doegkoe åvtelisnie. Gosse dahkoe båeteden, dellie eesele-fåalam vïedteldahkesne gaavneden. Ij annje gie dan nelnie tjahkasjamme. Loevenehteden dam jïh lijrehtiden diekie! 31 Jis gie gihtjie: ‘Man gaavhtan dam loevenehteden?’ edtjeden vaestiedidh: ‘Åejvie daam daarpesje.’»

32 Vaarrigan jïh eeselem gaavnigan guktie Jeesuse jeahteme. 33 Gosse dam loevenehtiejigan, aajhterh gihtjin: «Man gielhtie dam loevenehteden?» 34 «Åejvie daam daarpesje», vaestiedigan. 35 Jïh dellie fåalam Jeesusen gåajkoe lijrehtigan, njåetside rudtjen nille bïejigan jïh baajigan Jeesusem dan nille tjihkedidh. 36 Dagkoe gogkoe Jeesus bööti rijren, almetjh jïjtsh njåetside geajnose lööbpin.

37 Gosse njååjtem Åljabåvnen vuelelen geatskani, dellie abpe learohke-krirrie aalka aavosne reegkes gïeline Jupmelem heevehtidh juktie stoere åavtoeh vuajneme. Tjåarvoejin:

38 «Bueriesjugniedassh altasasse, gånkese,

gie Åejvien nommesne båata!

Raeffie Elmesne

jïh earoe jallatjommesisnie!»

39 Muvhth fariseladtjh gïeh dennie krirresne, Jeesusasse jeehtin: «Åejvie, beadtoeh dov learoehkidie!» 40 Dellie Jeesuse vaestiedi: «Manne dijjese jeahtam: Jis dah måalhnjasjieh, dellie gierkieh gelkieh tjåarvoegåetedh.»

20

Jeemegi tjuedtjielimmie

37 Jeemegh tjuedtjielieh, dam Mose aaj saarnoeji gosse tåarne-stråmhpoen bïjre soptsesti jïh jeehti Åejvie lea Abrahamen Jupmele, Aajsan Jupmele jïh Jaahken Jupmele. 38 Ij leah Jupmele jeemegi Jupmele. Åejvie lea jielije almetji Jupmele.

21

Giefies aarpijen vadtese

1 Jeesuse gïehtjesti jïh vööjni guktie ræjhkoes almetjh vadtesh teempele-gæstose bïejin.

2 Giefies aarpijem aaj vuajna gosse göökte kuahpere-beetnegadtjh dïsse beaja. 3 Dellie Jeesuse jeahta: «Saatnan, manne dijjese jeahtam: Doete giefies aarpije jienebem vadteme goh gaajhkh dah mubpieh. 4 Juktie gaajhkesh dah mubpieh vadtesh jïjtsh veljeste gæstose bïejin, aarpije jïjtse giefiesvoeteste gaajhkem vedtieji mestie edtji jieledh.»

Jeesuse båetije biejjiej bïjre soptseste

5 Muvhth teempelen bïjre soptsesteminie man tjaebpie lea gierkiejgujmie jïh teempele-vadtesigujmie rïeseldahkesne. Dellie Jeesuse jeahta: 6 «Biejjieh golh båetieh gosse gaajhkem maam daesnie vuejnede, galka gajhkanidh guktie ij gierkie gierkien nille baetsieh.»

Trïegkenassh aelkieh

7 Dellie gihtjieh: «Ööhpehtæjja, gåessie edtja nemhtie sjïdtedh jïh magkeres væhtam åadtjobe vuejnedh aerebe goh nemhtie sjædta?» 8 Jeesuse vaestede:

«Geehtede ollede beahtahtallh! Juktie jïjnjh almetjh edtjieh mov nommesne båetedh jïh jiehtedh: ‘Manne dïhte! Biejjie båateme!’ Aellede dejtie tjåavoeh! 9 Gosse dåaroej jïh stujmiej bïjre govlede, aellede bïllijh! Voestegh numhtie galka sjïdtedh. Minngemes biejjie ij annje båateme.» 10 Dellie jåarhka: «Åålmegh åålmegi vuestie jïh rïjhkh rïjhki vuestie gelkieh tjuedtjielidh. 11 Eatneme galka ïskeres lankasidh, jïh jïjnjine dajvine nealkoe jïh garre sohte gelkieh sjïdtedh. Voevnelihks sjædta, jïh gaaje væhtah elmesne vååjnoeh.

12 Aerebe goh numhtie sjædta, dijjem gelkieh låevtedh jïh dåålvedidh, synagogide voelkehtidh jïh faangkegåetide baelhkiestidh, jïh mov nommen gielhtie dijjem gånkaj jïh laante-åvtehki gåajkoe voelkehtidh. 13 Dellie åadtjode vïhnesjidh. 14 Mujhtede: idie daarpesjh jïermestalledh guktie edtjede vuastalidh. 15 Juktie edtjem dijjese soptsestidh maam edtjede jiehtedh, jïh vijsiesvoetem saarnodh guktie dijjen vuestehkh eah maehtieh vuastalidh jallh dåastodh. 16 Dijjen eejhtegh, dovne åerpenh, slïekth jïh voelph edtjieh dijjem bïehtedidh jïh muvhtide dijjeste jaemiemasse seedtedh. 17 Almetjh gelkieh dijjem mov nommen gielhtie væssjoehtidh. 18 Mohte idie voeptetjoelem dijjen åejjijste galkh dassedh. 19 Håsveridie guktie jieledem vitnede!

Jerusalem mårhkene

20 Gosse vuejnede dåaroe-nïerh Jerusalemen bïjre gaarteminie, dellie daejrede staare galka smualkedh. 21 Dellie dah gïeh Judejesne årroeminie, tjuerieh bæjjese vaeride rïpmedh. Dah gïeh staaresne årroeminie, tjuerieh staareste vuelkedh jïh dah gïeh staaren ålkolen, eah åadtjoeh staarese vaedtsedh. 22 Juktie dellie bysvehtasse båata gosse gaajhke mij tjaalasovveme, galka illesovvedh. 23 Vaj mïrhtoeh dejtie båetieh gïeh nåajsan jïh gïeh dej biejjiej njammehteminie! Juktie stoere nïere galka eatnamasse sjïdtedh. Saknoe daam åålmegem låavta. 24 Sviertieh edtjieh dijjem maatjvodh, jïh dijjieh galkede faangkine gaajhki åålmegi gåajkoe voelkehtovvedh. Jïh jeatjah-jaahkoeladtjh edtjieh Jerusalemem daltedidh goske dah biejjieh nåhkeme.

Gosse Almetjebaernie båata

25 Væhtah gelkieh beajjan jijhtedh, askese jïh naestide. Eatnamisnie åålmegh gelkieh bïllijidh jïh mearoen jïh baaroej stujmesne magkalidh. 26 Almetjh gelkieh smualkedh gosse asveduvvieh jïh våavkasjieh destie mij eatnamasse båata. Juktie elmien faamoe edtja skilkesovvedh. 27 Almetjh edtjieh vuejnedh Almetjebaernie balvine båata stoere faamojne jïh hearlohkevoetine. 28 Gosse numhtie sjædta, dellie galkede tjuedtjielidh jïh bæjjese vuartasjidh! Juktie dellie galkede gorredovvedh.»

Lïerede fijkonemoereste

29 Jeesuse daam viertiedassem soptseste:

«Vuartasjidie fijkonemoerem jïh gaajhkide jeatjah moeride! 30 Gosse vuejnede urpieh bahtsegieh, dellie daejrede geasadovveminie. 31 Dellie edtjede daejredh gosse numhtie sjædta, Jupmelen rïjhke båetieminie. 32 Saatnan dijjese jeahtam: Daate boelve ij edtjh jamhkedh aerebe goh nemhtie sjædta. 33 Elmieh eatnemh gelkieh dåssjanidh, mohte mov baakoeh eah gåessie gænnah dåssjenh.

Guhtsede jïh rohkelidie

34 Geehtedidie! Aellede baajh vaajmojde nahkerdovvedh guhtsiemistie jïh jovkestallemistie jïh beajjetje tjoeperdimmijste guktie dïhte biejjie hïehkede dijjese båata 35 goh gïele. Juktie dïhte biejjie båata gaajhkide almetjidie gïeh daennie veartanisnie årroeminie. 36 Guhtsede iktesth jïh rohkelidie faamoem åadtjodh gaajhkeste gorredovvedh mij galka båetedh, jïh guktie maehtede Almetjebaernien uvte tjåadtjodh.»

37 Jeesuse biejjege teempelisnie ööhpehti. Iehkeden dellie båvnese mïnni man nomme Åljabåvne. Desnie jïjjedi. 38 Aereden almetjh teempele-sjåljosne Jeesusen bïjre tjåanghkenin Jeesusem goltelidh.

22

Jeesuse bïehtedåvva

1 Easehts laejpien hïeje båetiemisnie, mij aaj påaskine gohtjesåvva. 2 Åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh jïermestallin guktie edtjin Jeesusem buvvedh juktie almetjijstie bïllin.

3 Dellie Satan Judasen sïjse vöölki, gïen nomme Iskariot. Dïhte akte dejstie luhkiegöökte learoehkijstie. 4 Judas mïnni åvtehkehearraj gåajkoe jïh teempelevaeptiej åvtehki gåajkoe dejgujmie soptsestidh guktie satne maahta Jeesusem dej gåajkoe buektedh. 5 Dah geerjene sjïdtin jïh beetnegh dåajvoehtin. 6 Judas dïsse seamadi, jïh dehtie miereste voejhkeli Jeesusem dej gåajkoe buektedh laehpedh gosse åålmege ij Jeesusen lïhke lij.

Minngemes maalestahke

7 Dellie easehts laejpiej hïejen biejjie sjïdti gosse påaske-laampe galki leekesovvedh. 8 Jeesuse Pïehterem jïh Jåhham stilli vuelkedh: «Vuelkeden jïh jurjiehtidien mijjese påaske-maalestahkem.» 9 Dah gihtjigan: «Gusnie datne sïjhth edtjien påaske-maalestahkem jurjiehtidh?» 10 Jeesuse vaestiedi: «Gïehtjh, gosse staarese båeteden, dellie gaarmanæjja gie tjaetsie-lihtiem guedtieminie, dotnem gaavnesje. Dåereden gaarmanæjjam gåetien gåajkoe mïsse tjaanga, 11 jïh jiehteden gåetien aajhterasse: ‘Åejvie gihtjie: Gusnie sijjie gusnie maahtam påaske-maalestahkem mov learohkigujmie aktesne byöpmedidh?’ 12 Dellie edtja stoere tjïehtjelem bijjie-laptesne vuesiehtidh gusnie joevegh jïh dåvnah. Desnie edtjeden maalestahkem jurjiehtidh.» 13 Vuelkiejigan jïh gaavnigan guktie Jeesuse soptsestamme, jïh dah påaske-maalestahkem jurjiehtigan.

Aejlies maalestahke

14 Gosse aejkie båateme, dellie Jeesuse jïjtse learohkigujmie tjihkedi byöpmedidh. 15 Jïh learoehkidie jeehti: «Alme tjohtjeme leam daam maalestahkem dijjine byöpmedidh aerebe goh galkem vaejviedidh. 16 Juktie dijjese jeahtam: Im edtjh gåessie gænnah påaske-maalestahkem byöpmedidh aerebe goh dïhte Jupmelen rïjhkesne illesåvva.»

17 Dellie gåasem vaalta, gæjhta jïh jeahta: «Vaeltede daam jïh juekede sinsætnan. 18 Dijjese jeahtam: Daehtie miereste im gåessie galkh vijnemoeren muerjiej aaloem jovkedh aerebe goh Jupmelen rïjhke båateme.» 19 Dellie laejpiem vaalta, gæjhta, dam tsååpke jïh dejtie vadta jïh jeahta: «Daate mov åedtjie mij dijjese vadtasåvva. Darjode daam guktie mannem mujhtede.» 20 Seammalaakan gåasem vaalta maalestahken mænngan jïh jeahta: «Daate gåase lea orre sjïehtedimmie mov vïrrine mij edtja dijjen åvteste galkedh.

21 Gïehtjh amma, almetje gie galka mannem biehtedh, gïetem dealoen nille bïejeme goh manne. 22 Almetjebaernie galka vuelkedh guktie raajesovveme. Vaj mïrhtoe almetjasse båata gie altemse beahta!» 23 Dellie sinsitniem gihtjin guhte edtja Jeesusem biehtedh.

Gie stööremes?

24 Dellie sinsitnine tsælloejin guhte sijjeste stööremes. 25 Dellie Jeesuse soptsesti: «Gånkah almetjidie reerieh, jïh dah gïeh faamoem utnieh, viehkiehtæjjine gohtjesuvvieh. 26 Ij leah numhtie dijjen luvnie. Dïhte gie stööremes, nööremes lea, jïh åvtehke dïenesjæjjine. 27 Gie lea stööremes, dïhte gie dealoebealesne gåassoeminie vuj dïhte gie gåassohteminie? Guessie sån? Manne jis dijjen dïenesjæjjine.

28 Dijjieh hov mov luvnie gosse gïehtjedovvim. 29 Daelie rïjhkem dijjese vadtam guktie mov Aehtjie rïjhkem munnjien vedtieji, 30 juktie edtjede byöpmedidh jïh jovkedh mov dealoebealesne mov rïjhkesne jïh duapmarinie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkasjidh jïh Jisraelen luhkiegööktide boelvide dööpmedh.

Pïehtere edtja Jeesusen biehtedh

31 Simon, Simon! Satan krïebpesjamme dijjem goh veajhtam sïerredidh. 32 Dov åvteste badth rohkelim dov jaahkoe ij galkh smualkedh. Jïh gosse datne jarkah, dellie galkh dov vïellide gaarkehtidh!» 33 Pïehtere dellie jeehti: «Åejvie, riejries leam datnem faangkegåatan jïh jaemiedasse dåeriedidh.» 34 Jeesuse vaestiedi: «Pïehtere, dutnjien jeahtam: aerebe goh urriesvuanhtsa daan jïjjen klejhkehte, edtjh golmen aejkien nyöjhkedh datne mannem damth.»

Bongke, veaskoe jïh sviertie

35 Dellie learoehkidie soptsesti: «Dellie gosse dijjem stillim vuelkedh beetneh-bongki, veaskoej jïh gaamegi namhtah, mij dellie dijjese faatoes?» «Ij mij gænnah», learohkh vaestiedin. 36 «Mohte daelie», Jeesuse jeehti, «dïhte gïen lea beetneh-bongke, galka dam meatan vaeltedh. Jïh seammalaakan dïhte gïen lea veaskoe. Jïh dïhte gïen ij leah naan sviertie, tjuara jïjtse njåetsiem doekedh jïh sviertiem åestedh. 37 Juktie dijjese soptsestem: mannine galka numhtie sjïdtedh guktie tjaalasovveme: Jeehtin dïhte meadtoelassje. Guktie mov bïjre raeriestamme, numhtie daelie sjædta.» 38 Dellie jeehtin: «Gïehtjh åejvie, daesnie göökte sviertieh.» «Nuekies hov!» Jeesuse vaestiedi.

Getsemanisnie

39 Dellie Jeesuse Åljabåvnese vaadtsaji guktie aerebe vaadtsahtalli, jïh learohkh altemse dåeriedin.

40 Gosse dahkoe båata, dellie learoehkidie jeahta: «Rohkelidie ollede gïehtjelovvh!» 41 Jeesuse dabpene gierkieseedteme-mearan. Boelveste jïh rohkele: 42 «Aehtjie, jis sïjhth, vaeltieh daam gåasem manneste! Aellieh darjoeh guktie manne sïjhtem, mohte goh datne sïjhth!» 43 Dellie eengkele elmeste Jeesusasse jæjhta jïh altemse gaarkehte. 44 Dellie alvehtåvva jïh eensi rohkele guktie bïevestahkh vïrrine eatnamasse gåajhkoeh. 45 Gosse rohkelamme jïh tjuedtjielamme jïh bååstide learohki gåajkoe båata, dellie learoehkidie gaavna åerieminie, dah sårkoste dïedtelgamme. 46 «Guktie maehtede åeredh?» gihtjie. «Tjuedtjielidie jïh rohkelidie ollede gïehtjelovvh!»

Jeesusem vaeltieh

47 Mearan Jeesuse soptsesteminie, stoere foeve båata. Judas, akte dejstie luhkiegöökte learoehkijstie, dej åvtelen vaadtsa. Jeesusen gåajkoe båata altemse tjuvliestidh. 48 Jeesuse jis jeahta: «Judas, datne Almetjebaerniem tjuvliestimmine beahtah?» 49 Dah gïeh Jeesusinie aktesne, aerviedieh guktie sjædta. Dah gihtjieh: «Åejvie, edtjebe sviertide bïksedh?» 50 Akte dejstie voejhkele åvtehkehearran trïengkem maatjvodh, jïh dan åelkies bieljiem tjoehpeste. 51 Dellie Jeesuse jeahta: «Dellie nuekies!» Trïengken bieljiem doehtede jïh dam starnedahta.

52 Dellie Jeesuse åvtehkehearride jïh teempelevaeptiej åvtehkidie jïh båarasommesidie soptseste, dejtie gïeh båateme satnem doerelidh: «Sviertiejgujmie jïh klaahkajgujmie båetede mannem vaeltedh guktie tjuvriem vaeltede. 53 Biejjeste beajjan dijjen luvnie teempele-sjåljosne lim. Idtjidh gïetem lutnjesth mannem vaeltedh. Daelie hov dijjen biejjie båateme. Daelie jemhkelde reerie.»

Pïehtere Jeesusen heajhta

54 Jeesusem doerelieh jïh åvtehkehearran gåatan voelkehtieh. Pïehtere minngesne njaaka. 55 Dålle sjåljose bïejesovveme, jïh Pïehtere dej giske tjihkede gïeh dållebealesne tjahkesjeminie. 56 Sjovne Pïehterem vuajnije gosse dålletjoevkesne tjahkesjeminie. Pïehterasse guavla jïh jeahta: «Doete gaarmanæjja aaj dejnie aktesne.» 57 Pïehtere nyöjhkoe: «Nyjsenæjja, im dam gaarmanæjjam damth» 58 Ånnetji mænngan mubpie almetje Pïehterem aajhtsa jïh jeahta: «Datne aaj akte dejstie.» «Im leah», Pïehtere vaestede. 59 Medtie tæjmoe dan mænngan mubpie jis vihteste: «Nov badth doete gaarmanæjja dejnie aktesne lij! Galilejeste hov lea.» 60 Mohte Pïehtere vaestede: «Maam datne jis jeahta. Im guarkah gænnah man bïjre datne soptsesth!» Aerebe goh orrijamme soptsestidh, dellie urriesvuanhtsa klejhkehte. 61 Jïh Åejvie jarkele jïh Pïehterasse vuartesje. Dellie Pïehtere måjhtije maam Jeesuse sutnjien jeahteme. 62 Dellie olkese vaarra jïh haerhpiesligkie tjyöre.

Jeesuse Bijjieraerien uvte

63 Gaarmanæjjah gïeh Jeesusem geehteminie, Jeesusem nïerredehtieh jïh altemse tsaepmieh. 64 Altese ååredæjjam geptjieh jïh jiehtieh: «Dellie maahtah profeetine årrodh! Gie datnem tsaepmiesti?» 65 Jeatjahlaakan aaj Jeesusem nïerredehtieh.

66 Gosse biejjie sjïdteme, dellie åålmegen voeres-raerie tjåanghkeni; dovne åvtehkehearrah jïh tjaaleh-åahpetjh desnie. Jeesusem Raerien gåajkoe voelkehtin 67 jïh jeehtin: «Jis datne Messija, jiehtieh dellie datne leah.» Jeesuse dellie vaestiedi: «Jis dam dijjese jeahtam, idie sïjhth mannem jaehkedh, 68 jïh gosse gihtjem, idie sïjhth vaestiedidh. 69 Daehtie biejjeste Almetjebaernie edtja faamohkommes Jupmelen åelkies gïetebielesne tjahkasjidh.» 70 Gaajhkesh dellie gihtjin: «Dagke datne Jupmelen Baernie?» Jeesuse vaestiedi: «Dijjieh joe dam jiehtede.» 71 Dellie jeehtin: «Daarpesjibie govledh jeatjah almetjh væhnadieh? Govleme libie guktie jïjtje dam jeahteme.»

23

Jeesuse kroessese noeresåvva

26 Dellie gosse Jeesusem voelkehtin. Gaarmanæjjam Kyrenaiosistie man nomme Simon, tjöödtjestin. Dïhte staarese båetieminie. Dam tromhpestehtin kroessem guedtedh jïh Jeesusen minngesne vaedtsedh.

27 Stoere krirrie dåerede. Desnie jïjnjh nyjsenæjjah gïeh Jeesusen gielhtie ojkesieh. 28 Jeesuse dej gåajkoe jarkele jïh jeahta: «Jerusalemen dakterh, aellede mov gielhtie tjearoeh, tjearode jïjtjedh jïh jïjtjedh maanaj åvteste. 29 Aejkie golh båata gosse almetjh gelkieh jiehtedh: ‘Aavrehke dah gïeh eah maanah åadtjoeh, dah nyjsenæjjah gïeh eah leah baersieldamme jïh eah leah njammehtamme.’ 30 Dellie gelkieh baektide jiehtedh: ‘Gaptjede mijjem!’ Jïh deavide edtjieh jiehtedh: ‘Tjïevede mijjem.’ 31 Gosse numhtie kruana moerine darjoeh, guktie dellie aasne moerine sjædta?»

32 Göökte meadtoelassjh aaj buektieh Jeesusinie aktesne jaemiehtidh. 33 Gosse sæjjan båetieh mij Tsehkine gohtjesåvva, Jeesusem kroessese nuerieh jïh meadtoelassjide aaj, mubpiem åelkies bealan jïh mubpiem gårroeh bealan. 34 Jeesuse jeahta: «Aehtjie, luejhtieh meadtoem dejstie juktie eah daejrieh maam darjoeh.» Altese vaarjojde juekieh jïh dej bïjre våarpoehtieh. 35 Almetjh dam vuejnieh. Raerien ålmah Jeesusem nïerredehtieh jïh jiehtieh: «Jeatjabidie viehkiehtamme, daelie åådtje jïjtjemse viehkiehtidh jis Jupmelen Messijasse lea, dïhte aajnehke.» 36 Dah dåaroe-nïerh aaj dam nïerredehtieh. Båetieh etïgke-vijnem böörieh 37 jïh jiehtieh: «Jis datne juvdeladtji gånka, viehkehth dellie jïjtjemdh.» 38 Jeesusen aatsolen lin tjaaleme: «Juvdeladtji gånka.»

39 Mubpie dejstie meadtoelassjijste giejtie kroesside noeresovveme, Jeesusem nïerredahta: «Ih datne Messija? Viehkehth dellie jïjtjemdh jïh mijjem.» 40 Dellie mubpie dam bealhka: «Ih Jupmielistie gænnah bïllh, datne gie seamma bysvehtassh åådtjeme? 41 Mijjem dööpmeme rïekteslaakan, jïh åadtjobe dam maam dïenesjamme. Mohte dohte ij maam båajhtode dorjeme.» 42 Dellie jeahta: «Jeesuse, mujhtieh mannem gosse dov rïjhkese båatah.» 43 Jeesuse vaestede: «Saatnan jeahtam, joe daanbien edtjh mannem paradijsese dåeriedidh.»

Jeesuse sealede

44 Govhteden tæjmoen[[72]](#footnote-72)t dellie abpe eatnamisnie jemhkelde sjædta åktseden tæjmoen raajan 45 juktie biejjie bårrehtalleme. Teempelen skuptjie gajhkene. 46 Jeesuse reegkes gïeline tjåårve: «Aehtjie, mov hïegkem dov gïeti sïjse laahpam.» Gosse dam jeahteme, dellie sealede.

47 Nïere-åejvie guhte dam vuajna, Jupmelem heevehte jïh jeahta: «Saatnan hov. Dïhte rïektesvoeten gaarmanæjja!» 48 Almetjh gïeh dïsse tjåanghkenamme, tjarmigujmie mïelkem tsaepmieh gosse vuejnieh guktie sjïdteminie, jïh dellie gåetide vuelkieh. 49 Gaajhkh Jeesusen voelph jïh dah nyjsenæjjah gïeh Galilejeste dåeriedamme, duebpielisnie tjåadtjoeh jïh gaajhkem vuartasjieh.

Jeesusem juvlelge

50 Raerie-ålman nomme Josef gie buerievoeten jïh rïekteslaaketje lij. 51 Ij lij mubpiejgujmie aktesne rååresjamme jïh soejkesjamme. Arimataiaste, Judejan staareste lij. Jupmelen rïjhkem vuertieminie. 52 Pilatusen gåajkoe vaedtsieji gihtji mejtie Jeesusen redtiem åadtjoeji. 53 Josef Jeesusen redtiem våålese veelti, svaajhpese njåatsoestehti jïh gaelmien sïjse bïeji mij baektien sïjse dorjesovveme. Ij naakenh dïsse annje bïejesovveme. 54 Ryöjredimmiebiejjie lij jïh sabbaate båetiemisnie.

55 Nyjsenæjjah gïeh Galilejeste båateme, dåeriedin. Gaelmiem vööjnin jïh guktie Jeesusen redtiem dïsse bïejin. 56 Gåatan vaedtsiejin jïh roenge-åljam jïh bådtjam jurjiehtin. Sabbaatem raeffesne lin guktie laake stilli.

24

Jeesuse tjuedtjele

1 Aereds-låvnen våhkoen voestes biejjien, dellie nyjsenæjjah gaelmien gåajkoe böötin. Dej lij roenge-ålja maam jurjiehtamme.

2 Dellie vuajnajieh gie akt gierkiem gaelmien åvtelistie jurrieldamme. 3 Gosse gaelmien sïjse tjaengieh, eah Åejvie Jeesusen krehpiem gaavnh. 4 Eah daejrieh maam edtjieh jaehkedh. Hïehkede göökte ålmah dej uvte vaarjoejgujmie mah tjuvkieh. 5 Nyjsenæjjah alvehtuvvieh, boelvestieh jïh krokngesjieh ååredæjjine deavan vuestie. Dah gööktesh jiehtiejægan: «Mannasinie jielije almetjem ohtsedidie jeemegi luvnie? 6 Ij leah daesnie. Dïhte tjuedtjielamme. Mujhtede maam dijjese jeehti mearan Galilejesne lij: 7 ‘Almetjebaernie galka sådteres almetji gïetedallemasse vadtasovvedh jïh kroessese noeresovvedh, jïh gåalmeden biejjien tjuedtjielidh.’» 8 Dellie måjhtajieh maam jeahteme. 9 Bååstide gaelmien luvhtie vaedtsieh jïh gaajhkem dam soptsestieh luhkie-aktide jïh dejtie jeatjabidie.

10 Dah gïeh apostelidie dam soptsestin, lij Maarja Magdalistie, Johanna jïh Jaahken tjidtjie Maarja jïh dah jeatjah nyjsenæjjah. 11 Idtjin apostelh dejtie jaehkieh juktie vïenhtin dah slognesteminie. 12 Mohte Pïehtere tjuedtjieli jïh gaelmien gåajkoe roehti. Gosse tjaangi, dellie ajve svaajhpem vööjni. Dellie gåatan vaarri jïh råvnasji dehtie maam vuajneme.

Learohkh Emmausese vaedtsiejægan

13 Biejjien sabbaaten mænngan göökte learohkh vuelkiejægan staarese man nomme Emmaus mij mïjlem gåhkoe Jerusalemeste. 14 Sinsitnine soptsestægan gaajhkem maam vuajneme jïh govleme. 15 Gosse vaedtsieminie soptsestalleminie jïh digkedeminie, Jeesuse båata jïh dejtie dåerede. 16 Dah learohkh eakan maehtieh vuejnedh Jeesuse dïhte, eakan Jeesusem damth. 17 Jeesuse gihtjie: «Man bïjre dåtnoeh eadtjohke soptsestalleminie?» Dah tjöödtjestægan, sårkosne lægan. 18 Dïhte man nomme Kleopas, vaestede: «Datne dån dïhte aajnehke gie Jerusalemesne orreme jïh ij daejrieh guktie desnie dåemiedamme.» 19 «Guktie desnie jis?» gihtjie. Dellie vaestiedægan: «Jeesuse, gie Nasareteste, profeete lij jïh faamohks baakoejgujmie jïh dahkoejgujmie dovne Jupmelen jïh almetji uvte. 20 Jeesusem mijjen åvtehkehearrah jïh raerie-åejvieh voelkehtin dej gåajkoe gïeh Jeesusem jaemiedasse dööpmin jïh kroessese noerin. 21 Mijjieh gujht håhkasjimh, dïhte edtji Jisraelem gorredidh. Daelie gåalmeden biejjien. 22 Såamesh mijjen nyjsenæjjijste mijjem håmpeldahteme. Daan åtnah aereden altese gaelmesne lin. 23 Idtjin amma altese redtiem gaavnh. Dellie bååstide böötin soptsestin eengkelh vuajneme gïeh soptsestamme Jeesuse veasoeminie. 24 Naakenh mijjeste kroeptese vaarrin jïh vööjnin nemhtie hov guktie nyjsenæjjah såårneme. Idtjin gænnah altemse vuejnieh.»

25 Dellie jeahta: «Dijjieh dan jabjoen, dijjen dan sööjmes jaehkedh dam maam profeeth såårneme! 26 Dagke Messija idtji nemhtie galkh vaejviedidh jïh hearlohkevoetese tjaangedh?» 27 Dellie aalka buerkiestidh Mosen raejeste jïh gaajhkijste profeetijste maam sov bïjre gaajhkine tjaaleginie tjaalasovveme.

28 Mahte voenem jakseminie gåabpoeh edtjijægan, dellie vååjnoe goh sæjhta guhkiebasse vaedtsedh. 29 Dellie aanoehtægan jïh jiehtiejægan: «Baetsieh monnen luvnie! Iehkede sjïdteminie jïh biejjie nåhkeminie.» Dellie gåatan dåerede jïh dej luvnie baatsa. 30 Gosse vealan byöpmedeminie, laejpeste tsööpkie, gæjhta jïh dejtie vadta. 31 Dellie maa vuejniejægan damtijægan, Jeesuse dïhte. Dellie gaatole. 32 Jïh sinsitnine soptsestægan: «Idtjin monnen vaajmoeh bæktenh gosse vaedtsieminie jïh dïhte soptsesti jïh tjaalegidie monnese buerkiesti.»

33 Dallegh tjuedtjielægan jïh Jerusalemese jarkajægan. Desnie dejtie luhkie-aktide jïh gaajhkide jeatjabidie gaavnijægan. 34 Dah jiehtieh: «Åejvie ojhte amma jaemiedistie tjuedtjielamme jïh Simonese jïjtjemse vuesiehtamme.» 35 Dah guaktah aaj saarnoejægan guktie sotnese jæjhteme gosse vaedtsieminie jïh guktie Jeesusem damtigan gosse laejpiem tsööpki.

Jeesuse jæjhta

36 Gosse annje soptsestalleminie, dastegh Jeesuse dej gaskem tjåådtje jïh jeahta: «Raeffie dijjese!» 37 Bïllijieh jïh hïehpehtellieh vienhtieh voejkenem vuejnieh. 38 Dellie jeahta: «Mannasinie bïllijidie, mannasinie geakasjidie? 39 Vuartasjidie mov gïetide jïh mov juelkide, manne dïhte jïh ij gie jeatjah. Doehtedidie mannem jïh vuartasjidie munnjien! Voejkenen ij leah gænnah åedtjie jïh måaroeh, mov hov leah, dam gujht vuejnede.» 40 Jïh gïetide jïh juelkide vuesehte. 41 Aavodeminie. Eah annje jaehkieh, rontestalleminie hov. Dellie gihtjie: «Mejtie daesnie naan beapmoeh?» 42 Bisseme guelie-speatam geelkieh 43 jïh vuejnieh guktie dåastohte jïh byöpmede.

44 Dellie jeahta: «Daam dijjese jeehtim gosse annje dijjen luvnie, gaajhke mij mov bïjre Mosen laakesne, profeetine jïh saalmine tjaalasovveme, tjuara ellies sjïdtedh.» 45 Dellie dej mïelide rïhpeste guktie tjaalegidie maehtieh guarkedh. 46 Dejtie soptseste: «Naemhtie gujht tjaalasovveme: Messija galka vaejviedidh jïh gåalmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjielidh. 47 Jarkelimmie jïh luajhtasovveme sådtojste edtjieh altese nommesne gaajhkide almetjidie såårnesovvedh. Aelkede Jerusalemesne! 48 Dan bïjre vïhnesjidie. 49 Dijjese seedtem dam maam mov aehtjie dåajvoehtamme. Baetsede daan staarese gossege faamoem jalladahkeste åådtjeme.»

Vualkoe elmierïjhkese

50 Dehtie staareste Bet-anian gåajkoe vaedtsiehti, jïh gïetide lutnji jïh almetjidie bueriesjugniedi. 51 Gosse bueriesjugniedamme, dejtie leehpi jïh elmierïjhkese vöölki. 52 Boelvestin jïh dam earoehtin jïh stoere aavosne bååstide Jerusalemese vöölkin. 53 Teempelisnie iktegisth Jupmelem heevehtin.

JHN - - South Sami

Jåhha

Jåhhan vaentjele

Jåhha

Jåhh

Jåhhan vaentjele

1

Baakoe almetjinie sjïdti

1 Aalkovisnie Baakoe lij

jïh Baakoe Jupmelen luvnie.

Baakoe Jupmele lij.

2 Baakoe aalkovisnie Jupmelen luvnie.

3 Baakojne gaajhke sjugniedovveme.

Baakohth ij mij sjugniedovveme.

4 Baakoe lij jielede

jïh jielede almetjidie tjoevke.

5 Tjoevke jemhkielisnie tjuavka

jïh jemhkele ij leah tjoevkem jamhkelamme.

6 Jupmele ålmam raaji, dan nomme Jåhha. 7 Dïhte bööti tjoevken bïjre vïhnesjidh guktie gaajhkesh jaahkoem dan gielhtie edtjin åadtjodh. 8 Ij lij jïjtje tjoevke. Tjoevken bïjre edtji vïhnesjidh.

9 Saetnies tjoevke

mij gaajhkide almetjidie tjuavka,

veartanasse bööti.

10 Veartanisnie lij

jïh veartene altasistie sjugniedovveme

jïh veartene idtji altemse damth.

11 Jïjtse almetji gåajkoe bööti,

dah idtjin altemse dåastohth.

12 Gaajhkesidie gïeh altemse dåastoehtin,

dejtie gïeh Jupmielasse jaehkieh,

dejtie reaktoem vedtieji

Jupmelen maanine sjïdtedh.

13 Eah vïrren jïh åedtjien syjhtehtassen gielhtie reakadamme

jallh almetjen syjhtehtassen gielhtie reakadamme,

mohte Jupmelen gielhtie.

14 Jïh Baakoe almetjinie sjïdti

jïh mijjen luvnie låavth-gåetiem tseegki,

jïh mijjieh dan hearlohkevoetem vööjnimh,

hearlohkevoetem maam aajnehke baernie

aehtjiebistie åådtjeme,

aarmoste jïh saetniesvoeteste dïeves.

15 Jåhha Jeesusen bïjre vïhnesje jïh tjåårve: «Dusnie dïhte gïen bïjre saarnoejim: Dïhte gie mov minngelen båata, mov åvtelen lea juktie mov åvtelen lij.»

16 Dan elliesvoeteste libie gaajhkesh åådtjeme,

aarmoste jïh orresth aarmoste.

17 Laake Mosine vadtasovvi.

Jeesuse Kristuse aarmoem jïh saetniesvoetem böökti.

18 Ij gie gåessie gænnah Jupmelem vuajneme,

mohte aajnehke baernie gie jïjtje Jupmele lea,

jïh Aehtjeben faerhmesne lea,

mijjese buerkiestamme gie Jupmele lea.

Laavkoje Jåhha vïhnesje

19 Naemhtie Jåhha vïhnesji gosse juvdeladtjh såemies hearrah jïh leviladtjh Jerusalemeste raajeme satnem gihtjedh: «Gie datne?» 20 Dellie vïhnesji jïh idtji nyöjhkh – naemhtie jeehti: «Im manne Messija.» 21 Dellie gihtjin: «Gie datne dellie? Datne Hïlje?» «Im leah», vaestiedi. «Datne profeete gïem vuertieminie?» «Ijje!» vaestiedi. 22 «Gie datne jis dellie? Maam joem tjoerebe saarnodh dejtie gïeh mijjem raajeme. Saarnoeh gie datne.» 23 Dellie jeehti:

«Manne gïele mij miehtjies dajvesne tjåarvoeminie:

Riektiedidie Åejvien geajnoem!

Naemhtie profeete Jesaia jeahteme.»

24 Såemies fariseladtjh aaj båateme. 25 Dah gihtjin: «Mannasinie dellie datne laavkoeminie gosse ih leah Messija vuj Hïlje vuj dïhte profeete?» 26 Jåhha vaestiedi: «Manne tjaetsine laavkoem. Dijjen luvnie dïhte gie ij dijjese åehpie leah. 27 Mov mænngan båata. Im manne vyörtege dan sandaale-garhtsem noeledh.» 28 Dellie numhtie Bet-aniasne, Jordanen dunnie bielesne gusnie Jåhha laavkoeminie.

29 Mubpien biejjien gosse vööjni Jeesuse båetieminie, dellie jeehti: «Dusnie Jupmelen laampe gie veartenen sådtoeh guadta! 30 Doen bïjre leam jeahteme: Mov mænngan dïhte båata gie mov åvtelen bööti juktie mov åvtelen lij. 31 Idtjim daejrieh gie dïhte. Mohte manne båateme jïh tjaetsine laavkoem guktie Jisrael edtja daejredh gie dïhte.» 32 Jåhha naemhtie vïhnesji: «Voejkenem vööjnim Elmeste vualani jïh dan aatsolen tjöödtjesti. 33 Idtjim daejrieh gie dïhte lij. Dïhte gie mannem raaji laavkodh tjaetsine, munnjien jeehti: Voejkene vualene jïh tjöödtjeste altese aatsolen gie edtja Aejlies Voejkeninie laavkodh. 34 Manne dam vuajneme jïh vïhnesjamme: Dïhte hov Jupmelen Baernie.»

Voestes learohkh

35 Mubpien biejjien Jåhha vihth desnie göökti jïjtse learohkigujmie. 36 Gosse Jeesuse båata vaedtsien, dellie Jåhha dïsse vuartesje jïh jeahta: «Vuartasjidie, dusnie Jupmelen laampe!» 37 Learohkh govlijægan maam jeahta jïh Jeesusem dåeriedægan. 38 Jeesuse jarkoe jïh vuepteste dejtie gïeh satnem dåeredeminie, dellie gihtjie: «Maam dåtnoeh ohtsedeminie?» Dah jiehtiejægan: «Rabbi, gusnie datne årroeminie?» Rabbi, dïhte lea ööhpehtæjja. 39 «Båeteden jïh vuartasjiden!» Jeesuse jeahta. Dellie dåeriedægan jïh vuejniejægan gusnie årroeminie. Desnie lægan abpe biejjiem. Låhkeden tæjmoen[[73]](#footnote-73)u lij.

40 Andreas, Simon Pïehteren vïelle, akte dejstie guaktijste gie govleme maam Jåhha jeahteme jïh Jeesusem dåeriedamme. 41 Vïellebem, Simonem, gaavnesje jïh dïsse jeahta: «Messijam libie gaavneme!» – Messija lea «Dïhte gie bådtjalgovveme». 42 Andreas Simonem Jeesusen gåajkoe dåerede. Jeesuse Simonese vuartesje jïh jeahta: «Datne Simon, Jåhhan elkie. Dov nomme daelie Kefas.» – Kefas seamma goh Pïehtere[[74]](#footnote-74)v.

43 Mubpien biejjien Jeesuse ryöjredi Galilejese vuelkedh. Dellie Filipposem gaavnede jïh dïsse jeahta: «Dåeredh mannem!» 44 Filippos Bet-tsaidan luvhtie lea, Pïehtere jïh Andreas aaj dan staaren luvhtie. 45 Filippos Natana-elem[[75]](#footnote-75)w gaavnedi jïh dïsse jeehti: «Dam libie gaavneme gïen bïjre Mosen laakesne jïh profeeti gærjine tjaalasovveme. Jeesuse dïhte. Nasareten luvhtie lea jïh Josefen baernie.» 46 Natana-el jeahta: «Mejtie sån mij hijven maahta Nasareteste båetedh?» «Båetieh vuartesjh!» Filippos vaestede. 47 Jeesuse vuajna Natana-el båata vaedtsien. Dellie jeahta: «Gïehtjh, dusnie saetnies jisraelehke gïen ij naan biehteme!» 48 «Guktie daajrah gie manne?» Natana-el gihtjie. Jeesuse vaestede: «Datnem vööjnim aerebe goh Filippos datnem gåhtjoeji gosse datne fijkonemoeren nuelesne tjahkan.» 49 Dellie Natana-el jeahta: «Rabbi, datne Jupmelen Baernie, datne Jisraelen gånka.» 50 Jeesuse vaestede: «Datne jaahkah juktie saarnoejim datnem vööjnim fijkonemoeren nuelesne. Stuerebe åavtoeh edtjh vuejnedh. 51 Saatnan dijjese jeahtam: edtjede vuejnedh Elmie rïhpeldahkesne jïh Jupmelen eengkelh bæjjese jïh våålese båetieh Almetjebaernien aatsolen.»

2

Hïeje Kanesne

1 Gåalmeden biejjien hïeje Kanesne Galilejesne, jïh Jeesusen tjidtjie desnie. 2 Jeesuse jïh jïjtse learohkh aaj hïejese bööresovveme. 3 Vijne nåhki jïh Jeesusen tjidtjie altasasse jeahta: «Eah dej naan vijne.» 4 Jeesuse vaestede: «Nyjsenæjja, baajh mannem årrodh. Ij mov aejkie annje båateme.» 5 Tjidtjebe gaagkijidie jeahta: «Darjode dam maam stillie.» 6 Desnie govhte gierkie-lihtieh juvdeladtji bïsseme-vuekiej mietie. Fïere medtie tjuetie lijterh tjeekie. 7 Jeesuse jeahta: «Dievhtede lihtide tjaetsine», jïh dellie dejtie eevre dïeves dievhtiejin. 8 Dellie jeahta: «Gåajvode jïh guedtede hïejegåassoehtæjjese», jïh dah dam darjoeh. 9 Hïejegåassoehtæjja tjaetsiem maajsta, mij vijnine sjïdteme. Juktie ij daejrieh gustie vijnem veedtjeme – dam hov gaagkijh gïeh tjaetsiem gååjveme, daejrieh – 10 provrese-ålmam tjåårve jïh jeahta: «Gaajhkh jeatjebh njaelkies vijnem voestegh böörieh jïh gosse guessieh tjïervenieh, dellie laehkeds vijnem böörieh. Mohte datne njaelkies vijnem minngemes böörh.» 11 Numhtie Jeesuse jïjtse voestes væhtam vuesiehti; Kanesne Galilejesne dïhte. Abpe jïjtse hearlohkevoetem vuesiehti jïh gaajhkh learohkh altasasse jaehkiejin. 12 Dan mænngan Kafar-naumese tjidtjiebinie jïh vïellebigujmie jïh learohkigujmie vaedtsieji, jïh desnie gellie biejjieh sjïdtin.

23 Jeesuse påaskem Jerusalemesne lij. Dellie gellie Jeesusasse jaahkajin gosse vööjnin gaajhkem maam darjoeji. 24 Mohte Jeesuse idtji dejtie leajhtedh juktie gaajhkesidie damti 25 jïh idtji daarpesjh maam joem almetjen bïjre govledh. Jïjtje hov deejri guktie almetje lea.

3

Jeesuse jïh Nikodemos

1 Fariseladtji luvnie gaarmanæjja gïen nomme Nikodemos. Juvdeladtji raeresne lij. 2 Akten jïjjen Jeesusen gåajkoe bööti jeehti: «Rabbi, daejrebe datne Jupmelen luvhtie ööhpehtæjjine båateme. Ij gie maehtieh Jupmelen namhtah åavtoeh darjodh goh datne.» 3 Jeesuse vaestede: «Saatnan, dutnjien jeahtam: dïhte gie ij orresistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen rïjhkem vuejnedh.» 4 Nikodemos vaestede: «Guktie almetje maahta reakadidh gosse geerve? Ij sån maehtieh jiemien sïjse båetedh jïh ikth vielie reakadidh?» 5 Jeesuse vaestede: «Saatnan dutnjien jeahtam: dïhte gie ij tjaetseste jïh ij Voejkenistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen rïjhkese tjaangedh. 6 Dïhte gie åedtjeste reakadamme, åedtjine lea, jïh dïhte gie voejkenistie reakadamme, voejkeninie lea. 7 Aellieh bååhperh gosse jeahtam tjoerede orresth reakadidh! 8 Bïegke slomtje jïh datne bïegkem govlh, læjhkan ih daejrieh gubpede jallh gåabpoeh beagka. Nemhtie dejgujmie gïeh voejkenistie reakadamme.» 9 Nikodemos gihtjie: «Guktie nemhtie jis?» 10 Jeesuse vaestede: «Datne jis ööhpehtæjjine jisraelehkide jïh ih dam guarkah! 11 Saatnan, dutnjien jeahtam: dam maam daejrebe, daam saarnobe, jïh dam maam vuajneme, dan bïjre vïhnesjibie, læjhkan idie mijjen vïhnesjimmiem dåastohth. 12 Jis idie jaehkieh gosse dijjese soptsestem dan bïjre mij eatnamisnie, guktie dellie edtjede mannem jaehkedh gosse soptsestem dan bïjre mij elmierïjhkesne?

13 Ij gie elmierïjhkese vualkeme, aajne dïhte gie våålese båateme: Almetjebaernie dïhte {{gie elmierïjhkesne}}[[76]](#footnote-76)x. 14 Guktie Mose gïermesjem saadtestahkesne gævnjoesti, nemhtie Almetjebaernie edtja bæjjalgidh 15 juktie fïereguhte gie dïsse jaahka, ihkuve jieledem åådtje. 16 Nemhtie Jupmele eatnemem eahtseme guktie aajnehke baerniem vedtieji guktie dah gïeh altasasse jaehkieh, eah galkh jaemedh mohte ihkuve jieledem åadtjoeh. 17 Ij leah Jupmele baernebem eatnamasse raajeme eatnemem dööpmedh. Eatnemem edtja hov gorredidh. 18 Dïhte gie dïsse jaahka, ij dööpmesovvh. Dïhte gie ij jaehkieh, joe dööpmesovveme juktie ij Jupmelen aajnehke baarnan jaahkeme. 19 Jïh daate dåapmoe, gosse tjoevke eatnamasse bööti, dellie almetjh jemhkeldem iehtsieh vielie goh tjoevkem juktie dej åssjalommesh leah bahha. 20 Dïhte gie bahhasvoetem dorje, tjoevkem væssjohte jïh ij tjoevken gåajkoe båetieh, olles dan dahkoeh edtjh gåvlahtovvedh. 21 Mohte dïhte gie saetniesvoetesne jeala, tjoevken gåajkoe båata. Dellie gaajhkesh vuejnieh dïhte dorje dam maam Jupmele sæjhta.»

Jåhha Jeesusen bïjre vïhnesje

22 Dan mænngan Jeesuse jïh jïjtse learohkh Judejese mïnnin. Desnie Jeesuse jïh learohkh naan biejjieh sjïdtin jïh almetjh laavkoejin. 23 Jåhha aaj Ainonesne Salimen lïhke, almetjh laavkoeji juktie desnie tjaetsie. Almetjh dahkoe böötin lååvkesovvedh. 24 Jåhha ij lij annje faangkegåatan beelhkesovveme. 25 Dellie såemies Jåhhan learoehkijstie eelkin naan juvdeladtjigujmie dijveldidh guktie raajne sjïdtedh. 26 Dah Jåhhan gåajkoe veedtsin jïh jeehtin: «Rabbi, dïhte guhte datnine Jordanen dunnie bielesne, jïh gïen bïjre datne vïhnesjih, dïhte aaj laavkoeminie, jïh gaajhkh almetjh dan gåajkoe båetieh.» 27 Jåhha vaestiedi: «Ij gie maam åadtjoeh mij ij elmierïjhkeste båetieh. 28 Jïjtjh lidie govleme maam jeehtim: Im leah Messija. Manne raajesovveme dan åvtelen vaedtsedh. 29 Provrese-ålma dïhte, gïen provrese-nïejte lea. Provrese-ålman voelpe dam golteleminie jïh aavode gosse dan gïelem gåvla. Dïhte aavoe munnjien daelie ellies. 30 Dïhte stuerebe sjædta, manne jis unnebe.

31 Dïhte gie elmierïjhkeste båata, gaajhkesijstie stuerebe. Dïhte gie veartanistie båata, veartanisnie lea jïh veartenen bïjre soptseste. Dïhte guhte elmierïjhkeste båata, 32 såårne maam vuajneme jïh govleme. Læjhkan ij gie sïjhth goltelidh. 33 Dïhte gie sæjhta altemse goltelidh, nænnoste Jupmele saatnan soptseste. 34 Dïhte gïem Jupmele raajeme, Jupmelen baakoeh hååle. Jupmele Voejkenem vadta guktie gaajhkem deavhta. 35 Aehtjie Baerniem eahtsa jïh gaajhkem altese gïeten nualan bïejeme. 36 Dïhte gie Baarnan jaahka, dan lea ihkuve jielede. Mohte dïhte gie ij Baarnan jaehkieh, ij jieledem vuejnieh. Jupmele saknojne dam heajhta.»

4

Jeesuse jïh nyjsenæjja Samariaste

1 Dellie Jeesuse guarkaji fariseladtjh åådtjeme govledh satne jienebh learohkh vitneme goh Jåhha jïh jienebh laavkome. 2 Idtji gujht Jeesuse jïjtje naan almetjh lååvkeme, jïjtse learohkh dah. 3 Dellie Judejeste vihth Galilejese vöölki. 4 Tjoeri Samarian tjïrrh mïnnedh 5 jïh dellie staarese bööti man nomme Sykar. Staare ij man guhkie ïentjeste maam Jaahke jïjtse alkan, Josefasse, vadteme. 6 Desnie Jaahken prutnie. Jeesuse fealadimmeste syjleme, tjihkedi prutnien baalte. Gaskebiejjie lij.

7 Dellie nyjsenæjja Samarian luvhtie båata tjaetsiem veedtjedh. Jeesuse dïsse jeahta: «Vedtesth munnjien tjaatsetjem.» 8 Learohkh gïehtjh staaresne mïnneme beapmoeh åestedh. 9 Nyjsenæjja jeahta: «Guktie datne gie juvdeladtje, mannem gihtjh tjaetsien mietie? Manne hov nyjsenæjja Samarian luvhtie.» Eah juvdeladtjh sïjhth samarialadtjigujmie årrodh. 10 Jeesuse dellie vaestede: «Jis Jupmelen vadtese dutnjien åehpie lij jïh datne daajreme gie tjaatsetjem aanoesti, dellie datne altemse gihtjeme tjaetsiem vedtedh, jïh ojhte dïhte jielije tjaetsiem dutnjien vadteme.» 11 Nyjsenæjja dellie jeahta: «Åejvie, dov ij naan lihtie mejnie voelmesth, jïh prutnie dan gïengele. Gustie dellie jielije tjaetsiem edtjh vaeltedh? 12 Mejtie datne stuerebe mijjen maadter-aehtjie Jaahkeste gie mijjese prutniem vedtieji jïh jïjtje destie jovki, dovne jïjtse elkieh jïh kluhterh?» 13 Jeesuse vaestede: «Dïhte gie daehtie tjaetseste jåvka vihth gajhkelåvva. 14 Mohte dïhte gie tjaetseste jåvka maam manne vadtam, ij gåessie gænnah gajhkelovvh. Dïhte gie mov tjaetseste jåvka, dan sisnie gaaltije sjædta jïh destie tjaetsie galka jïh ihkuve jieledem vadta.» 15 Nyjsenæjja jeahta: «Åejvie, vedtieh munnjien dehtie tjaetseste, ollem gåessie gænnah gajhkelovvh jïh im daarpesjh diekie tjaetsiem veedtjedh!»

16 Dellie Jeesuse jeahta: «Veedtjh geellebem!» 17 Nyjsenæjja vaestede: «Ij mov naan geelle.» Jeesuse jeahta: «Reaktoe hov gosse jeahtah ij dov naan geelle. 18 Vïjhte geellh leah åtneme, jïh dïhte guhte daelie dov luvnie, ij leah dov geelle. Datne hov saatnan soptsestamme.» 19 Nyjsenæjja vaestede: «Åejvie, manne govlem datne profeete. 20 Daennie vaeresne mijjen maadtoe Jupmielasse tjåårveme, mohte dijjieh jiehtede, sijjie gusnie Jupmielasse rohkelidh, lea Jerusalemesne.» 21 Jeesuse jeahta: «Nyjsenæjja, jaehkieh mannem, biejjie golh båata gosse idie galkh daennie vaeresne jallh Jerusalemesne Aahtjan rohkelidh. 22 Dijjieh ammesidie tjåarvode. Mohte mijjieh tjåarvobe dïsse gie mijjese åehpie, juktie gorredimmie juvdeladtji luvhtie båata. 23 Biejjie båata, joe daesnie lea, gosse gaajhkesh gïeh saetnieslaakan rohkelieh, edtjieh Aahtjan voejkenisnie jïh saetniesvoetesne rohkelidh. Nemhtie Aehtjie sæjhta edtjebe sutnjien rohkelidh. 24 Jupmele voejkene lea jïh dah gïeh dïsse rohkelieh, tjuerieh voejkenisnie jïh saetniesvoetesne rohkelidh.» 25 Nyjsenæjja jeahta: «Daajram Messija båata» – dïhte lea Kristuse – «jïh gosse båata, dellie mijjem gaajhkem daejrehte.» 26 Dellie Jeesuse nyjsenæjjese jeahta: «Manne dïhte guhte datnine soptsesteminie.»

Jeesuse jïh samarialadtjh

27 Dellie Jeesusen learohkh båetieh. Dah jis bååhperieh gosse Jeesuse nyjsenæjjine soptsesteminie. Ij gie gihtjh maam sæjhta jallh mannasinie dejnie soptsesteminie. 28 Nyjsenæjja tjaetsielihtiem laahpa jïh staarese vaarra såårne: 29 «Båetede, vuejnede ålmam gie munnjien soptsestamme gaajhkem maam manne dorjeme! Mejtie sån Messija?» 30 Staareste vaerrieh Jeesusem ohtsedidh.

31 Gosse nyjsenæjja vöölki, learohkh Jeesusasse jiehtieh: «Rabbi, båetieh byöpmedh.» 32 Dellie Jeesuse vaestede: «Mov lea beapmoe maam idie daejrieh.» 33 Learohkh dellie sinsitnien jiehtieh: «Mejtie sån gie Jeesusasse beapmoeh buakteme?» 34 Jeesuse jeahta: «Mov beapmoe lea altese syjhtehtassem darjodh gie mannem raajeme jïjtse barkoem illedh. 35 Jiehtede hov: njieljie askh vielie, dellie dokseme-aejkie. Mohte manne jeahtam: vuartasjidie guktie ïentjh joe vyölkedamme! 36 Dïhte gie dåksa, baalhkam åådtje, sjædtojde ihkuve jieliemasse åabpa juktie dïhte gie seejeme jïh dïhte gie dokseme, åadtjoejægan aavoedalledh. 37 Saatnan jiehtieh: mubpie seejie jïh mubpie dåksa. 38 Manne dijjem raajeme doksedh desnie gusnie idie barkeme. Jeatjebh leah barkeme jïh dijjieh baalhkam åadtjode dej barkoej åvteste.»

39 Gellie samarialadtjh dehtie staareste nyjsenæjjan saernien gielhtie Jeesusem jaahkajin gosse nyjsenæjja saarnoeji: «Munnjien hov såårneme gaajhkem maam manne dorjeme.» 40 Jeesusen gåajkoe böötin, sïjhtin edtja dej luvnie årrodh, jïh ojhte göökte biejjieh beetsi. 41 Jienebh jaahkajin gosse govlin Jeesuse jïjtje saerniedi, 42 jïh nyjsenæjjese jeehtin: «Ibie vielie aajne dov saernien gielhtie jaehkieh. Daelie jïjtjh govleme jïh daejrebe dïhte amma eatnemen lutniestæjja.»

Åejvieladtjen baernie starna

43 Göökte biejjieh dan mænngan Jeesuse Galilejese veedtsi. 44 Jïjtje lij vïhnesjamme: ij profeeten naan gåvladahke hïejmedajvesne. 45 Gosse dellie Galilejan gåajkoe bööti, altemse desnie åajvoehlaakan dåastoehtieh juktie galilejaladtjh gaajhkem jïjtjh vuajneme maam bissiebiejjine Jerusalemesne dorjeme.

46 Bööti Kaneste bååstide Galilejan gåajkoe gusnie tjaetsiem vijnine darjoeji. Kafar-naumesne gånkan gaagkijen baernie skïemtjes. 47 Gosse gaagkije gåvla Jeesuse Judejeste Galilejese båateme, Jeesusem ohtsede jïh gihtjie mejtie Kafar-naumese maahta båetedh jïjtse aesmeles baerniem starnedehtedh. 48 Jeesuse dïsse jeahta: «Jis idie væhtah åadtjoeh jïh åavtoeh vuejnieh, idie dellie jaehkieh.» 49 Åvtehke dellie jeahta: «Båetieh, Åejvie, aerebe goh baarneme sealede!» 50 Jeesuse vaestede: «Vaedtsieh gåatan, dov baernie jeala!» Jïh ålma jaahka dam maam Jeesuse jeahta. Jïh vaadtsije. 51 Gosse gåatan vaedtsieminie, dellie deanerh båetieh gaavnesjidh jïh saarnoeh baernie jielieminie. 52 Dellie ålma gihtjie gåessie baernie buaranamme. Dellie vaestiedieh: «Jååktan, tjïjhtjeden tæjmoen, dellie vaejlie luejhtieli.» 53 Dellie aehtjebe aerviedi nemhtie sjïdti gåessie Jeesuse sutnjien jeehti: «Dov baernie jeala.» Ålma jïh jïjtse fuelhkie jaahkoles sjïdtin. 54 Daam mubpiem væhtam Jeesuse darjoeji gosse Judejeste Galilejese bööti.

5

Skïemtje almetje Bet-tsatesne

1 Dan mænngan juvdeladtji hïeje jïh Jeesuse bæjjese Jerusalemese mïnni. 2 Sirfe-valkeldh-oksen baalte, Jerusalemesne, laavkome-sijjie man nomme juvdeladtji gïelesne Bet-tsata[[77]](#footnote-77)y. Dan bïjre vïjhte gierkie-tjoelth. 3 Desnie jïjnjh almetjh gællan. Dah skïemtjes, tjelmiehtadtje, laemies jïh nåantan. {{Vuertieminie tjaetsie edtja sjååvesovvedh 4 juktie eengkele Jupmelen luvhtie såemies aejkien båata tjaetsiem sjåavodh. Voestes gie tjaatsan båata gosse sjååvesovveme, dïhte starna seamma saaht mestie skïemtjelasseste.}} [[78]](#footnote-78)z

5 Desnie ålma guhte golmeluhkie-gaektsie jaepieh skïemtjes orreme. 6 Jeesuse ålmam aajhtsa desnie gællan jïh daajra dïhte guhkiem skïemtjes orreme. Dellie Jeesuse jeahta: «Sïjhth starnedh?» 7 «Åejvie, ij mov naan viehkie gie maahta mannem laavkome-sæjjan viehkiehtidh gosse tjaetsie sjååvesovveme. Gosse manne dahkoe jaksem, dellie jeatjebe mov åvtelen tjaatsan tjaangeme.» 8 Dellie Jeesuse jeahta: «Tjuedtjelh, vaeltieh dov joevegem jïh vaedtsieh!» 9 Ålma dallah starna, joevegem vaalta jïh vaadtsije.

Sabbaate lij 10 jïh juvdeladtjh jiehtieh gaarmanæjjese gie starneme: «Sabbaate hov. Aellieh guedtieh dov joevegem!» 11 Ålma vaestede: «Dïhte gie mannem starnedehti, hov jeehti: ‘Vaeltieh dov joevegem jïh vaedtsieh!’» 12 «Gie naemhtie soptsestamme?» dah gihtjin. 13 Ålma gie starneme, idtji daejrieh gie dïhte juktie Jeesuse debpede mïnneme dannasinie dan jïjnjh almetjh desnie. 14 Mænngan Jeesuse ålmam teempele-sjåljosne gaavnesji jïh jeehti: «Datne hov starneme. Aellieh amma vielie sådtodh guktie vïerrebe dutnjien sjædta!» 15 Dellie ålma vaarri juvdeladtjide saarnoeji Jeesuse satnem starnedahteme.

Jupmele Aehtjie Baerniem raajeme

16 Juvdeladtjh eelkin Jeesusem dåalvodh juktie Jeesuse nemhtie sabbaaten dorjeme. 17 Jeesuse jis jeehti: «Aahtjeme annje barkeminie. Jïh manne aaj.» 18 Juvdeladtjh dellie eadtjaldovvin Jeesusem buvvedh juktie sabbaaten stillemh heajhteme jïh jeahteme Jupmele jïjtse aehtjie jïh numhtie dellie jïjtjemse Jupmielinie viertiestamme.

19 Dellie Jeesuse aalka soptsestidh: «Saatnan, dijjese jeahtam: Baernie ij maehtieh maam jïjtje darjodh, ajve dam maam vuajna Aehtjie dorje. Dam maam Aehtjie dorje, dam aaj Baernie dorje. 20 Juktie Aehtjie Baerniem eahtsa jïh dïsse vuesehte maam dorje. Sagke stuerebe dahkoeh edtja Baarnan vuesiehtidh guktie dijjieh bååhperidie. 21 Guktie Aehtjie jeemegh lutnjeste jïh dejtie hïegkem vadta, naemhtie Baernie aaj jieledem vadta dejtie giejtie jïjtje sæjhta. 22 Ij Aehtjie gïem dööpmh juktie dåapmoem jïjtse baarnan vadteme, 23 nemhtie gaajhkesh gelkieh Baerniem earoehtidh guktie Aehtjiem earoehtieh. Dïhte gie ij baerniem earohth, ij gænnah Aehtjiem earohth guhte Baerniem raajeme.

24 Saatnan dijjese jeahtam: dïhte gie mov baakoem gåvla, jïh Aahtjan jaahka guhte mannem raajeme, dan lea ihkuve jielede. Ij dïhte dööpmesovvh juktie jaemiedistie jieliedasse jåhteme. 25 Saatnan dijjese jeahtam: biejjie golh båata, biejjie joe båateme, gosse jeemegh Jupmelen Baernien gïelem guvlieh jïh dah gïeh guvlieh, jieledem åadtjoeh. 26 Guktie Aehtjien lea jielede, nemhtie aaj Baarnan jieledem vadteme, 27 jïh dïsse faamoem vadteme dööpmedh juktie Almetjebaernie lea. 28 Aellede bååhperosth! Aejkie hov båata gosse gaajhkesh gïeh kroepti sisnie, altese gïelem edtjieh govledh jïh kroeptijste tjuedtjielidh; 29 dah gïeh buerievoetem dorjeme, jieliedasse tjuedtjielieh, jïh dah gïeh bahhasvoetem dorjeme, dööpmesuvvieh. 30 Im jïjtje maehtieh maam darjodh: guktie govlem, nemhtie dööpmem. Reaktojne dööpmem juktie im jïjtjene syjhtehtassem dåeredh. Aehtjien syjhtehtassem jis dåeredem, guhte mannem raajeme.

Vïhnesjimmie Jeesusen bïjre

31 Jis manne jïjtje mov bïjre vïhnesjem, dellie vïhnesjimmie ij mij gænnah. 32 Mubpie hov mov bïjre vïhnesje, jïh daajram dan vïhnesjimmie mov bïjre saatnan lea. 33 Dïjrem Jåhhese seedtidh. Dïhte saetniesvoetem vïhnesjamme. 34 Ij daerpies leah almetje edtja mov bïjre vïhnesjidh. Daam jeahtam guktie edtjede gorredovvedh. 35 Jåhha goh tjoevkese buelieji jïh tjoevki. Boelketjem åadtjoejidh dan tjoevkeste aavoedidh.

36 Mov lea stuerebe vïhnesjimmie goh dïhte maam Jåhha böökti. Juktie dam maam Aehtjie mannem stilleme darjodh jïh dam maam ojhte darjoem, dïhte vïhnesje Aehtjie mannem raajeme. 37 Aehtjie gie mannem raajeme, vïhnesje badth mov bïjre. Dijjieh jis idie altese gïelem gåessie gænnah govleme jïh altese guelmiem vuajneme. 38 Jïh altese baakoeh idie utnieh juktie idie dïsse jaehkieh gie dam raajeme. 39 Tjaalegidie lohkede juktie ussjedidie dah maehtieh ihkuve jieledem vedtedh. Dah mov bïjre vïhnesjieh! 40 Læjhkan idie sïjhth mov gåajkoe båetedh ihkuve jieledem åadtjodh.»

6

Jeesuse vïjhte-stoeretjuetie almetjh gillehte

1 Mænngan Jeesuse Galileja-jaevrien mubpien bealan vöölki, mij aaj Tiberias-jaevrine gohtjesåvva. 2 Stoere krirrie altemse dåeriedi juktie almetjh væhtide vööjnin gosse skïemtjelassh jealajehtieji. 3 Jeesuse bæjjese vaaran veedtsi jïh jïjtse learohkigujmie aktesne tjihkedi. 4 Påaske, juvdeladtji bissiebiejjieh, båetiemisnie.

5 Gosse Jeesuse gïehtjesti, dellie vööjni stoere almetjekrirriem båetieminie. Dellie Filipposasse jeahta: «Gusnie maehtebe laejpieh åestedh guktie gaajhkesh åadtjoeh byöpmedidh?» 6 Dam jeahta juktie sæjhta Filipposem gïehtjelidh. Jïjtje gujht daajra maam sæjhta darjodh. 7 Filippos vaestede: «Laejpieh göökte-stoereluhkie denaari åvteste eah nuekies gaajhkesidie.» 8 Akte learoehkijstie, Andreas, Simon Pïehteren vïelle, jeahta: 9 «Daesnie baernie gïen leah vïjhte buvkie-laejpieh jïh göökte guelieh. Mejtie dïhte sån nuekies gaajhkesidie?» 10 Dellie Jeesuse jeahta: «Baajede almetjidie tjihkedidh.» Desnie jïjnje kraesie, jïh almetjh tjihkedieh. Medtie vïjhte-stoeretjuetie gaarmanæjjah desnie. 11 Jeesuse laejpide vaalta, Jupmelem gæjhta jïh almetjidie gïeh desnie tjahkan, laejpijste vadta. Seammalaakan guelijste vadta, dan jïjnjem goh dah sijhtieh dåastoehtidh. 12 Gosse gallanamme, learoehkidie jeahta: «Tjöönghkede beetsuvidie guktie ij mij daajesjh.»

13 Beetsuvidie vïjhte buvkie-laejpijste tjöönghkin jïh luhkiegöökte kåarjh dievhtiejin. 14 Gosse almetjh væhtam vööjnin maam Jeesuse darjoeji, dellie jeehtin: «Doete gujht profeete gie edtja veartanasse båetedh!» 15 Jeesuse aerviedi dah sijhtieh båetedh jïh satnem voelkehtidh jïh gånkine darjodh. Dan gielhtie oktegh bæjjese vaaran vöölki.

Laejpieh elmierïjhkeste

22 Mubpien biejjien annje jïjnjh almetjh jaevrien mubpene bielesne. Dah ajve aktem vïnhtsem desnie vööjnin, jïh eah lin vuajneme Jeesuse jïh altese learohkh dan vïnhtsese sïllestamme; dah joe debpede vualkeme. 23 Naan vïnhtsh Tiberiasen luvhtie böötin dahkoe gusnie Åejvie gyjhtelassem rohkelamme jïh gaajhkesh laejpijste byöpmedamme. 24 Gosse almetjh vuejnieh Jeesuse jallh jïjtse learohkh eah leah desnie, dellie vïnhtsi sïjse tjaengieh jïh debpede vuelkieh Kafar-naumese Jeesusem ohtsedidh. 25 Jaevrien dennie bielesne Jeesusem gaavnin jïh gihtjin: «Rabbi, gåessie diekie böötih?» 26 Jeesuse vaestede: «Saatnan dijjese jeahtam: Idie mannem ohtsedh juktie væhtam vuajneme. Ohtsedidie gujht juktie laejpijste byöpmedamme jïh gallanamme. 27 Aellede barkh dan beapmoen åvteste mij bïejstene! Barkede amma dan åvteste mij ihkuve aajkan lea jïh ihkuve jieledem vadta. Dagkeres laejpieh Almetjebaernie vadta. Aehtjie, Jupmele jïjtje, altasasse jïjtse mïerhkem bïejeme.»

28 Gihtjieh: «Maam Jupmele sæjhta galkebe darjodh?» 29 Jeesus vaestede: «Jupmele daam sæjhta: jaehkede altasasse gïem Jupmele raajeme.» 30 Dellie jiehtieh: «Magkeres væhtam sïjhth darjodh guktie dam vuejnebe jïh dutnjien jaehkebe? Maam maahtah darjodh? 31 Mijjen maadtoeh miehtjies dajvesne maannam byöpmedin guktie tjaalasovveme: Laejpieh elmeste vedtieji byöpmedidh.» 32 Jeesuse vaestede: «Saatnan dijjese jeahtam: Idtji Mose dijjese laejpieh elmeste vedtieh. Aehtjie dïhte saetnies laejpide elmierïjhkeste vadta. 33 Laejpie mij elmierïjhkeste båata jïh jieledem veartanasse vadta, dïhte Jupmelen laejpie.» 34 Dellie jiehtieh: «Åejvie, vedtieh mijjese fïerhten biejjien dam laejpiem.» 35 Jeesuse jis vaestede: «Manne jieleden laejpie. Dïhte gie mov gåajkoe båata, ij gåessie galkh bårrestohtedh, jïh dïhte gie munnjien jaahka, ij gåessie galkh gajhkelovvedh.

36 Jeahteme leam: mannem lidie vuajneme jïh idie læjhkan jaehkieh. 37 Gaajhkesh giejtie Aehtjie munnjien vadta, mov gåajkoe båetieh jïh dïhte gie mov gåajkoe båata, im dam hiejhtieh. 38 Juktie im elmierïjhkeste båateme darjodh dam maam jïjtje sïjhtem, mohte daam darjoem maam Aehtjie sæjhta guhte mannem raajeme. 39 Aehtjien syjhtehtasse lea: im galkh gïem dejstie dassedh gïeh munnjien vadtasovveme, mohte dejtie edtjem minngemes biejjien lutnjestidh. 40 Naemhtie Aehtjien syjhtehtasse: gaajhkesh gïeh Baerniem vuejnieh jïh altasasse jaehkieh, edtjieh ihkuve aajkan jieledh, jïh minngemes biejjien edtjem dejtie lutnjestidh.»

41 Juvdeladtjh måarahtovvin gosse govlin Jeesuse jeahteme: «Manne laejpie mij elmierïjhkeste båateme.» 42 Dellie jeehtin: «Ij sån daate Jeesuse, Josefen baernie? Mijjieh hov aehtjebem tjidtjebem damtebe. Guktie dellie maahta jiehtedh satne elmierïjhkeste båateme?» 43 Jeesuse vaestede: «Aellede måarahtovvh! 44 Ij gie gænnah maehtieh mov gåajkoe båetedh jis ij mov Aehtjie guhte mannem raajeme, dam vaedtsehte. Jïh dam edtjem minngemes biejjien lutnjestidh. 45 Profeeth hov tjaaleme: Gaajhkesh edtjieh Jupmelen learoehkinie sjïdtedh. Fïereguhte gie Aehtjiem goltelamme jïh Aehtjeste lïereme, dïhte mov gåajkoe båata. 46 Ij gie Aehtjiem vuajneme, ajve dïhte guhte Jupmelen luvhtie båateme; dïhte Aehtjiem vuajneme.

47 Saatnan hov jeahtam: dïhte gie jaahka, dan lea ihkuve jielede. 48 Manne jieleden laejpie. 49 Dijjen maadtoeh maannam saadtestahkesne byöpmedin jïh dïsse aaj sealadin. 50 Dïhte laejpie elmierïjhken laejpie jïh dïhte gie destie byöpmede, ij jaemieh gænnah. 51 Manne jieleden laejpie mij elmierïjhkeste båateme. Dïhte gie destie byöpmede, ihkuve aajkan jeala. Laejpiem maam edtjem vedtedh, mov åedtjie lea, daam vadtam guktie veartene edtja jieledh.»

52 Juvdeladtjh dellie eelkin sinsitnine digkiedidh guktie meehti jïjtse åedtjiem vedtedh byöpmedidh. 53 Jeesuse dellie jeahta: «Saatnan hov dijjese jeahtam: Jis idie Almetjebaernien åedtjeste byöpmedh jïh idie dan vïrreste jovkh, dellie idie jieledem åadtjoeh. 54 Dïhte gie mov åedtjeste byöpmede jïh mov vïrreste jåvka, ihkuve jieledem åådtje. Jïh dam edtjem minngemes biejjien lutnjestidh. 55 Juktie mov åedtjie eensi beapmoe, jïh mov vïrre eensi jovkemes. 56 Dïhte gie mov åedtjeste byöpmede jïh mov vïrreste jåvka, mannine lea jïh manne dejnie. 57 Nemhtie guktie jielije Aehtjie mannem raajeme jïh manne Aehtjine jealam, dïhte mannine jeala gie mov åedtjeste byöpmede. 58 Daate laejpie elmierïjhkeste. Ij leah seamma laejpie goh maadtoeh byöpmedin. Dah sealadin. Dïhte gie daam laejpiem byöpmede, ihkuve aajkan jeala.»

59 Dam tjïelki gosse Kafar-naumen synagogesne ööhpehti.

Jïjnjh learohkh Jeesusem laehpieh

60 Jïjnjh Jeesusen learoehkijstie altemse govlin, jeehtin: «Vaejviedibie gosse govlebe maam jeahta. Gie eavedh dam goltelidh?» 61 Jeesuse dallegh guarkoe, learohkh sov baakojste måarahtuvvieh, jïh jeahta: «Ussjedidie mannem laehpedh? 62 Guktie dellie sjædta gosse åadtjode Almetjebaerniem vuejnedh tjuedtjele dahkoe gusnie aerebe lij. 63 Voejkene jieledem vadta, ij leah åedtjie mïsse viehkie gænnah. Baakojde mejtie manne soptsestamme, voejkene jïh jielede leah. 64 Naakenh dijjeste eah jaehkieh.» Jeesuse aalkovistie gujht deejri gïeh dah jaahkoeladtjh jïh gie edtja satnem biehtedh. 65 Jïh jeahta: «Dannasinie dijjese jeahtam ij gie munnjien båetieh jis ij Aehtjie dam sïjhth.»

Pïehtere bæjhkohte Jeesuse Jupmelen aejlies

66 Dellie jïjnjesh learoehkijstie antanadtin, idtjin sïjhth altemse guhkebem dåeriedidh. 67 Jeesuse luhkiegöökte learoehkidie jeahta: «Mejtie dijjieh aaj sïjhtede manneste antanadtedh?» 68 Simon Pïehtere vaestede: «Åejvie, gïen gåajkoe edtjebe vaedtsedh? Dov lea ihkuve jieleden baakoe, 69 jïh mijjieh jaehkebe jïh guarkebe datne Jupmelen aejlies.»

7

Jeesuse jïjtjemse dååjrehte

14 Gosse hïejen gaskeraajan jakseme, dellie Jeesuse bæjjese teempele-sjåljose mïnni jïh ööhpehti. 15 Juvdeladtjh bååhperin jïh jeehtin: «Guktie doete gie ij ööhpehtimmiem åådtjeme, dan jïjnjem daajra mij tjaalasovveme?» 16 Jeesuse jeahta: «Mov daajroe ij leah mov. Båata dan luvhtie guhte mannem raajeme. 17 Dïhte gie sæjhta Jupmelen syjhtehtassem darjodh, guarkoe mejtie daajrojde Jupmelen luvhtie jallh mov luvhtie. 18 Dïhte gie jïjtsistie soptseste, earoem jïjtsissie ohtsede. Dïhte gie earoem ohtsede dïsse gie altemse raajeme, dïhte saatnan soptseste. Ij dïhte miedtieh. 19 Idtji Mose laakem vedtieh? Jïh læjhkan ij gie dijjeste darjoeh dam maam laake stillie. Man gielhtie sïjhtede mannem buvvedh?» 20 «Datne doen´aajmosne», dah jiehtieh, «gie sån sæjhta datnem buvvedh?» 21 Dellie Jeesuse jeahta: «Dahkoem leam dorjeme, jïh destie dijjieh bååhperidh. 22 Mose dijjese bïjretjoehpemem vedtieji – ij ajve Mosen luvhtie båetieh, maadtoej luvhtie aaj – jïh dijjieh sabbaaten aaj bïjretjoehpestidie. 23 Almetje sabbaaten bïjretjoehpesåvva guktie Mosen laake ij galkh mïedtelovvedh. Man gielhtie munnjien måarahtovvede gosse manne ålmam sabbaaten ållesth starnedehtim? 24 Aellede dööpmh dam maam vuejnede! Dööpmede amma rïektesvoetine!»

Åssjalommesh Jeesusen bïjre

25 Dellie såemies gïeh Jerusalemen luvhtie lin, jeehtin: «Ij sån doete ålma gïem sïjhtin buvvedh? 26 Daelie jis daesnie, jïh fraakas håaloeminie jïh ij gie dam nihtieh! Mejtie raerie-nïerh daelie nænnoestieh doete Messija? 27 Mohte mijjieh daejrebe gustie doete gaarmanæjja båateme. Gosse Messija båata, ij gie gænnah daejrieh gustie båata.» 28 Dellie Jeesuse reegkes gïeline ööhpehti: «Daejrede hov gie manne leam jïh gustie båateme. Im mov mïelen mietie båateme. Dïhte guhte mannem raajeme, saetniesvoetesne lea. Ij leah dïhte dijjese åehpie. 29 Munnjien åehpie lea juktie mannem lea raajeme jïh manne altese luvhtie båateme.» 30 Sïjhtin Jeesusem doebpelidh. Mohte idtji gie gænnah gïetem lutnjesth. Altese biejjie ij annje båateme.

31 Krirresne jïjnjh almetjh gïeh Jeesusasse jaehkiejin. Dah jeehtin: «Gosse Messija båata, mejtie sån maahta jienebh væhtah darjodh goh dohte ålma?»

32 Fariseladtjh govlin almetjh nemhtie Jeesusen bïjre soptsestin. Åvtehkehearrah jïh fariseladtjh raajin deanerh Jeesusem doebpelidh. 33 Dellie Jeesuse jeehti: «Boelhkem dijjen luvnie leam jïh mænngan altese gåajkoe vualkam gie mannem raajeme. 34 Mannem edtjede ohtsedidh. Idie mannem gaavnh. Juktie debpene gusnie leam, dahkoe idie maehtieh båetedh.» 35 Juvdeladtjh sinsitnine soptsestin: «Gåabpoeh vualka guktie ibie maehtieh altemse gaavnedh? Ij sån ussjedamme vuelkedh juvdeladtjide gïeh grekeladtji luvnie årroeminie jïh desnie ööhpehtidh? 36 Maam ussjedi gosse jeehti: ‘Mannem edtjede ohtsedidh. Idie badth mannem gaavnh. Desnie gusnie leam, dahkoe idie maehtieh båetedh?’»

Jielije tjaetsie

37 Bissiebiejjiej minngemes biejjien, stoere bissiebiejjien, dellie Jeesuse tjöödtjesti jïh tjåarvoeji: «Dïhte gie gajhkelåvva, båetieh mov gåajkoe jovkh! 38 Juktie tjaalasovveme: Jielije tjaetsie galka destie gie mannem jaahka.» 39 Nemhtie Voejkenen bïjre saarnoeji. Dah gïeh Jeesusasse jaehkiejin edtjin Voejkenem åadtjodh. Ij lij annje Voejkene båateme juktie Jeesuse ij lij annje hearlohkevoetem åådtjeme.

40 Muvhth krirresne gïeh Jeesusem govlin, jeehtin: «Dïhte sån profeete», 41 jïh muvhth jeehtin: «Dïhte sån Messija.» Jeatjebh jis jeehtin: «Ij sån Messija Galilejeste båetieh? 42 Ij leah tjaalasovveme, Messija Daviden boelvijste jïh Bet-lehemeste, Daviden staareste?» 43 Dellie almetjh Jeesusen bïjre traakestin. 44 Muvhth sïjhtin Jeesusem doebpelidh, mohte idtji gie gænnah gïetem lutnjesth.

45 Gosse jïjtsh almetjh bååstide böötin, dellie åvtehkehearrah jïh fariseladtjh gihtjieh: «Mannasinie idie Jeesusem diekie buektieh?» 46 Dah vaestiedieh: «Ij leah gåessie gænnah naan almetje nemhtie soptsestamme goh dïhte.» 47 Dellie fariseladtjh jiehtieh: «Dijjem aaj heajhkaldahteme? 48 Mejtie raeresne vuj fariseladtji luvnie ålma guhte dïsse jaahka? 49 Stoere krirrie mij ij laakem maehtieh, galka smualkedh.» 50 Nikodemos gie raeresne jïh Jeesusem aerebe gaavnedamme, dellie jeahta: 51 «Ij gujht mijjen laake gïem dööpmh aerebe goh dam goltelamme jïh goerehtalleme maam dorjeme?» 52 Dah vaestiedieh: «Mejtie dån aaj Galilejeste? Gïehtjelh Tjaalegem, dellie edtjh gaavnedh: ij gie profeete Galilejeste båetieh.»

Nyjsenæjja gaalletjevoetem biehtieji

53 [[79]](#footnote-79)a{{Gaajhkesh dovnesh jïjtse hïejmese vöölkin,

8

1 jïh Jeesuse Åljabåvnese veedtsi. 2 Gosse aereds-låvnese, dellie bååstide teempelasse vaadtsa. Gaajhkh almetjh dïsse tjåanghkenieh jïh Jeesuse tjihkede jïh lohkehtahta. 3 Dellie tjaaleh-åahpetjh jïh fariseladtjh nyjsenæjjam dahkoe buektieh. Dïhte gaalletjevoetem beahteme. Nyjsenæjjam Jeesusen uvte buektieh 4 jïh jiehtieh: «Åejvie, daam nyjsenæjjam libie doebpelamme gosse gaalletjevoetem biehtieminie. 5 Mosen laakesne tjaalasovveme dagkeres nyjsenæjjah galkebe gierkiejgujmie buvvedh. Maam datne jeahtah?» 6 Naemhtie gihtjieh dannasinie sijhtieh Jeesusem gïehtjelidh jïh mænngan laejhtedh. Mohte Jeesuse krokngesje jïh soermine saadtan tjaala. 7 Gosse vihth gihtjieh, vïjlele jïh jeahta: «Dïhte guhte dijjeste sådtohth lea, edtja voestes gierkiem dïsse beelhkedh.» 8 Jïh Jeesuse vihth krokngesje jïh saadtan tjaala. 9 Gosse govleme maam vaestiedamme, akti akti debpede vuelkieh. Dah båarasommesh voestegh. Dellie Jeesuse oktegh nyjsenæjjine baatsa. 10 Dïsse vuartesje jïh jeahta: «Nyjsenæjja, gåabpoeh dah jis? Idtji gie datnem dööpmh?» 11 Nyjsenæjja vaestede: «Ijje, Åejvie.» Dellie Jeesuse jeahta: «Im manne gænnah datnem dööpmh. Vaedtsieh dellie jïh aellieh vielie sådtodh!»}}

Eatnemen tjoevke

12 Jeesuse vihth soptseste: «Manne veartenen tjoevke. Dïhte gie mannem dåerede, ij galkh jemhkielisnie vaedtsedh, mohte dan lea jieleden tjoevke.»

Abrahamen boelvh

31 Dellie Jeesuse juvdeladtjide soptsesti gïeh altasasse jaehkiejin: «Jis mov baakojde jeakadidie, dellie lidie ellies mov learohkh. 32 Dellie saetniesvoetem daejrede, jïh saetniesvoete galka dijjem lutniestidh.» 33 Juvdeladtjh vaestiedin: «Mijjieh Abrahamen boelveste jïh ibie leah gåessie gænnah gïen slaavh orreme. Guktie dellie maahtah jiehtedh mijjieh edtjebe lutniestovvedh?» 34 Jeesuse vaestiedi: «Saatnan hov dijjese jeahtam: Dïhte gie meadta, sådtoen slaave lea. 35 Ij slaave åadtjoeh iktesth gåetesne årrodh. Mohte Baernie ihkuve aajkan åådtje årrodh. 36 Jis Baernie dijjem lutneste, dellie ållesth luajhtasovvede.»

9

Tjelmehts gaarmanæjja

1 Desnie gusnie Jeesuse bööti vaedtsien, ålmam vööjni gie reakadimmeste tjelmiehtadtje. 2 Learohkh gihtjin: «Rabbi, gie sådtoedamme, dïhte jïjtje vuj dan eejhtegh juktie tjelmiehtadtje reakadamme?» 3 Jeesuse vaestede: «Ij dïhte jallh dan eejhtegh. Daelie badth Jupmelen dahkoeh edtjieh vååjnedh. 4 Biejjien tjoerebe Jupmelen dahkojde darjodh, Jupmele mannem saahteme. Jïjje gujht båata gosse ij gie maehtieh barkedh. 5 Gosse veartanisnie leam, dellie manne veartenen tjoevke.» 6 Jeesuse jåartese tjalka, daajjem dorje jïh dam ålman tjelmide njeara 7 jïh jeahta: «Vaedtsieh dellie Siloa-dammese bïssedh!» Nommem naemhtie tjïelkestibie: dïhte mij raajesovveme. Ålma dahkoe mïnni bïssedidh jïh gosse bååstide bööti, dellie vööjni. 35 Jeesuse govli dah ålmam olkese beelhkeme. Gosse Jeesuse ålmam gaavnesji, dellie dam gihtji: «Mah jaahkah Almetjebaarnan?» 36 Ålma vaestiedi: «Åejvie, gie dïhte lea? Sïjhtem dïsse jaehkedh.» 37 Jeesuse vaestiedi: «Datne hov altemse vuajneme, jïh daelie dïhte datnine soptsesteminie.» 38 «Åejvie, daelie jaahkam», ålma jeehti, boelvesti jïh Jeesusem heevehti.

39 Dellie Jeesuse jeehti: «Dåapmoem veartanasse buaktam guktie dah gïeh tjelmiehtadtje, gelkieh vuejnedh, jïh dah gïeh vuejnieh, gelkieh tjelmiehtadtje sjïdtedh.» 40 Såemies fariseladtjh gïeh desnie tjåadtjoeminie, dam govlin jïh Jeesusasse jeehtin: «Mejtie mijjieh aaj tjelmiehtadtje?» 41 Jeesuse vaestiedi: «Jis tjelmiehtadtje lidh, dellie dijjen ij lij naan sådtoe. Mohte dijjieh jiehtede: ‘Mijjieh vuejnebe!’ Dellie dijjen sådtoeh gelkieh baetsedh.»

10

Viertiedasse ryöjnesjæjjan bïjre

1 «Saatnan dijjese jeahtam: Dïhte gie ij sïrvi gåajkoe lidtien tjïrrh tjaangh, mohte jeatjah lehkeste guatsa, dïhte soelege jïh ræpmere lea. 2 Dïhte gie lidtien tjïrrh tjaanga, sïrvi ryöjnesjæjja lea. 3 Lidtie-geehtije lidtiem dïsse rïhpeste, jïh sïrvh dan gïelem guvlieh. Jïjtse sïrvi nommh tjåårve jïh dellie dejtie vaedtsehte. 4 Jïh gosse gaajhkide sïrvide olkese luajhteme, dellie sïrvi åvtelen vaadtsa jïh sïrvh altemse dåeriedieh juktie altese gïelem demtieh. 5 Ammes almetjem eah dåeredh. Baatarieh juktie eah ammes almetjen gïelem damth.» 6 Jeesuse daam viertiedassem soptsesti. Mohte dah idtjin guarkah man bïjre Jeesuse soptsesti.

7 Dellie Jeesuse jeehti: «Saatnan hov dijjese jeahtam: Manne leam lidtie sïrvi gåajkoe. 8 Gaajhkesh gïeh mov åvtelen båateme, soelegh jïh ræpmerh leah. Sïrvh eah dejtie goltelamme. 9 Manne lidtie. Dïhte gie mov tjïrrh vaadtsa, galka gorredovvedh, jïh dïhte åådtje tjaangedh jïh olkese vaedtsedh jïh gåatomem gaavnedh. 10 Soelege båata sualadidh, buvvedh jïh eerjedh. Manne båateme guktie galkede jieledem jïh veljiem gaajhkijste åadtjodh.

Buerie ryöjnesjæjja

11 Manne buerie ryöjnesjæjja. Buerie ryöjnesjæjja sïrvi dïehre hïegkem vadta. 12 Dïhte gie trïengkine, jïh ij leah sïrvi aajhtere, sïrvide laahpa jïh reapene gosse sïejpe sïrvide barhvesje jïh burrie. 13 Juktie trïengkine lea, dellie ij sïrvide hoksh. 14 Manne buerie ryöjnesjæjja. Manne mov sïrvide damtem jïh sïrvh mannem demtieh 15 guktie Aehtjie mannem damta jïh manne Aehtjiem damtem. Jïh manne mov hïegkem sïrvi dïehre vadtam. 16 Mov aaj jeatjah sïrvh mah eah daennie jeeluvisnie. Dejtie edtjem aaj vaedtsiehtidh; dah edtjieh mov gïelem govledh jïh dellie akte jeeluve jïh akte ryöjnesjæjja.

17 Aehtjie mannem eahtsa juktie manne hïegkem vadtam jïh dam bååstide åadtjoem. 18 Ij gie mov hïegkem vaeltieh, dam jïjtje vadtam. Mov lea faamoe guktie maahtam dam vedtedh jïh bååstide vaeltedh. Dam Aehtjie mannem stilleme.»

19 Gosse juvdeladtjh dam govlin, eelkin sinsitnine traakestidh. 20 Jïjnjesh jeehtin: «Doete doen´aajmosne, jiermehth lea. Mannasinie doem goltelidie?» 21 Jeatjebh jis jeehtin: «Dïhte gie doen´aajmosne, ij numhtie soptsesth. Dagke doene maahta tjelmehts almetjen tjelmide rïhpestidh?»

Jeesuse Jupmelen Baernie

22 Jerusalemesne teempele-hïeje eelki jïh dellie biejjiem måjhtajin gosse teempele rïhpesi. Daelvie lij 23 jïh Jeesuse teempele-sjåljosne vaadtsehtji gusnie Salomon savka. 24 Dellie juvdeladtjh böötin Jeesusen bïjre tjöödtjehtin jïh gihtjin: «Man guhkiem sïjhth ibie galkh maam daejredh? Jis datne Messija, jiehtieh dellie datne leah!» 25 Jeesuse vaestiedi: «Dam leam jeahteme. Mohte dijjieh idie jaehkieh. Dam maam manne Aehtjien nommesne dorjeme, mov bïjre vïhnesje. 26 Mohte dijjieh idie jaehkieh juktie idie mov sïrvh leah.

Ihkuve jieledem vadta

27 Mov sïrvh mov gïelem demtieh, jïh manne dejtie damtem, jïh dah mannem dåeriedieh. 28 Jïh dejtie ihkuve jieledem vadtam; eah gåessie gænnah edtjh gïerehtovvedh, ij gie edtjh dejtie mov gïeteste ruhtedh. 29 Mov Aehtjie gie dejtie munnjien vadteme, gaajhkijste stuerebe. Ij gie maehtieh mov Aehtjien gïeteste maam ruhtedh. 30 Månnoeh Aehtjie aktene.»

11

Jeesuse Latsarosem gååske

1 Ålma man nomme Latsaros, skïemtjes lij. Bet-aniavoenesne årroeminie. Desnie aaj åabpebh Maarja gonnoeh Martah. 2 Åabpebe Maarja Jeesusem roenge-bådtjine bådtjadi jïh altese juelkide voeptine njaami. Latsaros gie skïemtjes, Maarjan vïelle lij. 3 Dah åabpetjh dïjrem Jeesusen gåajkoe seedtigan: «Åejvie, dov gieries voelpe skïemtjes.» 4 Gosse Jeesuse dam govli, jeehti: «Ij galkh skïemtjelasseste jaemedh. Mohte skïemtjelasse edtja Jupmelem earoehtidh jïh Jupmelen Baernien hearlohkevoetem vuesiehtidh.» 5 Jeesuse Martam jïh åabpebem jïh Latsarosem iehtsieji.

6 Gosse Jeesuse govleme Latsaros skïemtjes, dellie göökte vielie biejjieh desnie årroeji. 7 Dellie learoehkidie jeehti: «Dellie bååstide Judejese mïnnebe.» 8 Learohkh jis jiehtieh: «Rabbi, juvdeladtjh voejhkelin datnem gierkiejgujmie buvvedh, jïh daelie datne sïjhth vihth dahkoe!» 9 Jeesuse vaestede: «Eah leah biejjien luhkiegöökte tæjmoeh? Dïhte gie biejjege mænna, ij snåhkerh juktie veartenen tjoevkem vuajna. 10 Dïhte gie jïjjege vaadtsa, snåhkere juktie ij dan naan tjoevke.»

11 Gosse dam jeahteme, dellie vihth soptseste: «Mijjen voelpe Latsarose nahkestamme. Vaarrem dam gåaskodh.» 12 «Åejvie, gosse nahkestamme, dellie sån buarene», learohkh jiehtieh. 13 Jeesuse Latsarosen jaamemen bïjre soptsestamme. Dah jis vienhtieh Jeesuse åeremen bïjre soptsestamme. 14 Dellie Jeesuse tjïelke soptseste: «Latsaros sealadamme. 15 Dijjen gielhtie geerjene leam juktie im lim desnie. Daelie maehtede jaehkiegåetedh. Vaedtsebe dellie.» 16 Tåamma gie jöömmetjinie gohtjesåvva, mubpide learoehkidie jeahta: «Dåeriedibie guktie Jeesusinie sealadibie.»

17 Gosse Jeesuse dahkoe bööti, dellie govli Latsaros jaameme jïh njieljie biejjieh joe kroeptesne orreme. 18 Bet-ania ij leah man guhkie Jerusalemeste, ajve boelhketjem vaedtsedh. 19 Jïjnjh almetjh Judejeste båateme Marta gonnoeh Maarjam syölkeldehtedh juktie vïellebe sealadamme. 20 Gosse Marta gåvla Jeesuse båetieminie, vaadtsa dan gaavnuhte. Maarja jis gåetesne tjahkan. 21 Marta Jeesusasse jeahta: «Åejvie, jis datne daesnie orreme, idtji vïelleme jaameme. 22 Daajram gujht, datne åadtjoeh dam maam datne Jupmelem birrh.» 23 Jeesuse jeahta: «Vïelledh edtja jaemiedistie tjuedtjielidh.» 24 Marta vaestede: «Daajram minngemes biejjien dellie tjuedtjele.» 25 Dellie Jeesuse vaestede: «Manne tjuedtjielimmie jïh jielede. Dïhte gie munnjien jaahka, jeala jalhts jaama, 26 jïh dïhte gie jeala jïh munnjien jaahka, ij gåessie gænnah jaemieh. Datne daam jaahkah?» 27 Marta vaestede: «Nov Åejvie, jaahkam datne Messija, Jupmelen Baernie gie diekie, eatnamasse båata.»

28 Marta gåetide veedtsi, åabpebem ohtsedi jïh sïmmi: «Åejvie daesnie jïh datnem ohtsedeminie.» 29 Gosse Maarja dam govli, dallegh tjuedtjieli Jeesusem dåastoehtidh. 30 Jeesuse ij lij voenese jakseme gænnah juktie annje desnie gusnie Martam gaavnedi. 31 Juvdeladtjh gïeh Maarjam syölkeldehtieminie, vuejnieh guktie Maarja tjuedtjielasta jïh olkese mænna. Maarjam dåeriedieh, vienhtieh edtja kroeptese mïnnedh tjearodh. 32 Gosse Maarja Jeesusen gåajkoe båata, altese juelkiej uvte boelveste jïh jeahta: «Åejvie, jis datne mijjen luvnie orreme, idtji vïelleme sealedh.» 33 Gosse Jeesuse vuajna guktie tjyöre jïh guktie juvdeladtjh gïeh dåeredeminie, aaj tjearoeh, dellie båasarostoe 34 jïh gihtjie: «Gusnie Latsarosem juvleme?» Dellie jiehtieh: «Åejvie, båetieh vuartesjh.» 35 Jeesuse tjyörije. 36 Dellie juvdeladtjh jiehtieh: «Vuejnede guktie Latsarosem eahtsa.» 37 Såemies jis jiehtieh: «Mejtie dohte gie tjelmehts almetjen tjelmieh rïhpesti, maahteme ålmam gorredidh guktie idtji galkh jaemedh?» 38 Jeesuse vihth båasarostoe jïh kroepten gåajkoe vaadtsa. Baektie-haevtie stoere gierkine gaptjeldahkesne. 39 Jeesuse jeahta: «Jårraldehtede gierkiem daestie.» Jeemegen åabpa, Marta, dellie jeahta: «Åejvie, libnjede juktie joe njieljie biejjieh vaaseme.» 40 Jeesuse dïsse jeahta: «Im leah dutnjien jeahteme, jis jaahkah, edtjh Jupmelen hearlohkevoetem vuejnedh?» 41 Gierkiem jårraldehtieh, jïh Jeesuse bæjjese alman vuartesje jïh jeahta: «Aehtjie, datnem gæjhtam juktie mannem govleme. 42 Daajram hov datne mannem iktesth goltelh, læjhkan soptsestem dej gaavhtan gïeh daesnie tjåadtjoeminie, guktie edtjieh jaehkedh datne dïhte mannem raajeme.» 43 Dellie reegkes gïeline tjåårve. «Latsaros, båetieh olkese.» 44 Dellie jeemege olkese båata gïeth, juelkieh gaalnen svaajhpesne, jïh dan ååredæjja lijnine gaptjeldahkesne. Jeesuse jeahta: «Noeledidie svaajhpem jïh baajede Latsarosem vaedtsedh.»

Rååresjedtieh Jeesusem buvvedh

45 Jïjnjh juvdeladtjh gïeh Maarjan gåajkoe båateme jïh vuajneme maam Jeesuse darjoeji, Jeesusasse jaahkajin. 46 Mohte såemies fariseladtji gåajkoe vaarrin jïh soptsestin maam Jeesuse dorjeme. 47 Åvtehkehearrah jïh fariseladtjh Raeriem gåhtjoejin tjåanghkanidh jïh jeehtin: «Maam galkebe darjodh? Dïhte gaarmanæjja jïjnjh åavtoeh dorje. 48 Baajebe dam numhtie dååpedidh, dellie gaajhkesh dïsse jaehkiegåetieh. Dellie romaladtjh båetieh aejlies staarem murhkieh jïh mijjen almetjidie jamhkelieh.» 49 Akte dejstie, Kaiafas guhte dan jaepien åvtehkehearrine, jeehti: «Idie maam guarkah. 50 Dijjese buerebe akte ålma almetji gaavhtan jaama guktie eah gaajhkesh galkh jaemedh.» 51 Idtji jïjtsistie dam jiehtieh. Goh seafoeladtje almetje soptsesti dan jaepien gosse åvtehkehearrine lij: Jeesuse galka almetji gaavhtan jaemedh. 52 Ijje ajve almetji gaavhtan. Jupmelen maanide gïeh saajenamme, edtja aaj tjöönghkedh. 53 Dan mænngan rååresjadtin Jeesusem buvvedh. 54 Idtji Jeesuse dellie vielie mïnnh guktie gaajhkesh altemse vuejnieh. Debpede Efraimese vöölki, voenese miehtjies dajven lïhke. Desnie lij jïjtse learohki gujmie.

55 Naan biejjieh påaskehïejen åvtelen almetjh voeni luvhtie bæjjese Jerusalemese vöölkin jïjtjemsh reejnedh. 56 Jeesusem ohtsedin. Gosse teempele-sjåljosne lin, dellie soptsestin: «Guktie ussjedidie, mejtie Jeesuse sån hïejen båata?» 57 Åvtehkehearrah jïh fariseladtjh almetjh stilleme saerniestidh gosse daejrieh gusnie Jeesuse guktie maehtieh altemse doebpelidh.

12

Maarja Jeesusen juelkide bådtjede

1 Govhte biejjieh påasken åvtelen Jeesuse Bet-aniase bööti. Desnie Latsaros årroeminie. Jeesuse dam jaemiedistie lutnjestamme. 2 Dellie Jeesuse bööresovvi byöpmedidh. Marta gåetie-iemede lij, jïh Latsaros jïh Jeesuse låajtosne gællan. 3 Dellie Maarja boehtelem dovres nardus-bådtjine buakta. Jeesusen juelkide bådtjede jïh jïjtse voeptine njaama. Gåetesne njaelkies roenge sjædta. 4 Dellie akte dejstie learoehkijstie, Juvdas Iskariot guhte edtja Jeesusem bïehtedidh, jeahta: 5 «Mannasinie idtji bådtjam golme-stoereluhkie denaari[[80]](#footnote-80)b åvteste doekh jïh beetnegidie giefies almetjidie vadta?» 6 Ij dam jiehtieh juktie giefies almetjidie håksa. Dam jeahta juktie soelege lea. Dej beetneh-bongkem åtna jïh gosse beetnegh dïsse bïejin, dellie destie sualadi. 7 Mohte Jeesuse jeahta: «Baajede nyjsenæjjam årrodh! Bådtjam hov spååreme dan beajjan gosse juvlelgem. 8 Giefies almetjh iktesth dijjen luvnie. Im manne leah ihkuve aajkan dijjen luvnie.»

9 Jïjnjh juvdeladtjh tjåanghkenamme, govlin Jeesuse Bet-aniasne lij. Idtjin båetieh ajve Jeesusen gielhtie, sïjhtin aaj Latsarosem vuejnedh gie Jeesuse jaemiedistie lutnjestamme. 10 Dellie åvtehkehearrah rååresjadtin Latsarosem aaj buvvedh 11 juktie jïjnjh juvdeladtjh Jeesusen gåajkoe vuelkieh jïh dïsse jaehkieh.

Jeesuse Jerusalemese båata

12 Mubpien biejjien almetjh hïejese båateme, guvlieh Jeesuse Jerusalemese båetieminie. 13 Dellie palme-åeksieh vaeltieh jïh vaerrieh Jeesusem gaavnesjidh. Dah tjåarvoeh:

Hosianna!

Bueriesjugniedassh altasasse gie

Åejvien nommesne båata,

Jisraelen gånka!

14 Jeesuse eeselem gaavni jïh dan nille tjihkedi guktie tjaalasovveme:

15 Aellieh bïllh, Sionen daktere!

Vuartesjh, dov gånka

eesele-fåalam båata rijren.

16 Dam idtjin learohkh dallah guarkah. Gosse Jeesuse hearlohkevoetese lij båateme, dellie måjhtajin dam mij tjaalasovveme, jïh dam maam almetjh tjåårveme.

17 Gaajhkesh gïeh desnie gosse Jeesuse Latsarosem gaelmeste gåhtjoeji jïh jaemiedistie lutnjesti, dah dan bïjre soptsestin. 18 Dan gielhtie almetjh böötin Jeesusem gaavnesjidh juktie govleme åavtoen bïjre maam dorjeme. 19 Fariseladtjh sinsitnine soptsestin: «Dellie vuejnebe, ibie maam buektehth. Abpe veartene dan minngesne roehteminie.»

Jeesuse jïjtse jaememen bïjre såårne

20 Såemies grekeladtjh aaj dej luvnie gïeh hïejese båateme Jupmelem heevehtidh. 21 Filipposen gåajkoe mïnnin gie Bet-tsaideste, Galilejeste. Dah jeehtin: «Åejvie, Jeesusem sïjhtebe vuejnedh.» 22 Filippos Andreasen gåajkoe mïnni dïsse dam saarnodh. Jïh dah guaktah Jeesusasse dam saarnoejigan. 23 Jeesuse vaestiedi: «Biejjie båateme gosse Almetjebaernie hearlohkevoetese båata. 24 Saatnan, dijjese jeahtam: Jis gernie ij multese gahtjh jïh ij jaemieh, dellie ajve akte gernie. Jis jaama, dellie sagke jienebh sjidtieh. 25 Dïhte gie jïjtse hïegkem eahtsa, hïegkem dassa. Mohte dïhte gie jïjtse hïegkem daennie veartanisnie væssjohte, hïegkem gorrede jïh ihkuve jieledem åådtje. 26 Dïhte gie sæjhta mannem dïenesjidh, galka mannem dåeriedidh. Jïh gusnie manne, desnie mov dïenesjæjja aaj. Aehtjie earohte dam gie mannem dïenesje. 27 Daelie mov sealoe asvede. Mejtie edtjem birredh: Aehtjie, gorredh mannem? Ijje, daan biejjien gaavhtan leam båateme. 28 Aehtjie, earohth dov nommem!» Dellie Elmeste gïele govloe: «Manne dov nommem earoehtamme jïh dam galkem vihth earoehtidh.»

29 Dah gïeh desnie jïh dam guvlieh, jiehtieh: «Daelie raejrie.» Mohte mubpieh jiehtieh: «Eengkele dïsse soptsesti.» 30 Dellie Jeesuse jeahta: «Idtji mov gaavhtan gïele govlh, mohte dijjen gaavhtan govloe. 31 Daelie veartene dööpmesåvva jïh veartenen reerije beelhkesåvva. 32 Gosse eatnamistie lutnjesovvem, galkem gaajhkesidie munnjien giesedh.» 33 Dam jeahta juktie soptseste guktie edtja sealadidh.

34 Såemies dellie jiehtieh: «Govleme libie laakesne tjaalasovveme Messija ihkuve aajkan jeala. Guktie dellie datne jeahta Almetjebaernie edtja lutnjesovvedh? Gie dïhte Almetjebaernide?» 35 Jeesuse vaestede: «Tjoevke boelhketjem dijjen luvnie. Vaedtsede mearan tjoevke dijjen luvnie, olles jemhkele dijjem jaksh. Dïhte gie jemhkielisnie vaedtsieminie, ij daejrieh gåabpoeh vaedtsieminie. 36 Jaehkede tjoevkem mearan dijjen lea tjoevke guktie tjoevken maanah lidie.» Gosse Jeesuse daam jeahteme, almetjidie leehpi jïh gaatoeli.

Jaahkoe jallh juerie

37 Jalhts jïjnjh åavtoeh dej uvte dorjeme, idtjin læjhkan Jeesusem jaehkieh. 38 Dellie daam maam profeete Jesaia jeahteme, saatnan sjïdti:

Åejvie, gie mijjen dïjrem jaehkieji

jïh gie Åejvien gïetem vööjni?

39 Idtjin jaehkieh juktie Jesaia aaj jeahteme:

40 Dej tjelmide jamhkelamme

jïh dej vaajmojde garres dorjeme

guktie eah vuejnieh,

eah vaajmojne guarkah,

eah munnjien jarkah

jïh eah starnh.

41 Daam Jesaia jeehti juktie Jeesusen hearlohkevoetem vööjni jïh dan bïjre soptsesti.

42 Læjhkan jïjnjesh Jeesusasse jaehkiejin; såemies aaj gïeh Raeresne. Fariseladtji gielhtie idtjin dah dam saarnoeh juktie idtjin sïjhth synagogijste beelhkesovvedh. 43 Earoem almetjijstie buerebe lyjhkin goh earoem Jupmielistie.

44 Dellie Jeesuse tjåarvoeji: «Dïhte gie munnjien jaahka, ij munnjien jaehkieh mohte altasasse jaahka gie mannem raajeme. 45 Dïhte gie mannem vuajna, dïhte altemse vuajna gie mannem raajeme. 46 Goh tjoevke veartanasse böötim guktie fïereguhte gie munnjien jaahka, ij galkh jemhkielisnie årrodh. 47 Dïhte gie mov baakoeh gåvla jïh ij goltelh, im dam dööpmh. Juktie im båateme veartenem dööpmedh. Båateme hov veartenem gorredidh. 48 Dïhte gie mannem heajhta jïh ij mov baakoeh dåastohth, dan lea duapmere: saernie maam manne såårneme, galka almetjem minngemes biejjien dööpmedh. 49 Im jïjtjestanne soptsesth. Aehtjie gie mannem raajeme, mannem stilleme soptsestidh jïh håalodh. 50 Daajram altese stilleme ihkuve jielede lea. Dam maam soptsestem, dam Aehtjie mannem stilleme jiehtedh.»

13

Jeesuse learohki juelkide bæssa

1 Haarhte påasken åvtelen jïh Jeesuse deejri biejjie båateme gosse galki veartenem laehpedh jïh Aehtjien gåajkoe vuelkedh. Jïjtse almetjidie eahtseme gïeh veartanisnie jielieminie, jïh dejtie minngemes raajan eahtseme.

2 Maalestahkese tjåanghkenamme, jïh doenehke joe Judasem, Simon Iskarioten elkiem stilleme Jeesusem biehtedh. 3 Jeesuse deejri Aehtjie gaajhkem sov gïetide bïejeme jïh deejri satne Jupmielistie båateme jïh daelie bååstide Jupmielasse jarkoe. 4 Buertiebealeste tjuedtjele, skupmiem sigkie jïh njaamelijniem bïjrestahta. 5 Dellie tjaetsiem læhtan gurkie jïh aalka learohki juelkide bïssedh jïh njaamedh njaamelijnine maam bïjrestahteme. 6 Gosse Simon Pïehteren gåajkoe båata, dellie dïhte Jeesusasse jeahta: «Åejvie, edtjh datne mov juelkide bïssedh?» 7 Jeesuse vaestede: «Ih daelie guarkah maam darjoem, mænngan gujht guarkah.» 8 Pïehtere jeahta: «Ih datne gåessie gænnah åadtjoeh mov juelkide bïssedh!» Jeesuse jeahta: «Jis im dov juelkide bïssh, dellie ih datne mannine.» 9 Dellie Simon Pïehtere jeahta: «Åejvie, aellieh ajve mov juelkide bïssh, bïssh aaj gïetide jïh åejjiem.» 10 Jeesuse dellie jeahta: «Dïhte gie lååvkesovveme, raajne. Juelkide gujht galka bïssedh. Jïh dijjieh lidie raajne – maaje eah gaajhkesh.» 11 Jeesuse hov deejri guhte satnem edtji biehtedh, jïh dannasinie jeehti eah gaajhkesh leah raajne.

12 Gosse dej juelkide bïsseme, skupmiem tsaakeme jïh buertiebealan vihth gilledamme, dellie jeahta: «Mejtie guarkede maam manne dijjen gaavhtan dorjeme? 13 Dijjieh mannem ööhpehtæjjine jïh åejvine gåhtjode juktie leam. 14 Juktie manne gie ööhpehtæjjine jïh åejvine leam, dijjen juelkide bïsseme, dellie dijjieh aaj tjoerede sinsitnien juelkide bïssedh. 15 Manne dijjese vuesiehtamme guktie darjodh. 16 Saatnan, dijjese jeahtam: ij leah gaagkije åajvebe jïjtse åejveste, jïh dïjreguedtije ij åajvebe destie gie jïjtjemse raajeme. 17 Daelie daejrede, gosse naemhtie darjode, aavrehke lidie.»

Orre stilleme

30 Gosse Judas laejpiestuhtjem vaalteme, dellie olkese vaarri. Jïjje lij.

31 Gosse Judas vualkeme, Jeesuse jeehti: «Dellie Almetjebaernie hearlohkevoetem åådtjeme, jïh Jupmele hearlohkevoetem Almetjebaernine åådtjeme. 32 Gosse Jupmele hearlohkevoetem Almetjebaernine åådtjeme, dellie galka hearlohkevoetem altasasse vedtedh. 33 Mov maanah! Manne annjevasth dijjen luvnie. Dijjieh galkede mannem ohtsedidh. Dam maam juvdeladtjide jeehtim, dam aaj dijjese jeahtam: Dahkoe gåabpoeh manne vualkam, idie maehtieh båetedh. 34 Orre stillemem dijjese vadtam: Dijjieh galkede sinsitniem iehtsedh. Guktie manne dijjem eahtseme, nemhtie galkede sinsitniem iehtsedh. 35 Jis sinsitniem iehtsede, dellie gaajhkesh gelkieh guarkedh dijjieh mov learohkh.»

14

Baalka Aehtjien gåajkoe

1 «Aellede tjoeperdh! Jaehkede Jupmelem, jïh jaehkede mannem! 2 Mov Aehtjien gåetesne stoere sijjie. Mejtie sån ij lij, luvhtem dellie jiehtedh dijjem laahpam dijjese sijjiem leekedh? 3 Gosse vualkam sijjiem dijjese leekedh, dellie bååstide båatam dijjem veedtjedh. Dijjieh aaj edtjede årrodh gusnie manne. 4 Daejrede hov baalkam gåabpoeh vaadtsam.» 5 Tåamma jeahta: «Åejvie, ibie daejrieh gåabpoeh vaadtsah. Guktie dellie maehtebe baalkam gaavnedh?» 6 Jeesuse vaestede: «Manne baalka, saetniesvoete jïh jielede. Ij gie Aehtjien gåajkoe mov bielehth båetieh. 7 Gosse munnjien åehpie lidie, dellie mov Aahtjan aaj åehpie lidie. Dijjieh joe daelie Aahtjan åehpie lidh jïh altemse vuajneme.» 8 Filippos jeahta: «Åejvie, vuesehth Aehtjiem mijjese, jïh dïhte mijjese nuekies.» 9 Jeesuse jeahta: «Filippos, manne guhkiem dijjen luvnie orreme, læjhkan ih mannem damth? Dïhte gie mannem vuajneme, Aehtjiem vuajneme. Guktie dellie maahtah jiehtedh: ‘Vuesehth Aehtjiem mijjese’? 10 Ih jaehkieh manne Aehtjien luvnie jïh Aehtjie mannine? Baakojde mejtie dijjese jeahtam, im dejtie jïjtje soptsesth; Aehtjie lea mannine jïjtse dahkoejgujmie. 11 Jaehkede mannem gosse jeahtam, Aehtjien luvnie leam jïh Aehtjie mannine. Jaehkede amma gosse vuejnede maam darjoem. 12 Saatnan, dijjese jeahtam: dïhte gie mannem jaahka, dorje guktie manne, jïh sagke stuerebe dahkoeh aaj. Juktie Aehtjien gåajkoe vaadtsam. 13 Seamma saaht maam dijjieh mov nommesne birrede, dam darjoem jïh nemhtie Baernie Aehtjiem earohte. 14 Jis mov nommesne maam birrede, dellie dam darjoem.

Viehkiehtæjja, Aejlies Voejkene

15 Jis mannem iehtsede, darjode guktie manne stilleme. 16 Manne galkem Aehtjiem gihtjedh, jïh dellie jeatjah viehkiehtæjjam dijjese vadta, gie dijjen luvnie ihkuve aajkan lea: 17 saetniesvoeten voejkene. Ij veartene maehtieh altemse dåastoehtidh juktie veartene ij altemse vuejnieh jïh damth. Dijjieh gujht altemse damtede juktie dijjen luvnie lea jïh dijjine edtja årrodh. 18 Im dijjem oktegh laehpieh, manne dijjen gåajkoe båatam. 19 Boelhketjem jïh dan mænngan ij veartene mannem vielie vuejnieh, mohte dijjieh mannem vuejnede juktie jealam, jïh dijjieh edtjede jieledh. 20 Dellie edtjede guarkedh manne mov Aehtjien luvnie jïh dijjieh mov luvnie jïh manne dijjen luvnie. 21 Dïhte gie dorje guktie manne stilleme, mannem eahtsa. Jïh dïhte gie mannem eahtsa, dam mov Aehtjie eahtsa, jïh manne dam eahtsam jïh dïsse galkem jïjtjeme dååjredh.» 22 Judas – ij dïhte Judas Iskariot – gihtjie: «Åejvie man åvteste edtjh jïjtjeme mijjese dååjredh, jïh ij veartanasse?» 23 Jeesuse vaestede: «Dïhte gie mannem eahtsa, mov baakoem nænnoste, jïh mov Aehtjie dam eahtsa, jïh mijjieh dan gåajkoe båetebe jïh dan luvnie årrobe. 24 Dïhte gie ij mannem iehtsieh, ij mov baakojde nænnosth. Baakoem maam lidie govleme, ij manneste båetieh. Aehtjien luvhtie hov båata gie mannem raajeme. 25 Dam dijjese saarnoejim gosse dijjen luvnie lim. 26 Viehkiehtæjja, Aejlies Voejkene, maam Aehtjie edtja mov nommesne raajedh, edtja gaajhkem dijjese leeredh jïh gaajhkem maam manne dijjese jeahteme, dijjem måjhtajehtedh.

Jeesusen raeffie

27 Raeffiem dijjese laahpam, mov raeffiem dijjese vadtam. Im vedtieh dam maam veartene vadta. Aellede tjoeperdh jïh jammerh! 28 Dijjieh govlidh dijjese jeehtim: Vualkam jïh bååstide båatam. Jis mannem iehtsede, dellie aavoedidie gosse Aehtjien gåajkoe vualkam juktie Aehtjie manneste åajvebe. 29 Daelie daam saarnoem guktie edtjede jaehkedh gosse vuejnede mij sjædta. 30 Im jïjnjem dijjese daelie jiehtieh juktie veartenen reerije båata. Ij dan faamoe mannem leajmodh. 31 Veartene åådtje daejredh manne Aehtjiem eahtsam, jïh darjoem guktie Aehtjie mannem stilleme. Båetede dellie, daestie vaedtsebe.

15

Saetnies vijnemoere

1 Manne saetnies vijnemoere, jïh mov Aehtjie vijnemoeren geehtije. 2 Gaajhkh åeksieh mah eah muerjieh guedtieh, tjoehpeste. Gaajhkh åeksieh mah muerjieh guedtieh, dejtie vååksje guktie jienebh muerjieh guedtieh. 3 Dijjieh joe raajne mov baakoej gielhtie mejtie dijjese hååleme. 4 Årrode mannine! Dellie manne dijjine. Ij åeksie maehtieh muerjieh oktegh guedtedh, ajve gosse moeresne. Numhtie dijjine aaj; idie maehtieh muerjieh guedtedh gosse idie mannine. 5 Manne vijnemoere, dijjieh åeksieh. Dïhte gie mannine jïh manne dejnie, dïhte jïjnjh muerjieh guadta. Gosse idie mannine, dellie idie buektehth maam darjodh. 6 Dïhte gie ij mannine, hajkedåvva goh åeksie, jïh dïhte gajhka. Åeksieh dållese hajkeduvvieh jïh buelielieh. 7 Gosse lidie mannine jïh mov baakoeh dijjine, dellie åadtjode dam maam aanoehtidie. 8 Dellie mov Aehtjie earoehtåvva gosse dijjieh jïjnjh muerjieh guedtede jïh mov learoehkinie lidie.

9 Guktie Aehtjie mannem eahtsa, manne dijjem eahtsam. Årrode mov gieriesvoetesne! 10 Gosse mov stillemen mietie lidie, dellie mov gieriesvoetesne lidie naemhtie goh manne mov Aehtjien stillemen mietie leam jïh altese gieriesvoetesne. 11 Daam dijjese jeahteme guktie mov aavoe dijjesne lea jïh dijjen aavoe ellies sjædta. 12 Naemhtie mov stilleme: Sinsitniem galkede iehtsedh guktie manne dijjem eahtsam. 13 Ij gïen stuerebe gieriesvoete goh dïhte gie jïjtse hïegkem voelpi åvteste vadta. 14 Dijjieh mov voelpine gosse darjode maam manne stilleme. 15 Im dijjem dïenesjæjjine gåhtjoeh juktie dïenesjæjja ij daejrieh maam jïjtse åejvie dorje. Dijjem voelpine gåhtjoem juktie dijjese dååjrehtamme gaajhkem maam mov Aehtjie munnjien såårneme. 16 Idie mannem veeljeme. Manne dijjem veeljeme jïh stilleme vuelkedh jïh muerjieh guedtedh, bihtseles muerjieh. Dellie Aehtjie dijjese vadta dam maam mov nommesne birrede. 17 Daate mov stilleme dijjese: Iehtsede sinsitniem!

Gosse veartene dijjem væssjohte

18 Gosse veartene dijjem væssjohte, dellie daejrede mannem voestegh væssjoehtin. 19 Mejtie veartanistie lidh, dellie veartene dijjem iehtsieji goh jïjtse maanine. Mohte idie veartanistie. Dijjem veartanistie veeljim. Dan gielhtie veartene dijjem væssjohte. 20 Måjhtajidie maam dijjese jeehtim: Ij dïenesjæjja stuerebe jïjtse åejveste. Gosse mannem dåalvoejin, dellie sijhtieh dijjem aaj dåalvodh. Jis mov baakojde nænnoestin, dellie dijjen baakojde aaj nænnoestin. 21 Dam dijjen vööste darjoeh mov nommen gielhtie. Juktie eah Aehtjiem damth gie mannem raajeme. 22 Jis im lim båateme jïh im lim dejtie hååleme, dellie dah lin sådtohth. Mohte daelie eah maehtieh maam jiehtedh dej sådtoej gaavhtan. 23 Dïhte gie mannem væssjohte, mov Aehtjiem væssjohte. 24 Dagkeres dahkoeh mejtie ij gie darjoeh, manne dej uvte darjoejim. Jis idtjim dagkerh darjoeh, dellie almetjh skåltohth lin. Mohte daelie dahkojde vuajneme dovne mannem jïh mov Aehtjiem væssjoehtieh. 25 Dellie sjædta guktie jïjtsh laakesne tjåådtje: Mannem væssjoehtieh sjïeken namhtah. 26 Gosse Viehkiehtæjja båata, galka mov bïjre saarnodh. Viehkiehtæjjam gie saetniesvoeten voejkene lea jïh Aehtjeste båata, leam Aehtjien luvhtie dijjese raajeme. 27 Dijjieh aaj galkede vïhnesjidh juktie dijjieh aalkovistie mov luvnie orreme.

16

1 Daam leam soptsestamme ollede gahtjelh. 2 Dijjem synagogijste beelhkieh. Biejjie gujht båata gosse vienhtieh Jupmelem gaagkestieh gosse dijjem buvvieh. 3 Numhtie darjoeh juktie eah mov Aehtjiem jallh mannem damth. 4 Daam soptsestem guktie edtjede måjhtajidh gosse dej biejjieh båetieh, manne dej bïjre soptsestamme.

Ööhpehtæjja

Idtjim daam aalkovistie soptsesth gosse dijjen luvnie lim. 5 Daelie altese gåajkoe mïnnem gie mannem raajeme. Ij gie gænnah gihtjh: ‘Gåabpoeh vualkah?’ 6 Juktie dam maam soptsestim, dijjen vaajmojde sårkojne dievhtieji. 7 Saetniesvoetem dijjese soptsestem: Bööremes dijjese jis manne vualkam. Jis idtjim vuelkieh, Ööhpehtæjja idtji dijjen gåajkoe båetieh. Gosse vualkam, dellie manne Ööhpehtæjjam dijjen gåajkoe raajem. 8 Dellie gosse båata, veartanasse vuesehte mij sådtoe, mij rïektesvoete jïh mij dåapmoe lea. 9 Sådtoe lea: eah munnjien jaehkieh. 10 Rïektesvoete lea: Aehtjien gåajkoe vualkam, jïh dellie idie mannem vuejnieh. 11 Dåapmoe lea: Daan veartenen faamoeladtje dööpmesovveme.

12 Dijjese gujht åtnam vielie soptsestidh. Mohte daelie idie åajsoeh dam guedtedh. 13 Gosse saetniesvoeten Voejkene båata, dellie abpe saetniesvoetem vuesehte. Ij jïjtsistie håaloeh. Mohte dam hååle maam govleme, jïh dam bæjjohte. 14 Voejkene mannem heevehte juktie manneste vaalta dam mij mov lea jïh dam dijjese soptseste. 15 Gaajhke mij mov lea, Aehtjien lea. Destie dam jeehtim: manneste vaalta jïh dijjese soptseste.

Sårkoe aavojne sjædta

16 Annjevasth idie edtjh mannem vuejnedh, jïh boelhketjem dan mænngan edtjede mannem vihth vuejnedh.» 17 Dellie såemies Jeesusen learoehkijstie sinsitnine soptsestin: «Maam Jeesuse ussjede gosse jeahta: ‘Annjevasth idie mannem vuejnieh, jïh boelhketjem mænngan edtjede mannem vuejnedh’ jïh ‘Manne Aehtjien gåajkoe vualkam’? 18 Maam ussjede gosse jeahta ‘boelhketjem mænngan’? Ibie guarkah man bïjre soptseste.» 19 Jeesuse deejri dah edtjin satnem gihtjedh, jïh dellie jeehti: «Mejtie soptsestidie dan bïjre maam manne jeehtim: ‘Annjevasth idie mannem vuejnieh, jïh boelhketjem mænngan edtjede mannem vuejnedh’? 20 Saatnan hov dijjese jeahtam: Dijjieh galkede sorkedh jïh loegkesidh mearan veartene aavode. Dijjieh galkede sorkedh, jïh dellie sårkoe aavojne sjædta. 21 Gosse nyjsenæjja edtja reakadehtedh, aerkie lea juktie aejkie båateme. Gosse reakadahteme, dellie vaejvide åajaldahteme juktie geerjene lea gosse maana veartanasse reakadamme. 22 Daelie dijjieh aaj stråarkan. Gosse vihth dijjem vuajnam, dellie dijjen vaajmoeh edtjieh aavoedidh, jïh ij gie maehtieh aavoem dijjeste vaeltedh.

23 Dellie idie galkh mannem vielie gihtjedh. Saatnan hov dijjese jeahtam: Jis Aehtjeste maam akth birrede, dellie dam dijjese mov nommesne vadta. 24 Daan mearan idie mov nommesne maam gænnah birreme. Birrede jïh dijjieh åadtjode guktie dijjen aavoe ellies sjædta.

Veartenem hååjhteme

25 Manne dam dijjese viertiedassigujmie soptsestamme. Biejjie badth båata gosse im edtjh viertiedassigujmie soptsestidh. Tjïelkeslaakan jïh vuerkieslaakan edtjem dijjese Aehtjien bïjre soptsestidh. 26 Dellie edtjede mov nommesne rohkelidh, jïh manne im daarpesjh maam Aehtjeste dijjen gielhtie birredh. 27 Juktie Aehtjie jïjtje dijjem eahtsa juktie dijjieh mannem eahtseme jïh jaahkeme manne Jupmelen luvhtie båateme. 28 Manne veartanasse Aehtjien luvhtie båateme. Veartenem laahpam jïh Aehtjien gåajkoe vualkam.»

29 Jeesusen learohkh jiehtieh: «Dellie tjïelke jïh vuerkieslaakan soptsesth, jïh ih viertiedassigujmie soptsesth. 30 Daelie daejrebe datne gaajhkem daajrah, jïh ij gie tjoerh datnem gihtjedh. Dan gielhtie jaehkebe datne Jupmelen luvhtie båateme.» 31 Jeesuse vaestiedi: «Jaehkede dellie? 32 Biejjie badth båata, båateme joe, gosse galkede saajenidh jïh fïereguhten haaran vuelkedh jïh mannem oktegimsie laehpedh. Læjhkan im oktegh baetsieh juktie Aehtjie mov luvnie. 33 Dam dijjese soptsestamme guktie raeffiem mannine åadtjode. Dijjen leah trïegkenassh veartanisnie. Årrode fraakas, manne veartenem hååjhteme.»

17

Jeesusen rohkelasse

1 Gosse Jeesuse dam jeahteme, bæjjese alman vuartasji jïh jeehti:

«Aehtjie, biejjie hov båateme. Baajh dov Baerniem hearlohkevoetem åadtjodh guktie Baernie maahta dutnjien hearlohkevoetem vedtedh. 2 Juktie datne Baarnan faamoem vadteme gaajhki almetjigujmie reeredh guktie Baernie galka ihkuve jieledem gaajhkesidie vedtedh giejtie datne Baarnan vadteme. 3 Daate ihkuve jielede: datnem damtedh gie aajnehke saetnies Jupmele leah, jïh Jeesus Kristusem damtedh gïem datne raajeme. 4 Dutnjien hearlohkevoetem eatnamisnie vadteme gosse lim illeme dam maam datne mannem stilleme darjodh. 5 Aehtjie, vedtieh munnjien dov hearlohkevoetem mij mov lij gosse dov luvnie lim aerebe goh veartene sjugniedovvi.

6 Dov nommem almetjidie dååjrehtim giejtie datne munnjien veartanistie vedtiejih. Dah dov lin, jïh datne dejtie munnjien vedtiejih, jïh dah mov baakoem nænnoestamme. 7 Daelie dah daejrieh gaajhkh mejtie datne munnjien vadteme, dov luvhtie båateme. 8 Juktie manne dov baakojde dejtie vedtiejim mejtie datne munnjien vadteme, jïh dah dov baakojde dåastoehtin. Daelie eensilaakan daejrieh manne dov luvhtie båateme, jïh dah jaahkeme datne mannem raajeme.

9 Dej åvteste rohkelem. Im veartenen åvteste rohkelh. Dej åvteste rohkelem giejtie datne munnjien vadteme juktie dah dov leah. 10 Gaajhkesh gïeh mov leah, dov leah, jïh gaajhkesh gïeh dov leah, mov leah. Jïh manne dejgujmie hearlohkevoetem åådtjeme. 11 Im veartanasse baetsieh. Mohte dah veartanisnie. Jïh manne dov gåajkoe vualkam. Aejlies Aehtjie, vaarjelh dejtie dov nommine mejtie datne munnjien vadteme guktie maehtieh aktene årrodh guktie månnoeh aktene. 12 Gosse dej luvnie lim, dov nommine dejtie vaarjelim maam datne munnjien vadteme. Dejtie vaarjelim, jïh idtji gie gænnah dejstie jaemieh. Aajne goerpenimmien baernie goerpeni guktie Tjaalegisnie tjaalasovveme. 13 Daelie dov gåajkoe båatam. Dam jeahtam mearan veartanisnie leam guktie mov aavoe eensilaakan jïh ållesth dej lea.

14 Manne dov baakoem dejtie vadteme. Veartene dejtie væssjohte juktie dah eah veartanistie leah seammalaakan goh manne im veartanistie leah. 15 Im rohkelh datne edtjh dejtie veartanistie vaeltedh, rohkelem datne edtjh dejtie bahhasvoeteste vaarjelidh. 16 Eah veartanistie leah seammalaakan goh manne im leah veartanistie. 17 Aejliestehtieh dejtie saetniesvoetine. Dov baakoe saatnan. 18 Guktie datne mannem veartanasse raajeme, manne dejtie veartanasse raajeme. 19 Dej gaavhtan jïjtjeme aejliestahtam guktie dah gelkieh saetniesvoetine aejliestovvedh.

20 Im ajve dej åvteste rohkelh. Dej åvteste aaj rohkelem gïeh dej baakoej gielhtie munnjien jaehkieh. 21 Vaajt gaajhkesh dah gelkieh aktene årrodh guktie datne, Aehtjie, mannine leah jïh manne datnine. Nemhtie gelkieh mijjine aktene årrodh guktie veartene galka jaehkedh datne mannem raajeme. 22 Hearlohkevoetem maam datne munnjien vadteme, manne dejtie vadteme guktie dah aktene gelkieh årrodh goh månnoeh aktene lean: 23 manne dejgujmie jïh datne mannine guktie dah eensilaakan jïh ållesth maehtieh aktene årrodh. Dellie veartene galka guarkedh datne mannem raajeme, jïh datne dejtie eahtsah guktie datne mannem eahtseme. 24 Aehtjie, datne dejtie munnjien vadteme. Manne sïjhtem dah gelkieh mov luvnie årrodh guktie åadtjoeh mov hearlohkevoetem vuejnedh maam datne munnjien vadteme juktie datne mannem iehtsiejih aerebe goh veartenen maadtege tseegkesovvi. 25 Rïektesvoeten Aehtjie, veartene ij datnem damth. Mohte manne datnem damtem, jïh dah daelie daejrieh datne mannem raajeme. 26 Manne dov nommem dejtie dååjrehtamme, jïh galkem dååjrehtidh guktie dov gieriesvoete mejnie datne mannem eahtseme, galka dejgujmie årrodh, jïh guktie jïjtje maahtam dejgujmie årrodh.»

18

Jeesuse vaejvede jïh sealede

Jeesuse geerelåvva

1 Gosse Jeesuse dam jeahteme, jïjtse learohkigujmie Kedron-johken rastah jïh sjïdtestahkese vöölki, mij desnie lij. 2 Judas, gie Jeesusem biehtieji, sijjiem deejri juktie Jeesuse jïh learohkh gellien aejkien dïsse tjåanghkenamme. 3 Dellie Judas vaeptiefoevem veedtji jïh såemies åvtehkehearrijste jïh fariseladtji vaeptiefoeveste. Dah govkijigujmie, tjoevkesigujmie jïh saejhtiejgujmie böötin.

4 Jeesuse joe daajra guktie satnine galka sjïdtedh. Evtiebasse vaadtsa jïh gihtjie: «Gïem dijjieh ohtsedeminie?» 5 «Jeesusem, gie Nasareteste lea», dah vaestiedieh. «Manne dïhte», Jeesuse jeahta. Judas, gie Jeesusem beahteme, dejgujmie aktesne lea. 6 Gosse Jeesuse jeahta: «Manne dïhte», dåbpanieh jïh gahtjelieh. 7 Vihth gihtjie: «Gïem dijjieh ohtsedeminie?» «Jeesusem gie Nasareteste lea», vaestiedieh. 8 «Manne joe jeahteme: manne dïhte. Jis mannem ohtsedeminie, dellie baajede dejtie mubpide vuelkedh!» 9 Numhtie dïhte baakoe saatnan sjædta: «Im leah aktem dejstie dasseme giejtie datne munnjien vadteme».

10 Simon Pïehteren lea sviertie. Dam bæksa åvtehkehearran deanerem maatjvodh, jïh deaneren åelkies bieljiem tjoehpeste. Deaneren nomme Malkos. 11 Jeesuse dellie Pïehterasse jeahta: «Rijth sviertiem dahpese! Mejtie manne idtjim gænnah gåasem jovkh maam mov Aehtjie munnjien vadteme?»

Jeesuse åvtehkehearran uvte

12 Vaeptiefoeve, vaeptiefoeven åvtehke jïh juvdeladtji vaeptieh Jeesusem doebpelin jïh viedtiejin 13 jïh Jeesusem Hannasen gåajkoe voelkehtin. Hannas lij Kaifasen voehpe, jïh Kaifas lij åvtehkehearrine dan jaepien. 14 Kaifas dïhte gie juvdeladtjide raeriestamme bööremes akte almetje åålmegen gaavhtan jaama.

15 Simon Pïehtere jïh mubpie learohke Jeesusen minngesne böötigan. Dïhte mubpie learohke åvtehkehearrese åehpie. Dïhte sjåljose mij åvtehkehearran gåetien uvte, Jeesusinie aktesne bööti 16 mearan Pïehtere valkeldh-oksen bealese tjöödtjesti. Learohke gie åvtehkehearrese åehpie lij, sjovnen gåajkoe veedtsi gie valkeldh-oksem geehteminie, gihtji mejtie Pïehtere åådtje tjaangedh. 17 Dellie sjovne Pïehterasse jeehti: «Datne aaj don gaarmanæjjan learohke?» «Ijje», vaestiedi, «im leah.» 18 Tjåetskeme. Deanerh jïh vaeptieh dållem bïejeme jïh dållebealesne tjåadtjoeminie bæktahtalleminie. Pïehtere aaj desnie tjåadtjoen bæktahtalleminie dejgujmie aktesne.

19 Åvtehkehearra Jeesusem gihtjedi altese learohki bïjre jïh altese bïhkedassen bïjre. 20 Jeesuse vaestiedi: «Manne abpe veartanasse fraakas soptsestamme. Synagogine jïh teempelisnie iktesth ööhpehtamme gosse gaajhkh juvdeladtjh tjåanghkenieh. Im gåessie gænnah tjeakolde soptsestamme. 21 Mannasinie mannem gihtjedh? Gihtjedh dejtie gïeh mannem goltelamme maam manne soptsestamme. Dah gujht daejrieh maam manne jeahteme.» 22 Vaeptie gie desnie tjåadtjoeminie, Jeesusen ååredæjjam tsaepmieji jïh jeehti: «Dagke numhtie åvtehkehearrese vaestedh?» 23 Jeesuse dïsse jeehti: «Buerkesth dellie, jis maam joem båajhtode jeehtim. Jis staaran lea, man gielhtie dellie mannem tsaepmesth?» 24 Hannas Jeesusem vïedteldahkesne åvtehkehearra Kaifasen gåajkoe seedti.

25 Simon Pïehtere jis tjåadtjoeminie jïh bæktahtalleminie. Dellie dïsse jiehtieh: «Mah datne aaj akte altese learoehkijstie?» Pïehtere nyöjhkoe: «Ijje, im leah.» 26 Åvtehkehearran deanere gie ålman slïekteste gïen bieljiem Pïehtere tjoehpestamme, dellie jeahta: «Idtjim datnem såafosne vuejnieh Jeesusinie aktesne?» 27 Pïehtere jis vihth nyöjhkoe. Dellie urriesvöönhtse klejhkehte.

Jeesuse Pilatusen uvte

28 Dellie dah Jeesusem Kaifasen luvhtie jïh laante-åvtehken gåajkoe voelkehtin. Aareh lij. Idtjin jïjtjh båarkese tjaengieh. Idtjin sïjhth ov-raajne sjïdtedh guktie idtjin maehtieh påaske-maalestahkem byöpmedidh. 29 Pilatus olkese dej gåajkoe båata jïh jeahta: «Maam jiehtede gosse doem almetjem laejhtede?» 30 Dah vaestiedieh: «Jis ij meadtoelassje lij, dellie idtjimh dam dov gïeti sïjse luajhteme.» 31 «Vaeltede ålmam jïh dööpmede dam dijjen laakine!» Pilatus jeahta. Dellie juvdeladtjh vaestiedieh: «Ibie mijjieh maehtieh almetjem buvvedh.» 32 Numhtie baakoe saatnan sjædta maam Jeesuse soptsestamme gosse saarnoeji guktie satne galka vaejviedidh.

33 Pilatus båarkese vihth tjaanga, Jeesusem gohtje jïh gihtjie: «Dagke datne juvdeladtji gånka?» 34 Jeesuse vaestede: «Mejtie datne jïjtje numhtie ussjedamme, jallh mejtie gie akt dam mov bïjre soptsestamme?» 35 «Mejtie manne juvdeladtje?» Pilatus jeahta. «Dov åålmege jïh åvtehkehearrah datnem mov gïeti sïjse laahpeme. Maam datne dorjeme?» 36 Jeesuse vaestede: «Mov gånkarïjhke ij veartanistie leah. Jis mov gånkarïjhke daehtie veartanistie, dellie mov almetjh sïjhteme mov åvteste gæmhpodh guktie idtjim juvdeladtji gïeti sïjse luajhtasovvh. Mov gånkarïjhke ij veartanistie leah.» 37 «Datne dån gånkine?» Pilatus jeahta. «Datne jeahtah manne gånkine» Jeesuse vaestede. «Manne reakadamme jïh veartanasse båateme daan gielhtie: saetniesvoetem galkem soptsestidh. Fïereguhte gie saetniesvoeteste, mov gïelem goltele.» 38 «Mij lea saetniesvoete?» Pilatus gihtjie. Dellie vihth olkese vaadtsa juvdeladtji gåajkoe jïh jeahta: «Ij daan gaarmanæjjan naan skåltoe. 39 Naemhtie hov dijjen vuekie: påasken åvtelen aktem faangkem luajhtam. Jis sïjhtede, dellie edtjem juvdeladtji gånkam luejhtedh?» 40 Dellie almetjh vihth tjåarvoeh: «Aellieh luejhtieh dom ålmam, luejhtieh Bar-Abbasem!» Bar-Abbas tjuvrine lea.

19

1 Dellie Pilatus stillie Jeesusem vaeltedh jïh svaatjkestalledh. 2 Dåaroe-nïerh tåarne-vïerem vïeredieh jïh dam Jeesusen åajjan biejieh jïh Jeesusasse purpure-njåetsiem njåatsoestehtieh. 3 Jïh dellie altese uvte tjöödtjestieh jïh jiehtieh: «Buerie biejjie, juvdeladtji gånka!» Jïh altese ååredæjjam tsaepmieh. 4 Pilatus båarkeste båata jïh juvdeladtjide jeahta: «Dijjen gåajkoe dam almetjem voelkehtem guktie galkede guarkedh im gaavnh ålman naan skåltoe.»

5 Dellie Jeesuse olkese båata. Tåarne-vïerem jïh purpure-njåetsiem åtna. Pilatus almetjidie jeahta: «Vuartasjidie ålmam!» 6 Gosse åvtehkehearrah jïh vaeptiefoeve Jeesusem vuajnajieh, dellie tjåarvoeh: «Noerede dam kroessese, noerede dam!» Pilatus jeahta: «Noerede dam jïjtjh! Im gaavnh sjïekem dam dööpmedh.» 7 Juvdeladtjh vaestiedieh: «Mijjen lea laake, jïh laaken mietie dohte galka jaemedh juktie jïjtjemse Jupmelen Baernine dorjeme.»

8 Gosse Pilatus dam gåvla, sagke bïllije. 9 Båarkese tjaanga jïh Jeesusasse jeahta: «Gustie datne båatah?» Jeesuse ij gænnah vaestedh. 10 «Ih mannem vaestedh?» Pilatus jeahta. «Ih daejrieh mov lea faamoe datnem luejhtedh jallh datnem kroessese noeredh?» 11 Jeesuse vaestede: «Ih dov naan faamoe mannem reeredh jis ih faamoem bijjielistie åådtjeme. Dan gielhtie dan lea stuerebe skåltoe gie mannem dov gïeti sïjse luajhteme.» 12 Gosse Pilatus dam govleme, sæjhta Jeesusem luejhtedh. Mohte juvdeladtjh gæljoeh: «Jis datne dam luajhtah, dellie datne ih leah keejseren voelpe. Dïhte gie jïjtjemse gånkine dorje, keejseren vuestie lea.»

Jeesuse dööpmesåvva

13 Gosse Pilatus dam govli, Jeesusem båarkeste raaji jïh duapmere-sæjjan tjihkedi mij Speangedh-sijjesne maam hebreladtjh Gabbatine gåhtjoeh. 14 Iehkeden bissiebiejjiej åvtelen, medtie govhteden tæjmoen[[81]](#footnote-81)c, dellie Pilatus juvdeladtjide jeahta: «Vuartasjidie, daesnie dijjen gånka!» 15 Dellie dah tjåarvoeh: «Vaeltieh dam, vaeltieh dam! Noerh dam kroessese!» «Galkem dijjen gånkam kroessese noeredh?» Pilatus gihtjie. «Ij mijjen naan jeatjah gånka goh keejsere», åvtehkehearrah vaestiedieh. 16 Dellie Pilatus stilli Jeesusem kroessese noeredh.

Jeesuse kroessese noeresåvva

Dellie Jeesusem veeltin. 17 Jeesuse jïjtje kroessem guedtieji dan sæjjan mij Tsehkine gohtjesåvva, hebreladtjh jeehtin Golgata. 18 Jeesusem dan sæjjan noerin. Jïh Jeesusinie aktesne göökte ålmah noerin, mubpiem mubpien bealan jïh mubpiem mubpien bealan jïh Jeesusem dej giske. 19 Pilatus lij tjaalegem tjaeliehtamme jïh kroessese dibrehtamme. Dïsse tjaalasovveme:

«Jeesuse, juvdeladtji gånka, gie Nasareteste lea.»

20 Juktie sijjie gosse Jeesuse kroessese noeresovvi, staaren lïhke lij, jïjnjh juvdeladtjh lohkin dam mij hebreladtji, latineladtji jïh grekeladtji gïelese tjaalasovveme. 21 Juvdeladtji åvtehkehearrah Pilatusasse jeehtin: «Aellieh tjaelieh: ‘Juvdeladtji gånka’! Tjaelieh naemhtie: ‘Daesnie ålma gie jeehti: Manne juvdeladtji gånka’.» 22 Pilatus vaestiedi: «Dam maam tjeelim, dam tjeelim.»

23 Gosse dåaroe-nïerh Jeesusem kroessese noereme, dellie altese vaarjojde veeltin jïh dejtie njieljie haaran juekiejin, aktem stuhtjem fïereguhtese. Njåetsiem aaj veeltin. Ij lij dan naan saejmie, aktine stuhtjine veevesovveme bijjielistie jïh våålese. 24 Dellie sinsætnan jeehtin: «Aellebe njåetsiem gajhkolh! Våarpoehtibie vuejnedh gïen dïhte sjædta.» Numhtie Tjaalege staaran sjïdti:

Mov vaarjojde sinsætnan juekiejin,

jïh njåetsiem våarpoehtin.

Numhtie dåaroe-nïerh dåemiedin.

Jeesuse sealede

25 Jeesusen kroessen baalte jïjtse tjidtjie, tjidtjien åabpa, Maarja gie Klopasine pruvresovveme jïh Maarja Magdalistie. 26 Gosse Jeesuse tjidtjebem vuajnije, jïh tjidtjeben baalte learohkem gïem eahtsa, dellie tjidtjiebasse jeahta: «Nyjsenæjja, duesnie dov elkie.» 27 Jïh learoehkasse jeahta: «Duesnie dov tjidtjie.» Dan mænngan learohke tjidtjebem jïjtse gåatan vaalta.

28 Dellie Jeesuse daajra gaajhke illesovveme. Juktie Tjaalege saatnan edtja sjïdtedh, jeahta: «Gajhkelovvem.» 29 Desnie gaerie etïgke-vijnine. Skårhtoem etïgke-vijnese deabpoedieh jïh skårhtoem isope-geatjan gïebredieh jïh Jeesusen njaelmien uvte steerieh. 30 Gosse Jeesuse etïgke-vijneste åådtjeme, dellie jeahta: «Dellie illesovveme!» Åejjiem krokngesje jïh voejngem luejhtieji.

31 Iehkede bissie-biejjien åvtelen lea, jïh krehpieh eah maehtieh sabbaatem kroessine gæhtsasjidh juktie sabbaate bissiebiejjie. Juvdeladtjh Pilatusem stillieh dej daektide murhkedh jïh kroessijste vaeltedh. 32 Dåaroe-nïerh båetieh jïh mubpien daektide murhkieh jïh dellie mubpien daektide murhkieh gïeh Jeesusinie aktesne kroesside noeresovveme. 33 Gosse Jeesusen gåajkoe båetieh, vuejnieh Jeesuse joe sealadamme. Eah altese daektide mårhkoeh. 34 Dåaroe-nïere saejhtiem Jeesusen radtan skööhtie, jïh dellie vïrre jïh tjaetsie garkesieh. 35 Dåaroe-nïere gie dam vööjni, dam soptsestamme guktie dijjieh galkede jaehkedh. Daate vïhnesjimmie saatnan, jïh dåaroe-nïere daajra saatnan soptseste. 36 Numhtie sjïdti guktie Tjaalegen baakoe galki saatnan sjïdtedh:

Ij altese daektie galkh tsoepkenidh.

37 Jïh Tjaalegisnie aaj tjaalasovveme:

Dïsse gïem skööhteme, gelkieh vuartasjidh.

Jeesuse juvlelge

38 Josef Arimataiaste, Pilatusem gihtjie mejtie satne åådtje Jeesusen redtiem våålese vaeltedh. Josef Jeesusen learohke sueleden lij juktie juvdeladtjijste bïlli. Pilatus dam luhpiedi, jïh Josef vöölki jïh redtiem våålese veelti. 39 Nikodemos aaj dåeriedi, dïhte gie voestes aejkien jïjjen Jeesusen gåajkoe bööti. Dan lij golmeluhkie tjæjloeh myrrabådtja jïh aaloebådtja. 40 Jeesusen redtiem veeltigan jïh juvdeladtji juvleme-vuekiej mietie svaajhpese njaelkies roenge-bådtjine njåatsoestehtigan. 41 Desnie gosse Jeesuse kroessese noeresovvi, såafoe lij jïh såafosne guhpie mïsse ij gie annje juvlelgamme. 42 Juktie iehkede lij, juvdeladtji bissie-biejjien åvtelen, jïh guhpie lïhke lij, Jeesusem dïsse bïejin.

20

Gåaroes gaelmie

1 Varke aereden, våhkoen voestes biejjien, gosse annje jemhkelde, Maarja Magdalistie, gaelmien gåajkoe bööti. Dellie vuajna gierkie gaelmie-raejkeste vaaltasovveme. 2 Maarja ruahta jïh Simon Pïehteren jïh mubpien learohken gåajkoe båata, gïem Jeesuse eahtseme, jïh jeahta: «Åejviem gaelmeste sertiestamme, jïh im daejrieh gåabpoeh bïejeme.» 3 Dellie Simon Pïehtere jïh mubpie learohke vuelkiejægan jïh gaelmien gåajkoe båetiejægan. 4 Aktesne vaarrijægan. Dïhte mubpie learohke varkebe goh Pïehtere ruahta jïh dïhte voestemes gaelmien gåajkoe båata. 5 Dïhte huvnjiesti jïh gaalnen-svaajhpem vuajna desnie lij. Ij gaelmien sïjse tjaangh.

6 Simon Pïehtere minngesne båata jïh gaelmien sïjse tjaanga. Gaalne-svaajhpem 7 jïh lijniem desnie vuajna mij Jeesusen ååredæjjam gaptji. Lijnie ij lij gaalne-svaajhpine aktesne. Dïhte gïebrelgamme jïh jeatjah sijjesne gællan. 8 Dellie mubpie learohke aaj tjaanga, dïhte guhte gaelmien gåajkoe voestegh båateme. Dïhte vuartesje jïh jaahka. 9 Dan raajan eah leah Tjaalegem guarkeme: Jeesuse galka jaemiedistie tjuedtjielidh. 10 Learohkh gåatan mïnnigan.

Maarja Magdalistie jïh Åejvie

11 Mohte Maarja gaelmien ålkolen tjåadtjoeji jïh tjearoeji. Tjearoen huvnjesti jïh gaalman tjaangi. 12 Dellie göökte eengkelh vuajnije veelkes vaarjoejgujmie desnie tjahkan gusnie Jeesusen redtie lij, mubpie åejjiegietjesne jïh mubpie juelkiegietjesne. 13 «Nyjsenæjja, man gielhtie datne tjearoeminie?» gihtjijægan. Maarja vaestede: «Mov Åejviem vaalteme, jïh im daejrieh gåabpoeh altemse bïejeme.» 14 Gosse Maarja jarkele, dellie Jeesusem vuajnije. Ij guarkah gænnah Jeesuse dïhte. 15 «Mannasinie datne tjearoeminie?» Jeesuse gihtjie. «Gïem datne ohtsedeminie?» Maarja veanhta dïhte sjïdtestahke-barkije jïh jeahta: «Åvtehke, jis datne Jeesusem sertiestamme, soptsesth dellie gåabpoeh altemse bïejeme guktie maahtam altemse vaeltedh.» 16 «Maarja», Jeesuse jeahta. Dellie Maarja jarkele jïh hebreladtji gïeline jeahta: «Rabbuni» – ööhpehtæjja dïhte. 17 Jeesuse Maarjese jeahta: «Aellieh mannem doehtedh! Juktie im annje bæjjese Aehtjien gåajkoe vualkeme. Vaarrh mov vïelli gåajkoe jïh saarnoeh manne Aehtjien gåajkoe vualkam, dijjen Aehtjien gåajkoe, mov Jupmelen gåajkoe jïh dijjen Jupmelen gåajkoe.»

18 Maarja Magdalistie dellie vaarri jïh learoehkidie soptsesti: «Manne Åejviem vuajneme!» Jïh soptsesti maam Jeesuse sutnjien jeahteme.

Learohkh Jeesusem vuejnieh

19 Iehkeden seamma biejjien, våhkoen voestes biejjien, learohkh gåetesne tjahkasjin. Oksem leeseme juktie juvdeladtjijste bïlleminie. Dellie Jeesuse desnie dej luvnie tjåadtjoen jïh jeahta: «Raeffie dijjine!» 20 Gosse dam jeahteme, dellie gïetide jïh redtiem vuesehte. Learohkh aavoedieh gosse Jeesusem vuejnieh. 21 Jeesuse vihth jeahta: «Raeffie dijjine! Guktie Aehtjie mannem raajeme, manne dijjem raajem.» 22 Jïh dellie learoehkidie voejngehte jïh jeahta: «Dåastoehtidie Aejlies Voejkenem. 23 Jis dijjieh sådtojde almetjistie luejhtede, dellie sådtoeh luajhtasuvvieh. Jis dijjieh idie sådtojde luejhtieh, dellie sådtoeh eah almetjistie luajhtasovvh.»

Tåamma

24 Tåamma, akte dejstie luhkiegööktijste, gie Jöömmetjinie gohtjesovvi, ij desnie lij mubpiej learohkigujmie aktesne gosse Jeesuse bööti. 25 «Mijjieh Åejviem vuajneme», Tåammese jeehtin. Mohte dïhte jeehti: «Jis im åadtjoeh naevlie-saejride altese gïetine vuejnedh jïh dejtie doehtedidh jïh mov gïetem altese redtie-saajran bïejedh, dellie im maehtieh jaehkedh.»

26 Gaektsie biejjieh dan mænngan learohkh vihth tjåanghkenamme, jïh Tåamma dejgujmie aktesne. Dellie Jeesuse bööti mearan okse gaptjeldahkesne. Dejgujmie aktesne tjåadtjoeji jïh soptsesti: «Raeffie dijjine.» 27 Dellie Tåammese jeahta: «Geelkh dov tjovtjehkem, daesnie mov gïeth. Geelkh dov gïetem jïh rijth dam mov boengese. Aellieh goh jïejkh, jaehkieh amma!» 28 «Mov Åejvie jïh mov Jupmele!» Tåamma jeahta. 29 Jeesuse dïsse jeahta: «Juktie datne mannem vuajneme, dellie jaahkah. Aavrehke dah gïeh eah vuejnieh, jïh læjhkan jaehkieh.» 30 Jeesuse jïjnjh jeatjah væhtah darjoeji learohki tjelmiej uvte, væhtah maj bïjre eah daan gærjese tjaalasovveme. 31 Mohte daah væhtah daan gærjese tjaalasovveme guktie dijjieh galkede jaehkedh Jeesuse Messija, Jupmelen Baernie, jïh guktie galkede jaahkojne jieledem åadtjodh Jeesusen nommine.

21

Jeesusem jaevriebealesne vuejnieh

1 Mænngan Jeesuse Tiberias-jaevriebealesne learohki uvte jijhtieji. Nemhtie lij: 2 Simon Pïehtere, Tåamma gie Jöömmetjinie gohtjesovvi, Natana-el Galilejan Kaneste, Sebudaios-elkieh jïh göökte jeatjebh Jeesusen learoehkijstie desnie. 3 Simon Pïehtere mubpide jeahta: «Manne vualkam gööledh.» «Mijjieh aaj dåeriedibie», jeehtin. Jïh dellie vïnhtsine vöölkin. Daan jïjjen idtjin guelieh åadtjoeh.

4 Aereden dellie Jeesuse gaedtiebealesne tjåadtjoen. Learohkh eah daejrieh Jeesuse dïhte. 5 «Mov maanah, ij dijjen naan beapmoe?» Jeesuse gihtjie. «Ijje», vaestiedieh. 6 «Jadtehtidie viermiem vïnhtsen åelkies bieleste, dellie guelieh åadtjode», Jeesuse jeahta. Viermiem jadtehtieh jïh ojhte dellie eah nahkesjh viermiem doeredh juktie dan jïjnjh guelieh åådtjeme. 7 Learohke gïem Jeesuse eahtsa, Pïehterasse jeahta: «Åejvie dïhte.» Gosse Simon Pïehtere gåvla Åejvie dïhte, njåetsiem gïetsede – njåetsiem maam noeleme lij – jïh jaavran stuana. 8 Dah mubpieh learohkh vïnhtsine Pïehteren minnglen båetieh jïh viermiem gueliejgujmie vïnhtsen minngelen giesieh. Ij dan guhkie gaadtan leah, ajve göökte-stoereluhkie stæhkoeh[[82]](#footnote-82)d.

9 Gosse gaadtan båetieh, dållem vuejnieh, jïh guelieh laejpieh sjïjli nelnie. 10 «Buektede guelijste mejtie aadtjegh åådtjeme», Jeesuse jeahta. 11 Simon Pïehtere vïnhtsese vaadtsa jïh viermiem gaadtan geasa. Dïhte stoere guelijste dïeves, stoereluhkie-vïjhteluhkiegolme guelieh desnie. Jalhts dan jïjnjh guelieh, viermie ij gajhkenh. 12 Jeesuse dellie learoehkidie jeahta: «Båetede byöpmedidie!» Ij gie learoehkijstie doesth gihtjedh: «Gie datne?» Daejrieh badth Åejvie dïhte. 13 Dellie Jeesuse båata, laejpiem vaalta jïh dejtie vadta, gueliem aaj.

14 Daate lij gåalmede aejkie gosse jïjtjemse learoehkidie dååjrehti dan mænngan goh jaemiedistie tjuedtjielamme.

Jeesuse jïh Pïehtere

15 Gosse byöpmedamme, dellie Jeesuse Pïehterasse jeehti: «Simon, Jåhhan elkie, datne mannem eahtsah vielie goh mubpieh mannem iehtsieh?» Pïehtere vaestede: «Åejvie, datne daajrah manne datnem eahtsam.» Jeesuse Pïehterasse jeahta: «Gåatohth mov laampide!» 16 Dellie mubpien aejkien jeahta: «Simon, Jåhhan elkie, datne mannem eahtsah?» «Åejvie, datne hov daajrah manne datnem eahtsam», Pïehtere vaestede. Dellie Jeesuse jeahta: «Ryöjnesjh mov sïrvide!» 17 Dellie gåalmeden aejkien jeahta: «Simon, Jåhhan elkie, datne mannem eahtsah?» Pïehtere hojnege juktie Jeesuse gåalmeden aejkien gihtjie mejtie satnem eahtsa. Dellie jeahta: «Åejvie, datne gaajhkem daajrah. Datne daajrah manne datnem eahtsam.» Dellie Jeesuse Pïehterasse jeahta: «Gåatohth mov sïrvide! 18 Saatnan hov dutnjien jeahtam: Gosse noere lih, beelhtem gårrih jïh veedtsih gåabpoeh jïjtje sïjhtih. Gosse båeries sjïdth, dellie dov gïeth galkh geelkedh, jïh jeatjah almetje galka dov beelhtem gårredh jïh datnem dahkoe vaedtsiehtidh gåabpoeh datne ih sïjhth.» 19 Dan gaavhtan Jeesuse dam jeahta juktie sæjhta dååjrehtidh magkeres jaemieminie Pïehtere galka Jupmelem heevehtidh. Gosse dam jeahteme, Pïehterasse jeahta: «Dåeredh mannem!»

20 Pïehtere jarkele jïh vuajna learohke gïem Jeesuse eahtsa, satnem dåerede. Dïhte learohke Jeesusen vuestie nahtedi gosse byöpmedin, jïh dïhte gihtji: «Åejvie, gie galka datnem bïehtedidh?» 21 Gosse Pïehtere dam vuajnije, Jeesusasse jeahta: «Åejvie, guktie dejnie ålmine sjædta?» 22 Jeesuse vaestede: «Jis sïjhtem dïhte galka jieledh goske manne båatam, dagke datne dan bïjre edtjh seatadidh? Dåeredh datne mannem!» 23 Dellie såaltjh juhtieh åerpeni gaskemsh: ij dïhte learohke galkh jaemedh jalhts Jeesuse ij jeahteme dïhte ij galkh jaemedh. Jeesuse jeahteme: «Jis sïjhtem dïhte galka jieledh goske båatam, dagke datne dan bïjre galkh seatadidh?»

Orrijimmie baakoe

24 Daate learohke gaajhki daan bïjre vïhnesje jïh daam tjaaleme, jïh mijjieh daejrebe altese vïhnesjimmie staaran. 25 Jeesuse jienebh aaj dorjeme. Jis gaajhke jïh gaajhki bïjre gelkieh tjaalasovvedh, dellie eah abpe veartanasse tjaakenh gaajhkh dah gærjah mah dellie tjoerin tjaalasovvedh.

ACT - - South Sami

Aposteli

Aposteli dahkoeh

Aposteli

Apd

Aposteli dahkoeh

1

Dååjvehtasse Aejlies Voejkenen bïjre

1 Laevie Teofilos, mov voestes gærjesne tjeelim gaajhkem maam Jeesuse darjoeji jïh ööhpehti 2 dan beajjan gosse elmierïjhkese vöölki, jïh mænngan gosse Aejlies Voejkeninie jïjtse syjhtehtassem vuesiehtamme dejtie mejtie apostelinie veeljeme. 3 Dej uvte tjåadtjoeji gosse sealadamme jïh gellie åavtoejgujmie vuesiehti satne jielieminie, dellie goh njieljieluhkie biejjieh dej luvnie lij jïh Jupmelen rïjhken bïjre soptsesti. 4 Maalestahken gosse dejgujmie aktesne, dellie dejtie jeahta: «Aellede Jerusalemem laehpieh, vuertede dam maam Aehtjie dåajvoehtamme, dam maam dijjieh govleme manne soptsestamme. 5 Jåhha tjaetsine laavkoeji. Gosse naan biejjieh vaaseme, dellie edtjede Aejlies Voejkeninie lååvkesovvedh.»

Kristusen elmierïjhkevualkoe

6 Gosse aktesne lin, Jeesusem gihtjin: «Åejvie, gåessie sïjhth Jisraelen rïjhkem vihth tseegkedh?» 7 Dellie vaestede: «Idie åadtjoeh daejredh gåessie. Elmierïjhken Aehtjie dam jïjtse faamojne eajhnadovveme. 8 Faamoem badth åadtjode gosse Aejlies Voejkene dijjese båata, jïh dijjieh galkede mov bïjre Jerusalemesne vïhnesjidh jïh abpe Judejesne, Samariasne dovne eatnemen olkemes raadtan.» 9 Gosse daam jeahteme, vööjnin guktie lutnjesovvi jïh balve altemse tjïeki. 10 Gosse bæjjese goevleminie gogkoe gaatoeji, dellie göökte ålmah veelkes vaarjoejgujmie dej baalte. 11 Dah jeehtigan: «Galilejan almetjh, mannasinie vuartasjidie bæjjese alman? Jeesuse gie dijjeste bæjjese alman vaaltasovvi, bååstide båata seammalaakan guktie vööjnidh vöölki.»

12 Jïh dellie bååstide Jerusalemese mïnnin dan båvnen luvhtie man nomme Åljabåvne, sabbaate-geajnoem gåhkoe[[83]](#footnote-83)e debpede. 13 Jïh gosse dahkoe böötin, dellie bæjjese laptese vaarrin gusnie Pïehtere, Jåhha, Jaahke, Andreas, Filippos jïh Tåamma, Bar-Tolomaios jïh Meehte, Alfaiosen elkie Jaahke, selote Simon jïh Jaahken elkie Judas. 14 Dah iktesth aktesne rohkelin. Desnie aaj naan nyjsenæjjah, Maarja, Jeesusen tjidtjie jïh altese vïellh.

2

Aejlies Voejkene båata

1 Pængstebiejjien dellie gaajhkesh dovnesh lin tjåanghkenamme. 2 Dellie elmeste sjåvva goh værtoste jïh dïhte abpe gåetiem deavhta gusnie tjahkan. 3 Dellie vuejnieh skomtjelh fïereguhtese tjöödtjestieh. 4 Jïh fïereguhte Aejlies Voejkeninie deavhtasåvva jïh aalka jeatjah gïeline soptsestidh guktie Voejkene sæjhta.

5 Jerusalemesne jaahkoles juvdeladtjh abpe veartanistie årroeminie. 6 Gosse dam tjoejem guvlieh, stoere krirrie tjåanghkene. Håmpalieh gosse fïereguhte jïjtse gïelem gåvla. 7 Alvesedtieh jïh ipmierdieh. Dellie gihtjieh: «Eah dah Galilejeste, gaajhkesh gïeh soptsesteminie? 8 Guktie dellie fïereguhte mijjeste maahta jïjtse ietnien gïelem govledh? 9 Mijjieh libie parteladtjh, medialadtjh jïh elameladtjh, almetjh gïeh Mesopotamiaste, Judejeste jïh Kappadokiaste, Pontoseste jïh Asiaste, 10 Frygiaste, Pamfyliaste, Egypteste jïh Libian Kyrenaiosen dajvijste, mijjieh libie dovne Romeste båateme, 11 juvdeladtjh libie dovne almetjh gïeh juvdeladtji jaahkose båateme, mijjieh dovne Kreteste jïh Arabiaste båateme – jïh mijjieh govlebe guktie Jupmelen åavtoej bïjre fïereguhten gïeline soptsestieh.» 12 Idtjin daejrieh maam edtjin jaehkedh, jïh sinsitniem gihtjin: «Mij amma daate?» 13 Mohte såemies aahpeldin jïh jeehtin: «Tjïervenamme juktie sieties vijnem jovkeme!»

Pïehtere hååle

14 Dellie Pïehtere jïh dah luhkie-aktesh tjuedtjielin: Pïehtere eelki almetjidie soptsestidh: «Juvdeladtjh jïh gaajhkesh dovnesh gïeh Jerusalemesne, vïhtesjadtede jïh goltelidie maam jeahtam! 15 Eah daah ålmah tjïervesisnie guktie dijjieh jaehkede. Daelie annje aerede. 16 Ijje! Profeete Jo-el daan bïjre såårneme:

17 Biejjie golh båata

gosse mov Voejkenem gaajhkide almetjidie vadtam.

Dijjen baernieh jïh nïejth edtjieh mievriestidh;

dijjen noerh edtjieh jæjhtahtalledh

jïh dijjen voeresh edtjieh nïekedidh.

18 Dovne slaave-gaarmanæjjide jïh slaave-nyjsenæjjide

mov Voejkenem vadtam

jïh dah edtjieh mievriestidh.

19 Elmierïjhkesne jïh eatnamisnie edtjem tjaatsestidh

vïrrine, dålline jïh soevine.

20 Biejjie galka jamhkedh,

jïh aske maeleste rååpsedidh

aerebe goh Åejvien biejjie båata

dïhte stoere jïh klienjiedihks biejjie.

21 Fïereguhte gie Åejvien nommem gohtje,

gorredåvva hov.

22 Jisraelehkh, goltelidie! Jupmele Jeesusem, gie Nasareteste lij, dijjem veeljeme jïh dam nænnoesti gosse Jeesuse faamohks dahkoeh, åavtoeh jïh væhtah darjoeji. Dam dijjieh aaj daejrede. 23 Jeesuse dijjese vadtasovvi guktie Jupmele aeriebistie eajhnadovveme jïh ussjedamme. Jeesusem kroessese noeridh jïh buvviejidh laakehts almetji viehkine. 24 Mohte Jupmele altemse lutnjesti jïh jaamemen vaejvijste lutniesti juktie jaameme idtji buektieh altemse steeredh. 25 Juktie David Jeesusen bïjre jeahta:

Iktesth Åejviem vuartesjem,

mov åelkies bielesne lea

guktie im edtjh rirviehtidh.

26 Dannasinie aavoe mov vaajmosne,

jïh mov njoektjeme håatja

jïh mov krehpie håhkosne lïegkede.

27 Juktie ih datne baajh

mov sealoem jaemieh-aajmosne årrodh

jïh dov aejlieskodtjem smualkedh.

28 Datne jieleden geajnojde vuesiehtamme.

Datne mannem aavojne deavhtah

gosse dov ååredæjjam vuajnam.

29 Mov vïellh, Daviden, mijjen maadtoen bïjre dijjese hov soptsestem. David sealadamme jïh juvlelgamme. Altese kroepte annje daajroes. 30 David amma profeete jïh deejri Jupmele våårneme Daviden elkie edtja altese åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkasjidh. 31 Numhtie dellie mievriesti jïh saarnoeji Messija edtja jaemiedistie tjuedtjielidh: Ij galkh jaemiedasse baetsedh jïh altese krehpie ij galkh smualkedh. 32 Jupmele Jeesusem lutnjesti. Gaajhkesh maehtebe dam vïhnesjidh. 33 Jupmelen åelkies bealan lutnjesovvi jïh Aejlies Voejkenem dåastoeji guktie dåajvoehtamme lij. Daelie Voejkenem joekedamme guktie vuejnede jïh govlede. 34 Idtji David bæjjese alman vuelkieh. Jeahta hov:

Åejvie mov åajvan jeehti:

Tjihkedh mov åelkies bealan,

35 goske dov vidtjie-nïeride leam

dov juelkie-stehkine bïejeme.

36 Dellie amma gaajhkh jisraelehkh daejrieh: Jupmele Jeesusem, gïem dijjieh kroessese noeridh, Åejvine jïh Messijinie dorjeme.»

37 Gosse daam govlin, dellie straavvesovvin. Dellie Pïehterem jïh mubpide apostelidie gihtjieh: «Vïellh, maam galkebe darjodh?» 38 Pïehtere vaestede: «Jarkede jïh lååvkesovvede Jeesus Kristusen nommesne guktie maehtede dijjen sådtojste luajhtasovvedh. Dellie Aejlies Voejkenem vadtesinie åadtjode. 39 Dååjvehtasse dijjese jïh dijjen maanide jïh dejtie gïeh guhkene leah jïh dejtie giejtie Åejvie, mijjen Jupmele, sæjhta gåhtjodh.» 40 Pïehtere jeatjahlaakan aaj soptsesti jïh saarnoehti: «Gorredovvede daehtie nåake slïekteste.» 41 Dah gïeh Pïehterem goltelin, lååvkesovvin. Dan biejjien mahte golme-stoeretjuetie jienebh jaahkoles sjïdtin.

Jaahkoeladtji ektievoete

42 Stinkeslaakan goltelin dam maam apostelh bïhkedin jïh åålmegisnie aktesne lin jïh laejpiem tsööpkin jïh rohkelin.

43 Gaajhkh almetjh bïllijin, jïh apostelh jïjnjh åavtoeh jïh væhtah darjoejin. 44 Jaahkoeladtjh tjåanghkenin jïh gaajhkem aktesne utnin. 45 Gaajhkh eekh doekin jïh gaajhkesidie joekedin guktie fïereguhte daarpehti. 46 Aktesne lin jïh fïerhten biejjien teempelen sjåljose stynkehke tjåanghkenin. Gåetine laejpiem tsööpkin jïh saatnan jïh eensi lin gosse aavosne byöpmedin. 47 Jupmelem earoehtin, jïh gaajhkh almetjh dejtie iehtsiejin. Fïerhten biejjien Åejvie baaji orre almetjh gorredovvedh jïh åålmeginie aktanidh.

3

Pïehtere starnedahta jïh hååle

12 Gosse Pïehtere dam vööjni, dellie eelki åålmegasse håalodh:

«Jisraelehkh, man gielhtie bååhperidie? Man gielhtie monnese vuartasjidie nåvh goh månnoeh jïjtjene faamojne jallh jaahkojne daam ålmam starnedahteme? 13 Ijje! Abrahamen, Aajsan jïh Jaahken Jupmele, mijjen maadtoej Jupmele, jïjtse deanerem, Jeesusem, aejliestamme. Dijjieh Jeesusem Pilatusen gåajkoe voelkehtidh jïh Jeesusem bïehtedidh gosse Pilatus sïjhti altemse luejhtedh. 14 Dijjieh Aejlieskodtjem jïh rïektesvoeten almetjem hiejhtiejidh jïh buvvijem sïjhtidh luejhtedh. 15 Jieleden sjugniedæjjam buvviejidh. Mohte Jupmele altemse jaemiedistie lutnjesti. Dam vihtenjostebe. 16 Jaahkoe Jeesusen nommese faamoem vadteme daan ålmese gïem vuejnede jïh gie dijjese åehpie lea. Jaahkoe mij mijjese Jeesusen nommine båata, ålmam starnedehti. Dam daelie vuejnede.

17 Vïellh, daelie daajram gujht dijjieh idtjidh guarkah maam darjoejidh, dijjieh jïh dijjen åvtehkh. 18 Jupmele illi dam maam profeetide stilleme saarnodh: Messija galka vaejviedidh. 19 Saangerdidie dellie jïh jarkelidie guktie dijjen sådtoeh luajhtasuvvieh. 20 Dellie læjnoedimmie Åejvien luvhtie båata jïh Åejvie galka Messijam, Jeesusem, mijjen gåajkoe raajedh guktie Åejvie mieriedamme. 21 Elmierïjhkesne galka årrodh goske sjædta guktie Jupmele dej beeli aejlies profeetide stilli soptsestidh.»

4

Pïehtere jïh Jåhha Raerien uvte

1 Mearan Pïehtere jïh Jåhha åålmegasse soptsesteminie, dellie hearrah, teempelevaeptiej åvtehke jïh saddukeladtjh båetielin. 2 Dah lin væssjoehtamme juktie dah guaktah åålmegem ööhpehtigan jïh soptsestigan jeemegh gelkieh jaemiedistie tjuedtjielidh Jeesusen gielhtie. 3 Dah dejtie guaktide faangkegåatan voelkehtin desnie mubpien beajjan årrodh juktie iehkede joe sjïdteme. 4 Gellie, medtie vïjhte stoeretjuetie ålmah, gïeh saerniem govleme, dïsse jaahkajin.

5 Mubpien biejjien juvdeladtji raerie-ålmah, dah båarasommesh jïh tjaaleh-åahpetjh Jerusalemese tjåanghkenieh. 6 Åvtehkehearra Annas aaj desnie, jïh Kaifas, Jåhha jïh Aleksander jïh jeatjah gïeh åvtehkehearran slïekteste. 7 Dah apostelidie jïjtsh gåajkoe gohtjedieh jïh dejtie gihtjieh: «Mejnie faamojne jïh gïen nommesne dam darjoejidien?»

8 Dellie Aejlies Voejkene Pïehterem deavhta, jïh Pïehtere vaestede: «Raerie-ålmah jïh åålmegen båarasommesh! 9 Gosse monnem daan biejjien gihtjedidie juktie skïemtjes almetjem viehkiehtamme jïh sïjhtede daejredh guktie almetje starni, 10 dellie dijjieh dovne abpe Jisraelen åålmege galkede daejredh: ålma jealaji Jeesus Kristusen, nasareteladtjen, nommen gielhtie gïem dijjieh kroessese noeridh, jïh gïem Jupmele jaemiedistie lutnjesti. 11 Jeesuse lea

gierkie maam, dijjieh, gåetie-tseegkijh hiejhtiejidh,

daelie skaavhte-gierkine sjïdteme.

12 Ij jeatjah nomme maehtieh gorredidh juktie ij leah jeatjah nomme elmien nuelesne mij gorredimmiem mijjese vadta.»

13 Gosse vuejnieh man fraakas Pïehtere jïh Jåhha lægan jïh guarkah dah lægan ööhpehtimmien namhtah, dellie bååhperostoeh. Daejrieh dah Jeesusinie aktesne orreme, 14 jïh gaarmanæjjam gie starneme, vuejnieh desnie tjåadtjoeminie dejgujmie aktesne, dellie eah maehtieh maam jiehtedh. 15 Dejtie raerie-savkeste raejieh jïh dellie sinsitnine raeriestieh. 16 «Maam edtjebe dejgujmie darjodh? Åavtoem dorjeme maam gaajhkh Jerusalemen almetjh maehtieh vuejnedh, jïh åavtoem ibie maehtieh nyöjhkedh. 17 Såaltje dan bïjre ij åadtjoeh vielie juhtedh. Dellie galkebe dejtie nïhtehtjistedh guktie eakan dan nommesne gïese gænnah vielie soptsesth.»

18 Dejtie guaktide savkese vihth gohtjedieh jïh dejtie nihtieh Jeesusen nommesne vielie håalodh jïh ööhpehtidh. 19 Pïehtere jïh Jåhha dellie vaestiedægan: «Jïermestallede mejtie Jupmele tuhtjie buerebe dijjem luvriedidh goh satnem. 20 Ibie maehtieh orrijidh soptsestidh maam mijjieh vuajneme jïh govleme.» 21 Dellie nïhtehtjistieh jïh mænngan dejtie luejhtieh. Juktie eah guarkah guktie sijjieh maehtieh dejtie guaktide bæsvodh gosse åålmege Jupmelem åavtoen åvtese heevehte. 22 Gaarmanæjja gie åavtojne starneme, joe njieljieluhkien jaepien båeries.

Rohkelasse jïh ektievoete

23 Gosse Pïehtere jïh Jåhha faangkegåeteste bïeseme, jïjtsh almetji gåajkoe veedtsigan jïh soptsestigan maam åvtehkehearrah jïh dah båarasommesh jeahteme. 24 Gosse dam govlin, Jupmielasse rohkelin: «Åejvie, datne elmiem jïh eatnemem jïh mearoem jïh gaajhkem mij desnie, sjugniedih, datne Aejlies Voejkenem baajih dov deanere Davidem, mijjen aehtjiem, stilledh daam jiehtedh:

25 Man gielhtie åålmegh stujmiedieh?

Man gaavhtan åålmegh aevhkehth jïermestellieh?

26 Eatnemen gånkah tjuedtjielieh,

åvtehkh tjåanghkenieh

Åejvien jïh altese Messijan vuestie.

27 Saatnan, daan staarese tjåanghkenin dov aejlies deanere Jeesusen vuestie gie datne åljine bådtjadih. Herodes jïh Pontius Pilatus jeatjah-jaahkoeladtjigujmie aktesne jïh Jisraelen åålmegigujmie aktesne – 28 gaajhkesh dam dorjeme maam datne dov faamojne jïh dov syjhtehtassine sjæjsjalamme dah galkin darjodh. 29 Jïh daelie, Åejvie, gïehtjh guktie mijjem aejhtieh, jïh baajh dov deanaridie fraakas soptsestidh. 30 Geelkh dov gïetem guktie almetjh, dov aejlies deaneren, Jeesusen nommen gielhtie sternieh jïh væhtah jïh åavtoeh vuejnieh.»

31 Gosse rohkelamme, eatneme gusnie lin, lankasi. Gaajhkesh Aejlies Voejkenistie dïevin jïh Jupmelen baakoem fraakas soptsestin.

32 Abpe jaahkoles åålmegen akte vaajmoe jïh akte åssjalommese. Idtji gie jïjtse eekem utnieh goh jïjtse eekem; gaajhkem aktesne utnin. 33 Apostelh stoere faamojne soptsestin Åejvie Jeesuse tjuedtjielamme; jïh stoere aarmoe gaajhkesidie lij. 34 Idtji gie vaajvedh juktie dah gïej lin sjïdtestahkh jallh gåetieh, dejtie doekin jïh beetnegidie bööktin 35 jïh dejtie aposteli juelkiej uvte bïejin. Dellie fïereguhte åadtjoeji dam mij daerpies lij. 36 Apostelh, Josefem, leviladtjem Kyprosen luvhtie, Bar-Nabasine[[84]](#footnote-84)f – Soelkehtassen elkine – gåhtjoejin. 37 Josef åakerem doeki jïh beetnegidie böökti jïh aposteli juelkiej uvte bïeji.

5

Apostelh vihth goerehtovvin

17 Dellie åvtehkehearra jïh gaajhkesh dan lïhkemes ålmah jïh saddukeladtjh ålvoes måarahtovvin 18 jïh apostelidie doebpelin jïh faangkegåatan voelkehtin. 19 Mohte dan jïjjen Jupmelen eengkele faangkegåetien oksem rïhpesti, apostelidie voelkehti jïh jeehti: 20 «Vaedtsede teempelen sjåljose jïh soptsestidie almetjidie orre jieleden bïjre.» 21 Gosse dam govlin, aarehke aereden teempelen sjåljose vaarrin, jïh desnie almetjidie ööhpehtin.

Dellie åvtehkehearra jïh jïjtse ålmah Raeriem tjåanghkan gåhtjoejin, dïhte Jisraelen bijjieraerie. Dïjrem faangkegåatan seedtin apostelidie veedtjedh. 22 Gosse trïengkh dahkoe böötin, idtjin apostelidie gaavnh. Bååstide vaarrin jïh saarnoejin: 23 «Gaavnimh faangkegåetiem eensi gaptjeldahkesne jïh vaeptide oksi uvte tjåadtjoen. Gosse edtjimh faangkegåetesne vuartasjidh, dellie ij gie desnie.» 24 Gosse teempelevaeptiej åvtehke jïh åvtehkehearra dam govlin, idtjin guarkah mij faangkigujmie sjïdteme. 25 Dellie akte bööti saarnoeji: «Dah ålmah mejtie faangkegåatan doebpelamme, dah daelie teempelisnie almetjh ööhpehteminie.» 26 Dellie teempelevaeptien åvtehke jïh vaeptieh vaarrin apostelidie veedtjedh. Idtjin doesth tjuerpieslaakan doerelidh juktie bïllin almetjh sijhtieh gierkieh hajkedidh.

27 Gosse bååstide aposteligujmie böötin, dellie dejtie Raerien uvte bööktin. Åvtehkehearra eelki apostelidie goerehtalledh: 28 «Dijjem libie næhteme dan nommesne ööhpehtidh. Jïh læjhkan lidie abpe Jerusalemem deavhteme dijjen ööhpehtimmeste jïh mijjem laajhteme mijjieh dam ålmam båvveme.» 29 Dellie Pïehtere jïh mubpieh apostelh vaestiedin: «Jupmelem galkebe buerebe goltelidh goh almetjidie. 30 Mijjen maadtoej Jupmele Jeesusem lutnjesti, Jeesusem gïem moerese gæhtsoestidh jïh buvviejidh. 31 Altemse Jupmele jïjtse åelkies gïetine lutnjestamme Åejvine jïh Lutniestæjjine årrodh guktie Jisrael maahta jarkedh jïh sådtojste luajhtasovvedh. 32 Dam vïhnesjibie dovne Aejlies Voejkene maam Jupmele vadteme dejtie gïeh jïjtjemse goltelieh.»

33 Gosse dam govlin, ålvoes måarahtovvin sïjhtin apostelidie buvvedh. 34 Mohte dellie akte dejstie fariseladtjijste tjuedtjieli jïh stilli apostelidie olkese voelkehtidh. Dan nomme Gamali-el, laake-ååhpetje lij, jïh gaajhkesh tuhtjin dïhte vyörtege. 35 Dellie jeahta: «Jisraelehkh, jïermestallede voestegh aerebe goh maam dejgujmie darjode. 36 Akten aejkien Tevdas bööti jïh madtjelosti sïjhti stueries årrodh. Njieljie-stoereluhkie ålmah dan bïjre tjåanghkenin. Dellie dïhte bovvesovvi, jïh gaajhkesh gïeh dam dåeredeminie, dah paajsanin. 37 Mænngan, mearan annje skaehtie-låhkoem tjaelieminie, dellie Judas gie Galilejeste, jïjnjh almetjh gåhtjoeji. Dïhte aaj faaradi jïh gaajhkesh gïeh dam dåeriedin, saajenin. 38 Dannasinie jeahtam: baajede daejtie ålmide raeffesne vuelkedh! Mejtie daate almetji åssjalommesh jïh dahkoeh, dellie ij mij destie sjïdth. 39 Mejtie sån Jupmielistie, dellie idie maehtieh daam tjöödtjehtehtedh. Dellie sjïdtede Jupmielinie gæmhpodh.»

40 Altese raeriem goltelin jïh apostelidie gåhtjoejin jïh nihtiejin Jeesusen nommesne håalodh. Dellie apostelidie luejhtiejin gosse dejtie svååtjkeme. 41 Apostelh raeriem leehpin jïh aavoedin juktie vyörtege Nommen gielhtie viesjliedovveme. 42 Fïerhten biejjien dovne teempelisnie jïh gåetesne ööhpehtin jïh håaloejin Jeesuse Messija lea.

6

Orre dïenesjæjjah veeljesuvvieh

1 Dej biejjiej gosse jienebh learohkh sjïdtin, dellie juvdeladtjh gïeh grekeladtjen gïelem soptsestin, eelkin hïemedh juktie juvdeladtjh gïeh juvdeladtji gïelem soptsestin, aarpijidie gerviejin gosse beajjetje beapmoem joekedin. 2 Dah luhkiegööktesh gaajhkide learoehkidie stillin båetedh jïh dellie jeehtin: «Ij leah staaran mijjieh Jupmelen baakoem nehkiehtibie beapmoeh joekedimmien gielhtie. 3 Ijje, mov vïellh, veeljede dijjen luvnie tjïjhtje gaarmanæjjah gïeh vyörtege jïh Voejkeninie jïh vijsiesvoetine. Dah edtjieh buertiebealesne barkedh. 4 Mijjieh maehtebe dellie rohkelidh jïh Baakoem saerniedidh.» 5 Gaajhkesh tuhtjin dah hijven moeneme. Dellie Stefanosem veeljin gie jaahkoles jïh Aejlies Voejkeninie. Jïh dovne Filipposem, Protjorosem, Nikanorem, Timonem, Parmenasem jïh Nikodemosem gie Antiokiaste jïh juvdeladtji jaahkose båateme. 6 Dejtie aposteli gåajkoe vaedtsiehtin. Dah rohkelin jïh gïetide dej nille bïejin.

7 Jupmelen baakoeh jieniebidie almetjidie jaksin jïh jïjnjh almetjh Jerusalemesne learoehkinie sjïdtin. Jïjnjh hearrah aaj jaahkoles sjïdtin.

Stefanosem doebpelin

8 Stefanos aarmojne jïh faamojne lij, jïh stoere åavtoeh jïh væhtah almetji luvnie darjoeji. 9 Dellie naakenh synagogen luvhtie böötin man nomme «Synagoge dejtie gïeh bïeseme jïh Kyrenaiosistie, Aleksandriaste leah». Dah jïh juvdeladtjh Kilikiaste jïh Asiaste eelkin Stefanosinie dïjveldidh. 10 Mohte idtjin maehtieh altese vijsiesvoeten jïh voejkenen vuestie dïjveldidh. 11 Dellie dah sueleden muvhtide nollelamme jiehtedh: «Mijjieh govleme dïhte Mosem jïh Jupmelem aahpeldamme.» 12 Numhtie almetjidie, voeresidie jïh tjaaleh-åahpetjidie aarkadin guktie böötin Stefanosem doebpelidh, jïh dellie Raerien gåajkoe voelkehtin. 13 Dahkoe faelskies vïhnesjæjjah böötin, jïh dah jeehtin: «Doete ålma dovne daam aejlies sijjiem jïh laakem iktesth dïebleste. 14 Libie govleme Jeesuse jis gie Nasareteste, edtja aejlies sijjiem murhkedh jïh vuekide jeatjahtehtedh mejtie libie Moseste åådtjeme.» 15 Gaajhkesh gïeh Raeresne Stefanosasse vuartasjin jïh vööjnin altese ååredæjja goh eengkelen.

7

Stefanos hååle

1 Dellie åvtehkehearra gihtji: «Staaran soptsestieh?» 2 Stefanos vaestiedi: «Mov vïellh jïh maadtoeh, goltelidie dellie!

17 Biejjie båetiemisnie gosse Jupmele galki illedh dam maam Abrahamese dåajvoehtamme. Åålmege stoere sjïdteme jïh Egyptesne jeananamme. 18 Orre gånka Egyptese sjïdti guhte idtji daejrieh gie Josef lij. 19 Dïhte mijjen almetjidie bïehtedi, mijjen maadtojde daaresji jïh dejtie tjabrehti slïedtide olkese guedtedh guktie idtjin galkh bæjjanidh. 20 Dellie Mose reakadi. Joekoen hïerves maana lij Jupmelen tjelmiej uvte. Mose golme askh jïjtse aehtjie-gåetesne lij. 21 Dellie olkese guadtasovvi. Faraoven daktere altemse gaavni jïh altemse jïjtse maanine eeli. 22 Mose Egypten vijsiesvoetine ööhpehtovvi, dovne baakojne jïh barkojne faamohke lij.

48 Dïhte gie jællatjommesne, ij amma gåetesne veasoeh maam almetjh tseegkeme. Juktie profeete jeahteme:

49 Elmierïjhke mov åajvemes tjahkes-sijjine

jïh eatneme mov juelkie-stehkine.

Magkeres gåetiem maehtede munnjien tseegkedh

jïh gusnie edtjem lïegkedidh? Åejvie gihtjie.

50 Mejtie idtji mov gïete gaajhkem dorjeme?

51 Tjievliedidie jïh dijjen vaajmoeh jïh bieljieh eah bïjretjoehpesovveme! Iktesth Aejlies Voejkenen vuestie lidie, seammalaakan goh dijjen maadtoeh. 52 Mejtie gåessie lij naan profeete gïem dijjen maadtoeh idtjin dåalvohth? Buvviejin dejtie gïeh mievriestin: Dïhte gie rïektesvoetesne båata. Jïh daelie lidie altemse beahteme jïh båvveme, 53 dijjieh gïeh laakem eengkelijstie åadtjoejidh jïh idtjidh dam goltelh.»

Stefanosem gierkiejgujmie buvviejin

54 Gosse dam govlin, ålvoes måarahtovvin jïh baenieh krïtjkehtin. 55 Stefanos jis Voejkeninie jïh bæjjese alman vuartasji jïh desnie Jupmelen hearlohkevoetem jïh Jeesusem vööjni tjåadtjoen Jupmelen åelkies bielesne, 56 dellie jeahta: «Vuajnam elmierïjhke rïhpeldahkesne jïh Almetjebaernie Jupmelen åelkies bielesne tjåadtjoeminie.» 57 Dellie amma tjamki gæljoejin jïh gïetide bieljiej uvte steerin. Gaajhkesh Stefanosem låevtiejin 58 jïh staaren bæjngolen voelkehtin altemse gierkiejgujmie buvvedh. Vïhnesjæjjah jïjtsh njåetside noere ålman juelkiej uvte bïejin. Ålman nomme Saulos. 59 Gosse Stefanosem buvviejin, dellie Stefanos rohkele jïh jeahta: «Åejvie Jeesuse, dåastohth mov hïegkem.» 60 Dellie boelvesti jïh reegkes gïeline tjåarvoeji: «Åejvie, aellieh almetjidie daan sådtoen åvteste joejtehth.» Jïh dellie sealadi.

8

1 Saulos ussjedi staaran lij Stefanosem buvvedh.

Saulos kristegassjide dåålvehtalla

Seamma biejjien eelkin åålmegem mij Jerusalemesne, dåålvehtalledh. Gaajhkesh haasenin abpe Judejese jïh Samariase; mohte apostelh idtjin haasenh. 2 Såemies jupmeles ålmah Stefanosem juvlin jïh sårkosne hojjin. 3 Saulos åålmegem tjuerpieslaakan dåalvoeji. Gåetide tsagkesi jïh dovne gaarmanæjjah jïh nyjsenæjjah olkese geesi jïh faangkegåatan voelkehti.

Filippos Samariasne

4 Dah gïeh haasenamme, fealadin jïh Baakoem håaloejin. 5 Filippos Samarian åejviestaarese bööti jïh debpene Kristusen bïjre almetjidie saarnoeji. 6 Gaajhkesh tsåatskeleslaakan goltelin gosse soptsesti jïh væhtah vööjnin mejtie darjoeji: 7 jïjnjh almetjh doen´aajmojne, jïh doen´aajmoeh olkese gajroen vöölkin, jïh jïjnjesh gïeh laemies jïh vealhtjan, dah starnin. 8 Stoere aavoe staaresne sjïdti.

9 Staaresne ålma man nomme Simon. Dïhte nååjtestalli jïh almetjh Samariasne bååhperostin. Dellie madtjelosti, sïjhti stoere årrodh. 10 Gaajhkesh, dovne giefies jïh buejkies almetjh, sïjhtin dam govledh, jïh dah jeehtin: «Dohte Jupmelen faamoe mij Stoere faamojne gohtjesåvva.» 11 Dan gåajkoe böötin juktie almetjh guhkiem nåajtoemistie bååhperamme. 12 Dellie gosse Filipposem jaahkajin gie bueriesaerniem Jupmelen rïjhken jïh Jeesus Kristusen nommen bïjre saarnoeji, sïjhtin lååvkesovvedh, dovne gaarmanæjjah jïh nyjsenæjjah. 13 Simon jïjtje aaj jaahkoles sjïdti. Lååvkesovvi jïh iktesth Filipposinie aktesne, jïh bååhperi gosse væhtide jïh åavtojde vööjni.

14 Gosse apostelh gïeh Jerusalemesne, govlin Samaria Jupmelen baakoem dåastoehtamme, dellie Pïehterem jïh Jåhham dahkoe raajin. 15 Dahkoe våålese vöölkigan jïh dej jaahkoles almetji åvteste rohkeligan dah edtjin Aejlies Voejkenem åadtjodh. 16 Juktie Voejkene ij lij dejtie annje båateme. Dah ajve Jeesus Kristusen nommese lååvkesovveme. 17 Dellie gïetide dej nille bïejigan jïh dah Aejlies Voejkenem åadtjoejin.

18 Gosse Simon vööjni Voejkene vadtasovvi gosse apostelh gïetide dej nille bïejigan, dellie Simon dejtie beetnegh faali 19 jïh jeehti: «Vedtieh munnjien aaj faamoem guktie dïhte gïen nille manne gïetide bïejem, Aejlies Voejkenem åådtje.» 20 Mohte Pïehtere amma jeahta: «Datnem jïh dov beetnegidie gærrodem juktie vïenhth maahtah Jupmelen vadtesem åestedh! 21 Ij leah dov daate maam mijjieh ööhpehteminie juktie dov vaajmoe ij leah rïektesvoetesne Jupmelen uvte. 22 Jarkelh dov bahhasvoeteste jïh rohkelh Jupmielasse, dellie sån sæjhta sådtojde mejtie ussjedh, datneste luejhtedh. 23 Juktie vuajnam datne baetskies saehpiem strïjhtjehte jïh bahhasvoetine vïedteldahkesne.» 24 Simon vaestede: «Rohkelh Jupmielasse mov åvteste guktie ij mij destie maam lidie jeahteme, galkh mannem irhkedh.»

25 Gosse apostelh ligan vïhnesjamme jïh Åejvien Baakoem hååleme, dellie bååstide Jerusalemese veedtsigan jïh vaentjelem saarnoejigan gellie Samarian staarine.

Filippos jïh trööhnegen deanere

26 Eengkele Filipposasse jeehti: «Lopth jïh vuelkieh Jerusalemeste åarjese jïh våålese Gatsese.» Miehtjies dajve dïhte. 27 Filippos lopti jïh mïnniji. Dellie etiopialadtje bööti. Dïhte lij Kandaken, Etiopian trööhnegen, faamohkommes evenuhke jïh trööhnegen abpe skaehtien geehtije. Dïhte Jerusalemesne orreme Jupmielasse rohkelidh. 28 Jïh daelie gåatan vuelkieminie. Vaagnesne tjahkan profeete Jesaian gabretjaalegem lohkeminie. 29 Dellie Voejkene Filipposasse jeahta: «Vaarrh vaagnen gåajkoe jïh årroeh dan lïhke.» 30 Filippos dahkoe vaarri. Gosse govli ålma profeete Jesaian gabretjaalegem lohkeminie, dellie gihtjie: «Mah guarkah maam lohkh?» 31 «Guktie edtjem guarkedh gosse ij gie munnjien tjïelkestahteme?» ålma vaestede. Dellie Filipposem stillie vaagnen sïjse tjaangedh jïh jïjtse baalte tjihkedidh. 32 Gabretjaalegisnie daam låhka:

Goh sïrve mij leekesåvva,

goh laampe sjeavohth gosse bietskedåvva,

eevre sjeavohth lij.

33 Gosse laavsesovvi,

dåapmojste luajhtasovvi.

Gie maahta altese boelvi bïjre soptsestidh?

Juktie altese hïegke eatnamistie vaaltasovveme.

34 Trööhnegen deanere Filipposasse jeahta: «Saarnoeh munnjien gïen bïjre profeete soptseste – jïjtse bïjre vuj gïen bïjre?» 35 Filippos aalka daejnie tjaaleginie, jïh dellie Jeesusen vaentjelen bïjre ööhpehte. 36 Gosse fealedeminie, dellie sæjjan båetieh gusnie tjaetsie jïh trööhnegen deanere jeahta: «Daesnie tjaetsie. Mejtie naan dåeriesmoere guktie im maehtieh lååvkesovvedh?» 37 Filippos vaestede: «Jis datne gaajhkede dov vaajmoste jaahkah, dellie numhtie sjædta.» Ålma jeahta: «Manne jaahkam Jeesus Kristuse Jupmelen Baernie.» 38 Vaagnem tjöödtjehtehte, jïh Filippos gonnoeh trööhnegen deanere tjaatsan tjaangijægan. Jïh dellie Filippos altemse lååvke. 39 Gosse tjaetseste båateme, dellie Åejvien Voejkene Filipposem destie lutnjeste, jïh trööhnegen deanere ij vielie dam vuejnieh. Aavosne fealaji. 40 Filippos amma Asjdodese båateme. Dellie staari mietie mïnni vaentjelem lohkehti gossege Cæsarejese bööti.

9

Saulos Damaskusasse vualka

1 Saulos annje måarehke, sïjhti Åejvien learoehkidie buvvedh. Åvtehkehearran gåajkoe mïnni 2 gihtji mejtie satne prieviem Damaskusen synagogide åådtje, gusnie tjaalasovveme satne luhpiem åtna Geajnoen[[85]](#footnote-85)g almetjidie ohtsedidh jïh dejtie, gaarmanæjjide jïh nyjsenæjjide, doebpelidh jïh Jerusalemese voelkehtidh. 3 Dellie gosse dahkoe vuelkieminie jïh Damaskusem geatskeneminie, dellie elmeste goekeste guktie eevre tjoevkede sjædta. 4 Dellie gahtjele jïh gïelem gåvla: «Saulos, Saulos, man gielhtie mannem dåalvohteminie?» 5 Saulos gihtjie: «Åejvie, gie datne?» «Manne Jeesuse gïem datne dåalvoeminie. 6 Tjuedtjelh jïh vaedtsieh staarese. Dellie desnie åadtjoeh daejredh maam darjodh.» 7 Gaarmanæjjah gïeh Saulosem dåeredeminie, gïelehtuvvieh. Jalhts gïelem govlin, idtjin gïem vuejnieh. 8 Saulos tjuedtjele. Maaje tjelmide rïhpeste, ij maam vuejnieh. Saulosem gïeteste vaeltieh jïh Damaskusasse virtiehtieh. 9 Golme biejjieh tjelmiehtadtje lij. Idtji maam byöpmedh jallh jovkh.

10 Damaskusisnie learohke man nomme Ananias. Åejvie volverimmesne dïsse jeahta: «Ananias!» Ananias vaestede: «Jaavoe, åejvie.» 11 Dellie Åejvie soptseste: «Vaedtsieh dallegh gaatenen gåajkoe man nomme Rïekte-gaatene. Gihtjh Judasen gåetesne gaarmanæjjan mietie man nomme Saulos gie Tarsosen luvhtie. Dïhte rohkeleminie. 12 Volverimmesne vuajneme gaarmanæjja båata man nomme Ananias jïh dïhte gïetide sov nille beaja guktie vihth vuajna.» 13 «Åejvie», Ananias jeahta, «govleme jïjnjesh dan gaarmanæjjan bïjre soptsestamme jïh guktie dïhte vestieslaakan Jerusalemen aejlieskodtji vuestie dåemiedamme. 14 Diekie jis båateme jïh luhpiem åvtehkehearraj luvhtie åådtjeme gaajhkesidie doebpelidh gïeh dutnjien tjåarvoeh.» 15 Dellie Åejvie dïsse jeahta: «Vaedtsieh amma! Gaarmanæjjam leam mov deanarinie veeljeme. Mov nommem edtja gaajhkide almetjetjïertide jïh gånkide jïh jisraelehkide dååjrehtidh, 16 jïh dïsse edtjem saarnodh man jïjnjem mov nommen gielhtie galka vaejviedidh.»

17 Ananias mïnni. Gosse Judasen gåatan bööti, dellie gïetide Saulosen nille bïeji jïh jeehti: «Saulos, vïelleme! Åejvie Jeesuse, gie jïjtje geajnose jijhtieji, mannem diekie raajeme. Datne edtjh vihth vuejnedh jïh Aejlies Voejkenistie dïevedh.» 18 Dellie, goh tsoedtsh Saulosen tjelmijste loevenin jïh dellie vuajna. Dan mænngan lååvkesovvi. 19 Gosse byöpmedamme, dellie starni.

Damaskusisnie naan biejjieh learohki luvnie sjïdti. 20 Synagogine dallegh håaloeji Jeesuse Jupmelen Baernie. 21 Gaajhkesh gïeh goltelin, bååhperin: «Mejtie sån doete dïhte gie sïjhti Jerusalemesne gaajhkesidie jamhkelidh gïeh Jeesusen nommem heevehtieh? Ij sån diekie båateme dejtie doebpelidh jïh åvtehkehearraj gåajkoe voelkehtidh?» 22 Mohte Saulos stuerebe faamoem åadtjoeji guktie Damaskusen juvdeladtjh gïelehtovvin gosse nænnoesti Jeesuse Messija lea.

23 Dan mænngan juvdeladtjh latjkajin Saulosem buvvedh. 24 Åadtjoeji badth govledh maam juvdeladtjh ussjedeminie. Jïjjh biejjieh lin staaren valkeldh-oksebealesne vuertieminie Saulosem jaksedh buvvedh. 25 Akten jïjjen dellie altese learohkh altemse kåarjesne staaren muvreste badtehtin.

Saulos Jerusalemesne

26 Gosse bååstide Jerusalemese bööti, sïjhti learoehkidie gaavnedidh. Mohte gaajhkesh Saulosistie bïllin juktie idtjin jaehkieh learohke lij. 27 Dellie Bar-Nabas Saulosem aposteli gåajkoe dåeriedi jïh saarnoeji guktie Saulos Åejviem geajnosne vööjni jïh guktie jïjtsissie soptsesti, jïh guktie Saulos Damaskusisnie Jeesusen nommem girmeslaakan dååjrehti. 28 Dellie Saulos Jerusalemesne dej luvnie iktesth lij jïh Åejvien nommesne girmeslaakan håaloeji. 29 Dïhte aaj juvdeladtjide saerniedi gïeh grekeladtji gïelem soptsestin, jïh dejgujmie dïjveldi. Dah jis latjkajin Saulosem buvvedh. 30 Gosse dah vïellh dam govlin, Saulosem Cæsarejese voelkehtin jïh destie Tarsosen gåajkoe.

31 Åålmegasse raeffie abpe Judejesne, Galilejesne jïh Samariasne. Åålmege nænnoeji, jïh Åejvie-goltelimmesne lij jïh Aejlies Voejkenen viehkine stuerebe sjïdti.

Pïehtere åavtoeh dorje

32 Pïehtere sijjeste sæjjan mïnni. Dellie aaj Lyddan aejlieskodtji gåajkoe bööti. 33 Desnie laemies gaarmanæjja gie gaektsie jaepieh seangkosne gællasjamme. Dan nomme Ainejas. 34 Pïehtere Ainejasasse jeahta: «Ainejas, Jeesuse Kristuse datnem starnedahta. Tjuedtjelh jïh laetjieh dov seangkoem!» Dallegh tjuedtjieli. 35 Gaajhkesh gïeh Lyddesne jïh Sjaronen vaegkesne årroeminie, gaarmanæjjam vööjnin, jïh dah Åejvien gåajkoe jarkelin.

36 Joppesne nyjsenæjja gie learohke lij. Dan nomme Tabita, grekeladtjen gïelesne Dorkas. Jïjnje buerievoetem darjoeji jïh giefies almetjidie viehkiehti. 37 Dennie mïeresne skïemtjiji jïh sealadi. Jeemegem bïssin jïh laptese göödtin. 38 Lydda Joppen lïhke jïh gosse learohkh govlin Pïehtere desnie, dellie göökte gaarmanæjjide raajin dahkoe vaedtsedh jïh Pïehterem gihtjedh mejtie sæjhta dej gåajkoe skodtedh. 39 Pïehtere ryöjredesti jïh dåeriedi. Gosse dahkoe båetieh, dellie laptese guetsieh. Dïsse aaj gaajhkh aarpijh Pïehteren bïjre tjåanghkenieh jïh tjearoen vuesiehtieh njåetside jïh skopmehkidie mejtie Dorkas gååreme mearan jielieminie. 40 Pïehtere gaajhkesidie destie raaja. Dellie boelveste jïh rohkele, jeemegen vuestie jarkele jïh jeahta: «Tabita, tjuedtjelh!» Tjelmide rïhpeste jïh gosse Pïehterem vuajnije, dellie tjihkede. 41 Pïehtere gïetem geelkie jïh nyjsenæjjam viehkehte tjuedtjielidh. Dellie aejlieskodtjide jïh aarpijidie gohtje jïh vuesehte nyjsenæjja jielieminie. 42 Abpe Joppesne govli maam Pïehtere dorjeme. Jïjnjesh jaahkoles Åajvan sjïdtin. 43 Pïehtere Joppesne naan biejjieh årroeji Simonen luvnie gie dueljie-aalhtije lij.

10

Pïehtere jïh Kornelios

1 Cæsarejesne gaarmanæjja man nomme Kornelios gie dåaroe-nïeri åvtehke Italian baataljovnesne. 2 Jaahkoeladtje lij dovne jïjtse fuelhkie Jupmelem goltelin. Jïjnjh vadtesh juvdeladtjide vedtieji, jïh iktesth Jupmielasse rohkeli. 3 Akten biejjien, åktseden tæjmoen[[86]](#footnote-86)h dellie volverimmiem vööjni: eengkele Jupmelen luvhtie jïjtse gåajkoe bööti jïh jeehti: «Kornelios!» 4 Bïlliji. Eengkelasse vuartesje jïh gihtjie: «Åejvie, maam sïjhth?» Eengkele vaestede: «Dov rohkelassh jïh sjïelh bæjjese Jupmielasse jakseme jïh dah Jupmelem dov bïjre mujhtiehtamme. 5 Raajh almetjh Joppese vuelkedh veedtjedh Simonem man aaj nomme Pïehtere. 6 Dïhte dueljie-aalhtije Simonen luvnie årroeminie. Dan gåetie mearoegaedtesne.» 7 Gosse eengkele gaatoelamme, Kornelios göökte deanerh gohtje jïh jaahkoles dåaroe-nïerem. 8 Gaajhkem soptseste jïh dejtie Joppese raaja.

9 Mubpien biejjien gosse fealedeminie jïh staarem geatskeneminie, dellie Pïehtere bæjjese laptese guatsa desnie rohkelidh. Govhteden tæjmoen[[87]](#footnote-87)i lea. 10 Dellie bårrestohtoe jïh sæjhta byöpmedidh. Mearan beapmoeh jurjehteminie, Pïehtere gyöve. 11 Vuajna elmie rïhpeldahkesne jïh mij akt vualene, vååjnoe goh stoere dealoe fïerhten skaavhtine gævnjan jïh eatnamasse badtehtåvva. 12 Desnie gaajhkh eatnemen njieljien-juelkege juvrh, jielijh mah goegkerdeminie jïh elmien gaajhkh ledtieh. 13 Jïh gie akt jeahta: «Pïehtere, leekedh jïh byöpmedh!» 14 Pïehtere jis vaestede: «Ijje amma, Åejvie! Im gåessie gænnah maam byöpmedamme mij ij aejlies jïh ij raajne.» 15 Dellie vihth gåvla: «Dam maam Jupmele sjugniedamme, ih datne edtjh sleegrehtidh.» 16 Naemhtie gåalmeden aejkien aaj. Jïh dellie dealoe alman lokngeni.

17 Mearan Pïehtere jïermestalleminie daan volverimmien bïjre, dellie gaarmanæjjah båetieh, dah giejtie Kornelios raajeme. Simonen gåetiem ohtsedieh jïh oksen uvte tjöödtjestieh 18 gihtjieh mejtie Simon man aaj nomme Pïehtere, desnie. 19 Pïehtere annje volverimmien bïjre ussjedeminie gosse Voejkene jeahta: «Daesnie golme gaarmanæjjah datnem ohtsedeminie. 20 Goetsh våålese jïh aellieh geakesjh dejtie dåeriedidh. Manne dïhte dejtie diekie raajeme.» 21 Pïehtere våålese guatsa jïh jeahta: «Manne dïhte, gïem ohtsedeminie. Man gielhtie diekie båateme?» 22 Gaarmanæjjah vaestiedieh: «Kornelios, dåaroe-nïeri åvtehke gie rïektesvoetesne jïh jupmeles lea jïh gïen gåvladahke hijven gaajhkesi juvdeladtji luvnie, dïhte aejlies eengkelistie raajesovveme datnem veedtjedh govledh maam jeahtah.» 23 Dellie Pïehtere almetjidie gåatan böörie desnie årrodh.

Mubpien biejjien dejgujmie vöölki jïh naan vïellh Joppen luvhtie aaj dåeriedin. 24 Jïh dellie mubpien biejjien Cæsarejese böötin. Desnie Kornelios vuertieminie jïjtse slïektigujmie jïh voelpigujmie giejtie bööreme. 25 Gosse Pïehtere tjaanga, dellie Kornelios båata jïh Pïehteren juelkiej uvte boelveste dam heevehtidh. 26 Mohte Pïehtere stillie tjuedtjielidh: «Tjuedtjelh! Manne aaj almetje.» 27 Gosse gåatan tjaangeminie, dellie soptsestallijægan. Gåatan jïjnjesh tjåanghkenamme. 28 Dellie Pïehtere jeahta: «Daejrede gujht juvdeladtjh eah maehtieh jeatjah almetjigujmie aktesne årrodh gie eah juvdeladtjh, jïh eah maehtieh dejtie gåassodh. Mohte mannem Jupmele vuesiehtamme ibie galkh naemhtie ussjedidh: mubpieh almetjh eah aejlies jallh raajne. 29 Dan gielhtie diekie böötim jïh idtjim jïejkh gænnah gosse mannem stillin båetedh. Jïh daelie gihtjem: Man gielhtie lidie mannem diekie veedtjeme?» 30 Kornelios vaestede: «Uvtebe biejjien, gaskebiejjien mænngan, åktseden tæjmoen[[88]](#footnote-88)j, dellie gåetesne rohkeleminie. Hïehkede gaarmanæjja veelkes gïltehks vaarjoejgujmie mov uvte tjåadtjoeminie. 31 ‘Kornelios!’ jeehti, ‘Jupmele dov rohkelassh govleme jïh dov vadtesh måjhteme. 32 Seedth dïjrem Joppese jïh stillh Simonem man aaj nomme Pïehtere, diekie båetedh. Dïhte, dueljie-aalhtijen, Simonen gåetesne årroeminie. Dan gåetie mearoegaedtesne.’ 33 Dallegh dïjrem dov gåajkoe seedtim. Datnem gæjhtam juktie böötih. Daelie Jupmelen uvte tjåanghkenamme govledh maam Åejvie datnem stilleme jiehtedh.»

Pïehtere Korneliosen gåetesne hååle

34 Pïehtere håålije: «Daelie amma guarkam gaajhkh almetjh Jupmielasse seamma vyörtege. 35 Jupmele fïereguhtem dååste gie jïjtjemse goltele jïh gie rïektesvoetesne, seamma saaht mejstie åålmegijstie. 36 Naemhtie Jupmele jisraelehkide raeffien bïjre Jeesus Kristusen gielhtie saarnoeji – dïhte gaajhki almetji åejvie. 37 Daejrede hov guktie abpe Judejesne sjïdti. Galilejesne eelki gosse Jåhha jïjtse laavkomen bïjre saerniedi. 38 Saarnoeji guktie Jupmele Jeesusem, gie Nasareteste lij, Aejlies Voejkeninie jïh faamojne bådtjadi jïh guktie Jeesuse gaajhkene lehkesne vaadtsehtji jïh darjoeji dam mij buerie jïh starnedehti gaajhkesh gïeh doen´aajmosne. Juktie Jupmele Jeesusinie lij. 39 Jïh vïhnesjibie gaajhki bïjre mejtie darjoeji juvdeladtji laantesne jïh Jerusalemesne. Jeesusem tjoeltese gæhtsoestin jïh buvviejin. 40 Mohte Jupmele altemse gåalmeden biejjien lutnjesti jïh baaji vååjnesasse båetedh, 41 idtji baajh gaajhkide almetjidie, ajve vïhnesjæjjide mejtie Jupmele aerebe veeljeme. Mijjieh dah libie gïeh Jeesusinie byöpmedin jïh jovkin gosse jaemiedistie tjuedtjielamme. 42 Mijjem stilli almetjidie håalodh jïh vïhnesjidh satne dïhte gïem Jupmele stilleme gaajhkh jielijh jïh jeemegh dööpmedh. 43 Gaajhkh profeeth Jeesusen bïjre vïhnesjieh jïh jiehtieh gaajhkesh gïeh altasasse jaehkieh, sådtojste luajhtasuvvieh altese nommen gielhtie.»

44 Mearan Pïehtere annje håaloeminie, Aejlies Voejkene bööti dejtie gïeh altemse goltelin. 45 Jaahkoles juvdeladtjh gïeh Pïehterem dåeriedamme, bååhperin gosse Aejlies Voejkenen vadtese aaj jeatjah-jaahkoeladtjide vadtasåvva. 46 Govlin guktie dah aaj Voejkenen gïelh soptsestin jïh Jupmelem heevehtin. 47 Dellie Pïehtere gihtji: «Gie maahta heerredidh dah edtjieh lååvkesovvedh gosse Aejlies Voejkenem dåastoehtamme goh mijjieh?» 48 Jïh dellie stilli dah edtjin Jeesus Kristusen nommesne lååvkesovvedh. Jïh dellie gihtjin mejtie Pïehtere maahta naan biejjieh sijjen luvnie årrodh.

11

Pïehtere Jerusalemesne

1 Apostelh jïh vïellh gïeh Judejesne årroeminie, govlin jeatjah-jaahkoeladtjh aaj Jupmelen baakoem dåastoehtamme. 2 Gosse Pïehtere bæjjese Jerusalemese bööti, dellie dah gïeh bïjretjoehpesovveme, altemse laejhtiejin: 3 «Datne dej gåatan tjaangeme gïeh eah leah bïjretjoehpesovveme jïh dej luvnie byöpmedamme.» 4 Dellie Pïehtere gaajhkem tjïelkesti.

5 «Jaffesne lim. Gosse rohkeleminie, dellie geavoejim jïh jæjhtahtallim. Mij akt elmeste vualene goh stoere dealoe mij njieljie skaavhtijste mov aatsolen badtehtåvva. 6 Dealoem gïehtjedem jïh dellie eatnemen njieljien-juelkege kreekh vuajnam, gedtieh juvrh, ovmessie smaave juvrh jïh elmien ledtieh. 7 Jïh govlem gie akt munnjien soptseste: ‘Pïehtere, leekedh jïh byöpmedh.’ 8 Dellie vaestedem: ‘Ijje, ijje, Åejvie! Im gåessie gænnah byöpmedamme maam mij ij aejlies leah jïh mij dielies lea.’ 9 Mubpesth gïele elmeste govloe: ‘Gosse Jupmele jeahta mij akt raajne lea, ih galkh jiehtedh dïhte ov-raajne.’ 10 Seammalaakan gåalmeden aejkien, jïh dellie gaajhke bæjjese alman vualka. 11 Dallegh golme gaarmanæjja tjåadtjoeh gåetien bæjngolen gusnie libie. Dah Cæsarejeste mov gåajkoe raajesovveme.

12 Dellie Voejkene mannem stilli dejgujmie aktesne vuelkedh jïh idtjim galkh jueriedidh. Dah govhte vïellh aaj mannine aktesne vöölkin, jïh mijjieh gaarmanæjjan gåatan tjaangimh. 13 Dïhte saarnoeji satne eengkelem sov gåetesne vuajneme gie jeehti: ‘Seedth dïjrem Jaffese jïh stillh Simonem gie Pïehterinie gohtjesåvva, diekie båetedh. 14 Dïhte galka dutnjien håalodh guktie datne jïh dov gåetien almetjh edtjieh gorredovvedh.’ 15 Jïh gosse manne håaloejim, Aejlies Voejkene dej sïjse bööti seamma goh aalkovistie mijjen sïjse bööti. 16 Dellie Åejvien baakojde måjhtajim: ‘Jåhha tjaetsine laavkoeji, dijjieh edtjede Aejlies Voejkeninie lååvkesovvedh.’ 17 Gosse Jupmele seamma vadtesem dejtie vadteme goh mijjese vedtieji gosse mijjieh Åejvie Jeesus Kristusasse jaahkajin, dellie im manne gænnah galkh Jupmelem tsagkestidh.»

18 Gosse dam govlin, seadtoehtin jïh Jupmelem heevehtin: «Dellie Jupmele jeatjah-jaahkoeladtjide baajeme jieliedasse jarkelidh!»

Voestes åålmege jeatjah-jaahkoeladtjijste

19 Gosse Stafanos sealadi, dellie gaajhken lehkese joevenin gosse dåålvesovvin. Fenikiase, Kyprosese jïh Antiokiase aaj jaksin. Baakoem ajve juvdeladtjide bæjhkoehtin. 20 Gosse naan dejstie gïeh Kyproseste jïh Kyrenaiosistie lin, Antiokiase böötin, dellie dejtie gïeh eah lin juvdeladtjh, soptsestin. Saerniem Åejvie Jeesusen bïjre dejtie bæjhkoehtin. 21 Åejvien åelesne lin guktie jïjnjesh jaahkoles sjïdtin jïh Åejvien vuestie jarkelin. 22 Såaltje dan bïjre Jerusalemen åålmegasse jaksi. Bar-Nabasem raajin Antiokiase vuelkedh. 23 Gosse dahkoe bööti jïh vööjni Jupmele åårmege orreme, aavoedi jïh gaajhkede vaajmoste dejtie eevtji Åejvien luvnie årrodh. 24 Juktie boerehke jïh Aejlies Voejkenistie jïh jaahkoste lij. Jïh gellie almetjh jaahkoles sjïdtin. 25 Mænngan Tarsosese vöölki Saulosem gaavnedh. 26 Gosse dam gaavnesji, dellie gihtji satnem Antiokiase dåeriedidh. Desnie abpe jaepiem åålmegen luvnie ligan jïh jïjnjesidie jaahkoen bïjre ööhpehtigan. Antiokiasne, desnie hov learoehkidie voestes aejkien kristegassjine nommestehtin.

27 Dennie mieresne naan profeeth Jerusalemeste Antiokiase böötin. 28 Akte dejstie man nomme Agabos, Voejkenen viehkine saarnoeji gaaje nealkoe abpe veartanasse sjædta. Gosse Claudius keejsere, dellie nealkoe sjïdti. 29 Dellie learohkh latjkajin Judejan vïellide viehkiehtidh guktie fïereguhte buektiehti. 30 Bar-Nabasem jïh Saulosem raajin dahkoe vuelkedh vadtesidie båarasommesidie vedtedh.

12

Pïehtere dåålvesåvva jïh gorredåvva

1 Dennie mïeresne gånka Herodes åålmegen muvhtide almetjidie doebpeli jïh leerhki. 2 Jaahke, Jåhhan vïelle, sviertine båvvasovvi. 3 Gosse Herodes aajhtsi juvdeladtjh dam lyjhkin, dellie Pïehterem aaj doebpelin gosse easehts laejpien hïeje. 4 Gosse Pïehterem doebpelamme, dellie faangkegåatan voelkehtin. Njieljie våaroeh galkin altemse geehtedh. Fïerhten våarosne njieljie dåaroe-nïerh. Pïehtere edtji påasken mænngan almetjijstie dööpmesovvedh. 5 Gosse Pïehtere faangkegåetesne tjahkan, dellie åålmege eadtjohkelaakan Pïehteren gaavhtan rohkeli.

6 Jïjjen, åvtelen dan biejjien gosse Herodes edtji Pïehterem dööpmedh, Pïehtere göökte dåaroe-nïeri gaskesne åerieminie. Göökte svaalhtesigujmie vïedteldahkesne. Oksen ålkolen vaeptieh faangkegåetiem geehteminie. 7 Dellie praaretje Åejvien eengkele desnie tjåådtje, jïh eevre tjoevkede. Pïehterem bonhkele dam gåaskodh. Jeahta: «Tjuedtjelh varke!» Dellie svaalhtesh dan gïetijste loevenieh. 8 Eengkele mubpesth soptseste: «Gårredh beelhtem jïh tsaekieh sandaalide.» Pïehtere ojhte dam dorje. Dellie eengkele jeahta: «Tsaekieh skopmehkem jïh dåeredh mannem!» 9 Pïehtere olkese dåerede. Ij hov guarkah guktie dejnie eengkelinie, veanhta nïekedeminie. 10 Voestes jïh mubpien vaeptien baaktoe vaarrijægan jïh dellie ruevtie-oksen gåajkoe båetiejægan mij staaren vuestie. Okse rïhpese guktie olkese bïesijægan. Gosse gaatenem vaadtsajægan, dellie eengkele gaatole. 11 Pïehtere dellie voereni jïh jeehti: «Dellie amma daajram Åejvie jïjtse eengkelem raajeme mannem Herodesen gïetijste gorredidh jïh destie maam juvdeladtjh vuertieminie.»

12 Gosse dam guarkeme, Maarjan gåatan vaarra. Dïhte Jåhhan tjidtjie. Jåhhan nomme aaj Markos. Gåatan jïjnjesh tjåanghkenamme rohkelidh. 13 Pïehtere oksese tsaapma jïh sjovne man nomme Rode, båata oksem rïhpestidh. 14 Gosse Pïehteren gïelem damtije, dan geerjene sjædta guktie åajaldahta oksem rïhpestidh. Dej mubpiej gåajkoe skådta saarnodh Pïehtere ålkolen tjåådtje. 15 «Datne gaajege!» sjovnese jiehtieh. Mohte dïhte bagkese. Dellie jiehtieh: «Mejtie sån Pïehteren eengkelem vuajneme!» 16 Pïehtere oksem tsaapma. Jïh gosse rïhpestieh jïh Pïehterem vuajnajieh, dellie bååhperostoeh. 17 Gïetine vuesehte sjeavohth årrodh. Dellie såårne guktie Åejvie satnem faangkegåeteste viehkiehtamme. Jïh stillie gaajhkem Jaahkese saarnodh jïh dej mubpide vïellide. Dan mænngan mïnni jïh jeatjah sæjjan vöölki.

13

Pöövle jïh Bar-Nabas vuelkiejægan

1 Antiokian åålmegisnie måedtieh profeeth jïh ööhpehtæjjah. Desnie Bar-Nabas, Simeon man aaj nomme Niger, Lukios Kyrenaiosen luvhtie, Manajen gie laante-ååvtehke Herodesen vïellebielie dovne Saulos. 2 Akten aejkien gosse gyrhkesjeminie jïh fååsteminie, dellie Aejlies Voejkene jeehti: «Veeljede Bar-Nabasem jïh Saulosem munnjien darjodh dam maam raajem!» 3 Gosse fååsteme jïh rohkelamme, dellie gïetide dej nille bïejin jïh dejtie raajin vuelkedh.

Kyprosesne

4 Dah guaktah gïeh Aejlies Voejkenistie raajesovvigan vuelkedh Selevkiase, böötigan jïh debpede vïnhtsine Kyprosese vöölkigan. 5 Salamisnie Jupmelen baakoem juvdeladtji synagogine bæjhkoehtigan. Jåhha aaj dej viehkine.

Pöövle Antiokiasne saernede

13 Pöövle jïh dah gïeh jïjtjemse dåeredeminie, Pafoseste vïnhtsine vöölkin jïh Pamfylian Pergese böötin. Jåhha debpede vöölki jïh Jerusalemese jarkeli. 14 Dah mubpieh Pergeste vöölkin jïh Pisidian Antiokiase böötin. Sabbaaten synagogese tjaangin tjihkedin. 15 Gosse laakegærjeste jïh profeeti gærjijste lohkeme, dellie synagogen åvtehke dïjrem dejtie seedti: «Vïellh, soptsestidie jis dijjen leah baakoeh almetji viehkine!» 16 Pöövle tjuedtjieli jïh gïetine saeviehti jïh hååliji:

«Jisraelehkh jïh dijjieh gïeh Jupmielistie våavkasjieh, goltelidie mov håaloem! 17 Mijjen åålmegen Jupmele, Jisraelen Jupmele, mijjen maadtojde veelji. Stoere åålmeginie dejtie darjoeji gosse Egyptesne ammes almetjinie årroeminie. Jupmele gïetem lutnjesti jïh dejtie Egypteste voelkehti. 18 Dejgujmie njieljieluhkie jaepieh saadtestahkesne hievieji. 19 Kanaanesne tjïjhtje åålmegh jamhkeli jïh baaji jisraelehkide dej laantem vaeltedh. 20 Dellie medtie njieljietjuetie-vïjhteluhkie jaepieh vaasin. Jupmele dan mænngan duapmerh vedtieji profeete Samu-elen raajan. 21 Almetjh gånkam sïjhtin, jïh Jupmele, Saulem, Kisjen elkiem, Benjaminen åålmegistie, vedtieji. Saul gånkine njieljieluhkie jaepieh lij. 22 Jupmele Saulem hiejhtieji jïh Davidem stilli gånkine årrodh. Jupmele naemhtie Daviden bïjre soptsesti: Davidem, Jisjajen elkiem, gaavnim, ålmam gie mov mïelen mietie, gie galka mov syjhtehtassem illedh. 23 Jupmele Daviden boelvijste gorredæjjam Jisraelese gåhtjoeji guktie dåajvoehtamme; Jeesuse dïhte. 24 Aerebe goh Jeesuse bööti, Jåhha jarkelimmiem jïh laavkomem abpe Jisraelen åålmegasse saerniedi. 25 Gosse Jåhha jïjtse barkoem illeme, dellie jeehti: ‘Dijjieh jaehkede manne gorredæjja; im manne leah. Mov mænngan ålma båata gïen sandaale-garhtsem im vyörtege noeledh.’

26 Vïellh, dijjieh gïeh Abrahamen boelveste, dijjieh gïeh Jupmielistie våavkasjidie! Mijjese amma baakoeh gorredimmien bïjre seedtesovveme. 27 Jerusalemen åålmege jïh dan åvtehkh idtjin daejrieh gie Jeesuse lij. Altemse dööpmin jïh nemhtie illin profeeti baakojde mah fïerhten sabbaaten lohkesovvin. 28 Jalhts idtjin sjïekem gaavnh Jeesusem jaemiedasse dööpmedh, læjhkan Pilatusem krïebpesjin altemse jamhkelidh. 29 Gosse dah lin illeme gaajhkem maam Jeesusen bïjre tjaalasovveme, altemse våålese moereste veeltin jïh kroeptese bïejin. 30 Mohte Jupmele altemse jaemiedistie lutnjesti, 31 jïh dellie Jeesuse gellie biejjieh jïjtjemse dejtie vuesiehti gïeh jïjtjemse Galilejeste bæjjese Jerusalemese dåeriedin. Dah leah Jeesusen vïhnesjæjjah almetji luvnie. 32 Daelie mijjieh daam bueriesaerniem dijjese saerniedibie: Jupmele dåajvoem mij maadtojde vadtasovvi, 33 mijjese illeme gïeh dej maanah leah, gosse Jeesusem lutnjesti. Naemhtie mubpien saalmesne tjaalasovveme:

Datne mov Baernie,

daan biejjien datnem reakadahteme.

34 Jupmele Jeesusem jaemiedistie lutnjesti guktie ij gåessie gænnah galkh dåssjanidh. Daan bïjre naemhtie jeahtasovveme: Dijjieh galkede åadtjodh dååjvehtasside mejtie David åadtjoeji, jïh mah nynnehke leah. 35 Mubpien sijjesne Jupmele jeahta: Ih galkh baajedh dov Aejlieskodtjem smualkedh. 36 Gosse David jielieminie, dïhte Jupmelen soejkesjen deanere lij. Dellie David sealadi jïh jïjtse maadtoejgujmie aktani. Smualkoem vööjni. 37 Mohte dïhte gïem Jupmele lutnjesti, idtji smualkoem vuejnieh.»

Saernie Åejvien bïjre

44 Mubpien sabbaaten mahte gaajhkh staaren almetjh böötin Åejvien bïjre govledh. 45 Gosse juvdeladtjh gaajhkide almetjidie vööjnin, dellie måarahtovvin jïh Pöövline dïjveldin gosse håaloeji. 46 Pöövle jïh Bar-Nabas fraakas jiehtiejægan: «Dijjieh hov edtjidh Jupmelen baakoem voestegh govledh. Gosse idie sïjhth goltelidh jïh ussjedidie idie lidh vyörtege ihkuve jieledem åadtjodh, dellie mijjieh jeatjah-jaahkoeladtjide jarkebe. 47 Juktie naemhtie Åejvie mijjese jeahteme:

Manne datnem stilleme tjoevkine

jeatjah-jaahkoeladtjide årrodh

guktie edtjh gorredimmiem

eatnemen minngemes geatjan buektedh.»

48 Gosse jeatjah-jaahkoeladtjh dam govlin, geerjene sjïdtin jïh saerniem Åejvien bïjre heevehtin. Jaahkoles sjïdtin dah gïeh veeljesovveme ihkuve jieliemasse. 49 Jïh saernie Åejvien bïjre abpe dajvesne govli. 50 Mohte juvdeladtjh jupmeles nyjsenæjjide jïh staaren åvtehkidie aarkadin guktie Pöövlem jïh Bar-Nabasem dåålvedin jïh dej voenijste voelkehtin. 51 Juelkijste domth dej vuestie seeptjigan jïh Ikonionese vöölkigan. 52 Learohkh aavoste jïh Aejlies Voejkenistie dïevin.

14

Lystresne sijhtieh sjïeledidh

8 Lystresne gaarmanæjja gïen juelkieh laemies. Numhtie lij maanabaeleste; idtji gåessie maehtieh vaedtsedh. 9 Gellien aejkien govli Pöövlem bæjhkoehtidh. Dellie akten biejjien Pöövle gaarmanæjjese vuartesje jïh gosse vuajna dan jaahkoe guktie maahta starnedh, 10 dellie reegkes gïeline jeahta: «Tjuedtjelh!» Dellie tjuedtjele jïh vaadtsije. 11 Gosse almetjh vööjnin maam Pöövle dorjeme, eelkin Lykian almetji gïelesne tjåarvodh: «Jupmelh almetjinie sjïdteme jïh våålese mijjese båateme!» 12 Bar-Nabasem gåhtjoejin Zevs jïh Pöövlem gåhtjoejin Hermes juktie Pöövle dïhte guhte soptsesti. 13 Zevsen teempele staaren bæjngolen. Dan hearra bööti vuaksajgujmie jïh rïesegistie provneldahkigujmie, jïh hearra jïh gaajhkh almetjh sïjhtin sjïeledidh. 14 Gosse apostele Bar-Nabas jïh apostele Pöövle dam govlijægan, njåetside gejhkielægan, krirrien sïjse mïnnijægan jïh tjåarvoejægan: 15 «Guktie dijjieh jis numhtie? Månnoeh almetjh goh dijjieh. bueriesaerniem buektien, galkede faamohts jupmielidie laehpedh, jïh jielije Jupmielasse båetedh gie elmierïjhkem jïh eatnemem jïh mearoem jïh gaajhkem mij desnie, sjugniedamme. 16 Dej beeli baaji gaajhkh åålmegh jïjtsh geajnoeh vaedtsedh. 17 Gaajhke buerievoete maam dorje, vuesehte Jupmele daesnie. Ebrie jïh sjædtoeh dijjese vadta jïh dijjem gillehte jïh dijjen vaajmojde geerjehte.» 18 Gosse naemhtie soptsestigan, dellie idtjin almetjh sïjhth dejtie sjïeledidh.

15

Tjåanghkoe Jerusalemesne jeatjah-jaahkoeladtji bïjre

1 Såemies Judejeste vuelhtie böötin vïellide ööhpehtidh: «Jis idie darjoeh guktie Mose stilleme jïh bïjretjoehpesuvvieh, dellie idie gorredovvh.» 2 Daan bïjre tsælloejin jïh dïjveldin Pöövline jïh Bar-Nabasine. Dellie latjkajin Pöövlem jïh Bar-Nabasem jïh naan dejstie mubpijste raajedh Jerusalemese vuelkedh jïh apostelidie jïh båarasommesidie dan bïjre gihtjedh. 3 Åålmege dejtie ryöjredi vuelkedh. Fenikiam jïh Samariam vöölkin. Fïerhten sæjjan gogkoe böötin, soptsestin guktie jeatjah-jaahkoeladtjh Jupmielasse jarkajin. Gosse dam govlin, dellie vïellh aavoedin.

4 Gosse Jerusalemese böötin, åålmege, apostelh jïh båarasommesh dejtie gåassoehtin. Soptsestin Jupmele stoere dahkoej bïjre maam dah dorjeme. 5 Dellie såemies fariseladtji tjïerteste gïeh jaahkoeladtjh sjïdteme, tjuedtjielin jeehtin: «Jeatjah-jaahkoeladtjh tjuerieh bïjretjoehpesovvedh jïh Mosen stillemidie goltelidh.» 6 Dellie apostelh jïh båarasommesh tjåanghkenin dam dïerhkesjidh. 7 Gosse guhkiem dan bïjre dïerhkesjamme, Pïehtere tjuedtjele jïh jeahta: «Vïellh, daejrede hov dej beeli Jupmele mannem dijjeste veelji guktie jeatjah-jaahkoeladtjh edtjin mov njaelmeste bueriesaerniem govledh jïh jaahkoles sjïdtedh. 8 Jupmele gie fïereguhten vaajmoem damta, dejtie vïhnesjamme gosse Aejlies Voejkenem dejtie vedtieji nemhtie guktie mijjese. 9 Jupmelen mïelesne ij naan joekehth mijjen jïh dej gaskemsh juktie jaahkojne dej vaajmojde reejni. 10 Man gielhtie dellie Jupmelem haestede jïh dagkeres maajsoem learohki åelkiej nille bïejede? Daam maajsoem idtjin mijjen maadtoeh jallh mijjieh åajsoeh guedtedh. 11 Ijje, jaehkebe amma: mijjieh gorredovveme Åejvie Jeesusen aarmoen gielhtie, seammalaakan goh dah.» 12 Dellie gaajhkesh magkaledtieh jïh Bar-Nabasem jïh Pöövlem goltelieh gosse saarnoejægan magkeres væhtah jïh åavtoeh Jupmele jeatjah-jaahkoeladtji luvnie dorjeme.

13 Gosse orrijægan, dellie Jaahke aalka soptsestidh: «Vïellh, goltelidie mannem! 14 Simeon mijjese såårneme guktie Jupmele ussjedi åålmegem jïjtse nommese vitnedh jeatjah-jaahkoeladtji luvhtie. 15 Naemhtie aaj profeeth jeahteme. Tjaalasovveme lea:

16 Mænngan bååstide båatam

Daviden slaameldh gåetiem tseegkedh.

Beetsuvistie edtjem tseegkedh

jïh dam orrestehtedh

17 guktie gaajhkh almetjh edtjieh Åejviem ohtsedidh,

gaajhkh almetjetjïerth

gusnie mov nomme tjåårvesovveme.

Åejvie dam

18 dej beeli dååjrehti.

19 Mov mïelen mietie ibie galkh dåeriesmoerh jeatjah-jaahkoeladtjide tsagkedh, dejtie gïeh Jupmielasse jarkah. 20 Mohte dej gåajkoe tjaelebe dah tjuerieh hiejhtedh dam maam ov-raajne sjïdteme jeerehts jupmeli sjïeledimmien gielhtie, jïh slïerkevoetem, bearkoem girhkeldh juvrijste jïh maeliem hiejhtedh.»

16

Timoteos jïh Pöövle Filipposasse vuelkiejægan

9 Akten jïjjen Pöövle volverimmesne gaarmanæjjam Makedoniaste vööjni. Dïhte Pöövlem gohtje: «Båetieh Makedoniase jïh viehkehth mijjem!» 10 Gosse dam vuajneme, månnoeh dallah voejhkelimen Makedoniase vuelkedh juktie aerviedimen Jupmele monnem gohtjeme desnie vaentjelem håalodh.

11 Troasen luvhtie vïnhtsine vöölkimen Samotraken gåajkoe. Mubpien biejjien jis Nea-polisen gåajkoe. 12 Debpede Filippise vöölkimen. Dïhte staare Makedonian voestes dajvesne jïh romaladtjen staare. Desnie naan biejjieh årroejimen. 13 Dellie sabbaaten staaren bæjngolen johken gåajkoe mïnnimen gusnie vïenhtimen rohkeles-sijjie. Dïsse tjihkedimen jïh nyjsenæjjaj gujmie soptsestimen gïeh dïsse tjåanghkenamme. 14 Nyjsenæjjan nomme Lydia. Dïhte Tyatiran luvhtie jïh purpurtyjjh doeki. Dïhte jupmelejaahkoles. Gosse golteleminie, dellie Åejvie dan vaajmoem rïhpesti guktie dåastoehti dam maam Pöövle håaloeji. 15 Nyjsenæjja jïh dan gåetien gaajhkh almetjh lååvkesovvin. Dellie monnem bööri: «Båeteden jïh årroden mov luvnie jis utnede manne Åajvan jaahkam.» Jïh monnem soptsestehti desnie årrodh.

Pöövle jïh Silas faangkegåetesne

16 Ikth gosse rohkeles-sæjjan mïnneminie, dellie slaave-nyjsenæjjam gaavnesjimen gïen lij nåejties voejkene. Jïjnjh beetnegh dïenesji dan gåetie-almetjidie gosse nåajtoeji. 17 Pöövlem jïh mijjem dåeriedi jïh tjåarvoeji: «Doeh gaarmanæjjah Stööremes Jupmelem dïenesjægan jïh geajnoem gorredimmien gåajkoe bæjhkoehtægan.» 18 Naemhtie gellie biejjieh darjoeji. Dellie Pöövle måarahtåvva, dïsse jarkoe jïh doenese jeahta: «Jeesus Kristusen nommesne datnem stillem: Laehpieh nyjsenæjjam!» Dallah nyjsenæjjam laahpa. 19 Gosse sjovnen gåetie-almetjh aerviedin eah vielie beetnegh åadtjoeh, dellie Pöövlem jïh Silasem staaren tåarjese jïh reaktan gåajkoe voelkehtin. 20 Romen duapmaridie voelkehtin jïh jeehtin: «Daah gaarmanæjjah mijjen staaresne båasardehtigan. Juvdeladtjh lægan 21 jïh ööhpehtigan dagkeres vuekieh mah eah åehpie mijjese gïeh Romen almetjh leah.» 22 Almetjetjïerte aaj dejtie laejhtiejin. Duapmerh nïeride stillin dejstie vaarjoeh sigkedh jïh dejtie slåavedh. 23 Gellien aejkien tseepmin jïh faangkegåatan voelkehtin. Faangkevaeptiem stillin dejtie eensilaakan geehtedh. 24 Gosse faangkevaeptiem numhtie raajeme, dellie dejtie faangkegåetien sisnjemes sæjjan voelkehti jïh dej juelkide galtese leesi.

25 Gaskejïjjen Pöövle jïh Silas rohkeligan jïh Jupmielasse heevehts-laavlomh laavloejigan. Mubpieh faangkh goltelin. 26 Hïehkede eatneme ålvoes lankese guktie faangkegåetien muvrh lankasieh jïh gaajhkh oksh rïhpesieh jïh gaajhkh svaalhtesh faangkijste loevenieh. 27 Faangkevaeptie fahkoe jïh gosse vuajna gaajhkh oksh rïhpeldahkesne, dellie jïjtse sviertiem dæjpa jïjtjemse buvvedh juktie veanhta gaajhkh faangkh rïpmeme. 28 Mohte Pöövle reegkes gïeline tjåårve: «Aellieh jïjtjemdh irhkh! Gaajhkesh daesnie.» 29 Dellie faangkevaeptie stillie tjoevkesem buektedh, Pöövlen jïh Silasen gåajkoe vaadtsa jïh dej uvte boelveste. 30 Jïh dellie dejtie olkese dåerede jïh gihtjie: «Maam edtjem darjodh guktie gorredovvedh?» 31 Vaestiedægan: «Jaehkieh Åejvie Jeesusasse! Dellie datne jïh dov fuelhkie gorreduvvieh.» 32 Åejvien Baakoem gaarmanæjjese jïh altese fualhkan bæjhkoehtigan. 33 Dan jïjjen faangkevaeptie dejtie voelkehte jïh dej saejride bæssa. Dan mænngan dïhte jïh jïjtse fuelhkie lååvkesovvin. 34 Dejtie jïjtse gåatan bööri jïh gåassoehti. Dïhte jïh jïjtse fuelhkie aavoedin juktie jaahkoles Jupmielasse sjïdteme.

35 Gosse lååjedi, dellie duapmerh vaeptide dïjrine raajin: «Luejhtieh dejtie gaarmanæjjide!» 36 Faangkevaeptie naemhtie Pöövlese saarnoeji: «Duapmerh dïjrem seedteme dåtnoeh edtjeden luajhtasovvedh. Idien galkh guhkebem daesnie årrodh. Vaedtseden raeffesne!» 37 Mohte Pöövle vaestiedi: «Dah stillin monnem gaajhki almetji uvte slåavedh jïh faangkegåatan voelkehtidh aerebe goh monnem laaken mietie dööpmeme, jalhts Romen almetjh lean. Jïh daelie ussjedieh monnem raajedh sualeden vuelkedh? Ijje! Jïjtjh gelkieh diekie båetedh jïh monnem veedtjedh.» 38 Vaeptieh daam duapmaridie saarnoejin. Gosse govlin Pöövle jïh Silas ligan Romen almetjh, dellie bïllijin. 39 Böötin jïh gihtjin sijjem gïertedh jïh dejtie olkese dåeriedin jïh gihtjin mejtie sïjhtigan staarem laehpedh.

40 Faangkegåetien luvhtie Lydian gåatan vöölkigan. Desnie vïellide gaavnesjigan jïh dejtie veerigan. Dan mænngan vaedtsiejigan.

17

Pöövle Areo-pagosisnie soptseste

16 Gosse Pöövle Atenesne dejtie vuertieminie, dellie måarahtovvi gosse gaajhkene lehkesne staaresne jïjnjh jeerehts jupmeli tseegkuvh vööjni. 17 Synagogesne juvdeladtjide soptsesti jïh dejtie gïeh Jupmielasse jaehkieh jïh dejtie gïeh tåarjesne lin. 18 Såemies epikuren jïh stoiken filosofh Pöövline dïjveldin. Såemies jeehtin: «Magkeres baakotjh jis doete soptsestæjja gaavneme? Maam sån sæjhta?» Mubpieh jeehtin: «Sæjhta gujht jeatjah jupmeli bïjre soptsestidh.» Pöövle Jeesusen bïjre saarnoeji dovne tjuedtjielimmien bïjre jaemiedistie. 19 Pöövlem bæjjese Areo-pagosasse vaedtsiehtin jïh jeehtin: «Åadtjobe dellie govledh magkeres orre bïhkedimmiem datne bæjhkohth? 20 Rovnegs saernieh mijjese buaktah. Daelie sïjhtebe govledh man bïjre soptsesth.» 21 Atenen almetjh jïh ammes almetjh gïeh desnie, abpe biejjiem saernieh soptsestin jïh govlin.

22 Dellie Pöövle Areo-pagosen jarngese tjöödtjeste jïh jeahta:

«Atenen almetjh, vuajnam dijjieh jaahkoles. 23 Gosse leam vaadtsehtjamme dijjen tseegkuvidie vuartasjidh, dellie siejtiem aajhtsim gusnie naemhtie tjaalasovveme: ‘Ammes Jupmielasse’. Dan ammes jupmielasse mïsse sjïeledidie, dan bïjre saarnoem. 24 Jupmele eatnemem jïh gaajhkem mij desnie sjugniedamme. Dïhte elmierïjhken jïh eatnemen åejvie. Ij teempelisnie årroeh mejtie almetjh tseegkeme. 25 Dïhte gie jïjtje hïegkem, voejngem jïh gaajhkem gaajhkesidie vadta, ij daarpesjh almetjh edtjieh jïjtjemse gaagkestidh. 26 Gaajhkh almetjh aktede almetjistie sjugniedovveme. Dïhte dejtie baajeme abpe eatnamisnie årrodh. Sjïere biejjieh nænnoestamme jïh ovmessie sijjieh vadteme gusnie edtjieh årrodh. 27 Nemhtie dam dorjeme guktie edtjieh Jupmelem gaavnedh gosse ohtsedieh. Ij Jupmele guhkede mijjen luvhtie. 28 Jupmelen gielhtie jielebe jïh veasobe. Naemhtie aaj naakenh dijjen soptsestæjjijste jeahteme: ‘Jupmele mijjen maadtoe’. 29 Gosse nemhtie, aellebe dellie ussjedh Jupmele gulleste, sïlpeste jallh gierkeste. Eah almetjh Jupmelem sjugniedamme jïjtsh åssjalommesi mietie. 30 Jupmele guhkiem vïssjele mïelehts almetjigujmie orreme, daelie jis gaajhkh almetjh stillie sutnjien båetedh. 31 Nænnoestamme lea, akten biejjien edtja almetjidie rïektesvoetine dööpmedh. Gaarmanæjjam dïsse stilleme jïh gaajhkesidie nænnoestamme gosse dam jaemiedistie lutnjesti.»

32 Gosse Pöövle soptsesti tjuedtjielimmien bïjre jaemiedistie, Pöövlem aahpeldin. Mohte jïjnjh almetjh jeehtin: «Mijjieh sïjhtebe mubpien aejkien datnem goltelidh gosse dan bïjre håaloeh.» 33 Dellie Pöövle almetjidie leehpi. 34 Måedtie altemse dåeriedin jïh jaahkajin. Dionysios Areo-pagosen raereste lij akte dejstie, jïh nyjsenæjja gïen nomme Damaris, jïh såemies jeatjah.

18

Apollos

24 Juvdeladtje gïen nomme Apollos, Efesosese bööti. Aleksandriase reakadamme. Apollos væjkele håalodh, jïh tjaalegigujmie åehpie. 25 Åejvien geajnoen bïjre ööhpehtovveme lij. Apollos eadtjohkelaakan håaloeji jïh Jeesusen bïjre eensilaakan ööhpehti jalhts ajve Jåhhan laavkomem damti. 26 Synagogesne fraakas håaloegööti. Priskilla jïh Akvilas åadtjoejigan Apollosem desnie goltelidh. Dah Apollosem gåatan böörigan jïh Apollos Jupmelen geajnoen bïjre eensilaakan ööhpehti. 27 Gosse Apollos sïjhti Akaiase vuelkedh, dellie vïellh altemse eadtjoestin jïh learoehkidie tjeelin dah galkin altemse dåastoehtidh. Dahkoe bööti jïh Jupmelen aarmojne dejtie eensi viehkiehti gïeh jaahkoles sjïdteme 28 juktie juvdeladtjide eensilaakan vuastastalli gosse tjaalegigujmie nænnoesti Jeesuse Messija lea.

19

Pöövle Efesosesne

1 Gosse Apollos Korintesne lij, dellie Pöövle Efesosese vöölki. Desnie learohkh gaavnesji, 2 jïh dejtie gihtjie: «Dagke Aejlies Voejkenem åadtjoejidh gosse jaahkoles sjïdtidh?» «Ijje! Ibie gænnah Aejlies Voejkenen bïjre govleme.» 3 Dellie Pöövle gihtjie: «Mejnie laavkominie lååvkesovvidh?» Dah vaestiedieh: «Jåhhan laavkominie.» 4 Dellie Pöövle jeahta: «Jåhhan laavkome lij laavkome jarkemen gaavhtan, jïh gosse Jåhha laavkoeminie dellie almetjidie raaji jaehkedh dïsse gie jïjtse mænngan båata; Jeesuse dïhte.» 5 Gosse dam govlin, dellie Åejvie Jeesus Kristusen nommese lååvkesovvin. 6 Jïh gosse Pöövle gïetide dej nille biejieji, dellie Aejlies Voejkene dej gåajkoe bööti, jïh dah Voejkenen gïelh soptsestin. 7 Medtie luhkiegöökte gaarmanæjjah lin.

8 Pöövle golme askh synagogesne girmeslaakan Jupmelen rïjhken bïjre soptsesti guktie edtjin jaahkoles sjïdtedh. 9 Muvhth idtjin sïjhth goltelidh jïh jaehkedh. Dah «Geajnoem» dïeblestin mearan mubpieh goltelin. Dellie Pöövle dejtie hiejhtieji jïh learoehkidie nihtieji dejgujmie årrodh. Dellie fïerhten biejjien Tyrannosen skuvlesne ööhpehti. 10 Numhtie göökte jaepieh ööhpehti guktie gaajhkesh, juvdeladtjh jïh grekeladtjh, gïeh Asiasne årroeminie, Åejvien Baakoem åadtjoejin govledh.

20

Pöövle Efesosen båarasommesidie hååle

17 Pöövle Miletoseste dïjrem Efesosese seedti jïh åålmegen båarasommesidie jïjtse gåajkoe gåhtjoeji. 18 Gosse böötin, Pöövle håaloeji:

«Daejrede guktie manne iktesth dijjen luvnie dåemiedamme dehtie biejjeste gosse manne Asiase böötim. 19 Åejviem leam lujjieslaakan dïenesjamme, jïh tjyöreme gosse juvdeladtjh mannem nåakelaakan gïehtjedamme. 20 Daejrede gujht im manne sïjhth maam tjïekedh mij dijjese hijven. Dijjese hååleme jïh dijjem almetji uvte jïh dijjen gåetine ööhpehtamme. 21 Juvdeladtjide jïh grekeladtjide leam jarkelimmien bïjre Jupmielasse hååleme jïh jaahkoen bïjre Åejvie Jeesusasse. 22 Jïh daelie Voejkene mannem raaja Jerusalemese. Im daejrieh mij debpene mannem vuertieminie. 23 Daajram hov Aejlies Voejkene munnjien fïerhten staaresne vihteste jïh såårne svaalhtesh jïh dåalvoehtimmie vuertieminie. 24 Im sïjhth jieleden jallh jaemeden bïjre soptsestidh jis maahtam jïjtjene barkoem illedh jïh dam illedh mïsse Åejvie Jeesuse mannem stilleme: bueriesaerniem Jupmelen aarmoen bïjre vïhnesjidh.

25 Jïh manne daajram idie galkh mannem gåessie gænnah vuejnedh, dijjieh gïej luvnie manne orreme jïh Rïjhken bïjre hååleme. 26 Daan biejjien dijjese bæjhkohtem im mov naan skåltoe jis naakene bïejstene 27 juktie im jueriedamme abpe Jupmelen åssjalommesen jïh syjhtehtassen bïjre håalodh.

28 Geehtede jïjtjemdh jïh abpe åålmegem maam Aejlies Voejkene dijjem stilleme geehtedh! Ryöjnesjidie Jupmelen åålmegem maam Jeesuse jïjtse vïrrine vitneme. 29 Daajram gujht, gosse manne vualkeme, dellie sveartoeh snöölhkh dijjem båetieh låevtieh, jïh dah eah åålmegem aarjohth. 30 Dovne jïjtjedh gaskoeh ålmah vååjnegåetieh gïeh faelskies bïhkedassh saerniedieh guktie learohkh dejtie dåeriedieh. 31 Guhtsede dellie jïh mujhtede manne dijjen luvnie golme jaepieh jïjjh biejjh fïereguhtem gïknjeligujmie bïhkedamme.

32 Jïh daelie dijjem Jupmielasse jïh altese aarmoebaakojde laahpam mah maehtieh gaarkehtidh, tseegkedh jïh dijjese aerpiem vedtedh dejgujmie aktesne gïeh leah aejliestovveme. 33 Im gænnah sïlpem, gulliem jallh vaarjoeh guhteste vaajteme. 34 Daejrede, mov gïeth munnjien jïh mov sïelside fasseme dam maam daarpesjibie. 35 Iktesth dijjese vuesiehtamme numhtie edtjebe barkedh jïh viesjies almetjidie viehkiehtidh. Mujhtede baakojde mejtie Åejvie Jeesuse jeehti: ‘Stuerebe aavre vedtedh goh åadtjodh.’»

36 Gosse Pöövle dam jeahteme, boelvejuelkien rohkeli gaajhkesigujmie aktesne. 37 Gaajhkesh tjyörijin jïh Pöövlem gaanedin tjuvliestin. 38 Eeremasth destie hojnegin gosse jeehti satnem idtjin galkh gåessie gænnah gaavnesjidh. Jïh dellie vïnhtsen gåajkoe dåeriedin.

24

Pöövle jïjtse gaavhtan soptseste

10 Gosse eatneme-åvtehke sieviehti, dellie Pöövle hååliji:

«Daajram datne gellie jaepieh åålmegen duapmarinie orreme. Dellie manne fraakaslaakan mov gaavhtan gïrrem. 11 Maahtah jïjtje dååjrehtalledh eah jienebh goh luhkiegöökte biejjieh vaaseme dehtie raejeste goh manne bæjjese Jerusalemese böötim teempelisnie rohkelidh. 12 Ij gie mannem vuajneme teempelisnie jallh synagogesne jallh staaresne almetjigujmie dïjveldeminie jallh almetjh aarkedeminie. 13 Eah maehtieh dam nænnoestidh man åvteste mannem laejhtieminie. 14 Mohte daam gujht boejhkesjem: Mijjen maadtoej Jupmelem heevehtem gosse Geajnoem vaadtsam maam dah sjïere-siebrine gåhtjoeh. Manne jaahkam gaajhkem maam laakesne jïh profeeti gærjine tjaalasovveme, 15 jïh manne Jupmielasse seammalaakan vaetestem goh dah: dah gïeh rïekteslaaketje leah jïh dah gïeh eah leah, edtjieh akten aejkien jaemiedistie tjuedtjielidh. 16 Dan åvteste fassem iktesth raajnes vaajmojne Jupmelen jïh almetji uvte årrodh. 17 Gosse gellie jaepieh vaaseme, dellie manne bååstide böötim vadtesigujmie mijjen åålmegen giefies almetjidie, jïh böötim sjïeledidh. 18 Dellie mannem teempele-sjåljosne gaavnin. Bïssedamme lim. Ij lij desnie naan almetjekrirrie jallh stujmie. 19 Jïh desnie naan juvdeladtjh Asiaste lin – dah luvneme daan biejjien dov uvte tjåadtjodh jis dej naan joejtehtimmie mov vuestie. 20 Jallh dah gïeh daesnie tjåadtjoeminie, gelkieh soptsestidh jis maam lin gaavneme mejnie meehtin mannem joejtehtidh gosse Raerien uvte tjåadtjoejin. 21 Jallh mejtie sån naemhtie lea: dah mannem joejtehtieh dej baakoej gielhtie mejtie tjåarvoejim gosse dej uvte lim: ‘Jeemegi tjuedtjielimmien gielhtie mannem daan biejjien joejtehtamme.’»

26

Pöövle jïjtse gaavhtan soptseste

1 Dellie Agrippa Pöövlese jeehti: «Dellie åadtjoeh jïjtjedh gaavhtan soptsestidh.» Pöövle gïetem lutnjesti jïh naemhtie eelki jïjtjene gaavhtan soptsestidh:

2 «Gånka Agrippa, aavrehke leam juktie dov uvte åadtjoem jïjtjeme vaarjelidh dan vuestie juvdeladtjh mannem joejtehteminie 3 juktie datne gaajhki juvdeladtji vuekieh jïh digkiedimmieh damth. Dellie gihtjem jis sïjhth mannem arhpedh gosse soptsestem.

20 Manne voestegh Damaskusisnie jïh Jerusalemesne jïh dan mænngan abpe Judejesne jïh jeatjah-jaahkoeladtji luvnie hååleme dah gelkieh saangerdidh jïh Jupmielasse jarkelidh jïh darjodh dam mij jarkelimmien mietie lea. 21 Dan gielhtie juvdeladtjh mannem teempelisnie doerelin jïh voejhkelin mannem buvvedh. 22 Mohte Jupmele daan biejjien raajan mannem viehkiehtamme guktie maahtam almetjidie håalodh seamma saaht gïeh leah. Jïh im leah soptsestamme maam jeatjah goh profeeth jïh Mose saerniedamme galka båetedh: 23 Messija voestes almetje gie galka jaemedh jïh jaemiedistie tjuedtjielidh jïh tjoevken bïjre soptsestidh jïjtse åålmegasse jïh jeatjah-jaahkoeladtjide.»

24 Gosse Pöövle dam jeehti, Festus reegkes gïeline tjåarvoeji: «Pöövle, skaajmohke leah! Gaajhkh dov boejhkehtassh datnem håmpeldehtieh.» 25 Dellie Pöövle vaestiedi: «Earoeladtje Festus, im håmpalamme juktie gaajhkem maam jeahtam saatnan lea jïh jïermege. 26 Gånka gaajhkem daajra, jïh dan gielhtie maahtam dïsse fraakaslaakan soptsestidh. Daajram amma gaajhke gånkese vihtie juktie ij mij leah miehtjies dajvese deahpadamme. 27 Gånka Agrippa, datne profeetide jaahkah? Daajram datne jaahkah.» 28 Agrippa Pöövlem naemhtie vaestiedi: «Datne mahte mannem soptsestahtah kristegassje sjïdtedh.» 29 Dellie Pöövle vaestiedi: «Daelie jallh mænngan. Vaajt Jupmele baaja datnem jïh gaajhkesidie gïeh mannem daelie golteleminie, goh manne sjïdtedh, van daaj svaalhtesi namhtah.»

30 Dellie gånka jïh eatneme-åvtehke jïh Berenike tjuedtjielieh jïh gaajhkesh gïeh dejgujmie aktesne. 31 Gosse dah antanadteme, dellie rååresjin jïh jeehtin: «Ij leah dïhte almetje maam dorjeme guktie galka jaemedh jallh faangkegåatan voelkehtovvedh.» 32 Jïh Agrippa Festusasse jeehti: «Jis idtji keejserem aanoehtamme dööpmedh, dellie sån bïeseme.»

ROM - - South Sami

Rom

Pöövlen prievie Romen åålmegasse

Rom

Rom

Pöövlen prievie Romen åålmegasse

1

Heelsegh

1 Heelsegh Pöövlen, Jeesus Kristusen deaneren luvhtie gie raajesovveme jïh apostelinie veeljesovveme Jupmelen vaentjelem saerniedidh. 2 Dam Jupmele aerebe dåajvoehtamme aejlies tjaalegigujmie mejtie altese profeeth buektiejin. 3 Vaentjele lea altese Baernien, Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien bïjre gie almetjinie Daviden boelveste reakadi. 4 Aejliesvoeten Voejkene vihtiestamme Jeesuse Jupmelen faamohks Baernie juktie jaemiedistie tjuedtjielamme. 5 Munnjien vadteme aarmoem jïh stillemem apostelinie sjïdtedh jïh gaajhkide åålmegidie eevtjedh goltelihks jaehkedh altese nommen earose. 6 Dijjieh aaj dagkerh gïeh stillesovveme Jeesus Kristusen årrodh. 7 Dijjese gïeh Romesne, giejtie Jupmele eahtsa, gïeh gohtjesovveme aejlies årrodh, dijjese jeahtam: Aarmoe dijjese jïh raeffie Jupmelen, mijjen Aehtjien jïh Åejvie Jeesus Kristusen luvhtie!

Pöövle Romese sæjhta

8 Eeremasth mov Jupmelem Jeesus Kristusinie dijjen åvteste gæjhtam juktie almetjh abpe veartanisnie dijjen jaahkoen bïjre soptsestieh. 9 Jupmele jïjtje, gïem manne abpe vaajmojne dïenesjem gosse vaentjelem altese Baernien bïjre saernedem, maahta væhnadidh manne iktesth dijjem måjhtam gosse rohkelem. 10 Iktesth rohkelem manne åadtjoem akten biejjien dijjen gåajkoe båetedh, jis dïhte Jupmelen syjhtehtasse. 11 Juktie arhtem dijjem gaavnedidh guktie maahtam Voejkenen vadtesistie dijjese juekedh guktie gaarkh åadtjode, 12 – jallh naemhtie edtjem jiehtedh: guktie dijjieh mannine aktesne maehtede mijjen jaahkojne madtjelovvedh.

13 Åerpenh, edtjede daejredh manne gellien aejkien ussjedamme dijjen gåajkoe båetedh. Im annje jakseme. Juktie manne dijjen luvnie aaj sïjhteme sjædtoeh doksedh seammalaakan goh mubpiej åålmegi luvnie. 14 Lååjkehke leam gaajhkesidie, grekeladtjide jïh barbareladtjide, dejtie gïeh ööhpehtovveme jïh dejtie gïeh eah leah ööhpehtovveme. 15 Dan gielhtie sïjhtem vaentjelem dijjese aaj saerniedidh gïeh Romesne.

Jupmelen faamoe gorrede

16 Im vaentjielistie skaamesjh. Dïhte Jupmelen faamoe mij gaajhkesidie gorrede gïeh jaehkieh, uvtemes juvdeladtjide jïh dellie grekeladtjide. 17 Vaentjele Jupmelen rïektesvoetem vuesehte, jaahkoste jaahkose, guktie tjaalasovveme: Dïhte gie rïektesvoetesne, dïhte jeala.

2

Jupmele gaajhkh almetjh dööpmie

1 Dellie ij naan vaarjelimmie dutnjien gie dööpmh, seamma saaht gie datne leah. Gosse jeatjah almetjem dööpmh, dellie jïjtjemdh dööpmh. 2 Daejrebe Jupmele saetniesvoetine dööpmie dejtie gïeh dööpmeminie. 3 Datne gie dejtie dööpmh gïeh dööpmieh jïh jïjtje dööpmh, vïenhth maahtah Jupmelen dåapmoste lïepedh? 4 Jallh datne væssjohth altese ålvoes stoere gïemhpesvoetem, vïssjelesvoetem jïh guktie Jupmele datnine arhpa. Ih guarkah Jupmelen gïemhpesvoete datnem trumhpeste jarkedh? 5 Dov garre vaajmoe mij ij sïjhth jarkedh, saknoeh dutnjien dåapmoebeajjan tjöönghkie gosse galkebe vuejnedh Jupmele reaktojne dööpmie. 6 Guktie gaajhkesh dåemiedamme, edtja dejtie beelhkedh: 7 Dah gïeh vïssjele darjoeh dam mij hijven, jïh hearlohkevoetem jïh earoem tjohtjoeh jïh dam mij ihkuve aajkan lea, ihkuve jieledem åadtjoeh. 8 Dah gïeh saetniesvoetem jïjtje-råårehkelaakan hiejhtieh jïh meadtahtellieh, gelkieh saknoem jïh bysvehtassem åadtjodh. 9 Neavroe jïh asve dejtie gelkieh båetedh gïeh nåake dåemiedieh, voestegh juvdeladtjide jïh mænngan grekeladtjide. 10 Dah edtjieh hearlohkevoetem, earoem jïh raeffiem åadtjodh gïeh hijvenlaakan dåemiedieh, voestegh juvdeladtjh jïh mænngan grekeladtjh. 11 Juktie Jupmele ij joekehtassh almetji gaskem darjoeh.

12 Gaajhkesh gïeh laaken namhtah sådtoedamme, gelkieh laaken namhtah smualkedh. Jïh gaajhkesh gïeh laakine sådtoedamme, gelkieh laakine dööpmesovvedh. 13 Juktie eah dah gïeh laakem guvlieh, rïektesvoetesne Jupmelen uvte leah. Ijje, dah gïeh laakem jeakadieh, dah rïektesvoetesne leah. 14 Gosse jeatjah-jaahkoeladtjh gïej ij naan laake, jïjtsh mïelen mietie darjoeh dam maam laake stillie, dellie dej lea jïjtse laake jalhts eah dah laakem åådtjeme. 15 Dellie vuesiehtieh laaken stillemh dej vaajmojde tjaalasovveme. Dej mïelh aaj dam vuesiehtieh gosse dej åssjalommesh jïjtjemsh bielhkieh jallh vaarjelieh. 16 Dam gujht vuejnebe dan biejjien gosse Jupmele Jeesus Kristusinie dööpmie dam mij almetjidie tjeakoes. Gaajhkem dam leam mov vaentjielisnie saerniestamme.

3

Jaahkoen rïektesvoete

21 Daelie Jupmele rïektesvoetem laaken namhtah vuesiehtamme. Dan bïjre laake jïh profeeth vïhnesjamme. 22 Daate Jupmelen rïektesvoete mij vadtasåvva dejtie gïeh Jeesus Kristusasse jaehkieh. Ij naan joekehts leah 23 juktie gaajhkesh sådtoedamme jïh Jupmelen hearlohkevoetem dasseme. 24 Jalhts dah eah vyörtege maam joem åadtjodh, Jupmelen aarmoen gielhtie åadtjoeh skåltohth reaktan uvte tjåadtjodh juktie Kristus Jeesuse dej skåltoem maakseme. 25 Jupmele baaja Jeesusen vïrrem sjïeline sjïdtedh dejtie gïeh jaehkieh. Nemhtie sïjhti jïjtse rïektesvoetem vuesiehtidh. Aerebe hov vïssjele orreme dej sådtoejgujmie. 26 Daelie sæjhta jïjtse rïektesvoetem vuesiehtidh: rïektesvoetesne jïjtje lea, jïh dïhte gie Jeesusasse jaahka.

27 Mestie maehtebe dellie tjievliedidh? Ij mestie gænnah! Magkeres laake dam jeahta? Dahkoen laake? Ijje, jaahkoen laake dam jeahta. 28 Juktie vïenhtebe almetje rïektesvoetem jaahkoste åådtje jïh ij dahkojste åadtjoeh. 29 Dagke Jupmele ajve juvdeladtji Jupmele? Ij leah gaajhki åålmegi Jupmele? Nov badth, dej Jupmele aaj. 30 Juktie aajnehke Jupmele lea gie jaahkojne rïektesvoetem dejtie vadta gïeh bïjretjoehpesovveme jïh dejtie gïeh eah bïjretjoehpesovveme. 31 Orrijehtebe dellie laakem jaahkojne? Ijje, amma! Laakem vihtiestibie.

4

Abrahamen jaahkoe

1 Maam edtjebe Abrahamen, mijjen maadter-aehtjien bïjre jiehtedh? Mij dïsse sjugniedovvi? 2 Jis rïektesvoetesne lij dahkoej gielhtie, dellie gujht meehti madtjelostedh. Jupmelen uvte idtji maehtieh. 3 Juktie maam Tjaalege soptseste? Abraham Jupmielasse jaehkieji jïh destie Jupmele dan skåltojde tjeavadi. 4 Dïhte gie hijven dahkoeh dorjeme, dahkoej gielhtie baalhkam åådtje, jïh ij aarmoen gielhtie åadtjoeh. 5 Almetje jis gïen eah leah naan dahkoeh jïh ojhte Jupmielasse jaahka gie jupmielapts almetjen skåltoem tjeavede, dan almetjen skåltoe tjeavadåvva. 6 David aaj jeahta almetje aavrehke lea gosse Jupmele dan skåltoem tjeavede jalhts eah dan leah naan dahkoeh:

7 Aavrehke dah

gïeh meadtojste luajhtasovveme

jïh gïej sådtoeh vaaltasovveme!

8 Aavrehke dïhte almetje

gïen sådtoeh Jupmele tjeavadamme.

9 Mejtie ajve dah aavrehke gïeh bïjretjoehpesovveme, jïh eah dah gïeh eah bïjretjoehpesovveme? Naemhtie hov jeehtimh: Abrahamen skåltoeh tjeavadovvin juktie jaehkieji. 10 Jïh gåessie, aerebe goh bïjretjoehpesovvi vuj mænngan? Aerebe goh bïjretjoehpesovvi! 11 Jïh bïjretjoehpesovvemem væhtine åadtjoeji, jïh dïhte galki nænnoestidh skåltoeh tjeavadovvin juktie Abraham jaehkieji aerebe goh bïjretjoehpesovvi. Numhtie aehtjine sjïdti gaajhkesidie gïeh jaehkieh jalhts eah lin bïjretjoehpesovveme, guktie dej skåltoeh maehtieh tjeavadovvedh. 12 Aehtjine aaj sjïdti dejtie gïeh lin bïjretjoehpesovveme gosse mijjen aehtjien Abrahamen gïejh guerieh jïh jaehkieh guktie Abraham jaehkieji aerebe goh bïjretjoehpesovvi.

Dååjvehtasse Abrahamese

13 Juktie Abraham jïh jïjtse boelvh idtjin åadtjoeh laaken gielhtie dååjvehtassem eatnemem eerpedh. Dååjvehtassem åadtjoejin jaahkoen rïektesvoeten gielhtie. 14 Jis ajve dah edtjieh eerpedh gïeh darjoeh guktie laake stillie, dellie jaahkoe aavenaaktje, jïh dååjvehtasse dåssjanamme. 15 Laake saknoem buakta. Gosse ij naan laake leah, dellie ij gie laakem mïedtelh. 16 Dannasinie Abraham dååjvehtassem åadtjoeji juktie jaehkieji. Numhtie gaajhke aarmoste bööti. Jïh dååjvehtasse maahta gaajhkide altese boelvide dijpedh, jïh ij ajve almetjem gie laakem åtna. Dååjvehtasse dam aaj dijpie gie jaahka guktie Abraham jaehkieji. Abraham aehtjine gaajhkesidie 17 guktie tjaalasovveme: Manne datnem jïjnji åålmegi aehtjine dorjeme. Jupmelen tjelmiej uvte mijjen aehtjine lea juktie Jupmielasse jaahkeme gie jeemegidie jealajahta jïh dam stillie mij ij annje leah, edtja sjïdtedh. 18 Jalhts ij lij naan håhkoe, Abraham håhkasji jïh jaehkieji. Dellie aehtjine jïjnjide åålmegidie sjïdti guktie altasasse soptsesovveme: Dov boelvh edtjieh jeananidh. 19 Jalhts Abraham stoereluhkien jaepien båeries lij, jïh altese krehpie viesjehth jïh Sara idtji maehtieh vielie nåajsan sjïdtedh, altese jaahkoe idtji åhtjenh. 20 Ij jaahkohth lij jïh ij jïejkh dam maam Jupmele dåajvoehtamme. Abraham nynnehke jaahkojne Jupmelem heevehti. 21 Juktie jaehkieji Jupmele faamoem åtna darjodh dam maam dåajvoehtamme. 22 Dan gielhtie Abraham rïektesvoetesne Jupmelen uvte.

23 Tjaalegisnie ij ajve Abrahamen gaavhtan numhtie tjaalasovveme, 24 mijjen gaavhtan aaj. Mijjen skåltoeh gelkieh tjeavadovvedh gosse Jupmielasse jaehkebe gie Jeesusem, mijjen Åejviem, jaemiedistie lutnji. 25 Jeesuse mijjen sådtoej gielhtie jaemiedasse vadtasovvi jïh lutnjesovvi guktie mijjen skåltoeh gelkieh tjeavadovvedh.

5

Raeffie Kristus-jaahkoen gielhtie

1 Gosse rïektesvoetesne libie jaahkoen gielhtie, dellie mijjen lea raeffie Jupmielinie, mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen gielhtie. 2 Jeesusen gielhtie aarmoem jakseme. Madtjele libie gosse håhkasjibie Jupmelen hearlohkevoetem åadtjobe. 3 Jïh ojhte vielie, madtjele libie mijjen vaejvijste juktie daejrebe vaejvie gaarsjelevoetem buakta, 4 gaarsjelevoete stinkesvoetem jïh stinkesvoete håhkoem buakta. 5 Jïh håhkoe ij mijjem biehtieh juktie Jupmelen gieriesvoete mijjen vaajmojde deavhteme gosse Aejlies Voejkene mijjese vadtasovvi. 6 Gosse annje viesjehth limh, Kristuse jupmelapts almetji åvteste jeemi gosse biejjie bööti. 7 Ij sån gie sïjhth rïektesvoeten almetjen åvteste jaemedh – jallh, mejtie sån såemies almetje sïjhti boerehks almetjen åvteste jaemedh? 8 Jupmele hov gieriesvoetem mijjese vuesiehti gosse Kristuse mijjen gaavhtan jeemi gosse mijjieh annje sådtarinie limh. 9 Gosse rïektesvoetesne Kristusen vïrren gielhtie, dellie ojhte måereste gorredovvebe! 10 Gosse annje Jupmelen væssjoeladtjh limh, dellie Jupmielinie seamadimh altese Baernien jaememen gielhtie. Dellie gosse seamadamme, gorredovvebe altese baernien jielemen gielhtie. 11 Jïh ojhte vielie, Jupmielinie madtjele libie juktie seamadamme mijjen Åejvien Jeesus Kristusen gielhtie.

Adam jïh Kristuse

12 Sådtoe veartanasse aajne almetjinie bööti. Jïh sådtoe jaemedem böökti. Naemhtie jaememe gaajhkide almetjidie jaksi juktie gaajhkesh meadtahtallin. 13 Sådtoe joe veartanisnie aerebe goh laake. Gosse ij naan laake, dellie sådtoe ij sådtojne ryöknesovvh. 14 Læjhkan jaememe Adamen raejeste Mosen raajan dejtie reeri gïeh eah meadteme goh Adam. Numhtie Adam njueniehkinie dïsse gie edtji båetedh. 15 Aarmoe meadtoste jeatjahlaakan lea. Gaajhkesh tjoerin aajne almetjen meadtoen gielhtie jaemedh. Daelie gaajhkesh Jupmelen stoere aarmoste åadtjoeh, jïh almetje, Jeesus Kristuse, aarmoen vadtese lea. 16 Jïh vadtese ij maehtieh aajne almetjen meadtojne viertiestidh. Aajne almetjen meadtoen gielhtie gaajhkesh dööpmesovvin. Mohte aarmoe jïjnjesidie bööti gïeh meadteme guktie luajhtasuvvieh. 17 Jaemede faamoem åadtjoeji gosse dïhte aajne almetje miedtieji. Daelie edtjieh dah gïeh rïektesvoetem aarmoste åådtjeme, jieledh jïh reeredh akten almetjen gielhtie, Jeesus Kristusen gielhtie.

18 Naemhtie lea: gaajhkh almetjh aajne almetjen meadtoen gielhtie dööpmesovvin. Jïh gaajhkh almetjh aajne almetjen rïektes dahkoen gielhtie luajhtatuvvieh jïh jieledem åadtjoeh. 19 Gaajhkh almetjh sådterh sjïdtin gosse dïhte akte neahkoeh lij. Nemhtie gaajhkh almetjh rïektesvoetesne sjidtieh gosse akte luvrege lij. 20 Laake bööti guktie meadtoe galki vearranidh. Gusnie sådtoe stuerebe sjïdti, desnie aarmoe sagke stuerebe. 21 Guktie sådtoe jaemeden viehkine reeri, aarmoe rïektesvoeten viehkine reerie jïh ihkuve jieledem vadta Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien gielhtie.

6

Laavkome Kristusinie ektede

1 Guktie dellie ussjedidh? Edtjebe vielie miedtedh guktie aarmoe stuerebe sjædta? 2 Ijje amma! Maehtebe dellie sådtosne jieledh, mijjieh gïeh sådtoej luvhtie jaameme? 3 Idie daejrieh, mijjieh gïeh Jeesus Kristusen nommese lååvkesovveme, jïjtse jaemiedasse aaj lååvkesovveme? 4 Gosse lååvkesovvimh, dellie jeemimh jïh Jeesusinie juvlelgimh. Orre jieledem åadtjobe juktie Kristuse Jupmelen faamojne jaemiedistie lutnjesovvi. 5 Gosse Kristusinie aktanimh gosse jeemimh goh Kristuse, dellie Kristusinie aktanibie gosse lutnjesovvebe goh Kristuse. 6 Daejrebe: mijjen båeries almetje Kristusinie kroessese noeresovveme guktie krehpie mij sådtoen faamosne, galki jaemedh. Dellie ibie vielie sådtoen svaatjkoen nuelesne. 7 Juktie dïhte gie jaameme, sådtojste luajhtasovveme. 8 Gosse mijjieh Kristusinie jaameme, dellie jaehkebe Kristusinie aaj jielebe. 9 Daejrebe: Kristuse jaemiedistie lutnjesovveme jïh ij vihth edtjh jaemedh juktie jaemede ij vielie Kristusem reerh. 10 Gosse jeemi, sådtoej luvhtie ikth jeemi. Gosse amma daelie jeala, Jupmelen gaavhtan jeala. 11 Naemhtie galkede jïjtjedh bïjre ussjedidh: Jeesus Kristusen gielhtie dijjieh aaj sådtoej luvhtie jaameme jïh Jupmielinie jielieminie.

7

Laake jïh sådtoe

14 Mijjieh daejrebe laake Voejkenistie. Manne åedtjeste jïh vïrreste leam jïh doekesovveme sådtoen slaavine årrodh. 15 Juktie im guarkah maam darjoem. Dam maam sïjhtem darjodh, im darjoeh, jïh dam maam væssjohtem, dam darjoem. 16 Gosse darjoem dam maam im sïjhth darjodh, dellie nænnostem laake hijven. 17 Dellie naemhtie lea: im manne jïjtje dam darjoeh, sådtoe mij mannesne, dam dorje. 18 Juktie daajram mannesne, mov åedtjesne jïh vïrresne ij mij hijven. Sïjhtem darjodh dam mij hijven, jalhts im buektehth. 19 Im darjoeh dam mij hijven. Dam mij nåake lea, dam darjoem. 20 Gosse darjoem dam maam im sïjhth darjodh, dellie im manne jïjtje dam darjoeh, sådtoe dïhte mij mannesne. 21 Dellie vuajnam naemhtie lea: Manne darjoem dam mij nåake, jalhts sïjhtem darjodh dam mij hijven. 22 Mov sisnjelds almetje sæjhta darjodh guktie Jupmelen laake stillie. 23 Aajhtsem jeatjah laakem mov byjngetje almetjisnie. Dïhte gymhpe laaken vuestie mij mov mïelesne, jïh mannem sådtoen laakine geerehtalla, laakine mij mov krehpesne lea. 24 Manne vaassje-almetje! Gie maahta mannem luejhtedh daehtie jaemeden krehpeste? 25 Gæjhtoe Jupmele Jeesus Kristusinie, mijjen Åejvine! Dellie naemhtie mannine: Mov mïeline Jupmelen laakem dïenesjem. Mov åedtjine jïh vïrrine sådtoen laakem dïenesjem.

8

Jielede Voejkenisnie

1 Dïhte gie Kristus Jeesusinie, ij dööpmesovvh. 2 Juktie Voejkenen laake mij jieledem vadta, datnem sådtoen jïh jaemeden laakeste luajhteme Kristuse Jeesusen gielhtie. 3 Dam maam ij laake buektehth juktie faamohth lij mijjen sådtoej gielhtie, dam Jupmele darjoeji. Gosse jïjtse Baerniem seedti sådtoe-sjïeline sjïdtedh jïh sådteres almetjen åedtjien sïjse tjaangedh, dellie mijjen sådtojde dööpmi. 4 Dellie laake åadtjoeji dam maam laake mijjeste kraatjva, mijjeste gïeh jielebe Voejkenen mïelesne jïh eah åedtjien mïelesne. 5 Dah gïeh åedtjien mïelesne jielieh, åedtjien mïelh åadtjoeh. Mohte dah gïeh Voejkenen mïelesne jielieh, Voejkenen mïelh åadtjoeh. 6 Åedtjien mïele jaemedem buakta, mohte Voejkenen mïele jieledem jïh raeffiem buakta. 7 Åedtjien mïele vissjie Jupmelen vuestie juktie dïhte ij sjïehtesjh Jupmelen laakine jïh ij gænnah maehtieh sjïehtesjidh. 8 Dah gïeh åedtjien mïelesne, eah maehtieh Jupmelem geerjehtidh. 9 Daelie idie åedtjien mïelesne. Jupmelen Voejkenen mïelesne hov lidie juktie Jupmelen Voejkene dijjine lea. Dïhte gie ij Kristusen Voejkenen mïelesne, ij Kristusen leah. 10 Jis Kristuse dijjen luvnie, dellie maa åedtjie jaameme sådtoej gielhtie jïh voejkene jeala rïektesvoeten gielhtie. 11 Jupmele Kristusem jaemiedistie lutnjesti. Jis Jupmelen Voejkene dijjen luvnie, dellie Jupmele edtja jïjtse Voejkeninie dijjen jaemieh-åedtjide jaemiedistie lutnjestidh – Voejkeninie mij dijjine jeala.

12 Åerpenh, ij mijjen naan dïedte åedtjiem goltelidh guktie tjoerimh dïedten mietie jieledh. 13 Jis åedtjien mïelesne jielede, dellie galkede jaemedh. Mejtie Voejkeninie jamhkelidie dam maam åedtjie sæjhta, dellie edtjede jieledh. 14 Gaajhkesh giejtie Jupmelen Voejkene vaedtsehte, dah Jupmelen maanah. 15 Idie voejkenem åådtjeme mij dijjem slaavine dorje guktie vihth tjoerebe bïlledh. Dijjieh hov voejkenem åådtjeme guktie maehtede Jupmelen maanine årrodh jïh tjåarvodh «Abba! Aehtjie!» 16 Voejkene aaj mijjen voejkenigujmie væhnede: mijjieh Jupmelen maanah. 17 Juktie maanine libie, dellie Jupmelen aarperinie jïh Kristusen aarpere-guejmine libie gosse Kristusinie vaejviedibie. Dellie altese hearlohkevoetem aaj åadtjobe.

Håhkoe hearlohkevoeten bïjre

18 Åtnam, mijjen daaletje vaejvie ij mij gænnah hearlohkevoeten vuestie mij båata jïh mijjen sjædta. 19 Juktie gaajhkh mah sjugniedovveme, vuertieminie Jupmelen maanah edtjieh hearlohkevoetese jijhtedh. 20 Gaajhke mij sjugniedovveme, gåaroesvoeten faamoen nuelesne lea jalhts idtji sïjhth; Jupmele numhtie sjugniedi. Læjhkan håhkoe, 21 gaajhke mij sjugniedovveme, edtja goerpen svaatjkoen luvhtie bïesedh jïh råajvas sjïdtedh goh Jupmelen maanah hearlohkevoetesne råajvas sjidtieh.

22 Daejrebe, gaajhke mij sjugniedovveme annje vaejvedeminie goh baersieldimmesne. 23 Jïh vielie: dovne mijjieh aaj gïeh Voejkenem voestes vadtesinie åådtjeme, vaejvedeminie goske Jupmele mijjem jïjtse maanine vaalta jïh mijjen redtide gorrede. 24 Gosse håhkasjibie, dellie gorredovvebe. Gosse joe sjïdteme guktie håhkasjibie, dellie ibie daarpesjh vielie håhkasjidh. Gie håhkesje gosse gaajhkem vuajna? 25 Gosse håhkasjibie dam maam ibie vuejnieh, dellie vïssjeleslaakan vuertebe. 26 Numhtie aaj Voejkene mijjem viehkehte gosse faamohth libie. Ibie daejrieh guktie edtjebe tjoermedh. Mohte Voejkene mijjen åvteste sjoehkenassine rohkele jïh ij maam jiehtieh. 27 Jïh dïhte gie vaajmojde gïehtjede, daajra maam Voejkene sæjhta juktie Voejkene rohkele Jupmelen syjhtehtassen mietie.

Jupmelen gieriesvoete Jeesus Kristusen gielhtie

28 Daejrebe gaajhke buerievoetem eevtjie dejtie gïeh Jupmelem iehtsieh, dejtie Jupmele jïjtse syjhtehtassen mietie gohtjeme. 29 Jupmele ussjedamme satne edtja dejtie giejtie gohtjeme, jïjtse Baernien plïerese darjodh guktie Baernie maahta voestes reakadamme maanine sjïdtedh jïjnji åerpenigujmie aktesne. 30 Dejtie giejtie aerebe veeljeme, dejtie aaj gohtjeme. Jïh dejtie giejtie gohtjeme, dejtie aaj rïektesvoetese dorjeme, jïh dejtie giejtie rïektesvoetese dorjeme, dejtie jïjtse hearlohkevoetem aaj vadteme.

31 Maam dellie jiehtebe? Jis Jupmele mijjine, gie dellie mijjen vuestie? 32 Jupmele idtji jïjtse baerniem aarjohth. Mijjen gaavhtan altemse vedtieji mijjem gorredidh. Mejtie dellie Jupmele ij sïjhth gaajhkem mijjese vedtedh Baernien gielhtie?

33 Gie maahta dejtie laejhtedh giejtie Jupmele veeljeme? Jupmele dåapmoste gorrede, 34 gie dellie maahta dööpmedh? Kristuse jaameme jïh jaemiedistie tjuedtjielamme jïh Jupmelen åelkies bielesne tjahkan jïh mijjen åvteste rohkele. 35 Gie dellie maahta mijjem Kristusen gieriesvoeteste joekehtidh? Neavroe, asve, dåålvesovveme, nealkoe, båadtsoesvoete, dïhte mij ïskeres vuj sviertie? 36 Tjaalasovveme lea:

Dov gielhtie mijjem abpe biejjiem jaemiehtieh,

goh niesties sïrvh libie.

37 Dellie altasinie vitnebe gie mijjem eahtseme. 38 Juktie hov daajram, ij gænnah jaememe jallh jieleme, eengkelh jallh faamoeh, ij mij daelie jallh båetiemisnie, 39 faamoe bijjene elmierïjhkesne jallh faamoe gïengielisnie jallh mij akt mij sjugniedovveme, maehtieh mijjem Jupmelen gieriesvoeteste joekehtidh mij mijjen lea Kristuse Jeesusen, mijjen Åejvien gielhtie.

9

Jisrael jïh Jupmelen dååjvehtasse

1 Saatnan soptsestem, im slognesth juktie Kristusinie leam. Mov vaajmoe Aejlies Voejkeninie daam vihtesje: 2 mov vaajmosne stoere sårkoe, iktesth vaejvedem. 3 Vaajt gærroedovveme lim, jïh Kristusen luvhtie juakaldihkie lim jis dïhte aevhkine orreme mov åerpienidie gïeh seamma åålmegistie goh manne. 4 Jisraelehkh leah, jïh dej leah reaktah Jupmelen maanine årrodh. Hearlohkevoete, sjïehtedimmieh, laake, teempele-dïenesjimmie jïh dååjvehtassh dej leah. 5 Maadtoeh dej leah, jïh Kristuse dej boelveste almetjinie bööti, Kristuse gie gaajhki Jupmele lea, ihkuve aajkan bueriesjugniedovveme. Aamen.

Jupmele åålmegem veeljie

20 Gie datne jis, gie Jupmelem vuastalastah? Dagke vætnoe maahta vytnesjæjjese jiehtedh: «Mannasinie mannem naemhtie vytnesjamme?» 21 Ij sån laejrie-daajhtije laejriem reerh guktie maahta seamma laejrie-stuhtjeste tjaebpies lihtiem jallh aarke-beajjetje lihtiem daajhtodh? 22 Jalhts Jupmele sïjhti jïjtse måeriem jïh faamoem vuesiehtidh, vïssjeleslaakan lihtiejgujmie gaarsjeli mejtie edtji saknosne murhkedh. 23 Numhtie darjoeji juktie sïjhti vuesiehtidh man stoere altese hearlohkevoete lea dejtie giejtie aarmode, dejtie gïeh hearlohkevoetese sjugniesovveme. 24 Mijjem aaj gohtjeme laejrielihtine årrodh, juvdeladtji luvnie jïh aaj jeatjah-jaahkoeladtji luvnie.

10

Juvdeladtjh jïh rïektesvoete

1 Åerpenh, mov vaajmoen håhkoe jïh mov rohkelasse Jupmielasse, dah edtjieh gorredovvedh. 2 Maahtam dej eadtjohke jupmelejaahkoen bïjre vïhnesjidh, jalhts eah gaajhkem guarkeme. 3 Eah dah Jupmelen rïektesvoetem damth, jïh dellie jïjtsh rïektesvoetem sijhtieh tseegkedh. Dannasinie eah Jupmelen rïektesvoetese båateme. 4 Juktie Kristuse laaken minngiegietjie, dellie fïereguhte gie Kristusasse jaahka, rïektesvoetesne lea.

5 Dan rïektesvoeten bïjre maam laake vadta, Mose tjaala: Dïhte gie laaken mietie jeala, edtja laaken gielhtie jieledh. 6 Rïektesvoete maam jaahkoe buakta, naemhtie soptseste: Aellieh dov vaajmojne ussjedh: Gie edtja Elmierïjhkese vuelkedh? Kristusem diekie våålese veedtjedh – 7 jallh: Gie galka jaemieh-rïjhkese vuelkedh? jïh Kristusem bæjjese veedtjedh. 8 Maam dellie rïektesvoete jeahta? Baakoe dov lïhke, dov njaelmesne jïh dov vaajmosne. Dïhte jaahkoen baakoe maam saarnobe. 9 Jis datne bæjhkohth Jeesuse Åejvine lea, jïh dov vaajmosne jaahkah Jupmele Jeesusem jaemiedistie lutnjestamme, dellie edtjh gorredovvedh. 10 Vaajmoen jaahkoe rïektesvoetem jïh njaelmien bæjhkoehtimmie gorredimmiem vadta. 11 Tjaalege hov jeahta: Ij gie edtjh skaamasjidh, gie altasasse jaahka. 12 Ij naan joekehth juvdeladtjen jïh grekeladtjen gaskoeh. Dej seamma Åejvie jïh dïhte jïjtse veljeste gaajhkesidie vadta gïeh sutnjien tjåarvoeh. 13 Fïereguhte gie Åajvan tjåårve, gorredåvva.

Gïeh bueriesaerniem jaehkieh?

14 Guktie maehtieh Jupmielasse rohkelidh gosse eah dïsse jaehkieh? Jïh guktie maehtieh dïsse jaehkedh gosse eah lin maam dan bïjre govleme? Jïh guktie maehtieh dan bïjre govledh gosse ij gie såårneme? 15 Jïh guktie maehtieh saerniedidh gosse eah raajesovveme? Joe tjaalasovveme: Hearlohke dïjreguedtijen daltesh govloeh gosse vaeriem båata roehten! 16 Idtjin gaajhkesh sïjhth bueriesaerniem govledh. Jesaia jeahta: Åejvie, gie sån mijjen saerniem jaehkieji? 17 Jaahkoe gujht saerniedimmeste båata jïh saerniedimmie Kristusen baakojste båata. 18 Dellie gihtjem: Mejtie eah maam govleme? Nov gujht!

Dej gïele abpe eatnamisnie govloe

jïh dej saernie veartenen olkemes raajan.

19 Dellie gihtjem: Mejtie Jisrael idtji guarkah? Joe Mose jeahta:

Dijjem eevtjem dejtie kraamedidh

gïeh eah åålmege leah.

Dijjem eevtjem dejtie væssjoehtidh

gïeh jiermehth leah.

20 Jesaia girmes jeahta:

Mannem gaavnin

dah gïeh eah mannem ohtsedh.

Dejtie jijhtiejim,

gïeh idtjin mannem gåhtjoeh.

21 Mohte Jisraelen bïjre soptseste:

Abpe biejjiem gïetem

neahkoeh jïh plædtoeh almetjidie geelkeme.

11

Moere jïh åeksieh

13 Dijjese, jeatjah-jaahkoeladtjide, jeahtam: Juktie jeatjah-jaahkoeladtji apostelinie leam, mov dïenesjimmiem earohtem. 14 Mejtie maahtam mov almetjidie eevtjedh guktie kraamedieh, jïh gosse kraamedieh, maahtam dellie muvhtide gorredidh? 15 Mejtie bueriesjugniedasse veartanasse sjïdti gosse dah heajhtasovvin, jïh man buerebe edtja sjïdtedh gosse dah åadtjoeh bååstide båetedh? Dellie jielede jaemiedistie sjædta! 16 Jis voestes laejpie aejlies, dellie abpe daajje aejlies. Jis roehtse aejlies, dellie åeksieh aaj. 17 Muvhth åeksieh tsööpkeldihkie, jïh datne gie jeatjah moereste, moeren åeksiej giske bïejesovveme jïh aaloem roehtseste dejgujmie aktesne åadtjoeh. 18 Aellieh ussjedh datne mubpede åekseste vyörtegåbpoe! Jis numhtie ussjedh, mujhtieh dellie: ih datne roehtsem guedtieh. Roehtse gujht datnem guadta. 19 Datne dån sïjhth jiehtedh: «Dah åeksieh moereste tsööpkesovveme guktie manne edtjim moerese bïejesovvedh.» 20 Dah amma moereste tsööpkesovvin juktie idtjin jaehkieh, jïh datne åadtjoeh dov jaahkoen gielhtie baetsedh. Aellieh madtjeldh, våavkesjh Jupmielistie! 21 Gosse Jupmele idtji moeren rïektes åekside aarjohth, dellie ij edtjh datnem gænnah aarjoehtidh.

33 Man gïengele Jupmelen buerievoete,

vijsiesvoete jïh daajroe!

Ij gie maehtieh altese dåapmojde

jallh altese geajnojde goeredidh!

34 Gie Åejvien mïelem daajra,

jïh gie altemse raereste?

35 Gie altasasse maam joem vedtieji

guktie edtji maam joem bååstide åadtjodh?

36 Juktie gaajhke altasistie jïh altasinie jïh altasasse.

Jupmielasse earoe ihkuve aajkan! Aamen.

12

Voejkenen jupmelegaagkestimmie

1 Dellie åerpenh, dijjem bïhkedem Jupmelen aarmojne: Buektiehtidie jïjtjemdh jielije jïh aejlies sjïeline Jupmelem geerjehtidh. Dïhte dijjen voejkenen jupmelegaagkestimmie. 2 Aellede jïjtjemdh mådtosth veartaninie. Jeatjahtehtede jïjtjemdh orre åssjalommesi mietie. Dellie daejrede Jupmelen syjhtehtassem: dïhte mij hijven jïh dïhte mij Jupmelem geerjehte jïh dïhte mij ållesth lea.

Ovmessie barkoeh

3 Manne aarmoste åådtjeme fïereguhtese jiehtedh: aellede marvelosth! Ussjedidie jïermegslaakan guktie jielede jaahkojne maam Jupmele vadteme! 4 Mijjen aajne krehpie, mohte juelkieh gïeth ovmessie barkose. 5 Nemhtie aaj, mijjieh libie goh juelkieh gïeth Kristusen krehpesne. Fïereguhte galka mubpide viehkiehtidh. 6 Mijjen ovmessie vadtesh mejtie Jupmele åårmege mijjese vadteme. Dïhte guhte profeeten vadtesem åådtjeme, galka dam jaahkojne utnedh, 7 dïhte guhte dïenesjimmien vadtesem åådtjeme, galka dïenesjidh, dïhte guhte ööhpehtimmien vadtesem åådtjeme, galka ööhpehtidh, 8 dïhte guhte soelkehtimmien vadtesem åådtjeme, galka soelkehtidh. Dïhte guhte jïjtse eekijste vadta, galka vietsele juekedh jïh dïhte guhte åejvine lea, eadtjohke orre jïh dïhte guhte åårmege, aavode gosse åårmege.

9 Dijjen gieriesvoete galka dåajmije årrodh. Væssjoehtidie bahhasvoetem, utnede dam mij buerie. 10 Iehtsede sinsitniem goh åerpenh jïh earoehtidie sinsitniem eadtjohkelaakan. 11 Aellede aablarosth, mohte dïenesjidie Åejviem eadtjohkelaakan! 12 Aavoedidie håhkosne, gïertede vaejviem jïh rohkelidie eadtjohkelaakan. 13 Viehkiehtidie Jupmelen aejlies almetjidie dejnie mij daerpies, jïh årrode lååtjedihks guesside. 14 Bueriesjugniedidie dejtie gïeh dijjem dåalvoeminie, bueriesjugniedidie jïh aellede dejtie gærrodh! 15 Aavoedidie dejgujmie gïeh aavosne jïh tjearode dejgujmie gïeh tjearoeminie. 16 Latjkede fïereguhtine jïh aellede madtjeldh guktie idie giefies almetji luvnie sïjhth årrodh! 17 Aellede bahhasvoetem bahhasvoetine maeksieh! Ussjedidie dïsse mij hijven gaajhkide almetjidie. 18 Jielede raeffesne gaajhki almetjigujmie guktie buektiehtidie. 19 Mov gieries åerpenh, aellede haadtohth! Vedtede måeriem Jupmielasse juktie naemhtie tjaalasovveme: Haedtie mov lea, jïh manne edtjem haadtoehtidh. 20 Jïh dellie:

Mejtie dov vidtjie-nïere nealkoeminie, bïepmehth dam.

Mejtie gajhkelovveminie, vedtieh maam jovkedh.

Dellie buelije-nuvhlie dan åajjan tjöönghkh.

21 Aellieh baajh bahhasvoetem datnem gaemhpierdidh! Gaemhperdh amma bahhasvoetem buerievoetine!

13

Åajvaladtjide goltelidh

1 Fïereguhte galka jïjtse åajvaladtjide goltelidh. Juktie ij naan åajvaladtje gååvnesh gie ij Jupmielistie. Jupmele dïhte åajvaladtjem åajvaladtjine raajeme. 2 Dïhte gie åajvaladtjide vuastele, dïhte vuastele dejtie giejtie Jupmele raajeme, jïh dah gïeh numhtie dåemiedieh, gelkieh dööpmesovvedh. 3 Juktie åajvaladtjh eah galkh dejtie beltedh gïeh bueriem darjoeh. Mohte dejtie gelkieh beltedh gïeh bahhasvoetem darjoeh. Jis ih sïjhth bïlledh, dellie galkh buerievoetem darjodh jïh datnem edtjieh garmerdidh. 4 Åajvaladtjh Jupmelen deanerh dov aevhkine. Jis datne bahhasvoetem darjoeh, dellie galkh bïlledh. Juktie åajvaladtjh eah sjïeken namhtah sviertiem guedtieh. Dah Jupmelen deanerh gïeh gelkieh dejtie bæsvodh gïeh bahhasvoetem darjoeh. 5 Dannasinie daerpies dejtie luvriedidh gosse ih sïjhth bysvehtassijste bïlledh, jïh sïjhth hijven vaajmoe-damtojne jieledh. 6 Dan gielhtie galkh skaehtiem maeksedh. Juktie åajvaladtjh Jupmelen deanerh gïeh gaajhkem geehtieh. 7 Vedtieh dam maam datne galkh: skaehtiem dïsse gie galka skaehtiem åadtjodh, tullem dïsse gie galka tullem åadtjodh, krööhkestimmiem dïsse gie galka krööhkestimmiem åadtjodh jïh earoem dïsse gie galka earoem åadtjodh.

Gieriesvoete

8 Aellieh gïese lååjkehke sjïdth, – iehtsede sinsitniem! Dïhte gie lïhkesadtjem eahtsa, laakem jeakede. 9 Juktie daah stillemh: Aellieh gaalletjevoetem biehtieh, aellieh buvvieh, aellieh sualedh, aellieh njaahtjoeh jïh jeatjah stillemh aktanieh akten stillemasse: Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem goh jïjtjemdh. 10 Ij gieriesvoete maam nåake lïhkesadtjese darjoeh. Juktie gieriesvoete laakem mietie.

11 Daejrede hov magkeres aejkie daelie: Biejjie båateme gosse galkede fahkedh juktie gorredimmie lïhkebe daelie goh dellie mijjieh jaahkajimh. 12 Jïjje nåhkeminie, biejjie båetieminie. Jöörtebe dellie jemhkelds dahkojde jïh gåårvedibie tjoevken vaarjelimmiem.

14

Åejvien libie

7 Juktie ij gie jielieh jïh ij gie jaemieh jïjtse gaavhtan. 8 Mejtie jielebe, dellie Åejvien gaavhtan jielebe, jïh mejtie jaemebe, dellie Åejvien gaavhtan jaemebe. Mejtie jielebe jallh jaemebe, Åejvien ojhte libie. 9 Dannasinie Kristuse jeemi jïh vihth jielieji: gaajhki jielije jïh åemie almetji åejvine edtji sjïdtedh. 10 Guktie datne jis maahtah vïellemdh dööpmedh? Guktie maahtah vïellemdh væssjoehtidh? Gaajhkesh galkebe Jupmelen reaktan uvte tjåadtjodh. 11 Juktie tjaalasovveme lea:

Manne jeala, Åejvie jeahta,

mov uvte gaajhkh almetjh gelkieh boelvestidh,

jïh gaajhkh almetjh gelkieh Jupmielasse jaehkedh.

12 Gaajhkesh amma edtjieh Jupmielasse gaajhkem vuesiehtidh.

13 Aellede sinsitniem dööpmh. Ussjedidie naemhtie: Im edtjh åerpenem slobpestehtedh jallh gahtjehtidh.

15

Viesjies almetji maajsoeh guedtedh

1 Mijjieh gïeh veaksehke, tjoerebe viesjies almetjidie viehkiehtidh maajsoeh guedtedh, jïh ibie galkh jïjtjemh aevhkien bïjre ussjedidh. 2 Fïereguhte galka jïjtse lïhkesadtjem hoksedh, dejnie mij hijven jïh mij dåarjohte. 3 Kristuse idtji jïjtjemse hoksh. Ijje. Naemhtie tjaalasovveme:

Laavsehtahkh mannem dievviedin

gosse datnem laavsin.

4 Gaajhke mij tjaalasovveme, mijjem ööhpehte guktie håhkoem åadtjobe jïjtjemh vïssjelesvoeteste jïh tjaalegen soelkehtasseste. 5 Vaajt ååjmedimmien jïh soelkehtassen Jupmele dijjem latjkes dorje Jeesus Kristusen syjhtehtassen mietie. 6 Dellie mijjieh aktesne mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen Jupmelem jïh Aehtjiem heevehtidie.

7 Dåastoehtidie sinsitniem guktie Kristuse dijjem dåastoehtamme, Jupmelen earose. 8 Jeahtam hov: Kristuse dïenesjæjjine sjïdti dejtie gïeh bïjretjoehpesovveme, nemhtie vuesiehti Jupmele staaran soptseste jïh dååjvehtasside nænnoesti mejtie maadtojde vadtasovveme. 9 Jeatjah-jaahkoeladtjh aaj edtjieh Jupmelem earoehtidh altese aarmoen åvteste. Tjaalasovveme lea:

Dannasinie datnem jeatjah-jaahkoeladtji luvnie earohtem,

jïh dov nommem heevehtem.

10 Naemhtie aaj tjaalasovveme:

Aavoedidie dijjieh jeatjah-jaahkoeladtjh

altese almetji aktesne.

11 Jïh vihth:

Earoehtidie Åejviem, gaajhkh åålmegh,

gaajhkh boelvh, heevehtidie.

12 Jïh Jesaia jeahta:

Dïhte gie Jisjajen boelveste, edtja båetedh,

dïhte gie tjuedtjele jeatjah-jaahkoeladtjide reeredh,

altasasse jeatjah-jaahkoeladtjh håhkasjieh.

13 Vaajt Jupmele gie håhkoem vadta, dijjem aavojne jïh raeffine deavhta guktie maehtede Aejlies Voejkenen faamoste veljies håhkoem åadtjodh.

Vadtese Jerusalemen aejlieskodtjide

25 Dellie Jerusalemese vualkam viehkine aejlieskodtjide. 26 Juktie åålmegh Makedoniasne jïh Akaiasne sjæjsjalamme vadtesem Jerusalemen giefies aejlieskodtjide vedtedh. 27 Dah åålmegh jïjtjh dam mieriedamme juktie aejlieskodtjide lååjkehke leah. Gosse jeatjah-jaahkoeladtjh jaahkoen vadtesidie aejlieskodtjijste åådtjeme, dellie dah lååjkehke aejlieskodtjide daerpiesnohkigujmie viehkiehtidh. 28 Gosse manne vadtesem dej gåajkoe voelkehtamme, dellie Spaniase vualkam jïh mænngan dijjen gåajkoe båatam. 29 Daajram gosse dijjen gåajkoe båatam, dellie veljiem Kristusen bueriesjugniedimmeste buaktam.

30 Åerpenh, dijjem eevtjem mijjen Åejvien Jeesus Kristusinie jïh gieriesvoetine maam Voejkene vadta: Gæmhpode mannine aktesne gosse mov gaavhtan Jupmielasse rohkelidie. 31 Rohkelidie manne edtjem dej luvhtie åabpesovvedh gïeh Judejesne eah sïjhth jaehkedh, jïh Jerusalemen aejlieskodtjh edtjieh viehkiem maam manne buaktam, buerie mïeline dåastoehtidh. 32 Dellie maahtam, jis Jupmele sæjhta, dijjen gåajkoe aavojne båetedh jïh dijjen luvnie lïegkedidh. 33 Raeffien Jupmele dijjine!

16

Heelsegh

1 Mijjen åabpa Foibem garmerdem gie Kenkrejan åålmegen diakonine. 2 Dåastoehtidie Foibem Åejvien nommesne guktie aejlies almetjidie sjeahta. Viehkiehtidie dam gaajhkine maam daarpesje juktie jïjtje jïjnjh almetjh viehkiehtamme, mannem aaj. 3 Healsoehtidie Priskan jïh Akvilasen, mov barkoe-guejmiej gåajkoe Kristuse Jeesusinie. 4 Idtjigan jïjtsh hïegkigujmie bïllh gosse mannem viehkiehtigan. Ij leah ajve manne gie dejtie dan åvteste gæjhtam, gaajhkh kristegassjh aaj gïeh jeatjah-jaahkoeladtjine orreme, åålmegh gijhtieh. 5 Healsoehtidie aaj åålmegen gåajkoe mij dej gåatan tjåanghkene. Healsoehtidie mov gieries Epainetosen gåajkoe gie Asian voestes sjædtoe Kristusasse lea. 6 Healsoehtidie Maarjan gåajkoe gie dan jïjnjem dijjen åvteste barkeme. 7 Healsoehtidie Andronikosen jïh Juniasen gåajkoe gïeh juvdeladtjh goh manne, jïh mannine aktesne faangkegåetesne orreme. Dej lea buerie gåvladahke aposteli luvnie, jïh dah Kristusasse jaahkajigan aerebe goh manne.

Heevehtimmie

25 Earoe Jupmielasse gie faamoem åtna dijjem mov bueriesaernine Jeesus Kristusen bïjre gaarkehtidh. Bueriesaernie mysterijumem dååjrehte mij dej beeli tjeakoes lij 26 jïh daelie daajroes sjïdteme profeeti tjaalegigujmie jïh ihkuve Jupmelen stillemi gielhtie. Mysterijume gaajhkide veartenen åålmegidie bæjjoehtamme guktie dah edtjieh goltelihks jaahkoem åadtjodh. 27 Earoe ihkuve aajkan Jeesus Kristusinie aajnehke vijsies Jupmielasse! Aamen.

1CO - - South Sami

1. Korint

Pöövlen voestes prievie Korinten åålmegasse

1. Korint

1. Korint

1 Kor

Pöövlen voestes prievie Korinten åålmegasse

1

Heelsegh

1 Pöövle gie Jupmelen syjhtehtassen mietie gohtjesovveme Kristus Jeesusen apostelinie, jïh mijjen vïelle Sostenes, 2 heelsien Jupmelen åålmegasse Korintesne jïh dijjese gïeh aejliestovveme Kristus Jeesusen gielhtie jïh gohtjesovveme aejlies årrodh, jïh heelsien dejtie gïeh fïerhtene lehkesne Jeesus Kristusen nommese tjåarvoeh – gie dijjen jïh mijjen Åejvie lea: 3 Aarmoe jïh raeffie Jupmielistie, mijjen Aehtjeste jïh Åejvie Jeesus Kristusistie!

Jupmelem gijhtebe

4 Iktesth mov Jupmelem gæjhtam juktie dijjese altese aarmoem Kristus Jeesusinie vadteme. 5 Jeesusen gielhtie lidie raerieburrie sjïdteme dovne vijsiesvoeteste jïh daajroste. 6 Saernie Kristusen bïjre nynnehke sjïdteme dijjen luvnie. 7 Dellie ij dijjen naan aarmoevadtese faeties mearan dijjieh Jeesus Kristusem vuertieminie. 8 Daelie jïh minngemes beajjan dijjem stinkede aaj guktie ij gie maehtieh dijjem laejhtedh gosse mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen, biejjie båata. 9 Jupmele stynkehke jïh dijjem tjåårveme jïjtse baernine aktanidh, Jeesus Kristusinie, mijjen Åejvine.

Ræjhtoe åålmegisnie

10 Åerpenh, dellie mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen nommesne bïhkedem latjkes årrodh. Aellede baajh jaahkoeh jïh åssjalommesh dijjem juekedh. 11 Åerpenh, govleme Klojen fuelhkeste, dijjen luvnie ræjhtoe 12 man bïjre edtjem soptsestidh. Såemies jiehtieh: «Sïjhtem Pöövline årrodh» jïh såemies jiehtieh: «Apollosinie» jallh «Kefasine» jallh «Kristusinie». 13 Mejtie jïjnjh kristush sjïdteme? Mejtie Pöövle kroessese dijjen åvteste kroessese noeresovvi? Vuj Pöövlen nommese lååvkesovveme lidie? 14 Jupmelem gæjhtam juktie manne ajve Krisposem jïh Gaiusem dijjen luvnie lååvkeme. 15 Dellie ij gie maehtieh jiehtedh mov nommese lååvkesovveme. 16 Stefanosem jïh altese fuelhkiem leam aaj lååvkeme jïh dellie amma idtjim gïem jeatjebem laavkoeh. 17 Kristuse idtji mannem stillh laavkodh. Mannem stilli bueriesaerniem saarnodh, ij håalohkelaakan jïh vijsieslaakan guktie Kristusen kroesse faamohth sjædta.

Veartenen vijsiesvoete jïh kroessen jiermehtsvoete

18 Saernie kroessen bïjre jiermehtsvoete dejtie gïeh smualkah. Mijjese gïeh gorredovvebe, dïhte Jupmelen faamoe. 19 Tjaalasovveme lea:

Vijsies almetji vijsiesvoetem jamhkelem

jïh jïermegs almetji jiermieh earjohtem.

20 Gusnie jïermegs almetjh, tjaaleh-åahpetjh jïh veartenen håalijes almetjh? Ij leah Jupmele veartenen vijsiesvoetem jiermehtsvoetine dorjeme? 21 Juktie veartene mij Jupmelen vijsiesvoetesne, idtji vijsiesvoeten viehkine Jupmielinie åahpenh. Dellie Jupmele ussjedi dejtie gïeh jaehkieh, gorredidh jiermehtsvoetine maam håalobe. 22 Juvdeladtjh gihtjieh væhtaj mietie, grekeladtjh vijsiesvoeten mietie. 23 Mijjieh hov håalobe Kristuse kroessese noeresovvi. Dïhte dåeriesmoerine juvdeladtjide jïh jiermehtsvoetine jeatjah-jaahkoeladtjide. 24 Mohte dejtie gïeh gohtjesovveme, dovne juvdeladtjide jïh grekeladtjide, Kristuse Jupmelen vieksiesvoetine jïh Jupmelen vijsiesvoetine lea. 25 Jupmelen jiermehtsvoete sagke væjsahkåbpoe almetjen vijsiesvoeteste; jïh Jupmelen viesjiesvoete sagke veaksahkåbpoe almetjen veaksehksvoeteste.

26 Åerpenh, dijjieh gïeh gohtjesovveme, vuartasjidie jïjtjesadth: eah jïjnjesh dijjeste væjsehke almetji tjelmiej uvte, eah jïjnjesh faamojne leah jallh rïektes slïekteste. 27 Dïhte mij veartenen tjelmien uvte jiermehth, dam Jupmele veeljie guktie vijsies almetjh edtjieh skaamasjidh. Jïh dïhte mij veartanisnie væjsehke, dam Jupmele veeljie guktie faamoeladtjh edtjieh skaamasjidh. 28 Jïh dam almetjem maam veartene væssjohte jïh ålkoste jïh dam mij onne lea, dam Jupmele veelji sïjhti smööledh dam mij stoere. 29 Numhtie ij gie maehtieh Jupmelen uvte garmerdidh. 30 Jupmele dijjem Kristus Jeesusisnie aktanamme gie mijjen vijsiesvoete Jupmelen luvhtie lea, mijjen rïektesvoete, mijjen aejliesvoete jïh mijjen gorredimmie. 31 Tjaalasovveme lea: Dïhte gie garmerde, galka Jupmelem garmerdidh.

2

Jupmelen vijsiesvoete

1 Åerpenh, gosse dijjen gåajkoe böötim, idtjim Jupmelen mysterijumen bïjre håalohkelaakan jïh vijsieslaakan håaloeh. 2 Aajne Jeesus Kristusen bïjre gie kroessese noeresovvi, sïjhtem govledh gosse dijjen luvnie lim. 3 Viesjie jïh aerkie lim jïh bïlleminie gosse dijjen uvte tjåadtjoeminie. 4 Idtjim mov saerniem håalohkelaakan jïh vijsieslaakan saernesth. Voejkeninie jïh faamojne soptsestehtim. 5 Dijjen jaahkoe ij almetjen vijsiesvoeten nille tseegkesovvh. Jupmelen faamoen nille hov tseegkesovveme.

6 Vijsiesvoetem badth saerniedibie geerve almetjidie, vijsiesvoetem mij ij leah veartanistie jallh veartenen faamoeladtjijste gïeh beajstalgieh. 7 Mijjieh amma Jupmelen mysterijumem håalobe. Jupmele gaajhki biejjiej åvtelen ussjedi dïhte edtja mijjem hearlohkevoetese vaedtsiehtidh. 8 Veartenen faamoeladtjh idtjin vijsiesvoetem damth. Jis dam lin damteme, dellie idtjin hearlohkevoeten Åejviem kroessese noerh. 9 Naemhtie hov tjaalasovveme:

Dam maam idtji naan tjelmie vuejnieh

jïh idtji naan bieljie govlh

jïh idtji naan vaajmoste båetieh,

dam Jupmele illeme dejtie gïeh altemse iehtsieh

10 dam hov Jupmele mijjese Voejkenen viehkine vuesiehtamme juktie Voejkene gaajhkem gïehtjede, dovne Jupmelen gïengelesvoetem.

11 Gie daajra mij almetjisnie? Almetjen voejkene gujht daajra. Ajve Jupmelen Voejkene daajra mij Jupmielisnie. 12 Ibie veartenen aajmoem åådtjeme. Jupmielistie Voejkenem libie åådtjeme guktie daejrebe magkeres vadtesh Jupmele mijjese vadteme. 13 Ibie soptsesth guktie almetjen vijsiesvoete mijjem ööhpehte, mohte soptsestibie guktie Voejkene ööhpehte. Voejkeninie guarkebe dam maam voejkenistie. 14 Almetje ij dåastohth dam maam Jupmelen Voejkene jeahta. Dïhte lea jiermehtsvoete almetjasse gie dam ij guarkah juktie dam ajve voejkeninie maahta guarkedh. 15 Mohte almetje gie Voejkeninie aktesne, gaajhkem guarkoe. Ij gie maehtieh dam almetjem gïehtjedidh.

16 Gie daajra Åejvien åssjalommesh

guktie maahta Åejviem raeriestidh?

Mijjen lea Kristusen mïele!

3

Jupmelen deanerh jïh Jupmelen gåetie

1 Åerpenh, læjhkan idtjim maehtieh dijjese håalodh numhtie guktie almetjidie gïeh Voejkenem åådtjeme. Tjoerim dijjese håalodh guktie almetjidie gïeh åedtjeste leah, guktie Kristusen slïedtemaanide. 2 Mielhkiem dijjese vedtiejim jïh idtjim jeatjah beapmoe vedtieh mejtie idtjidh annje maehtieh byöpmedidh. Idie gænnah dam annje maehtieh gænnah 3 juktie dijjieh annje dijjen båeries åedtjesne. Jis annje sohtehtidie jïh rïjtedidie, idie lidh dellie annje dijjen båeries åedtjine jïh jielede guktie jeatjah almetjh? 4 Gosse mubpie jeahta: «Manne Pöövlen learohke» jïh mubpie «Manne Apollosen», idie lidh goh jeatjah almetjh? 5 Gie dïhte Apollos jïh gie dïhte Pöövle? Dah guaktah hov deanerh gïeh dijjem viehkiehtigan jaehkedh guktie Jupmele sæjhta. 6 Manne gerniem seejim jïh Apollos tjaetsiem böökti. Jupmele jis dam sjïdtedehti. 7 Dïhte gie gerniem seejie jallh dïhte gie tjaetsiem buakta, ij mij leah. Ajve Jupmele gie sjïdtedahta. 8 Dïhte guhte seejie jïh dïhte guhte tjaetsiem buakta, aktesne lægan. Jïh guktie barkeme, baalhkam åadtjoejægan. 9 Månnoeh Jupmelen deanerh, dijjieh Jupmelen sjïdtestahke jïh Jupmelen gåetie.

10 Jupmele åårmege, baaji mannem gierkieh bïejedh guktie vijsies gåetie-tseegkije gierkieh beaja. Mubpieh dej nille gåetiem tseegkieh. Fïereguhte tjuara eensilaakan barkedh. 11 Ij gie maehtieh jeatjah gierkieh bïejedh. Gierkieh mah bïejesovveme, dah leah Jeesus Kristuse. 12 Dej gierkiej nille maehtieh gulline, sïlpine jallh gïltehke gierkiejgujmie gåetiem tseegkedh, jallh moerine, kraesine jallh haelmine. 13 Dellie vååjnoe mejnie fïere almetje bigkeme. Åejvien biejjie dam dååjrehte juktie dålline båata, jïh dålle gïehtjede guktie fïere almetje barkeme. 14 Almetje gïen gåetie tjåådtje, baalhkam åådtje. 15 Almetje gïen gåetie buelele, ij naan baalhkam åadtjoeh. Jïjtje badth dållen tjïrrh åabpesåvva. 16 Idie guarkah, dijjieh Jupmelen teempele, jïh Jupmelen Voejkene dijjesne? 17 Jis gie akt Jupmelen teempelem murhkie, dellie Jupmele dam murhkehte. Juktie Jupmelen teempele aejlies, jïh dïhte teempele dijjieh.

18 Ij gie galkh jïjtjemse nollelidh! Jis såemies dijjeste ussjede satne daennie veartanisnie væjsehke, dellie tjuara voestegh goh jabje sjïdtedh guktie maahta eensi væjsehke sjïdtedh. 19 Juktie veartenen vijsiesvoete lea jabjohkevoete Jupmelen tjelmiej uvte. Juktie tjaalasovveme:

Vijsies almetjidie geerele gosse dah væjsastellieh,

20 jïh:

Åejvie daajra vijsies almetji åssjalommesh ij mij gænnah leah.

21 Dannasinie ij gie galkh almetjistie skrïehpestidh. 22 Pöövle, Apollos jïh Kefas, abpe veartene, jielede jïh jaemede, daate biejjie jïh båetije biejjieh, gaajhke dijjen leah, 23 jïh dijjieh Kristusen lidie, jïh Kristuse Jupmelen lea.

4

Aposteli dïenesjimmie

1 Dellie edtjede ussjedidh: mijjieh Kristusen deanerh jïh Jupmelen mysterijumen åvtehkh. 2 Åvtehkh gelkieh stynkehke årrodh. 3 Saaht dijjieh jallh naan almetjen reakta mannem dööpmieh, im seatedh. Im jïjtjemem gænnah dööpmh. 4 Im mujhtieh manne maam meadteme. Læjhkan im skåltohth. Åejvie mannem dööpmie. 5 Aellede dööpmh aerebe goh Åejvie båata. Åejvie baaja tjoevkem tjoevkedh dïsse mij jemhkielisnie tjeakoes jïh baaja dååjrehtidh vaajmoen åssjalommesidie. Dellie Jupmele fïereguhtem girmie.

6 Dellie åerpenh, mov bïjre jïh Apollosen bïjre leam soptsestamme guktie dijjieh edtjede lïeredh «tjaalegidie gaerhtedh» guktie idie galkh muvhtijste almetjijstie skrïehpestidh jïh muvhtijste aassjoestidie. 7 Gie datnem stuaresje? Mij dov lea maam ih leah åådtjeme? Jis dam åådtjeme, mannasinie destie skrïehpesth?

5

Bissiebiejjieh easehts laejpine

6 Idie amma mestie maehtieh tjeavladalledh! Idie daejrieh sovre daajjeste abpe daajje easalåvva? 7 Baelhkiestidie båeries sovre daajjem guktie lidie goh orre daajje! Easehts laejpie lidie jïh Kristuse mijjen leekeldh påaske-laampe. 8 Dellie bissiebiejjieh heevehtibie raajnes jïh saetnies easehts laejpine jïh ij bahhasvoeten jïh sådtoen sovre daajjine.

8

Mijjen Jupmele

5 Jis gellie jupmelh elmesne jïh eatnamisnie – jïjnjh jupmelh jïh jïjnjh åvtehkh leah –

6 mijjen lea aajne Jupmele,

mijjen Aehtjie,

giestie gaajhke båata

jïh gïese mijjieh sjugniedovveme,

jïh mijjen lea aajne Åejvie, Jeesus Kristuse

giejnie gaajhke lea

jïh giejnie mijjieh jielebe.

9

Baalhkam vitnedh mij ij aasnh

19 Jalhts manne jïjtjeråårehke jïh im leah naakenen deanere, jïjtjeme stilleme gaajhkesi deanarinie årrodh guktie maahtam gaajhkide almetjidie vitnedh jis buektehtem. 20 Manne juvdeladtjide juvdeladtjine orreme guktie edtjim juvdeladtjide vitnedh. Dejtie gïeh laaken nuelesne jielieh, laaken nuelesne jealeme guktie meehtim dejtie vitnedh jalhts im manne leah laaken nuelesne. 21 Jis dejtie edtjim vitnedh gïeh eah lin laaken nuelesne, manne jealeme goh dah gïeh eah laaken nuelesne lin jalhts im leah Jupmelen laaken namhtah. Mohte Kristusen laaken nuelesne leam. 22 Viesjies almetjidie viesjie lim, viesjies almetjidie vitnedh. Manne gaajhkesidie gaajhkem orreme guktie meehtim muvhtide gorredidh. 23 Gaajhkem darjoem bueriesaernien gaavhtan guktie maahtam bueriesaernien dååjvehtasseste åadtjodh.

24 Idie daejrieh gaajhkesh gïeh stadionesne gaahtjeminie, sijhtieh vitnedh, mohte ajve akte vitnie? Gaahtjede guktie vitnede! 25 Fïereguhte gie gaahtja, tjuara gaajhkem hiejhtedh guktie edtja vitneme-vïerem vitnedh. Vitneme-vïere badth aasna. Mohte mijjieh gaahtjebe vitneme-vïerem vitnedh mij ij gåessie gænnah aasnh. 26 Gosse manne gaahtjem, dellie sïjhtem vitnedh. Im manne dagkeres ålma gie tjarmestalla jïh im maam gænnah dievvedh. 27 Ijje, jïjtjenæjnene gæmhpoem jïh krehpiem tjabrehtem goltelidh guktie im heajhtasovvh, manne gie jeatjabidie hååleme.

10

Aellede sluekies jupmelh heevehth!

1 Åerpenh, sïjhtem edtjede daam daejredh: Mijjen maadtoeh balven nuelesne gosse saadtestahkesne jïh gaajhkesh mearoen tjïrrh veedtsin. 2 Gaajhkesh balvesne jïh mearosne Mosine lååvkesovvin. 3 Gaajhkesh seamma voejkenen beapmoem byöpmedin, 4 jïh gaajhkesh seamma voejkenen jovkestahkem jovkin. Aajmoebaekteste jovkin mij dejtie dåeriedi. Jïh dïhte baektie Kristuse lij. 5 Jienebh dejstie gïeh dåeriedin, idtjin aarmoem Jupmielistie åadtjoeh juktie saadtestahkesne jeemin. 6 Destie edtjebe vaaroehtovvedh guktie ibie bahhasvoetese tjoevehke leah guktie dah. 7 Aellede sluekies jupmelh heevehth guktie dah! Dej bïjre tjaalasovveme: Almetjh tjihkedin byöpmedidh jïh jovkedh. Mænngan daanhtsoegöötin. 8 Ibie galkh råatjkode årrodh goh jienebh dejstie, numhtie guktie göökteluhkiegolme-stoeretjuetie[[89]](#footnote-89)k almetjh akten biejjien jeemin. 9 Ibie galkh Åejviem gïehtjedidh guktie jïjnjesh dejstie gïehtjedin. Dah gïermesjijstie båvvasovvin. 10 Ibie loegkehth guktie jienebh dejstie loegkehtin. Dah smöölhkedæjjeste båvvasovvin. 11 Guktie dejgujmie sjïdti, edtja mijjese vaatnojne årrodh. Jïh dïhte mij tjaalasovveme, edtji mijjem bïhkedidh, mijjem gïeh minngemes biejjiej raajan båateme. 12 Dellie dïhte gie veanhta satne tjåådtje, galka geehtedidh olles gahtjh. 13 Dijjen trïegkenassh eah stuerebe guktie idie maehtieh dejtie guedtedh. Jupmele stynkehke jïh ij dijjem vielie gïehtjedh guktie idie nahkesjh. Gosse dijjem gïehtjede, dellie gujht viehkehte dååpedidh guktie nahkasjidie.

14 Mov mïelehkh, aellede sluekies jupmelh heevehth. 15 Soptsestem jïermegs almetjidie. Ussjedallede maam manne jeahteme!

Bueriesjugniedimmien gåase

16 Bueriesjugniedimmien gåasem maam bueriesjugniedibie, ij sån dïhte mijjem Kristusen vïrrine ektedh? Laejpiem maam tsööpkebe, ij sån dïhte Kristusen åedtjine ektedh? 17 Juktie akte laejpie lea, mijjieh – maaje jïjnjesh libie – aktine åedtjine libie juktie aktede laejpeste åadtjobe.

11

Aejlies maalestahke

17 Gosse daam stillemem dijjese bæjhkohtem, dellie im maehtieh dijjen tjåanghkojde girmedh. Dah leajmoedieh jïh eah lijsh. 18 Govleme leam, idie latjkes gosse tjåanghkenidie. Sovmem nemhtie hov. 19 Dijjen luvnie sih ovmessie tjïerth guktie vååjnoe gïem dijjeste maehtebe leajhtadidh. 20 Gosse tjåanghkenidie, dellie idie Åejvien maalestahkem byöpmedh 21 juktie fïereguhte dijjeste jïjtse beapmoem byöpmede gosse muvhth bårrestohteminie. Jïh muvhth dijjeste tjïervenieh. 22 Mejtie idie maehtieh jïjtjedh hïejmine byöpmedidh jïh jovkedh? Idie eavedh Jupmelen åålmegem? Dah gïej lea vaenie beapmoe, edtjieh dah skaamasjidh? Maam edtjem jiehtedh? Edtjem dijjem girmedh? Ijje, amma! Im dijjem girmh! 23 Åejveste dååsteme daam maam dijjese såårneme:

Dan jïjjen gosse Åejvie Jeesuse beahtasovvi, dellie laejpiem vaalta, 24 gæjhta, laejpiem tsååpke jïh jeahta: «Daate mov åedtjie mij dijjese vadtasåvva. Darjode daam guktie mannem mujhtede!» 25 Gåasem aaj vaalta maalestahken mænngan jïh jeahta: «Daate gåase lea orre sjïehtedimmie mov vïrren gielhtie. Gosse dam jovkede, dellie mujhtede mannem.»

26 Fïerhten aejkien gosse laejpiem byöpmedidie jïh gåaseste jovkede, dellie Åejvien jaememem bæjhkoehtidie goske bååstide båata. 27 Dïhte gie Åejvien laejpiem ij rïekteslaakan byöpmedh jïh altese gåaseste ij rïekteslaakan jovkh, dïhte Åejvien åedtjiem jïh vïrrem meadta. 28 Fïereguhte tjuara jïjtjemse gïehtjedidh, jïh dellie maahta laejpeste byöpmedidh jïh gåaseste jovkedh. 29 Juktie dïhte gie byöpmede jïh jåvka jïh ij ussjedh gïen åedtjie, byöpmede jïh jåvka guktie dööpmesåvva.

12

Aejlies Voejkenen vadtesh

1 Åerpenh, Voejkenen vadtesi bïjre galkede daejredh. 2 Daejrede gujht gosse lidh jeatjah-jaahkoeladtjh, dellie gïelehts jupmeli gåajkoe tjohtjidh. 3 Dellie edtjede daejredh: ij gie maehtieh jiehtedh «Jeesuse fuarras» gosse Jupmelen Voejkeninie lea jïh ij gie maehtieh jiehtedh «Jeesuse åejvie» gosse ij Aejlies Voejkeninie.

4 Joekehts aarmoevadtesh leah, mohte aajne Voejkene. 5 Joekehts barkoeh jïh aajne Åejvie. 6 Joekehts, veaksehks dahkoeh, mohte aajne Jupmele gie gaajhkem gaajhkine dorje. 7 Voejkene fïereguhtese båata guktie buerie aevhkine sjædta. 8 Aajne Voejkenen viehkine såemies vijsieslaakan soptseste jïh såemies daajroem ööhpehte. 9 Såemies aajne Voejkenen viehkine sjïere jaahkoem åådtje jïh såemies aarmoevadtesem åådtje davvodh, 10 jïh såemies faamoem åådtje åavtoeh darjodh. Såemies åådtje mievriestidh jïh såemies maahta voejkenh sïerredidh. Såemies joekehts voejkene-soptsestimmieh åådtje jïh såemies voejkene-soptsestimmide tjïelkeste. 11 Aajne Voejkene gaajhkem buektehte gosse jïjtse vadtesidie fïereguhtese joekede guktie jïjtje sæjhta.

Dijjieh Kristusen redtie

12 Almetjen lea redtie, jïh redtien leah juelkieh jïh gïeth. Naemhtie aaj Kristusinie. 13 Gaajhkesh dovnesh seamma Voejkeninie lååvkesovveme aktine redtine årrodh jalhts juvdeladtjh jallh grekeladtjh libie, jalhts svaatjkoen nuelesne jallh jïjtjeråårehke. Gaajhkesh dovnesh seamma Voejkenem åådtjeme jovkedh. 14 Ij amma redtien aajne lïhtse, mohte måedtie lïhtsh. 15 Jis juelkie jeahta: «Juktie im gïete leah, dellie ij mov naan sijjie redtesne», læjhkan redtesne lea. 16 Jis bieljie jeahta: «Juktie im tjelmie leah, dellie ij mov naan sijjie redtesne», læjhkan redtesne lea. 17 Jis redtien aajne tjelmie lij, guktie dellie gåvla jïh hapsa? 18 Jupmele amma gaajhkide sijjiem redtesne vadteme guktie jïjtje sïjhti. 19 Jis aajne lïhtse, mejtie dellie naan redtie? 20 Redtien leah juelkieh jïh gïeth. Almetjen lea aajne redtie.

21 Ij amma tjelmie maehtieh gïetese jiehtedh: «Im datnem daarpesjh» jallh åejjie juelkide: «Im dijjem daarpesjh.» 22 Naemhtie lea: dah mah hiejjiehtsommes, daerpies leah, 23 jïh dah mah eah tjaebpie, dejtie rïesebe. Jïh dejstie mejstie skaamasjibie, dejtie sjiehteleslaakan gaarvoehtibie. 24 Ij leah daerpies gaajhkem gaarvoehtidh. Gosse Jupmele redtiem sjugniedi, lïhtside mah hiejjehth, earoehti 25 guktie eah edtjh tsïjredh, mohte edtjieh sinsitnine hahkesjidh. 26 Gosse akte vaejvede, gaajhkesh vaejviedieh. Gosse akte earoem åådtje, gaajhkesh geerjene sjidtieh.

27 Dijjieh Kristusen redtie, jïh altese juelkieh, tjelmieh jïh gïeth. 28 Jupmele muvhtide apostelinie jïjtse åålmegasse raajeme, muvhtide profeetine jïh muvhtide ööhpehtæjjine raajeme. Jupmele joekehts vadtesh vadteme: åavtoeh darjodh, skïemtjelassh davvodh, viehkiehtidh, stuvredh jïh ovmessie voejkene-soptsestimmine soptsestidh. 29 Mejtie gaajhkesh apostelh vuj profeeth vuj ööhpehtæjjah? Mejtie gaajhkesh maehtieh åavtoeh darjodh? 30 Mejtie gaajhkesh aarmoevadtesem åådtjeme skïemtjelassh davvodh? Dagke gaajhkesh maehtieh voejkene-soptsestimmiem soptsestidh vuj voejkene-soptsestimmiem tjïelkestidh? 31 Ijje! Ohtsedidie eadtjohkelaakan dej stööremes aarmoevadtesidie!

Gieriesvoete bööremes baalka

Jïh dellie bööremes geajnoem vuesehtem:

13

1 Mejtie almetjen vuj eengkelen gïeline soptsestem

jïh ij leah mov naan gieriesvoete,

dellie skåavmehks maelmine

jallh plåavehks symbaalinie leam.

2 Mejtie profeete leam

jïh gaajhkh tjeakoesvoeth munnjien åehpie

jïh gaajhkh daajroeh mov leah

jïh jaahkoe mov lea

guktie vaeride maahtam juhtiehtidh,

mohte ij mov naan gieriesvoete leah,

dellie manne im mij gænnah.

3 Mejtie gaajhkem mov eekem

giefies almetjidie joekedahtam

jïh jïjtjemem dållese vadtam,

jïh ij mov naan gieriesvoete,

dellie im maam gænnah vitneme.

4 Gieriesvoete hov gïevre,

gieriesvoete syömehke,

ij sohtehth, ij skrïehpesth, ij tjievledh.

5 Gieriesvoete ij leah slassoeh,

ij jïjtjemse ussjedh,

ij måarahtovvh, ij bahhasvoetem guedtieh.

6 Ij meadtoste aavodh,

mohte rïektesvoeteste aavode.

7 Gieriesvoete gaajhkem gearta,

gaajhkem jaahka,

gaajhkem håhkesje

jïh gaajhkem gaarsjele.

8 Gieriesvoete ij gåessie gænnah jamhkah.

Profeeten vadtese nåhka,

jïh gïele gïelehtåvva jïh daajroe dåssjene.

9 Daelie ånnetjem guarkebe

jïh ånnetjem mievriestibie.

10 Gosse gaajhke ellies,

dellie gaajhke dåssjene mij ullehth lea.

11 Gosse maana lim, dellie goh maana soptsestim,

goh maana ussjedim jïh goh maana aerviedim.

Gosse geerve sjïdtim, dellie maanan vuekide leehpim.

12 Daelie Jupmelen ååredæjjam vuejnebe

guktie soejvenassem vuejnebe,

båetije biejjien ååredæjjam tjïelkeslaakan vuejnebe.

Daelie ånnetjem guarkam,

båetije biejjiej jis gaajhkem guarkam

nemhtie guktie Jupmele mannem ållesth damta.

13 Dellie dah golmesh tjåadtjoeh:

jaahkoe, håhkoe jïh gieriesvoete.

Gieriesvoete jis dïhte stööremes.

15

Jaemiedistie bïesedh

1 Åerpenh, sïjhtem dijjem måjhtajehtedh vaentjelem maam håaloejim jïh maam dijjieh dåastoehtidh jïh mïsse dijjen jaahkoe tseegkesovveme 2 jïh mejnie gorredovveme. Sïjhtem dijjem måjhtajehtedh baakoem maam håaloejim – dam gujht jaehkede. Jis idie dam jaehkieh, dellie dijjen jaahkoe aavenaaktje. 3 Dam maam voestegh dijjese saarnoejim, dam jïjtje dåastoehtamme:

Kristuse tjaalegi mietie mijjen sådtoej gielhtie jeemi,

4 kroeptese juvlelgi

jïh tjaalegi mietie jaemiedistie gåalmeden biejjien tjuedtjieli

5 jïh jïjtjemse Kefasese vuesiehti

jïh dan mænngan dejtie luhkiegööktesidie.

6 Ikth dan mænngan åebrelen vïjhte-stoereluhkie jaahkoles åerpienidie jïjtjemse vuesiehti. Jienebh dejstie annje jielieminie, såemies gujht sealadamme. 7 Dellie Jaahkese jïjtjemse vuesiehti jïh mænngan gaajhkide apostelidie. 8 Minngemosth munnjien aaj jïjtjemse vuesiehti, munnjien gie goh boernese lim. 9 Manne golh dïhte unnemes apostelijstie. Im vyörtege apostelinie gohtjesovvedh juktie Jupmelen åålmegem leam dåålveme. 10 Jupmelen aarmoen gielhtie åadtjoem årrodh gie leam. Jïh altese aarmoe ij munnjien aavenaaktje. Juktie leam jienebem dejstie mubpijste barkeme, maaje idtjim manne barkh, mohte Jupmelen aarmoe mij mannine. 11 Manne jallh dah mubpieh – nemhtie håalobe jïh nemhtie dijjieh jaehkede.

12 Gosse såårnesåvva Kristuse jaemiedistie tjuedtjielamme, guktie dellie såemies dijjeste jiehtede: eah maehtieh jaemiedistie bïesedh? 13 Gosse eah maehtieh jaemiedistie bïesedh, ij gænnah Kristuse dellie tjuedtjielamme. 14 Gosse Kristuse ij jaemiedistie tjuedtjielamme, dellie mijjen hååleme jïh dijjen jaahkoe eah leah mïsse gænnah. 15 Dellie libie Jupmelen bïjre faelskieslaakan hååleme juktie mijjieh hååleme Jupmele Kristusem jaemiedistie lutnjestamme. Jis Jupmele idtji Kristusem lutnjesth, dellie saatnan jeemegh eah jaemiedistie luajhtasovvh. 16 Jis eah jeemegh jaemiedistie luajhtasovvh, dellie Kristuse idtji gænnah jaemiedistie tjuedtjelh. 17 Jïh mejtie Kristuse idtji jaemiedistie tjuedtjelh, dellie dijjen jaahkoe jiermehth jïh dijjieh annje sådtoej sisnie. 18 Dellie dah aaj gïeh sealadamme jïh Kristusasse jaahkeme, beajstalgamme. 19 Gosse Kristusasse ajve jieliemisnie håhkasjibie, dellie gååremes gaajhkijste almetjijstie libie.

20 Kristuse dïhte voestes jeemege gie jaemiedistie tjuedtjieli. 21 Juktie jaameme aktine almetjinie bööti, dellie tjuedtjielimmie jaemiedistie aaj aktine almetjinie båata. 22 Guktie gaajhkesh Adamen gielhtie jaemieh, nemhtie aaj gaajhkesh orre jieledem Kristusen gielhtie åadtjoeh. 23 Gosse Kristuse bååstide båata, dellie Kristuse voestes lea jïh dan mænngan dah mubpieh gïeh Kristusasse jaehkieh. 24 Dellie minngemes biejjie jæjhta gosse Kristuse rïjhkem Jupmielasse, jïjtse Aahtjan, vadta gosse gaajhkh aajmoeh, gaajhkh faamoeh jïh gaajhkh vieksiesvoeth jamhkelamme. 25 Juktie Jeesuse gånkine lea goske Jupmele gaajhkide vidtjie-nïeride altese juelkiej nualan bïejeme. 26 Jïh jaemedem, minngemes vidtjie-nïerem, galka jamhkelidh 27 juktie gaajhkem altese juelkiej nualan bïejeme. Gosse tjaalasovveme gaajhkem, dellie Jupmele ij leah altese juelkiej nualan bïejesovveme juktie Jupmele dïhte gie Kristusen juelkiej nualan gaajhkem beaja. 28 Jïh gosse gaajhke Baernien juelkiej nuelesne, dellie Baernie aaj edtja Jupmelem jeakadidh – Jupmele gie gaajhkem Baernien juelkiej nualan bïejeme. Dellie Jupmele gaajhke gaajhkine sjædta.

29 Mannasinie såemies lååvkesuvvieh dej åvteste gïeh sealadamme? Jis jeemegh eah jaemiedistie luajhtasovvh, mannasinie dellie såemies sijhtieh dej gaavhtan lååvkesovvedh? 30 Jïh mannasinie mijjieh dellie iktesth vaahresne? 31 Åerpenh, manne fïerhten biejjien mahte jaamam. Saatnan lea guktie saatnan lea manne dijjem garmerdem Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien gaavhtan. 32 Jis ajve goh almetje håhkesjim gosse ååredassigujmie Efesosesne gæmhpoejim, mïsse dellie gæmhpoe gaegniedi? Jis jeemegh eah jaemiedistie luajhtasovvh, dellie

byöpmedibie, jovkebe,

juktie jirreden jaemebe!

33 Aellede beahtasovvh!

«Dïhte mij bööremes, nåake voelpijste skeemmieh.»

34 Jïerenidie jïh aellede vielie meadtahtallh! Såemies dijjeste idie Jupmelem damth! Skaamasjidie amma!

35 Såemies badth rontestellieh: «Guktie jeemegh luajhtasuvvieh? Magkeres krehpie dej?» 36 Jiermehts almetje! Dam maam datne seejh, ij galkh jieledh gosse ij jaemieh. 37 Gosse seejh, ih båetije sjædtoem seejh, mohte ohtje gerniem hov seejh, veajhta-gerniem jallh jeatjah gerniem. 38 Jupmele baaja gerniem jïjtse hammojne sjïdtedh jïh jeatjah gerniem jeatjah hammojne. 39 Eah gaajhkh krehpieh seammalaakan. Almetjen krehpie naemhtie, kreeken nuemhtie, ledtien jïh guelien nemhtie. 40 Elmierïjhkesne krehpie, jïh eatnamisnie krehpie. Elmierïjhken krehpie jïjtse gæjkadahkesne jïh veartenen krehpie jeatjah gæjkadahkesne. 41 Biejjien jïjtse gæjkadahke, asken jïh naestiej aaj. Naestiej leah sjïere gæjkadahkh.

42 Naemhtie aaj jeemegi tjuedtjielimmine. Dïhte mij goerpese seejesåvva, galka eensilaakan tjuedtjielidh. 43 Dïhte mij skaamojne seejesåvva, hearlohkevoetine tjuedtjele. Dïhte mij viesjiesvoetine seejesåvva, faamojne tjuedtjele. 44 Dïhte mij seejesåvva goh almetjen krehpie, goh voejkenen krehpie lutnjesåvva.

Gosse almetjekrehpie gååvnese, dellie voejkene-krehpie aaj gååvnese. 45 Juktie tjaalasovveme: Voestes almetje, Adam, jielije sealoe sjïdti. Jïh dïhte minngemes Adam voejkene sjïdti gie jieledem vadta. 46 Idtji voejkene voestegh båetieh, mohte almetje. Dan mænngan voejkene bööti. 47 Voestes almetje multeste lij juktie multeste sjugniedovveme. Mubpie almetje elmierïjhkeste bööti. 48 Nemhtie guktie dïhte voestes multeste lij, nemhtie dah mubpieh aaj. Jïh guktie dïhte gie elmierïjhkeste, nemhtie aaj dah gïeh elmierïjhkeste. 49 Jïh guktie mijjieh eatnemen almetjen guelmesne, nemhtie edtjebe dan guelmiem åadtjodh, gie elmierïjhkeste lea.

50 Åerpenh, daam badth jeahtam: åedtjie jïh vïrre eah maehtieh elmierïjhkem eerpedh, jïh dïhte mij goerpesne, ij maehtieh eerpedh dam mij ij smualkah.

51 Mysterijumem golh soptsestem: Ibie gaajhkesh galkh sealadidh, mohte hïehkede edtjebe jorkestovvedh 52 gosse minngemes basuvne tjuaja. Gosse dïhte tjuaja, dellie jeemegh jielije redtiejgujmie tjuedtjielieh jïh mijjieh jorkestovvebe. 53 Dïhte mij dåssjene, gåårvede dam mij ij dåssjenh, jïh dïhte mij jaama, gåårvede dam mij ij jaemieh. 54 Jïh gosse dïhte mij dåssjene, gåårvedamme dam mij ij dåssjenh, jïh dïhte mij jaama, gåårvedamme dam mij ij jaemieh, dellie sjædta guktie tjaalasovveme:

Jaemede njilliestovveme, jïh vitneme ihkuve aajkan lea.

55 Jaemede, gusnie dov faamoe?

Jaemede, gusnie dov besteles gietjie?

56 Jaemeden besteles gietjie lea sådtoe, jïh sådtoen faamoe laakeste båata. 57 Gyjhtelassh Jupmielasse gie vitnemem mijjen Åejvine, Jeesus Kristusinie, vadta! 58 Mov gieries åerpenh; årrode stynkehke jïh veaksehke! Barkede eensilaakan Åajvan. Daejrede gujht ij Åejvie sïjhth dijjen barkoe edtja dåssjanidh.

2CO - - South Sami

2. Korint

Pöövlen mubpie prievie Korinten åålmegasse

2. Korint

2. Korint

2 Kor

Pöövlen mubpie prievie Korinten åålmegasse

1

Gyjhtelassh soelkehtassen åvteste

3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse[[90]](#footnote-90)l, mijjen Åejvien Jeesus Kristusen Aahtjan, åårmegs Aahtjan jïh Jupmielasse gie gaajhkh soelkehtassh vadta! 4 Gaajhkene mijjen neavrosne mijjem soelkehte guktie maehtebe dejtie soelkehtidh gïeh neavrosne dejnie soelkehtassine maam mijjieh jïjtjh Jupmielistie åadtjobe. 5 Gosse mijjieh veljiem Kristusen vaejvijste åådtjeme, dellie Kristusinie veljiem soelkehtassijste aaj åadtjobe. 6 Jis mijjieh vaejviedibie, dellie dijjieh soelkehtassem jïh gorredimmiem åadtjode. Jis mijjieh soelkehtovvebe, dellie dijjieh soelkehtovvede guktie vaejvide gaarsjelidie mejtie mijjieh tjoerebe gaarsjelidh. 7 Mijjen håhkoe dijjen gaavhtan stynkehke lea. Juktie daejrebe gosse dijjieh vaejvien åesiem åadtjode, edtjede soelkehtimmien åesiem aaj åadtjodh.

8 Mijjieh sïjhtebe dijjieh åerpenh edtjede daejredh mijjen neavroen bïjre Asiasne. Idtjimh neavroem gaarsjelh, idtjimh vuejnieh guktie meehtimh hïegkem gorredidh. 9 Ussjedimh mijjieh jaemiemasse dööpmesovveme. Edtjimh Jupmielasse leajhtadidh, jïh idtjimh galkh jïjtjemidie leajhtadidh, mohte Jupmielasse gie jeemegh jaemiedistie lutnjeste. 10 Jupmele mijjem jaemiedistie gorredi, jïh galka vihth mijjem gorredidh. 11 Dijjieh aaj tjoerede mijjem viehkiehtidh gosse mijjen gaavhtan rohkelidie. Gosse jïjnjh almetjh rohkelieh, dellie gyjhtelassh åårmegs viehkien åvteste maam mijjieh åadtjobe, bæjjese jïjnji njaelmijste berkiestieh.

16 Dijjem sïjhtim gåassodh gosse edtjim Makedoniase fealadidh jïh gosse bååstide edtjim vuelkedh. Dellie dijjieh meehtidh mannem reejrehtidh gosse edtjim Judejese vuelkedh. 17 Numhtie hov ussjedim. Mejtie manne eajparostim? Mejtie manne rååresjim guktie almetjh rååresjedtieh guktie maehtieh seamma aejkien jaavoe jïh ijje jiehtedh. 18 Juktie Jupmele gaerhteles lea, ibie dijjese seamma aejkien jaavoe jïh ijje jiehtieh. 19 Juktie Jupmelen Baernie, Jeesus Kristuse, gïen bïjre manne, Silvanus jïh Timoteos dijjen luvnie såårneme, ij lij jaavoe jïh ijje seamma aejkien; Jeesusinie ajve jaavoe. 20 Juktie Jeesusinie gaajhkh Jupmelen dååjvehtassh jaavoe-vaestiedimmiem åådtjeme. Dan gielhtie mijjieh aaj Jeesusinie jiehtebe aamen[[91]](#footnote-91)m Jupmelen earose. 21 Jupmele mijjem jïh dijjem stinkede Kristusasse jaehkedh, jïh mijjem bådtjadamme. 22 Jupmele jïjtse mïerhkem mijjese bïejeme jïh Voejkenem vadteme tjirkeminie mijjen vaajmojde.

3

Orre sjïehtedimmie

4 Jupmielasse tjarkadibie Kristusinie. 5 Ibie hov maehtieh maam joem jïjtje jïermestalledh. Jupmele dïhte, mijjese maahtoem vadta. 6 Jupmele mijjem raaji orre sjïehtedimmiem dïenesjidh mij Voejkene lea, mohte mij ij baakoeh leah. Juktie baakoeh tjååskelieh, mohte Voejkene jealajahta. 7 Jaemeden dïenesjimmie aaj man baakoeh gierkide tjaalasovveme, hearlohkevoetine tjoevki guktie jisraelehkh idtjin hievieh Mosen ååredæjjese vuartasjidh. Dan tjïelke tjoevki jalhts jamhkaji. 8 Man hearlohkåbpoe Voejkenen dïenesjimmie tjuavka? 9 Gosse dïenesjimmie mij dåapmoem böökti, hearlohkevoetine tjoevki, dellie dïenesjimmie mij rïektesvoetem buakta, galka sagke stuerebe hearlohkevoetine tjoevkedh. 10 Dïhte mij evtebe dan tjïelke tjoevki, daelie hearlohkevoetem beasteme. Juktie daelie mubpie hearlohkevoete sagke tjïelkebe tjuavka. 11 Gosse dïhte mij dåssjani, dan tjïelke tjoevki, man stuerebe hearlohkevoetine edtja dïhte tjoevkedh mij ihkuve aajkan lea?

12 Gosse mijjen daagkeres håhkoe, dellie fraakas libie. 13 Ibie darjoeh goh Mose gie lijniem ååredæjjan uvte bïeji guktie jisraelehkh idtjin galkh vuejnedh guktie hearlohkevoete tjåålledi jïh jamhkaji. 14 Læjhkan dej mïelh goerpenamme juktie daan beajjan ååredæjja-lijniem utnieh gosse mij båeries sjïehtedimmeste lohkesåvva, jïh lijnie ij gåhkanamme juktie dïhte galka Kristusinie gåhkanidh. 15 Daan biejjien aaj lijnie dej vaajmoej uvte fïerhten aejkien gosse mij Mosen laakeste lohkesåvva. 16 Gosse Åajvan jarkelieh, lijnie vaaltasåvva. 17 Åejvie, lea Voejkene, jïh gusnie Voejkene lea, desnie ij gie gænnah svaatjkoen nuelesne. 18 Mijjieh gïeh Åejvien hearlohkevoetem lijnien namhtah vuartasjibie, mijjieh dehtie hearlohkevoeteste jeatjahtovvebe mij Åejvien Voejkenistie lea.

4

Hearlohkevoete vaejvesne vååjnoe

1 Ibie jammerh juktie Jupmele dïenesjimmiem jïjtsene aarmojne vadteme. 2 Gaajhkijste mejstie skaamasjibie, laehpebe. Ibie sluekieslaakan prægkosth, jïh ibie Jupmelen baakojde feelskh. Saetniesvoetem låaptjode bïejebe, jïh baajebe fïereguhtem Jupmelen uvte mijjem gïehtjedidh. 3 Jis mijjen bueriesaernie tjeakoes, dellie tjeakoes dejtie gïeh jamhkoeh. 4 Juktie daan veartenen jupmele dej jiermide jamhkeme guktie eah tjoevkem bueriesaerneste Kristusen hearlohkevoeten bïjre gænnah vuejnieh – Kristuse gie Jupmelen guelmine lea. 5 Ibie jïjtjemem håaloeh, mohte håalobe Jeesus Kristuse lea Åejvie jïh mijjieh dijjen dïenesjæjjah Jeesusen gaavhtan. 6 Juktie Jupmele jeehti: «Tjoevke galka jemhkielisnie tjoevkedh». Baaja tjoevkem mijjen vaajmosne tjoevkedh guktie saernie Jupmelen hearlohkevoeten bïjre galka tjoevkedh. Hearlohkevoete Kristusen ååredæjjeste tjuavka.

7 Vaarenesem laejrielihtesne utnebe guktie stoere faamoe Jupmelen luvhtie båata jïh ij mijjen luvhtie. 8 Iktesth dïedtelgibie, mohte ibie laarhkenh. Njåajjaribie, mohte ibie baanhtsan leah. 9 Dåålvesovvebe, mohte ibie laahpasovvh. Leerhkehtallebe, mohte ibie smualkah. 10 Iktesth Jeesusen vaejvie-jaemedem guedtebe guktie Jeesusen jielede aaj mijjine vååjnoe. 11 Juktie mijjieh gosse annje jielieminie, iktesth laahpasovvebe jaemedh Jeesusen gaavhtan guktie Jeesusen jielede vååjnoe mijjen jaame krehpine. 12 Dellie jaemede mijjen sisnie barka, mohte jielede dijjen sisnie. 13 Mijjen lea seamma jaahkoen Voejkene man bïjre tjaalasovveme: Manne jaahkam jïh dellie saernedem. Mijjieh aaj jaehkebe guktie saerniedibie. 14 Daejrebe hov Jupmele, gie Åejvie Jeesusem jaemiedistie lutnjesti, mijjem aaj Jeesusinie lutnjeste jïh åvtese vaedtsehte dijjine aktesne.

15 Naemhtie sjædta dijjen gaavhtan guktie aarmoe stoere sjædta jïh sagke jienebh gijhtieh jïh Jupmelem earoehtieh.

Jaahkoe jïh håhkoe

16 Ibie dellie jammerh gosse mijjen krehpie smualkoe juktie mijjen hïegke orreståvva biejjeste beajjan. 17 Mov daaletje vaejvieh gyöhpehke jïh dah mijjese ihkuve stoere hearlohkevoetem buektieh. Jïh dïhte hov sagke buerebe. 18 Ibie vuartesjh dam mij vååjnoe. Juktie dïhte mij vååjnoe, jamhkoe. Dïhte mij ij vååjnh, ihkuve aajkan lea.

5

Elmierïjhken gåetie

1 Daejrebe gujht jis låavth-gåetie skælkoe mesnie mijjieh daelie årroeminie, dellie åadtjobe gåetiem elmierïjhkesne maam Jupmele mijjese dorjeme, ihkuve gåetiem mij ij gïetigujmie dorjesovveme. 2 Mearan daesnie libie, sjuahkadallebe jïh tjohtjebe gåårvedidh dam mij elmesne lea. 3 Gosse dam gåårvedamme, ibie galkh båadtsode årrodh. 4 Mearan låavth-gåetesne årroeminie, håjnan libie jïh sjuahkadallebe. Juktie ibie sïjhth båadtsode årrodh, mohte gåårveldihkie årrodh guktie jielede maahta jaemedem njilliedidh. 5 Dam Jupmele jïjtje dorjeme gie Voejkenen tjirkemem mijjese vadteme.

6 Dan gielhtie madtjele libie jalhts daejrebe mijjieh ibie leah Åejvien luvnie mearan krehpesne libie. 7 Mijjieh jaehkebe maaje ibie vuejnieh. 8 Madtjele libie jïh eeremes gåatan Åejvien gåajkoe sïjhtebe krehpeste juhtedh. 9 Dannasinie sïjhtebe eeremes altemse geerjehtidh, jis gåetesne libie jallh ibie gåetesne leah. 10 Juktie gaajhkesh dovnesh tjoerebe Kristusen reaktan uvte tjåadtjodh jïh baalhkam åadtjodh dan åvteste maam mijjieh hijven jallh nåake dorjeme mearan krehpesne årroeminie.

Seamadimmien dïenesjimmie

14 Kristusen gieriesvoete mijjem tromhpestahta. Daejrebe akte jaameme gaajhkesi gaavhtan. Dan gielhtie gaajhkesh jaameme. 15 Gaajhkesi gaavhtan jeemi guktie dah gïeh jielieminie, eah galkh jïjtsh sjïeken jieledh. Dan sjïeken gelkieh jieledh gie sealadi jïh almetji gaavhtan tjuedtjieli.

16 Mohte daelie ibie gïem vierhtedh guktie almetjh vierhtiedieh. Jis Kristusem dej beeli damtimh guktie almetjh altemse damtin, dellie ibie altemse daelie numhtie damth. 17 Dïhte gie Kristusinie, orre sjugniedimmie lea. Dïhte mij båeries, dïhte dåssjanamme, jïh dïhte mij orre, dan sæjjan båateme! 18 Gaajhke Jupmielistie gie Kristusen gielhtie mijjine seamadi jïh mijjem seamadimmien dïenesjæjjine stilli. 19 Jupmele Kristusen gielhtie veartaninie seamadi guktie ij almetjidie laejhtieh dej meadtoej åvteste. Bueriesaerniem seamadimmien bïjre mijjese bievnieji. 20 Mijjieh Kristusen dïjreguedtijh, jïh Jupmele mijjem stilleme almetjidie vaakodh. Kristusen gielhtie dijjem vaakoedibie: Seamadidie Jupmielinie! 21 Jeesusem, gie sådtohth lij, Jupmele sådtojne darjoeji guktie mijjieh edtjebe Jupmelen rïektesvoetem åadtjodh.

6

Jupmelem vïssjeleslaakan dïenesjidh

1 Mijjieh, Jupmelen barkoe-guejmieh, dijjem eevtjebe guktie idie leah Jupmelen aarmoem dossjes dåastoehtamme. 2 Juktie Jupmele jeahta:

Rïektes biejjien dov rohkelassem goltelim

jïh gorredimmie-biejjien datnem viehkiehtim.

Daate rïektes biejjie, daelie gorredimmien biejjie!

3 Im sïjhth almetjidie nuepiem vedtedh Jupmelen luvhtie jarkelidh guktie mov dïenesjimmie haeniehtåvva. 4 Jupmelen deanarinie gaajhkelaaketje vuekine libie: trïegkenassesne vïssjele libie, neavrosne jïh asvesne, 5 daaresjimmesne, faangkegåetesne jïh stujmesne, löövles barkosne, guhtsiemisnie jïh nealkosne. 6 Jïh sïjhtebe tjirkesvoetine jïh vijsiesvoetine barkedh, vïssjelesvoetine jïh gïemhpesvoetine, Aejlies Voejkeninie, vietseles gieriesvoetine, 7 saetniesvoeten baakojne jïh Jupmelen faamojne, rïektesvoeten sviertine åelkies jïh garra gïetesne, 8 earosne jïh skaamosne, laavsemisnie jïh buerie gåvlosne. Dah jiehtieh mijjieh almetjidie tjeejehtibie, mijjieh gïeh saatnan soptsestibie, 9 ammes libie jïh læjhkan åehpie, jaemieminie jïh læjhkan jielieminie. Bysvesovveme libie, mohte annje jielieminie, 10 sorkeminie jïh iktesth geerjene, giefie libie jïh jïjnjh almetjh ræjhkoes darjobe, ij mij gænnah mijjen, læjhkan gaajhkem utnebe.

7

Sårkoe jarkelimmiem jïh gorredimmiem buakta

8 Jalhts manne dijjem mov prievine håjnoedamme, im saangerdh. Maaje saangerdim gosse deejrim prievie edtji dijjem boelhketjem håjnoedidh, 9 mohte daelie geerjene leam jalhts dijjem håjnoedim juktie sårkoe dijjem eevtji jarkelidh. Juktie daate sårkoe Jupmelen syjhtehtasse, jïh dellie ibie leah dijjem leajmoedamme. 10 Dagkeres sårkoe jarkelimmiem jïh gorredimmiem buakta, jïh ij naakene daarpesjh saangerdidh. Veartenen sårkoe jaemedem buakta.

8

Jeatjabidie viehkiehtidh

9 Mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen, aarmoem damtebe: Jalhts ræjhkoes lij, giefie sjïdti dijjen gaavhtan guktie dijjieh edtjidh ræjhkoes sjïdtedh altese giefiesvoetine. 10 Manne dijjem raerestem, jïh raerie sån aevhkie dijjese gïeh dæjman barkojne eelkidh jïh vuesiehtidh dïhte dijjen syjhtehtassen mietie. 11 Illede dellie barkoem. Dan eadtjohke goh lidh gosse eelkidh, dan eadtjohke tjoerede daelie barkoem illedh guktie fïereguhte buektehte. 12 Jis almetjen bueriesyjhtehtasse lea, dellie dïhte almetje edtja destie vierhtiedovvedh mij almetjen lea jïh ij destie mij ij dan leah. 13 Im sïjhth dijjese löövles maajsoem vedtedh guktie mubpieh geehpes maajsoeh åadtjoeh, bööremes gosse maajsoe seamma lyövlehke. 14 Daelie dijjieh ræjhkoes jïh maehtede dejtie viehkiehtidh gïeh neavrosne. Mubpien aejkien dah ræjhkoes leah jïh maehtieh dijjem viehkiehtidh gosse dijjieh neavrosne. Dellie seammaleejne sjædta 15 guktie tjaalasovveme:

Dïhte gie jïjnjem åadtjoeji,

idtji veljiem utnieh,

jïh dïhte gie vaenie åadtjoeji,

idtji mij dïsse fååtesh.

9

Jupmele eahtsa dam gie aavosne vadta

1 Ij sån daerpies dijjese tjaeledh gihtjedh viehkien mietie aejlieskodtjide 2 juktie daajram dijjen lea buerie syjhtehtasse. Daesnie, Makedoniasne, dijjem garmerdem. Dijjieh gïeh Akaiasne, abpe jaepiem riejries orreme. Dijjen ïedtjh jïjnjesidie evtiedamme. 3 Vïellide leam dijjen gåajkoe raajeme jïh dellie åadtjobe vuejnedh idtjim dossjes dijjem garmerdh. Riejries lidie guktie saarnoejim. 4 Mejtie idie riejries leah, dellie tjoerem skaamasjidh jïh dijjieh aaj gosse naakenh daebpede Makedoniaste mannem dåeriedieh jïh vueptiestieh dijjieh idie riejries. 5 Dannasinie daerpies vïellide raajedh åvtelen vuelkedh stoere vadtesem reeredh maam lidie dåajvoehtamme guktie dïhte gaervies jïh vuesehte dijjieh jïjnjem jïh jïjtjedh mïeleste vedtede.

6 Naemhtie hov: fïereguhte gie tsaajhtsehkelaakan seejie, vaeniem åådtje, jïh fïereguhte gie jïjnjem seejie, jïjnjem åådtje. 7 Vedtede guktie vaajmojne ussjedamme jïh aellede vuestiemïeline vedtieh juktie Jupmele eahtsa dam gie aavosne vadta.

8 Jupmele maahta dijjese gaajhkem mij hijven, veljeste vedtedh

guktie gaajhkem mij daerpies iktesth utnede.

Dellie maehtede veljeste vedtedh dïsse mij hijven.

9 Tjaalasovveme hov:

Seejie jïh giefies almetjidie vadta,

altese rïektesvoete ihkuve aajkan.

10 Dïhte gie gernieh seejemasse vadta jïh laejpieh byöpmedæmman, dijjese gernieh vadta jïh dejtie sjïdtedahta jïh jieniedahta. Dijjen rïektesvoetem aaj jieniedahta. 11 Ræjhkoes veljeste sjïdtede, jïh destie veljiem vedtede. Gosse vadtesem buektebe, dellie gyjhtelassh bæjjese Jupmielasse jeksieh. 12 Dijjen gaagkestimmie, Jupmelegaagkestimmie, ij ajve aejlies almetji deerpegasse, jïjnjh gyjhtelassh aaj Jupmielasse buakta. 13 Gosse dijjieh stinkeslaakan gaagkestamme, dellie Jupmelem heevehtieh juktie luvrege lidie jïh Kristusen vaentjelem dåeriedidie, jïh veljeste dejtie jïh gaajhkesidie juekede. 14 Dah edtjieh dijjen åvteste rohkelidh jïh dijjem ohtselidh juktie Jupmelen aarmoe dijjese åajvemes. 15 Gyjhtelassh Jupmielasse altese åajvoeh vadtesen åvteste!

12

Kristusen faamoe viesjiesvoetesne

7 Dannasinie im galkh tjeavladalledh stoere volverimmijste, manne såaram åadtjan åådtjeme, Bahhan eengkelem mij mannem tjarmeste guktie im galkh tjeavladalledh. 8 Golmen aejkien Åejviem tjoermim såara galki manneste vaaltasovvedh, 9 mohte Åejvie vaestiedi: «Mov aarmoe dutnjien nuekies juktie faamoe viesjiesvoetesne gaarvesth.» Dan gielhtie sïjhtem eeremasth mov viesjiesvoetem garmerdidh guktie Kristusen faamoe edtja mannine årrodh. 10 Dan gielhtie aavodem gosse Kristusen dïehre viesjie leam jïh gosse daaresjimmesne, neavrosne, dåålvedimmesne jïh asvesne leam. Gosse viesjie, dellie veaksehke leam.

13

Minngemes heelsegh

5 Gïehtjedidie jïjtjemdh mejtie dijjen lea jaahkoe. Gïehtjedidie jïjtjemdh! Idie damth Jeesus Kristuse dijjine? Mejtie idie gïehtjedimmeste bïesh? 6 Håhkesjem dijjieh edtjede guarkedh mijjieh dåhkasjibie. 7 Rohkelibie Jupmielasse idie galkh miedtedh. Idie galkh miedtedh dannasinie mijjieh edtjebe vuesiehtidh mijjieh dåhkasjibie, mohte dannasinie dijjieh galkede buerievoetem darjodh. Mænngan almetjh åadtjoeh ussjedidh mijjieh ibie ellies leah. 8 Ibie saetniesvoeten vuestie nahkesjh, saetniesvoetem eevtjebe. 9 Aavoedibie gosse viesjie libie. Vaajt veaksehke lidie. Rohkelibie aaj dijjieh edtjede ållesth sjïdtedh. 10 Daam tjaalam aerebe goh dijjen gåajkoe båatam. Gosse båatam, im daarpesjh faamojne striengkies årrodh maam Åejvie munnjien vadteme. Juktie faamojne edtjem dijjem eadtjoestidh, im galkh dijjem dejnie skilkedh.

11 Dellie åerpenh, aavoedidie! Dåastoehtidie bïhkedassem jïh garmerdimmiem! Latjkede, seamadidie guktie gieriesvoeten jïh raeffien Jupmele dijjine lea!

12 Healsoehtidie sinsitniem aejlies tjuvline! Gaajhkesh aejlieskodtjh gïeh daesnie, dijjese healsoehtieh. 13 Mijjen Åejvie Jeesus Kristusen aarmoe, Jupmelen gieriesvoete jïh Aejlies Voejkenen ektievoete dijjine årroeh!

GAL - - South Sami

Galatia

Pöövlen prievie Galatian åålmegasse

Galatia

Gal

Pöövlen prievie Galatian åålmegasse

1

Ajve akte vaentjele

6 Råvnesjem juktie dijjieh dan varke Jupmelen luvhtie jarkelidie gie dijjem jïjtse aarmojne gåhtjoeji, jïh jeatjah vaentjelen gåajkoe jarkelidh. 7 Mohte ij naan jeatjah vaentjele gååvnesh. Såemies dijjem tjeejehtieh jïh sijhtieh Kristusen vaentjelem marngestidh. 8 Jis mijjieh jïjtjh jallh eengkele elmeste jeatjah vaentjelem dijjese saerniedamme goh dam maam mijjieh håaloejimh, dellie gærroedimmie dïsse båata! 9 Daam aerebe libie jeahteme, jïh daam vihth jeahtam: Jis såemies jeatjah vaentjelem saerniestamme goh dam maam mijjieh saerniestamme, dellie gærroedimmie dïsse båata!

2

Jaahkoe jïh rïektesvoete

16 Mohte mijjieh daejrebe ij naan almetje rïektesvoetine sjïdth dahkoejgujmie mejtie laake krïebpesje. Rïektesvoetine sjïdtebe jaahkojne Jeesus Kristusasse. Dannasinie mijjieh aaj Kristus Jeesusasse håhkasjibie guktie mijjieh rïektesvoetine sjïdtebe jaahkojne Jeesus Kristusasse. Ibie dahkoejgujmie rïektesvoetine sjïdth. Ij gie rïektesvoetine dahkoejgujmie sjïdth. 17 Jis mijjieh juvdeladtjh sådtarinie libie gosse Kristusen rïektesvoetine libie, mejtie dellie Kristuse sådtoen dïenesjæjjine sjïdteme? Ijje! 18 Gosse vihth tseegkem dam maam manne skilkeme, dellie meadtoelassjine leam. 19 Laakine laakeste jeemim guktie edtjem Jupmielinie jieledh. Kristusinie kroessese noeresovveme leam. 20 Im jïjtje vielie jielieh, Kristuse hov mannine jeala. Gosse annje almetjinie jealam, jaahkojne Jupmelen Baarnan jealam gie mannem iehtsieji jïh jïjtjemse mov gaavhtan vedtieji. 21 Im Jupmelen aarmoem hiejhtieh. Jis maehtebe laakine rïekteslaaketje sjïdtedh, dellie Kristuse aevhkehth jeemi.

3

Maanah libie jïh ibie svaatjkoen nuelesne

23 Aerebe goh jaahkoe bööti, laaken vååjnedæjjesne limh goske jaahkoe buajhkoes sjïdti. 24 Nemhtie laake mijjem geehti goske Kristuse bööti guktie jaahkoen viehkine maehtebe rïektesvoetese båetedh. 25 Daelie gosse jaahkoem åådtjeme, dellie ibie vielie geehtijen gïeten nuelesne. 26 Gosse jaehkede, dellie gaajhkesh dovnesh Jupmelen maanah Kristus Jeesusen gielhtie. 27 Gosse lidie Kristusasse lååvkesovveme, dellie Kristusisnie gåårveldihkie. 28 Ij gie vielie juvdeladtje jallh grekeladtje, svaatjkoen nuelesne jallh jïjtjeråårehke, gaarmanæjja jallh nyjsenæjja. Gaajhkesh lidie Kristus Jeesusinie aktesne. 29 Jis Kristusen lidie, dellie Abrahamen boelvh jïh åårpegh lidie.

4

Jupmelen maana jïh eerpije

1 Dam naemhtie boejhkelem: mearan eerpije annje maanine, ij naan joekehth eerpijen jïh slaaven gaskemsh jalhts eerpijen gaajhke lea. 2 Aehtjebe soptseste guktie maana galka dåemiedidh mearan maanine lea. 3 Numhtie mijjine aaj. Mearan maanah limh, dellie veartenen faamoen slaavh limh. 4 Biejjie bööti gosse Jupmele jïjtse baerniem veartanasse raaji jïh nyjsenæjja dam baersieldi. Laaken nuelesne tjåadtjoeji 5 gaajhkesidie luejhtedh gïeh laaken nuelesne. Dellie Jupmelen maanah sjïdtebe. 6 Juktie maanine lidie, dellie Jupmele jïjtse Baernien Voejkenem mijjen vaajmojde deavhteme, jïh Voejkene tjåårve: «Abba! Aehtjie!» 7 Ih leah dellie vielie slaavine, Jupmelen maanine hov leah. Jïh gosse maanine leah, dellie aaj eerpijinie.

Viesjies åssjalommesidie jarkelidh?

8 Dej beeli gosse idtjidh Jupmelem damth, dellie lidh dagkeres jupmeli slaavine mah eah lin eensi jupmelh. 9 Daelie gosse Jupmelem damtede – jallh buerebe: gosse Jupmele dijjem damta – guktie dellie maehtede bååstide jarkelidh dejtie viesjies jïh giefies åssjalommesidie? Sïjhtede dej svaatjkoen nuelesne vihth årrodh? 10 Dijjieh gïehtjedidie daejredh mij biejjide, askide, hïeljide jïh jaepide lea. 11 Bïllem manne aevhkehth dijjine barkeme.

Pöövle åålmegem eevtjie

12 Åerpenh, dijjem birrem: Sjïdtede goh manne juktie manne goh dijjieh sjïdteme! Dijjieh idie gåessie gænnah maam båajhtode munnjien dorjeme. 13 Daejrede gujht manne skïemtjelassen gielhtie voestes nuepiem åadtjoejim dijjese vaentjelem håalodh. 14 Mov viesjies krehpie idtji dijjem gïehtjelh mannem ålkoestidh jïh væssjoehtidh. Ijje, dijjieh mannem dåastoehtidh goh luvnem Jupmelen eengkele orreme, goh luvnem Kristus Jeesuse orreme. 15 Gusnie daelie dijjen håatjeme? Maahtam vïhnesjidh dijjieh lidh sïjhteme jïjtjemdh tjelmide gajhkoelidh jïh munnjien vedtedh. 16 Mejtie manne vidtjie-nïerine sjïdteme juktie saetniesvoetem dijjese saarnoem? 17 Dah gïeh daelie dijjem eavadieh, eah buerievoetem eevtjh. Dah sijhtieh dijjem mijjeste juekedh guktie dijjieh edtjede jïjtjemse eavadidh. 18 Hijven hov gosse såemies iktesth eadtjohke leah jis dej åssjalommesh hijven, jïh eah eadtjohke ajve gosse mijjieh dijjen luvnie. 19 Mov maanah, dijjem tjoerem mubpesth vaejviejgujmie reakadehtedh goske Kristus dijjine ållesth sjïdteme. 20 Vaajt dijjen luvnie daelie luvnem orreme jïh dijjine maahteme jeatjahlaakan soptsestidh juktie daelie im daejrieh guktie edtjem dijjine dåemiedidh.

Båeries jïh orre sjïehtedimmie

21 Vaestiedidie dellie dijjieh gïeh sïjhtede laaken nuelesne årrodh, idie laakem luvrh? 22 Tjaalasovveme hov Abrahamen göökte baernieh, mubpie slaave-nyjsenæjjine jïh mubpie nyjsenæjjine gie ij lij slaave. 23 Slaave-nyjsenæjjan baernie åedtjeste reakadi jïh mubpien nyjsenæjjan baernie Jupmelen dååjvehtasseste reakadi. 24 Daesnie gïengielåbpoe gåårkese. Dah nyjsenæjjah lægan göökte sjïehtesjimmieh. Hagar lij dïhte sjïehtesjimmie mij Sinai-vaereste. Dan maanah slaavine sjïdtin. 25 Hagar lea Sinai-vaerie mij Arabiasne. Dïhte lea daaletje Jerusalem gie svaatjkoen nuelesne jïjtsh maanajgujmie jeala. 26 Dïhte Jerusalem mij jallatjommesisnie, ij leah svaatjkoen nuelesne. Dïhte mijjen tjidtjie. Juktie tjaalasovveme:

27 Aavodh datne gie maanehth,

gie idtjih reakadehtieh,

håatjh, datne gie idtjih saajregadth.

Juktie maanehts nyjsenæjjan

jienebh maanah

goh nyjsenæjjan gïen lea gaarmanæjja.

28 Åerpenh, dijjieh dååjvehtassen maanine goh Aajsa lij. 29 Dïhte gie åedtjeste reakadi, dam dåalvoehti gie Voejkenistie reakadi. Naemhtie daelie aaj. 30 Maam Tjaalege jeahta? Baejhtieh slaave-nyjsenæjjam jïh dan baerniem! Juktie slaave-nyjsenæjjan baernie ij galkh dan mubpien nyjsenæjjan baernine aktesne eerpedh. 31 Dellie åerpenh, mijjieh ibie slaave-nyjsenæjjan maanah. Mijjieh dan nyjsenæjjan maanah gie ij svaatjkoen nuelesne.

5

Bïjretjoehpesovveme ij rïektesvoetem vedtieh

1 Kristuse mijjem frïjjevoetese luajhteme. Tjåadtjode dellie stynkehke, jïh aellede slaaven guedteme-moeren nualan vihth trumhpiestovvh. 2 Goltelidie maam manne, Pöövle, dijjese jeahtam: Jis bïjretjoehpesovvede, dellie Kristuse ij dijjese naan aevhkie. 3 Vihth bæjhkohtem: Fïereguhte gie bïjretjoehpesåvva, galka abpe laakem utnedh. 4 Dijjieh gïeh sïjhtede laakine rïektesvoetem åadtjodh, lidie Kristusem laahpeme jïh aarmoen namhtah sjïdteme. 5 Rïektesvoetem mij mijjen håhkoe lea, mijjieh Voejkeninie jïh jaahkojne vuertieminie. 6 Gosse Kristus Jeesusinie libie, dellie ajve jaahkoe gaagnehte mij gieriesvoetine, ij dellie vihkele mejtie lidie bïjretjoehpesovveme jallh idie leah.

Voejkeninie jieledh

16 Dijjese jeahtam: Jielede Voejkeninie! Dellie idie tjohtjh guktie dijjen åedtjie tjohtjoe. 17 Juktie åedtjien tjohtjeme Voejkenen vuestie lea, jïh Voejkenen tjohtjeme åedtjien vuestie. Dah sinsitnine gæmhpoeh guktie idie maehtieh darjodh dam maam dijjieh sïjhtede. 18 Gosse Voejkene dijjem eevtjie, dellie idie laaken nuelesne. 19 Aelhkie vuejnedh dam mij åedtjeste båata: slïerkevoete, bahhasvoete, råatjkoesvoete, 20 jeatjahjupmelh-heevehtimmie, fuarrasvoete, dåaroe, lolleskevoete, måerie, tjievliesvoete, ræjhtoe, båasarimmie, 21 kraameskevoete, jovkemesvoete, tjïeglesimmie jïh jeatjah mij åedtjeste båata. Daam aerebe jeahteme, jïh vihth jeahtam: Dah gïeh numhtie dåemiedieh, eah galkh Jupmelen rïjhkem eerpedh. 22 Voejkenen sjædtoeh leah: gieriesvoete, aavoe, raeffie, vïssjelesvoete, gïemhpesvoete, buerievoete, gaerhtelesvoete, 23 lujjiesvoete jïh voerehtimmie. Laake ij daagkeres dåemiedimmide dööpmh. 24 Dah gïeh Kristusen leah, åedtjiem jïh åedtjien vaejviem jïh tjohtjemem kroessese noeresovveme. 25 Jis Voejkeninie jielebe, dellie edtjebe Voejkenen geajnoem vaedtsedh. 26 Aellede baajh gåaroes marvelesvoetem, tjohtjedimmiem jïh kraameskevoetem dijjem dåålvedadtedh!

6

Guedtede jeatjebi maajsojde

1 Åerpenh, jis gie akt meadteme, dellie dijjieh gïeh Voejkenisnie, dïsse bueriegeajnoem dåajmijeslaakan vuesiehtidie. Geehtedidie ollede dijjieh aaj gïehtjelæmman njalhkesth! 2 Guedtede jeatjebi maajsoeh guktie Kristusen laake illesåvva! 3 Dïhte gie veanhta satne mij lea, jalhts ij mij leah, jïjtjemse nollele. 4 Fïereguhte galka jïjtse dahkoem gïehtjedidh jïh destie tjievliedidh. Ij galkh tjievliedidh dahkojste maam jeatjebh dorjeme. 5 Jïjtse maajsoem hov tjuara guedtedh. 6 Dïhte gie Baakoem lïereminie, edtja gaajhkem mij hijven, jïjtse ööhpehtæjjese juekedh. 7 Aellede heajhkelh! Idie maehtieh Jupmelem nollelidh: dam maam almetje seejie, edtja aaj tjöönghkedh. 8 Dïhte gie jïjtse åadtjan seejie, åedtjeste bahhasvoetem tjöönghkie. Mohte dïhte gie Voejkenasse seejie, ihkuve jieledem Voejkenistie tjöönghkie. 9 Aellebe vïssjehtovvh buerievoetem darjodh! Gosse biejjie båata, edtjebe tjöönghkedh jis ibie limh gåavvarosteme. 10 Gosse annje nuepie, dellie darjobe dam maam hijven gaajhkide almetjidie jïh eeremes jaahkoeladtjide.

EPH - - South Sami

Efesos

Pöövlen prievie Efesosen åålmegasse

Efesos

Ef

Pöövlen prievie Efesosen åålmegasse

1

Heelsegh

1 Pöövle gie Jupmelen syjhtehtassen mietie Kristus Jeesusen apostelinie, aejlieskodtjide heelsie gïeh Efesosesne årroeminie jïh Kristus Jeesusasse jaehkieh. 2 Aarmoe jïh raeffie Jupmelen, mijjen Aehtjien luvhtie jïh Jeesus Kristusen, mijjen Åejvien luvhtie!

Earoe Jupmielasse aarmoen åvteste

3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse[[92]](#footnote-92)n,

mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen Aahtjan

gie Kristusinie mijjem bueriesjugniedamme

Voejkenen gaajhkine elmierïjhken bueriesjugniedassine.

4 Mijjem Kristusinie veelji

aerebe goh veartene sjugniedovvi

jïjtse ååredæjjan uvte gieriesvoetesne

aejlies jïh raajne tjåadtjodh.

5 Jïjtse buerie syjhtehtassen

mietie åvtelbodti nænnoesti

mijjieh edtjebe maanaj reaktoeh åadtjodh

Jeesus Kristusen gielhtie.

6 Earoe jïh heevehtasse Jupmielasse

altese hearlohkevoeten jïh aarmoen åvteste

mejtie mijjese vadteme

altese gieries baernien gielhtie.

7 Baernien gielhtie mijjem lutniestamme,

altese vïrrine mijjem åasteme

jïh sådtojste luajhteme.

Dan stoere Jupmelen aarmoe,

8 mestie Jupmele baaji

gaajhkh vijsiesvoeth jïh jiermieh

mijjese galkedh.

9 Jïjtse syjhtehtassen mysterijumem

mijjese soptsesti,

dam maam Kristusen gielhtie sïjhti darjodh.

10 Dam edtji illedh gosse biejjie bööti:

gaajhkem Kristusinie ektiedidh,

mij elmierïjhkesne jïh eatnamisnie.

11 Kristusen gielhtie eerpijinie sjïdtimh,

mijjieh gïeh eerpijinie

Jupmelen syjhtehtassen mietie moenesovveme.

Jupmele gaajhkem dorje

guktie jïjtje sæjhta jïh ussjede.

12 Jupmelen hearlohkevoetese edtjimh

heevehtassine jïh earojne sjïdtedh,

mijjieh gïeh Kristusasse gegkiestibie.

13 Kristusinie jaahkoles sjïdtidh

gosse saetniesvoetem, vaentjelem

gorredimmien bïjre govlidh.

Kristusinie aaj mïerhkem åadtjoejidh:

Aejlies Voejkene mij mijjese dåajvoehtovveme.

14 Dïhte mijjese væhtine

mijjen aerpien bïjre,

gossege Jupmelen maanah luajhtasuvvieh

jïh Jupmele heevehtassem

jïh earoem åadtjoeh.

Gyjhtelassh jïh rohkelassh

15-16 Govleme leam dijjen jaahkoen bïjre Åejvie Jeesusasse jïh dijjen gieriesvoeten bïjre gaajhkide aejlieskodtjide. Dannasinie iktesth dijjen åvteste gæjhtam gosse Jupmielasse rohkelem dijjen åvteste. 17 Rohkelem: vaajt mijjen Åejvie Jeesus Kristusen Jupmele, hearlohkevoeten Aehtjie, dijjese vijsiesvoeten jïh dååjrehtassen Voejkenem vadta guktie åahpenidie Jupmielinie. 18 Vaajt tjoevkesem dijjen vaajmoen tjelmide vadta guktie maehtede vuejnedh håhkoem maam åadtjoejidh gosse gohtjesovvidh, jïh man stoere jïh hearlohke altese aerpie lea aejlieskodtjide, 19 jïh vuejnedh man ïpmerijhken altese faamoe lea mijjese gïeh jaehkebe. 20 Ålvoes faamojne jïh vieksiesvoetine Kristusem jaemiedistie elmierïjhkese lutnjesti jïjtse åelkies bealan 21 gaajhki faamoej jïh aajmoej bijjelen, reeriji jïh faamoeladtji bijjelen jïh gaajhki nommi bijjelen mah daelie jïh båetije biejjide. 22 Gaajhkem altese juelkiej nualan bïeji guktie gaajhkine åejvine sjïdti. Altemse stilli gærhkoen åejvine årrodh. 23 Gærhkoe Kristusen redtie lea maam deavhteme, dïhte gie gaajhkem deavhta.

2

Jupmele hïegkem Kristusinie vadta

1 Dijjen meadtoej jïh sådtoej gielhtie jaames lidh. 2 Dej beeli veartenen vuekiej mietie veasoejidh jïh doen´aajmoe dijjem vïegkehti, doen´aajmoe mij neahkoeh almetjidie reerie. 3 Nemhtie gaajhkesh amma veasoejimh, dellie gosse tjoevehke jïh jïjtsh mïelen mietie veasoejimh. Reakadimmeste limh goh dah mubpieh saknohks maanah.

4 Jupmelen aarmoe dan stoere. Juktie mijjem stoere gieriesvoetine eahtsa, 5 mijjese hïegkem Kristusinie vadta, mijjese gïeh meadtoej gielhtie jaames limh. Aarmojne lidie gorredovveme. 6 Mijjem Kristusinie jaemiedistie elmierïjhkese lutnjestamme. 7 Numhtie sïjhti Jeesus Kristusen gaavhtan båetije biejjide jïjtse stoere aarmoem jïh buerievoetem mijjese vuesiehtidh. 8 Aarmojne jïh jaahkojne lidie gorredovveme. Idie dam jïjtjh buektiehtamme juktie dïhte Jupmelen vadtese. 9 Idie dam jïjtjh dorjeme guktie maehtede destie raamhpodh. 10 Jupmele dïhte mijjem Kristus Jeesusinie sjugniedamme buerievoetem darjodh nemhtie guktie Jupmele aalkovistie ussjedamme.

Juvdeladtjide jïh jeatjah-jaahkoeladtjide ektede

11 Tjoerede mujhtedh dijjieh maanabaeleste jeatjah-jaahkoeladtjh lidh. Dah gïeh almetjegïeteste bïjretjoehpesovveme, jiehtieh: idie leah bïjretjoehpesovveme. 12 Mujhtede: dej beeli ij dijjen naan Kristuse jïh eah dijjen naan reaktoeh guktie jisraelehkh utnieh, eah dijjen naan sjïehtedimmie jïh dååjvehtassh, eah amma dijjen naan håhkoe jallh Jupmele veartanisnie. 13 Mohte daelie dijjieh Jeesus Kristusinie guhkiebistie Kristusen vïrren gielhtie geatskanamme.

14 Juktie Kristuse mijjen raeffie. Gåabpegh haerieh aktanin gosse muvrem jïh vidtjiem skilki. 15 Laaken gaajhkide båvrojde jïh njoelkedasside orrijehti guktie meehti aktem åedtjiem göökte almetjijstie darjodh, orre almetjem, jïh numhtie raeffiem buektedh. 16 Dïhte aajne almetje gåabpagidie Jupmielinie likti gosse kroessese jeemi jïh vidtjiem nåhkehti. 17 Dïjrem raeffien bïjre dijjese buakteme gïeh guhkene lidh jïh raeffiem dejtie gïeh lïhke. 18 Juktie Kristusen gielhtie mijjieh jïh dijjieh maehtebe Aehtjien gåajkoe geatskanidh aktine Voejkeninie. 19 Nemhtie idie vielie guessieh jïh sïerrenohkh. Daelie amma dijjen aaj seamma reaktoeh goh dah aejlieskodtjh. Dijjen lea hïejmegåetie Jupmelen luvnie. 20 Dijjieh seamma sæjjan tseegkesovveme gosse apostelh jïh profeeth tseegkesovvin jïh gusnie Kristus Jeesuse jïjtje skaavhte-gierkine lea. 21 Abpe gåetiem stynkehke dorje guktie Åejvien gaavhtan aejlies teempelinie sjædta. 22 Dijjieh aaj Jeesusinie tseegkesovvede gåetine årrodh gusnie Jupmelen Voejkene lea.

3

Bueriesaernie jeatjah-jaahkoeladtjide

1 Dellie manne, Pöövle, boelvestem, gie Kristus Jeesusen faangkine sjïdtim jeatjah-jaahkoeladtji gaavhtan. 2 Dijjieh hov gorredimmie-soejkesjen bïjre govleme maam Jupmele åårmege munnjien vadteme dijjen gaavhtan. 3 Mysterijumem volverimmesne åadtjoejim daejredh. Dan bïjre leam aerebe tjaaleme. 4 Gosse daam lohkede, dellie guarkede manne Kristusen mysterijumem åådtjeme daejredh. 5 Idtjin maadtoeboelvh dam åadtjoeh daejredh. Mohte daelie altese apostelh jïh profeeth Voejkeninie åådtjeme daam daejredh: 6 Kristus Jeesusen gielhtie jeatjah-jaahkoeladtjh vaentjielinie eerpijinie sjïdteme goh mijjieh jïh seamma redtesne goh mijjieh jïh seamma dååjvehtassh åådtjeme goh mijjieh. 7 Jïh vaentjelen deanarinie leam gosse Jupmele stoere faamojne munnjien aarmoevadtesem vedtieji. 8 Manne ohtjemes dejstie aejlieskodtjijste. Aarmoem åådtjeme: jeatjah-jaahkoeladtjide bueriesaerniem soptsestidh Kristusen ålvoes stoere ræjhkoesvoeten bïjre mij dan stoere, ibie guarkah, 9 jïh Jupmelen gorredimmie-soejkesjem tjoevkese buektedh. Dïhte mysterijume dej beeli Jupmelen luvnie; Jupmele mij gaajhkem sjugniedamme. 10 Jupmele gærhkoem raajeme jïjtse stoere vijsiesvoetem elmierïjhken reerijidie jïh faamojde saarnodh, 11 jïh daelie Kristus Jeesusinie, mijjen Åejvine, dam illeme. 12 Kristusen gielhtie fraakas libie jïh jaahkoles Kristusasse maehtebe Jupmelen uvte jearsoe båetedh. 13 Dannasinie dijjem haastam: Aellede håjnarosth gosse dijjen gaavhtan vaejvedem! Mov vaejvie dijjen hearlohkevoete.

Rohkelassh åålmegen åvteste

14 Dannasinie Aehtjien uvte boelvestem,

15 gie hïegkem gaajhkide jieliejidie elmierïjhkesne

jïh eatnamisnie vadteme.

16 Vaajt Jupmele jïjtse veljies hearlohkevoeteste

faamoem jïh vieksiesvoetem

dijjen voejkenidie jïjtse Voejkeninie vadta.

17 Vaajt Kristuse jaahkoen gielhtie dijjen vaajmojne lea.

Vaajt dijjieh stynkehke jïh staeries gieriesvoetesne tjåadtjode.

18 Vaajt dijjieh gaajhki aejlieskodtjigujmie

gamtoem jïh gåhkoem,

jalloem jïh gïengelem guarkede

19 jïh Kristusen gieriesvoetem damtede

mij stuerebe gaajhkijste daajrojste.

Vaajt gaajhke maam Jupmele vadta,

dijjem deavhta!

20 Mijjieh Jupmelen faamojne barkebe.

Jïh Jupmele maahta sagke jienebem darjodh

goh mijjieh tjoermebe jïh guarkebe.

21 Earoe Jupmielasse gærhkoen

jïh Kristus Jeesusen gaavhtan,

boelveste boelvese ihkuve aajkan! Aamen.

4

Sinsitniem iehtsedh

1 Manne Åejvien gielhtie faangkine. Dijjem, gïeh gohtjesovveme lidh, bïhkedem stynkehke jieledh 2 jïh dåajmije jïh boerehke årrodh guktie sinsitniem iehtsede. 3 Vaarjelidie Voejkenen ektievoetem mij raeffine ektede:

4 aajne redtie, aajne Voejkene

juktie aajne håhkoem åadtjoejidh gosse gohtjesovvidh,

5 aajne Åejvie, aajne jaahkoe jïh aajne lååvkeme,

6 aajne Jupmele, fïereguhten Aehtjie,

gie gaajhkem jïh gaajhkesidie reerie

jïh gaajhkesigujmie aktesne lea.

7 Gaajhkesh aarmoem åådtjeme guktie Kristuse sïjhti vedtedh. 8 Dannasinie naemhtie tjaalasovveme:

Bæjjese elmierïjhkese vöölki

faangkh voelkehti

jïh almetjidie vadtesh böökti.

9 «Bæjjese elmierïjhkese vöölki» tjïelkestibie: voestegh våålese eatnemen vuelie-aajmose vöölki. 10 Dïhte gie våålese vöölki, dïhte aaj bæjjese gaajhki elmierïjhki bijjelen vöölki gaajhkem dievhtedh. 11 Dellie stilli muvhth apostelinie, muvhth profeetine, muvhth saerniedæjjine, muvhth åvtehkinie jïh muvhth ööhpehtæjjine årrodh. 12 Dah edtjieh aejlieskodtjide stilledh dïenesjidh guktie Kristusen redtie sjugniedåvva 13 gossege gaajhkesh dovnesh jaahkoen ektievoetem jïh daajroem Jupmelen Baernien bïjre jaksebe. Dellie geerve jïh jïermegs almetjh sjïdtebe jïh ellies goh Kristuse.

14 Ibie vielie goh maana, jïh dohkh diekie fïerhten orre lohkehtimmien bïegkem dåeriedibie guktie goh stååke-gaevnie libie skaadtjoeh almetjidie gïeh sijhtieh mijjem tjeejehtidh jïjtsh beadteles soejkesjigujmie. 15 Mohte mijjieh rïektesem gieriesvoetine geehtebe jïh gaajhkelaaketje geerve sjïdtebe guktie aktanibie Kristusinie gie åejjine lea. 16 Kristuse abpe redtiem ektede jïh baaja tjåenghkesne årrodh guktie gaajhkh lïhtsh soenegujmie tsagkesuvvieh sjïere faamojne maam fïereguhtese vadta. Dellie abpe redtie tseegkesåvva, jïh gieriesvoetesne sjïdtede.

Båeries jïh orre almetje

17 Åejvien nommesne dijjem våarnohtem: aellede vielie jielieh goh jeatjah-jaahkoeladtjh! Dej åssjalommesh gåaroes, 18 dej jiermieh jamhkeme jïh ij dej naan jielede maam Jupmele vadta. Juktie dah leah jiermehth jïh dej leah garre vaajmoeh. 19 Eah skaamesjh gosse vestieslaakan jielieh, iktesth dah nåake jïh vuarhkas.

20 Dijjieh idie leah goh dah. Dijjieh Kristusinie åahpenamme. 21 Jeesusen bïjre lidie govleme jïh altese saetniesvoetine åahpenamme. 22 Aellede jielieh goh åvtesne! Laehpede gaalve almetjem mij tjeejehtihks tjohtjemistie smualkoe! 23 Baajede sealoem jïh jiermiem orrestovvedh! 24 Tjaangede orre almetjen sïjse gie Jupmelen guelmesne rïektesvoetese jïh aejliesvoetese sjugniedovveme!

Njoelkedasse orre jielemen bïjre

25 Aellede amma gielesth! Soptsestidie rïektesem sinsætnan! Juktie seamma redtesne libie. 26 Mejtie måarahtovvede, aellede sådtodh! Laktjede aerebe goh biejjie luajhtede. 27 Aellede sijjiem bahhese vedtieh! 28 Almetje gie sualadihks, galka orrijidh sualadidh jïh dellie tjabredh jïh jïjtsh gïetigujmie barkedh. Dellie maahta maam akt duarpahkidie juekedh.

29 Aellede gimtedh! Soptsestidie dam mij hijven guktie buerebe jïh stinkebe sjædta dejtie gïeh golteleminie. 30 Aellede sårkoem Jupmelen Aejlies Voejkenasse buektieh! Dïhte, dïhte mïerhke mejnie dijjieh mïerhkeldahkesne gossege gaajhkesh luajhtasuvvieh. 31 Orrijidie tjuerpies, låvnohke jïh måarehke årrodh jïh viesjliedidh jïh laavsedh. Laehpede gaajhkem bahhasvoetem. 32 Gïemhpe galkede sinsætnan årrodh, sinsitniem iehtsedh jïh sinsitniem gïertedh guktie Jupmele dijjen sådtojde dijjeste luajhta Kristusen gielhtie.

5

1 Dijjieh gïeh altese gieries maanah lidie, darjode guktie Jupmele dorje. 2 Jielede gieriesvoeten mietie guktie Kristuse mijjem eahtseme jïh jïjtjemse sjïeline vadteme, roenge-sjïeline Jupmielasse.

3 Ij naan slïerkevoete, sliegrievoete jallh gaahtsehkesvoete dijjen luvnie galka årrodh guktie dej bïjre soptsestidie. Eah dagkeres vuekieh aejlieskodtjide sjïehth. 4 Aellede seehpeldh jallh jiermehtslaakan jallh råatjkode soptsesth! Aellede numhtie! Gijhtede badth Jupmelem! 5 Juktie daejrede idie maehtieh Kristusen jïh Jupmelen rïjhkem eerpedh gosse dijjen leah slïerkevoete, sliegrievoete jallh gaahtsehkesvoete. Dellie sluekies jupmelh heevehtidie. 6 Aellede aevhkehts luhpine nollenh! Juktie Jupmelen måerie neahkoeh almetjidie låavta. 7 Aellede dej gujmie årroeh gænnah!

Tjoevken maanah

8 Aerebe dijjieh jemhkielisnie. Daelie jis – Åejvine – tjoevkesh lidie. Årrode tjoevken maanah! 9 Gïemhpesvoete, rïektesvoete jïh saetniesvoete tjoevken sjædtoeh. 10 Darjode dam maam Jupmele sæjhta! 11 Aellede jemhkelden dahkojde darjoeh juktie dah eah sjædtoeh guedtieh! Dååjrehtidie amma dejtie! 12 Dam maam dagkeres almetjh tjeakoes darjoeh, skaamoe lea dan bïjre soptsestidh. 13 Gaajhke daajroes sjædta gosse tjoevkede 14 juktie gosse mij akt daajroes sjædta, desnie tjoevke. Dan gielhtie jiehtieh:

Fahkah, datne gie åerieminie,

tjuedtjelh jaemiedistie,

jïh Kristuse edtja dutnjien tjoevkedh.

15 Geehtedidie eensilaakan guktie jielede, aellede goh jiermehts almetjh jielieh, jielede goh jïermegs almetjh! 16 Utnede eensilaakan boelhkem mij aajmone, juktie biejjieh bahhas leah. 17 Aellede jiermehtslaakan veasoeh! Guarkede mij Åejvien syjhtehtasse! 18 Aellede vijneste tjïervenh, råatjkoesvoete destie båata! Dïevede amma Voejkenistie, 19 jïh laavlode aktesne saalmh, heevehtimmie-saalmh jïh jupmeles laavlomh! Laavlode jïh spealadidie vaajmoste Åajvan! 20 Gijhtede mijjen Jupmelem jïh Aehtjiem gaajhki åvteste mijjen Åejvie Jeesus Kristusinie.

Paarrebieliem iehtsedh

31 Dannasinie gaarmanæjja galka aehtjebem jïh tjidtjebem laehpedh jïh jïjtse nyjsenæjjan luvnie årrodh, jïh dah guaktah lægan aktene. 32 Dïhte stoere ipmiesvoete; mov åssjalommesh Kristusasse jïh gærhkose juhtieh. 33 Seammalaakan dijjine: Fïere gaarmanæjja galka jïjtse paarrebieliem iehtsedh goh jïjtjemse, jïh nyjsenæjja galka jïjtse paarrebieliem goltelidh.

6

Maanah jïh eejhtegh

1 Maanah, goltelidie dijjen eejhtegidie Åejvien gielhtie. Dïhte rïektes jïh buerie. 2 Earohth aahtjemdh, tjædtjemdh, daate dïhte voestes stilleme man lea dååjvehtasse: 3 guktie dutnjien hijven sjædta, jïh datne guhkiem eatnamisnie åadtjoeh jieledh. 4 Eejhtegh, aellede måarahtehtieh dijjen maanide! Hahkesjidie dejtie guktie bijjiedimmiem jïh bïhkedassem åadtjoeh mij Åejvien syjhtehtassen mietie lea.

Jupmelen vaarjelimmie-vaarjoeh

10 Jïh dellie, stænkode Åejvine, altese stoere faamojne! 11 Gåårvedidie Jupmelen vaarjelimmie-vaarjojde, jïh vaeltieh altese saejtiem guktie maehtede bahham vuastalidh gosse sluekieslaakan låavta. 12 Juktie ibie åedtjien jïh vïrren vuestie dåaroeh. Faamohki jïh doen´aajmoej vuestie dåarobe, veartenen åvtehki vuestie mah daennie jemhkielisnie, bahhasvoeten foeven vuestie mij elmiesijjesne lea. 13 Gåårvedidie Jupmelen vaarjelimmie-vaarjojde jïh vaeltede altese saejtiem guktie maehtede bahhas biejjien gæmhpodh jïh tjåadtjodh gosse gaajhkem lidie hååjhteme. 14 Tjåadtjode stynkehke! Gårredidie saetniesvoeten beelhtem jïh tsaekede rïektesvoeten ruevtie-tråajjam, 15 årrode riejries raeffien vaentjielinie jïh utnede dam gaameginie. 16 Lutnjede jaahkoen saejtie-dåastovem! Dejnie maehtede bahhan buelije njoelide jamhkelidh. 17 Vaeltede gorredimmien ruevtie-svaalhtjem jïh Voejkenen sviertiem mij Jupmelen baakoe lea. 18 Tjoermede gosse dam darjode! Rohkelidie Jupmielasse! Rohkelidie iktesth Voejkeninie! Guhtsede jïh tjoermede gaajhki aejlieskodtji gaavhtan!

PHP - - South Sami

Filippos

Pöövlen prievie Filipposen åålmegasse

Filippos

Fil

Pöövlen prievie Filipposen åålmegasse

1

Heelsegh

1 Pöövle jïh Timoteus, Kristus Jeesusen deanerh, gaajhkide Kristusen aejlieskodtjide healsoehtien gïeh Filipposisnie årroeminie, dovne dijjen åvtehkidie jïh diakonide healsoehtien. 2 Jupmelen, mijjen Aehtjien jïh Åejvie Jeesus Kristusen aarmoe jïh raeffie dijjine årroeh!

Gyjhtelassh jïh rohkelassh

3 Iktesth mov Jupmelem gæjhtam gosse dijjem måjhtijem, 4 jïh iktesth gosse rohkelem, aavosne dijjen åvteste rohkelem. 5 Juktie voestes biejjeste jïh daan beajjan lidie mannine aktesne vaentjelem nænnoestamme. 6 Jearsoe leam juktie dïhte gie buerie dahkoem dijjine eelki, edtja dam Kristus Jeesusen beajjan illedh. 7 Rïektes lea gosse dijjen bïjre numhtie ussjedem. Dijjieh hov mov vaajmosne. Dovne gosse svaalhtesh guadtam dovne gosse vaentjelem vaarjelem jïh vihtestem, dellie dijjieh aarmosne mannine aktesne. 8 Jupmele maahta vïhnesjidh manne Kristus Jeesusen vaajmojne dijjen gåajkoe arhtem.

9 Rohkelem dijjen gieriesvoete edtja gaarsjaldovvedh jïh jiermeste jïh vijsiesvoeteste dïevedh 10 guktie edtjede guarkedh jïh vierhtiedidh mij vihkele, jïh Kristusen biejjien raajne jïh liejmien namhtah tjåadtjodh, 11 jïh dïeve rïektesvoeten sjædtojste mah Jeesus Kristusinie sjidtieh Jupmelen hearlohkevoetese jïh earose.

Svaalhtesh Kristusen gielhtie guadtam

12 Åerpenh, sïjhtem dijjieh galkede daejredh dïhte mij munnjien sjïdteme, vaentjelem evtiedamme. 13 Daajroes abpe båarkesne jïh gaajhkesidie manne Kristusen gielhtie svaalhtesh guadtam. 14 Svaalhtesi gielhtie jïjnjesh åerpienijstie Åajvan tjarkebe goh aerebe leajhtadieh guktie Baakoem tjarkadieh saerniedidh. 15 Såemies gujht Kristusem saerniedieh juktie kraamedieh jïh sijhtieh dïjveldidh, jïh såemies Kristusem buerie vaajmojne saerniedieh. 16 Gieriesvoeten gielhtie saerniedieh juktie daejrieh manne stillesovveme vaentjelem vaarjelidh. 17 Dah gïeh kraamedieh, vienhtieh sijjieh maehtieh mov svaalhtesidie löövlebe darjodh. 18 Guktie dellie? Kristuse hov såårnesåvva jalhts nåake jallh buerie åssjalommesigujmie såårnesåvva, jïh dellie manne aavodem.

Båetije biejjide edtjem aavoedidh. 19 Juktie daajram destie edtjem gorredovvedh, gosse dijjieh mov gaavhtan rohkelidie jïh Jeesus Kristuse mannem viehkehte. 20 Manne vuartam jïh håhkesjem im galkh skaamojne sjïdtedh. Daelie goh iktesth Kristusem mov krehpine heevehtem juktie edtjem jieledh jallh jaemedh.

21 Kristuse lea mov jielede, jïh jaemede mov vitneme. 22 Jis åadtjoem jieledh, dellie maahtam buerie sjædtoeh guedtedh. Im daejrieh maam edtjem veeljedh. 23 Damtem gåabpegen bealan sïjhtem: sïjhtem vuelkedh jïh Kristusen luvnie årrodh juktie dïhte sagke buerebe. 24 Mohte dijjese buerebe gosse manne jealam. 25 Juktie dïsse leajhtedem, dellie daajram edtjem jieledh jïh dijjen luvnie årrodh dijjem viehkiehtidh guktie dijjieh jaahkosne evtiedimmiem jïh aavoem åadtjode. 26 Dellie edtjede mov gielhtie geerjene jïh mavvas Jeesus Kristusinie årrodh gosse dijjen gåajkoe båatam.

Gæmhpode vaentjelen gaavhtan

27 Veasode dellie guktie Kristusen vaentjelen mietie edtjede. Mejtie manne båatam dijjem gaavnesjidh jallh im båetieh, baajede mannem daejredh dijjieh aajne mïeline lidie jïh aktesne gæmhpode vaentjelen jaahkoen gaavhtan, 28 jïh idie gåessie vuestiehkijstie bïllh. Dellie Jupmele daejrehte dah gelkieh smualkedh jïh dijjieh gorredovvedh. 29 Juktie Kristusen gielhtie lidie aarmoem åådtjeme Kristusasse jaehkedh jïh Kristusen gielhtie vaejviedidh. 30 Dijjieh gæmhpode guktie vööjnidh manne gæmhpoejim, jïh daelie govlede manne annje gæmhpoeminie.

2

Jeesus Kristusen åssjalommesh

1 Mejtie Kristusinie soelkehtasse, gieriesvoetesne jaskehtimmie jïh Voejkeninie ektievoete – mejtie naan gïemhpesvoete jïh aarmoe gååvnesieh – 2 illede dellie mov aavoem gosse seamadidie. Jielede latjkes, jïh jielede gieriesvoetesne, seamma åssjalommesne jïh jiermesne. 3 Aellede jïjtjeråårehke jïh garmere årroeh, årrode amma lujjies! Earoehtidie jeatjabidie vielie goh jïjtjemdh. 4 Aellede ussjedh mij bööremes jïjtjesadth! Ussjedidie amma mij bööremes jeatjabidie. 5 Baajede Kristus Jeesusen åssjalommesh dijjen luvnie årrodh!

6 Jupmielinie lij.

Idtji ussjedh satne sualadamme

Jupmelen guelmesne årrodh.

7 Gaajhkem åavhtoeji,

jïh gaagkijinie sjïdti,

almetjinie sjïdti.

Gosse almetjinie sjïdteme,

8 lujjies lij

jïh jaemiedasse goltelihks jïh kroessese jeemi.

9 Dellie Jupmele altemse

gaajhki bijjelen lutnjestamme

jïh byögkeles nommem vadteme

stuerebe jeatjah nommijste.

10 Gaajhkesh elmierïjhkesne,

eatnamisnie jïh saajvelaantesne

gelkieh Jeesusen nommesne boelvestalledh

11 jïh bæjhkoehtidh

Jeesus Kristuse åejvie

Jupmele Aehtjien earose!

12 Gieries voelph, iktesth goltelihks lidh gosse dijjen luvnie lim. Daelie gosse im dijjen luvnie, dellie galkede barkedh aaptsah asvoehlaakan jïh aerkieslaakan dijjen gorredimmine. 13 Juktie Jupmele dijjine barka guktie ussjedidie jïh darjode altese buerie syjhtehtassen mietie.

3

Kristusem vitnedh

7 Gaajhkem mij munnjien hijven orreme, leam Kristusen gaavhtan tjeavadamme. 8 Juktie Kristusem damtem, dellie gaajhkh jeatjah eah leah munnjien vyörtege juktie Kristus Jeesuse, mov Åejvie, munnjien sagke vyörtegåbpoe. Jeesusen gaavhtan gaajhkh jeatjah eah leah munnjien vyörtege. Dessjine leah juktie Kristusem edtjem gaavnedh, 9 jïh dejnie aktesne jieledh. Im galkh rïektesvoetesne jieledh maam laake vadta, mohte dejnie rïektesvoetesne maam Jupmele dejtie vadta gïeh Kristusasse jaehkieh. 10 Sïjhtem Kristusinie åahpenidh jïh altese tjuedtjielimmien faamoem damtedh jïh altese vaejvieh guedtedh jïh seammalaakan jaemedh guktie Kristuse 11 – vaajt edtjem jaemiedistie tjuedtjielidh!

Baalhkam vitnedh

12 Im vïenhth manne joe dahkoe jakseme jallh gaajhke joe ellies. Gaajhkem darjoem guktie dahkoe jaksem juktie daelie Kristus Jeesusen gïeten nuelesne leam. 13 Åerpenh, im vïenhth annje dahkoe jakseme. Saatnan gujht: åajaldahtam dam mij orreme jïh dan mietie tjohtjem mij båetieminie, 14 jïh dahkoe roehtem gusnie baalhkam vitnem, dubpene bijjene, gåabpoeh Jupmele mijjem tjåårveme Kristuse Jeesusen gielhtie. 15 Numhtie galkebe ussjedidh, gaajhkesh mijjieh gïeh illesovveme. Mejtie dijjen jeatjah åssjalommesh, dellie Jupmele dijjese dam aaj bæjhkohte. 16 Vaedtsebe guhkiebasse dam baalkam maam diekie vaadtseme.

17 Åerpenh, darjode guktie manne jïh vuartasjidie dejtie gïeh naemhtie goh mijjieh jielieminie. 18 Gellien aejkien daam jeahteme jïh ikth vielie tjyöresth-tjelmiejgujmie jeahtam – gallesh leah Kristusen kroessen vidtjie-nïerh. 19 Dah jielieminie guktie beajstalgieh. Tjåejjie dej jupmele. Garmere leah dejstie mejstie edtjin skaamasjidh, dah gïeh ajve jïjtsh eeki bïjre ussjedieh. 20 Mohte elmierïjhke lea mijjen jïh debpede vuertebe gorredæjjam, Åejviem, Jeesus Kristusem. 21 Mijjen viesjies redtide edtja orrestehtedh guktie redtie seammalaakan sjædta goh Kristusen redtie altese hearlohkevoetesne juktie Kristusen lea faamoe gaajhkem jïjtse gïeten nualan vaeltedh.

4

Aavoe, rohkelasse jïh raeffie

1 Tjåadtjode dellie stynkehke Jupmielinie aktesne, mov gieries åerpenh mejtie eahtsam jïh gïej mietie tjohtjem, dijjieh gïeh mov aavoe jïh mov vitneme-vïere leah.

2 Evodia jïh Tsyntyke, dotnem bïhkedem: Latjkeden Åejvien gaavhtan! 3 Datnem aaj gihtjem, gïen nomme Tsyntsygos, viehkehth gåabpatjahkide. Juktie dah ligan vaentjelen dïehre barkeme guktie Kleamma jïh dah mov mubpieh viehkiehtæjjah, gïej nommh jieleden gærjesne tjaalasovveme.

4 Aavoedidie iktesth Jupmielinie! Aaj vihth jeahtam: aavoedidie! 5 Baajede gaajhkide almetjidie vuejnedh man gïemhpe lidie. Jupmele gïetskesne. 6 Aellede tjoeperdh! Gosse tjåarvode jïh rohkelidie, gijhtede dellie Jupmelem jïh baajede Jupmelem daejredh maam vaajmojne vaajtelidie. 7 Dellie Jupmelen raeffie, mij sagke stuerebe gaajhkijste mijjen åssjalommesijstie, edtja dijjen vaajmojde jïh dijjen åssjalommesidie Jeesus Kristusinie vaarjelidh.

8 Jïh minngemes, mov åerpenh: Evtiedidie dam mij saatnan jïh vyörtege, reaktoe jïh tjïelke, dam mij iehtsemes jïh ussjedammes, gaajhkem mij buerie jïh garmerdes! 9 Dam maam manneste lïereme jïh dam maam dåastoehtamme, govleme jïh vuajneme, dam galkede darjodh! Dellie raeffien Jupmele dijjine.

10 Åejvine aavodem juktie dijjen hokse mov gaavhtan orre sjædtoeh guadta. Dijjieh mannem aerebe aaj hokseme gosse idtjidh maehtieh mannem viehkiehtidh. 11 Daam im jiehtieh juktie neavrosne lim juktie lïereme dejnie åabpesovvedh maam åtnam.

12 Maahtam giefie årrodh

jïh ræjhkoes årrodh.

Gaajhkem daajram,

gallas jïh tjohkerds årrodh,

jïjnjem utnedh jïh neavrosne årrodh.

13 Gaajhkem Jupmielinie buektehtem

gie mannem gaarkehte.

14 Hijven munnjien dijjieh mannine aktesne lidh gosse neavrosne lim.

COL - - South Sami

Kolossos

Pöövlen prievie Kolossosen åålmegasse

Kolossos

Kol

Pöövlen prievie Kolossosen åålmegasse

1

Rohkelassh åålmegen dïehre

9 Dehtie biejjeste gosse dam åadtjoejimh govledh, iktesth dijjen åvteste rohkelamme. Rohkelibie dijjieh galkede daajrojne Jupmelen syjhtehtassen bïjre dïevedh jïh gaajhkem vijsiesvoetem jïh jiermiem åadtjodh. 10 Dellie Åejvien earose jielede jïh altese aavose gaajhki hijven dahkoejgujmie jielede gosse dijjieh hijven dahkoeh eevtjede jïh dijjen daajroe Jupmelen bïjre stuerebe sjædta. 11 Jupmelen hearlohkevoeten faamoe dijjem stinkede guktie iktesth aavojne gaarsjehke jïh vïssjele lidie. Aavojne 12 galkede Jupmelem gijhtedh juktie dijjem vyörtege dorjeme eerpedh dam maam aejlies almetjh tjoevkesne vuertieminie. 13 Mijjem jemhkelds faamoej luvhtie gorredamme jïh jïjtse gieries Baernien rïjhkese vaedtsiehtamme. 14 Baernien gielhtie libie lutniestovveme jïh sådtojste luajhtasovveme.

Baernie raeffiem vadta

15 Baernie tjeakoes lea Jupmelen plïeresne

jïh reakadi aerebe goh gaajhke sjugniedovvi.

16 Gaajhkem elmierïjhkesne jïh eatnamisnie

altasinie sjugniedamme.

Gaajhke mij vååjnoe jïh mij ij vååjnh,

åvtehkh jïh faamoeladtjh,

faamoeh jïh voejkenh,

gaajhkem altasinie dovne altasasse sjugniedamme.

17 Voestemes lea,

jïh gaajhke altese åelesne.

18 Redtien åejjie lea, jïh gærhkoe redtine lea.

Aalkovistie lea

jïh voestes-reakadamme jaemiedistie.

Dellie eeremes åvtehkinie lea.

19 Jupmele jïjtse elliesvoetem altasasse vedtieji.

20 Jupmele altese gielhtie gaajhkine latjkaji,

gaajhkine mij eatnamisnie jïh elmierïjhkesne

gosse kroessese vertieji jïh raeffiem böökti.

21 Dijjieh aaj ammes, jïh nåake dåemiedidh gosse væssjojes lidh. 22 Gosse Kristuse goh almetje kroessese jeemi, dellie Jupmele dijjine latjkaji. Dijjem baaja jïjtse uvte aejlies jïh gåartijes tjåadtjodh jïh laejhtemen namhtah. 23 Jaehkede Jupmielasse jïh tjåadtjode stynkehke. Aellede håhkoem laehpieh, håhkoem maam åadtjoejidh gosse vaentjelem govlidh! Gaajhkh mah sjugniedovveme jïh elmien nuelesne, dam govleme. Manne, Pöövle, altese deanarinie sjïdteme.

Vaejvie jïh gaagkestimmie åålmegen åvteste

24 Daelie aavodem mov vaejveste dijjen gaavhtan. Dam maam Kristusen vaajvan fååtese, dam mov åedtjie lissine vaejvede altese åedtjien åvteste, mij gærhkoe lea. 25 Daelie gærhkoen deanarinie leam juktie Jupmele mannem raajeme dijjen gaavhtan Jupmelen baakoem ållesth saerniedidh. 26 Dïhte mysterijume ihkuve aejkeste gaajhkide boelvide tjeakoes orreme. Mohte daelie dam jïjtse aejlieskodtjide dååjrehtamme. 27 Jupmele sæjhta dah edtjieh daejredh man stoere vierhtie daate mysterijume jeatjah-jaahkoeladtjide: Daelie Kristuse dijjen luvnie – hearlohkevoeten håhkoe! 28 Kristusem saerniedibie jïh gaajhkesidie almetjidie bïhkedibie jïh gaajhkine vijsiesvoetine ööhpehtibie guktie gaajhkesh Kristusinie geerve sjidtieh. 29 Dannasinie barkem jïh rååjvarostem altese faamojne mij mannesne veaksehke.

2

Kristusinie jieledh

6 Kristus Jeesusem lidie Åejvine dåastoehtamme. Jielede dellie Åejvine jïh 7 årrode stynkehke Åejvine! Utniehtidie jaahkoem maam dijjieh lïereme jïh gijhtede Jupmelem! 8 Aellede baajh almetjidie dijjem vijsiesvoetine jïh gåaroes biehtieminie geerelidh mah almetji bïhkedassijste jïh veartenen faamojste båetieh jïh eah Kristusistie båetieh! 9 Kristusen krehpesne abpe jupmelesvoete. 10 Kristuse gaajhki faamoeladtji jïh faamoej åejvine lea. Dijjieh Kristusinie lidie jupmelesvoetem åådtjeme. 11 Dijjieh Kristusinie bïjretjoehpesovvidh jïh idtjidh almetjen gïetine bïjretjoehpesovvh. Dijjieh Kristusen bïjretjoehpesovveminie bïjretjoehpesovvidh gosse sådteresvoete tjoehpesovvi. 12 Juktie laavkomisnie Kristusinie juvlelgidh jïh lutnjesovvidh gosse jaehkiejidh Jupmelen faamose gie Kristusem jaemiedistie lutnjesti. 13 Jaames lidh sådtoej jïh dijjen åedtjiej gielhtie mah eah lin bïjretjoehpesovveme. Mohte Jupmele dijjem Kristusinie jealajahteme gosse gaajhkide mijjen meadtojde luejhtieji. 14 Mijjen laajkoe-tjaalegem mij laakine tjaalasovveme, smööli gosse dam kroessese noeri.

3

Goh kristegassjine jieledh

1 Jis Kristusinie lutnjesovvidh, fassede dellie dam mij bijjielisnie gusnie Kristuse Jupmelen åelkies bielesne tjahkesje. 2 Jïermestallede dam mij bijjielisnie, jïh aellede dam jïermestallh mij eatnamisnie! 3 Jaameme hov lidie, jïh dijjen jielede Kristusinie Jupmelen våarhkosne. 4 Gosse Kristuse, dijjen jielede, båata, dellie dijjieh aaj Kristusinie aktesne hearlohkevoetine båetede. 5 Jamhkelidie dellie dam mij veartanistie dijjine lea: slïerkevoetem, sliegrievoetem, tjohtjemem jïh nåake njaahtjomem jïh gaahtsehkesvoetem mah leah jeatjahjupmelh-heevehtimmie. 6 Dah Jupmelen måeriem gietskiedieh. 7 Dijjieh aaj dej beeli numhtie jeelidh. 8 Hiejhtede dovne vissjiem, sirriem, bahhasvoetem, laavsemem jïh slïerkevoetem. 9 Aellede sinsætnan slognesth! Juktie båeries haemiem jïh dan vuekide lidie sigkeme jïh orre haemine gåårvedamme, 10 jïh orre almetjem dåastoehtamme mij eensi daajrojne orreståvva guktie jïjtse sjugniedæjja sæjhta. 11 Ij daelie grekeladtje jallh juvdeladtje, almetje gie bïjretjoehpesovveme jallh almetje gie ij leah bïjretjoehpesovveme, barbare, skytelassje, slaave jallh frïjje almetje. Ijje, Kristuse lea gaajhke jïh gaajhkesidie.

12 Jupmele dijjem veeljeme, aejliestamme jïh eahtseme. Dellie galkede åajvoehlaakan jeatjebigujmie vaejviedidh. Gieriesvoetine, pluejjiesvoetine, lujjiesvoetine jïh vïssjelesvoetine galkede gåårvedidh. 13 Arhpede sinsitnine jïh gïertede sinsitniem jis guhte mubpiem laejhtieminie. Juktie Åejvie dijjem gïerteme, dellie dijjieh aaj galkede sinsitniem gïertedh. 14 Gåårvedidie eeremasth gieriesvoetine mij ektede jïh illie. 15 Baajede raeffiem maam Kristuse vadta, dijjen vaajmojde reeredh juktie dam åadtjoejidh gosse gohtjesovvidh aajne redtine årrodh. Årrode gijhteles! 16 Baajede Kristusen baakoeh veljie dijjen luvnie årrodh! Ööhpehtidie jïh bïhkedidie sinsitniem gaajhkine vijsiesvoetine. Laavlode Jupmielasse saalmh, heevehtassh jïh jaahkoen laavlomh gijhteles vaajmoste. 17 Gaajhkem maam jiehtede jïh darjode, galkede Åejvie Jeesusen nommesne darjodh, jïh galkede Jupmelem, mijjen Aehtjiem, Jeesusinie gijhtedh.

Paarrebielie jïh maanah

18 Nyjsenæjjah, sjïehtesjidie jïjtjedh geelligujmie guktie kristegassjh gelkieh sjïehtesjidh. 19 Gaarmanæjjah, iehtsede dijjen gåmmide. Aellede dej vuestie jålmoeh! 20 Maanah, goltelidie iktesth eejhtegidie. Dellie Åejviem geerjehtidie. 21 Eejhtegh, aellede striengkieslaakan dijjen maanaj vuestie årroeh guktie dah njoejjegåetieh!

4

Heelsegh

12 Epafras gie dijjen åålmegistie, healsohte. Kristus Jeesusen deanere lea gie iktesth dijjen gaavhtan rohkelassine barka. Rohkele dijjieh edtjede stynkehke tjåadtjodh, ållesth årrodh jïh Jupmelen syjhtehtassem eensilaakan daejredh. 13 Vïhnesjem guktie dijjen gaavhtan barka jïh dej gaavhtan gïeh Laodikejesne jïh Hierapolisisnie leah. 14 Lukas, mijjen iehtseles dåaktere, dijjese healsohte, Demas aaj healsohte. 15 Healsoehtidie mijjen åerpienidie gïeh Laodikejesne, dovne Nymfase jïh åålmegasse mij dan gåatan tjåanghkene.

16 Gosse daate prievie dijjese lohkesovveme, dellie prievie galka Laodikejan åålmegasse aaj lohkesovvedh, jïh prievie Laodikejeste galka dijjese lohkesovvedh. 17 Jiehtede Arkipposasse: Datne galkh illedh dïenesjimmiem maam Åejveste åådtjeme.

18 Manne, Pöövle, daam heelsegem jïjtje tjaalam. Aellede mov svaalhtesidie åajaldehtieh! Aarmoe dijjine!

1TH - - Bibeltekster til Sørsamisk

1. Tessalonika

Pöövlen voestes prievie Tessalonikan åålmegasse

1. Tessalonika

1 Tess

Pöövlen voestes prievie Tessalonikan åålmegasse

2

Pöövle Tessalonikasne

1 Åerpenh, daejrede gujht idtjidh mijjem aevhkehth dåastohth. 2 Jalhts mijjieh aerebe – dam dijjieh daejrede – Filipposisnie vaajvesovveme jïh daaresjovveme, Jupmele mijjese fraakasvoetem vedtieji jïjtse vaentjelem dijjese håalodh jalhts almetjh mijjem tjarke vuastalin. 3 Idtjim dijjese håaloeh dan gielhtie mijjieh tjeejehtovveme jallh ussjedamme dijjem tjeejehtidh jallh dijjese slognestidh. 4 Ijje, Jupmele jïjtje mijjem gïehtjedamme jïh vaentjelem mijjese bievneme. Mijjieh håalobe guktie håalobe juktie sïjhtebe Jupmelem geerjehtidh gie mijjen vaajmojde gïehtjede. 5 Idtjimh fissjerdehtieh – dam daejrede – jïh idtjimh jïjtjene aavhkan ussjedh, Jupmele mijjen vïhnege. 6 Idtjimh almetji garmerdimmiem, dijjen luvnie jallh jeatjah almetji luvnie, ohtsedh 7 jalhts mijjen lij faamoe goh Kristusen apostelh. Mijjieh dijjen luvnie limh goh ietnie gie jïjtse maanam njammehte. 8 Dijjem eensi iehtsiejimh guktie dijjese sïjhtimh Jupmelen vaentjelem dovne mijjen hïegkide vedtedh.

5

Jielede sïemeslaakan sinsitnine

8 Mijjieh gïeh tjoevken maanine libie, galkebe vueries årrodh jïh jaahkosne jïh gieriesvoetesne årrodh jïh gorredimmien håhkoem mïelesne utnedh. 9 Jupmele ij ussjedamme mijjieh edtjebe altese måerien nualan båetedh. Gorredovvedh edtjebe mijjen Åejvien Jeesus Kristusen gielhtie. 10 Mijjen gielhtie jeemi guktie jïjtsinie edtjebe jieledh jalhts guhtsieminie jallh åerieminie. 11 Dannasinie sinsitniem soelkehtidie jïh eevtjede guktie ojhte darjode.

Kristegassjine jieledh

12 Åerpenh, dijjem tjoermebe dejtie goltelidh gïeh dijjen luvnie eadtjohke barkeminie. Dah dijjen Åejvien åvtehkh, jïh dijjem bïhkedieh. 13 Iehtsede dejtie jïh goltelidie dejtie dej barkoen gielhtie. Jielede sïemeslaakan sinsitnine!

14 Åerpenh, dijjem eevtjebe njævnjide bïhkedidh. Jaskehtidie dejtie gïeh njåajjan. Viehkiehtidie dejtie gïeh faamohth, jïh arhpede sinsitnine. 15 Aellede baajh gïem nåakevoetem bahhasvoetine haadtoehtidh! Eevtjede buerievoetem sinsætnan dovne gaajhkesidie.

16 Aavoedidie iktesth,

17 rohkelidie iktesth,

18 gijhtede iktesth Jupmelem!

Juktie Jupmele sæjhta numhtie edtjede,

dijjieh gïeh Kristus Jeesusen lidie.

19 Aellede Voejkenem jamhkelh!

20 Aellede profeeten baakojde ålkosth!

21 Voejhkelidie gaajhkem jïh vaarjelidie buerievoetem.

22 Hiejhtede ovmessie nåakevoetide!

Minngemes heelsegh

23 Vaajt raeffien Jupmele dijjem eensilaakan aejlies dorje. Vaajt dijjen voejkenh, sealoeh jïh redtieh gorreduvvieh guktie dah ellies gosse Åejvie Jeesus Kristuse båata. 24 Stynkehke dïhte gie dijjem raaji. Dïhte dam illie.

2TH - - Bibeltekster til Sørsamisk

2. Tessalonika

Pöövlen mubpie prievie Tessalonikan åålmegasse

2. Tessalonika

2 Tess

Pöövlen mubpie prievie Tessalonikan åålmegasse

1

Gosse Åejvie bååstide båata

10 Mijjen vïhnesjæmman lidie jaahkeme. 11 Dannasinie iktesth dijjen gaavhtan rohkelibie dijjieh gïeh Jupmelen gohtjemem dåastoehtamme, edtjede Jupmelen uvte vyörtege årrodh jïh dïevedh buerie syjhtehtassine jïh jaahkojne mij Jupmelen faamojne dahkoeh buakta. 12 Dellie Åejvie Jeesusen nomme edtja dijjen luvnie earoehtovvedh, jïh dijjieh earoem Kristusistie åadtjodh mijjen Jupmelen jïh Åejvie Jeesus Kristusen aarmoen gielhtie.

3

Rohkelidie mijjen gaavhtan

1 Jïh dellie åerpenh, rohkelidie mijjen gaavhtan Åejvien baakoe edtja govledh jïh earoehtovvedh gaajhkene lehkesne seammalaakan goh dijjen luvnie, 2 jïh rohkelidie mijjieh edtjebe nåake jïh bahhas almetji luvhtie åabpesovvedh – juktie eah gaajhkesh jaehkieh. 3 Åejvie jearsoes, jïh dijjem edtja gaarkehtidh jïh bahhasvoeteste vaarjelidh. 4 Åejvien viehkine leajhtadibie dijjieh darjode, jïh galkede darjodh, dam maam mijjieh stillebe. 5 Vaajt Åejvie edtja dijjen vaajmojde Jupmelen gieriesvoetese jïh Kristusen vïssjelesvoetese vaedtsiehtidh!

1TI - - Bibeltekster til Sørsamisk

1. Timoteos

Pöövlen voestes prievie Timoteosasse

1. Timoteos

1 Tim

Pöövlen voestes prievie Timoteosasse

1

Stööremes sådtere

12 Kristus Jeesusem, mijjen Åejviem, gæjhtam gie mannem gaarkehti juktie munnjien leajhtadi jïh mannem stilli altese deanarinie årrodh, 13 mannem gie dej beeli haeniehtim, dåalvoejim jïh daaresjim. Mannem jis aarmoedi juktie idtjim daejrieh maam darjoejim gosse idtjim jaehkieh. 14 Åejvien aarmoe joekoen stoere jïh munnjien Kristusinie jaahkoem jïh gieriesvoetem vadteme. 15 Daate jaehkemes baakoe jïh vyörtege dåastoehtidh: Kristus Jeesuse veartanasse bööti sådterh åabpedh, jïh manne sådtarijstie stööremes. 16 Jeesus Kristuse sïjhti jïjtse gaerhtelesvoetem vuesiehtidh gosse aarmoem munnjien vedtieji guktie mubpieh maehtieh munnjien vuartasjidh jïh altasasse jaehkedh jïh ihkuve jieledem åadtjodh. 17 Heevehtimmie jïh earoe ihkuve aajkan altasasse gie ihkuve gånka lea, gie ij dåssjenh, gïem ij gie vuejnieh jïh gie aajnehke Jupmele lea! Aamen[[93]](#footnote-93)o.

2

Goh kristegassjine jieledh

1 Dijjem eeremes eevtjem rohkelidh jïh Jupmielasse tjåarvodh jïh almetji åvteste rohkelidh jïh gijhtedh. 2 Rohkelidie gånkaj jïh åvtehki dïehre guktie maehtebe seadtosne jïh raeffesne jieledh, Jupmelem goltelidh dovne vyörtege årrodh. 3 Nemhtie hijven. Jupmele, mijjen gorredæjja, destie aavode. 4 Jupmele sæjhta gaajhkesh gorreduvvieh jïh saetniesvoetem lierieh.

5 Jupmele aajne lea,

jïh aajne dïenesjæjja lea

Jupmelen jïh almetji gaskoeh,

Jeesus Kristuse gie almetje lij,

6 gie jïjtjemse maaksojne gaajhkesi åvteste vedtieji.

Nemhtie vïhnesjimmie lij gåessie biejjie båateme.

7 Manne dan dïjreguedtije jïh apostele. Saatnan soptsestem. Im slognesth. Jaahkosne jïh saetniesvoetesne ööhpehtæjjine leam jeatjah-jaahkoeladtjide.

3

Mijjen jaahkoen tjeakoesvoete

14 Daam tjaalam jalhts håhkesjem bååstide dov gåajkoe båatam. 15 Mejtie mån tjankam, daajrah gujht guktie Jupmelen gåetesne dåemiedidh, jielije Jupmelen gærhkosne – saetniesvoeten gierkie-tjoelte jïh gierkie-muvre. 16 Gaajhkesh daejrieh mijjen jaahkoen mysterijume stoere:

Åedtjine bööti,

voejkeninie rïektesvoetem vitni,

eengkelistie aajhtsesovvi,

åålmegidie soptsestovvi,

veartanisnie jaahkasovvi,

jïh hearlohkevoetese lutnjesovvi.

6

Gæmhpoeh jaahkoen buerie gæmhpoem

6 Jupmele-våavkasjimmien stoere baalhka gosse nöökede dejnie mij daerpies.

7 Juktie veartanasse namhtah-gïeti reakadimh

jïh namhtah-gïeti dam laehpebe.

8 Gosse mijjen beapmoeh jïh vaarjoeh,

dellie fuakebe.

9 Dah gïeh sijhtieh ræjhkoes sjïdtedh, gïehtjeluvvieh jïh jabjoeh jïh earjohks tjoemehtassijste smualkah mah almetjem mïrhtose jïh goerpese baelhkiestieh. 10 Juktie beetneh-njaahtjome gaajhken nåakevoeten roehtse; dïhte jïjnjh almetjh jaahkoste dabpanamme. Dellie jïjnjem vaejvieh.

11 Mohte datne gie Jupmelen almetje,

geehtedh destie.

Ostedh rïektesvoetem, jupmelegoltelimmiem,

jaahkoem, gieriesvoetem,

gaarsjelimmiem jïh lujjiesvoetem.

12 Gæmhpoeh jaahkoen buerie gæmhpoem,

dijph ihkuve jieledem mïsse gohtjesovveme

jïh maam datne buerielaakan bæjhkoehtamme

gosse jïjnjesh goltelin.

13 Jupmelen ååredæjjan uvte gie hïegkem gaajhkide vadta, jïh Kristus Jeesusen uvte gie vïhnesji jïh buerie byjhkesjimmiem Pontius Pilatusasse soptsesti, datnem stillem: 14 Vaarjelh stillemem maam datne åådtjeme, jïh utnieh dam saatnan guktie ij gie maehtieh datnem laejhtedh, goske mijjen Åejvie Jeesus Kristuse båata. 15 Gosse rïektes biejjie båata, dellie Jupmele baaja mijjem vuejnedh,

Jupmele gie aavrehke jïh aajnehke lea,

gie gånkaj gånka jïh åvtehki åvtehke lea,

16 aajnehke gie ij galkh jaemedh,

gie tjoevkesne gosse almetje ij maehtieh båetedh,

gïem almetje idtji vuajneme,

gïem almetje ij maehtieh vuejnedh

jïh gïen lea earoe jïh ihkuve faamoe! Aamen.

Vaakodh ræjhkoes almetjidie

17 Vaakodh dejtie gïeh ræjhkoes daennie veartanisnie, olles dah tjievledh, olles ræjhkoesvoetese leajhtedh mij smualkoe. Jupmielasse gelkieh leajhtadidh gie mijjese veljiem vadta gaajhkijste maam daarpesjibie. 18 Dah gelkieh buerievoetem darjodh, buerie dahkojste ræjhkoes sjïdtedh, vadtadihks årrodh jïh mubpine joekedidh. 19 Dellie skaehtiem jïjtsissie tjöönghkieh mij buerievoetine båetije biejjide sjædta guktie maehtieh saetnies jieledem vitnedh.

2TI - - Bibeltekster til Sørsamisk

2. Timoteos

Pöövlen mubpie prievie Timoteosasse

2. Timoteos

2 Tim

Pöövlen mubpie prievie Timoteosasse

1

Heelsegh

1 Pöövle, Kristus Jeesusen apostele, gïem Jupmele stilleme jieleden bïjre Jeesus Kristusen gielhtie soptsestidh, 2 heelsie jïjtse gieries alkan, Timoteosasse. Aarmoe, godtsenje jïh raeffie Jupmele Aehtjien jïh Kristus Jeesusen, mijjen åejvien luvhtie!

Gyjhtelassh Jupmielasse

3 Iktesth Jupmelem dov åvteste gæjhtam jïh jïjjh biejjieh rohkelem Jupmielasse gïem tjïelke vaajmojne dïenesjem guktie mov maadtoeh. 4 Dov gïknjelh måjhtelem jïh arhtem datnem vihth gaavnedidh jïh dellie aavoedidh. 5 Måjhtam dov vietseles jaahkoem jïh tjidtj´aahkedh Loisen jïh tjædtjedh Evniken jaahkoem. Daajram gujht dïhte jaahkoe dov aaj.

Vaejvieh Kristusen gielhtie

6 Dannasinie sïjhtem datnem mojhtestehtedh: baajh Jupmelen aarmoevadtesem vihth bueledh, dam maam åadtjoejih gosse gïetide dov nille bïejim! 7 Juktie Jupmele idtji voejkenem vedtieh mij gåavvarostoe. Faamoen, gieriesvoeten jïh vijsiesvoeten voejkenem hov vedtieji. 8 Aellieh bueriesaerneste Åejvien bïjre jallh manneste skaamesjh gie altese gaavhtan faangkine leam! Vaejvedh datne aaj vaentjelen gielhtie dejnie faamojne maam Jupmele vadta.

9 Jupmele mijjem gorredamme

jïh aejlies gåhtjoeminie gohtjeme

jïjtse syjhtehtassen jïh aarmoen gielhtie,

mohte ij gohtjeme mijjen barkoej gielhtie.

Aarmoem Kristus Jeesusinie

joe ihkuve aejkien vadteme

10 jïh daelie dååjrehtovveme

gosse mijjen lutniestæjja Kristus Jeesuse

eatnamasse bööti.

Jaemedem jamhkelamme

jïh jieledem jïh ihkuve jieledem

vaentjielinie tjoevkese buakteme.

11 Dannasinie dïjreguedtijinie, apostelinie jïh ööhpehtæjjine leam. 12 Dannasinie vaejvedem. Manne im skaamesjh juktie daajram gïese jaahkam. Daajram hov maahta vaarjelidh dam maam manne åådtjeme goske biejjie båata.

13 Datne edtjh, goh manne, jaahkoen jïh gieriesvoeten bïjre tjïelke håalodh Kristus Jeesusen gielhtie. 14 Vaarjelh buerie skaehtiem maam Aejlies Voejkeninie åådtjeme – mij mijjesne!

15 Daajrah gujht gaajhkesh gïeh Asiasne, dovne Fygelos jïh Hermogenes, mannem ålkoestamme. 16 Vaajt Åejvie Onesiforosen fuelhkiem aarmode! Dïhte mannem gellien aejkien jaskehtamme jïh idtji mov svaalhtesijstie skaamesjh. 17 Ijje, gosse Romese bööti, dellie mannem eadtjohkelaakan ohtsedi goske mannem gaavni. 18 Vaajt Åejvie baaja aarmoem Åejvien luvnie gaavnedh gosse dïhte sjïere biejjie båata. Daajrah badth guktie Oniseforos Efesosesne gaagkestamme.

2

Dïenesjidh jïh vaejviedidh

8 Mujhtede Jeesus Kristusem gie jaemiedistie lutjnestovvi jïh Daviden boelveste lea. Numhtie mov vaentjele, 9 jïh dan gaavhtan vaejvedem. Manne goh meadtoelassje svaalhtesigujmie viedtieldihkie. Jupmelen baakoe ij leah viedtieldihkie. 10 Gaajhkem dej gaavhtan gaarsjelem gïeh veeljesovveme leah guktie dah aaj åadtjoeh Jeesus Kristusen gorredimmiem jïh ihkuve hearlohkevoetem jaksedh. 11 Daate jaehkemes baakoe:

Jis altasinie aktesne jeemimh,

dellie edtjebe altasinie aktesne jieledh.

12 Jis gaarsjelibie,

dellie edtjebe altasinie aktesne reeredh.

Jis altemse hiejhtebe,

dellie edtja mijjem hiejhtedh.

13 Jis ibie altemse gaerhtieh,

læjhkan mijjem gaarhta

juktie ij maehtieh jïjtjemse hiejhtedh.

3

Vaarjelh dam maam lïereme

10 Datne seammalaakan ööhpehth jïh jealah, ussjedh jïh jaahkah goh manne. Mov vïssjelesvoete, gieriesvoete jïh gaarsje leah dov, 11 dovne trïegkenassh jïh vaejvieh Antiokiasne, Ikonionesne jïh Lystresne. Saaht manne jïjnjem dåålvesovveme, Åejvie mannem iktesth gorredamme. 12 Gaajhkesh gïeh jupmelegoltelihks Kristus Jeesusinie jielieh, edtjieh dåålvehtalledh. 13 Mohte niktielassjh jïh bearehkh guhkiebasse mïrhtoen gåajkoe vuelkieh. Dah biehtieh jïh edtjieh beahtasovvedh. 14 Vaarjelh dam maam lïereme jïh guarkeme. Måjhtelh dam maam lïereme. Måjhtelh gie dov ööhpehtæjjine. 15 Aejlies tjaalegh dutnjien maanabaeleste åehpie leah. Dah maehtieh vijsiesvoetem dutnjien vedtedh guktie gorredovvh jaahkojne Jeesus Kristusasse. 16 Aejlies gærjan fïere tjaalege[[94]](#footnote-94)p lea Jupmele-voejkenistie, jïh aevhkies lea gosse ööhpehteminie, reekteminie jïh boejhkeleminie jïh lïerehteminie reaktoe jieledh 17 guktie dïhte gie lea Jupmelen, maahta riejries årrodh gaajhkide buerie barkojde.

4

Riejries årrodh

1 Manne våarnoem Jupmelen jïh Kristus Jeesusen uvte gie edtja jielije jïh åemie almetjidie dööpmedh, datne galkh, juktie båata jïh jïjtse rïjhkem tseegkie, 2 Baakoem håalodh, riejries årrodh gosse sjeahta jïh gosse ij sjïehth, datne galkh bïhkedidh, aassjoestidh jïh vïssjeles jïh ïedtjije ööhpedimminie soelkehtidh! 3 Biejjieh båetieh gosse almetjh eah staeries ööhpedimmiem gaarsjelh. Almetjh ööhpedimmieh ohtseledtieh guktie jïjtjh sijhtieh. Juktie sijhtieh dam utnedh mij lea njaelkie goltelidh gosse bieljieh siknjiedieh. 4 Bieljiem saetniesvoeten luvhtie jarkelieh jïh soptsestimmieh goltelieh. 5 Mohte datne galkh vuerieslaakan barkedh. Gïerth vaejvide, darjoeh dam maam ööhpehtæjja galka darjodh jïh illh dov dïenesjimmiem.

6 Mov hïegke daelie sjïeline sjædta, jïh aejkie båateme gosse galkem jåhtajidh. 7 Manne buerie gæmhpoem gymhpeme, abpe gåhkaldahkem vaadtseme jïh jaahkoem vaarjelamme.

TIT - - South Sami

Titos

Pöövlen prievie Titosese

Titos

Tit

Pöövlen prievie Titosese

3

Orresistie reakadidh jïh orrestehtedh

4 Buajhkoes sjïdteme man hijven

mijjen Jupmele jïh gorredæjja lea,

jïh guktie almetjidie eahtsa:

5 Mijjem gorredi juktie åårmege

jïh ij dan gielhtie

mijjieh rïektes dahkoeh dorjeme.

Mijjem gorredi dejnie laavkominie

mij Aejlies Voejkeninie

orresistie reakadahta jïh orrestahta.

6 Jupmele mijjem baajeme,

Jeesus Kristusen, mijjen Lutniestæjjan gielhtie

Voejkeninie dïevedh

7 guktie Jupmelen aarmojne

reaktoem darjobe

jïh ihkuve jieledem åadtjobe

nemhtie guktie mijjen håhkoe.

8 Daate jaehkemes baakoe. Datnem stillem eevtjedh dejtie gïeh Jupmielasse jaehkieh, mojhtelidh eadtjohkelaakan darjodh dam maam hijven. Dïhte stilleme lea buerie jïh aevhkies gaajhkide almetjidie.

HEB - - South Sami

Hebreladtji

Prievie hebreladtjide

Hebreladtji

Hebr

Prievie hebreladtjide

1

Jupmele soptsestamme

1 Jupmele profeeth stilli mijjen maadtojde gellien aejkien jïh måedtielaakan soptsestidh. 2 Daelie gosse biejjieh nåhkeminie, dellie Baerniem stilleme mijjese soptsestidh. Baarnan juvnehtamme gaajhkem eerpedh juktie Baernine veartenem sjugniedamme. 3 Baernie Jupmelen hearlohkevoeten tjoevke jïh Jupmielinie lea jïh gaajhkem jïjtse baakoen faamojne guadta. Gosse mijjem sådtojste reejneme, dellie Gånkan åelkies bealan jallatjommesisnie tjihkedi. 4 Dellie eengkelijstie sagke faamohkåbpoe sjïdti juktie jïjtse nomme, maam eerpeme, stinkebe gaajhkijste nommijste. 5 Juktie ij gåessie gænnah Jupmele aktide eengkelidie jeahteme:

Datne mov baernie.

Daan biejjien manne datnem reakadahteme.

Jallh aaj tjaalasovveme:

Aehtjine sïjhtem årrodh

jïh dïhte mov baernine.

6 Jïh gosse baaja jïjtse voestes-reakadamme baerniem veartanasse båetedh, dellie jeahta:

Gaajhkh Jupmelen eengkelh gelkieh altemse earoehtidh.

7 Eengkeli bïjre jeahta:

Jïjtse eengkelh voejngenassine dorje,

jïh jïjtse dïenesjæjjide dållen skomtjelinie.

8 Mohte Baernien bïjre jeahta:

Jupmele, dov åajvemes tjahkes-sijjie,

ihkuve aajkan tjåådtje,

rïektesvoeten klaahka dov gunkies klaahkine.

9 Datne rïektesvoetem eahtseme

jïh meadtoem væssjoehtamme.

Dannasinie Jupmele, dov Jupmele,

datnem aavoen åljine bådtjadamme,

ij dov voelpide gænnah bådtjedh.

10 Jïh vielie:

Åejvie, datne aalkovisnie eatnemem tseegkeme,

jïh elmierïjhkh dov gïeti dahkoeh leah.

11 Dah edtjieh dåssjanidh.

Mohte datne edtjh årrodh.

Dah napkoeh guktie vaarjoeh.

12 Dejtie gïebrh guktie njåetsiem gïebrh,

goh vaarjoeh molseduvvieh.

Mohte datne seammalaakan leah,

eah dov jaepieh nåhkh.

13 Ij gåessie gænnah eengkelasse jeahteme:

Tjihkedh mov åelkies bealan,

goske leam dov vidtjie-nïeride

galtine dov juelkiej nualan bïejeme.

14 Dagke eah gaajhkh eengkelh voejkenh mah Jupmelem dïenesjieh jïh mejtie Jupmele stillie viehkiehtidh dejtie gïeh edtjieh gorredovvedh.

2

Jupmelen Baernie jïh almetjh

4 Jupmele aaj væhtajgujmie, åavtoejgujmie jïh ovmessie veaksehks dahkoejgujmie vïhnesjamme jïh gosse Aejlies Voejkenen vadtesh juekieji guktie jïjtje sïjhti.

5 Juktie Jupmele ij leah båetije veartenem, man bïjre soptsestibie, eengkeli åalan vadteme. 6 Dan bïjre gie akt naemhtie tjïelkeslaakan vïhnesjamme:

Mij almetje lea juktie dam måjhtijh,

almetjen baernie juktie datne dam gorredh?

7 Dam stillih boelhketjem unnebe goh eengkelh årrodh

jïh mænngan hearlohkevoetem jïh earoem dïsse vedtiejih,

8 gaajhkem dan juelkiej uvte bïejih.

Gosse Jupmele gaajhkem altese juelkiej nualan bïeji, dellie hov gaajhkem bïeji. Ibie annje vuejnieh Jupmele gaajhkem altese juelkiej uvte bïejeme. 9 Jeesuse gie boelhketjem edtji eengkelistie unnebe årrodh, daelie hearlohkevoetem jïh earoem åådtjeme juktie jaemedem vaejviedi. Jupmelen aarmojne åadtjoeji jaemedh gaajhki almetji gaavhtan.

10 Jupmele sïjhti jïjnjh maanah hearlohkevoetese voelkehtidh juktie gaajhke Jupmielasse jïh gaajhke Jupmielinie lea. Dellie baaji gorredimmien sjugniedæjjam ellies sjïdtedh gosse dïhte vaejviedi. 11 Dïhte gie aejliestahta, jïh dah gïeh aejliestuvvieh, aajnehke Aehtjeste båetieh. Baernie dan gielhtie ij skaamesjh gosse dejtie åerpieninie laahkoste 12 jïh jeahta:

Dov nommem sïjhtem åerpienidie saerniedidh

åålmegisnie sïjhtem datnem heevehtidh.

13 Jïh naemhtie:

Altasasse sïjhtem leajhtadidh.

Jïh vihth:

Vuartasjidie mannem jïh maanide

giejtie Jupmele munnjien vadteme.

14 Juktie maanaj leah åedtjie jïh vïrre, dellie dïhte aaj goh dah tjoeri sjïdtedh. Gosse jeemi, dellie jaemeden åvtehkem, bahham, murhki 15 dejtie gorredidh gïeh abpe jielemem svaatjkoen nuelesne orreme jïh jaemiedistie bïlleminie. 16 Ij eengkelidie vaarjelh. Ijje, Abrahamen boelvide vaarjele. 17 Dannasinie tjoeri gaajhkelaakan goh jïjtse åerpenh sjïdtedh jïh Jupmielasse åårmegs jïh gaerhteles åvtehkehearrine årrodh jïh almetji sådtoej gielhtie jaemedh. 18 Juktie jïjtje vaejviedi jïh gïehtjelovvi, dellie maahta dejtie viehkiehtidh gïeh gïehtjeluvvieh.

3

Jeesuse jïh Mose

1 Aejlies åerpenh gïeh elmierïjhken gåhtjomem åådtjeme, vuartasjidie Jeesusem, dïjreguedtijem jïh åvtehkehearram gïem bæjhkoehtibie. 2 Jeesuse gaerteles Jupmielasse gie jïjtjemse raaji, seammalaakan goh Mose abpe Jupmelen gåatan gaerteles lij. 3 Mohte Jeesuse vyörtege stuerebe earoem åadtjodh goh Mose juktie gåetie-tseegkije vyörtege stuerebe earoem åadtjodh goh gåetie. 4 Fïerhten gåetien lea tseekije, mohte Jupmele gaajhkem tseegkeme. 5 Mose lij gaerteles deanere abpe Jupmelen gåatan juktie edtji dam vïhnesjidh mij mænngan edtji saerniedovvedh. 6 Kristuse edtja abpe Jupmelen gåetiem reeredh juktie elkie lea. Jïh mijjieh Jupmelen gåetie jis girmesvoetem jïh håhkoem utnebe maam garmerdibie.

4

Jupmelen baakoe

12 Jupmelen baakoe jielije jïh faamohke jïh bestielåbpoe guektienaavtjoe-svierteste. Dïhte sealoeh voejkenh juaka, lïhtsh måaroeh luasa jïh vaajmoen jiermieh jïh åssjalommesh dööpmie. 13 Ij mij gænnah Jupmielasse tjeakoes. Gaajhke mij sjugniedovveme, dïsse buajhkoes. Jïh altese reaktan uvte gaajhkesh galkebe tjåadtjodh.

Jeesuse åvtehkehearrine

14 Gosse mijjen lea faamohks åvtehkehearra, Jeesuse Jupmelen Baernie, gie elmierïjhkide tjaangeme, dellie mijjen bæjjoehtimmiem vaarjelibie. 15 Ij leah mijjen åvtehkehearra gie ij maehtieh mijjine vaejviedidh gosse viesjehth libie. Juktie mijjen lea åvtehkehearra gie seammalaakan goh mijjieh gïehtjelovveme, mohte sådtohth lij. 16 Dellie maehtebe fraakas aarmoen åajvemes tjahkes-sijjien uvte båetedh aarmoem jïh godtsenjem åadtjodh gosse viehkiem daarpesjibie.

5

Jeesuse mijjen åvtehkehearra

7 Gosse Jeesuse jielieji almetjinie lij, tjoermi jïh reegkes gïeline jïh gïknjeligujmie dïsse tjåarvoeji gie meehti jïjtjemse jaemiedistie åabpedh. Jupmele altese rohkelassh golteli juktie Jeesuse luvrege lij. 8 Jalhts Baernie lij, lïeri luvrege årrodh gosse vaejviedi. 9 Gosse ellies sjïdti, ihkuve lutniestæjjine sjïdti gaajhkesidie gïeh jïjtjemse goltelieh. 10 Jupmele altemse stilli åvtehkehearrine årrodh goh Melkisedek.

6

Jupmelen dååjvehtasse

13 Gosse Jupmele dååjvehtassem Abrahamese vedtieji, dellie jïjtsinie våarnoeji juktie idtji giejnie stueriebinie maehtieh våarnodh. 14 Dellie jeehti: Saatnan lea, datnem sïjhtem jïjnjigujmie bueriesjugniedidh jïh dov boelvem ïpmergen jeanadehtedh. 15 Abraham vïssjeleslaakan vuertieji jïh dellie åadtjoeji dam maam Jupmele dåajvoehtamme. 16 Almetje stueriebinie våårne, jïh vuernie vihteste guktie ij gie maehtieh tjaegredh. 17 Gosse Jupmele sïjhti eerpijidie vihtiestidh jïjtse dååjvehtasse ihkuve aajkan tjåådtje, dellie våarnoeji. 18 Jupmele, gie ij maehtieh gealkardidh, dåajvoehti jïh våarnoeji guktie vihtie lij. Dellie mijjen eensi soelkehtasse, mijjen gïeh dïsse håhkasjibie mij båetiemisnie. 19 Håhkoe lea sealoen staeriesvoete jïh teempelen skuvmien duakan jaksa 20 gosse Jeesuse vaedtsieji goh dïhte voestemes, Jeesuse gie ihkuve aajkan åvtehkehearrine sjïdteme goh Melkisedek.

7

Ihkuve åvtehkehearra

20 Jupmelen vuernie lissine lea. Dah mubpieh vuernien namhtah hearrine sjïdtin. 21 Mohte Jeesuse hearrine sjïdti gosse Jupmele våarnoeji:

Åejvie våårneme jïh ij saangerdh.

Datne ihkuve aajkan hearrine leah.

22 Dan gielhtie dïhte sjïehtedimmie maam Jeesuse nænnoste, sagke buerebe.

23 Jeatjah hearraj låhkoe stuerebe juktie mubpie hearra jåerhkieji gosse mubpie sealadi. 24 Jeesuse ihkuve aajkan hearrine juktie lea jïh ihkuve aajkan edtja årrodh. 25 Dan gielhtie maahta dejtie ållesth gorredidh gïeh Jupmielasse altasinie båateme juktie ihkuve aajkan jeala jïh dej åvteste rohkele.

26 Dagkeres åvtehkehearram daarpehtimh: aejlies, skåltohth, raajne, sådtarijstie joekehtovveme jïh elmiej bijjeli lutnjesovveme. 27 Ij daarpesjh goh jeatjah hearrah, sjïelh fïerhten biejjien jïjtse sådtoej gielhtie sjïeledidh jïh dan mænngan åålmegen sådtoej åvteste. Juktie ållesth sjïeledi gosse jïjtjemse sjïeledi. 28 Dah giejtie laake hearrine stillie, viesjies almetjh. Mohte Baernie baakojne raajesovvi mij vuernine vihtiestovvi jïh mij laaken mænngan bööti. Baernie ihkuve elliesvoetese jakseme.

10

Jeesuse sådtoe-sjïeline lea

12 Jeesuse aajne ihkuve sjïelem sådtoej gielhtie böökti, jïh dellie Jupmelen åelkies bealan tjihkedi. 13 Daelie vuertieminie jïjtse vidtjie-nïerh edtjieh dovteginie jïjtse juelkiej nualan bïejesovvedh. 14 Juktie aktine sjïeline dejtie ållesth dorjeme, dejtie gïeh aejliestuvvieh. 15 Dan bïjre Aejlies Voejkene aaj mijjese vïhnesje. Voestegh naemhtie:

16 Naemhtie sjïehtedimmie

mejnie edtjem dejgujmie latjkedh

gosse biejjie båata, Jupmele jeahta:

Mov laakem dej vaajmojde bïejem

jïh dej mïelide tjaalam.

17 Jïh dellie:

Dej sådtojde jïh meadtojde

im vielie mujhtieh.

18 Gosse sådtojste luajhtasovveme, eah leah dellie sådtoe-sjïelh vielie daerpies.

Vaaroehtimmie jïh soelkehtasse

19 Dellie åerpenh, maehtebe fraakas Jeesusen vïrren gielhtie aejlies sæjjan tjaangedh 20 gåabpoeh orre jïh jielije geajnoem sjugniedi skuptjien tjïrrh – altese redtien tjïrrh – maam mijjese vedtieji. 21 Gosse mijjen lea åajvoeh hearra gie Jupmelen gåetesne reerie, 22 dellie maehtebe Jupmelen uvte båetedh saetnies vaajmojne jïh ellies jaahkojne jïh vaajmojne mij sådtojste reejnesovveme jïh krehpine mij tjïelke tjaetsine lååvkesovveme.

23 Mijjen håhkoem stynkehke bæjhkoehtibie juktie dïhte gie dååjvehtassem vedtieji, stynkehke lea. 24 Sinsitniem galkebe hoksedh guktie sinsitniem gieriesvoetese jïh buerie dahkojde eevtjebe. 25 Aellebe åålmegen tjåanghkoem laehpieh guktie såemies laehpieh! Sinsitniem ojhte vielie skreejrebe daelie gosse biejjie båetiemisnie.

32 Mujhtede guktie åvtesne gosse dijjieh tjoevkese böötidh jïh tjoeridh jïjnjem vaejviedidh. 33 Muvhtene haeniehtovvidh jïh almetji tjelmiej uvte dåårresidh, muvhtene dej baaltese tjöödtjehtidh gïeh tjoerin vaejviedidh seammalaakan goh dijjieh. 34 Dijjieh dejgujmie aktesne vaejviedidh gïeh faangkegåetesne jïh aavoedidh gosse dijjen eekh sualadovvin juktie deejridh dijjen lea dïhte mij sagke buerebe jïh bihtsielåbpoe.

35 Aellede girmesvoetem hiejhtieh juktie girmesvoete stoere baalhkam vadta! 36 Gaarsjem daarpesjidie guktie Jupmelen syjhtehtassem darjode jïh vitnede dam mij dåajvoehtovveme.

37 Boelhketjen mænngan

dellie båata dïhte gie edtja båetedh,

ij edtjh tjankedh.

38 Jaahkojne galka mov rïektesvoetesne jieledh.

Jis manneste antanadta,

dellie ij mov sealoem geerjehth.

39 Ibie mijjieh antanadth jïh ibie smualkah. Mijjieh dejstie libie gïeh jaehkieh jïh sealoem gorredieh.

11

Jupmielasse jaehkiejin

1 Jaahkoe lea nænnoes saetniesvoete maam ibie maehtieh vuejnedh, mohte mïsse jaehkebe. 2 Maadtoeh buerie vïhnesjimmiem åadtjoejin jaahkoen gielhtie. 3 Gosse jaehkebe, guarkebe veartene Jupmelen baakojne sjugniedovvi, jïh guarkebe dïhte maam vuejnebe, destie båata maam ibie vuejnieh.

4 Abel jaahkojne buerebe sjïelem Jupmielasse böökti goh Kain. Juktie Abel jaehkieji, åadtjoeji daejredh satne rïektesvoetesne. Jupmele dam vïhnesji gosse Abel sjïeledi. Jaahkojne annje saerneste jalhts sealadamme.

5 Jaahkoen gielhtie Henok lutnjesovvi aerebe goh sealadi. Idtji gie altemse vielie vuejnieh, juktie Jupmele altemse jïjtsissie vaalteme. Aerebe goh Henok lutnjesovvi, åadtjoeji govledh satne Jupmelem geerjehtamme. 6 Ij gie maehtieh Jupmelem jaahkohth geerjehtidh. Juktie dïhte gie Jupmelen uvte båata, tjuara jaehkedh Jupmele lea, jïh jaehkedh Jupmele dam beelhkie gie jïjtjemse ohtsede.

7 Noa jaehkieji jïh vaaroehtimmiem åadtjoeji dan bïjre mij idtji vååjnh. Jupmelem golteli jïh stoere-vïnhtsem darjoeji jïh jïjtse fuelhkiem åabpi. Noan jaahkoe veartenem dööpmi, jïh Noa rïektesvoetem eerpi maam jaahkoe vadta.

8 Abraham jaehkieji jïh golteli gosse gohtjesovvi guktie laantese vöölki maam edtji eerpedh. Gosse vöölki, idtji daejrieh gåabpoeh vuelkedh. 9 Jaehkieji gosse ammes laantese bööti maam Jupmele altasasse dåajvoehtamme. Låavth-gåetesne Aajsine jïh Jaahkine aktesne årroeji. Dah ligan seamma dååjvehtassem eerpeme. 10 Juktie Abraham staarem vuertieminie maam Jupmele edtji stinkes maadtegen nille tseegkedh.

11 Sara jaehkieji jïh faamoem åadtjoeji maanam baersieldidh jalhts båeries jïh jåaloeh-almetje lij. Juktie leajhtadi dïhte gaerhteles gie dåajvoehtamme satne maanam edtji åadtjodh. 12 Gaarmanæjja gie faamohth lij, dan jïjnjh boelvh åadtjoeji goh naestieh elmesne jïh saedtieh mearoen gaedtesne.

13 Gaajhkesh jaahkojne sealadin aerebe goh dah åådtjeme dam maam Jupmele dejtie dåajvoehtamme. Guhkies maajeste dam vööjnin jïh healsoehtin, jïh bæjjoehtin sijjieh ammes jïh hïejmehth lin. 14 Dah gïeh numhtie soptsestieh, bæjjoehtieh sijjieh hïejmedajvese erhtieh. 15 Jis dah dajven bïjre ussjedamme maam dah laahpeme, dellie dah maahteme bååstide jarkelidh. 16 Mohte dah buerebe dajvese arhteminie: elmierïjhken dajvese. Dan gielhtie Jupmele ij dejstie skaamesjh. Jupmele dej Jupmielinie sæjhta årrodh juktie staarem dejtie riejries dorjeme.

17 Abraham jaehkieji jïh Aajsam sjïeline böökti gosse gïehtjedovvi. Aajnehke baerniem galki sjïeledidh jalhts dååjvehtasside åådtjeme 18 jïh govleme: Aajsan gielhtie edtjh boelvem åadtjodh gie dov lea. 19 Abraham jaehkieji Jupmelen faamoe lea jeemegidie gåaskodh. Dan gielhtie baerniem bååstide åadtjoeji – vuesiehtimmien gaavhtan.

20 Aajsa jaehkieji jïh Jaahkem jïh Esaum bueriesjugniedi båetije biejjiej gaavhtan. 21 Jaahke jaehkieji jïh gosse galki jaemedh, Josefen gåabpatjahkide baernide bueriesjugniedi. Klaahkese veangasji jïh Jupmelem heevehti. 22 Josef jaehkieji jïh gosse galki sealadidh, dellie soptsesti jisraelehki vualkemen bïjre Egypteste, jïh stilli guktie edtjin jïjtse daektiejgujmie dåemiedidh.

23 Mosen eejhtegh jaehkiejigan jïh maanam golme askh tjïevnigan juktie vööjnigan dïhte baernie tjaebpie, jïh dellie idtjigan gånkan stillemem luvrh. 24 Gosse Mose geerve sjïdteme, dellie jaehkieji jïh nyöjhki faraoven dakteren baernine gohtjesovvedh. 25 Sïjhti golh Jupmelen almetjigujmie aktesne vaejvedh goh sådtojste boelhketjem aavoedidh. 26 Mose utni Kristusen skaamoe stuerebe goh Egypten skaehtieh juktie baalhkam vuertieminie. 27 Jaahkojne Egyptem leehpi jïh idtji gånkan måerijste bïllh. Ååjmedi juktie tuhtji satne dam vööjni gie ij vååjnh. 28 Jaehkieji jïh påaskem utni jïh maeliem bejsemebielide voejti guktie murhkije idtji galkh jisraelehki voestes-reakadamme maanide buvvedh. 29 Jisraelehkh jaehkiejin jïh Rööpses-mearoen rastah veedtsin jïh betnie goh gejhkie deava lij. Gosse egypteladtjh voejhkelin seammalaakan darjodh, dellie batnanin.

30 Jerikon muvrh jaahkoen gielhtie durhkiehtin gosse almetjh dej bïjre tjïjhtje biejjieh vaadtseme. 31 Rahab gie slearine lij, jaahkoen gielhtie gorredovvi jïh idtji ov-luvregigujmie aktesne jaemieh juktie raeffesne dejtie dåastoehtamme gïeh båateme dajvem gïehtjedidh.

32 Jïh maam vielie edtjem saarnodh? Im nöörh Gideonen, Baraken, Samsonen jïh Jeftan bïjre jïh Daviden, Samu-elen jïh profeeti bïjre soptsestidh. 33 Jaahkojne gånkarïjhkh vitnin, rïektesvoetine reerin, dam åadtjoejin mij dejtie dåavoehtovveme, lejjoni njaelmide dahpin, 34 ïpmerijhken dållh jamhkelin jïh besteles sviertijste gorredovvin. Viesjie lin jïh veaksehke sjïdtin, dåarosne veaksehke lin jïh ammes dåaroe-nïeride dåalvoejin. 35 Nyjsenæjjah jïjtsh jeemegidie åadtjoejin gïeh jaemiedistie tjuedtjielamme. Muvhth idtjin sïjhth lutniestovvedh gosse njåvtahtallin juktie sïjhtin buerebe tjuedtjielæmman jaksedh. 36 Muvhth laavsemh jïh svaatjkoen njåvtahtallemh gaarsjelin dovne svaalhtesh jïh faangkegåetieh. 37 Muvhth gierkiejgujmie båvvasovvin, saakojne smöölesovvin jallh sviertine båvvasovvin. Muvhth tjoerin sïrvedueljieh jïh gaajhtsedueljieh gåårvedidh jïh vaejviedidh, dåålvehtalledh jïh njåvtahtalledh. 38 Veartene ij vyörtege dejtie lij. Tjoerin miehtjies dajvine, vaerine fealadidh jïh lihpine jïh aallijinie årrodh.

39 Gaajhkesh dah almetjh buerie vïhnesjimmiem åadtjoejin jïjtsh jaahkoen gielhtie. Idtjin åadtjoeh dam mij dejtie dåajvoehtovveme. 40 Jupmele maam joem buerebe mijjese eajhnadovveme: dah edtjieh elliesvoetem åadtjodh easka dellie gosse mijjieh dam åådtjeme.

12

Vuartasjidie Jeesusasse

1 Gosse mijjen luvnie jïjnjesh gïeh vïhnesjieh, dellie galkebe gaajhkem luejhtedh mij mijjem deadta, gaajhkide sådtojde mah mijjem geerelieh, jïh saavrehke åvtese vaarredh. 2 Jeesusasse gie jaahkoen aalkove jïh illije, galkebe vuartasjidh. Juktie sïjhti båetije aavoem åadtjodh, dellie kroessem gaarsjeli, jïh idtji skaamoem seahkerh. Daelie Jupmelen åajvemes tjahkes-sijjien åelkies bielesne tjahkan. 3 Ussjedidie Jeesusasse gie sådteri vidtjieh gaarsjeli guktie idie sæjloeh jïh idie gåavvarosth.

Sionese båetedh

22 Dijjieh Sion-vaaran båateme, jielije Jupmelen staarese, elmierïjhken Jerusalemese, gellie stoeretjuetie eengkeli uvte, hïejese 23 jïh dej tjåanghkose gïej nommh elmierïjhkesne tjaalasovveme. Dijjieh duapmeren gåajkoe båateme gie gaajhki Jupmele lea, rïektesvoeten almetji voejkeni gåajkoe gïeh elliesvoetem jakseme, 24 Jeesusen gåajkoe gie orre sjïehtedimmien deanahtæjjine lea, jïh vïrrese mij reejnie jïh veaksahkåbpoe Abelen vïrreste.

13

Sjïele Jupmelen syjhtehtassen mietie

1 Iehtsede åerpienidie! 2 Mujhtede gåassehke årrodh juktie såemies eengkelh guessine åtneme maaje idtjin daejrieh eengkelh lin. 3 Mujhtede faangkide faangkegåetesne. Ussjedidie, dijjieh aaj faangkine lidh. Mujhtede dejtie gïeh svaatjkojste vaejviedieh. Ussjedidie, dijjieh aaj vaejviedamme.

4 Earoehtidie gaalletjevoetem jïh utnede gaalletji seangkoem raajne. Juktie Jupmele slïerkide dööpmie jïh dejtie gïeh gaalletjevoetem biehtieh. 5 Aellede beetneh-naarhpohke årroeh, fuakede amma dejnie mij dijjen leah! Naemhtie Jupmele jeahteme: Im gåessie datnem laehpieh, im gåessie datnem biehtieh. 6 Dellie maehtebe jearsoeslaakan jiehtedh:

Jupmele mov viehkie, im gænnah bïllh.

Maam dellie almetje munnjien maahta darjodh?

Åålmegen åvtehkh jïh rïektes bïhkedasse

7 Mujhtede dijjen åvtehkidie gïeh Jupmelen baakojde dijjese soptsestamme. Ussjedidie guktie dah jealeme jïh maam buektiehtamme. Jaehkede guktie dah jaehkieh! 8 Jeesus Kristuse jååktan goh daan biejjien jïh ihkuve aajkan.

9 Aellede gaajhkelaaketje ammes bïhkedasside seatedh! Hijven gosse vaajmoe aarmoste deava jïh ij sjïere beapmoste dïevh juktie dagkeres njoelkedassh aevhkehth leah. 10 Mijjen lea aalhtere, jïh dah gïeh aejlies låavth-gåetesne dïenesjeminie, eah åadtjoeh desnie byöpmedidh 11 Gosse åvtehkehearra sjïele-kreeki maeliem sådtoej gielhtie aejlies sæjjan buakta, dellie krehpide sjaljoen bæjngoelisnie båaltajahta. 12 Dannasinie Jeesuse aaj staaren valkeldh-oksen ålkolen vaejviedi almetjidie jïjtse vïrrine aejliestidh. 13 Vaedtsebe dellie sjaljoen bæjngolen, jïh guedtebe altese skaamoem. 14 Juktie veartanisnie ij naan staare mij ihkuve aajkan lea. Mohte båetije staarese arhtebe.

15 Dellie iktesth mijjen heevehtassh sjïeline Jupmielasse guedtebe. Dam maam jiehtebe gosse Jupmelem earoehtibie, dïhte mijjen sjïele. 16 Mujhtede buerievoetem darjodh jïh sinsætnan gaajhkem juekedh. Dagkeres sjïelh Jupmelen syjhtehtassen mietie.

17 Goltelidie dijjen åvtehkidie jïh darjode guktie sijhtieh! Dah dijjen sealojde geehteminie juktie biejjie båata gosse edtjieh reektehtidh guktie dejtie geehteme. Vaajt dah åadtjoeh aavoedidh, jïh eah galkh hojjedh jïh dijjese vassje-geajnojne sjïdtedh.

Heelsegh

18 Rohkelidie mijjen åvteste! Juktie daejrebe, mijjen lea buerie åssjalommesh jïh iktesth darjobe dam mij hijven. 19 Dijjem birrem: rohkelidie mov gaavhtan guktie varke bååstide båatam.

20 Raeffien Jupmele ihkuve sjïehtedimmie-vïrren gielhtie mijjen stoere ryöjnesjæjjam, mijjen Åejvie Jeesus Kristusem, jaemiedistie lutnjesti. 21 Vaajt Jupmele gaajhke buerievoetem dijjese vadta guktie darjode dam maam sæjhta. Vaajt buerievoetem mijjese Jeesus Kristusinie sjugnede jïjtse åssjalommesi mietie. Vaajt dan lea earoe ihkuve aajkan! Aamen.

22 Åerpenh, dijjem birrem: dåastoehtidie mov vaaroehtimmiem jïh soelkehtassem maaje vaenie dijjese tjaaleme.

23 Edtjem saarnodh: mijjen vïelle Timoteosem faangkegåeteste luajhteme. Gosse diekie båata, edtjem Timoteosinie dijjen gåajkoe vuelkedh.

24 Heelsede dijjen åvtehkidie jïh gaajhkide aejlieskodtjide! Åerpenh Italiaste dijjese heelsieh.

25 Aarmoe gaajhkesidie!

JAS - - Bibeltekster til Sørsamisk

Jaahken

Jaahken prievie

Jaahken

Jaah

Jaahken prievie

1

Heelsegh

1 Heelsegh Jaahken luvhtie, gie Jupmelen jïh Åejvie Jeesus Kristusen deanere, luhkiegööktide åålmegidie gïeh ammes dajvese saajenamme.

Gosse jaahkoe gïehtjelåvva

2 Åerpenh, ussjedidie, aavrehke lidie gosse dijjen ovmessie dåeriesmoerh. 3 Juktie daejrede, gosse dijjen jaahkoe gïehtjelåvva, dellie gaarsje båata. 4 Ellies dåemiedimmie gaarsjeste båata, jïh dellie ellies jïh aejvie sjïdtede jïh ij mij edtjh dijjese fååtesidh.

5 Jis gie akt dijjen luvnie ij vijsiesvoetem utnieh, dellie galka Jupmielasse rohkelidh gie gaajhkesidie vyljehke vadta jïh ij kradtjohth. Dellie vijsiesvoetem åådtje. 6 Galka jaahkosne rohkelidh jïh ij galkh geakasjidh. Juktie dïhte gie geakesje, goh mearoen baaroe slomtjedh-bïegkesne lea. 7 Dagkeres almetje ij maehtieh maam gænnah Åejveste vuertedh 8 juktie geakesje jïh iktesth plinhtjestalla.

9 Veassoeh vïelle edtja madtjeldidh gosse bæjjelge 10 jïh ræjhkoes almetje gosse vualene juktie galka haavjodh goh såafoen sjædtoeh. 11 Biejjie jæjhta, kraesie bualna jïh rïesegh skijlieh jïh eah vielie hïerves leah. Ræjhkoes almetje seammalaakan skæjla gosse baaverdeminie.

12 Aavrehke dïhte gie saavrehke gosse gïehtjelåvva. Gosse gïehtjelimmiem gaarsjele, dellie vitneme-vïerem åådtje. Dam Jupmele dåajvoehtamme dejtie gïeh satnem iehtsieh. 13 Ij gie gænnah, gie gïehtjelåvva, edtjh jiehtedh Jupmele dïhte satnem gïehtjele. Ij Jupmele bahhasvoeteste gïehtjelovvh, jïh ij jïjtje gïem gïehtjelh. 14 Dïhte gie gïehtjelåvva, jïjtse njaahtjoemistie vïegkehtåvva jïh gïehtjelåvva. 15 Gosse njaahtjome nåajsan sjïdteme, dellie sådtoem baerselde, jïh gosse sådtoe byjjenamme, dellie jaememem baerselde.

16 Mov gieries åerpenh, aellede beahtahtallh! 17 Gaajhkh buerie vadtesh jïh ellies vadtesh bijjielistie båetieh, elmie-tjoevki aehtjien luvhtie. Altese luvnie ij naan værhtoedimmie jallh tjoevkese mij jamhkoe. 18 Jïjtse mïelen mietie mijjem baersieldamme saetniesvoeten baakojne guktie uvtemes sjïdtebe dejstie giejtie sjugniedamme.

Goltelidh jïh barkedh

19 Mov gieries åerpenh, daam tjoerede daejredh: Fïereguhte galka dallah goltelidh jïh mænngan soptsestidh jïh minngemosth siemieh sigkedh. 20 Juktie almetjen siemieh ij dam darjoeh mij rïektes Jupmielasse. 21 Laehpede dellie gaajhkem mij dielies jïh bahhas, jïh dåastoehtidie lujjieslaakan baakoem mij dijjese seejesovveme jïh maahta dijjen sealojde gorredidh. 22 Darjode dam maam Baakoe stillie jïh aellede Baakoem ajve goltelh juktie dellie jïjtjemdh bïehtedidie! 23 Juktie dïhte gie Baakoem gåvla jïh ij dam darjoeh maam Baakoe stillie, lea goh almetje gie jïjtjemse speejjelisnie vuartesje: 24 vuartesje, vualka jïh dallah åajaldahta guktie guelmie lea. 25 Almetje gie frïjjevoeten ellies laakese vuartesjeminie jïh ij åajaldehtieh maam govleme, dïhte aavrehke sjædta gosse dam dorje maam govleme.

26 Dïhte gie ussjede satne Jupmelem heevehte, jïh ij maehtieh njoektjemem deemedh, jïjtjemse bïehtede, jïh jïjtse jupmele-heevehtimmie aavenaaktje. 27 Aarpijidie jïh eejhtegabpts maanide neavroste viehkiehtidh jïh ij veartenen solkeldahkesne årroeh, dïhte raajne jïh ellies Jupmielasse, mijjen Aahtjan.

2

Ræjhkoes jïh giefies almetjh

1 Mov åerpenh gïeh mijjen Åajvan Jeesus Kristusasse, hearlohkevoeten Åajvan jaehkede, aellede almetjidie joekedehtieh! 2 Jis göökte gaarmanæjjah dijjen åålmegasse tjaangijægan, mubpie tjaebpies vaarjoejgujmie gåårveldihkie jïh gullie-reagka soermesne jïh mubpie giefie jïh soevene vaarjoejgujmie, 3 dellie vueptiestidie gaarmanæjjam gïen tjaebpies vaarjoeh jïh jiehtede: «Duelie, tjihkedh», jïh giefies gaarmanæjjese jiehtede: «Tjåadtjoeh amma dusnie!» jallh: «Tjihkedh mov juelkiej uvte!» 4 Idie dellie almetjidie joekedehtieh? Idie leah dellie duapmarinie sjïdteme gïeh nåakelaakan ussjedieh? 5 Mov gieries åerpenh, goltelidie: Ij sån Jupmele eatnemen giefies almetjidie veeljeme jaahkosne ræjhkoes almetjinie årrodh jïh rïjhkem eerpedh maam dejtie dåajvoehtamme gïeh Jupmelem iehtsieh? 6 Mohte dijjieh giefies almetjem væssjoehtidie gosse ræjhkoes almetjh dijjem nuerhkieh jïh dijjem reaktan uvte voelkehtieh. 7 Jïh dah buerie nommem laevsieh mij dijjese åehpie!

8 Jis dijjieh Tjaalegen gunkies laakem goltelidie: Iehtsieh jïjtjedh lïhkesadtjem goh jïjtjemdh, dellie rïekteslaakan dåemiedidie. 9 Jis almetjidie joekedehtede, dellie sådtoedidie, jïh laake dijjem laejhtede juktie laakem lidie bïehtedamme. 10 Juktie almetje gie abpe laakem goltele jïh aktem stillemem beahta, gaajhkide stillemidie beahteme. 11 Juktie dïhte gie jeehti: Aellieh gaalletjevoetem biehtieh, dïhte aaj jeehti: Aellieh buvvieh! Jis datne ih gaalletjevoetem biehtieh, mohte båvvah, dellie datne laakem beahtah. 12 Dijjieh gïeh galkede frïjjevoeten laaken mietie dööpmesovvedh, galkede dan mietie soptsestidh jïh dåemiedidh. 13 Juktie dåapmoe aarmohth dejtie almetjidie sjædta gïeh eah åårmege orreme. Aarmoe dåapmoem hååjhte.

Jaahkoe jïh dahkoe

14 Åerpenh, mejtie almetjasse aevhkie gosse jeahta sov lea jaahkoe mohte dahkohth lea? Mejtie jaahkoe dellie maahta almetjem gorredidh? 15 Jis vïelle jallh åabpa vaarjohth lea, jïh beajjetje beapmoe fååtese, 16 jïh akte dijjeste jeahta: «Vaedtsede raeffesne jïh bïjvijidie jïh gallanidie», viehkiem dellie åådtjeme jis idie vadteme dam maam krehpie daarpesje? 17 Naemhtie aaj jaahkoe: jaames lea jis dan ij leah naan dahkoe.

3

Njoektjeme

7 Gaajhkelaaketje kreekh jïh ledtieh, svïrregh jïh guelieh maehtieh almetjijstie deemesovvedh, jïh almetjh leah dejtie deememe. 8 Mohte njoektjemem ij gie gænnah maehtieh deemedh. Dïhte naemhtie jïh numhtie, bahha lea jïh dïeves daalhkesijstie mij båvva. 9 Dejnie heevehtibie mijjen Åejviem jïh Aehtjiem, jïh dejnie gærroedibie almetjidie gïeh Jupmelen guelmesne sjugniedovveme. 10 Heevehtimmie jïh gærroedimmie seamma njaelmeste båetieh. Mov åerpenh, aellede nuemhtie! 11 Mejtie tjïelke tjaetsie jïh baetskies tjaetsie seamma gaaltijistie gelkieh? 12 Mov åerpenh, mejtie fijkonemoere olivenh guadta jallh druvvamoere fijkonh? Saeltie-gaaltijistie ij jovkemes tjaetsie galkh.

5

Ræjhkoes almetjh dööpmesuvvieh

1 Dijjieh gïeh ræjhkoes! Tjearode jïh hojjede mïrhtoej gielhtie mah gelkieh dijjese båetedh! 2 Dijjen vaarenesh mietskieh, jïh muetsieh dijjen vaarjojde smöölieh, 3 gullie jïh sïlpe råastoeh, jïh roeste dijjen vuestie vïhnesje jïh dijjen krehpide bårra goh dålle. Daelie gosse dah minngemes biejjieh båateme, lidie skaehtieh tjöönghkeme. 4 Barkiji baalhkam gïeh dijjen åakarijste tjoehpin, lidie vaalteme, jïh baalhka reegkes gïeline tjåårve, jïh dej tjåarvoehtassh gïeh doksin, Åejvie Sebaoten gåajkoe jakseme. 5 Dijjen lea veljie eatnamisnie, jïh dijjen vaajmojde lidie leekedimmie beajjan båajtoedamme. 6 Rïektesvoeten almetjem lidie dööpmeme jïh båvveme, jïh ij gie dijjem vuastelh.

Åejviem vuertedh

7 Åerpenh, arhpede goske Åejvie båata! Laantebarkije tjuara vuertedh goske eatneme sjædtoeh guadteme jïh tjuara arhpedh tjaktje-ebriem jïh gïjre-ebriem vuertedh. 8 Dijjieh aaj galkede vïssjele vuertedh jïh stynkehke årrodh jïh vuertedh juktie Åejvie båetiemisnie. 9 Åerpenh, aellede sinsitniem laejhtieh ollede dööpmesovvh! Vuartasjidie, duapmere oksen uvte tjåådtje. 10 Åerpenh, dåemiedidie guktie profeeth dåemiedin gïeh Åejvien nommesne håaloejin. Dah arhpin gosse vaejviedin. 11 Bæjhkoehtibie: aavrehke dah gïeh gaarsjelin! Govleme lidie guktie Job gaarsjeli, jïh vuajneme guktie Åejvie Jobem åabpi juktie Åejvien lea veljie gieriesvoeteste jïh aarmoste.

12 Åerpenh, eeremasth, aellede elmine jallh eatnaminie våarnoeh jallh mejnie jeatjagine! Gosse lidie maam luhpiedamme, dellie lidie dam luhpiedamme, jïh gosse lidie maam næhteme, dellie lidie dam næhteme dannasinie idie galkh dööpmesovvedh.

Rohkelassen faamoe

13 Jis gie dijjeste vaejvede, dellie edtja rohkelidh. Jis gie akt geerjene, dellie edtja aavosne laavlodh. 14 Jis gie dijjeste skïemtjes, dellie edtja åålmegen båarasommesidie gohtjedidh, jïh dah edtjieh skïemtje almetjen gaavhtan rohkelidh jïh dam åljine Åejvien nommesne bådtjadidh. 15 Dellie jaahkoen rohkelasse galka skïemtje almetjem gorredidh, jïh Åejvie edtja dam lutnjestidh. Jis almetje sådtoedamme, dellie galka sådtojste luajhtasovvedh.

16 Boejhkesjidie sinsætnan sådtojde jïh rohkelidie sinsitnien gaavhtan guktie maehtede starnedehtedh.

1PE - - South Sami

1. Pïehteren

Pïehteren voestes prievie

1. Pïehteren

1 Pïeh

Pïehteren voestes prievie

1

Heelsegh

1 Pïehtere, Jeesus Kristusen apostele heelsie dejtie gïeh veeljesovveme jïh goh ammes almetjh årroeminie Pontosesne, Galatiasne, Kappadokiasne, Asiasne jïh Bityniasne 2 jïh veeljesovveme guktie Jupmele, mijjen Aehtjie, moeneme jïh gïeh Voejkenistie aejliestovveme jïh raajesovveme golteladtedh jïh raajne Jeesus Kristusen vïrrine sjïdtedh. Vaajt aarmoe jïh raeffie dijjen luvnie veljie leah!

Jielije håhkoe

3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse[[95]](#footnote-95)q, mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen Aahtjan, gie jïjtse stoere aarmojne mijjem jielije håhkose orresistie reakadahteme Jeesus Kristusen tjuedtjielimmien gielhtie. 4 Eerpebe dam mij ij goerpenh, ij jatskoeh jïh ij plyöjhkedh. Dïhte dijjem Elmierïjhkesne vuertieminie. 5 Juktie Jupmelen faamoe dijjem vaarjele jaahkoen gielhtie goske gorredimmiem jaksede. Gorredimmie dijjese dorjesovveme jïh jæjhta gosse gaajhkh biejjieh nåhkeme.

6 Dannasinie maehtede håatjedh jalhts ovmessie dåeriesmoerh muvhtene 7 dijjen jaahkoem gïehtjedieh. Gullie mij goerpene, aaj dållesne gïehtjedåvva. Jaahkoe mij sagke vyörtegåbpoe, aaj gïehtjedåvva guktie maahta baalhkam, hearlohkevoetem jïh earoem vedtedh gosse Jeesus Kristuse båata. 8 Idie Jeesusem vuajneme. Læjhkan altemse iehtsede. Altemse idie vuejnieh, læjhkan Jeesusasse jaehkede. Ålvoes stoere aavosne håatjede 9 juktie jaahkoen ulmiem jaksede: dijjen sealoej gorredimmie.

10 Dam gorredimmiem profeeth sïjhtin vuejnedh jïh vuartasjidh gosse mievriestin aarmoen bïjre maam edtjidh åadtjodh. 11 Dah sïjhtin daejredh gåessie jïh magkeres biejjien bïjre Kristusen voejkene soptsesti. Voejkene mij dej lij, Messijan vaejviej bïjre jïh båetije hearlohkevoeten bïjre soptsesti. 12 Åadtjoejin daejredh, dej saerniejgujmie edtjin dijjem gaagkestidh, ij amma jïjtjemse. Bueriesaerniem mij Elmierïjhkeste båateme, lidie govleme dejstie gïeh dam Aejlies Voejkeninie saarnoejin. Eengkelh aaj arhtin sïjhtin dam vuartasjidh.

Aejlies jielede

13 Utnede gåptojde gïetseldahkesne jïh guhtsede! Håhkasjidie aarmose mij båata gosse Jeesus Kristuse båata. 14 Luvregs maanah lidie. Dellie idie galkh osti mietie haeliedidh guktie aerebe gosse idtjidh maam daejrieh. 15 Dijjieh galkede aejlieslaakan jieledh juktie Jeesus Kristuse gie dijjem gåhtjoeji, aejlies lea. 16 Tjaalasovveme: Årrode aejlies juktie manne aejlies. 17 Jupmele Aahtjan rohkelidie gie gaajhkesidie dööpmie fïereguhten dahkoej mietie, seamma saaht gie lea. Dellie galkede Jupmelem goltelidh mearan dijjieh daesnie årroeminie.

18 Daejrede gujht: idtjidh lutniestovvh

dejnie mij slahtjege, sïlpine jallh gulline

gosse lutniestovvidh jiermehts jieliemistie

maam dijjen maadtojste eerpeme.

19 Ijje. Vïrrine laampeste lutniestovvidh

man ij naan fiejlie jallh liejmie,

Kristusen vyörtegs vïrrine.

20 Kristuse lij dïsse raajesovveme

aerebe goh veartene sjugniedovvi.

Dijjen åvteste gïeh jaehkieh, bööti

daelie gosse minngemes biejjieh båateme.

21 Jeesusen gielhtie jaehkede Jupmielasse

gie altemse jaemiedistie lutnjesti

jïh altese hearlohkevoetem vedtieji.

Dellie dijjen jaahkoe håhkasjimmie Jupmielasse.

22 Gosse dijjieh rïektesem goltelidh, dellie lidie dijjen sealojde reejneme jïh maehtede eensi gieriesvoetine åerpienidie iehtsedh. Iehtsede sinsitniem eensilaakan abpe dijjen vaajmoejgujmie! 23 Dijjieh orresistie reakadamme, idtjidh reakedh saajoste mij smualkoe, mohte eensi saajoste, Jupmelen jielije jïh ihkuve baakoste 24 juktie:

Almetje goh kraesie,

vöökes goh aevjien rïesegh.

Kraesie gajhka jïh sjædtoe bualna.

25 Mohte Åejvien baakoeh ihkuve aajkan tjåadtjoeh.

Daate bueriesaernie dijjese såårnesovveme.

2

Jielije gierkieh

1 Dannasinie galkede gaajhkem bahhasvoetem, faelskiesvoetem, beadtelesvoetem, ååvedem jïh vienjiedimmiem sliejhtedh 2 jïh goh slïedtemaanah baakoen raajnes mielhkiem heeledidh guktie edtjede destie sjïdtedh jïh gorredovvedh. 3 Juktie dijjieh maajsteme Åejvie boerehke.

4 Båetede altese gåajkoe, jielije gierkien gåajkoe, maam gåetie-tseegkijh baelhkiestin, mij veeljesovveme jïh Jupmielasse vyörtege! 5 Sjïdtede dijjieh aaj jielije gierkine gïeh voejkene-gåetine tseegkesovvede! Sjïdtede aejlies hearrine jïh guedtede voejkene-sjïelh mejtie Jupmele aavosne Jeesus Kristusinie dåastohte! 6 Juktie Tjaalegasse tjaalasovveme:

Gïehtjede, Sionese skaavhte-gierkiem bïejem,

veeljesovveme jïh vyörtege,

dïhte gie dïsse jaahka,

ij galkh skaamojne sjïdtedh.

7 Dellie dïhte earojne dijjese sjædta gïeh jaehkede. Mohte dejtie gïeh eah jaehkieh, dïhte sjædta

gierkine maam gåetie-tseegkijh baelhkiestin,

skaavhte-gierkine,

8 snabpestimmie-gierkine

jïh baektine mij almetjidie gahtjehte.

Juktie eah Baakoem luvredh, dellie snåhkarostoeh guktie gelkieh snåhkarostedh.

9 Dijjieh lidie veeljesovveme, gunkies hearrah lidie, aejlies almetjh, almetjh giejtie Jupmele vitneme jïjtse stoere dahkoej bïjre saarnodh. Jupmele dijjem jemhkielistie jïjtse hearloes tjoevkese gohtjeme.

10 Dijjieh gïeh aerebe idie lidh åålmege,

daelie Jupmelen åålmege.

Dijjieh gïeh aerebe idtjidh aarmoem gaavnh,

daelie aarmoem gaavneme.

Mijjen sådtojde göödti

20 Jis bysvehtassem gaarsjelidie gosse lidie meadteme, edtjede dellie girmesovvedh? Jis vaejviem gaarsjelidie gosse rïekteslaakan dåemiedidie, dellie Jupmielasse hijven. 21 Dagkeres jieliedasse lidie veeljesovveme.

Juktie Kristuse dijjen gaavhtan vaejviedi

jïh vuesiehti guktie galkede

altese gïejide goeredh.

22 Idtji miedtieh,

idtji gåessie gænnah slognesth.

23 Idtji haenehth gosse haeniehtovvi,

idtji aejhtieh gosse vaejviedi.

Baaji Jupmelem dööpmedh

gie rïekteslaakan dööpmie.

24 Mijjen sådtojde jïjtje göödti

bæjjese tjoeltese

guktie mijjieh galkimh sådtoej luvhtie jaemedh

jïh rïektesvoeten gaavhtan jieledh.

Dijjieh altese saejrine starnedehtidh.

25 Dijjieh goh tjaajanamme sïrvh.

Daelie lidie altasasse jarkelamme

gie ryöjnesjæjja lea jïh dijjen sealoej geehtije.

3

Rïektesvoeten gielhtie vaejviedidh

8 Minngemes gaajhkesidie jeahtam: Latjkede jïh vaejviedidie sinsitnine. Iehtsede åerpienidie, aarmoedidie jïh årrode lujjies. 9 Aellede bahhasvoetem bahhasvoetine haadtohth jallh laavsemem laavseminie! Ijje. Bueriesjugniedidie juktie bueriesjugniedassem edtjede eerpedh.

10 Dïhte gie hïegkem eahtsa

jïh buerie biejjieh sæjhta vuejnedh,

galka njoektjemem bahhasvoeteste

jïh bangsemidie biehtiemistie geehtedh.

11 Dïhte tjuara bahhasvoetem laehpedh

jïh darjodh dam mij hijven,

jïh raeffien mietie tjohtjedh.

12 Juktie dah gïeh rïektesvoetesne,

Åejvien åelesne leah.

Åejvie dej rohkelasside gåvla.

Mohte dej vuestie lea

gïeh miedtieminie.

13 Gie maahta dijjem irhkedh gosse buerievoetem eevtjede? 14 Mohte aavrehke lidie gosse rïektesvoeten gielhtie vaejviedidie. Aellede bïllh dejstie gïeh sijhtieh dijjem beltedh! 15 Åejviem, Kristusem, galkede dijjen vaajmosne aejliestidh. Årrode riejries fïereguhtese vaestiedidh gie dijjen håhkoen bïjre goerehtalla. 16 Lujjieslaakan jïh sjiehteleslaakan galkede vaestiedidh guktie dijjen lea buerie vaajmoe. Dellie dah gïeh dijjem deeblieh dijjen buerie kristus-jielemen gielhtie, edtjieh skaamasjidh gosse såvmahtieh. 17 Jis Jupmele sæjhta, dellie buerebe buerievoeteste vaejviedidh goh bahhasvoeteste.

Laavkome jïh orre jielede

18 Kristuse jïjtje ikth gaajhkesi åvteste

sådtoej gielhtie vaejviedi.

Dïhte gie rïektesvoetesne,

dej dïehre jeemi

gïeh eah rïektesvoetesne leah,

dejtie Jupmielasse vaedtsiehtidh.

Altese redtie jeemi,

mohte voejkeninie jealaji

19 jïh dejnie vöölki

jïh voejkenidie håaloeji

gïeh faangkegåetesne lin.

20 Dah idtjin goltelh gosse Jupmele vïssjele vuertieminie gosse Noa veasoeminie jïh stoere-vïnhtsem darjoeminie. Vïnhtsesne ajve gaektsie almetjh tjaetsine gorredovvin. 21 Numhtie mijjieh aaj tjaetsine gorredovvebe gosse lååvkesovvebe. Laavkome ij leah bïsseme redtien solkeldistie. Laavkome rohkelasse Jupmielasse buerie vaajmoen gielhtie. Jeesus Kristusen tjuedtjielimmien gielhtie gorredovvede. 22 Jeesuse bæjjese elmierïjhkese vöölki jïh daelie Jupmelen åelkies bielesne tjahkan gosse eengkelh, åejvieladtjh jïh faamoe dan gïeten nualan båateme.

4

1 Gosse Kristuse jïjtje vaejviedi, galkede jïjtjemdh naemhtie ryöjredh jïh ussjedidh: Dïhte gie åedtjine vaejviedamme, orrijamme sådtoedidh. 2 Dellie ih galkh guhkebem jieledh guktie almetjh ostedieh. Datne galkh jieledh guktie Jupmele sæjhta. 3 Dijjieh guhkiem joe jealeme jeatjah-jaahkoeladtji vuekiej mietie gïeh gijhkierdieh, ostedieh, tjïervenieh, geeruvisnie sådtoedieh jïh sluekies jupmelh heevehtieh. 4 Daelie råvnasjieh juktie idie vielie darjoeh goh dah. Dellie dijjem laevsieh. 5 Mohte dah gelkieh dan reaktan uvte tjåadtjodh gie galka jielijidie jïh jaame almetjidie dööpmedh. 6 Dannasinie bueriesaernie jeemegidie saerniedovvi guktie dah gïeh dööpmesovvin goh almetjh dööpmesuvvieh, gelkieh Voejkeninie jieledh guktie Jupmele jeala.

7 Biejjie gosse gaajhke nåhka, båetiemisnie. Årrode dellie jïermege jïh vueries guktie maehtede rohkelidh. 8 Eeremasth galkede sinsitniem gaerhteleslaakan iehtsedh juktie gieriesvoete jïjnjh sådtoeh tjeavna. 9 Årrode lååtjedihks sinsætnan jïh aellede hojjh!

10 Viehkiehtidie sinsitniem aarmoevadtesigujmie mejtie fïereguhte dijjeste åådtjeme guktie Jupmelen gellielaaketje aarmoen tjåadtjoehtæjjah gelkieh. 11 Dïhte gie hååle, galka håalodh goh Jupmele hååle. Dïhte gie dïenesje, galka vieksiesvoetine dïenesjidh maam Jupmele vadta. Nemhtie Jupmele gaajhkine heevehtåvva Jeesus Kristusinie. Hearlohkevoete jïh faamoe ihkuve Jupmelen leah! Aamen[[96]](#footnote-96)r.

Vaejvieh

12 Mov gieries voelph! Aellede råvnesjh gosse gïehtjedimmien dållen tjïrrh galkede vaedtsedh! Dïhte ij dijjese ammes. 13 Aavoedidie gosse vaejviedidie guktie Kristuse vaejviedi juktie dellie åadtjode aavoedidh gosse Kristuse hearlohkevoetesne volvere. 14 Dijjieh aavrehke gosse almetjh dijjem laevsieh Kristusen nommen gielhtie juktie Jupmelen Voejkene, hearlohkevoeten Voejkene, dijjine lea. 15 Vaajt ij gie dijjeste galkh vaejviedidh buvvemen, sualadimmien, meadtoen jallh mubpiej almetji reaktaj goerpedimmien gielhtie. 16 Jis gie akt vaejvede juktie kristegassje lea, dellie ij galkh skaamasjidh; mohte dellie galka Jupmelem heevehtidh Kristusen nommen gielhtie.

17 Dåapmoen biejjie daelie aalka, jïh dåapmoe Jupmelen gåetesne aalka. Jis dåapmoe mijjine aalka, guktie dåapmoe dejtie sjædta gïeh nïehke leah Jupmelen vaentjelen vuestie. 18 Gosse dejtie geerve gorredovvedh gïeh rïektesvoetesne, guktie dellie dejtie gïeh jupmelapth jïh sådteres leah? 19 Dannasinie dah gïeh vaejviedieh Jupmelen syjhtehtassen mietie, gelkieh jïjtsh hïegkide gaerhteles Sjugniedæjjese vedtedh jïh buerievoetem darjodh.

5

Åålmege jïh åvtehkh

1 Manne gie jïjtje akte dejstie båarasommesijstie leam jïh væhna Kristusen vaejviej bïjre jïh gie hearlohkevoeteste åådtjeme mij edtja båetedh. Dijjem gïeh båarasommesh lidie, eevtjem: 2 Ryöjnesjidie Jupmelen ealoem mij dijjen åelesne! Geehtede dam, idie geehth noerhkenassen gielhtie, mohte dijjen jïjtjedh syjhtehtassen mietie jïh guktie Jupmele sæjhta. Dïenesjidie juktie jïjtjh sïjhtede jïh guktie Jupmele sæjhta. Aellede dïenesjh baalhkan gielhtie, mohte dïenesjidie eadtjohkelaakan! 3 Aellede dejgujmie harrestallh giejtie Jupmele dijjen gåajkoe raajeme! Dijjieh galkede vuesiehtidh guktie dah gelkieh dåemiedidh. 4 Gosse åvtehke-ryöjnesjæjja båata, dellie edtjede hearlohkevoeten vitneme-vïerem åadtjodh mij ij gåessie gænnah galkh boelnedh.

5 Dijjieh gïeh noere, sjïehtesjidie båarasommesigujmie. Gaajhkesh gelkieh lujjiesvoetine gåårvedidh. Juktie

Jupmele garmeres almetjidie vuastele,

mohte lujjies almetjidie aarmode.

6 Årrode dellie lujjies Jupmelen faamohks gïeten nuelesne guktie Jupmele maahta dijjem bijjiedidh gosse aejkie båata. 7 Baalhkode gaajhkide dijjen tjoeperdimmide altasasse juktie dijjem håksa.

8 Årrode vuerkies jïh voerpehke! Dijjen vidtjie-nïere, bahha, vaadtsehtjadta goh lejjone mij reavkese, naakenem haavkelidh. 9 Vuastalidie dam nænnoes jaahkojne! Juktie daejrede dijjen åerpenh abpe eatnamisnie tjuerieh seammalaakan vaejviedidh. 10 Jis boelhketjem tjoerede vaejviedidh, dellie Jupmele gie gaajhkem aarmoem vadta jïh dijjem jïjtse ihkuve hearlohkevoetese Kristusinie gohtjeme, galka dijjem starnedehtedh, dijjese faamoem jïh gaarkh vedtedh jïh dijjem nænnoestidh. 11 Jupmelen lea faamoe ihkuve aajkan. Aamen.

2PE - - South Sami

2. Pïehteren

Pïehteren mubpie prievie

2. Pïehteren

2 Pïeh

Pïehteren mubpie prievie

1

Jaahkoe jïh dahkoe

3 Jeesusen jupmeles faamoe gaajhkem mijjese vadteme maam jupmeles jieliemasse daarpesjibie juktie altemse damtebe gie mijjem gåhtjoeji altese hearlohkevoetine jïh faamojne. 4 Dellie stööremes jïh dovresommes dåajvojde libie åådtjeme. Dejgujmie edtjede jupmeles mïelem åadtjodh gosse lidie smualkoej luvhtie gorredovveme mah veartenen tjohtjemistie båetieh.

5 Dannasinie galkede eadtjohkelaakan voejhkelidh jaahkoem rïektes jielieminie ektiedidh jïh rïektes jielemem daajrojne ektiedidh, 6 daajroem vïssjelesvoetine, vïssjelesvoetem saavrehkevoetine, saavrehkevoetem jupmele-våavkasjimmine, 7 jupmele-våavkasjimmiem åerpene-gieriesvoetine jïh åerpene-gieriesvoetem gieriesvoetine gaajhkesidie. 8 Jis dam buektiehtidie, jïh eensilaakan buektiehtidie, dellie eah dijjen daajroeh mijjen Åejvie Jeesus Kristusen bïjre dahkoej namhtah jïh baalhkaj namhtah sjïdth. 9 Dïhte gie ij leah dam buektiehtamme, mahte vuajna, tjelmiehtadtje lea jïh åajaldahteme satne reejnesovveme dej beeli sådtojste.

10 Dellie åerpenh, tjoerede eadtjohkelaakan voejhkelidh dijjen gohtjesovvemem jïh veeljesovvemem nænnoestidh. Jis voejhkelidie, dellie idie galkh gåessie gænnah gahtjedh. 11 Dellie åadtjode mijjen Åejvien jïh lutniestæjjan Jeesus Kristusen ihkuve rïjhkese aelhkieslaakan gaahpoe-oksen tjïrrh tjaangedh.

Idtjimh vaajesh saarnoeh

16 Idtjimh vaajesh saarnoeh mejtie almetjh jïermestalleme gosse mijjen åejvien Jeesus Kristusen faamoen jïh båetemen bïjre saarnoejimh. Mijjieh hov jïjtjh Jeesusen gunkies faamoem vööjnimh. 17 Jeesuse earoem jïh hearlohkevoetem Jupmielistie, mijjen Aehtjeste, dåastoeji dan aejkien gosse gïelem jallatjommesen hearlohkevoeteste govli: «Daate mov gieries Baernie gie mov mïelesne.» 18 Mijjieh aaj dam govlimh gosse Jeesusinie aktesne limh bijjene aejlies vaeresne.

19 Dellie amma maehtebe profeete-baakojde leajhtadidh. Baajede dejtie dijjese tjoevkedh goh tjoevkese jemhkelds gåetesne tjuavka goske aereds-gååkse jïh aereds-aabroedæjja dijjen vaajmoej sïjse jijhtieh. 20 Eeremes tjoerede daejredh idie maehtieh profeete-baakoem jïjtjh guarkedh. 21 Juktie ij naan profeete-baakoe båateme almetjen syjhtehtassen mietie. Aejlies Voejkene almetjidie eevtjeme baakoeh Jupmelen luvhtie saarnodh.

3

Åejvie båata

1 Mov gieries voelph! Daelie mubpien aejkien dijjese tjaalam dijjem gåaskodh guktie maahtam dijjen raajnes jïh vietseles mïelem gåaskodh. Sïjhtem dijjem måjhtajehtedh 2 maam aejlies profeeth jeahteme jïh maam lidie govleme jïjtjedh apostelh såårneme Åejvien jïh Lutniestæjjan stillemen bïjre.

3 Eeremasth galkede daejredh minngemes biejjiej almetjh båetieh gïeh haeniehtieh jïh jïjtjeråårehke leah. 4 Dah laevsien gihtjieh: «Mejtie sån båata guktie dåajvoehti? Mijjen eejhtegh joe sealadamme, jïh gaajhke lea guktie sjugniedovvi.» 5 Dah gïeh numhtie soptsestieh, åajaldahteme elmieh jïh eatneme ihkuve aejkiem lin jïh guktie Jupmelen baakoe stilli eatneme galki tjaetseste tjaetsine tjuedtjielidh. 6 Jïh veartene dej beeli tjaatsan båtnani. 7 Jupmele sæjhta dålle galka elmiem jïh eatnemem mah daelie leah, eerjedh, mohte dah gelkieh gorredovvedh goske dåapmoen biejjie båata gosse jupmelapts almetjh gelkieh dåssjanidh.

8 Mov gieries voelph, daam galkede mujhtedh: Åajvan akte biejjie goh stoeretjuetie biejjieh jïh stoeretjuetie goh akte. 9 Ij Åejvie siengele leah gosse edtja darjodh dam maam dåajvoehtamme. Såemies jaehkieh seassoeh lea. Ijje, dijjine vïssjele juktie ij sïjhth dijjieh galkede goerpenidh. Sæjhta gaajhkesh edtjieh gorredovvedh.

10 Åejvien biejjie goh soelege båata. Dellie elmie galka skåavmehks lovterinie dåssjanidh, naestieh jïh aske gelkieh bualajidh jïh buelielidh, eatneme jïh gaajhki almetji dahkoeh gelkieh dååjrehtovvedh.

11 Gosse gaajhke galka numhtie smualkedh, dellie tjoerede aejlieslaakan jieledh jïh Jupmelem våavkasjidh 12 mearan dijjieh Jupmelen biejjiem vuertieminie jïh dam eadtjosteminie. Dellie elmieh gelkieh buelielidh, jïh naestieh jïh aske gelkieh sjalkedh. 13 Juktie Jupmele dåajvoehtamme, mijjieh orre elmiem jïh eatnemem vuertieminie gusnie rïektesvoete lea.

14 Mov gieries voelph, mearan dijjieh vuertieminie galkede eensilaakan voejhkelidh altese uvte raajne jïh sådtohth raeffesne jieledh. 15 Ussjedidie Åejvien vïssjelesvoete mijjem gorrede. Mijjen gieries vïelle Pöövle aaj dam dijjese dejnie vijsiesvoetine tjaaleme maam jïjtje åådtjeme. 16 Prievieh dan bïjre tjaaleme. Muvhtene geerve gaajhkem guarkedh man bïjre tjaalasovveme. Almetjh gïeh jiermehth jïh viesjie, dam jïh mubpide tjaalegidie butnieh guktie jïjtjh dåssjanieh.

17 Mov gieries voelph, dellie daejrede. Aellede baajh jupmelapts almetjh dijjem voelkehtidh jïh tjeejehtidh guktie snåhkaridie! 18 Sjïdtede mijjen Åejvien jïh lutniestæjjan aarmojne jïh daajrojne. Earoe altasasse daelie jïh ihkuve aajkan! Aamen.

1JN - - Bibeltekster til Sørsamisk

1. Jåhhan

Jåhhan voestes prievie

1. Jåhhan

1 Jåhh

Jåhhan voestes prievie

1

Jieleden baakoe

1 Håalobe dam mij aalkovistie lij, dam maam libie govleme jïh jïjtjh vuajneme, dam maam vuartasjamme jïh gïetigujmie damteme: dam jieleden baakoem. 2 Jïh jielede vååjni, jïh dam vööjnimh. Dan bïjre vïhnesjibie jïh dijjese soptsestibie – ihkuve jielemen bïjre mij Aehtjien luvnie lij jïh mij mijjese vååjnedi. 3 Dam maam vuajneme jïh govleme, dijjese soptsestibie guktie dijjieh aaj mijjine edtjede årrodh, mijjieh gïeh Aehtjine jïh altese baernine, Jeesus Kristusinie aktesne libie. 4 Dam tjaelebe guktie dijjen aavoe ellies sjædta.

Tjoevkesne vaedtsedh

5 Saerniem libie Jeesusistie govleme jïh daelie dijjese håalobe: Jupmele tjoevke, jïh dan luvnie ij leah mij jemhkelde. 6 Gosse jiehtebe Jupmielinie libie jïh jemhkielisnie vaedtsebe, dellie slognestibie jïh ibie saetniesvoetesne leah. 7 Jupmele tjoevke jïh gosse tjoevkesne vaedtsebe, dellie aktesne libie jïh Jeesusen, Jupmelen Baernien vïrre mijjem gaajhkijste sådtojste reejnie. 8 Jis jiehtebe ij mijjen naan sådtoe, dellie jïjtjemem biehtebe, jïh ij mijjen naan saetniesvoete. 9 Gosse mijjen sådtojde boejhkesjibie, dellie Jupmele stynkehke jïh rïektesvoetesne guktie mijjen sådtojde luajhta jïh mijjem reejnie gaajhkijste mah eah staaran leah. 10 Jis jiehtebe eah mijjen naan sådtoeh, dellie Jupmelem slognestæjjine darjobe jïh altese baakoe ij leah mijjen luvnie.

2

Orre båvroe: gieriesvoete

1 Mov maanah, daam dijjese tjaalam: aellede miedtieh. Jis gie meadta, dellie mijjen vaarjelæjja Aehtjien luvnie, dïhte Jeesus Kristuse gie rïektesvoetesne. 2 Sjïeline lea mijjen sådtoej gielhtie. Ij ajve mijjen sådtoej gielhtie gænnah, veartenen gaajhki sådtoej gielhtie.

3 Daejrebe Jeesus Kristusem damtebe gosse altese båvroej mietie jielebe. 4 Dïhte gie jeahta: «Altemse damtem», jïh ij altese båvrojde goltelh, dïhte slognestæjjine lea, jïh saetniesvoete ij dan almetjen leah. 5 Jupmelen gieriesvoete saetnieslaakan illesovveme almetjen luvnie gie Jupmelen baakoeh goltele. Dan gielhtie maehtebe daejredh altasisnie libie. 6 Dïhte gie jeahta: «Altasisnie leam», galka dåemiedidh guktie Jeesuse dåemiedi.

7 Mov gieries voelph! Im orre båvroem dijjese tjaelieh, mohte båeries båvroem tjaalam maam aalkovistie lidie åtneme. Dam lidie govleme. 8 Læjhkan orre båvroem tjaalam mij altasasse jïh dijjese saatnan lea. Juktie jemhkele hååvje, jïh saetnies tjoevke joe tjuavka. 9 Dïhte gie jeahta satne tjoevkesne lea, mohte vïellebem aassjoste, dïhte annje jemhkielisnie. 10 Dïhte gie vïellebem eahtsa, tjoevkesne lea, jïh ij gïem gahtjehth. 11 Dïhte gie vïellebem aassjoste, jemhkielisnie lea jïh jemhkielisnie vaadtsehtje. Ij daejrieh gåabpoeh vaadtsa juktie jemhkielistie tjelmiehtadtje sjïdteme.

Aellieh iehtsieh veartenem!

12 Dijjese, maanide, tjaalam

juktie dijjen sådtoeh luajhtasovveme

altese nommen gaavhtan.

13 Dijjese, aehtjide, tjaalam

juktie altemse damtede gie aalkovistie lea.

Dijjese, noere almetjidie, tjaalam

juktie bahhasvoetem lidie hååjhteme.

14 Dijjese, maanide, manne tjaaleme

juktie Aehtjiem damtede.

Dijjese, aehtjide, tjaaleme

juktie altemse damtede gie aalkovistie lea.

Dijjese, noeride, tjaaleme

juktie veaksehke lidie:

Jupmelen baakoeh dijjen luvnie,

jïh dijjieh bahhasvoetem hååjhteme.

15 Aellede veartenem iehtsieh jallh dam mij veartanisnie! Aehtjien gieriesvoete ij almetjisnie leah gie veartenem eahtsa. 16 Juktie gaajhke mij veartanisnie – åedtjien oste, tjelmiej oste jïh ræjhkoes almetjen garmerdimmie – ij Aehtjeste leah, mohte veartanistie. 17 Juktie abpe veartene jïh dan oste dåssjanieh. Dïhte gie dorje dam maam Jupmele sæjhta, ihkuve aajkan jeala.

Gosse Kristuse båata

28 Maanah, årrode Kristusisnie! Dellie maehtede fraakas årrodh gosse Kristuse volvere, jïh ibie daarpesjh skaamasjidh gosse båata. 29 Gosse daejrede Kristuse rïektesvoetesne lea, dellie guarkede fïerhte almetje gie rïekteslaakan dåemede, altese maana lea.

3

1 Gïehtjede man stoere gieriesvoetem Aehtjie mijjese vuesiehtamme gosse Jupmelen maanine åadtjobe årrodh! Jupmelen maanah hov libie. Veartene ij mijjem damth juktie veartene ij Jupmelem damth. 2 Mov gieries voelph! Daelie libie Jupmelen maanah, jïh ij annje dååjrehtovveme guktie edtjebe sjïdtedh. Mohte daejrebe gosse Kristuse dååjrehte, dellie galkebe goh Kristuse sjïdtedh juktie dellie åadtjobe vuejnedh guktie Kristuse lea. 3 Fïereguhte gie naemhtie håhkesje, jïjtjemse reejnie guktie Kristuse reejne lea.

Åerpienidie iehtsedh

16 Jeesuse vuesiehtamme mij gieriesvoete lea gosse jïjtse hïegkem mijjen gaavhtan vedtieji. Mijjieh aaj galkebe jïjtjemh hïegkide åerpeni gaavhtan vedtedh.

17 Guktie dïhte gie åtna gaajhkem maam jielemasse daarpesje jïh læjhkan jïjtse vaajmoem dahpa gosse vuajna vïellebe nyölke, guktie dellie Jupmelen gieriesvoetem maahta utnedh?

18 Mov maanah, iehtsede sinsitniem dahkoejgujmie jïh saetniesvoetine, jïh aellede gåaroes baakoejgujmie iehtsieh! 19 Dellie edtjebe daejredh mijjieh saetniesvoeten maanah jïh baajebe jïjtjemh vaajmojde Jupmelen uvte jaskedh. 20 Juktie Jupmele stuerebe mijjen vaajmoste jïh gaajhkem daajra jis mijjen vaajmoeh mijjem dööpmieh. 21 Mov gieries voelph, jis mijjen vaajmoeh eah mijjem dööpmh, dellie maehtebe Jupmelen uvte fraakas årrodh. 22 Dam maam birrebe, dam Jupmielistie åadtjobe. Jïh mijjieh altese båvrojde luvrebe jïh darjobe dam mij Jupmelen tjelmiej uvte hijven. 23 Jïh naemhtie altese båvroe: Mijjieh galkebe altese Baerniem, Jeesus Kristusen nommem, jaehkedh jïh sinsitniem iehtsedh guktie mijjem stilli. 24 Dïhte gie Jupmelen båvrojde luvrie, Jupmielisnie lea jïh Jupmele altasisnie. Daejrebe Jupmele mijjesne juktie jïjtse Voejkenem mijjese vadteme.

4

Gïehtjedidie voejkenidie

1 Mov gieries vïeneskodtjh, aellede gaajhkide voejkenidie jaehkieh! Gïehtjedidie voejkenidie mejtie dah Jupmelen luvhtie båateme! Juktie veartanisnie gellie beadteles profeeth. 2 Daestie Jupmelen Voejkenem damtede: Voejkene gie bæjhkohte Jeesus Kristuse goh almetje bööti, dïhte Jupmelen Voejkene. 3 Voejkene mij Jeesusem heajhta, ij Jupmelen luvhtie leah. Dijjieh govleme sluekie-kristusen voejkene båata. Joe båateme.

4 Mov maanah, Jupmielistie lidie jïh dijjieh sluekies profeetide hååjhteme juktie dïhte gie dijjen luvnie, stuerebe destie mij veartanisnie. 5 Veartenen luvhtie båetieh. Jïh dellie soptsestieh guktie veartene soptseste; jïh veartene dejtie goltele. 6 Mohte mijjieh Jupmelen luvhtie. Jïh dïhte gie Jupmelem damta, mijjem goltele, jïh dïhte gie ij Jupmelen luvhtie leah, ij mijjem goltelh. Numhtie maehtebe rïektesen voejkenem gealkamassen voejkenistie juekedh.

Jupmele gieriesvoete

7 Mov gieries vïeneskodtjh, iehtsede sinsitniem!

Juktie gieriesvoete Jupmielistie.

Fïereguhte gie eahtsa,

Jupmielistie reakadamme

jïh Jupmielasse åehpie lea.

8 Dïhte gie ij iehtsieh, ij Jupmielasse åehpie leah

juktie Jupmele gieriesvoetine lea.

9 Jupmelen gieriesvoete mijjese dååjrehtovvi

gosse aajne baernebem veartanasse raaji

guktie jieledem baernine åadtjobe.

10 Naemhtie gieriesvoete lea:

Ibie Jupmelem eahtseme,

mohte Jupmele mijjem eahtseme

jïh aajne baernebem mijjese raajeme

mijjen sådtoej gaavhtan.

11 Mov gieries vïeneskodtjh, gosse Jupmele mijjem numhtie eahtseme, dellie mijjieh aaj galkebe sinsitniem iehtsedh. 12 Ij gie gåessie gænnah Jupmelem vuajneme. Gosse gaskemsh iehtsebe, dellie Jupmele mijjine jïh altese gieriesvoete mijjine ellies sjïdteme.

13 Jïjtse voejkenem mijjese vadteme. Dellie daejrebe Jupmielisnie sjïdtebe jïh Jupmele mijjine. 14 Mijjieh vuajneme jïh vïhnesjibie Aehtjie Baernebem stilleme veartenem gorredidh. 15 Gosse gie akt bæjhkohte Jeesuse Jupmelen baernie, dellie Jupmele dan sisnie jïh dïhte Jupmielisnie. 16 Lïereme guktie Jupmele mijjem eahtsa, jïh dam jaehkebe. Jupmele lea gieriesvoetine, jïh fïereguhte gie gieriesvoetesne, Jupmielisnie lea.

17 Dellie gieriesvoete ellies gosse mijjieh dåapmoen biejjien fraakas. Juktie goh Kristuse, naemhtie mijjieh aaj veartanisnie. 18 Ij gieriesvoetesne asve leah. Ellies gieriesvoete asvem jamhkele juktie asve bysvehtassem guadta, jïh dïhte gie asvede, ij ellies gieriesvoetem jakseme. 19 Mijjieh iehtsebe juktie Jupmele mijjem voestegh iehtsieji. 20 Jis gie akt jeahta: «Jupmelem eahtsam» jïh vïellebem væssjohte gie sutnjien åehpie, ij maehtieh Jupmelem iehtsedh, gïem ij gåessie gænnah vuajneme. 21 Mijjese naemhtie stilleme: dïhte gie Jupmelem eahtsa, galka vïellebem iehtsedh.

5

Jupmelen stillemen mietie jieledh

1 Fïereguhte gie jaahka Jeesuse lea Kristuse, Jupmelen maanine lea. Jïh dïhte gie Jupmelem eahtsa, altese maanide eahtsa. 2 Daejrebe Jupmelen maanide iehtsebe gosse Jupmelem iehtsebe jïh altese stillemidie goltelibie. 3 Gosse Jupmelem iehtsebe, dellie altese stillemidie goltelibie. Jïh altese stillemh eah leah lyövlehke. 4 Juktie gaajhkesh gïeh Jupmelen maanine leah, veartenem håajhtoeh. Jïh mijjen jaahkoe, dïhte veartenem hååjhteme. 5 Gie maahta veartenem håajhtodh gosse ij jaehkieh Jeesuse Jupmelen baernine lea?

Jupmelen Baernie jieledem vadta

6 Jeesus Kristuse tjaetsine jïh vïrrine bööti. Idtji ajve tjaetsine båetieh, mohte dovne tjaetsine jïh vïrrine bööti. Voejkene jïjtje vïhnesje juktie Voejkene saetniesvoetine lea. 7 Golmesh vïhnesjieh: 8 Voejkene, tjaetsie jïh vïrre. Jïh gaajhkesh akte-raeresne. 9 Almetjen vïhnesjimmiem goltelibie. Jupmelen vïhnesjimmie sagke buerebe juktie jïjtse Baernien bïjre vïhnesjamme. 10 Dïhte gie Jupmelen Baarnan jaahka, jïjtje lea vïhnesjimmiem dåastoehtamme. Dïhte gie ij Jupmielasse jaehkieh, Jupmelem slognestæjjine dorje juktie ij jaehkieh Jupmelen vïhnesjimmiem altese Baernien bïjre. 11 Vïhnesjimmie naemhtie lea: Jupmele ihkuve jieledem mijjese vadteme, jïh jielede altese Baernesne. 12 Dïhte gie Jupmelen Baernine, jieledem åtna. Mohte dïhte gie ij Jupmelen Baernine, ij jieledem utnieh.

Jupmele rohkelassh gåvla

13 Daam tjaalam dijjese gïeh Jupmelen Baernien nommese jaehkieh, dannasinie edtjede daejredh dijjen lea ihkuve jielede. 14 Jïh mijjen fraakas jaahkoe Jupmielasse naemhtie lea: Jis Jupmielasse rohkelibie altese syjhtehtassen mietie, dellie mijjem goltele. 15 Gosse daejrebe Jupmele goltele gosse rohkelibie, dellie aaj daejrebe Jupmele mijjese vadta dam maam birrebe.

3JN - - Bibeltekster til Sørsamisk

3. Jåhhan

Jåhhan gåalmede prievie

3. Jåhhan

3 Jåhh

Jåhhan gåalmede prievie

1

11 Mov gieries voelpe, aellieh bahhasvoetem vaajnodh, mohte vaajnoedidie buerievoete! Dïhte gie buerievoetem dorje, Jupmielistie lea. Dïhte gie bahhasvoetem dorje, ij Jupmelem vuajneme.

REV - - South Sami

Volverimmie

Jåhhan volverimmie

Volverimmie

Volv

Jåhhan volverimmie

1

Aalkoebaakoe jïh heelsegh

1 Jeesus Kristuse daam dååjrehtassem Jupmielistie åadtjoeji jïjtse deanaridie vuesiehtidh guktie sjædta. Jïjtse eengkelem raaji daam saarnodh jïjtse deanere Jåhhese. 2 Jåhha Jupmelen baakojde jïh Jeesus Kristusen saernide såårneme jïh soptsestamme gaajhkem maam vuajneme. 3 Aavrehke dïhte gie volverimmien baakojde låhka jïh vaarjele dam mij tjaalasovveme. Juktie biejjie båetieminie.

4 Heelsegh Jåhhan luvhtie tjïjhtje Asian åålmegidie. Aarmoe dijjese jïh raeffie dan luvhtie gie lea, gie lij jïh edtja båetedh, jïh tjïjhtje voejkeni luvhtie mah altese åajvemes tjahkes-sijjien uvte tjåadtjoeminie, 5 jïh Jeesus Kristusen luvhtie, saetnies væhnan luvhtie, jaemiedistie voestes reakadamme almetjen luvhtie gie gaajhki gånkaj åejvine lea. Jeesuse mijjem eahtsa jïh mijjem jïjtse vïrrine sådtojste gorredamme 6 jïh mijjem gånkarïjhkine jïh hearrine jïjtse aahtjan, Jupmielasse dorjeme. Jeesusen hearlohkevoete jïh faamoe ihkuve aajkan. Aamen.

7 Vuartesjh, balvine båata!

Gaajhkesh altemse vuejnieh.

Dah aaj gïeh altemse baskeme.

Gaajhkh eatnemen åålmegh

dan gielhtie ojkesieh.

Nemhtie hov! Aamen.

8 Alfa jïh Omega leam, Jupmele Åejvie jeahta, gie lea, gie lij jïh edtja båetedh – Dïhte veaksahkommes.

Volverimmie Patmosen såålesne

9 Manne, Jåhha, dijjen vïelle gie Jeesusen vaejviem, gånka-earoem jïh vïssjelesvoetem dijjese juakam. Patmosen såålese böötim Jupmelen baakoej jïh Jeesusen saerniej gaavhtan. 10 Åejvien biejjien Voejkene mannem dievhtieji. Dellie reegkes gïelem mov duekesne govlim. Goh basunen tjoeje dïhte. 11 Dellie jeahta: «Tjaelieh gærjese daam maam vuajnah jïh seedtedh tjïjhtje åålmegidie. Dej nomme leah: Efesos, Smyrna, Pergamon, Tyatira, Sardes, Filadelfia jïh Laodikeja.»

12 Dellie jarkelim vuejnedh gie munnjien soptsesteminie. Gosse jarkelamme, dellie tjïjhtje tjoevkejuelkieh gulleste vööjnim. 13 Tjoevkejuelkiej gaskesne akte goh almetjebaernie gåårveldihkie gaaje guhkies njåetsine jïh gulliebeelhtine boengen bïjre. 14 Åejjie jïh voepth vyölkehke goh veelkes ålloe jallh goh lopme, jïh tjelmieh goh dålleskomtjelh. 15 Juelkieh gijkieh goh buelije viejhkie jïh gïele goh borsijes johke. 16 Åelkies gïetesne tjïjhtje naestieh steeri jïh njaelmeste besteles, guektien aavtjoen sviertie bööti jïh ååredæjja goeki goh biejjie faamojne guaka.

17 Gosse dam vööjnim, gahtjim goh jeemege altese juelkiej uvte. Altese åelkies gïetine mannem doehtedi jïh jeehti: «Aellieh maa bïllh! Manne voestes jïh minngemes 18 jïh jielije. Jaameme lim, vuartesjh badth, ihkuve aajkan jealam jïh mov lea jaemeden jïh jaemieh-rïjhken tjoevtenje. 19 Tjaelieh dam maam vuajneme jïh guktie daelie lea jïh dam mij båata. 20 Dah tjïjhtje naestieh mejtie åelkies gïetesne steerim, jïh dah tjïjhtje tjoevkejuelkieh gulleste tjeakoesvoetine leah: tjïjhtje naestieh leah tjïjhtje åålmegi eengkelh, jïh tjïjhtje tjoevkejuelkieh leah tjïjhtje åålmegh.»

2

Prievieh tjïjhtje åålmegidie

Prievie Efesosese

1 Tjaelieh Efesosen åålmegen eengkelasse: Naemhtie dïhte jeahta gie syhtjegidie åelkies gïetesne steereminie, gie tjïjhtje tjoevkejuelkiej gaskesne vaadtsehtjeminie: 2 Daajram guktie datne barkeminie jïh baaverdeminie jïh man gaarsjehke leah jïh guktie ih bahhas almetjh gaarsjelh. Datne gïehtjedamme dejtie gïeh jiehtieh apostelh maaje eah leah. Datne guarkeme dah slognestæjjine leah. 3 Datne gaarsjehke jïh jïjnjem gaarsjelamme mov gaavhtan. Ih leah aajhpehtovveme.

4 Daan gielhtie datnem laajhtam: datne dov voestes gieriesvoetem laahpeme. 5 Mujhtieh gusnie datne aerebe lih jïh jarkelh jïh darjoeh dam maam aerebe darjoejih! Jis ih jarkelh, dellie båatam jïh dov tjoevkejuelkiem vaaltam. 6 Datnem hov garmerdem juktie datne Nikodemosen almetji dahkojde væssjohth guktie manne dejtie væssjohtem.

7 Datne gie govlh, goltelh dellie maam Voejkene åålmegidie jeahta! Dïhte gie vitnie, dam baajem jieleden moereste byöpmedidh, moereste mij Jupmelen Paradijsesne tjåadtjoeminie.

Prievie Smyrnase

8 Tjaelieh Smyrnan åålmegen eengkelasse:

Naemhtie dïhte soptseste gie voestes jïh minngemes, dïhte gie jaameme jïh jealajamme: 9 Manne dov vaejvide daajram, jïh man giefie leah – mohte ræjhkoes leah. Jïh manne daajram guktie dah gïeh jiehtieh sijjieh juvdeladtjh, datnem nïerredehtieh. Dah eah leah juvdeladtjh, mohte Satanen synagoge. 10 Aellieh båetije vaejveste bïllh! Bahha edtja muvhtide dijjeste faangkegåatan beelhkedh guktie galkede gïehtjelovvedh jïh luhkie biejjieh vaejviedidh. Årroeh jaahkoles jaememen raajan, jïh dellie manne jieleden vitneme-vïerem dutnjien vadtam.

11 Datne gie govlh, goltelh maam Voejkene åålmegidie jeahta! Dïhte gie vitnie, ij galkh mubpien aejkien jaemedh.

3

Filadelfiase

7 Tjaelieh Filadelfian åålmegen eengkelasse:

Naemhtie dïhte soptseste gie aejlies jïh saetnies, dïhte gie Daviden tjoevtenjem åtna, dïhte gie maahta rïhpestidh guktie ij gie gænnah maehtieh dahpedh, jïh dahpedh guktie ij gie maehtieh rïhpestidh: 8 Dov dahkojde daajram. Gïehtjh, dutnjien leam oksem rïhpestamme guktie ij gie gænnah dam maehtieh dahpedh. Juktie dov leah vaenie gaarkh, mohte datne mov baakojde vaarjelamme jïh ih leah mov nommem heajhteme. 9 Vuartesjh, baajem naakenh Satanen synagogeste båetedh gïeh slognestieh jïh jiehtieh dah juvdeladtjh leah gosse eah leah. Dah gelkieh båetedh jïh dov juelkiej uvte slïenghkehtidh, jïh dah edtjieh guarkedh manne datnem eahtsam. 10 Juktie datne mov baakoem goltelamme jïh ååjmedamme, dan gielhtie galkem datnem biejjide vaarjelidh gosse gïehtjelimmieh gelkieh abpe veartanasse båetedh gaajhkide veartenen almetjidie gïehtjelidh. 11 Manne rinngan båatam. Otnelh dam mij dov lea, guktie ij gie dov vitneme-vïerem vaeltieh!

12 Almetje gie vitnie, dam sïjhtem gierkie-tjoeltine mov Jupmelen teempelasse darjodh, jïh almetje ij galkh gåessie gænnah teempelem laehpedh. Mov Jupmelen nommem sïjhtem almetjasse tjaeledh dovne mov Jupmelen staaren nommem, orre Jerusalemen nommem mij elmeste, Jupmelen luvhtie, båata – jïh mov orre nommem.

13 Datne gie govlh, goltelh maam Voejkene åålmegidie jeahta!

Laodikejese

14 Tjaelieh Laodikejan åålmegen eengkelasse:

15 Dam maam datne dorjeme, daajram. Ih leah galmes jallh baahkes. Vaajt lih galmes jallh baahkes! 16 Datne aajkes jïh ih leah galmes jallh baahkes. Dannasinie datnem njaelmeste tjalkem. 17 Jeahtah: «Ræjhkoes leam, veljiem gaajhkijste åtnam jïh ij mij munnjien fååtesh.» Mohte ih daejrieh datne nåake jïh hiefies, giefies, tjelmiehtadtje jïh båadtsode. 18 Datnem raerestem gulliem manneste åestedh mij dållesne raajne sjïdteme guktie ræjhkoes sjïdth, jïh veelkes vaarjoeh åestedh mejgujmie maahtah gåårvedidh guktie ih daarpesjh skaamasjidh, jïh bådtjam dov tjelmide guktie maahtah vuejnedh. 19 Gaajhkesidie giejtie eahtsam, dejtie bïhkedem jïh pliktem. Jïermestallh jïh jarkah!

Oksen uvte tjåadtjoeminie

20 «Vuartesjh, manne oksen uvte tjåadtjoeminie tsaebpmeminie. Jis gie mov gïelem gåvla jïh oksem rïhpeste, dellie tjaangem jïh månnoeh byöpmedien.

21 Dïhte gie vitnie, åådtje mov åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkasjidh nemhtie goh manne vitnim jïh mov aehtjien sijjesne tjahkan. 22 Datne gie govlh, goltelh maam Voejkene åålmegasse jeahta!»

4

Heevehtimmie elmierïjhkesne

6 Njieljie sjugniedimmieh jarngesne lin, åajvemes tjahkes-sijjien bïjrejarkan. Dej lin tjelmieh åvte-bielesne jïh minngie-bielesne. 7 Voestes sjugniedimmie goh lejjone lij, mubpie goh vuaksa, gåalmeden ååredæjja goh almetjen ååredæjja jïh njealjede goh aarhtse lij mij gïrteleminie. 8 Fïereguhte sjugniedimmien govhte suajah jïh tjelmieh gaajhkene lehkesne, dovne suajaj nuelesne. Jïjjege biejjege iktesth tjåarvoejin:

Aejlies, aejlies, aejlies

Åejvie Jupmele, dïhte veaksahkommes,

gie lij, gie lea jïh gie edtja båetedh.

9 Fïerhten aejkien gosse dah njieljie sjugniedimmieh dam heevehtieh jïh earoehtieh jïh dam gijhtieh gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan jïh ihkuve aajkan jeala, 10 dellie göökteluhkie-njieljie båarasommesh boelvestieh dan uvte gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan, jïh dam heevehtieh gie ihkuve aajkan jeala. Dah båarasommesh jïjtsh vitneme-vïeride åajvemes tjahkes-sijjien uvte biejieh jïh tjåarvoeh:

11 Mijjen Åejvie jïh Jupmele vyörtege

heevehtimmiem, earoem jïh faamoem dåastoehtidh.

Juktie datne gaajhkem sjugniedamme,

gaajhke dov syjhtehtassine sjïdti jïh sjugniedovvi.

5

Gabretjaalege tjïjhtji sigilligujmie

1 Dellie vööjnim dam gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan gabretjaalegem åelkies gïetesne steereminie. Bæjngoelisnie jïh sjisjnjielisnie tjaalasovveme jïh gaptjeldihkie tjïjhtje sigilligujmie. 2 Dellie faamohks eengkelem vööjnim gie reegkes gïeline tjåarvoeji: «Gie vyörtege gabretjaalegem rïhpestidh jïh sigillide tsööpkedh?» 3 Idtji gie gænnah elmierïjhkesne jallh eatnamisnie jallh aajmoerïjhkesne maehtieh gabretjaalegem rïhpestidh jïh lohkedh. 4 Dellie tjarke tjyörijim juktie idtji gie gænnah vyörtege gabretjaalegem rïhpestidh jïh lohkedh. 5 Dellie akte dejstie båarasommesijstie munnjien jeehti: «Aellieh tjearoeh! Juktie lejjone mij Judan såeleste, sjædtoe mij Daviden roehtseste, lea vitneme. Gabretjaalegem man tjïjhtje sigillh, maahta rïhpestidh.»

6 Jïh manne laampem vööjnim mij åajvemes tjahkes-sijjien uvte lij gusnie dah njieljie sjugniedimmieh jïh dah båarasommesh lin, jïh laampe mij goh haama lij. Laampen lin tjïjhtje tjåervieh jïh tjïjhtje tjelmieh mah lin Jupmelen tjïjhtje voejkenh mah eatnamasse raajesovveme. 7 Laampe bööti jïh gabretjaalegem destie åadtjoeji gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan.

8 Gosse gabretjaalegem åadtjoeji, dellie dah njieljie sjugniedimmieh jïh göökteluhkie-njieljie båarasommesh Laampen uvte boelvestin. Fïereguhten lin harpa jïh gullie-gaerie dïeves soeveste mij aejlieskodtji rohkelassh lij. 9 Dah orre laavlomem laavloejin:

Datne vyörtege gabretjaalegem dåastoehtidh

jïh tsïeglem tsööpkedh.

Juktie datne leekesovveme,

jïh almetjh gaajhkijste maadtojste jïh gïelijste,

gaajhkijste nasjovnijstie jïh åålmegijstie

dov vïrrine Jupmielasse lutniestamme.

10 Datne almetjidie gånkarïjhkine

jïh hearrine Jupmielasse dorjeme,

jïh dah gelkieh gånkine abpe eatnamisnie reeredh.

11 Manne vuartasjim, jïh manne jïjnji eengkeli gïelh govlim mah åajvemes tjahkes-sijjien bïjre jarkan tjåadtjoeminie, jïh sjugniedimmiej jïh båarasommesi gïelh govlim. Desnie ålvoes jïjnjesh, stoeretjuetie stoeretjuetien aejkien jïjnjesh. 12 Dah reegkes gïeline tjåarvoejin:

Laampe mij leekesovveme, vyörtege

abpe faamoem åadtjodh

dovne vaarenesh, vijsiesvoetem jïh faamoem,

earoem, heevehtassem jïh gyjhtelassem.

13 Jïh manne govlim gaajhkh sjugniedimmieh elmesne, eatnamisnie jïh eatnemen nuelesne jïh mearosne jeehtin:

Dan gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan,

dan jïh Laampen leah gyjhtelasse jïh earoe,

heevehtasse jïh faamoe ihkuve aejkiem.

14 Dah njieljie sjugniedimmieh vaestiedin: «Aamen.» Jïh båarasommesh boelvestin jïh rohkelin.

7

Stoere veelkes åålmege

9 Dellie stoere åålmegem vööjnim. Idtji gie maehtieh dejtie ryöknedh. Desnie almetjh abpe veartanistie, gaajhkijste nasjovnijstie, laantijste jïh veartenen gïele-håalohkijstie. Dah Jupmelen åajvemes tjahkes-sijjien jïh laampen uvte tjåadtjoeminie veelkes vaarjoejgujmie jïh paalme-åeksieh steereminie. 10 Reegkes gïeline tjåarvoejin:

«Gorredimmie lea Jupmelen

gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan

dovne Laampen.»

11 Gaajhkh eengkelh tjahkes-sijjien bïjre tjåadtjoeminie jïh båarasommesi bïjre jïh njieljie soejvenassi bïjre. Åajvemes tjahkes-sijjien uvte boelvestin ååredæjjinie deavan vuestie, jïh Jupmelem heevehtin:

12 Aamen.

Earoehtimmie,

hearlohkevoete jïh vijsiesvoete,

gyjhtelasse jïh earoe,

faamoe jïh vieksiesvoete

ihkuve aajkan mijjen Jupmelen.

Aamen.

13 Jïh akte dejstie båarasommesijstie mannem gihtji: «Dah gïeh veelkes vaarjoejgujmie gåårveldihkie, gïeh dah jïh gustie båetieh?» 14 Vaestiedim: «Åejvie, datne hov daajrah.» Dellie munnjien jeehti:

«Dah stoere trïegkenassijste båateme

jïh vaarjojde raajne bïsseme

jïh vaarjojde Laampen vïrresne vyölkedamme.

15 Dan åvteste Jupmelen åajvemes tjahkes-sijjien uvte tjåadtjoeh,

jïh Jupmelem altese teempelisnie jïjjh biejjieh dïenesjieh,

jïh dïhte guhte tjahkes-sijjesne tjahkan

edtja låavth-gåetiem dejtie tseegkedh.

16 Dah eah galkh vielie bårrestohtedh

jallh gajhkelovvedh,

eah galkh biejjeste jallh åavroste baahkestovvedh.

17 Juktie Laampe guhte åajvemes tjahkes-sijjien uvte tjåådtje,

dej ryöjnesjæjjine lea

jïh dejtie jieleden gaaltijidie vaedtsehte.

Jïh Jupmele gaajhkh gïknjelh dej tjelmijste njaama.»

12

Nyjsenæjja jïh fuemtie

1 Stoere mïerhke elmesne vååjni: nyjsenæjja gie biejjine gåårveldahkesne. Aske dan juelkiej nuelesne lij jïh luhkiegöökte naestieh vïerine dan åejjien bïjre. 2 Nåajsan lij jïh gæljoehti juktie baersieldimmie-baerhtijste saajregadti.

3 Mubpie mïerhke elmesne vååjni: stoere dållerööpses gïermesje-fuemtie man lin tjïjhtje åejjieh jïh luhkie tjåervieh jïh diademe fïerhten åejjesne. 4 Dan siejpie gåalmedem lehkiem elmien naestijste njaamesti jïh dejtie eatnamasse beelhkesti. Gïermesje-fuemtie nyjsenæjjan uvte tjöödtjesti maanam njihpieldidh maam nyjsenæjja edtji baersieldidh. 5 Dellie baerniem baersieldi gie edtji gaajhkide åålmegidie ruevtie-klaahkine reeredh. Maana bæjjese Jupmelen gåajkoe jïh Jupmelen åajvemes tjahkes-sæjjan lokngeni. 6 Nyjsenæjja miehtjies dajvese rïpmi gusnie Jupmele sijjiem dïsse röönjeme, jïh gusnie galki beapmoeh tjuetie-göökteluhkie biejjieh åadtjodh.

Ræjtoe Elmesne

7 Dellie ræjtoe Elmesne sjïdti: Mæjhka jïh altese eengkelh fuemtiem låevtiejin. Fuemtie jïh dan eengkelh dåaroejin. 8 Dah jis gaemhpierdovvin, jïh dellie Elmesne ij lij vielie sijjie dejtie. 9 Dellie dïhte stoere fuemtie, dïhte dovletje gïermesje man nomme Bahha jïh Satan, dïhte mij abpe veartenem tjeejehte, våålese eatnamasse jïjtse eengkeligujmie aktesne beelhkesovvi. 10 Dellie reegkes gïelem Elmesne govlim:

«Mijjen Jupmelen gorredimmie

jïh faamoe jïh rïjhke båateme.

Jïh faamoe altese lea gie bådtjaldahkesne.

Juktie dïhte mij mijjen åerpienidie

jïjjh biejjieh Jupmelen uvte joejtehti,

daelie beelhkesovveme.

11 Dam lin Laampen vïrrine hååjhteme

jïh baakoejgujmie mejtie dah hååleme.

Jïh idtjin jïjtsh hïegkh dan jïjnjem iehtsieh

goh idtjin maehtieh jaemedh.

12 Håatjede dellie, dijjieh Elmieh

jïh dijjieh gïeh debpene årroeminie!

Vaj mïrhtoeh eatnamasse jïh mearose båetieh

juktie bahha våålese dijjen gåajkoe båateme

jïh dan måerie dan stoere

juktie daajra jïjtse biejjieh nåhkeminie.»

19

Heevehtimmie elmesne

5 Åajvemes tjahkes-sijjeste gïele govli:

«Gaajhkesh, Jupmelen deanerh,

heevehtidie mijjen Jupmelem,

dijjieh gïeh Jupmielistie våavkasjidie,

dovne dijjieh gïeh onne jïh gïeh stoere!»

6 Dellie tjoejem govlim mij lij goh tjoeje stoere foeveste, goh såake stoere jeanoste jïh goh raejrie-gorrehke. Dah tjåarvoejin:

«Halleluja!

Juktie Åejvie mijjen Jupmele,

dïhte veaksahkommes, gånkine sjïdteme!

7 Aavoedibie jïh håatjebe jïh Jupmelem earoehtibie

juktie altese provrese riejries

8 jïh tjaebpies, veelkes lijnetyjje-gaptam gåårvedamme!»

Lijne-tyjje lea aejlieskodtji rïektesvoeten dahkoeh.

9 Jïh eengkele munnjien jeahta: «Tjaelieh: Aavrehke dah gïeh Laampen hïejese bööresovveme.» Jïh eengkele jåerhkeste: «Naemhtie Jupmelen saetnies baakoeh.»

20

Jielemen gærja rïhpese

11 Dellie stoere veelkes tjahkes-sijjiem vööjnim jïh dam gie desnie tjahkan. Eatneme jïh elmie dåssjanin jïh eah lin vielie. 12 Jïh jeemegh, stoere jïh smaave, vööjnim åajvemes tjahkes-sijjien uvte tjåadtjoeminie. Jïh gærjah rïhpesin. Dellie aaj jieleden gærja rïhpesi. Jïh jeemegh dööpmesovvin guktie gærjine tjaalasovveme, guktie dah dåemiedamme. 13 Mearoe bååstide vedtieji jeemegidie mah desnie. Jaemede jïh jaemieh-rïjhke bååstide vedtiejin dejtie mah desnie. Jïh fïere almetje dööpmesovvi guktie dåemiedamme. 14 Dellie jaemede jïh jaemieh-rïjhke buelije jaavran beelhkesovvin. 15 Jïh gaajhkesh mah eah lin jieleden gærjesne tjaalasovveme, buelije jaavran beelhkesovvin.

21

Orre elmie jïh eatneme

1 Orre elmiem jïh eatnemem vööjnim. Juktie voestes elmie jïh eatneme eah lin desnie jïh mearoe ij lij vielie. 2 Aejlies staarem, orre Jerusalemem vööjnim. Jupmelen luvhtie, elmeste bööti gaervies jïh gïltehke goh provrese-nïejte jïjtse provrese-ålmese. 3 Åajvemes tjahkes-sijjeste reegkes gïelem govlim:

«Vuartesjh,

Jupmelen låavth-gåetie almetji luvnie.

Dej luvnie galka årrodh.

Dah leah altese fuelhkie.

Jupmele jïjtje dej luvnie.

Dej Jupmele lea.

4 Gaajhkh gïknjelh dej tjelmijste njaama.

Jaemede ij vielie leah,

ij naan sårkoe jallh aajverds-vuelie jallh vaejvie.

Juktie dïhte mij lij, dåssjanamme.»

5 Dïhte gie åajvemes tjahkes-sijjesne tjahkan, jeehti: «Gaajhkem orrestem.» Aaj vihth soptsesti: «Tjaelieh daam maam jeahtam juktie dah jaehkemes jïh saatnan baakoeh.» 6 Dan mænngan jeehti: «Dellie ojhte naemhtie sjïdteme. Manne Alfa jïh Omega, aalkove jïh orrijimmie. Dïsse, gie gajhkelåvva, gaaltijen jieleden tjaetseste vadtam jovkedh maaksoen namhtah. 7 Jïh dïhte gie vitnie, gaajhkem eerpie, jïh manne leam dan Jupmele, jïh dïhte mov baernie.»

Orre Jerusalem

22 Idtjim naan teempelem staaresne vuejnieh juktie Åejvie Jupmele, dïhte veaksahkommes jïh Laampe leah staaren teempele. 23 Staare ij biejjien jallh asken tjoevkesem daarpesjh juktie Jupmelen hearlohkevoete dïsse tjuavka, jïh Laampe lea staaren tjoevke. 24 Åålmegh edtjieh staaren tjoevkesne vaedtsedh, jïh eatnemen gånkah gelkieh jïjtsh vaarenasside staarese voelkehtidh. 25 Staaren valkeldh-oksh eah galkh biejjien mænngan gaptjesovvedh juktie ij gåessie jïjje sjïdth. 26 Åålmegh gelkieh gaajhkem mij hearlohke jïh vyörtege, staarese voelkehtidh. 27 Mohte ij mij gåessie gænnah staarese bïesh mij ov-raajne, ij gie staarese bïesh gie vestieslaakan dåemede jallh slogneste, ajve dah biesieh gïej nommide Laampe jielede-gærjese tjaaleme.

22

Jieleden tjaetsie jïh jieleden moere

1 Dellie eengkele munnjien johkem jieleden tjaetsine vuesiehti mij tjïelke goh krystalle. Johke Jupmelen jïh Laampen åajvemes tjahkes-sijjeste galka. 2 Jieleden moere staaren gaatenen jïh johken gaskesne lea. Stoere sijjieh moeren gåabpagine bielesne. Moere fïerhten jaepien luhkiegöökten aejkien muerjieh guadta, fïerhten asken muerjieh vadta. Jïh åålmegh moeren lastijste jealajieh. 3 Ij leah vielie gænnah naan gærroedimmie. Jupmelen jïh Laampen åajvemes tjahkes-sijjie galka staaresne årrodh, jïh Jupmelen deanerh gelkieh altemse dïenesjidh. 4 Jupmelen ååredæjjam edtjieh vuejnedh, jïh altese nommem jïjtsh gaallosne utnedh. 5 Ij leah vielie naan jïjje, ij gie tjoevkesem jallh biejjien tjoevkem vielie gænnah daarpesjh juktie Åejvie Jupmele tjuavka. Jïh dah edtjieh gånkine ihkuve aajkan reeredh.

Åejvie Jeesuse, båetieh

6 Eengkele munnjien jeehti: «Dah baakoeh jaehkemes jïh saatnan. Åejvie gie profeeti voejkeni Jupmele lea, jïjtse eengkelem raajeme juktie Åejvie edtja vuesiehtidh dam mij båetiemisnie. 7 Gïehtjh, manne rinngan båatam. Dïhte aavrehke gie daan gærjan profeete-baakojde vöörhkie.»

8 Manne, Jåhha, gaajhkem daam govlim jïh vööjnim. Gosse manne daam govleme jïh vuajneme, eengkelen juelkiej uvte boelvestim gie gaajhkem vuesiehtamme, sïjhtim eengkelem heevehtidh. 9 Mohte dïhte jeehti: «Aellieh! Manne deanere goh datne jïh goh dov vïellh, profeeth, jïh goh dah gïeh daan gærjan baakojde vöörhkieh. Jupmelem galkh heevehtidh!»

10 Jïh dellie munnjien jeehti: «Aellieh tsïeglem bïejh daan gærjan profeete-baakojde juktie biejjie båetiemisnie! 11 Dïhte gie meadta, edtja vielie miedtedh, jïh dïhte gie ov-raajne, edtja ov-raajne årrodh. Dïhte gie rïektesvoetesne, galka rïektesvoetesne årrodh, jïh dïhte gie aejlies, galka aejlies årrodh.

12 Vuartesjh, manne rinngan båatam jïh baalhkam fïereguhtese vadtam guktie fïereguhte dåemiedamme. 13 Alfa jïh Omega leam, dïhte voestes jïh minngemes, aalkove jïh orrijimmie.

14 Aavrehke dïhte gie vaarjojde raajne bïsseme. Jielemen moereste edtjieh byöpmedidh jïh staaren valkeldh-oksi tjïrrh mïnnedh. 15 Mohte ålkoelisnie bïenjh, raavmerh jïh slïerkevoeten nïerh jïh buvvijh jïh dah gïeh sluekies jupmelh heevehtieh jïh gaajhkesh gïeh slognem iehtsieh jïh slognestieh.

16 Manne, Jeesuse, mov eengkelem dijjen gåajkoe raajeme daan bïjre åålmegisnie soptsestidh. Manne Daviden maadtojste jïh boelveste, jïh gïjkijes aereds-aabroedæjjine leam.»

17 Voejkene jïh provrese-nïejte jiehtiejægan: «Båetieh!» Dïhte gie dam gåvla, jeahta: «Båetieh!» Jïh dïhte gie gajhkelåvva, båata. Dïhte gie sæjhta, jieleden tjaetseste maaksoej namhtah åådtje jovkedh.

18 Fïereguhtese gie gåvla dejtie volverimmide daennie gærjesne, vïhnesjem. Gosse gie akt maam dïsse lissehte, gaajhkide vaejvide åådtje man bïjre daennie gærjesne tjaalasovveme. 19 Gosse gie akt maam joem gærjan baakojste vaalta, dellie Jupmele ij baajh jieleden moereste maam åadtjodh jallh aejlies staarese båetedh. Dan bïjre gærjesne tjaalasovveme.

20 Dïhte gie daan bïjre vïhnesje, jeahta: «Båetelem amma.» Aamen. Åejvie Jeesuse, båetieh!

21 Åejvie Jeesusen aarmoe gaajhkesidie!

1. a1,1 elmiem Hebreladtji baakoem maehtebe jarkoestidh «elmiem» jallh «elmide». [↑](#footnote-ref-1)
2. b1,2 Jupmelen voejkene Hebreladtji baakojde maehtebe jarkoestidh «Jupmelen voejkene» jallh «Jupmelen bïegke». [↑](#footnote-ref-2)
3. c2,4 Åejvie Gosse Jupmelen nomme hebreladtji gïelesne naemhtie tjaalasovveme: *JHWH*, dellie saemien gïelesne naemhtie tjaalasåvva: Åejvie. [↑](#footnote-ref-3)
4. d2,7 almetjem Hebreladtji baakoe *adam* jaarkoestibie «almetje» jïh hebreladtji baakoe *adamah* jaarkoestibie «multie». [↑](#footnote-ref-4)
5. e6,15 stæhkoen gåhkoe 300 stæhkoen gåhkoe lea medtie 150 m, 50 stæhkoen gamtoe lea medtie 25 m, 30 stæhkoen jalloe lea medtie 15 m. [↑](#footnote-ref-5)
6. f7,20 luhkievïjhte stæhkoeh lea medtie 7,5 m. [↑](#footnote-ref-6)
7. g8,13 govhtetjuetie-aktenGovhtetjuetie-akte = 601. [↑](#footnote-ref-7)
8. h12,1 Abram mænngan orre nommem Åejveste åadtjoeji: *Abraham*. [↑](#footnote-ref-8)
9. i12,5 Saraj mænngan orre nommem Åejveste åadtjoeji: *Sara*. [↑](#footnote-ref-9)
10. j12,8 Bet-el maehtebe jarkoestidh «Jupmelen gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-10)
11. k15,2 Eli-etser maehtebe jarkoestidh «Mov Jupmele viehkehte». Hebreladtji baakoe *eli* lea «mov Jupmele» jïh *etser* lea «viehkehte». [↑](#footnote-ref-11)
12. l16,11 Jisjma-el maehtebe jarkoestidh «Jupmele goltele». Hebreladtji baakoe *jisjma* lea «goltele», *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-12)
13. m16,14 Lahai-Roi-prutnie maehtebe jarkoestidh: «Jielijen prutnie, gie mannem vuajna». [↑](#footnote-ref-13)
14. n17,15 Sara maehtebe jarkoestidh «Åvtehke, trööhnege». Vuartesjh 16. vïersem: «Gånkah edtjieh Saran boelveste båetedh». [↑](#footnote-ref-14)
15. o23,15 njieljiestoereluhkie sïlpe-sjekelen 400 sjekelh lea medtie 4,5 kg [↑](#footnote-ref-15)
16. p32,28 Jisrael maehtebe jarkoestidh: «Jupmele gymhpe» jallh «Jupmele rååresje». [↑](#footnote-ref-16)
17. q37,28 luhkiegöökte sjekelh 20 sjekelh lea medtie 228 g. [↑](#footnote-ref-17)
18. r16,16 omer-måahte lea medtie 3,6 l. [↑](#footnote-ref-18)
19. s17,7 Massa jarkoestibie «gïehtjedimmie» jïh Meriba jarkoestibie «laejhteme». [↑](#footnote-ref-19)
20. t31,6 Aellede bïllh Jisraelehkh eah galkh ammes åålmegistie bïlledh. [↑](#footnote-ref-20)
21. u1,1 Bet-lehem maehtebe jarkoestidh «Laejpie-gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *lehem* lea «laejpie». [↑](#footnote-ref-21)
22. v1,20 Samu-el maehtebe jarkoestidh «Jupmele govleme». Hebreladtji baakoe *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-22)
23. w1,24 efa-måehte lea medtie 36 l. [↑](#footnote-ref-23)
24. x17,4 govhten stæhkoen ... vuepsien Govhten stæhkoen jïh vuepsien jolle lea medtie 3,25 m. [↑](#footnote-ref-24)
25. y17,4 vuepsie Vuepsie lea geerve almetjen gïeten gåhkedahke jïh medtie 25 cm. [↑](#footnote-ref-25)
26. z17,5 vïjhte-stoeretjuetie sjekelen leavloeVïjhte-stoeretjuetie sjekelen leavloe lea medtie 60 kg. [↑](#footnote-ref-26)
27. a17,7 govhtestoereluhkie sjekelen leavloe Govhtestoereluhkie sjekelen leavloe lea medtie 7 kg. [↑](#footnote-ref-27)
28. b17,12 Bet-lehem maehtebe jarkoestidh «Laejpie-gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *lehem* lea «laejpie». [↑](#footnote-ref-28)
29. c19,4 Gyvel-stråmhpoe saadtestahkesne lea. Ij dan naan lasth guktie dan nuelesne byjvele gosse biejjie guaka. [↑](#footnote-ref-29)
30. d5,5 luhkie sïlpe-talenth lea medtie 342 kg. [↑](#footnote-ref-30)
31. e5,5 govhte-stoeretjuetie gullie-sjekelh 6000 gullie-sjekelh lea medtie 68,4 kg [↑](#footnote-ref-31)
32. f3,9 Luhkie-stoeretjuetie sïlpe-talenth 10 000 talenth lea medtie 342 000 kg. [↑](#footnote-ref-32)
33. g1,1 bahhas almetji Hebreladtji baakojde maehtebe jarkoestidh «bahhas almetjh» jallh «jupmelapts almetjh» jallh «mïedteles almetjh». [↑](#footnote-ref-33)
34. h24,7 Oksh, rïhpelgidie! Hebreladtji baakojde maehtebe jarkoestidh «Oksh, rïhpelgidie» jallh «Oksh, lutnjestidie jïjtjedh åejjide». [↑](#footnote-ref-34)
35. i25,1 Alef lea voestes bokstaave hebreladtji gïelen alfabetesne jïh *bet* mubpie bokstaave jïh vijriebasse. [↑](#footnote-ref-35)
36. j42,5 geerjene almetjigujmie veedtsim Geerve hebreladtji tekstem guarkedh. Mejtie tekste edtja naemhtie jarkesovvedh: «geerjene almetjigujmie veedtsim»? [↑](#footnote-ref-36)
37. k84,7 Bakamoere-vuemiem Baka-moere gejhkie dajvesne sjædta. [↑](#footnote-ref-37)
38. l111,1 Alef lea voestes bokstaave hebreladtji gïelen alfabetesne jïh *bet* mubpie bokstaave jïh vijriebasse. [↑](#footnote-ref-38)
39. m145,1 Alef lea voestes bokstaave hebreladtji gïelen alfabetesne jïh *bet* mubpie bokstaave jïh vijriebasse. [↑](#footnote-ref-39)
40. n12,1 Garre biejjieh gosse båeries sjïdteme. [↑](#footnote-ref-40)
41. o12,3 Dah mah gåetiem geehteminie leah gïeth. [↑](#footnote-ref-41)
42. p12,3 Fååmijes gaarmanæjjah leah juelkieh. [↑](#footnote-ref-42)
43. q12,3 Dah mah gernieh meeleminie leah baenieh. [↑](#footnote-ref-43)
44. r12,3 Dah mah klaasen tjïrrh vuartesjeminie leah tjelmieh. [↑](#footnote-ref-44)
45. s12,4 Oksh geajnoen vuestie leah bieljieh. [↑](#footnote-ref-45)
46. t1,10 Sodomen åvtehkh Jerusalemen almetjh leah goh Sodomen jïh Gomorran åvtehkh. [↑](#footnote-ref-46)
47. u6,2 seraafh Seraafe Jupmelem dïenesje. [↑](#footnote-ref-47)
48. v7,14 Immanu-el maehtebe jarkoestidh «Jupmele mijjine». Hebreladtji baakoe *Immanu* lea «mijjine» jïh *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-48)
49. w1,1 slearam Hosjeja galka slearam iehtsedh goh Jupmele jïjtse mïedteles jïh jaahkohts almetjidie eahtsa. [↑](#footnote-ref-49)
50. x2,13 vaarjojde gejhkelh Vaarjojde geejhkelin gosse sorkin. [↑](#footnote-ref-50)
51. y2,8-32 Seamma goh 3,1-5 Nöörjen bibielisnie. [↑](#footnote-ref-51)
52. z5,1 Bet-lehem maehtebe jarkoestidh «Laejpie-gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *lehem* lea «laejpie». [↑](#footnote-ref-52)
53. a5,1 Efrata lea jeatjah nomme Bet-lehemese. [↑](#footnote-ref-53)
54. b1,21 Jesus maehtebe jarkoestidh «Åejvie gorrede». Grekeladtjh jeehtin *Jesus* jïh juvdeladtjh jeehtin *Jesjua*. [↑](#footnote-ref-54)
55. c1,23 Immanu-el maehtebe jarkoestidh «Jupmele mijjine». Hebreladtji baakoe *Immanu* lea «mijjine» jïh *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-55)
56. d6,13 Aamen maehtebe jarkoestidh «saatnan lea» jallh «stynkehke lea». [↑](#footnote-ref-56)
57. e27,16 Bar-Abbas maehtebe jarkoestidh «Abbasen baernie jallh elkie». Hebreladtji baakoe *bar* lea «baernie» jallh «elkie». [↑](#footnote-ref-57)
58. f27,45 Govhteden tæjmoen lea medtie tsåahka 12. [↑](#footnote-ref-58)
59. g27,45 åktseden tæjmoen lea medtie tsåahka 15. [↑](#footnote-ref-59)
60. h6,37 denaari Denaare lea akten biejjien baalhka. [↑](#footnote-ref-60)
61. i9,46 Daate vïerse ij gååvnesh båarasommes manuskriptine. [↑](#footnote-ref-61)
62. j10,46 Bar-Timaios maehtebe jarkoestidh «Timaiosen baernie jallh elkie». Hebreladtji baakoe *bar* lea «baernie» jallh «elkie». [↑](#footnote-ref-62)
63. k14,5 denaari Denaare lea akten biejjien baalhka. [↑](#footnote-ref-63)
64. l15,25 Gåalmeden tæjmoen lea medtie tsåahka 9. [↑](#footnote-ref-64)
65. m15,33 Govhteden tæjmoen lea medtie tsåahka 12. [↑](#footnote-ref-65)
66. n15,34 Åktseden tæjmoen lea medtie tsåahka 15. [↑](#footnote-ref-66)
67. o16,9-20 Daate tekste ij gååvnesh båarasommes manuskriptine. [↑](#footnote-ref-67)
68. p1,26 Gabri-el jïh *Mika-el* lægan åvtehke-eengkelh. Hebreladtji baakoe *Gabri* lea «åvtehke, nïere, akte gie åavtoe dorje» jïh *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-68)
69. q2,4 Bet-lehem maehtebe jarkoestidh «Laejpie-gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *lehem* lea «laejpie». [↑](#footnote-ref-69)
70. r10,35 denaarh Denaare lea akten biejjien baalhka. [↑](#footnote-ref-70)
71. s15,8 sïlpedaalh Sïlpedaale lea akten biejjien baalhka. [↑](#footnote-ref-71)
72. t23,44 Govhteden tæjmoen lea medtie tsåahka 12 jïh åktseden tæjmoen lea medtie tsåahka 15. [↑](#footnote-ref-72)
73. u1,39 Låhkeden tæjmoen lea medtie tsåahka 16. [↑](#footnote-ref-73)
74. v1,42 Pïehtere Grekeladtji baakoe *piehtere* lea «baektie». [↑](#footnote-ref-74)
75. w1,45 Natana-el maehtebe jarkoestidh «Jupmele vadta» jallh «Jupmele vadteme». Hebreladtji baakoe *Natana* lea «vadta» jallh «vadteme» jïh *el* lea «Jupmele». [↑](#footnote-ref-75)
76. x3,13 gie elmierïjhkesne ij gååvnesh båarasåbpoe manuskriptine. [↑](#footnote-ref-76)
77. y5,2 Bet-tsata maehtebe jarkoestidh «Aarmoen gåetie». Hebreladtji baakoe *bet* lea «gåetie» jïh *tsata* lea «aarmoe». [↑](#footnote-ref-77)
78. z5,3-4Vuertieminie tjaetsie ... skïemtjelasseste ij gååvnesh båarasommes manuskriptine. [↑](#footnote-ref-78)
79. a7,53-8,11 Ij daate tekste gååvnesh båarasommes manuskriptine. [↑](#footnote-ref-79)
80. b12,5 denaari Denaare lea akten biejjien baalhka. [↑](#footnote-ref-80)
81. c19,14 Govhteden tæjmoen lea medtie tsåahka 12. [↑](#footnote-ref-81)
82. d21,8 göökte-stoereluhkie stæhkoeh200 stæhkoeh lea medtie 100 m. [↑](#footnote-ref-82)
83. e1,12 sabbaate-geajnoem Sabbaate-geajnoe lea gåhkoe maam åadtjoejin sabbaaten vaedtsedh. [↑](#footnote-ref-83)
84. f4,36 Bar-Nabas maehtebe jarkoestidh «Nabasen baernie jallh Nabasen elkie». Hebreladtji baakoe *bar* lea «baernie» jallh «elkie». [↑](#footnote-ref-84)
85. g9,2 Geajnoe lea «dah kristegassjh» jallh «kristegassji jaahkoe». [↑](#footnote-ref-85)
86. h10,3 åktseden tæjmoen Åktseden tæjmoen lea medtie tsåahka 15. [↑](#footnote-ref-86)
87. i10,9 Govhteden tæjmoen lea medtie tsåahka 12. [↑](#footnote-ref-87)
88. j10,30 åktseden tæjmoen Åktseden tæjmoen lea medtie tsåahka 15. [↑](#footnote-ref-88)
89. k10,8 Göökteluhkiegolme-stoeretjuetie = 23000. [↑](#footnote-ref-89)
90. l1,3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse lea båeries heevehtasse. Grekeladtji baakojde maehtebe aaj jarkoestidh «Jupmele bueriesjugniedovveme.» [↑](#footnote-ref-90)
91. m1,20 Aamen maehtebe jarkoestidh «saatnan lea» jallh «stynkehke lea». [↑](#footnote-ref-91)
92. n1,3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse lea båeries heevehtasse. Grekeladtji baakojde maehtebe aaj jarkoestidh «Jupmele bueriesjugniedovveme.» [↑](#footnote-ref-92)
93. o1,17 Aamen maehtebe jarkoestidh «saatnan lea» jallh «stynkehke lea». [↑](#footnote-ref-93)
94. p3,16 Aejlies gærjan fïere tjaalege maehtebe aaj jarkoestidh: «Abpe Bijpele» [↑](#footnote-ref-94)
95. q1,3 Bueriesjugniedassh Jupmielasse lea båeries heevehtasse. Grekeladtji baakojde maehtebe aaj jarkoestidh «Jupmele bueriesjugniedovveme.» [↑](#footnote-ref-95)
96. r4,11 Aamen maehtebe jarkoestidh «saatnan lea» jallh «stynkehke lea». [↑](#footnote-ref-96)